

THE CONSTITUTION OF INDIA

ভারতকী সংবীধান

(English-Manipuri)

**Under the aegis of
GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF LAW & JUSTICE**

First edition - 2019

Publish by - Law & Legislative Affairs Department,
Government of Manipur

Price-

Printed at - Directorate of Printing & Stationery.
Government of Manipur

PREFACE

This is the first edition of Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) with the active cooperation of Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur. In this edition the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the Amendments upto and including the Constitution (95th Amendment) Act, 2009.

The present edition of the Constitution of India in Manipuri language has been brought out as part of the implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfil the constitutional mandate.

Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur has assured that the next updated edition will be brought out in original Manipuri script which has started developing very fast in the last eight to ten years. It is hoped that this edition will also be useful to members of the Bar, the Bench, the Students of Law and General Public as they are very well conversant with Manipuri language in Bengali Script at the moment.

New Delhi,
18-12-2018

Dr. G. Narayana Raju
Secretary to the Govt. of India

ৰামাঙ য়ানবা

খুংনম অসি ভাৰতকী সংবীধানবু মনিপুৰী লোন্দা হন্দোকচবা অমসুং English - Manipuri দা নম্বা অহানবা খুংনমনি। মসি Manipur Government কী Law & Legislative Affairs Department কী অহকপা থৌদাংগা লোয়ননা ফোংদোকচবনি। খুংনম অসিদা ভাৰতকী সংবীধানগী মনুংদা য়াওবশিং অদুগী ৯৫ সুবা শেমদোকপা এক্ট ২০০৯ ফাওবা হাপচিঞ্জরে।

মনিপুৰী লোন্দা পুথোকচবা ভাৰতকী সংবীধান অসি Central Government কী ভাৰতকী সংবীধানবু মীয়াম্মা মাগী মাগী লোন্দা লৈপাক অসিগী আইনবু খঙবা ওমজনবগীদমজ্ঞা লেপখিবা ব্ৰাৰেপ অদুগী শৰুক অমবু থবক ওইনা পাংথোক্ৰবা অমসুং সংবীধানগী নুংগী ওইবা অশেংবা ব্ৰাহ্মোেক অদু মপুং ফানা ফোংদোক্ৰবগীদমক পুথোকচবনি।

Manipur Government কী Law & Legislative Affairs Department না ঐথোয়দা থাজবা পীৰকপগী মতুং ইন্না খুংনম অসিগী মথংদা অতোপ্লা মখা তাবা খুংনম অমা মনিপুৰীগী মশাগী ওইজবা ময়েক হায়বদি হৌখিবা চহি ৮ দগী ১০ ফাওবদা কন্না চাওখংলক্ৰিবা Original Manipuri Script (Meetei Mayek) তা পুথোকচগনি।

হৌজিক হৌজিকী ওইনদি খুংনম অসিনা মনিপুৰী লোলবু Bengali Script তা হেন্না খুংলোয়না শিজিন্নরিবা উকিলশিং, Judge শিং, Law তল্লিবা ছাত্ৰশিং অমসুং মীয়ামদসু কান্নবা পীগনি হায়না থাজজৈ।

New Delhi,
18-12-2018

Dr. G. Narayana Raju
Secretary to the Government of India



**CHIEF MINISTER
MANIPUR
MESSAGE**

Imphal, January 2, 2019

I am extremely elated to know that the Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur is publishing the diglot edition (English-Manipuri) of the Constitution of India.

The Constitution of India is the supreme law of this country. It lays down the fundamental rights, directive principles and fundamental duties of citizens. The document codifies political structure, procedures, power and functions of government institutions. It is also the longest written constitution in the world.

Despite the passage of nearly seventy years of its adoption, many of its tenets remained outside the sphere of knowledge for the common man, largely because of its non availability in the local language. The publication will therefore be a very significant step towards enlightening the masses on not only the structure of State polity but also their rights and duties. An enhanced social awareness of the supreme law of the land will help understand the great ideals enshrined in the Constitution of India and thereby appreciate India as a land where something of value and pride has been provided for each and every citizen.

I convey my best wishes for the grand success of the publication.

(N. Biren Singh)
Chief Minister,
Manipur

CHIEF MINISTER গী বারোল

Government of Manipur, Law & Legislative Affairs Department না ভারতকী
সংবিধানবু English-Manipuri diglot ওইনা ফোংদোকপীরকপসিদা তশেংনা নুংঙাইবা ফাওই।

ভারতকী সংবিধান অসি লৈবাক অসিগী খাইদগী মতিক ময়াই লৈবা আইননি। মসিদা ভারতকী
নাগরিকশিংগী মচং ওইবা হকশিং, লৈঙাকী চংন-পথাপশিং অমসুং মচং ওইবা থৌদাংশিং ইরি। মসিনা লৈবাক
ঙাক্লেংগী মওং মতৌ, পরিং পথাপশিং, শক্তি অমসুং থবক ওইনা পাঙথোকপগী মতাংদা মচা খায়না
তাক্লি। মসি মালেমদা খাইদগী শাংনা ইরম্বা সংবিধান অমসু ওইরি।

হায়রিবা সংবিধান অসি চংনরকখিবা চাওরাক্লা চই ৭০ (ছম্ফুতরা) মুক সুরবসু মসিগী মরমদা
মীওই কয়া অমা মশাগী মরোলদা ফংদবনা মরম ওইরগা ইখঙ খঙনদনা লৈরি। মরম অদুনা পুথোক্লিবা
লাইরিক অসিনা লমদম অসিদা পাক্লেংগী মীয়ামদা মশাগী লমদমসিগী লৈবাক ঙাক্লেং অমদি মশাগী হক
অমদি মথৌদাংশিংগী মতাংদা চাওনা মঙাল অমা পীরগনি। লৈবাক অসিগী খাইদগী চাওবা মপাঙ্গল লৈবা
আইন অসিবু মীয়ামদা হেন্না খঙহম্বনা ভারতকী সংবিধানগী মতিক ময়াই ঙাকপা ওমগনি লোয়ননা নাগরিক
খুদিংমক্লা ভারতপু মমল লৈনা অমদি ইকাই খুন্না চাওথোকচবগী খুদোং চাবা পীগনি।

পুথোক্লিবা অমসুং ফোংদোক্লিবা লাইরিক অসি চাওনা মায়পাকপা অমা ওইরসনু হায়না ঐহাক্লা থমজরি।

Imphal,
January 2, 2019

N. Biren Singh
Chief Minister, Manipur

MESSAGE

It gives immense pleasure to know that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur is bringing out the first edition of the Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) in diglot form (English-Manipuri)

I compliment the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur and the team for this proactive and progressive initiative. I commend every one who has contributed in the preparation of the publication.

I hope that the publication will be very helpful both to the Government machinery as well as the general public. It will facilitate the Government officials as well as the people of Manipur at large to understand the Constitution of India.

I hope that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur will bring out the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish the publication of the first edition of the Constitution of India in Manipuri language a great success.

Imphal,
January 3, 2019

L. Jayantakumar Singh
Minister (Law & Legislative Affairs)
Manipur

LAW MINISTER গী বারোল

Government of Manipur গী Law & Legislative Affairs Department না ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোলদা (Bengali Script), English-Manipuri দা অহাৰা খুৎনম ওইনা পুথোকপীৰকপা অসি য়াম্মা নুংঙাইবা ফাওজৈ।

মসিগী অহকপা থৌদাং অসিবু লৌবিদুনা থবক্তা ওহ্লোকপীৰকপগীদমক Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur অমসুং মসিগী কাঙবুবু ঐহাক্লা হায়নিংঙাই লৈতনা থাগৎপা ফোঙদোকচরি। লাইরিক অসিবু মায় পাক্লা মপুং ফানা পুথোকপদা থবায় হকচাং য়াওনা শৰুক য়াবিখিবশিংবুসু ঐহাক্লা থাগৎপা ফোঙদোকচরি।

লাইরিক অসিনা সরকারদতা নত্তনা মীয়ামদসু কান্নবা পীগনি হায়না ঐনা থাজজৈ। মসিনা সরকারগী থৌমীশিং অমসুং মীয়ামদা ভারতকী সংবীধানবু খঙহনবদা মতেং চাওনা ওইগনি হায়না থাজৈ।

মথংগী খুৎনমদদি Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur না লাইরিক অসিবু মনিপুরগী মশাগী ওইবা ময়েক্তা সংবীধানগী খ্বাইদগী নৌনা শেমদোকপা (Amendment) ফাওবা য়াওহল্লগা পুথোরক্কনি হায়না থাজৈ।

ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরীদা হন্দোক্তুনা অহাৰা খুৎনম ওইনা পুথোরকপা অসি য়াম্মা চাওনা মায় পাকপা অমা ওইসনু।

Imphal,
January 3, 2019

L. Jayantakumar Singh
Minister (Law & Legislative Affairs)
Manipur

FOREWORD

This is the first edition of the constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) as a part of implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfill the constitutional mandate.

The work of translation of the Constitution of India into Manipuri language was initiated in the year 1996 vide State Government's Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 in pursuance of Official Languages Wing, Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India's letter No. 19(9)Manipuri/Const/92-Leg.II dated 10-12-93.

In this edition, the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the amendments upto 95th Amendment which was the latest amendment while the final proof was ready. This Department is planning to make the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish this edition will be useful to the people of Manipur, who are well conversant with Manipuri language in Bengali Script. While every effort has been made to make the translation correspond to its English text as closely as possible, the English text may be referred to where the meaning is not clear from the translation. Any errors or inaccuracies coming to light may kindly be brought to our notice, so that these are corrected in the next edition.

I am very grateful to the translators, namely, (1) Prof. L. Damodar Singh, (2) Shri K. Jila Singh, Advocate, (3) Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, (4) Prof. E. Nilakanta Singh and (5) Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate for their contribution in translation works.

I would like to offer my heartiest thanks to the former Secretaries in Law Department, Directorate of Printing & Stationery, Officers and staff of Law Department who involved in making this publication success.

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

SECRETARY LAW গী বারোল

খুৎনম অসি ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকচবা অমদি English-Manipuri দা নমথোকচবা অহায়া খুৎনমনি। মসি Central Government কী ভারতকী সংবীধানবু মীয়ামদা মাগী মাগী লোন্দা লৈপাক অসিগী আইনবু অমদি মসিগী নুংগী ওইবা ব্রাহ্মোঁকপু খঙহন্নবগী পান্দম মখাদা লৌখিবা ব্রাৰেপশিংগী শরুক অমা ওইনা পায়খংপা খোঙথাং অমনি।

ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকপগী থবক অসি Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India গী Letter No. 19(9)/Manipuri/Const/92-Leg.II dated 10-12-93 গী মতুংইনা State Government গী Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 গী মতুংইনা 1996 তগী পায়খংপা হৌখিবনি।

খুৎনম অসিদা ভারতকী সংবীধানবু মাগী ৯৫ শুবা শেমদোকপা (Amendment) ফাওবা হাপচিঞ্জরে। মসি হন্দোকপগী থবক অসিগী অরোইবা Proof লৌখিবা মতম অদু ফাওবগী মতমদা লৈবা শেমদোকপা অদুনি। Department অসিনা মথংগী থংনবা খুৎনমদা স্বাইদগী নৌবা শেমদোকপা ফাওবা হাপচিন্দুনা মনিপুরগী মশাগী ওইবা ময়েক্তা হায়বদি Meetei Mayek তা পুথোকচগনি।

খুৎনম অসিনা মনিপুরী লোলবু Bengali Script তা হেন্না খুৎলোইনা শিজিন্নরিবা মীয়ামদা হেন্না কান্নবা পীগনি হায়না খনজৈ। কান্না হোৎনজদুনা সংবীধান অসিবু মনিপুরীদা হন্দোকচবা মতমদা করিগুন্না ময়েক শেংদবা য়াওরবসু English কী ব্রাহ্মোঁশিংদা য়েংবীয়ু। করিগুন্না অশোয়বা নংগা ব্রাহ্মোঁক চান্নদবনচিংবা য়াওরবসু ঐখোয়দা খঙহন্নবকউ, মথংগী খুৎনমদা শেমদোকচনবা হোৎনজগে।

সংবীধান অসিবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকপগী থবক তৌবীরস্বা, মিং ওইনা পনজরবদা ১। Prof. L. Damodar Singh, ২। Shri K. Jila Singh, Advocate, ৩। Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, ৪। Prof. E. Nilakanta Singh অমসুং ৫। Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate, মখোয়বু ঐহাক্লা তৌবীমল খঙবা উৎচরি।

লাইরিক অসিবু মায় পাক্লা পুথোকপদা অচৌবা হৌদাং লৌবীরস্বা হৌখিবা Law Secretary শিং, Directorate of Printing & Stationery গী Officers অমসুং Staff শিং, Law Department কী Officers অমসুং Staff শিংবু ঐহাক্লা থম্মোয় শেংনা থাগংপা ফোঙদোকচরি।

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

SECRETARY (LAW) ਅੰ ਮੇਥੇਨ

[illegible][illegible][illegible]

জুগুপস অলটি ফলগাঙ্গী বঁনু Bengali Script ও সাহেব জুগুপস লিটিংইউজি ফিগুস সাহেব
 ফলগাঙ্গী সাহেব সাহেব || সাহেব সাহেব সাহেব লিটিংইউজি অলটি ফলগাঙ্গী সাহেব সাহেব
 ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী লিটিংইউজি English ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী || ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী
 ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী ফলগাঙ্গী

ಲೆಕ್ಕಗಟ್ಟೆ ಅರ್ಥಿಗ್ನ ಸಲಗ್ನಾಣಿ ಟೆಡನ ಸಡನಗ್ನಾಣಿ ಡರಗ್ನ ಸೆರಗ್ನಿಗ, ಸಗ್ನಿ ಅಗ್ನ ನಾಡಗ್ನಿಗ ೩ |
 Prof. L. Damodar Singh, ೩ | Shri K. Jila Singh, Advocate, ೩ | Shri C. Upendra Singh,
 Retd. MJS Grade-I, ೩ | Prof. E. Nilakanta Singh ಅಗ್ನಾಣಿ ೪ | Shri W. Kumarkanta
 Singh, Advocate, ಸಗ್ನಿಗ್ನ ಅಗ್ನಗ್ನ ಸೆರಗ್ನಿಗ ಸೆರ ಸಗ್ನಿಗ ||

**දෙවන අංශය සහ ඇමති කාර්යාලය පරිසර ජ්‍යෙෂ්ඨ විධායක නීති Law Secretary ගේ,
Directorate of Printing & Stationery හි Officers සහ අනෙකුත් Staff ගේ, Law Department
හි Officers සහ අනෙකුත් Staff ගේ මගින් සකස් කරන ලද පොතක් වන්නේ ||**

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

য়াওফম তাকপা

পাৰ্ট - ১

লমায়

সংঘ অমসুং মসিগী লম

১।	সংঘগী মমিং অমসুং লম	৫
২।	অনৌবা ৰাজ্য হাপচিঘা নত্ৰগা লিংখংপা	৫
২ক।	ককখবা	৫
৩।	অনৌবা ৰাজ্য শেন্সা অমসুং লৈরিবা ৰাজ্যশিংগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্ৰগা মমিংশিং ওস্তোকপা	৫
৪।	অহাছা অমসুং মৰিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা আৰ্টিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেন্সা আইনশিং অমসুং হাপচিল্লকপা যাবা, নক্লবা অমসুং মখা তারকপা ৰাকমশিং	৭

পাৰ্ট - ২

নাগৰিক ওইবা

৫।	সম্বিধান হৌরকপদা নাগৰিক ওইবা	৭
৬।	পাকিস্তান্দগী ভাৰত্তা হোংলক্লবা মীওই কনাগুম্বগী নাগৰিক ওইবগী অধিকাৰ	৭
৭।	পাকিস্তান্দা চংখিবা কনাগুম্বদা নাগৰিকী হক	৯
৮।	ভাৰতকী মপান্দা লৈবা ভাৰতগী হৌখিবা মীওই খৰগী নাগৰিক ওইবগী অধিকাৰ	৯
৯।	মশানা য়ানা মীৰৈবাকী নাগৰিক ওইখবশিং নাগৰিক ওইৰৌইদৌবা	৯
১০।	নাগৰিক ওইবগী অধিকাৰ মখা তানা লৈগদবা	৯
১১।	সংসদনা নাগৰিক ওইনবগী অধিকাৰ আইন শেমদুনা চৎনহুয়া	৯

পাৰ্ট - ৩

মচং ওইবা হকশিং

ময়ামগী ওইবা ৰাকম

১২।	শক্তাকপা	১১
১৩।	মচং ওইবা হকশিংগা চান্দবা নত্ৰগা হকশিংবু হুহুয়া আইনশিং	১১

চপ মান্নবা মীংয়েংগী হক

১৪।	আইনগী মাঙদা চপমান্নবা	১১
১৫।	ধৰ্ম, জাতি, বৰ্ণ, নুপা-নুপী নত্ৰগা পোকফুয়া মৰম ওইদুনা মীচং-মীখাই নাইবগী অখিংবা	১১
১৬।	মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমান্নবা	১৩
১৭।	শোক্ল-পন্নবা যাদবা মুখংপা	১৫
১৮।	উপাধি মুখংপা	১৫

মনীং তৌবগী হক

১৯।	মনীং তৌনা ৰা-ঙাঙবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খৰ কহা	১৫
২০।	অৱাস্থা থবকী মৱাল পীবদগী কহা	১৭

২১।	পুলি অমসুং মশাগী মনীং তৌববু ঙাকশেহ্বা	১৯
২১ক।	মহৈ মশীং তল্লবগী হক	১৯
২২।	মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিন্দুনা থম্বগী কহিবা	১৯

তুহৎপিদনবগী হক

২৩।	মীওইবা জীববু লল্লোহগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শূহ্বা থিংবা	২১
২৪।	কল-কারখানা নচিংবদা অঙাং মচা-মশু থবক শূহনবা থিংবা	২১

চৎনিংবা ধর্ম চৎপগী হক

২৫।	মশাগী রাখল শিজিন্নবদা মনীং তৌবা অমসুং ধর্ম লৌবা, চৎপা অমসুং শন্দোকপগী মনীং তৌবা	২১
২৬।	ধর্মগী থবক ইনখাং শীল্লবগী নীংতম্বা	২৩
২৭।	অকরুবা ধর্ম অমা চাওখৎননবগীদমক খাজনা থীবদা মনীংতৌবা	২৩
২৮।	মহৈগী সংস্থান খরদা ধর্মগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধর্মগী পূজা-নুংজাদা যাওবদগী মনীং তৌবা	২৩

নাৎকী অমসুং মহৈ মশিংগী হকশিং

২৯।	মীশীং য়ামজদবশিংগী ইন্তরেস্ত কহা	২৩
৩০।	মীশীং য়ামজদবশিংগী মহৈশঙ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক	২৩
৩১।	তঙাইফদনা মাল- চাং লৌশিহ্বা	২৫

করিগুহ্বা আইন খর কহা

৩১ক।	লৌ-ইঙ্খোল মাল-চাং লৌশিন্নবা আইনবু কহা, অসিনচিংবা	২৫
৩১খ।	এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং চৎনহ্বা	২৯
৩১ঘ।	জাতিগী মায়োজা লৈবা থবকী আইনশিং কনবা	২৯

সম্বিধান না পীবা উপায়শিংগী হক

৩২।	পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং চৎনহম্ববগী উপায়শিং	২৯
৩২ক।	রাজ্যগী আইনশিংবু সম্বিধানগী মতুং ইম্বা চৎনবা য়াবগী রাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খন্নরোইদবা	৩১
৩৩।	পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং লান্নীশিংদা চৎনহম্বদা শেমদোকুবা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা	৩১
৩৪।	লম অমদা লান্নীগী আইন (মার্শিয়েল লো) চৎনরিঙেদা পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অখিংবা	৩১
৩৫।	পার্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনহম্ববা আইন শেম্বা - সম্বিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু	৩১

পার্ট ৪

রাজ্যগী চৎকদবা নীতি তাকপা তম্ব

৩৬।	শক্তকপা	৩৩
৩৭।	পার্ট অসিদা য়াওরিবা তম্বশিংগী শিজিন্নফম	৩৩
৩৮।	মীয়ামগী য়াইফ- নুংঙাই হেঙ্গৎহম্ববগীদমক রাজ্যনা খুন্মাইগী ফিভম অমা তাহ্বা	৩৩
৩৯।	রাজ্যনা চৎনগদৌবা নীতিগী ফীরেপ খরা	৩৩

৩৯ক।	মাম্বা বায়েল বিচার অমসুং লেমা পীবা আইনগী মতেং	৩৫
৪০।	খুঙ্গংগী পঞ্চায়েৎ লিংখৎপা	৩৫
৪১।	থবক শূনবগী, মইহে-মশিংগী অমসুং মতাং খরদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক	৩৫
৪২।	অচুম্বা অমসুং মীনুংশি চেম্বা ফীভমগী থবকীদমক অমসুং মীরোম্বী মমা ওইবীগী মতেংগীদমক নিয়মশিং	৩৫
৪৩।	থবক শূবশিংগী হিংনবা খুংশুমল-নচিংবা	৩৫
৪৩ক।	উদ্যোগশিংগী অশিন-অরাংগী থবজা শিন্মীশিং শরুক যাবা	৩৫
৪৪।	নাগরিকশিংগী অমত্ত ওইবা সিভিল কোদ	৩৫
৪৫।	চহি ৬ কী মখাদা লৈবা অঙাংশিংবু তোঙান্বা ঙাকশেন পীবা অমসুং মইহে-মশিং তমহন্নবা শীনবা	৩৫
৪৬।	সেদুল্ড কাষ্ট, সিদুল্ড ব্রাইব অমসুং অতৈ শোখহৌরবা কাঙবুগী মইহে-মশিং অমসুং শেভুমগী কান্নবা ফংনবগী হক শৌগৎপিবা	৩৫
৪৭।	চাব-থকপগী অমসুং য়ুম্নে-কৈরৈগী থাক ব্রাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগৎনবা রাজগী খৌদাং	৩৭
৪৮।	লৌড-শিংউ অমসুং শা-মণ য়োকখৎনবা শিহ্না	৩৭
৪৮ক।	অকোয়ববু ঙাকশেন্নবা অমদি ফগৎহন্নবা অমসুং উমং-ব্রামং অমদি লন্নকী জীববু ঙাক-শেন্না থম্ববা	৩৭
৪৯।	লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মরু-ওইবা নীংশিং য়ুম্নীশিং, মফমশিং অমসুং পোংচৈশিংবু ঙাকশেন্না	৩৭
৫০।	লৈঙাকপগী থবজগী বায়েল বিচারগী থবক খাইদোকপা	৩৭
৫১।	অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং ঙাক-শেন্নবু য়োকখৎপা	৩৭

পার্ট - ৪ক

মচং ওইবা খৌদাংশিং

৫১ক।	মচং ওইবা খৌদাংশিং	৩৯
------	-------------------	----

পার্ট - ৫

সংঘ

অধ্যায় ১ - লৈঙাকপা

রাষ্ট্রপতি অমসুং উপরাষ্ট্রপতি

৫২।	ভারতকী রাষ্ট্রপতি	৪১
৫৩।	সংঘগী লৈঙাকপা শক্তি	৪১
৫৪।	রাষ্ট্রপতি থম্বা	৪১
৫৫।	রাষ্ট্রপতি থম্বগী মওং	৪১
৫৬।	রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম	৪৩
৫৭।	অমুক হন্না থম্বগী অয়াবা	৪৩
৫৮।	রাষ্ট্রপতি ওইনা থম্ববগী গুনশিং	৪৩
৫৯।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী ফিভমশিং	৪৩
৬০।	রাষ্ট্রপতিনা ব্রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	৪৫

৬১।	রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লৌথোকুবগী চখগদবা মণ্ড	৪৫
৬২।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙবা মেনশিন্নবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরকী অহাঙবা মেনশিন্নবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম	৪৫
৬৩।	ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি	৪৭
৬৪।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফল্লা-পীবা সভাপতি ওইগদবা	৪৭
৬৫।	রাষ্ট্রপতিগী ফম মরক হাঙলিঙেদা নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লৈত্রিঙেদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা মহকী মথৌশিং পাঙথোকপা	৪৭
৬৬।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল	৪৭
৬৭।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম	৪৯
৬৮।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙবা মেনশিন্নবা মীখলগী মতম অমসুং চৈরকী অহাঙবা মেনশিন্নবা খল্লবা মীগী ফমগী মতম	৪৯
৬৯।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	৪৯
৭০।	অতৈ খঙহৌদনা থোকপা মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা মথৌ পাঙথোকপা	৪৯
৭১।	রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মরী লৈনবা, নত্রগা মরী লৈনবা রাফমশিং	৫১
৭২।	রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৫১
৯৩।	সংঘগী লৈঙাকুবগী শক্তিগী ওমথৈ	৫৩

মন্ত্ৰি পৰিষদ

৭৪।	রাষ্ট্রপতিবু পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্ৰি পৰিষদ	৫৩
৭৫।	মন্ত্ৰিশিংগী মতাঙদা অতৈ নিয়মশিং	৫৩

ভারতকী এটোৰ্ণি জেনেৰেল

৭৬।	ভারতকী এটোৰ্ণি জেনেৰেল	৫৫
-----	------------------------	----

সরকারগী থবক থানা চখবা

৭৭।	ভারত সরকারগী থবক চখবা	৫৫
৭৮।	রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্ৰীগী মথৌশিং, অসিনচিংবা	৫৭

অধ্যায় ২ - সংসদ

সাধাৰন

৭৯।	সংসদ শেন্ৰা	৫৭
৮০।	রাজ্য সভা শাবা	৫৭
৮১।	লোক সভা শাবা	৫৯
৮২।	মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিন্নবা	৬১
৮৩।	সংসদকী হাউসশিংগী মপুন্সি	৬৩

৮৪।	সংসদকী মেম্বর ওইবদা চংগদবা গুন	৬৩
৮৫।	সংসদকী মীফম ফমথহন্দবা অমসুং মুখংপা	৬৩
৮৬।	রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা ভাষন পীবগী অমদি পাউজেল থাবগী হক	৬৩
৮৭।	রাষ্ট্রপতিগী থোইদোকপা ভাষন	৬৫
৮৮।	মস্ত্রিশিং অমসুং এটোর্নি জেনেরেলগা হাউসশিংগা মরী লৈনবা অধিকার	৬৫

সংসদকী আফিসারশিং

৮৯।	রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	৬৫
৯০।	উপ-সভাপতিগী ফম হাঙহনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা	৬৫
৯১।	উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী মথৌ নত্রগা সভাপতিগুম্বা থবক তৌনবগী শক্তি	৬৫
৯২।	সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপগী বারোপ খন্নরিঙৈদা মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৩।	লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	৬৭
৯৪।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা	৬৭
৯৫।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্পনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগুম্বা থবক তৌনবগী শক্তি	৬৭
৯৬।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৭।	সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ	৬৯
৯৮।	সংসদকী সেক্রেটারীগী লোয়শঙ	৬৯

থবক চথবা

৯৯।	মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা	৬৯
১০০।	হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙলবসু থবক চখনবগী শক্তি অমসুং তিন্দ-য়াদবা মশীং	৬৯

মেম্বর ওইবা মতিক চাদবা

১০১।	কনাগুম্বা অমত্তনা সংসদকী হাওস অনিমকী মেম্বর ওইবা যারোই	৭১
১০২।	মেম্বর ওইবগী মতিক চাদবা	৭৩
১০৩।	মেম্বর ওইবা মতিক চাদবগী রাফমদা রায়	৭৩
১০৪।	আর্টিকল ৯৯ গী মখাদা রাশকক্রিঙৈদা নত্রগা অয়াবা পীদ্রিঙৈদা নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদবা মতুংদা ফলুবা অমসুং ভোট পীরবগী চৈরাক	৭৫

সংসদকী অমসুং মাগী মেম্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইন্ম্যুনিতিশিং

১০৫।	সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা	৭৫
১০৬।	মেম্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ	৭৫

আইন শেন্সগী মচথ

১০৭।	বিল থাঙ্গনবা অমসুং পাস তৌনবা প্রোভিজনশিং	৭৭
১০৮।	করিগুম্বা মতাংদা হাউস অনিগী অপুয়া মীফম	৭৭

১০৯।	শেলগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা থবক চখনবগী নিয়ম	৭৯
১১০।	“শেলগী বিলশিং” গী শক্তাকপা	৭৯
১১১।	বিলগী অয়াবা পীবা	৮১

শেন্সুমগী মতাংদা চখগদবা নিয়ম

১১২।	চহিগী শেন্সুমগী বারোল	৮১
১১৩।	পারবা শেনফমগী মরীদা সংসদতা চখগদবা নিয়ম	৮৩
১১৪।	শেল কায়থোকুবা বিলশিং	৮৫
১১৫।	হাপচিমা, হেনগৎপা নত্রগা অহেমা গ্রান্ট	৮৫
১১৬।	হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট	৮৫
১১৭।	শেন্সুমগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা প্রোভিজনশিং	৮৭

সাধারণ ওইবা মচখগী নিয়ম

১১৮।	থবক চখনবগী নিয়মশিং	৮৭
১১৯।	শেন্সুমগী থবকা মরী লেনবদা সংসদতা চখগদবা নিয়ম আইন চাং নাইহনবা	৮৯
১২০।	সংসদতা শিজিন্নগদবা লোল	৮৯
১২১।	সংসদতা বা খম্বদা অখিংবা	৮৯
১২২।	সংসদতা খৌরম চখবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদবা	৮৯

অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেন্সুমগী শক্তি

১২৩।	সংসদ ফমদ্রিঙেদা ওর্দিনান্স লাউথোকুবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৯১
------	---	----

অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী বায়েল বিচার

১২৪।	সুপ্রীম কোর্ট লিংবা অমসুং শেন্সা	৯১
১২৫।	বিচারপতিশিংগী তলবনচিংবা	৯৫
১২৬।	চিফ জাস্টিসকী থবকপুবা হাপ্পা	৯৫
১২৭।	বিচারপতিশিং এদ-হোক তা হাপ্পা	৯৫
১২৮।	সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবক্তগী পোখাপুবা বিচারপতিশিং য়াওহনবা	৯৫
১২৯।	সুপ্রীম কোর্ট রেকর্ড থমা বায়েনশঙ ওইগদবা	৯৭
১৩০।	সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম	৯৭
১৩১।	সুপ্রীম কোর্টকী অইবা বায়েল বিচার তৌনবগী হক	৯৭
১৩১ক।	কেন্দ্রগী আইনশিং সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টতগী ওইবা বায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার	৯৭
১৩২।	বায়েল-রাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথক্তা লাকপা রাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা বায়েনবগী হক	৯৭
১৩৩।	দেওরানী রাথোক্কা মরী লেনবদা হায় কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টনা রাকৎ লৌনবগী হক	৯৯
১৩৪।	ফৌজদারীগা মরী লেনবা রাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাহা হক	৯৯

১৩৪ক। সুপ্রীম কোর্টত আপীল চৎনবা সার্টিফিকেৎ	১০১
১৩৫। চৎনরিবা আইনগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টকী রায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিং সুপ্রীম কোর্টনা শিজিন্নবা য়াবা	১০১
১৩৬। সুপ্রীম কোর্টনা আপীলগী থোইদোকপা অয়াবা পীবা	১০১
১৩৭। সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্রগা হুকুমশিং হন্না মীৎয়েং তাবা	১০১
১৩৮। সুপ্রীম কোর্টকী রায়েল বিচার তৌনবগী হক চাউথোকহনবা	১০১
১৩৯। করিগুস্তা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা	১০৩
১৩৯ক। কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা	১০৩
১৪০। সুপ্রীম কোর্টকী অহেস্তা শক্তিশিং	১০৩
১৪১। সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকখ্রবা আইন রায়েলশঙ পুন্মক্তা চৎনগদৌবা	১০৩
১৪২। সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হুকুম চৎনহস্তা অমসুং চে-চাং থিদোকহনবগী হুকুম, অসিনচিংবা	১০৩
১৪৩। রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি	১০৫
১৪৪। সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিংনা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা	১০৫
১৪৪ক। ককখ্রবা	
১৪৫। কোর্টকী নিয়মশিং, অসিনচিংবা	১০৫
১৪৬। সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ	১০৯
১৪৭। অর্থ হনবা	১০৯

অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্স্টেবলর অমসুং ওডিটর জেনেরেল

১৪৮। ভারতকী কন্স্টেবলর অমসুং ওডিটর জেনেরেল	১০৯
১৪৯। কন্স্টেবলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী মথৌশিং অমসুং শক্তিশিং	১১১
১৫০। ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং	১১১
১৫১। ওডিং রিপোর্টশিং	১১১

রাজ্যশিং

অধ্যায় ১ - সাধারণ

১৫২। শতাকপা	১১৩
-------------	-----

অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাঙথোকপা

রাজ্যপাল

১৫৩। রাজ্যগী রাজ্যপাল	১১৩
১৫৪। রাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপা শক্তি	১১৩
১৫৫। রাজ্যপাল হাঙ্গা	১১৩
১৫৬। রাজ্যপালগী ফর্ম পায়বগী মতম	১১৩
১৫৭। রাজ্যপাল ওইনা হাপ্রবগী গুন	১১৫

১৫৮।	রাজ্যপালগী ফর্মগী ফিভমশিং	১১৫
১৫৯।	রাজ্যপালনা ব্রাশকপা নত্রগা অয়াবা গীবা	১১৫
১৬০।	তঙাইফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকপা	১১৫
১৬১।	মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক ঙাকপিবনচিংবা, য়ৈথোকুনা থম্বা, কোকপীবা নত্রগা ওহোকপা ওম্বগী শক্তি	১১৫
১৬২।	রাজ্যগী লৈবাক ঙাকপগী শক্তিগী ওমথৈ	১১৭

মন্ত্রি মন্ডল

১৬৩।	রাজ্যপালবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্রি মন্ডল	১১৭
১৬৪।	মন্ত্রিশিংগী মতাংদা অতোপ্লা আইনশিং	১১৭

রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল

১৬৫।	রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল	১১৯
------	-------------------------	-----

সরকারগী থবক চথবা

১৬৬।	রাজ্য অমগী সরকারগী থবক চথবা	১১৯
১৬৭।	রাজ্যপালদা পাউ পীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌ, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌদি	১২১

অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্ডল

১৬৮।	রাজ্যশিংদা বিধান মন্ডল শেম্বা	১২১
১৬৯।	রাজ্যশিংদা বিধান পরিষদ মুখংপা নত্রগা শেম্বা	১২৩
১৭০।	বিধান সভাশিংদা লৈগদবা মশীং	১২৩
১৭১।	বিধান পরিষদতা লৈগদবা মশীং	১২৫
১৭২।	রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী পুলি	১২৭
১৭৩।	রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী মেম্বর ওইনবগী চথংদবা গুন	১২৭
১৭৪।	রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী কুমগী মীফমশিং, থিংজিনবা অমসুং মুখংপা	১২৭
১৭৫।	হাউস নত্রগা হাউসশিংদা রাজ্যপালনা বা ঙাঙনবগী অমসুং পাউজেল থানবগী হক্	১২৯
১৭৬।	রাজ্যপালগী থেইদোকপা ভাষন	১২৯
১৭৭।	হাউসশিংগী মরী লৈনবা মন্ত্রিশিং অমসুং এডভোকেৎ জেনেরেলগী হকশিং	১২৯

বিধান মন্ডলগী অফিসারশিং (ফল্লাইবশিং)

১৭৮।	বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	১২৯
১৭৯।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাঙলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১২৯
১৮০।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্লা অমনা অধ্যক্ষগী ওফিসকী মথৌ পায়নবগী নত্রগা অধ্যক্ষ ওইনা থবক তৌনবগী শক্তি	১৩১
১৮১।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষনা মহাকপু মফম লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরোইদৌবা	১৩১
১৮২।	বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	১৩১

১৮৩।	সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপা অমসুং থাদোকপা, অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১৩১
১৮৪।	সভাপতি নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী ফমগী থবকশিং পাঙ্থোকপা নত্রগা সভাপতিগুয়া থবক তৌবা	১৩৩
১৮৫।	সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিনা মহাকপু লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরোইদৌবা	১৩৩
১৮৬।	অধ্যক্ষ অমদি উপাধ্যক্ষগী অমসুং সভাপতি অমদি উপ-সভাপতিগী তলব অমসুং এলাবোল	১৩৩
১৮৭।	রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী সেক্রেটারিয়েং	১৩৩

থবক চথবা

১৮৮।	মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৩৫
১৮৯।	হাউসশিংদা ভোট তৌবা, অহাঙবা লৈরবসু হাউসশিংনা থবক তৌনবগী শক্তি অমসুং কারম	১৩৫

মেম্বর ওইবা য়াদনবগী মচাকশিং

১৯০।	ফমফম থাদোকপা	১৩৫
১৯১।	মেম্বর ওইবা মতিক চাহন্দবা	১৩৭
১৯২।	মেম্বর ওইবা য়াদনবগী রাফমগী রায়	১৩৯
১৯৩।	আর্টিকল ১৮৮ গী মখাদা রাশক্ৰিঙৈ নত্রগা অয়াবা লাউথোক্ৰিঙৈদা নত্রগা মেম্বর ওইবা মতিক তাদবদা নত্রগা মতিক চাহন্দবদা ফম্ফমগী অমসুং ভোট-পীরবগী চৈরাক	১৩৯
১৯৪।	বিধান মন্ডলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবনচিংবা	১৩৯
১৯৫।	মেম্বরশিংগী তলব অমসুং এলাবোল	১৪১

আইন শেম্বগী থবক চথবগী নিয়ম

১৯৬।	বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং	১৪১
১৯৭।	শেলগী বিল নত্তবা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শক্তিশিংদা অথিংবা পীবা	১৪১
১৯৮।	শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চথনবগী থোইদোকপা নিয়ম	১৪৩
১৯৯।	“শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা)	১৪৩
২০০।	বিলশিংদা অয়াবা পীবা	১৪৫
২০১।	খন্ননবগী থম্বা বিলশিং	১৪৫

শেম্বমগী রাফমদা চংনগদবা থৌরমগী মওং

২০২।	চহিগী শেম্বমগী বারোল	১৪৫
২০৩।	পাথোকপা হিসাবকা মরী লৈননা বিধান মন্ডলদা চথগদবা নিয়ম	১৪৫
২০৪।	শেল কাইথোকপা বিলশিং (এপ্রোপ্রিয়েসন বিলস)	১৪৭
২০৫।	নৌনা হাপচিল্লকপা, হেল্লা হাপচিল্লা নত্রগা হেল্লা পীশিরা গ্রান্টশিং	১৪৯
২০৬।	ভোট ওন একাউন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিং অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট ময়াম	১৪৯
২০৭।	শেম্বমগী বিলশিংগী মরমদা থোইদোকপা নিয়মশিং	১৪৯

থবক চখনবগী মওং মহৌশাগী ওইনা

২০৮।	থবক চখনবগী নিয়মশিং	১৫১
২০৯।	শেস্তুমগী থবক্তা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা চংগদবা মচথ আইনা তাকপা	১৫১
২১০।	বিধান মন্দলদা চংগদবা লোল	১৫১
২১১।	বিধান মন্দলদা থম-নৈনবগী অথিংবা	১৫৩
২১২।	বিধান মন্দলগী চথরিবা থৌরমশিংদা রায়েলশঙনা থিজিল্লোইদৌবা	১৫৩

অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেন্শগী শক্তি

২১৩।	বিধান মন্দলগী মীফম ফমদ্রিঙৈদা রাজ্যপালনা ওর্দিনান্স চলাইবগী শক্তি	১৫৩
------	---	-----

অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিং

২১৪।	রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিং	১৫৫
২১৫।	হায় কোর্টশিং কোর্ট ওফ রেকর্ড ওইগদবা	১৫৫
২১৬।	হায় কোর্ট লিংবা	১৫৫
২১৭।	হায় কোর্টকী বিচারপতি হাপ্পা অমসুং মাগী ফমগী ফিভম	১৫৭
২১৮।	সুপ্রিম কোর্টকা মরী লৈনবা নিয়মশিং হায় কোর্টশিংদা চংগদবা	১৫৯
২১৯।	হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৫৯
২২০।	তংতানা হাপ্পবা বিচারপতি ওইরবা মতুংদা উকিলগী থবক তৌবা থিংবা	১৫৯
২২১।	বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা	১৫৯
২২২।	হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা	১৬১
২২৩।	থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাপ্পা	১৬১
২২৪।	অহেহা অমসুং থবক পুবা বিচারপতিশিং হাপ্পা	১৬১
২২৪ক।	হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোখাপ্রবা বিচারপতিশিং হাপ্পা	১৬৩
২২৫।	হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী রায়েল- বিচার তৌবগী হক	১৬৩
২২৬।	হায় কোর্টশিংনা করিগুস্তা রিট খর থাননবগী শক্তি	১৬৩
২২৬ক।	সংঘগী আইনশিং সন্নিধানগী মতুং ইমা চংগদা য়াবা য়াদবগী রা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা থন্নরৌইদবা	১৬৫
২২৭।	কোর্ট পুন্মকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোংচিন্নবগী শক্তি	১৬৫
২২৮।	হায় কোর্টতা কেশ খরা থাংদোকপা	১৬৭
২২৮ক।	রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইমা চংগদা য়াবা য়াদবগী রাফমশিং লোইশিন্নবা থোইদোকপা নিয়মশিং	১৬৭
২২৯।	হায় কোর্টশিংগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ ময়াম	১৬৭
২৩০।	হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা যৌহুয়া	১৬৯
২৩১।	রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেহগী অমত্ত ওইবা হায় কোর্ট লিংবা	১৬৯

অধ্যায় - ৬ মখাখাবা অপিকপা রায়েলশঙশিং

২৩০।	ডিস্ট্রিক্ট জজশিং হাপ্পা	১৭১
------	--------------------------	-----

২৩৩ক।	ডিস্ট্রিক্ট জজ ওইনা হাপ্তবশিং খর অমদি মথোয়না গীবা বিচারগী রায়নচিংবা চৎনহুয়া	১৭১
২৩৪।	ডিস্ট্রিক্ট জজ নত্তবশিং রায়েল বিচার তৌনবগী থবক্তা হাপ্তা	১৭১
২৩৫।	মথাথাবা অপিকপা রায়েলশঙ্শিং পা-নবা, য়েংশিহা	১৭১
২৩৬।	অর্থ/তাকপা - অধ্যায় অসিদা	১৭৩
২৩৯।	অধ্যায়সিদা গীরিবশিংসি ম্যাজিস্ট্রেৎ কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবু খরদদা চৎনগদবা	১৭৩

পার্ট ৭ - অহায়া সেদুলগী পার্ট খ গী রাজ্যশিং

[সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬, সেজ্ঞন ২৯ না ককখিবা]

পার্ট ৮ - সংঘগী লমশিং

২৩৯।	সংঘগী লমশিং শাসন তৌবা	১৭৩
২৩৯ক।	সংঘগী লম খরগীদমক মফমদুগীদমক বিধান মন্ডল নত্রগা মন্ত্রি পরিষদ নত্রগা অনিমক শেশ্বা	১৭৫
২৩৯কক।	দিল্লীগীদমক থোইদোকপা হাপকদবশিং	১৭৫
২৩৯কখ।	সম্বিধানগী মেছিনরী চলাইবা য়ারক্তবগী গীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্রিংদা য়ানিংলবদি	১৭৯
২৩৯খ।	বিধান মন্ডল ফমদ্রিঙৈদা এডমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্ডিনান্স চলাইনবগী শক্তি	১৭৯
২৪০।	সংঘগী লম খরগী লৈঙাক নিয়ম শেল্লবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	১৮১
২৪১।	সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং	১৮৩
২৪২।	ককশ্ববা	১৮৩

পার্ট ৯

অহানবা সেদুলগী পার্ট ঘ দা য়াওবা লমশিং অমসুং সেদুল অদুদা তাক্তবা অতৈ লমশিং - [সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককশ্ববা।]

পার্ট ৯

পঞ্চায়েৎশিং

২৪৩।	শক্তাকপা	১৮৫
২৪৩ক।	গ্রাম সভা	১৮৫
২৪৩খ।	পঞ্চায়েৎ লিংবা	১৮৫
২৪৩গ।	পঞ্চায়েত্তা য়াওগদবা	১৮৫
২৪৩ঘ।	ফমফম থাকপা	১৮৭
২৪৩ঙ।	পঞ্চায়েৎশিংগী মপুন্সি, অসিনচিংবা	১৮৯
২৪৩চ।	মেম্বর ওইবগী য়ারোইদবা মগুনশিং	১৮৯
২৪৩ছ।	পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মগুন অমসুং দায়িত্বশিং	১৯১
২৪৩জ।	পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মথোয়গী ফন্দশিং	১৯১

২৪৩৩। শেতুমগী ফিল্ম হুয়া য়েংশিল্লবা শেতুমগী কমিশন শেন্সা	১৯১
২৪৩৩এ। পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিং তৌবা	১৯৩
২৪৩৩ট। পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল	১৯৩
২৪৩৩ঠ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা	১৯৩
২৪৩৩ড। লম খরদা পাট অসি চৎনরোইদবা	১৯৩
২৪৩৩ঢ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিং মখা তানা লৈখিগদবা	১৯৫
২৪৩৩ণ। মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা রায়েলশঙনা খুং থিংজিল্লোইদৌবা	১৯৭

পার্ট ৯ ক

ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩৩ত। শক্তাকপা	১৯৭
২৪৩৩থ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং শেন্সা	১৯৭
২৪৩৩দ। ম্যুনিসিপ্যালিটিদা য়াওগদবা	১৯৯
২৪৩৩ধ। বার্দস কমিটিশিং শেন্সা অমসুং মদুদা য়াওগদবা, অসিনচিংবা	১৯৯
২৪৩৩না। সীং (ফমফম) থাকপা	২০১
২৪৩৩প। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা	২০১
২৪৩৩ফ। মেম্বর ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং	২০৩
২৪৩৩বা। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিল্লনবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা	২০৩
২৪৩৩ভ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং	২০৩
২৪৩৩মা। শেতুমগী কমিশন	২০৩
২৪৩৩য়। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিং তৌবা	২০৫
২৪৩৩য়ক। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল	২০৫
২৪৩৩য়খ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা	২০৫
২৪৩৩য়গ। লম খরদা পাট অসি চৎনরোইদবা	২০৫
২৪৩৩য়ঘ। জিলাগী লম শেমগৎ-খৌরাংগী কমিটি	২০৭
২৪৩৩য়ঙ। মেট্রোপোলিটান প্লানিং কমিটি	২০৭
২৪৩৩য়চ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং মখা তানা লৈখিগদবা	২০৯
২৪৩৩য়ছ। মীখলগা মরী লৈনবা রাফমদা রায়েলশঙনা খুং থিংজিনবা থিংবা	২০৯

পার্ট ১০

সেদুন্ড এরিয়া অমসুং ট্রাইবেলগী লমশিং

২৪৪। সেদুন্ড এরিয়া অমসুং ট্রাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা	২১১
২৪৪ক। আসামদা ট্রাইবেলগী লম খরনা শাবা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য অমা শেন্সা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান পরিষদ নত্রগা অনিমক শেন্সা	২১১

পাৰ্ট ১১

সংঘগা ৰাজ্যগণী মৱস্তা লৈবা মৱীশিং
অধ্যায় ১ - আইন শেম্বগী লৈনবা মীশিং

আইন শেম্বগী শক্তি য়েস্থোকপা

২৪৫।	সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনশিংনা য়ৌগদবা লম	২১৩
২৪৬।	সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা আইন শেম্বগদৌবা ৰাৱমশিং	২১৩
২৪৭।	অহেৰা ৰায়েনশঙ খৱ:লিংখংহন্নবা সংসদকী শক্তি	২১৫
২৪৮।	লেমহৌবা আইন শেম্বগী শক্তিশিং	২১৫
২৪৯।	ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা ৰাফম অমগী মৱমদা জাতিগী কান্নগদবা য়েংদুনা, সংসদনা আইন শেম্বগী শক্তি	২১৫
২৫০।	তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চংনৱিঙৈদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওদা, ৰাফম অমগী সংসদনা আইন শেম্বগী শক্তি	২১৫
২৫১।	সংসদনা আৰ্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেম্বা আইনশিংগা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনশিংগা চান্দবা	২১৭
২৫২।	অনি নত্ৰগা মদুদগী হেৰা ৰাজ্যশিংগীদমক মশানা য়াৱগা সংসদনা আইন শেম্বগী শক্তি অমসুং অদুগুহা আইনু অতোপ্লা ৰাজ্যনা লৌশিহা	২১৭
২৫৩।	অন্তজাতিগী য়ানবশিং চংনহন্নবা আইন শেম্বা	২১৭
২৫৪।	সংসদনা শেম্বা আইনশিংগা অমসুং ৰাজ্যগী বিধান মন্দলশিংনা শেম্বা আইনশিংগা চান্দবা	২১৭
২৫৫।	শৌগৎপা ৰাৱোল পীবগী অমসুং মাঙজৌননা অয়াবা লৌবগী দৱকাৱ অদু থবক চখনবগী নিয়ম ওইনদমক লৌগদবা	২১৯

অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী খবকা মৱী লৈনবশিং

সাধাৱন

২৫৬।	ৰাজ্যশিংগী অমসুং সংঘগী তৌফম থোকপা	২১৯
২৫৭।	সংঘনা ৰাজ্যগী মথস্তা মতাং খৱদা পা-নবা	২১৯
২৫৭ক।	সংঘগী খোঙ-লম্বী নত্ৰগা অতোপ্লা লম্বীশিং শিজিমদুনা ৰাজ্যশিংদা তেংবাংবা	২২১
২৫৮।	মতাং খৱদা ৰাজ্যশিংদা শক্তি পীনবনচিংবা সংঘগী শক্তি	২২১
২৫৮ক।	ৰাজ্যশিংনা সংঘদা মথৌ শিম্বগী শক্তি	২২১
২৫৯।	অহাৰা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা যাওদা ৰাজ্যশিংদা খোঙ-লম্বীশিং	২২১
২৬০।	ভাৱতকী মপাল্দা লৈবা লমশিংগা মৱী লৈননা সংঘগী শক্তি শিজিম্বনবগী হক	২২১
২৬১।	মীল্লামগী ওইবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং ৰায়েল বিচাৱ চখনবগী থবকশিং	২২১

ঈশিংগা মৱী লৈনবদা খংনবা

২৬২।	ৰাজ্য ময়াম ফাওনা চেৰা তুৱেলশিংগী ঈশিংগা নত্ৰগা তুৱেলগী তম্পাকশিংগা মৱী লৈননা খংনবগী ৰায়েৰা	২২৩
------	---	-----

ৰাজ্যশিংগী মৱত্তা অমগা অমগগী মৱী থম্বা

২৬৩। ৰাজ্য মশেলগীদমক লৈবা পৱিষদ অমগা মৱী লৈনবা আইনশিং ২২৩

পাৰ্ট ১২

শেস্থুম, লস্থুম, থবক থানাগী য়ান-চেশিং অমসুং ৰাকং-চেশিং

অধ্যায় ১ - শেস্থুম

সাধাৱন

২৬৪। অৰ্থ তাকপা ২২৩
২৬৫। আইনগী শক্তিনা লৌবা নত্তনা খাজনা লৌৰোইদবা ২২৩
২৬৬। ভাৱতকী অমসুং ৰাজ্যশিংগী কলোলিদেতেং ফন্দশিং অমসুং পল্লিক একাউণ্টশিং ২২৫
২৬৭। কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ ২২৫

সংঘগা ৰাজ্যশিংগী মৱত্তা খাজনা য়েস্থোকপা

২৬৮। সংঘনা লৌবা পোৎচৈগী খাজনা ৰাজ্যশিংনা খোমগংপা অমসুং শিজিম্বা ২২৫
২৬৮ক। সংঘনা লৌবা খাজনা অমদি সংঘ অমসুং ৰাজ্যনা খোমগংপা অমসুং মফমচানা শিজিম্বা ২২৭
২৬৯। সংঘনা লৌবা অমসুং খোমজিহ্মা খাজনাশিং ৰাজ্যশিংদা পীথোকপা ২২৭
২৭০। খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং ৰাজ্যশিংদা য়েস্থোকপা খাজনাশিং ২২৯
২৭১। পোৎচৈগী খাজনা অমসুং টেঞ্জশিংদা সংঘগীদমত্তা হেমা লৌগদবা ২২৯
২৭২। সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিহ্মা অমসুং সংঘ অমদি ৰাজ্যশিংদা য়েস্থোকপা য়াবা খাজনাশিং ২৩১
২৭৩। লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক্তা লৌবা মীৰৈবাক থাবগী খাজনাগী মত্তা লেমা পীগদবা শেনফম ২৩১
২৭৪। ৰাজ্যশিংগী কন্নজগদবশিং শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংগীদমক মাণ্ডুজেননা ৱাষ্টপতিগী
শৌগংপা-ৱাৱোল চঙগদবা ২৩১
২৭৫। ৰাজ্য খৱদা সংঘদগী লেমা শেল পীবা ২৩১
২৭৬। শিনফমদা, লল্লোন-ইতিক তৌবদা, হিংনবগী থবক ইনখাং তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিম্বা থবক্তা
লৌবা খাজনাশিং ২৩৩
২৭৭। (অৱিবা) আইন কহ্মা ২৩৫
২৭৮। অহম্বা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা য়াওৱিবা ৰাজ্যশিংগা শেস্থুমগী মতাং খৱদা য়ানবা ২৩৫
২৭৯। খৱচ কাইথ্ৰগা কাৱকপা শেনফম পাবা অসিনচিংবা ২৩৫
২৮০। শেস্থুমগী কমিশন ২৩৫
২৮১। শেস্থুমগী কমিশনগী শৌগংপা ৱাৱোলশিং ২৩৭

মখল মখাগী শেস্থুমগী নিয়মশিং

২৮২। সংঘনা নত্ৰগা ৰাজ্যনা মশাগী আয়শিংদগী চংনগদৌবা খৱচ ২৩৭
২৮৩। কলোলিদেতেং ফন্দশিং, কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দশিং অমসুং মীয়ামগী হীসাবতা পীশিহ্মা,
শেলশিং চেকশিহ্মা থম্বা, অসিনচিংবা ২৩৭

২৮৪।	বাদীশিংনা থমজিল্লকপা অমসুং প্রজাগী থবক তৌবশিংনা অমদি রায়েনশঙনা ফংলকপা অতোপ্লা শেলশিং চেকশিন্না থমজিষা	২৩৯
২৮৫।	সংঘগী মপোং-মরল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোকদবা	২৩৯
২৮৬।	পোংচৈ য়োম্বা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী অথিংবা	২৩৯
২৮৭।	বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা	২৪১
২৮৮।	রাজ্যনা করিগুম্বা মতাং খরদা ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা	২৪১
২৮৯।	রাজ্য অমগী লম্বুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা	২৪১
২৯০।	খরচ খরগী অমসুং পেলনগী শেনফম শকচিন্নবা	২৪৩
২৯০ক।	দেবস্বম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা	২৪৩
২৯১।	ককথিবা	২৪৩

অধ্যায় ২ - শেল পূবা

২৯২।	ভারত সরকারনা শেল পূবা	২৪৩
২৯৩।	রাজ্যশিংনা শেল পূবা	২৪৩

অধ্যায় ৩ - লম্বুম, য়ানবা, ফংফম থোকপা, তোনশিষা, খুল্লং-লমন অমসুং বাকংলকপা ময়ামশিং

২৯৪।	মতাং খরদা লম্বুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপশিং, অতোবশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা	২৪৫
২৯৫।	অতোপ্লা মতাংদা লম্বুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা	২৪৫
২৯৬।	উত্তরাধিকারী লৈতবদগী নত্রগা হক মাঙখিবদগী নত্রগা মপু লৈতবদগী ওনশিল্লকপা লম্বুম	২৪৭
২৯৭।	ঈশিংগী লমদা নত্রগা ঈশিং মনুংদা লৈবা মমল য়ান্বা পোংশিং অমসুং শেন্ভুমগী থবকী খাজনা থম্বা লম মনুংদা ফংবা পোংথোক সংঘগী লেঙদনা লৈগদবা	২৪৭
২৯৮।	লল্লোন-ইতিক চত্থনবা শক্তি, অসিনচিংবা	২৪৭
২৯৯।	য়ানবশিং	২৪৯
৩০০।	বায়েলগী বাকংশিং অমসুং বায়েলগী চত্থবা	২৪৯

অধ্যায় ৪ - লম্বুমগী হক

৩০০ক।	আইন্বা পীবা শক্তিনা নত্তনা মীগী মরল মথুম লৌথোকপীরেইদৌবা	২৫১
-------	---	-----

পার্ট ১৩

ভারতকী লমগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, অচৌবা কারবার তৌবা অমসুং চত্থোক চংশিন

৩০১।	লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চত্থোক চংশিনগী নীংতম্বা	২৫১
৩০২।	লল্লোন-ইতিক, কারবার তৌবা অমসুং চত্থোক চংশিন্দা অথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি	২৫১
৩০৩।	লল্লোন-ইতিক অমসুং কারবার অচৌবগা মরী লৈনবদা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী আইন শেন্বা ওয়বগী শক্তিদা অথিংবশিং	২৫১
৩০৪।	রাজ্যশিংগী মরন্তা লল্লোন ইতিক, কারবার অচৌবা অমসুং পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং	২৫১

৩০৫।	হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু অমদি রাজ্যদনা কারবার তৌনবগী যাওবা আইনশিংবু কনখংপা	২৫৩
৩০৬।	অহায়া সেদুলগী পাট খ দা যাওরিবা রাজ্য খরগী লল্লোন ইতিক অমসুং কারবার অচৌবদা অথিংবা থল্লবগী শক্তিশিং	২৫৩
৩০৭।	আর্টিকল ৩০১ দগী ৩০৪ ফাওবদা যাওরিবা পান্দমশিং থবক ওইনা পাঙ্থোক্লনবগীদমক অথোরিটি হাঙ্গা	২৫৩

পাট ১৪

সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী মখাদা সরকারগী থবকশিং

অধ্যায় ১ - সরকারগী থবকশিং

৩০৮।	অর্থ তাকপা	২৫৩
৩০৯।	সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবকী ফিভমশিং	২৫৩
৩১০।	সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী মতম	২৫৫
৩১১।	সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাহ্লোকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহ্লো	২৫৫
৩১২।	ভারত পুন্সগী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং	২৫৭
৩১২ক।	সরকারগী থবক খরগী ফম পায়বশিংগী থবকী ফিভমশিং হোংদোক্লবা নত্রগা ককখংনবা সংসদকী শক্তি	২৫৭
৩১৩।	অহোংবা মতমগী নিয়মশিং	২৫৯
৩১৪।	সরকারগী থবক খরগী লৌরিবা ফম পায়বশিং কখনবগী নিয়মশিং	২৫৯

অধ্যায় ২ - পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং

৩১৫।	সংঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং	২৬১
৩১৬।	মেম্বরশিং হাঙ্গা অমসুং অফিস পুবগী মতম	২৬১
৩১৭।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বর অমা মফম লৌথোকপা অমসুং থবক পায়হন্দনা থম্বা	২৬৩
৩১৮।	কমিশনগী মেম্বরশিং অমসুং মদুগী থবক তৌগদবশিংগী থবকী ফিভমগী মরমদা চৎনগদবশিং শেল্লবগী শক্তি	২৬৪
৩১৯।	কমিশনগী মেম্বরশিং অদুগুন্না মেম্বর অদু ওইবা তৌরুগা ফম পায়বা থিংবা	২৬৪
৩২০।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংনা তৌগদবশিং	২৬৪
৩২১।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী হৌদাংশিং পাকথোক চাউথোকহম্বা	২৬৯
৩২২।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খরচ	২৬৯
৩২৩।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পাউদমশিং	২৬৯

পাট - ১৪ক

ট্রাইব্যুনেলশিং

৩২৩ক।	এডমিনিষ্ট্রিটিভ ট্রাইব্যুনেলশিং	২৭১
৩২৩খ।	অতোপ্পা রাফমশিংগী ট্রাইব্যুনেলশিং	২৭১

পার্ট ১৫

মীখল

৩২৪।	(মীখলগী) খৌরম শীল্লাংবা, খৌরম তাকপা অমদি মীখলগী অরান-অহুই য়েংদুনা লৈবগী থবক অসি মীখলগী কমিশন অমদা লৈগনি	২৭৫
৩২৫।	কনাগুম্বা মীশক অমত্তা ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী রাফমদা যুম্ফম ওইদুনা ইলেক্টোরেল রোলদা যাওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওগে হায়না তাহা য়ারোই	২৭৭
৩২৬।	লোক সভা অমসুং বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট খাদবা য়াবগী অধিকারগী যুম্ফমদা ওইগনি	২৭৭
৩২৭।	আইন সভাশিংগী মীখলশিংগা মরী লৈননা সংসদনা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৮।	রাজ্যগী আইন সভাগী ইলেক্সনশিংগা মরী লৈননা রাজ্যগী আইন সভানা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৯।	ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুং থিংজিনবা থিংবা	২৭৯
৩২৯ক।	সংসদতা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং স্পিকরগী মীখলশিংগী থোইদোকপা রাফম	২৭৯

পার্ট ১৬

অকল্লুবা মী কাঙবুগা মরী লৈনবা থোইদোকপা রাফম

৩৩০।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাঙ্কুনা থম্বা	২৭৯
৩৩১।	লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙবুগী মীছং য়াওবা	২৮১
৩৩২।	রাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী শিটশিং খাঙ্কুনা থম্বা	২৮১
৩৩৩।	রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীছং য়াওবা	২৮৩
৩৩৪।	শিটশিং খাঙ্কুনা থম্বা অমসুং থোইদোকপা মীছং য়াওহনবা অসি চহি [৭০] গী মতুংদা তোকপা	২৮৩
৩৩৫।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী	২৮৩
৩৩৬।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকীদমক সরকারগী অরেগ্লা থবকশিংদা থোইদোকপা রাফম	২৮৫
৩৩৭।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মহৈ মশিং তম্বা শেছং পীবগী থোইদোকপা রাফম	২৮৫
৩৩৮।	সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৫
৩৩৮ক।	সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৯
৩৩৯।	সংঘগী সেদুল লমশিংগী রায়েন যৌদাদা অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবদা অরান অহুই য়েংশিহা	২৯১
৩৪০।	হম্বা কাঙলুপশিংগী ফিতম থিগৎনবা কমিশন অমা শেহা	২৯৩
৩৪১।	সেদুল কাষ্ট	২৯৩
৩৪২।	সেদুল ট্রাইবশিং	২৯৩

পার্ট ১৭

রাজভাষা

১ বা শরুক-সংঘগী ওইবা লোন

৩৪৩।	সংঘগী রাজভাষা	২৯৫
৩৪৪।	কমিশন অমসুং সংসদকী রাজভাষাগী মতাংদা কমিতি	২৯৫

২ শুবা শরুক - লম লমগী ওইবা লোনশিং

৩৪৫।	রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং	২৯৭
৩৪৬।	রাজ্য অমগা অতোপ্লা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা	২৯৭
৩৪৭।	রাজ্য অমগী মীশিংগী শরুক অমনা ঙাঙনবা লোনগী মতাংদা থোইদোকপা রাফম	২৯৭

৬ শুবা শরুক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্টশিংনচিংবগী লোন

৩৪৮।	সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্ট শিংদা অমসুং এক্টশিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিমগদবা লোন	২৯৭
৩৪৯।	লোনগা মরী লৈনবা অখন্নবা আইনশিং শেম্বগী থোইদোকপা থবক চংথবগী পথাপ	২৯৯

৪ শুবা শরুক - থোইদোকপা থবক তাকপা

৩৫০।	অরা অনা কোকপীনবা আইচেদা শিজিমগদবা লোন	২৯৯
৩৫০ক।	মহৈ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী খুদোংচাবা	২৯৯
৩৫০খ।	লোনগী ওইবা মশিং মামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার	২৯৯
৩৫১।	হিন্দি লোনবু চাওখংহন্নবগীদমক থবক তাকপা	৩০১

পার্ট ১৮

ইমজেলিগী রাফম

৩৫২।	ইমজেলি লাউথোকপা	৩০১
৩৫৩।	ইমজেলি লাউথোকপগী মহৈ	৩০৩
৩৫৪।	ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিঙেদা আই য়েহ্নোরুবগা মরী লৈনবা (সন্নিধানগী) অপীবা শিজিমবা	৩০৪
৩৫৫।	রাজ্যশিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কন্মগী (ভারত) অপুনবগী মথৌ	৩০৫
৩৫৬।	রাজ্যশিংদা সন্নিধানগী থবক পাঙথোক্লিবা পান্ইশিং থবক পাঙথোকপা ঙল্লভবগী মতাংদা পীবা (রাফম)	৩০৫
৩৫৭।	আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেম্বগী শক্তি শিজিমবা	৩০৯
৩৫৮।	ইমজেলি লৈরিঙেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চংনহন্দবা	৩০৯
৩৫৯।	ইমজেলি লৈরিঙেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চংনহন্না থিংবা	৩১১
৩৫৯ক।	পঞ্জাব রাজ্যদা তাংকক অসি চংনহনবা	৩১৩
৩৬০।	শেল-থুমগী ওইবা ইমজেলিগী অপীবা	৩১৩

পাৰ্ট ১৯

মখল-মখাগী ৰাফম

৩৬১।	মখল মখাগী ৰাফম	৩১৫
৩৬১ক।	সংসদকী অমসুং ৰাজ্যগী আইন সভাশিংগী চংখিবশিংবু ফোঙদোকপগী কহ্ৰোকপিব	৩১৫
৩৬১খ।	তলব পীবা পোলিটিকেল ফম অমা পায়বা যাদবা	৩১৭
৩৬২।	লৌথোকশ্বে	
৩৬৩।	সন্ধি, য়ানখিবা অসিনচিংবদগী থোরকপা খংনবশিংদা ৰায়েনশঙনা খুং থিংজিহ্মা থিংবা	৩১৭
৩৬৩ক।	ভারতকী ৰাজ্যশিংগী ৰায়েন-খৌদা মপুশিংবু শকখঙবা তোকপা অমসুং লন্নাই শেবুন মুখংপা	৩১৯
৩৬৪।	অচৌবা হিথাংফমশিং, অমসুং এরোদ্রোমশিংগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩১৯
৩৬৫।	সংঘনা থবক ওইনা পাঙথোক্লবা হায়রকপা মতুং ইন্না তৌদবা অমসুং ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবগী মই	৩১৯
৩৬৬।	ৰাইহৈ তাকপা	৩২১
৩৬৭।	ৰাহ্ৰোক তাকপা	৩২৭

পাৰ্ট ২০

সম্বিধান শেমদোকপা

৩৬৮।	সংসদকী সম্বিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুং মদুগী থবক চংখবগী পথাপ	৩২৭
------	---	-----

পাৰ্ট ২১

অকক্লবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং

৩৬৯।	ৰাজ্যগী লিষ্টতা য়াওবা হিরম খরদা মখোয়দু কনকৰেন্ট লিষ্টতা য়াওবা ওইনা লৌরগা সংসদনা অকক্লবা মতমদা আইন শেন্সা ওম্বগী শক্তি	৩২৯
৩৭০।	জম্মু অমসুং কাশ্মির ৰাজ্যগী মতাংদা অকক্লবা মতমগী ওইবা অপীবশিং	৩৩১
৩৭১।	মহাৰাষ্ট্ৰ অমসুং গুজৰাট ৰাজ্যশিংগীদমক থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১ক।	নাগালেন্দ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১খ।	আসাম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৭
৩৭১গ।	মনিপুৰ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঘ।	অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঙ।	অন্ধ্ৰ প্ৰদেশতা সেন্ট্ৰেল ইউনিভৰ্চিটি অমা লিংখংপা	৩৪৫
৩৭১চ।	সিক্কিম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৫
৩৭১ছ।	মিজোৰাম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১জ।	অৰুনাচল প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১ঝ।	গোৱা ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৫১
৩৭২।	হৌজিক চংখদুনা লৈরিবা আইনশিংবু অসুম চংখদুনা লৈহনবা অমসুং মখোয়বু চানহনবা	৩৫১
৩৭২ক।	ৰাষ্ট্ৰপতিগী আইনশিংবু চানহনবগী শক্তি	৩৫৩

৩৭৩।	অৱেপ্পা ৰাথোক খৱগা মৱী লৈননা থিংননবগী ফাজিল্লাবা মীওইশিংগী মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিগী ওৱৰ তৌবা ঙ্মগী শক্তি	৩৫৩
৩৭৪।	হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলগী মমাংদা নত্ৰগা ফেদৱেল কোৰ্টতা পন্দুনা লৈবা ৰাথোকশিংগী অমসুং ফেদৱেল কোৰ্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা অপীবা	৩৫৫
৩৭৫।	কোৰ্টশিং, ওথোৱিটিশিং অমসুং ওফিসাৱশিং সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগী মথা পোন্না থবক চংথগদবা	৩৫৫
৩৭৬।	হাই কোৰ্টশিংগী জজ্জশিংগী মৱী লৈনবা অপীবশিং	৩৫৫
৩৭৭।	ভাৱতকী কমট্ৰোলৰ অমসুং ওদিটৰ জেনেৱেলগা মৱী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮।	পব্লিক সাৰ্ভিস কমিশনগা মৱী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮ক।	অক্ৰ প্ৰদেশ বিধান সভাগী পুলিগা মৱী লৈনবা থোইদোক হেন্দোকপা অপীবা	৩৫৯
৩৭৯-১৯১।	সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা পুনৌ লৌথোকপে।	৩৫৯
৩৯২।	ৰাষ্ট্ৰপতিগী অৱুবা (খুদোংথিবা) কোকহম্বগী শক্তি	৩৫৯

পাৰ্ট ২২

অতেনবা মিংথোল, চংনবা হৌবা, হিন্দিদা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অমসুং পুনৌ লৌথোকপশিং

৩৯৩।	অতেনবা মিংথোল	৩৫৯
৩৯৪।	চংনবা হৌবা	৩৫৯
৩৯৪ক।	হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং	৩৫৯
৩৯৫।	চংনহন্দবা	৩৬১

সেদ্যুলশিং

অহানবা সেদ্যুল

(আৰ্টিকল ১ অমসুং ৪)

I. ৰাজ্যশিং	৩৬৩
II. ইউনিয়ন টেৰিটোৰিশিং	৩৭৩

অনিশুবা সেদ্যুল

[আৰ্টিকলশিং ৫৯ (৩), ৬৫ (৩), ৭৫ (৬), ৯৭, ১২৫, ১৪৮ (৩), ১৫৮ (৩), ১৬৪ (৫), ১৮৬ অমসুং ২২১]

তাংকক - A	৩৭৫
তাংকক - গ	৩৭৭
তাংকক - ঘ	৩৭৭
তাংকক - ঙ	৩৮৫

অহমশুবা সেদ্যুল

(আৰ্টিকলশিং ৭৫ (৪), ৯৯, ১২৪ (৬), ১৪৮ (২), ১৬৪ (৩), ১৮৮ অমসুং ২১৯)^{৫৮}

ৰাশকপা নত্ৰগা অচুশ্বা হাম্বগী মওংশিং	৩৮৭
--------------------------------------	-----

মরিশুবা সেদ্যুল
আর্টিকলশিং ৪(১) অমসুং ৮০(২)

রাজ্য সভাদা পীবা শিট মশিং

৩৯১

মঙাশুবা সেদ্যুল
[আর্টিকল ২৪৪(১)]

সেদ্যুল লমশিং অমসুং সেদ্যুল ট্রাইবশিংগী বায়েল য়োদা অমসুং ঙাকশেনবগী মতাংদা অপিবশিং

তাংকক - ক

ময়ামগী ওইবা

৩৯৪

১। বাহস্থোক

৩৯৪

২। সেদ্যুল লমশিংদা রাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি

৩৯৪

৩। রাজ্যপালনা^{৭৭} রাষ্ট্রপতিদা সেদ্যুল বায়েল য়োদাবগী মতাংদা পিবা রিপোর্ট

৩৯৫

তাংকক - খ

৪। (১) ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল

৩৯৫

৫। সেদ্যুল লমশিং চৎনগদবা আইন

৩৯৭

তাংকক - গ

সেদ্যুল লমশিং

৬। সেদ্যুল লমশিং

৩৯৯

তাংকক - ঘ

সেদ্যুল অসি শেমদোকপা

৭। সেদ্যুল অসি শেমদোকপা

৪০১

তরুক শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ২৪৪(২) অমসুং ২৭৫(১)]

১। ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিং

৪০৩

২। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং

৪০৪

৩। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী আইন শেমগী শক্তি

৪০৯

৪। ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা অচুম্বগী বায়েল য়োদা

৪১১

৫। রিজনেল অমসুং দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিংদা অমসুং অরেপ্লা বায়েনশঙ অমসুং ওফিসার খরদা অরেপ্লা

৪১৫

বায়েনশঙগী বাখোকশিং, কেশশিং অমসুং মরানশিংগী বায়েন পাঙথোক্লবা সিভিল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৯০৮ অমসুং
কমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৮৯৮^{১১} গী মখাদা শক্তিশিং পীবা

৬। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলগী প্রাইমারি স্কুলনচিংবা লিংখৎনবগী শক্তিশিং

৪১৫

৭।	দ্বিষ্ট অমসুং রিজনগী শেনবুনশিং	৪১৭
৮।	লমগী চাগা লেপুবা অমসুং থোমজিন্নবা অমসুং টেক্স শীহন্নবা শক্তি	৪১৭
৯।	থোংদগী থোকপা পোংশিং থিজিন্নবা, নত্রগা লৌথোকবগীদমক লাইশেনশিং নত্রগা লিজশিং	৪১৯
১০।	দ্বিষ্ট কাউনশিলগী টাইব নত্তবা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিন্নবা রেগুলেসন শেম্ববগী শক্তি	৪২১
১১।	গেজেংতা ফোঙবা	৪২১
১২।	সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টিশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চৎনহনবা	৪২১
১২-ক।	মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টিশিং চৎনহনবা	৪২৩
১২-কক।	ট্রিপুৰা রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং ট্রিপুৰা রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টিশিং চৎনহনবা	৪২৫
১২-খ।	মিজোরাম রাজ্যগী মনুংদা ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা পালিয়ামেন্টকী অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টিশিং চৎনহনবা	৪২৭
১৩।	ওটোনোমস দ্বিষ্টশিংগী ফংলকদবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা হিসাবশিং চহিগী ওইবা শেল থুমগী আইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকদবা	৪২৭
১৪।	ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী বায়েল থৌদাগী মতাংদা থিজিন্নবা অমসুং রিপোর্ট তৌনবা কমিশন খনগদবনি	৪২৭
১৫।	দ্বিষ্ট অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এক্টিশিং অমসুং বাৰেপশিং চৎনহনদবা অমসুং মতম খরা থিংদুনা থন্না	৪২৯
১৬।	দ্বিষ্ট নত্রগা রিজনেল কাউনশিল থুগাইবা	৪৩১
১৭।	ওটোনোমস দ্বিষ্টশিংগী লমশিং অসিগুন্না দ্বিষ্টশিং অসিগী মনুংদা কন্সটিটিউয়েন্সিশিং শেম্বদা যাওহনদবা	৪৩৩
১৯।	হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৪৩৩
২০।	ট্রাইবেল লমশিং	৪৩৫
২০ক.	মিজো দ্বিষ্ট কাউনশিল থুগাইবা	৪৩৭
২০-খ।	মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দ্বিষ্টশিং ওইগদবা অমসুং মদুগী মতুং তাবা হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৪৩৯
২০-গ।	বাহছোক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মখা পোন্না, সেদুল অসিগী অপীবশিং অসি, মখোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা চৎনবা	৪৪১
২১।	সেদুল অসি শেমদোকপা	৪৪৩

তরেংশুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ২৪৬]

লিস্ত I - (ভারত) অগুনবগী লিস্ত	৪৪৭
লিস্ত II - রাজ্যগী লিস্ত	৪৬১
লিস্ত III - কনকরেষ্ট লিস্ত	৪৬৯

নিপাল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ৩৪৪(১) অমসুং ৩৫১]

লোনশিং	৪৭৭
--------	-----

মাগল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ৩১-খ]

তরা শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ১০২ (২) অমসুং ১৯১(২)]

মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী য়ুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগা মরী লৈনবা অঙ্গীবশিং	৫০৫
১। রাহহোক - সেদ্যুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎবদি	৫০৫
২। মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী য়ুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা	৫০৫
৩। মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী য়ুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু মচেং তাবগী রাফমদি চংনরোইদবা	৫০৭
৪। মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী য়ুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু পুনশিলবগী রাফমদি চংনরোইদবা	৫০৯
৫। দাঈতদগী কোকপিবা	৫০৯
৬। মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী য়ুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগী রাফমদা রাব্রেপ পীবা	৫০৯
৭। রায়েনশঙশিংগী শক্তিগী ওমথে লৈহন্দবা	৫১১

তরামাথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩-ছ)

তরানিথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

THE CONSTITUTION OF INDIA

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly
resolved to constitute India into a ¹[SOVEREIGN
SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC] and
to secure to all its citizens:
JUSTICE, social, economic and political;
LIBERTY of thought, expression, belief, faith and
worship;
EQUALITY of status and of opportunity;
and to promote among them all
FRATERNITY assuring the dignity of the individual
and the ²[unity and integrity of the Nation];
IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this twentysixth
day of November, 1949, do HEREBY ADOPT,
ENACT AND GIVE TO OURSELVES THIS
CONSTITUTION.

1. Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 2, for "SOVEREIGN DEMOCRATIC REPUBLIC" (w.e.f. 3-1-1977).
2. Subs. by s. 2, *ibid.*, for "unity of the Nation" (w.e.f. 3-1-1977). Preamble.

বাহৌদোক

ঐখোয়, ভারতকী মীয়াম্মা, ভারতপু ১[মীখা খাদনা লৈঙাক মপু ওইজবা, সমাজবাদী
ওইবা, ধর্মগী লুপ্তা মাওদনা প্রজাগী মীহং মীয়াম্মা লৈঙাকচবা লৈবাক] অমা শেম্ববা
অমসুং মসিগী নাগরিক পূন্মভক্তা :

খুমাইগী, শেম্বুমগী অমসুং রাজনিতীগী অচুয়া বায়েল;
রাখলগী, বা ঙাঙবগী, খাজবগী, ধর্ম অমসুং প্রজাগী নীংতম্বা;
অনেম-অরাং থাকী অমসুং খুদোংচাবগী চপ মান্বা;
ফংহন্নবগীদমক অমসুং

মী-মীগী মতিক মগুন অমসুং ২[লৈবাকী অমত্তা ওইবা অমসুং অপূয়া শক্তনু] ঙাডুনা
মচিন-মনাও ওইবগী বাখল্লোন মখোয় পূন্মভক্তা খৌগং-হেঙ্গংহন্নবগীদমক;

পুন্নিংদা চপ যুংনা লেপুদুনা ঐখোয়গী সন্নিধান শেম্বগী সভাসিদা ইং ১৯৪৯ গী
নবেম্বর থাগী কুন্তরুন্নি চনবা নুমিৎসিদা সন্নিধান অসি অসুয়া চংনহম্বা লৌজরে, আইন
ওইহল্লে অমসুং ঐখোয় ইশামভক্তা পীশিঞ্জরে।

-
- ১। সন্নিধান (নিফুনিখোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না “মীখা খাদনা লৈঙাক মপু ওইজবা, প্রজাগী মীহং মীয়াম্মা
লৈঙাকচবা লৈবাক” হায়বগী মজ্তা শিন্দোকখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুনিখোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না “লৈবাকী অমত্তা ওইবা শক্তনু” হায়বগী মজ্তা শিন্দোকখিবা
(তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

PART I

THE UNION AND ITS TERRITORY

1. (1) India, that is Bharat, shall be a Union of States.
¹[(2) The States and the territories thereof shall be as specified in the First Schedule.]
(3) The territory of India shall comprise—
(a) the territories of the States;
²[(b) the Union territories specified in the First Schedule; and]
(c) such other territories as may be acquired.
2. Parliament may by law admit into the Union, or establish, new States on such terms and conditions as it thinks fit.
- ³2A. [*Sikkim to be associated with the Union.*] Rep. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).
3. Parliament may by law— (a) form a new State by separation of territory from any State or by uniting two or more States or parts of States or by uniting any territory to a part of any State;
(b) increase the area of any State;
(c) diminish the area of any State;
(d) alter the boundaries of any State;
(e) alter the name of any State:

⁴[Provided that no Bill for the purpose shall be introduced in either House of Parliament except on the recommendation of the President and unless, where the proposal contained in the Bill affects the area, boundaries Name and territory of the Union. Admission or establishment of new States. Formation of new States and alteration of areas, boundaries or name of any of the States ⁵***, the Bill has been referred by the President to the Legislature of that State for expressing its views thereon within such period as may be specified in the reference or within such further period as the President may allow and the period so specified or allowed has expired.]

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for cl. (2).

2 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (b).

3 Article 2A was ins. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 2 (w.e.f. 1-3-1975).

4 Subs. by the Constitution (Fifth Amendment) Act, 1955, s. 2, for the proviso.

5 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

পার্ট - ১

সংঘ অমসুং মসিগী লম

১। সংঘগী মমিং অমসুং লম - (১) ইন্দিয়া হায়বদি ভারত হায়বসি রাজ্য ময়ামগী অপূৰা অমা ওইগনি।

২। [(২) রাজ্যশিং অমসুং মসিগী লমশিংদি অহায়া সেদুলদা তাক্ৰিবা অসুয়া ওইগনি।]

(৩) ভারতকী লমদি

(ক) রাজ্যশিংগী লম;

৩। [(খ) অহায়া সেদুলদা যাওরিবা সংঘগী লমশিং; অমসুং]

(গ) লৌশিল্লকপা য়া বা অদুগুস্তা অতৈ লমশিংনা

শাগনি।

২। অনৌবা রাজ্য হাপচিহা নত্রগা লিংখংপা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মদুনা দরকার ওইগনি খহা মওংদা অমসুং ফিভমশিংগী মতুং ইহা, সংঘদা অনৌবা রাজ্য যাওহুয়া নত্রগা লিংখংপা য়াগনি।

৩ক। [সিক্রিম গা সংঘগা লোয়নগদবা] - সন্নিধান কুস্ত্রাতরকশুবা শেমদোকপগী এক্ট, ১৯৭৫ সেক্সন ৫ না ককশুবা (তাং ২৬-৪-১৯৭৫ ইংদগী)।

৩। অনৌবা রাজ্য শেন্সা অমসুং লৈরিবা রাজ্যশিংগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্রগা মমিংশিং ওহোেকপা- সংসদনা আইন শেমদুনা-

(ক) রাজ্য অমগী লমদগী খাইদোকুনা নত্রগা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘনা নত্রগা রাজ্যশিংগী মচেৎশিং পুনশিল্লগা নত্রগা রাজ্য অমগী শরক অমদা লম অমা পুনশিল্লগা অনৌবা রাজ্য অমা শেন্সা য়াগনি;

(খ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হেঙ্গংহুয়া য়াগনি;

(গ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হুহুয়া য়াগনি;

(ঘ) রাজ্য অমগী ওমথৈ হোংদোকপা য়াগনি;

(ঙ) রাজ্য অমগী মমিং হোংদোকপা য়াগনি :

৪। [তৌবদি মরমশিংসিগীদমক বিল অমত্তা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পাউতাক যাওদনা অমসুং, বিল অদুদা যাওরিবদুনা রাজ্যশিং অমগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্রগা মমিং শোকপা মতংদদি [* * *] রাজ্যদুগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্রপতিগী পীবা অকরুবা মতম অমগী মনুংদা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী খরা হেন্না শাংদোকপীরবা মতমগী মনুংদা মদুগী মত পীরুবা খঙ্হল্লরুগা অমসুং অসুয়া পীরিবা নত্রগা শাংদোকপীরবা মতম অদু হৌত্রগা নত্রবদি, পুথোক্কোইদৌবনি।]

১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না ক্লোজ (২) গী মহত্তা শিনজিল্লকপা।

২। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না সব-ক্লোজ (খ) গী মহত্তা শিনজিল্লকপা।

৩। সন্নিধান (কুস্ত্রামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৩-১৯৭৫ দগী)

৪। সন্নিধান (মঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫, সেক্সন ২ না মহত্তা শিন্দোকখিবা।

৫। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলগী মতুং ইহা লৌথোকখিবা।

²[*Explanation I.*—In this article, in clauses (a) to (e), “State” includes a Union territory, but in the proviso, “State” does not include a Union territory.

Explanation II.—The power conferred on Parliament by clause (a) includes the power to form a new State or Union territory by uniting a part of any State or Union territory to any other State or Union territory.]

4. (1) Any law referred to in article 2 or article 3 shall contain such provisions for the amendment of the First Schedule and the Fourth Schedule as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to representation in Parliament and in the Legislature or Legislatures of the State or States affected by such law) as Parliament may deem necessary. (2) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

PART II

CITIZENSHIP

5. At the commencement of this Constitution, every person who has his domicile in the territory of India and—
- (a) who was born in the territory of India; or
 - (b) either of whose parents was born in the territory of India; or
 - (c) who has been ordinarily resident in the territory of India for not less than five years immediately preceding such commencement, shall be a citizen of India.
6. Notwithstanding anything in article 5, a person who has migrated to the territory of India from the territory now included in Pakistan shall be deemed to be a citizen of India at the commencement of this Constitution if—
- (a) he or either of his parents or any of his grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted); and
 - (b) (i) in the case where such person has so migrated before the nineteenth day of July, 1948, he has been ordinarily resident in the territory of India since the date of his migration, or (ii) in the case where such person has so migrated on or after the nineteenth day of July, 1948, he has been registered as a citizen of India by an officer appointed in that behalf by the Government of the Dominion of India on an application made by him therefor to such officer before the commencement of this Constitution in the form and manner prescribed by that Government:

^১[শব্দেক্স তাকপা I - আৰ্টিকল অসিদা য়াওৰিবা ক্লোজ (ক) দগী (ঙ) ফাওবদা “ৰাজ্য” হায়বসিনা সংঘগী লমসু চিংগনি, অদুগা প্রোভাইজো (“তৌবদদি” হায়না হৌৰিবা পেৰা) দা “ৰাজ্য” হায়ৰিবদুদদি সংঘগী লম য়াওৰোই।

শব্দেক্স তাকপা II - ক্লোজ (ক) না সংসদতা পীৰিবা শক্তি অদু ৰাজ্য অমগী নত্রগা ৰাজ্যগী লম অমগী শৰুক অমগা অতোপ্পা ৰাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম অমদা পুনশিল্পগা অনৌবা ৰাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম অমা শেল্লবগী শক্তিসু য়াওগনি।]

- ৪। অহাছা অমসুং মৰিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা আৰ্টিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেন্সা আইনশিং অমসুং হাপচিল্লকপা য়াবা, নক্লবা অমসুং মখা তারকপা ৰাফমশিং - (১) আৰ্টিকল ২ অমসুং ৩ দা পল্লিবা আইন্দা, আইন্দুদা য়াওৰিবশিংদু চংনহুদা দরকার ওইগদবা মতুং ইন্না অহাছা অমসুং মৰিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা য়াওগদবনি অমসুং সংসদনা দরকার ওইগনি খন্না মতুং ইন্না অহেছা, মহা ওইবা অমসুং মদুগী মখা তারকপা নিয়মশিং (সংসদতা অমসুং আইন্দুনা শোকহল্লবা ৰাজ্য নত্রগা ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলদা নত্রগা বিধান মন্দলশিংদা মীহুং থানবগী ৰাফমশিং য়াওনা) হাপ্লসু য়াগনি।

(২) মমাঙদা হায়ৰিবা অসিগুন্না আইন অসি আৰ্টিকল ৩৬৮ গী মতুং ইন্না সন্নিধান শেমদোকপনি হায়না লৌৰোই।

পাৰ্ট - ২

নাগৰিক ওইবা

- ৫। সন্নিধান হৌরকপদা নাগৰিক ওইবা - সন্নিধান অসি হৌরকপদা ভারতকী লমদা মমুম মকৈ লেপুনা লৈরক্লবা মীওই খুদিংমক অমসুং-

(ক) ভারতকী লমদা পোক্লনবা; নত্রগা

(খ) মমা মপাগী মরজা অমা ভারতকী লমদা পোক্লনবা; নত্রগা

(গ) অসুয়া হৌরকপগী হেক মমাঙদা চহি মঙাদগী তাদনা ভারতকী লম অমদা অদুম লৈরক্লবা মী ওইৰবা, ভারতকী নাগৰিক অমা ওইৰগনি।

- ৬। পাকিস্তান্দগী ভারত হোংলক্লবা মীওই কনাগুশ্বগী নাগৰিক ওইবগী অধিকার - আৰ্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়জরগসু হৌজিক্তা পাকিস্তানগী লমগী মনুং চনশ্ববা লম অমদগী ভারতকী লমদা হোংলক্লবা মীওই অমা সন্নিধান অসি চংনবা হৌরকপদা ভারতকী নাগৰিকনি হায়না লৌগনি -

(ক) মহাক নত্রগা মমা মপাগী মরজা অমা নত্রগা ভারত সরকারগী এষ্ট, ১৯৩৫ (অহানবদা হেক পাস তৌখিবা) গী মতুং ইন্না অর্থ হুবা ভারতকী মনুংদা পোক্লবদি;

(খ) (i) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাং ১৯ গী মমাঙদা হোংলকপা মীওই ওইৰগনা মহাক্সা হেক হোংলকপদগী ভারতকী লমদা অদুম্মক লৈরক্লবদি, নত্রগা

১। সন্নিধান (তরানিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ সেজ্ঞন ২ না হাপচিল্লকপা।

Provided that no person shall be so registered unless he has been resident in the territory of India for at least six months immediately preceding the date of his application.

7. Notwithstanding anything in articles 5 and 6, a person who has after the first day of March, 1947, migrated from the territory of India to the territory now included in Pakistan shall not be deemed to be a citizen of India:

Provided that nothing in this article shall apply to a person who, after having so migrated to the territory now included in Pakistan, has returned to the territory of India under a permit for resettlement or permanent return issued by or under the authority of any law and every such person shall for the purposes of clause (b) of article 6 be deemed to have migrated to the territory of India after the nineteenth day of July, 1948.

8. Notwithstanding anything in article 5, any person who or either of whose parents or any of whose grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted), and who is ordinarily residing in any country outside India as so defined shall be deemed to be a citizen of India if he has been registered as a citizen of India by the diplomatic or consular representative of India in the country where he is for the time being residing on an application made by him therefor to such diplomatic or consular representative, whether before or after the commencement of this Constitution, in the form and manner prescribed by the Government of the Dominion of India or the Government of India.
9. No person shall be a citizen of India by virtue of article 5, or be deemed to be a citizen of India by virtue of article 6 or article 8, if he has voluntarily acquired the citizenship of any foreign State.
10. Every person who is or is deemed to be a citizen of India under any of the foregoing provisions of this Part shall, subject to the provisions of any law that may be made by Parliament, continue to be such citizen.
11. Nothing in the foregoing provisions of this Part shall derogate from the power of Parliament to make any provision with respect to the acquisition and termination of citizenship and all other matters relating to citizenship.

(ii) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাং ১৯ দা নত্ৰগা মতুংদা হোংলকপা মীওই ওইরগনা ভারত ডোমিনিয়নগী সরকারনা মদুগীদমজ্ঞা হাঙ্গা অফিসার অমনা, সরকারদুনা লেপ্পা মওং মতৌগী মতুং ইন্না দরখাস্ত অমা থারক্কাগা সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙৈগী মমাঙদা, নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তৌরবদি :

তৌবদদি কনাগুস্বা মীওই অমা য়ামদ্রবদা দরখাস্ত থাবগী তারিখতগী হেক মাঙজৌননা, য়ামদ্রবদা থা তরুৰ ভারতকী লমদা লৈরজ্জবদি অসুন্না রেজিষ্টার তৌরৌইদবনি।

৭। **পাকিস্তান্দা চংখিবা কনাগুস্বদা নাগরিকী হক** - আৰ্টিকল ৫ অমসুং ৬ তা অমা অমা য়াওজরগসু ইং ১৯৪৭ কী মাৰ্চ কী অহাঙ্গা তারিখকী মতুংদা ভারতকী লমদগী পাকিস্তানগী মনুংদা লৈবা লম অমদা চংখ্রবা মহাক অদু ভারতকী নাগরিক অমনি হায়না লৌরৌই।

তৌবদদি আৰ্টিকল অসিদা হায়রিবসি পাকিস্তান্দা হৌজিক য়াওখ্রবা লম অমদা অসুন্না হোংলুরবা মতুংদা আইন অমগী শক্তিনা নত্ৰগা শক্তিগী মখাদা থোকপা পাৰ্মিৎকী মখাদা ভারতকী লমদা অমুক হন্না লৈরনবা নত্ৰগা মতম চুপ্পগী ওইনা হল্পক্কাবা লাক্কাবা মীদুদদি চংনরৌই, অমসুং অদুগুস্বা মীওই খুদিংমক আৰ্টিকল ৬ কী ক্লোজ (খ) গীদমক ইং ১৯৪৮ গী জুলাই গী তারিখ ১৯ গী মতুংদা ভারতকী লমদা হোংলকপনি হায়না লৌগনি।

৮। **ভারতকী মপান্দা লৈবা ভারতগী হৌখিবা মীওই খরগী নাগরিক ওইবগী অধিকার** - আৰ্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়জরগসু, কনাগুস্বা অমা নত্ৰগা মাগী মমা-মপাগী মরজ্ঞা অমা নত্ৰগা মপু-মবেলগী মরজ্ঞা অমা ভারত সরকারগী এষ্ট, ১৯৩৫ (অহৌবদা পাস তৌখিবা) গী মতুং ইন্না তাক্কাবা ভারতকী মনুংদা পোকখিবা ওইরবদি অমসুং মহাক্কা অসুন্না তাক্কাবা ভারতগী মপান্দা ইচম চম্মা লৈরুবা ওইরবদি মহাক্কা লমদুদা লৈবা ভারতকী মতুংশিষা রাজদুত কোন্সুলার নত্ৰগা ডিপ্লোমেটিক অমদা, সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙৈ নত্ৰগা চংনরবা মতুংদা ওইরবসু, ভারত সরকারনা নত্ৰগা ভারত ডোমিনিয়ন সরকারনা লেপ্পা মওং মতৌগী মতুং ইন্না দরখাস্ত অমা থারগা হায়রিবা মীৰৈবাক্তা লৈরিবা রাজদুত অদুনা ভারতকী নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তৌরবদি ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌরগনি।

৯। **মশানা য়ানা মীৰৈবাকী নাগরিক ওইখ্রবশিং নাগরিক ওইরৌইদৌবা** -

মশানা য়ানা মীৰৈবাকী নাগরিক তান্দুনা লৌখ্রবা মহাক অদু আৰ্টিকল ৫ গী মখাদা নাগরিক ওইবা য়ারৌই, নত্ৰগা আৰ্টিকল ৬ নত্ৰগা ৮ গী মখাদা ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌবা য়ারৌই।

১০। **নাগরিক ওইবগী অধিকার মখা তানা লৈগদবা** - পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবা মমাঙদা পীপ্তিবশিং অসিগী মখাদা ভারতকী নাগরিক অমা ওইবা নত্ৰগা নাগরিক অমনি হায়না লৌরগদৌবা মী খুদিংমক, সংসদনা শেস্তা আইনগী মখাদা, মখাতানা অদুগুস্বা নাগরিক ওইবা য়াগনি।

১১। **সংসদনা নাগরিক ওইনবগী অধিকার আইন শেমদুনা চংনহা** -

পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবা মমাঙদা পীপ্তিবশিং অসিনা সংসদকী নাগরিক ওইহন্মবা নত্ৰগা ককথংপা য়াবগী অমসুং নাগরিক ওইবগা মৰী লৈনবা বাক্কাশিংগী মরমদা নিয়ম হাঙ্গা য়াবগী শক্তি অদু হ্হহল্লৌইদবনি।

PART III

FUNDAMENTAL RIGHTS

General

12. In this Part, unless the context otherwise requires, “the State” includes the Government and Parliament of India and the Government and the Legislature of each of the States and all local or other authorities within the territory of India or under the control of the Government of India.
13. (1) All laws in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution, in so far as they are inconsistent with the provisions of this Part, shall, to the extent of such inconsistency, be void.
- (2) The State shall not make any law which takes away or abridges the rights conferred by this Part and any law made in contravention of this clause shall, to the extent of the contravention, be void.
- (3) In this article, unless the context otherwise requires,—
- (a) “law” includes any Ordinance, order, bye-law, rule, regulation, notification, custom or usage having in the territory of India the force of law;
- (b) “laws in force” includes laws passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that any such law or any part thereof may not be then in operation either at all or in particular areas.
- ¹[(4) Nothing in this article shall apply to any amendment of this Constitution made under article 368.]

Right to Equality

14. The State shall not deny to any person equality before the law or the equal protection of the laws within the territory of India.
15. (1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them.
- (2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to—
- (a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment;
- or

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

পার্ট - ৩

মচং ওইবা হকশিং

(ফন্দামেন্টেল রাইটস)

ময়ামগী ওইবা রাফম

(সাধারন)

১২। **শক্তাকপা** - পার্ট অসিগী মনুংদা রাফমদুগী মরী মখোঙনা অমরোমদা লৌবা দরকার ওইদ্রবদি, “রাজ্য” হায়বসিনা ভারত সরকার অমসুং সংসদ অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকার অমসুং আইন সভা অমসুং ভারতকী লম মনুংদা লৈরিবা নত্রগা ভারত সরকারগী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটিশিং য়াওগনি।

১৩। **মচং ওইবা হকশিংগা চান্দবা নত্রগা হকশিংবু হুহুহুয়া আইনশিং -**

(১) সন্নিধান অসি হেক চংনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী লমদা চংনরন্থা আইন পুন্মক পার্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসিগা চান্দ্রবদি চান্দ্রিবা শরুক অদুমথৈ শুকচং চংনরোই।

(২) পার্ট অসিদা পীরিবা হকশিং অসিবু লৌথোকদৌবা নত্রগা ককথগদৌবা আইন অমত্তা রাজ্যনা শেল্লোইদবনি অমসুং ক্রোজ অসিগা চান্দবা আইন অদু চান্দবা অদুমথৈ শুকচং চংনরোই।

(৩) আর্টিকল অসিদা, রাফম অমগী মরী-মখোঙনা অমরোমদা লৌনিংঙাই ওইদ্রবদি, -

(ক) “আইন” হায়বসি ভারতকী লমদা আইনগী মপাঙ্গল লৈরিবা ওর্ডিনান্স, হুকুম, বাই-লো, রুল, রেগুলেসন, নোটিফিকেসন, চংনবী নত্রগা চংনরোল য়াওনা লৌগনি।

(খ) “চংনরিবা আইনশিং” হায়বসি সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী লমদা বিধান মন্ডল অমনা নত্রগা অতোপ্লা মতিক চাবা শক্তি পায়বা অমনা পাশ তৌয়বা নত্রগা শেন্থা অমসুং মমাঙদা হান্না ককখিদিবা আইনশিং য়াওগনি, অদুগুহু আইনশিংদু নত্রগা মদুগী শরুক অমা মতমদুদা মফম পুন্মত্তা নত্রগা অককুবা লম খরদা চংনখিদিবসু।

১[(৪) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবসি আর্টিকল ৩৬৮ গী মখাদা সন্নিধান অসি শেষদোকপদদি চংনরোই।]

চপ মানবা মীংয়েংগী হক

১৪। **আইনগী মাঙদা চপমানবা** - রাজ্যনা ভারতকী লম মনুংদা মীওই পুন্মত্তা আইনগী চপ মানবা মীংয়েংনা য়েংদবা নত্রগা আইনগী চপমানবা ঙাক-শেন পীদবা তৌরোইদবনি।

১৫। **ধর্ম, জাতি, বর্ণ, নুপা-নুপী নত্রগা পোকফম্না মরম ওইদুনা মীচং-মীখাই নাইবগী অখিংবা** - (১) রাজ্যনা ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফম নত্রগা মখোয়গী মরত্তা অমনা মরম ওইদুনা নাগরিক অমবু মীচং মীখাই নাইরোইদবনি।

(২) **ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফম্না মরম ওইদুনা নাগরিক অমত্ত -**

(ক) দুকান, মীয়ামগী চাফম-থকফম, হোটেল (লেকফম -চাফম) অমসুং মীয়ামগী হরাও কুন্মৈ তৌফমদা চঙথোক চঙশিন তৌবদা; নত্রগা

- (b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained wholly or partly out of State funds or dedicated to the use of the general public.
- (3) Nothing in this article shall prevent the State from making any special provision for women and children.
- ¹[(4) Nothing in this article or in clause (2) of article 29 shall prevent the State from making any special provision for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.]
- ²[(5) Nothing in this article or in sub-clause (g) of clause (1) of article 19 shall prevent the State from making any special provision, by law, for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in so far as such special provisions relate to their admission to educational institutions including private educational institutions, whether aided or unaided by the State, other than the minority educational institutions referred to in clause (1) of article 30.]
16. (1) There shall be equality of opportunity for all citizens in matters relating to employment or appointment to any office under the State.
- (2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, descent, place of birth, residence or any of them, be ineligible for, or discriminated against in respect of, any employment or office under the State.
- (3) Nothing in this article shall prevent Parliament from making any law prescribing, in regard to a class or classes of employment or appointment to an office ³[under the Government of, or any local or other authority within, a State or Union territory, any requirement as to residence within that State or Union territory] prior to such employment or appointment.
- (4) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for the reservation of appointments or posts in favour of any backward class of citizens which, in the opinion of the State, is not adequately represented in the services under the State.
- ⁴[(4A) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for reservation ⁵[in matters of promotion, with consequential seniority, to any class] or classes of posts in the services under the State in favour of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes which, in the opinion of the State, are not adequately represented in the services under the State.]

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Ninety-third Amendment) Act, 2005, s. 2 (w.e.f. 20-1-2006).

3 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for “under any State specified in the First Schedule or any local or other authority within its territory, any requirement as to residence within that State”.

4 Ins. by the Constitution (Seventy-seventh Amendment) Act, 1995, s. 2.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-fifth Amendment) Act, 2001, s. 2, for certain words (w.e.f. 17-6-1995).

(খ) রাজ্যগী শেনফমদগী মপুং ওইনা নত্রগা খরদং শিজিন্নদুনা থল্লিবা নত্রগা মীয়ামগী শিজিন্ননবা কথোক্লক্লবা গুহা, পুস্তি, হিদ্দেন-তাফম, ইক্কজফম, লম্বী অমসুং মীয়াম লমকেইবগী থুংফম শিজিন্নবদা অপহা গীবা, পোংলুম ওইহুয়া, অথিংবা নত্রগা সত ননশিহা য়ারোই।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা রাজ্যনা নুপী অমসুং অঙাংশিংগীদমক্তা অখলবা নিয়ম কানুন শেন্দ্দি থিংবা লৈরোই।

১[(৪) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ২৯ গী ক্লোজ (২) দা য়াওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোখহৌরবা খুন্নাইগী নত্রগা মইহে-মশিংগী লমদা শোখহৌরবা নাগরিক কাঙবুগী নত্রগা সেদ্যুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবকী য়াইফনবগীদমক থোইদোকপা আইন শেন্দ্দি থিংলোই।]

২[(৫) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ছ) দা য়াওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোখহৌরবা খুন্নাইগী নত্রগা মইহে-মশিংগী লমদা শোখহৌরবা নাগরিক কাঙবুগী নত্রগা সেদ্যুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবকী য়াইফনবগীদমক, আর্টিকল ৩০ গী ক্লোজ (১) দা য়াওরিবা মীশিং য়ামজদবশিংগী মইহেগুশিং নত্তনা লনাই লোয়গু য়াওনা, অতৈ মইহেগুশিংদা মিং চমবগী থোইদোকপা আইন শেন্দ্দি থিংলোইদবনি।]

১৬। **মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমাম্বা -** (১) রাজ্যগী মখাদা লৈবা ফমগী থবক পীবদা নত্রগা হাপ্পদা নাগরিক খুদিংমক্কী চপমাম্বা খুদোংচাবা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী মখাদা লৈবা থবক্কীদমক নত্রগা ফমগীদমক কনাগুহা নাগরিক অমত্তবু ধর্ম, জাৎ, বর্ণ, পা-নী, মপা-মপু-হৌরকফম, পোক্লফম, লৈফম নত্রগা ময়ামসিদগী অমনা মরম ওইদুনা মতিক চাহন্দবা নত্রগা মামদবা মীৎয়েংনা য়েংবা তৌরোইদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা ২[রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী লমগী সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা ওথোরিটি অমগী] থবক মখল অমা নত্রগা মখলশিং পীবগী নত্রগা ফম হাপ্পগী মতাংদা ২[রাজ্য অদুগী নত্রগা সংঘগী লমদুগী মনুংদা লৈফমগী দরকার ওইগদবা অমা] তাকুনা সংসদনা আইন শেন্দ্দি অথিংবা লৈরোই।

(৪) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অসিনা, রাজ্যগী মত্তা রাজ্যদুগী থবক পীবদা হুহুবা কাঙবুগী নাগরিকশিংগী মশীং মতিক চানা য়াওদ্রি খন্দুনা মখোয়গীদমক থবক হাপ্পবা নত্রগা ফম খাকুনা থল্লবা রাজ্যনা আইন শেন্দ্দি থিংলোই।

৩[(৪ক) রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা থবক মখল অমদা নত্রগা কয়াদা ৩[ফমথোন কাহুগী মতাংদা, অমদি মতুংদা থবক্তা অহান-অকোন শেন্দ্দি,] সেদ্যুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগীদমক মখোয়গী মশীং মতিক চানা রাজ্যগী থবক্তা য়াওদ্রি থল্লবদি মখোয়গীদমক খাকুনা থল্লনবা রাজ্যনা আইন শেন্দ্দি আর্টিকল অসিনা অপহা গীরোই।]

৪[(৪খ) আর্টিকল অসিনা ক্লোজ (৪) নত্রগা (৪খ) গী মতুং ইয়া খাকুনা থল্লবা শিটকী মতিক চাবা মশীং যৌদ্রবদি থংনবা চহি নত্রগা চহিশিংদা তোঙানবা শিট ওইনা থল্লবা অমসুং মদুবু চাম্দা ৫০ গী চাংদা শিট খাকুনা লৈবা চহি অমগী শিট মশীংগা পুনশিদ্দনা থল্লবগী রাজ্যনা আইন শেন্দ্দি অপহা গীরোই।]

-
- ১। সন্নিধান (অহুয়া শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
 ২। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ না শেমদোকপা।
 ৩। সন্নিধান (হুম্বুতরাতরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৫ না হাপচিল্লকপা।
 ৪। সন্নিধান (মরিফুমঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ২ না মতুং শিজিনবা (১৭-৬-১৯৯৫ দগী চংনবা হৌবা)।
 ৫। সন্নিধান (মরিফুতরাহুদেই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৫ না হাপচিল্লকপা (২০-১-২০০৬ তগী)।
 ৬। সন্নিধান (মরিফুমাথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৯-৬-২০০০ দগী)।

¹[(4B) Nothing in this article shall prevent the State from considering any unfilled vacancies of a year which are reserved for being filled up in that year in accordance with any provision for reservation made under clause (4) or clause (4A) as a separate class of vacancies to be filled up in any succeeding year or years and such class of vacancies shall not be considered together with the vacancies of the year in which they are being filled up for determining the ceiling of fifty per cent. reservation on total number of vacancies of that year.]

(5) Nothing in this article shall affect the operation of any law which provides that the incumbent of an office in connection with the affairs of any religious or denominational institution or any member of the governing body thereof shall be a person professing a particular religion or belonging to a particular denomination.

17. "Untouchability" is abolished and its practice in any form is forbidden. The enforcement of any disability arising out of "Untouchability" shall be an offence punishable in accordance with law.
18. (1) No title, not being a military or academic distinction, shall be conferred by the State.
(2) No citizen of India shall accept any title from any foreign State.
(3) No person who is not a citizen of India shall, while he holds any office of profit or trust under the State, accept without the consent of the President any title from any foreign State.
(4) No person holding any office of profit or trust under the State shall, without the consent of the President, accept any present, emolument, or office of any kind from or under any foreign State.

Right to Freedom

19. (1) All citizens shall have the right—
(a) to freedom of speech and expression;
(b) to assemble peaceably and without arms;
(c) to form associations or unions;
(d) to move freely throughout the territory of India;
(e) to reside and settle in any part of the territory of India; ²[and]
3* * * * *
(g) to practise any profession, or to carry on any occupation, trade or business.

1 Ins. by the Constitution (Eighty-first Amendment) Act, 2000, s. 2 (w.e.f. 9-6-2000).

2 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Sub-clause (f) omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

(৫) ধর্মগী নত্রগা সম্প্রদায়গী ওইবা সংস্থান অমগী থবক ইনখাংগা মরী লৈনবা লোয়শঙ্গী ফম পায়বা মী অমা নত্রগা মদুগী (সংস্থান্দুগী) অশিন-অরাং পুরিবা মীওই অমা ধর্মদূমক চংপা নত্রগা সম্প্রদায়দুদা যাওবা ওইগদবনি হয়না পীবা আইন অমা চংনবদা আর্টিকল অসিনা যাহন্দবা তৌরোই।

১৭। শোক-পন্নবা যাদবা মুখংপা - “শোক-পন্নবা যাদবা হায়বসি মুখংলে অমসুং মসিগী চংনবীসি মওং অমা অমদা ওইবসু থিংলে। শোক-পন্নবা যাদবদগী থোককপা ফত্তবা অশোয়বা অমা চংনহন্নবদি আইনগী মতুং ইন্না চৈরাক পীবা যাবা মরাল ওইগনি।

১৮। উপাধি মুখংপা - (১) লান্গী নত্রগা লাইরিক-লাইশুগী মতিক মগুনগী নত্তবা মিংথোল অমত্তা রাজ্যনা পীরোইদবনি।

(২) মীরেবাকী রাজ্যদগী মিংথোল অমত্তা ভারতকী নাগরিক লৌরোইদবনি।

(৩) ভারতকী নাগরিক নত্তবা কনামত্তনা রাজ্যগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম নত্রগা ত্রস্ত (থাজবগী মখত্তা শিন্নবা) অমা পায়রিঙেদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা যাওদনা মীরেবাকী রাজ্য অমদগী মিংথোল লৌরোইদবনি।

(৪) রাজ্যগী মখাদা কান্নবা ফংবা থবক পায়রিবা নত্রগা ত্রস্ত পায়রিবা কনামত্তনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা যাওদনা খুদোলপোং, তলব নত্রগা মখল অমগী ফম মীরেবাকী রাজ্যদগী নত্রগা রাজ্যদুগী মখাদা লৌরোইদবনি।

মনীং তৌবগী হক

১৯। মনীং তৌনা বা-ঙাঙবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খর কহা -

(১) নাগরিক পূন্মকী -

(ক) মনীং তৌনা বা-ঙাঙবগী;

(খ) ঈংনা খুংলাই যাওদনা তিব্বগী;

(গ) সংস্থান নত্রগা অপূষা লূপ শেম্বগী;

(ঘ) ভারতকী লম পূন্মত্তা অপূষা যাওদনা চংপগী;

(ঙ) ভারতকী লম মচি অমদা লৈবগী অমসুং খুন্দাবগী; ^১[অমসুং]

^২[***]

(ছ) শিনফম অমা পায়নবগী, নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা, লল্লোন ইতিক নত্রগা কারবার অমা চংনবগী হক লৈগনি।

^৩[(২) ক্রোজ (১) গী সব-ক্রোজ (ক) দা যাওরিবাসিনা হৌজিক লৈরিবা আইন অমত্ত চংনবদা অকায়াবা পীরোই, নত্রগা রাজ্যনা আইন শেম্বদা হায়রিবা আইন অদুনা হায়রিবা সব-ক্রোজ অদুনা পীরিবা হক অদু শিজিন্নবগী মতাংদা

১। সন্ধিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। সন্ধিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ২ না লৌথোকখিবা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

৩। সন্ধিধানগী (অহানবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫১ সেক্সন ৩ না শিনখিবা ক্রোজ (২) গী মত্তা।

¹[(2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the operation of any existing law, or prevent the State from making any law, in so far as such law imposes reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause in the interests of ²[the sovereignty and integrity of India,] the security of the State, friendly relations with foreign States, public order, decency or morality, or in relation to contempt of court, defamation or incitement to an offence.]

(3) Nothing in sub-clause (b) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of ⁴[the sovereignty and integrity of India or] public order, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(4) Nothing in sub-clause (c) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of ⁴[the sovereignty and integrity of India or] public order or morality, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(5) Nothing in ³[sub-clauses (d) and (e)] of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, reasonable restrictions on the exercise of any of the rights conferred by the said sub-clauses either in the interests of the general public or for the protection of the interests of any Scheduled Tribe.

(6) Nothing in sub-clause (g) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of the general public, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause, and, in particular, ⁴[nothing in the said sub-clause shall affect the operation of any existing law in so far as it relates to, or prevent the State from making any law relating to,— (i) the professional or technical qualifications necessary for practising any profession or carrying on any occupation, trade or business, or (ii) the carrying on by the State, or by a corporation owned or controlled by the State, of any trade, business, industry or service, whether to the exclusion, complete or partial, of citizens or otherwise].

20. (1) No person shall be convicted of any offence except for violation of a law in force at the time of the commission of the Act charged as an offence, nor be subjected to a penalty greater than that which might have been inflicted under the law in force at the time of the commission of the offence.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for cl. (2) (with retrospective effect).

2 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 2.

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2, for "sub-clauses (d), (e) and (f)" (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for certain words.

১[ভারতকী মপু ওইবগী অমদি মচেৎ তাদনবগী] য়েংদুনা, রাজ্যগী ঙাক-শেব্বগী য়েংদুনা, মীৰৈবাকী রাজ্যগা মৰূপ মপাং ওইবগী মরী য়েংদুনা, মীয়ামগী শান্তিগী রাফম, অফবা লমচং-শাজং নত্রগা পুকচেল মোত্তবগী রাখল্লোন্দ য়েংদুনা নত্রগা রায়েলশঙবু উশিং থওইদবগীগা-মরী লৈননা, মিচং থীহ্মা-নত্রগা মরাল লৈবা থবক ইল্লিহ্মগা মরী লৈননা মরম চাবা অথিংবা পীবদদি অকায়াবা লৈহল্লোই।]

(৩) হায়রিবা ক্লোজদুগী সব-ক্লোজ (খ) দা য়াওরিবদুনা সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা চংনহ্মদা নত্রগা রাজ্যদুনা অনৌবা আইন অমা শেম্বদা ১[ভারতকী মপু ওইবগী মচেৎ তাদনবগী য়েংদুনা নত্রগা] মীয়ামগী শান্তিগী য়েংদুনা মরমচাবা অথিংবা পীববু অকায়াবা ওইহল্লোই।

(৪) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিনা, সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা নৌনা শেম্বা আইন অমদা ২[ভারতকী মপু ওইবগী, মচেৎ তাদনবগী নত্রগা] মীয়ামগী শান্তিগী নত্রগা অফবা লমচং ঙাকুবগী য়েংদুনা অথিংবশিং হাপ্পদা অথিংবা লৈরোই।

(৫) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী ৩[সব-ক্লোজ (ঘ) অমসুং (ঙ)] দা য়াওরিবশিংদুনা সব-ক্লোজশিংদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী য়েংদুনা নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবকী কান্ননবগীদমক খন্নবিদুনা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্দা মরমচাবা অথিংবশিং থন্না নত্রগা রাজ্যনা আইন অমা শেম্বদা মরমচাবা অথিংবশিং য়াওহ্মদা অথিংবা পীরোই।

(৬) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ছ) দা হায়রিবদুনা সব-ক্লোজদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী কান্নগদবা য়েংদুনা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা আইন শেম্বদা মরম চাবা অথিংবশিং হাপ্পদা অথিংবা পীরোইদবনি, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্লা ৪[সব-ক্লোজশিং অদুদা হায়রিবদুনা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্দা অকায়াবা পীরোইদবনি, নত্রগা

(i) শিনফম অমা পায়নবগীদমক নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা; লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার তৌনবগীদমক তঙাইফদনা চঙ্গদৌবা শিনফমগী ওইবা নত্রগা বিজ্ঞানগী ওইবা মইগী থাক্কা, নত্রগা

(ii) রাজ্য অদুনা, নত্রগা রাজ্যদুনা মপু ওইবা নত্রগা রাজ্যগী মীংয়েং মখাদা লৈবা (কোপোর্সেন, নাগরিক শুকয়াও য়াওহ্মদা নত্রগা খরদং য়াওহ্মদা নত্রগা অতোপ্পা মওংগী, অমনা চখরিবা লল্লোন-ইতিক, কারবার, শূ-নোহ্মা নত্রগা থবক তৌবগা,

মরী লৈননা রাজ্যনা আইন শেম্বদা থিংলোইদবনি।]

২০। অরাহ্মা থবকী মরাল পীবদগী কহ্মা - (১) শীরক্লিবা মরালগী থবক তৌরিঙে মতমদুদা চংনরিবা আইন অমা থুগায়রুবগী নত্তনা কনামত্তবু মরাল লৈরে হায়রোইদবনি নত্রগা মরাল লঙ্জরিঙৈদা চংনরিবা আইন্দুগী মখাদা পীবা য়াবা চৈরাক অদুদগী হেন্না লুন্না অমা পীরোইদবনি।

১। সন্নিধানগী (তরাতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপ্টিল্লকপা।

২। সন্নিধান (তরাতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপ্টিল্লকপা।

৩। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২ না সব-ক্লোজ (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) গী মহত্তা শিন্দোরকপা, তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী।

৪। সন্নিধান (অহাম্মা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৩ না মহত্তা শিল্লকপা।

*[21A. The State shall provide free and compulsory education to all children of the age of six to fourteen years in such manner as the State may, by law, determine.]

22. (1) No person who is arrested shall be detained in custody without being informed, as soon as may be, of the grounds for such arrest nor shall he be denied the right to consult, and to be defended by, a legal practitioner of his choice.

(2) Every person who is arrested and detained in custody shall be produced before the nearest magistrate within a period of twenty-four hours of such arrest excluding the time necessary for the journey from the place of arrest to the court of the magistrate and no such person shall be detained in custody beyond the said period without the authority of a magistrate.

(3) Nothing in clauses (1) and (2) shall apply—

(a) to any person who for the time being is an enemy alien; or

(b) to any person who is arrested or detained under any law providing for preventive detention.

**(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than three months unless—

(a) an Advisory Board consisting of persons who are, or have been, or are qualified to be appointed as, Judges of a High Court has reported before the expiration of the said period of three months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

* Ins by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 2 (which is not yet in force, date to be notified later on).

** Cl. (4) shall stand substituted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as—

“(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than two months unless an Advisory Board constituted in accordance with the recommendations of the Chief Justice of the appropriate High Court has reported before the expiration of the said period of two months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

Provided that an Advisory Board shall consist of a Chairman and not less than two other members, and the Chairman shall be a serving Judge of the appropriate High Court and the other members shall be serving or retired Judges of any High Court:

Provided further that nothing in this clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (a) of clause (7).

Explanation.—In this clause, “appropriate High Court” means,—

(i) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of India or an officer or authority subordinate to that Government, the High Court for the Union territory of Delhi;

(ii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of any State (other than a Union territory), the High Court for the State; and (iii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the administrator of a Union territory or an officer or authority subordinate to such administrator, such High Court as may be specified by or under any law made by Parliament in this behalf.”

(২) কনাগুস্তা অমবু অমুক্তগী হেনা চপ মান্নবা মরালগীদমক রায়েল-বিচার তৌরোইদবনি অমসুং চৈরাক পীরোইদবনি।

(৩) মরাল থঙজিল্লাবা কনাবু মশামকী মায়েক্তা নমদুনা স্বাক্ষী ওইহল্লোইদৌবনি।

২১। পুন্নি অমসুং মশাগী মনীং তৌববু ঙাকশেয়া - কনাগুস্তা অমত্তা মাগী পুন্নি নত্রগা মশাগী মনীং তৌববু, আইন্না তাকপা চখগদবা মওংদা নত্তনা লৌথোকপীরোইদবনি।

২১ক। মইহে মশীং তল্লবগী হক - রাজ্যনা চহি তরুত্তগী তরামরি ফাওবগী মনুংদা লৈবা অঙাংশিংদা লেমা অমসুং তঙাইফদনা মইহে তল্লবগী খুদোংচাবা রাজ্যনা আইন্না শেয়া নিয়মগী মতুং ইন্না পীগদবনি।]

২২। মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিন্দুনা থল্লবগী কষ্টিবা -

(১) কনাগুস্তা অমবু ফারবা মতুংদা ফাবগী মরমদু যাবমথৈ থুনমক খঙহন্দনা ফাজিন্দুনা ঙাক-শেয়া থল্লোইদবনি, নত্রগা মহাক্কা অপান্না উকিলগী শিনফম পায়বা অমবু তাননবা নত্রগা মশা কঞ্জানবা হক পীদবা য়ারোই।

(২) ফারবা অমসুং ঙাক-শেয়া ফাজিন্দুনা থল্লবা মী খুদিংমক মনাক নকপা ম্যাজিষ্ট্রেট অমগী মমাঙদা ফাফমদগী ম্যাজিষ্ট্রেটকী রায়েনশঙ ফাওবদা চথোক চংশিন্দা চঙগদবা মতম য়াওদনা পুং কুম্মরিগী মনুংদা পুথোকদবনি অমসুং অদুগুস্তা মী অদু ম্যাজিষ্ট্রেটকী হকুম য়াওদনা হায়রিবা মতমদুদগী হেনা ফাজিন্দুনা ঙাক-শেয়া থল্লোইদবনি।

(৩) ক্রোজ (১) অমসুং (২) দা হায়রিবসি -

(ক) মতম মতমগী য়েক্কাবা মীরৈবাক মচাদদি; নত্রগা

(খ) আইন থুগায়বা থিংনবা আইন অমগী মখাদা ফারবা নত্রগা ফাজিন্দুনা থল্লবা মীওই অমদি, চংনরোই।

(৪) আইন থুগায়দনবা ফাজিন্দুনা থল্লবগী আইন অমনা কনাগুস্তা অমবু থা অহমদগী হেনা ফাজিন্দা য়ারোই -

(ক) হায়রিবা থা অহম অদু লোইদ্রিঙেদা ফাজিল্লিবদুগী মরম মতিক চানা লৈ হায়না হায়-কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইরিবা, নত্রগা ওইরল্লবা, নত্রগা ওইবদা মতিক চারবা মীশিংনা শাবা এদভাইজরী বোর্ড অমনা হায়রজুবদি;

তৌবদদি সব-ক্রোজ অসিদা হায়রিবসিনা ক্রোজ ৭ কী সব-ক্রোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা শেয়া আইনগী মখাদা লেমা স্বাইদগী শাংবা মতমদুদগী হেনা মী অমবু ফাজিন্দুনা থল্লবা য়ারোই; নত্রগা

(খ) অসিগুস্তা মীওই অদু ক্রোজ ৭ কী সব-ক্রোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা সংসদনা শেয়া আইন্দা পীরিবশিংদুগী মতুং ইন্না ফাজিন্দুনা থল্লবা নত্রবদি।

(৫) আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিল্লবা শেয়া আইনগী মখাদা থোকপা হকুম অমগী মতুং ইন্না মী অমবু ফাজিল্লবদি হকুম অদু থোক্কা অথোরিটিনা য়াবমথৈ থুনা মীওই অদুদা হকুমশিংদু থোকপগী মরম খঙহনগদবনি অমসুং হকুম অদুগী মায়েক্তা বাকৎচবা য়ানবা স্বাইদগী ওন্না খুদোংচাবা পীগদবনি।

(৬) ক্রোজ (৫) দা হায়রিবসিনা ক্রোজ অদুদা পল্লিবা হকুম থোক্কা অগুস্তা অদুনা ফারবগী রাফমশিং হায়দোকপদা মীয়ামগী কান্নবা ওইরোই খল্লবদি তাকথোকপা দরকার ওইদে।

Provided that nothing in this sub-clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (b) of clause (7); or (b) such person is detained in accordance with the provisions of any law made by Parliament under subclauses (a) and (b) of clause (7).

(5) When any person is detained in pursuance of an order made under any law providing for preventive detention, the authority making the order shall, as soon as may be, communicate to such person the grounds on which the order has been made and shall afford him the earliest opportunity of making a representation against the order.

(6) Nothing in clause (5) shall require the authority making any such order as is referred to in that clause to disclose facts which such authority considers to be against the public interest to disclose.

(7) Parliament may by law prescribe—

*(a) the circumstances under which, and the class or classes of cases in which, a person may be detained for a period longer than three months under any law providing for preventive detention without obtaining the opinion of an Advisory Board in accordance with the provisions of sub-clause (a) of clause (4);

** (b) the maximum period for which any person may in any class or classes of cases be detained under any law providing for preventive detention; and (c) the procedure to be followed by an Advisory Board in an inquiry under ***[sub-clause (a) of clause (4)].

Right against Exploitation

23. (1) Traffic in human beings and *begar* and other similar forms of forced labour are prohibited and any contravention of this provision shall be an offence punishable in accordance with law.

(2) Nothing in this article shall prevent the State from imposing compulsory service for public purposes, and in imposing such service the State shall not make any discrimination on grounds only of religion, race, caste or class or any of them.

24. No child below the age of fourteen years shall be employed to work in any factory or mine or engaged in any other hazardous employment.

Right to Freedom of Religion

25. (1) Subject to public order, morality and health and to the other provisions of this Part, all persons are equally entitled to freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion.

* Sub-clause (a) shall stand omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

** Sub-clause (b) shall stand relettered as sub-clause (a) by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

*** The words, letter and figure in brackets shall stand substituted as "clause (4)" by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

(৭) সংসদনা আইনা লেপ্পা-তাকপা য়াগনি -

(ক) আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিল্লা হাপ্পিবা আইনগী মখাদা, ক্লেজ (৪) গী সব-ক্লেজ (ক) গী মতুং ইন্না এদভাইজরী বোর্দকী মত লৌদনা কনাগুস্তা অমবু থা অহমদগী হেন্না ফাজিল্দুনা থম্বা য়ানবগী ফিভমশিং অমসুং ফাজিল্দুনা থম্বা য়াগদৌবা কেশকী মখল নত্রগা মখলশিং;

(খ) আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিল্লা আইন অমগী মখাদা মখল অমগী নত্রগা মখল কয়্যাগী কেশশিংদা মী অমবু খাইদগী শাংনা ফাজিল্দুনা থম্বা য়াবগী মতম; অমসুং

(গ) ক্লেজ (৪) গী সব-ক্লেজ (ক) গী মখাদা এদভাইজরি বোর্দনা থিজিনবদা ইনগদৌবা চংনগদবা নিয়মশিং।

তুহৎপিদনবগী হক

২৩। মীওইবা জীববু লল্লোনবগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শূহ্মা থিংবা -

(১) মীওইবা জীববু লল্লোনবগী থবক অমসুং বেগর অমসুং মসিগা মান্নবা মওংগী নমদুনা থবক শূহ্মবু থিংলে অমসুং নিয়ম অসি থুগায়রবদি আইনগী মতুং ইন্না চৈরাক গীবা য়াবা মরাল অমা ওইগনি।

(২) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা মীয়ামগী ওইবা থবক্কীদমক রাজ্যনা তৌদবা যাদবা থবক অমা ননবদা অথিংবা লৈরোই, অসিগুস্তা থবক অদু ননবদা রাজ্যনা ধর্ম, জাতি, বর্ণ নত্রগা কাঙলুপ নত্রগা ময়ামসিগী মরক্তা অমনা মরম ওইদুনা অচান মীরাই নাইরোইদবনি।

২৪। কল-কারখানা নচিংবদা অঙাং মচা-মশু থবক শূহ্নবা থিংবা -

চহি তরামরিদগী তাবা অঙাং অমক্তা কল-কারখানা নত্রগা খনিদা থবক শূহ্লোইদবনি নত্রগা খুদোংথিনিংঙাই ওইবা থবক অমদা শিজিন্নরোইদবনি।

চংনিংবা ধর্ম চংপগী হক

২৫। মশাগী রাখল শিজিন্নবদা মনীং তৌবা অমসুং ধর্ম লৌবা, চংপা অমসুং শন্দোকপগী মনীং তৌবা

- (১) লৈবাক মরা তপ্তবগী, লমচং-শাজংকী অমসুং হকশেলগী মখা পোল্লগা অমসুং পাট অসিদা য়াওরিবা অতৈ ব্রাহ্মশিংসিগী মখাদা মী পুন্মক চপ মান্না মনীং তৌনা মাগী মাগী রাখলনা বারেপচনবগী, ধর্ম লৌনবগী, ধর্ম চংনবগী অমসুং শন্দোকপগী হক ফংগনি।

(২) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অসিনা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা চংনবদা শোকহল্লোই (= কায়হল্লোই) নত্রগা

(ক) ধর্ম অমা চংপগা শাগোল্লবা য়াবা শেস্তুমগী, পৈশা নুংশাগী, রাজনিতিগী নত্রগা অতৈ ধর্মগী পন্তুগা মরী লৈনদবা থবক শীন্নবদা নত্রগা পন্তুহ্লবা;

(খ) খুন্নাইগী য়াইফনবা অমসুং অওন্না পুরক্কা নত্রগা ময়ামগী ওইবা হিন্দু ধর্মগী সংস্থানশিংবু হিন্দু মখল অমসুং কাঙলুপ পুন্মক্তা থোঙ হাংদুনা থম্বা

রাজ্যনা আইন অমা শেম্বদা থিংলোই।

শন্দোক্কা তাকপা I - কিপান্ন য়েপুনা পুবসি সিখ ধর্মদা য়াওবনি হায়না লৌগনি।

(2) Nothing in this article shall affect the operation of any existing law or prevent the State from making any law—

(a) regulating or restricting any economic, financial, political or other secular activity which may be associated with religious practice;

(b) providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu religious institutions of a public character to all classes and sections of Hindus.

Explanation I.—The wearing and carrying of *kirpans* shall be deemed to be included in the profession of the Sikh religion.

Explanation II.—In sub-clause (b) of clause (2), the reference to Hindus shall be construed as including a reference to persons professing the Sikh, Jaina or Buddhist religion, and the reference to Hindu religious institutions shall be construed accordingly.

26. Subject to public order, morality and health, every religious denomination or any section thereof shall have the right—

(a) to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes;

(b) to manage its own affairs in matters of religion;

(c) to own and acquire movable and immovable property; and

(d) to administer such property in accordance with law.

27. No person shall be compelled to pay any taxes, the proceeds of which are specifically appropriated in payment of expenses for the promotion or maintenance of any particular religion or religious denomination.

28. (1) No religious instruction shall be provided in any educational institution wholly maintained out of State funds.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to an educational institution which is administered by the State but has been established under any endowment or trust which requires that religious instruction shall be imparted in such institution.

(3) No person attending any educational institution recognised by the State or receiving aid out of State funds shall be required to take part in any religious instruction that may be imparted in such institution or to attend any religious worship that may be conducted in such institution or in any premises attached thereto unless such person or, if such person is a minor, his guardian has given his consent thereto.

Cultural and Educational Rights

29. (1) Any section of the citizens residing in the territory of India or any part thereof having a distinct language, script or culture of its own shall have the right to conserve the same.

(2) No citizen shall be denied admission into any educational institution maintained by the State or receiving aid out of State funds on grounds only of religion, race, caste, language or any of them.

30. (1) All minorities, whether based on religion or language, shall have the right to establish and administer educational institutions of their choice.

শব্দোক্তা তাকপা II- ক্রোজ (২) গী সব-ক্রোজ (খ) দা হিন্দু হায়না পল্লিবদু সিখ, জৈন নত্রগা বৌধ ধর্ম চংপা মীশিং
য়াওনা লৌগনি অমসুং হিন্দু ধর্মগী সংস্থান হায়বদু হায়রিবা অসুন্না লৌগনি।

২৬। ধর্মগী থবক ইনখাং শীলবগী নীংতম্বা - লৈবাক মরা তপ্পা পান্নবা, লীচং-শাজং অমসুং হকশেলগী য়েংলগা
(= মখা পোন্নাগা) ধর্মগী কাঙলুপ খুদিংমকী নত্রগা মদুগী মহা অমগী হকশিং অসি লৈগনি -

- (ক) ধর্মগী অমসুং দান তৌনবগীদমক সংস্থানশিং লিংবা অমসুং হিংহুয়া;
- (খ) ধর্মগা মরী লৈনবা মশাগী থবক ইনখাংশিং শীঞ্জবা;
- (গ) মাল-চাং অমসুং লৌ-ইজ্বোল গী মপু ওইবা অমসুং লেপশিহুয়া; অমসুং
- (ঘ) আইনগী মতুং ইন্না অসিগুন্না পোংশিং অসি শীঘা - পান্নবা।

২৭। অকরুবা ধর্ম অমা চাওখংননবগীদমক খাজনা খীবদা মনীংতৌবা - কনাগুন্না অমত্তবু খাজনা অমা, মদুদগী
ফংলকপা শেলনা অকরুবা ধর্ম অমা নত্রগা ধর্মগী কাঙলুপ অমা চাউখংননবগীদমক নত্রগা হিংহমবগীদমক তোপ
তোপ্পা শীজিন্ননবা, গীহল্লোইদবনি।

২৮। মইহগী সংস্থান খরদা ধর্মগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধর্মগী পূজা-নুংজাদা য়াওবদগী মনীং তৌবা
- (১) রাজ্যগী শেনফমদগী লৌরগা হিংহল্লিবা মইহেঙ্ অমদা ধর্মগী পাউতাক পীরোইদবনি।

(২) ক্রোজ (১) দা হায়রিবসি, রাজ্যনদি শাসন তৌবা অদুগা ধর্মগী পাউতাক তব্বী-তাকপীনবগীদমক কথোরকপা
নত্রগা ত্রস্ত অমগী মখাদা লিংবা মইহেঙ্দি চংনরোই।

(৩) রাজ্যনা শক খঙলবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলবা মইহেঙ্দি কারক্লিবা কনাগুন্না অমত্তনা অসিগুন্না
মইহেঙ্দি ধর্মগী পাউতাক লৌবদা শরুক য়াবা তঙাইফদবা ওইহল্লোইদবনি, নত্রগা অসিগুন্না শঙ্দি নত্রগা মদুগা
তাইনবা জগা অমদা ধর্মগী পূজা তৌবদা অসিগুন্না মীওইদুগী, মীদুনা অঙাং ওইরগনা, মাগী অভিভাবকী, অয়াবা
য়াওদনা য়াওহুয়া তৌরোইদবনি।

নাংকী অমসুং মইহ মশিংগী হকশিং

২৯। মীশিং য়ামজদবশিংগী ইন্তরেস্ত কহা - (১) ভারতকী লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা লৈরিবা মশাগী তোপ তোপ্পা
লোন, খুংই-ময়েক নত্রগা নাং লৈজবা নাগরিক কাঙলুপ খুদিংগী মখোয়বু মাঙ্হন্দনা থল্লনবগী হক লৈগনি।

(২) রাজ্যনা হিংহল্লিবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলিবা মইহেঙ্ অমদা নাগরিক অমবু ধর্ম, জাং, বর্ণ,
লোল নত্রগা মখোয়গী মরকসিদগী অমনা মরম ওইদুনা মিং চহা য়াহন্দবা তৌরোইদবনি।

৩০। মীশিং য়ামজদবশিংগী মইহেঙ্ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক - (১) মীশিং য়ামজদবশিং পুন্মক, ধর্মদা
ওইরবসু লোন্দা ওইরবসু, মখোয়না পামজবা মইহেঙ্ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক লৈগনি।

¹[(1A) In making any law providing for the compulsory acquisition of any property of an educational institution established and administered by a minority, referred to in clause (1), the State shall ensure that the amount fixed by or determined under such law for the acquisition of such property is such as would not restrict or abrogate the right guaranteed under that clause.]

(2) The State shall not, in granting aid to educational institutions, discriminate against any educational institution on the ground that it is under the management of a minority, whether based on religion or language.

2* * *

31. [Compulsory acquisition of property.] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 6 (w.e.f. 20-6-1979).

³[Saving of Certain Laws]

⁴[31A. ⁵[(1) Notwithstanding anything contained in article 13, no law providing for—

(a) the acquisition by the State of any estate or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights, or

(b) the taking over of the management of any property by the State for a limited period either in the public interest or in order to secure the proper management of the property, or

(c) the amalgamation of two or more corporations either in the public interest or in order to secure the proper management of any of the corporations, or

(d) the extinguishment or modification of any rights of managing agents, secretaries and treasurers, managing directors, directors or managers of corporations, or of any voting rights of shareholders thereof, or (e) the extinguishment or modification of any rights accruing by virtue of any agreement, lease or licence for the purpose of searching for, or winning, any mineral or mineral oil, or the premature termination or cancellation of any such agreement, lease or licence, shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by ⁶[article 14 or article 19]:

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 4 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The sub-heading "*Right to Property*" omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 5 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 3 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 4 (with retrospective effect).

5 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3, for cl. (1) (with retrospective effect).

6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for "article 14, article 19 or article 31" (w.e.f. 20-6-1979).

১[(১ক) ক্রোজ (১) দা পল্লিবা মীশীং য়ামজদবশিংনা লিংখৎচবা অমসুং চলাইজবা মইহেঙ অমগী মপোং মরল তঙাইফদনা লৌশিন্নবগী, আইন অমা শেম্বদা রাজ্যনা অসুয়া শোয়দনবা শিনগদবনি মদুদি পোৎশিং অদু লৌশিন্নবগীদমক্কা আইন্দুনা তাক্লিবা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা লেপ্লিবা শেল অদু ক্রোজদুগী মখাদা শোয়দনবা খাজবা পীবগী হক অদু পলহনবা নত্রগা ককথৎপা ওইনা থোকহল্লোইদবনি।]

(২) রাজ্যনা মইহেঙশিংদা মতেং পীবদা ধর্ম নত্রগা লোলগী মীশীং য়ামজদবনা শীয়া মইহেঙনি হায়দুনা অচান-মীরাই নাইবা তৌরোইদবনি।

২* * *

৩১। তঙাইফদনা মাল-চাং লৌশিষা - [সম্বিধান (নিফুমরিগুবা) এক্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ৬ না ককশ্ববা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইং দগী)।

৭[করিগুয়া আইন খর কছা]

৭[৩১ক। লৌ-ইঞ্চোল মাল-চাং লৌশিন্নবা আইনবু কছা, অসিনচিৎবা -

৭[(১) আর্টিকল ১৩ দা য়াওরিবসি য়াওজরগসু,

(ক) রাজ্যনা লৌ-ইঞ্চোল মাল-চাং নত্রগা মদুগী হকশিংদু লৌশিন্নবগীদমক নত্রগা অদুগুয়া হকশিংবু মাঙহন্নবগীদমক নত্রগা শেমদোক্লনবগীদমক শেম্বা আইন অদু, নত্রগা

(খ) রাজ্যনা অক্লুবা মতম খরগীদমক মীয়ামগী কান্নগদবা য়েংদুনা নত্রগা মাল-চাংদুবু নিয়ম চুন্না শীল্লাংহন্নবগীদমক রাজ্যনা মাল-চাংদুগী অশিন অরাংগী থবক লৌশিন্নবগীদমক আইন অদু, নত্রগা

(গ) কোর্পোরেশন অনি নত্রগা মদুদগী হেয়া মশীংবু মীয়ামগী কান্নগদবা য়েংদুনা নত্রগা কোর্পোরেশনশিংদুগী অমবু নিয়ম চুন্না চলাইনবা অমত্তদা পুনশিন্ননবা শেম্বা আইন অদু, নত্রগা

(ঘ) কোর্পোরেশনশিংগী মেনেজিং এজেন্টশিংগী, সেক্রেটারীশিং অমসুং ট্রেজারিগী, মেনেজিং ডাইরেক্টর, ডাইরেক্টর নত্রগা মেনেজরশিংগী হক মুখৎপা নত্রগা শেমদোকপগী নত্রগা মখোয়গী শিয়ার হোল্ডরশিংগী ভোং পীনবগী হক অদু মুখৎনবা নত্রগা শেমদোক্লবা আইনশিং; নত্রগা

(ঙ) য়ান-চে, শন্দোকপা নত্রগা লাইসেন্স অমনা লৈনুংদা ফংবা পোং নত্রগা লৈনুংদগী থাও থিননবা নত্রগা ফংননবা পীরিবা হক অদু মুখৎপগী নত্রগা শেমদোক্লবগী, নত্রগা হায়রিবা য়ান-চে, শন্দোকপা নত্রগা লাইসেন্স অদু মতম শুদনা লোইশিনহন্নবা নত্রগা ককথৎহন্নবা য়াওবা আইন অদু

-
- | | |
|----|---|
| ১। | সম্বিধান (নিফুমরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইং দগী)। |
| ২। | “লবুয় মাল-চাংগী হক” হায়বা রাইশিং সম্বিধান (নিফুমরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ৫ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)। |
| ৩। | সম্বিধান (নিফুনিথোইগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)। |
| ৪। | সম্বিধান (অহায়া শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৪ না (হুংপা মতমদগী চংনগদবা) হাপচিল্লকপা। |
| ৫। | সম্বিধান (মরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৩ না (হুংপা মতমদগী চংনগদবা) ক্রোজ (১) গী মজ্জ শিন্দোরকপা। |

Provided that where such law is a law made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent:]

²[Provided further that where any law makes any provision for the acquisition by the State of any estate and where any land comprised therein is held by a person under his personal cultivation, it shall not be lawful for the State to acquire any portion of such land as is within the ceiling limit applicable to him under any law for the time being in force or any building or structure standing thereon or appurtenant thereto, unless the law relating to the acquisition of such land, building or structure, provides for payment of compensation at a rate which shall not be less than the market value thereof.]

(2) In this article,—

³[(a) the expression “estate” shall, in relation to any local area, have the same meaning as that expression or its local equivalent has in the existing law relating to land tenures in force in that area and shall also include— (i) any *jagir*, *inam* or *muafi* or other similar grant and in the States of ⁴[Tamil Nadu] and Kerala, any *janmam* right; (ii) any land held under ryotwari settlement; (iii) any land held or let for purposes of agriculture or for purposes ancillary thereto, including waste land, forest land, land for pasture or sites of buildings and other structures occupied by cultivators of land, agricultural labourers and village artisans;]

(b) the expression “rights”, in relation to an estate, shall include any rights vesting in a proprietor, subproprietor, under-proprietor, tenure-holder, ⁵[*raiyat*, *under-raiyat*] or other intermediary and any rights or privileges in respect of land revenue.]

- 1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for “article 14, article 19 or article 31” (w.e.f. 20-6-1979).
- 2 Ins. by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 2.
- 3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (a) (with retrospective effect).
- 4 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for “Madras”. (w.e.f. 14-1-1969).
- 5 Ins. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3 (with retrospective effect).

১[আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না পীরিবা] হকশিংদুগা চান্দে নত্রগা মাঙহল্লো নত্রগা হুহুহল্লো হায়বগী মরন্না চংনদবা তৌরোইদবনি :

তৌবদবু হায়রিবা অসিগুন্না আইন্দু রাজ্য অমগী আইন সভানা শেন্না আইন ওইরবদি, অদুগুন্না আইন অদু রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবগীদমক্তা খাঙুনা থল্লুরগা, মহাকী অয়াবা ফংদ্রবদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবা নিয়মশিং অসি চংনরোই;

২[অমুকসু তৌবদবু রাজ্যনা লৌ-ইঙ্কোল লৌশিষা যানবগী লাইন শেন্নবদি অমসুং লম অদু মশামক্লা লৌউজবা লম ওইরবদি লম অদু মফম অদুদা মতম অদুদা চংনরিবা আইনগী মতুং ইন্না, মগী লৈজবা যাবা লমগী পঙ্ক মনুংদা লৈরবদি লম অদুগী মচেং অমা নত্রগা মদুগী মথক্তা নত্রগা মদুদা নকশিন-পকশিন্দুনা শাবা যুম নত্রগা শাদুনা লৈবা পোং অমা লৌশিষদা কৈথেলগী মমলদগী তাদবা দর অমদা ক্ষতিপূরন পীনবগী নিয়ম অদুগুন্না আইন্দুদা যাওদ্রবদি, রাজ্যদুগী নিয়ম চুন্না ওইরোই।]

(২) আর্টিকল অসিদা, -

৩[(ক) “লৌ-ইঙ্কোল মাল-চাং” হায়বসিনা লম অমগা মরী লৈননা হায়রবদি লম অদুদা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা লম-তুগী লৌচাগী আইন্না পীরিবা রাইশিংসিগী অর্থগা নত্রগা মফমদুগী চংনবা অর্থগা মান্না লৌগনি অমসুং মথোয়শিংসিসু যাওগনি -

(i) জাগির, ইমাম নত্রগা মুরাফি নত্রগা অতোপ্পা মান্নবা গ্রান্ট অমা অমসুং ৩[তামিল নাড়ু] অমসুং কেরালাগী রাজ্যশিংদনা জন্মাসকী হক অমা;

(ii) রাইটরারী সেটলমেন্টকী মখাদা দখল তৌবা লম অমা;

(iii) লৌউ-শিংউবগীদমক্তা নত্রগা মদুগা নক্সা মরমগীদমক পায়রিবা নত্রগা শাল্লিবা লম, লৌ উনদবা লম, জঙ্গলগী লম, শঙ্কাবুংগী লম নত্রগা লৌমীশিংনা, লৌ-শিংগী শিম্মীশিংনা অমসুং খুঙ্গংগী খুংশা হৈবশিংনা দখল তৌরিবা যুম-কৈ শানবা জগাশিং;]

(খ) “হক” হায়বসিনা লৌ-ইঙ্কোল মাল-চাংগা মরী লৈননা প্রোপ্রাইটর, সব-প্রোপ্রাইটর, অন্দর-প্রোপ্রাইটর, টেনিঅর-হোল্ডর, ৩[রাইয়ং, অন্দর-রাইয়ং নত্রগা অতোপ্পা ইন্তমেদিয়ারীদা লৈবা হকশিং অমসুং লমগী খাজনাগী হকশিং নত্রগা খুদোংচাবশিংসু যাওগনি।]

-
- | | |
|----|---|
| ১। | সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৭ না “আর্টিকল ১৪, আর্টিকল ২৯ নত্রগা আর্টিকল ৩১” গী মন্তব্য শিঞ্জিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)। |
| ২। | সম্বিধান (তরাতরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা। |
| ৩। | সম্বিধান (তরাতরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না মন্তব্য শিল্পদারকপা সব-ক্লোজ (ক) গী মন্তব্য, হুঙ্গংনা চংনরগদবা। |
| ৪। | মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিং ওনবা) এক্ট, ১৯৬৮ গী (৫৩/১৯৬৮) সেক্সন ৪ না “মাদ্রাজ” গী মন্তব্য শিল্পকপা, তাং ১৪-১-১৯৬৯ দগী। |
| ৫। | সম্বিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা, হুঙ্গংনা চংনরগদবা। |

¹[31B. Without prejudice to the generality of the provisions contained in article 31A, none of the Acts and Regulations specified in the Ninth Schedule nor any of the provisions thereof shall be deemed to be void, or ever to have become void, on the ground that such Act, Regulation or provision is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by, any provisions of this Part, and notwithstanding any judgment, decree or order of any court or Tribunal to the contrary, each of the said Acts and Regulations shall, subject to the power of any competent Legislature to repeal or amend it, continue in force.]

²[31C. Notwithstanding anything contained in article 13, no law giving effect to the policy of the State towards securing ³[all or any of the principles laid down in Part IV] shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by ⁴[article 14 or article 19]; ⁵*and no law containing a declaration that it is for giving effect to such policy shall be called in question in any court on the ground that it does not give effect to such policy:*

Provided that where such law is made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent.

⁶31D. [*Saving of laws in respect of anti-national activities.*] *Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 2 (w.e.f. 13-4-1978).*

Right to Constitutional Remedies

32. (1) The right to move the Supreme Court by appropriate proceedings for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.
- (2) The Supreme Court shall have power to issue directions or orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, *prohibition*, *quo warranto* and *certiorari*, whichever may be appropriate, for the enforcement of any of the rights conferred by this Part.
- (3) Without prejudice to the powers conferred on the Supreme Court by clauses (1) and (2), Parliament may by law empower any other court to exercise within the local limits of its jurisdiction all or any of the powers exercisable by the Supreme Court under clause (2).
- (4) The right guaranteed by this article shall not be suspended except as otherwise provided for by this Constitution.

1 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 5.

2 Ins. by the Constitution (Twenty-fifth Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 20-4-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 4, for "the principles specified in clause (b) or clause (c) of article 39" (w.e.f. 3-1-1977). Section 4 has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and others vs. Union of India and others* (1980) 2 S.C.C. 591.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 8, for "article 14, article 19 or article 31" (w.e.f. 20-6-1979).

5 In *Kesavananda Bharati vs. The State of Kerala*, (1973) Supp. S.C.R. 1, the Supreme Court held the provisions in italics to be invalid.

6 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 5 (w.e.f. 3-1-1977).

১[৩১খ। এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং চৎনহুয়া - আর্টিকল ৩১ক দা যাওরিবশিং অসি সাধারন ওইনা অকায়বা পীদনা, মাপলশুবা সেদুলদা পীরিবা এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং অসি নত্রগা মদুদা যাওরিবশিংদু পাট অসিদা যাওরিবা অমগা চান্দে নত্রগা মদুদা পীরিবা হকশিংদু লৌথোকশ্বে নত্রগা ককথংপিরে হায়দুনা চৎনদবা ওইনা লৌরোইদবনি, নত্রগা চৎনহুদবা শুকওই ওইহল্লোইদেবনি, অমসুং অসিগুস্তা এক্ট অমসুং রেগুলেশনশিং অসি নত্রগা মদুদা পীরিবশিং অদু রায়েলশঙ নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা হুকুম অম্মা মসিগী ওন্নবদা থোরকুবসু, মতিক চাবা বিধান মন্দলনা ককপা, শেমদোকপা ওম্বগী শক্তিগী মখা পোল্লগা, অদুম্মক চৎনগনি।]

২[৩১গ। আর্টিকল ১৩ দা অমা অমা যাওজরগসু পাট ৪ দা ইরিবা তত্ত্ব পূম্মক নত্রগা অমা ফংনবগীদমক রাজ্যগী পোলিসি পাঙথোক্লবা শেম্মা আইন অদু ১[আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না] পীবা হকশিং অদুগা চান্দে নত্রগা মথোয়দু মাঙ্হল্লে নত্রগা হুহুহল্লে হায়দুনা, চৎনরোই হায়না লৌরোইদবনি; ২[অমসুং অসিগুস্তা খুজিল থৌরাং অদু পাঙথোক্লবা লাউথোক্লবা আইন অদু রায়েলশঙ অমদা খুজিল থৌরাং অদু পাঙথোক্তে হায়দুনা শীংনবা য়ারোই:]

তৌবদদি অসিগুস্তা আইন অদু রাজ্যগী আইন সভানা শেম্মবদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবশিং অসি, আইন অদুনা রাষ্ট্রপতিগী খন্ননবা থন্মুরগা মাগী অয়াবা ফংদ্রবদি, মদুদা পানবা য়ারোই।;

৩[৩১ঘ। জাতিগী মায়োজা লৈবা থবকী আইনশিং কহা - [সম্বিধান (নিফুহুদোইশুবা) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ২ না ককশুবা (১৩-৪-১৯৭৮ তগী)]

সম্বিধান না পীবা উপায়শিংগী হক

৩২। পাট অসিনা পীরিবা হকশিং চৎনহুদবগী উপায়শিং - (১) পাট অসিদা পীরিবা হকশিং চৎনহুদবগীদমক সুপ্রিম কোর্টতা চানবা কেশ পুখংনবগী হক শোয়দনা ফংনগদবনি।

(২) পাট অসিনা পীরিবা হকশিং অসিগী অমা চৎনহুদবা সুপ্রিম কোর্টনা পাউতাকশিং নত্রগা হুকুমশিং নত্রগা রীৎশিং, হাবিস্ কোর্পস, ম্যান্ডামস্, ক্যুও-রারান্টো অমসুং সার্সিওরারী যাওনা চা-নবা অমা থোকহল্লুবগী শক্তি লৈগনি।

(৩) ক্রোজ (১) অমসুং (২) না সুপ্রিম কোর্টতা পীরিবা শক্তিশিং অসিদি কায়হুদনা সংসদনা আইন শেমদুনা, সুপ্রিম কোর্টনা ক্রোজ (২) গী মখাদা শিজিন্নবা য়াবা শক্তিশিং নত্রগা অম হেজ্ঞা অতোপ্লা রায়েলশঙ অমদা মদুনা কোম্বা লমদুগী মনুংদা শিজিন্নহুদবা, শক্তি পীবা য়াগনি।

(৪) আর্টিকল অসিনা শোয়ফদনা পীননবা তৌরিবা হক অসি সম্বিধান অসিনা পীরিবা মওং অমদা নত্তনা চৎনহুদনা থহুয়া য়ারোই।

-
- ১। সম্বিধান (কুম্ভা শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১, সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (২০-৪-১৯৭২ দগী)।
 - ২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৪ না শিন্দোরকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।
 - ৩। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮, সেক্সন ৮ না শিন্দোরকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
 - ৪। সুপ্রিম কোর্টনা চৎনরোইদবনি হায়না লৌশুবা।
 - ৫। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।

¹32A. [Constitutional validity of State laws not to be considered in proceedings under article 32.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 3 (w.e.f. 13-4-1978).

²[33. Parliament may, by law, determine to what extent any of the rights conferred by this Part shall, in their application to,—

(a) the members of the Armed Forces; or

(b) the members of the Forces charged with the maintenance of public order; or

(c) persons employed in any bureau or other organisation established by the State for purposes of intelligence or counter intelligence; or

(d) person employed in, or in connection with, the telecommunication systems set up for the purposes of any Force, bureau or organisation referred to in clauses (a) to (c), be restricted or abrogated so as to ensure the proper discharge of their duties and the maintenance of discipline among them.]

34. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, Parliament may by law indemnify any person in the service of the Union or of a State or any other person in respect of any act done by him in connection with the maintenance or restoration of order in any area within the territory of India where martial law was in force or validate any sentence passed, punishment inflicted, forfeiture ordered or other act done under martial law in such area.

35. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) Parliament shall have, and the Legislature of a State shall not have, power to make laws— (i) with respect to any of the matters which under clause (3) of article 16, clause (3) of article 32, article 33 and article 34 may be provided for by law made by Parliament; and (ii) for prescribing punishment for those acts which are declared to be offences under this Part; and Parliament shall, as soon as may be after the commencement of this Constitution, make laws for prescribing punishment for the acts referred to in sub-clause (ii); (b) any law in force immediately before the commencement of this Constitution in the territory of India with respect to any of the matters referred to in sub-clause (i) of clause (a) or providing for punishment for any act referred to in sub-clause (ii) of that clause shall, subject to the terms thereof and to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, continue in force until altered or repealed or amended by Parliament.

Explanation.—In this article, the expression “law in force” has the same meaning as in article 372.

1 Ins. by s. 6, *ibid.* (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Fiftieth Amendment) Act, 1984, s. 2, for art. 33.

১৩২ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইনা চংনবা য়াবগী রাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খন্নরোইদবা - [সন্নিধানগী (নিফুহ্মদোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ সেক্সন ৩ না ককশ্ববা (১৩-৪-১৯৭৮ ইং দগী)।

১৩৩। পাট অসিনা পীরিবা হকশিং লাম্মীশিংদা চংনহুদা শেমদোকুবা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মথৌ নিংখিনা পাঙ্থোকুবগীদমক অমসুং মথোয়গী মরক্তা থকশি-খাসি ঙারুবা পাট অসিনা পীরিবা হকশিংসিগী অমা কদায়ফাওবা খাঙুনা শিজিন্নবা নত্রগা ককখংপা হায়দুনা লেপ্লা য়াগনি -

(ক) খুংলাই পায়বা লাম্মীশিংদা; নত্রগা

(খ) মীয়ামগী শান্তি ঙারুবগী থবক শিন্নরবা লাম্মীশিংদা; নত্রগা

(গ) রাজ্যনা অরোন-অথুপকী পাউ লৌনবা নত্রগা অরোন অথুপকী পাউ লৌবা থেংননবা লিংখংপা ব্যুরো নত্রগা অতোপ্লা সংস্থানদা থবক তৌরিবা মীশিংদা;

(ঘ) ক্লোজ (ক) দগী (গ) ফাওবদা পল্লিবা লাম্মী, ব্যুরো নত্রগা সংস্থান অমগীদমক্তা লিংখংপা টেলিকমিউনিকেশন সিস্টেমদা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মীশিংদা

পানবা মতমদা।

৩৪। লম অমদা লাম্মীগী আইন (মার্শিয়েল লো) চংনরিঙেদা পাট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অখিংবা - পাট অসিদা মমাঙদা পীত্ৰিবশিংসি লৈজরগসু সংসদনা আইন শেমদুনা সংখগী নত্রগা রাজ্যগী থবক তৌরিবা মী অমবু নত্রগা কনাগুস্তা অমবু মানা ভারতকী মনুংদা মার্শিয়েল লো চলাইবা মফমদা শান্তি থম্বা নত্রগা হজিলহমবগা মরী লৈননা তৌরবা থবকীদমক কনবিবা য়াগনি নত্রগা মার্শিয়েল লো-গী মখাদা লৈবা অদুগুস্তা লমদুদা চৈরাক পীনবা হুকুম তৌরবা, চৈরাক পীরবা, লম্বুম মংপগী হুকুম তৌরবা নত্রগা অতৈ থবক পায়রবা অদু (আইনগী থোঙদা) চংনহুদা য়াগনি।

৩৫। পাট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চংনহুদা আইন শেন্সা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু -

(ক) সংসদনা আইন শেন্সা ঙম্বগী শক্তি লৈগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্ডলগীদি লৈরোই (মখাগীশিংসিদা)-

(i) আর্টিকল ১৬ কী ক্লোজ (৩) দা, আর্টিকল ৩২ গী ক্লোজ (৩) দা, আর্টিকল ৩৩ অমসুং আর্টিকল ৩৪ গী মখাদা সংসদনা আইন শেন্সগা হাপ্পা য়াবা রাফমগা মরী লৈনবদা; অমসুং

(ii) পাট অসিগী মখাদা মরাল লৈবা থবকি হায়না লাউথোকুবা থবকশিংগী চৈরাক লেপ্পনবা,

অমসুং সংসদনা, সন্নিধান অসি চংনরবা মতুংদা হেক য়াবমথৈ থুনমক, সব-ক্লোজ (ii) দা হায়রিবা থবকশিং অসিগী পীগদবা চৈরাক তাল্লনবগী আইনশিং শেমগদবনি

(খ) সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙেগী হেক মমাঙদা ভারতকী লমদা চংনরম্বা ক্লোজ (ক) গী সব-ক্লোজ (i) দা পল্লিবা রাফমশিং অমগা মরী লৈনবা আইন নত্রগা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা থবক অমগী চৈরাক পীনবা হাপ্পিবা আইন অদু, আর্টিকল ৩৭২ গী মখাদা পীরিবা ফিভমশিংগী মখাদা অমসুং আইন্দুগী লৌবা য়াবা শরুক লৌশিন্দুনা অমসুং শেমদোকপা য়াবা শেমদোকুগা, সংসদনা ওন্দ্রিবা নত্রগা কক্সিবা নত্রগা শেমদোকুগা ফাওবা, চংনগনি।

শন্দোকু তাকপা - আর্টিকল অসিদা “চংনরিবা আইন” হায়বসিগী অর্থ আর্টিকল ৩৭২ দা পীরিবগা চপ মাল্লগনি।

১। সন্নিধান (য়াইঙেশ্ববা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা (তাং ১১-৯-১৯৮৪ দগী)।

২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশ্ববা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

PART IV
DIRECTIVE PRINCIPLES OF STATE POLICY

36. In this Part, unless the context otherwise requires, "the State" has the same meaning as in Part III.
37. The provisions contained in this Part shall not be enforceable by any court, but the principles therein laid down are nevertheless fundamental in the governance of the country and it shall be the duty of the State to apply these principles in making laws.
38. ¹[(1)] The State shall strive to promote the welfare of the people by securing and protecting as effectively as it may a social order in which justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the national life.
- ²[(2) The State shall, in particular, strive to minimise the inequalities in income, and endeavour to eliminate inequalities in status, facilities and opportunities; not only amongst individuals but also amongst groups of people residing in different areas or engaged in different vocations.]
39. The State shall, in particular, direct its policy towards securing—
- (a) that the citizens, men and women equally, have the right to an adequate means of livelihood;
 - (b) that the ownership and control of the material resources of the community are so distributed as best to subserve the common good;
 - (c) that the operation of the economic system does not result in the concentration of wealth and means of production to the common detriment;
 - (d) that there is equal pay for equal work for both men and women;
 - (e) that the health and strength of workers, men and women, and the tender age of children are not abused and that citizens are not forced by economic necessity to enter avocations unsuited to their age or strength;
 - ³[(f) that children are given opportunities and facilities to develop in a healthy manner and in conditions of freedom and dignity and that childhood and youth are protected against exploitation and against moral and material abandonment.]

1 Art. 38 renumbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 9 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by s. 9, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 7, for cl. (f) (w.e.f. 3-1-1977).

পার্ট ৪

রাজ্যগী চংকদবা নীতি তাকপা তত্ত্ব

- ৩৬। **শক্তাকপা** - পার্ট অসিদা ব্রা-গী মরী মথোঙনা অমরোমদা অর্থ লৌগদবা নত্রবদি “রাজ্য” গী অর্থ পার্ট ৩ দা পীরিবগা মান্গনি।
- ৩৭। **পার্ট অসিদা য়াওরিবা তত্ত্বশিংগী শিজিন্নফম** - পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসি ব্রায়েলশঙ অমবু চংনহন্নবা তৌবা য়ারেই, তৌইগুন্সুং অদুম ওইনমক মসিদা ইরিবা তত্ত্বশিং অসি য়াম্মা মরু ওইবা ঙাক্তনি অমসুং আইন শেন্দদা তত্ত্বশিং অসি শিজিন্নবনা রাজ্যগী মথৌ ওইগনি।
- ৩৮। **মীয়ামগী য়াইফ-নুংঙাই হেঙ্গংহন্নবগীদমক রাজ্যনা খুন্নাইগী ফিভম অমা তাহুয়া** - ^১[(১)] খুন্নাইগী, শেন্দুমগী, রাজনিতীগী অচুম্বনা জাতিগী পুলিগী চংনবী পূন্মক্তা তুংদুনা লৈগদবা খুন্নাইগী ফিভম অমা তাহুদুনা অমসুং মদু য়াবমথৈ কন্না ঙাক-শেন্দুনা মীয়ামগী নুংঙাই-য়াইফবা হেঙ্গংননবা রাজ্যনা কন্না হোংনগদবনি।
- ^২[(২) রাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা আয়দা মান্দদবা লৈরিবদু হুহুন্নবা হোংনগনি, অমসুং মী অমগা অমগগী মরক্তদা নত্তনা তোঙান তোঙানবা লমদা লৈরিবা নত্রগা তোঙান তোঙানবা শিনফম পায়রিবা মী কাঙবুশিংগী মরক্তসু অটৌ-পিশকী থাক, কান্নবা পীবদা অমসুং খুদোংচাবা পীবদা মান্দদবা লৈরিবশিংদু মুখংনবা হোংনগনি।]
- ৩৯। **রাজ্যনা চংনগদৌবা নীতিগী ফীরেপ খরা** - রাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা চংনগদৌবা নীতিদি মায়কৈ অমরোমদা লমজিংগনি -
- (ক) মদুদি নাগরিক অমনা, নুপা নুপী চপমান্না, হিংজবা য়ানবা উপায়গী হক লৈনবা;
- (খ) মদুদি মীয়াম কাঙলুপকী ওইনা লৈজরিবা মাল-চাং পূন্মকী মপু ওইবা অমসুং শীল্লবা অদু ময়ামগী অমত্তা ওইনা ফননবা মওংদা য়েহ্নোব্বা;
- (গ) মদুদি শেন্দুমগী চংনবীদু পাঙথোকপদা লন্ম অমসুং পোংথোকী লম্বী পূন্মক মচি খরদতা পৈশিন্দুনা ময়ামগী মাঙ্হনগদবা অদু থোক্তনবা;
- (ঘ) মদুদি মান্নবা থবকীদমক, নুপা নুপী অনিমকী মান্নবা খুংশুমল পীনবা;
- (ঙ) মদুদি থবক শুবশিংগী, নুপা নুপী অনিমকী, হকশেল অমদি পাঙ্গল অমসুং অঙাংগী নৌরিবা চহিবু য়েংবিদনা লান্না শিজিন্নবা তৌদনবা অমসুং নাগরিকশিংবু শেন্দুমগী দরকারনা চহি নত্রগা পাঙ্গলগা চান্নদবা শিনফমদা নমদুনা চঙ্হন্দনবা;
- ^৩[(চ) অঙাংশিংবু মওং চানা অমসুং মনীং তৌনা অমদি ইজ্জং লৈনা চাওংননবা অফবা তাঞ্জা অমসুং খুদোংচাবশিং ফংহন্নবা অমসুং অঙাং অমদি নহাশিংবু তুহংপিনা শিজিন্নবীবদগী অমসুং অফবা লীচং-শাজং অমদি মাল-চাং থাদোকখিবদগী কন্ননবা।]

-
- ১। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ২। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ৩। সন্ধিধানগী (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৭ না শেমদোকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ দগী)।

- ¹[39A. The State shall secure that the operation of the legal system promotes justice, on a basis of equal opportunity, and shall, in particular, provide free legal aid, by suitable legislation or schemes or in any other way, to ensure that opportunities for securing justice are not denied to any citizen by reason of economic or other disabilities.]
40. The State shall take steps to organise village panchayats and endow them with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as units of self-government.
41. The State shall, within the limits of its economic capacity and development, make effective provision for securing the right to work, to education and to public assistance in cases of unemployment, old age, sickness and disablement, and in other cases of undeserved want.
42. The State shall make provision for securing just and humane conditions of work and for maternity relief.
43. The State shall endeavour to secure, by suitable legislation or economic organisation or in any other way, to all workers, agricultural, industrial or otherwise, work, a living wage, conditions of work ensuring a decent standard of life and full enjoyment of leisure and social and cultural opportunities and, in particular, the State shall endeavour to promote cottage industries on an individual or co-operative basis in rural areas.
- ²[43A. The State shall take steps, by suitable legislation or in any other way, to secure the participation of workers in the management of undertakings, establishments or other organisations engaged in any industry.]
44. The State shall endeavour to secure for the citizens a uniform civil code throughout the territory of India.
- *[45. The State shall endeavour to provide, within a period of ten years from the commencement of this Constitution, for free and compulsory education for all children until they complete the age of fourteen years.]
46. The State shall promote with special care the educational and economic interests of the weaker sections of the people, and, in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, and shall protect them from social injustice and all forms of exploitation.
47. The State shall regard the raising of the level of nutrition and the standard of living of its people and the improvement of public health as among its primary duties and, in particular, the State shall endeavour to bring about prohibition of the consumption except for medicinal purposes of intoxicating drinks and of drugs which are injurious to health.

1 Ins. by s. 8, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 9 (w.e.f. 3-1-1977).

* Art. 45 shall stand substituted by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as— “45. **Provision for early childhood care and education to children below the age of six years.**—The State shall endeavour to provide early childhood care and education for all children until they complete the age of six years.”.

১[৩৯ক। মামবা ৰায়েল বিচাৰ অমসুং লেমা পীবা আইনগী মতেং - ৰাজ্যনা আইনগী চংনগদৌবা থৌওং চলাইদুনা, (মী খুদিংদা) চপ মামবা খুদোংচাবা পীবনা যুক্ষম ওইৰগা, ৰায়েল বিচাৰগী অচুস্বা ফংহনগনি, অমসুং অচুস্বা ৰায়েল ফংনবগী খুদোংচাবদু নাগৰিক অমদা শেভুম নত্রগা অতৈ অৰাংপা অশোষনা মরম ওইদুনা ফংহন্দবা যাদনবা, থৌওইনা, চানবা আইন শেমদুনা নত্রগা থৌরাংনা নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদা লেমা আইনগী মতেং পীগদবনি।]

৪০। খুজংগী পঞ্চায়েং লিংখংপা - ৰাজ্যনা খুজংগী পঞ্চায়েং লিংখংনবা খোঙথাং লৌখংকদবনি অমসুং মথোয়বু মশানা শাসন তৌজবা ওম্বা মশক (পোংশক) অমা ওইনবা দরকার ওইবা শক্তি অমসুং মঙম পীশিনগদবনি।

৪১। থবক শূনবগী, মই-মশিংগী অমসুং মতাং খরদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক - ৰাজ্যনা মাগী শেভুমগী অঙম্বা শক্তি অমসুং চাওখংচবগী পইজ মনুংদা থবক শূনবগী হক, মই মশিং তলবগী হক অমসুং থবক ফংদবা, অহল-ওইবা, অনা-অয়েক অমসুং শৌইনায়বগী মতাংদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক ফংহন্দবা, অমসুং থলবদা মতিক চাদবা অৰাং-অপাগী মতাংদা চংনবা য়াগদবা আইনশিং শেমগনি।

৪২। অচুস্বা অমসুং মীনুংশি চেছা ফীভমগী থবকীদমক অমসুং মীৰোছী মমা ওইবীগী মতেংগীদমক নিয়মশিং - ৰাজ্যনা, অচুস্বা অমসুং মীনুংশি খুজবা থবকী ফীভমশিং পুরকবা অমসুং মীৰোছী চাজেছীশিংগী মতেং পীনবগী আইন শেমগনি।

৪৩। থবক শূবশিংগী হিংনবা খুংশুমল-নচিংবা - ৰাজ্যনা, চা-নবা আইন শেমদুনা নত্রগা শেভুমগী শেমগং-শাগংপা তৌদুনা নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদা থবক শূবা মী পূমমজ্ঞা, লৌউশিংউবগী, শূবা-নোম্বগী নত্রগা অতৈ অতৈগী, থবক পীনবা, হিংবা য়াবা খুংশুমল পীনবা, পুলিগী ইকাযখুম্বা য়াবা থাক যৌনবগী অমসুং মপুং ফানবা পোখা-খোখাবা ফংনবগী থবক খুংশু পীনবা অমসুং নাংকী খুদোংচাবশিং পীনবা, হোংনগদবনি, অমসুং অপামনা, ৰাজ্যনা খুজংগী লমদা লমাইগী নত্রগা কোওপরেটিভকী উদ্যোগ মচা মশুশিং চাউখংনবা হোংনগদবনি।

১[৪৩ক। উদ্যোগশিংগী অশিন-অৰাংগী থবক শিল্পীশিং শরুক য়াবা - ৰাজ্যনা চানবা আইন শেমদুনা নত্রগা অতোপ্পা মওংদা, উদ্যোগকী থবক চখরিবা কারবারশিংগী, শূফম-নোমফমশিংগী নত্রগা অতৈ সংস্থানশিংগী শিল-লাঙুবগী থবক পুৰদা শিল্পীশিং শরুক য়ানবা থৌরাং পায়খংকনি।]

৪৪। নাগৰিকশিংগী অমত্ত ওইবা সিভিল কোদ - ৰাজ্যনা ভারতকী মফম পূমমজ্ঞা চপমামবা/অমত্তা ওইবা সিভিল কোদ গুথোকৰা হোংনগদবনি।

১[৪৫। চহি ৬ কী মখাদা লৈবা অঙাংশিংবু তোঙাছা ঙাকশেন পীবা অমসুং মই-মশিং তমহন্দবা শীনবা - ৰাজ্যনা অঙাংশিংবু চহি তরুক শুদ্রিবফাওবদি তোঙানবা ঙাকশেনা য়েংশিখীবা অমদি মই মশিং তমহন্দবা শিনগদবনি।]

৪৬। সেদ্যুল্ড কাষ্ট, সিদ্যুল্ড টাইব অমসুং অতৈ শোখহৌৰবা কাঙবুগী মই-মশিং অমসুং শেভুমগী কান্নবা ফংনবগী হক শৌগংপিবা - মীয়ামগী মরজ্ঞা শোখহৌৰবা কাঙবুগী অমসুং থৌইদোক হেন্দোক্সা সেদ্যুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদ্যুল্ড টাইবশিংগী মই মশিংগী অমসুং শেভুমগী কান্নজবা ফংবগী হকপু থৌইদোক্সা চেকশিন্না ৰাজ্যনা য়োকখংপিগনি অমসুং মথোয়বু খুন্নাইগী চুমদবা ৰায়েলদগী অমদি তুহংপিগদবা মওং পূমমজ্ঞগী কৰীগদবনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৮ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৯ না হাপচিনবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

৩। সন্নিধান (মরিফুতরুক শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০২ সেক্সন ৩ না শিল্লোকখিবা।

48. The State shall endeavour to organise agriculture and animal husbandry on modern and scientific lines and shall, in particular, take steps for preserving and improving the breeds, and prohibiting the slaughter, of cows and calves and other milch and draught cattle.
- ¹[48A. The State shall endeavour to protect and improve the environment and to safeguard the forests and wild life of the country.]
49. It shall be the obligation of the State to protect every monument or place or object of artistic or historic interest, ²[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance, from spoliation, disfigurement, destruction, removal, disposal or export, as the case may be.
50. The State shall take steps to separate the judiciary from the executive in the public services of the State.
51. The State shall endeavour to—
- (a) promote international peace and security;
 - (b) maintain just and honourable relations between nations;
 - (c) foster respect for international law and treaty obligations in the dealings of organized peoples with one another; and
 - (d) encourage settlement of international disputes by arbitration.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 10 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

৪৭। চাব-থকপগী অমসুং য়ুন্নে-কৈরৈগী থাক রাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগৎনবা রাজ্যগী থৌদাং - রাজ্যনা মগী মীশিংগী অফবা চিঞ্জাক নীজ-নীথরুবা অমসুং য়ুন্নে-কৈরৈগী থাক রাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফহন্নবা তৌবসি ইহান হান্না তৌগদৌবা থৌদাংশিংগী মরক্তা য়াওবা ওইনা লৌগদবনি, অমসুং থৌইদোক হেন্দোক্কা রাজ্যনা ময়্য ক়াৰা মহীশিং অমসুং হকচাংশোকপা হিদাকপু, হিদাক লাংথকী শিজিন্নবা নত্তনা, চাবা থকপা থিংননবা হোৎনগদবনি।

৪৮। লৌউ-শিংউ অমসুং শা-ষণ য়োকখংনবা শিহা -

রাজ্যনা অনৌবা অমসুং বৈজ্ঞানিক ওইবা মওংদা লৌউ-শিংউ অমসুং শা-ষণ য়োকখংপগী থবক পায়খংননবা হোৎনগদবনি, অমসুং থৌইদোক হেন্দোক্কা, শাগী মচা ধারশিং মাঙ্হন্দনবা, অমসুং ফগৎহন্নবা, অমসুং শ্বীশিং অমদি মলাউশিং অমসুং শঙ্কোম শূম্বা অমসুং পোংলুম চিংবা শা-ষণশিং হাংপা থিংননবা হোৎনগদবনি।

৪৮ক। অকোয়ববু ঙাকশেমবা অমদি ফগৎহন্নবা অমসুং উমং-রামং অমদি লন্নকী জীববু ঙাক-শেন্না থল্লবা - রাজ্যনা অকোয়বগী ঙাক-শেমবা অমসুং ফগৎহন্নবা অমসুং লৈবাকী উমং রামং অমদি লন্নকী জীববু ঙাক-শেন্নিবাবা হোৎনগদবনি।]

৪৯। লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মরু-ওইবা নীংশিং য়ুন্নীশিং, মফমশিং অমসুং পোংচৈশিংবু ঙাকশেহা - সংসদনা আইন নত্রগা আইন অমগী মখাদা লৈবাকী মরু ওইবা পোংশক্লি হায়না লাউথোক্কা কলাগী মগুন য়াওবা নত্রগা ইতিহাসকী মচাক ওইবা নীংশিং-য়ুন্নী নত্রগা মফম নত্রগা পোং খুদিংমক মাঙ্তাকখিদনবা, মশক কায়হনখিদনবা থুগায়-থোংকায়খিদনবা, লৌথোকখিদনবা, য়োহোকখিদনবা নত্রগা মীরৈবাক্তা থাদোকখিদনবা, অয়াবা মতুং ইন্না, ঙাকশেন্দুনা থম্বা হায়বসি রাজ্যগী তঙায়ফদনা তৌফম থোকপনি।

৫০। লৈঙাকপগী থবক্তগী রায়েল বিচারগী থবক খাইদোকপা -

রাজ্যগী মীয়ামগী সেবাদা রায়েল বিচারগী থবক লৈশেম লৈঙাকী থবক্তগী তোখায়না থল্লবা রাজ্যনা থৌরাং তৌগদবনি।

৫১। অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং ঙাক-শেম্বু য়োকখংপা - রাজ্যনা হোৎনগদবনি -

(ক) অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং মরা চেংপা হেঙ্গৎহন্নবা;

(খ) জাতিশিংগী মরক্তা অচুম্বা অমসুং ইকাইখুম্নিংঙাই ওইবা মরী থল্লবা;

(গ) সংস্থানশিংদা য়াওবা মীশিংগী মরক্তা অমগা অমগা মরী লৈনবদা অন্তজাতিগী আইন অমসুং সন্ধিগী মখাদা তৌফম থোকপশিং ব্যবহার তৌনা য়োকখংনবা;

(ঘ) জাতি মশেল খংনবদা অর্বিদ্রেশন শান্তাইননবা পুক্রিং থৌগৎনবা।

**1[PART IV A
FUNDAMENTAL DUTIES**

51A. It shall be the duty of every citizen of India—

- (a) to abide by the Constitution and respect its ideals and institutions, the National Flag and the National Anthem;
- (b) to cherish and follow the noble ideals which inspired our national struggle for freedom;
- (c) to uphold and protect the sovereignty, unity and integrity of India;
- (d) to defend the country and render national service when called upon to do so;
- (e) to promote harmony and the spirit of common brotherhood amongst all the people of India transcending religious, linguistic and regional or sectional diversities; to renounce practices derogatory to the dignity of women;
- (f) to value and preserve the rich heritage of our composite culture;
- (g) to protect and improve the natural environment including forests, lakes, rivers and wild life, and to have compassion for living creatures;
- (h) to develop the scientific temper, humanism and the spirit of inquiry and reform;
- (i) to safeguard public property and to abjure violence;
- (j) to strive towards excellence in all spheres of individual and collective activity so that the nation constantly rises to higher levels of endeavour and achievement;
- *[(k) who is a parent or guardian to provide opportunities for education to his child or, as the case may be, ward between the age of six and fourteen years.]

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 11 (w.e.f. 3-1-1977).

* Ins. by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

’[পার্ট - ৪ক

মচং ওইবা খৌদাংশিং

৫১ক...। মচং ওইবা খৌদাংশিং - ভারতকী নাগরিক খুদিংগী মথৌ ওইগনি -

- (ক) সন্নিধানবু ইনবা অমসুং মসিগী ফিভম অমদি সংস্থানশিংবু জাতিগী ফিরাল অমসুং জাতিগী ঈশৈবু ইকায় খুম্বা;
- (খ) নীংল্লবগীদমক জাতিগী ওইনা হোংনখিবদা পুরিঃ লমজিৎখিবা অরাংবা থাকী ফিভমশিংদু য়োকখৎপা অমসুং লৌবা;
- (গ) ভারতকী স্বাইদগী চাউবা লৈঙাক মপু ওইবা, অমত্তা ওইনা লৈবা অমসুং মচেং তাদনা লৈববু শৌগৎপা অমসুং ঙাকশেমা থম্বা;
- (ঘ) হেক হায়রকপদা ইরৈবাক কছা অমসুং মিতিগী সেবা তৌবা;
- (ঙ) ধর্ম, লোন, অমসুং লমগী নত্রগা কাঙলুপকী মখল মখা খেংনবগী রাংমদা লৈদুনা ভারতকী মীয়াম মরক্তা চান্ন-চিন্নবা অমসুং মচিন-মনাও ওইবগী রাখল হেঙ্গৎহনবা; নুপীশিংগী অরেন্সা গুনদা শোকহুয়া লিচং থাদোকপা;
- (চ) ঐখোয়গী অপূষা নাংকী মমল য়াল্লবা চারোল শুরোলগীদমক পীথরন্বা লনবু মমল লৈহুয়া অমসুং য়োকুনা থম্বা;
- (ছ) মহৌশাগী ওইবা অকোয়বদা লৈরিবশিং উমং রামং, পাং, তুরেল অমসুং লম্বকী জীব য়াওনা ঙাকশেমা অমসুং চাওখৎহুয়া অমসুং অহিংবা জীবশিংবু নুংশিবিবা;
- (জ) বিজ্ঞানগী মথৌ, মীওইবগী য়াইফনবা রাখল্লোন অমসুং থিজিন-খোংচিমা অমদি অওবা পুরল্লবগী রাখল য়োকখৎপা;
- (ঝ) মীয়ামগী লম ঙাকশেমা অমসুং হিংশা থাদোকপা;
- (ঞ) লন্নাই ওইনা অমসুং পূনা থবক পায়খৎপগী লম পূম্মক্তা লময়ৌনবা কন্না হোংনবা, মদুনা জাতি অসিগী হোংনবা অমসুং ফংগদবা মই অদু তত্তনা অরাংবা থাক্তা হাইগৎলরুবা।]
- ২[(ট) মমা, মপা ওইবশিংনা মচাশিংবু, নত্রগা তঙাইফদনা চহি ৬ তগী ১৪ ফাওবগী মনুংদা লৈবা অঙাংশিংবু মই মশীং তমহল্লবগী খুদোংচাবা ফংহনবীবা।]

১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১১ না হাপচিল্লকপা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (মরিফুতরুক শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০২, সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।

PART V
THE UNION
CHAPTER I.—THE EXECUTIVE
The President and Vice-President

52. There shall be a President of India.
53. (1) The executive power of the Union shall be vested in the President and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
- (2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the supreme command of the Defence Forces of the Union shall be vested in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.
- (3) Nothing in this article shall—
- (a) be deemed to transfer to the President any functions conferred by any existing law on the Government of any State or other authority; or
- (b) prevent Parliament from conferring by law functions on authorities other than the President.
54. The President shall be elected by the members of an electoral college consisting of—
- (a) the elected members of both Houses of Parliament; and
- (b) the elected members of the Legislative Assemblies of the States.
- ¹[*Explanation.*—In this article and in article 55, “State” includes the National Capital Territory of Delhi and the Union territory of *Pondicherry.]
55. (1) As far as practicable, there shall be uniformity in the scale of representation of the different States at the election of the President.
- (2) For the purpose of securing such uniformity among the States *inter se* as well as parity between the States as a whole and the Union, the number of votes which each elected member of Parliament and of the Legislative Assembly of each State is entitled to cast at such election shall be determined in the following manner:—
- (a) every elected member of the Legislative Assembly of a State shall have as many votes as there are multiples of one thousand in the quotient obtained by dividing the population of the State by the total number of the elected members of the Assembly;
- (b) if, after taking the said multiples of one thousand, the remainder is not less than five hundred, then the vote of each member referred to in sub-clause (a) shall be further increased by one;

1 Ins. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 1-6-1995).

* Now Puducherry, *vide* the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006, s. 3 (w.e.f. 1-10-2006).

পার্ট - ৫

সংঘ

অধ্যায় ১ - লৈঙাকপা

রাষ্ট্রপতি অমসুং উপরাষ্ট্রপতি

- ৫২। ভারতকী রাষ্ট্রপতি - ভারতকী রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।
- ৫৩। সংঘগী লৈঙাকপা শক্তি - (১) সংঘগী লৈঙাকপা শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং সম্বিধান অসিগী মতুং ইল্লা মশানা হকথেংননা নত্রগা মখাদা লৈবা অফিসারশিংগী মতেংনা শিজিলগনি।
- (২) মমাঙদা হায়প্রিবশিং অদু সাধারণ ওইনা চংনবদা কায়হন্দনা সংঘগী লৈবাক ঙাকপা লান্গীশিংগী মখক্তা অরোইবা য়াথং পীবগী শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং মদু শিজিলবদি আইন শেমদুনা তাকনি।
- (৩) আর্টিকল অসিদা হায়প্রিবসিনা
- (ক) রাজ্য অমগী সরকারদা নত্রগা অতোপ্লা শক্তি পায়বা অমদা চংনরিবা আইন অমগী মখাদা পীরিবা মথৌশিংদু রাষ্ট্রপতিদা শিলব ওইনা লৌরোই; নত্রগা
- (খ) নত্রগা রাষ্ট্রপতি নত্তবা শক্তি পায়বা (ওথোরিটি) অমদা সংসদনা আইন অমনা থবকশিং শিলবদা অথিংবা লৌরোই।
- ৫৪। রাষ্ট্রপতি খম্বা -
- (ক) সংসদকী হাউস অনিমকী মীখলদা কারকপা মেম্বরশিংনা; অমসুং
- (খ) রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা মীখলদা কারকপা মেম্বরশিংনা শাবা ইলেক্টরেল কলেজ অমদা রাষ্ট্রপতিবু মীখল তৌদুনা খনগনি।
- ৫৫। রাষ্ট্রপতি খম্বগী মওং - (১) রাষ্ট্রপতিগী মীখল তৌবদা হেক যাবমথৈ তোঙান তোঙান্না রাজ্যগী মীহুং লৌবগী চাং ওম্বদা মান্নহনগদবনি।
- (২) রাজ্য মশেলগী মরক্তা অসিগুন্না মান্নহম্বসি পুরকুবা রাজ্যশিং পূন্মক পূন্মগা অমসুং সংঘগী মরক্তা মান্নহম্বা যানবা, মীখলদা কারকুবা সংসদকী মেম্বর অমনা অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা কারকপা মেম্বর অমনা অসিগুন্না মীখলদা থাদবা য়াবা ভোট মশীং অদু মখাগী মওংসিদা লেপকনি :-
- (ক) মীখলদা কারকুবা রাজ্যগী বিধান সভাগী মেম্বর খুদিংমক্ক পীবা য়াবা ভোট মশীংদি, রাজ্যগী মীশিংবু সভাদুগী মীখলদা খনবা অপূন্না মেম্বরগী মশীংনা য়েহোন্ধুগা ফংবা অথুংবা মশীংদুগী লিশিং অমমমগী খুজিংদা পারগা থোকপদু ওইগনি;
- (খ) লিশিং লিশিংগী খুজিং পারবা মতুংদা লেমহৌবনা চামঙাদগী তাদ্রবদি সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবা মেম্বর খুদিংগী ভোট মশীংদু অমা হেঙ্গংকনি;
- (গ) সংসদকী হাউস খুদিংমকী মীখলদা কারকপা মেম্বর খুদিংমকী পীগদবা ভোট মশীংদি সব-ক্লোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংগী মেম্বরশিংদা থুংবা অপূন্না ভোট মশীং সংসদকী হাউস অনিমকী মীখলদা কারকপা অপূন্না মশীংনা য়েহোন্ধুগা ফংবদু ওইগনি, তঙ্খাইদগী হেমা মচেং-মকায়দি অমনি হায়না লৌগনি অমসুং অতৈ মচেত্তি হুন্দোকনি।

(c) each elected member of either House of Parliament shall have such number of votes as may be obtained by dividing the total number of votes assigned to the members of the Legislative Assemblies of the States under sub-clauses (a) and (b) by the total number of the elected members of both Houses of Parliament, fractions exceeding one-half being counted as one and other fractions being disregarded.

(3) The election of the President shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.

¹[*Explanation.*—In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published: Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year ²[2026] have been published, be construed as a reference to the 1971 census.]

56. (1) The President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) the President may, by writing under his hand addressed to the Vice-President, resign his office;

(b) the President may, for violation of the Constitution, be removed from office by impeachment in the manner provided in article 61;

(c) the President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) Any resignation addressed to the Vice-President under clause (a) of the proviso to clause (1) shall forthwith be communicated by him to the Speaker of the House of the People.

57. A person who holds, or who has held, office as President shall, subject to the other provisions of this Constitution, be eligible for re-election to that office.

58. (1) No person shall be eligible for election as President unless he—

(a) is a citizen of India,

(b) has completed the age of thirty-five years, and

(c) is qualified for election as a member of the House of the People.

(2) A person shall not be eligible for election as President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 12, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 2, for “2000”.

(৩) রাষ্ট্রপতিগী মীখলদি অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং-চানা মীহুং খনবগী খৌরাংগী মখাদা পাঙথোক্কনি অমসুং অসিগুস্তা মীখলদা ভোট তৌবদি অরোনবা চেনা পাঙথোক্কদবনি।

১[শব্দোৱা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা “মীশিং” হায়বসিনা মৰী লৈনবা মশীং ফোঙথ্রবা হৌখিবা মীকোক থীবদা থঙদোক্কা মীশিংবু খঙনগনি :

তৌবদদি মসিদা পল্লিবা মৰী লৈনবা মশীং ফোঙথ্রবা মমাঙগী হৌখিবা মীকোক থীবা হায়বসি চহি ২[২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীকোক থীবগী মশীং ফোঙথ্রবা ফাওবদি, ১৯৭১ ইংগী মীকোক থীবদু ওইনা লৌগনি।]

৫৬। রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্কা অফিস পায়বা হৌবদগী চহি মঙাগী মতম ফম অদু পায়গনি:

তৌবদদি - (ক) রাষ্ট্রপতিনা উপ-রাষ্ট্রপতিদা মখুংমক্কা ইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিবু, সম্বিধান কায়না চংপগীদমক্, আৰ্টিকল ৬১ দা পীৰিবা মওংদা মাগী ফমদগী মরাল শীদুনা লৌথবা য়াগনি;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্কা ফমগী মতম লৌইবসু মহাক্কা মখং লাক্কদবনা অফিস পায়থ্রিবা ফাওবা মখাতানা থবক পায়থিগনি।

(২) ক্লেজ (১) গী প্রোভাইজগী ক্লেজ (ক) গী মখাদা উপ-রাষ্ট্রপতিদা থারকপা থবক থাদোকপগী বাদু খুদক্তা লোক সভাগী অধ্যক্ষদা খঙনগনি।

৫৭। অমুক হুমা খম্বগী অয়াবা - রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রুরবা মীশক অয়া সম্বিধানগী পীৰিবশিং গী মখাদা ফম অদুদা অমুক হুমা খম্বা য়াগনি।

৫৮। রাষ্ট্রপতি ওইনা খম্ববগী গুনশিং - (১) কনাগুস্তা অমন্তা মহাক

(ক) ভারতকী নাগরিক ওইথ্রবা,

(খ) চহি কুন্তুমঙা মপুং ফাদ্রিবা অমসুং

(গ) লোক সভাগী মেম্বৰ ওইনা খম্বা য়াদ্রবদি

রাষ্ট্রপতি ওইনবগী খম্বা মতিক চারোই।

(২) কনাগুস্তা অয়া ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা হায়রিবা সরকারশিংদুগী অমগী মখাদা লৈবা লোকেন ওথোরিটি নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটি অমগী মখাদা কাম্বা ফংবা ফম অয়া পায়বদি মহাক্কা রাষ্ট্রপতি খম্বদা মতিক চাবা ওইরোই।

ব্যখ্যা - আৰ্টিকল অসিগীদমক্ সংখগী রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপাল নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্ৰি ওইরুবনা কাম্বা ফংবা ফম পায়বনি হায়না লৌরোই।

৫৯। রাষ্ট্রপতিগী ফমগী ফিভমশিং - (১) রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অয়া নত্রগা অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেম্বৰ ওইরোইদৌবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেম্বৰবু রাষ্ট্রপতি ওইনা খল্লবদি মহাক্কা রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাদোক্কা হায়না লৌগনি।

১। সম্বিধান (নিফুনিথৌশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১২ না শিনজিনখিবা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সম্বিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১, সেক্সন ২ না ‘২০০০’ গী মলুং শিনজিল্লকপা (২১-২-২০০২ দগী)।

Explanation.—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor^{1***} of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

59. (1) The President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as President.
- (2) The President shall not hold any other office of profit.
- (3) The President shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
- (4) The emoluments and allowances of the President shall not be diminished during his term of office.
60. Every President and every person acting as President or discharging the functions of the President shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of India or, in his absence, the senior-most Judge of the Supreme Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—
- “I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will faithfully execute the office of President (or discharge the functions of the President) of India and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of India”.
61. (1) When a President is to be impeached for violation of the Constitution, the charge shall be preferred by either House of Parliament.
- (2) No such charge shall be preferred unless—
- (a) the proposal to prefer such charge is contained in a resolution which has been moved after at least fourteen days’ notice in writing signed by not less than one-fourth of the total number of members of the House has been given of their intention to move the resolution, and (b) such resolution has been passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House.
- (3) When a charge has been so preferred by either House of Parliament, the other House shall investigate the charge or cause the charge to be investigated and the President shall have the right to appear and to be represented at such investigation.
- (4) If as a result of the investigation a resolution is passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House by which the charge was investigated or caused to be investigated, declaring that the charge preferred against the President has been sustained, such resolution shall have the effect of removing the President from his office as from the date on which the resolution is so passed.

¹ The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) রাষ্ট্রপতিনা কালবা ফংবা ফম অতৈ অমা পায়রোইদবনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা ভাড়া পীদনা মাগী অফিসকী লৈনবা যুম শিজিন্নবগী হক লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং অমসুং, অদুগুস্তা আইন শেমদ্রিফাওবদি, অনিশ্চবা সেদুন্ডা তাক্লিবা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফংবগী হক লৈগনি।

(৪) ফম পায়রিঙৈ মতমগী মনুংদা রাষ্ট্রপতিগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং হস্তরোইদবনি।

৬০.১ রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -

রাষ্ট্রপতি খুদিংমক অমসুং রাষ্ট্রপতিগী মন্ত পুরিবা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগুয়া থবক তৌরিবা মী খুদিংমক মহাক্লা অফিস পায়দ্রিঙৈ মমাঙদা ভারতকী বিচারপতি মকোকী (চিফ জাস্টিসকী) মমাঙদা নত্রগা, মহাক লৈত্রগনা, সুপ্রিম কোর্টকী অফংবা স্থাইদগী লিরবা বিচারপতিগী মমাঙদা মখাগী মওং অসিদা রাশকনি নত্রগা মশাগী অয়াবা লাউথোকনি অমসুং সহী তৌগনি, মদুদি-

“.....এহাক্লা ঈশ্বরগী মিংদা রাশকচরি / চপয়ুনা খহুদুনা অয়াবা লাউথোকচরি মদুদি ভারতকী রাষ্ট্রপতিগী থবক অদু এনা চপচানা তৌগনি (নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথোশিং পাঙথোকনি) অমসুং এহাক্লা হেক গুজবমথৈ সন্নিধান অমসুং আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, গাক-শেনগনি অমসুং কনগনি অমসুং ভারতকী মীয়ামগী সেবাদা অমসুং নুংঙাই-রাইফনবদা রাখল লুপুনা লৈগনি।”

৬১.১ রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লৌথোকবগী চখগদবা মওং - (১) রাষ্ট্রপতিবু সন্নিধান থুগায়বগী মরাল শীদুনা লৌথোকবদা চখবদা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমনা মরাল অদু পুখৎকদবনি।

(২) (ক) হাউস অদুগী অপূষা মেম্বর মশীংগী মরি থোকপগী অমদগী তাদবনা সহী তৌদুনা মহাকপু তাহোকপগী বারেপ অদু পুখৎংবগী অপাস্তা আইবা ওইনা নুমিং তরামরিনিগী মতম শীদুনা খঙহল্লগা থাঙ্গলক্লিবা বারেপুদা মরাল শীবগী বা থাঙ্গৎকদবদু য়াওদ্রবদি; অমসুং

(খ) অদুগুস্তা বারেপ অদু হাউস অদুগী অপূষা মশীংগী অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা যাদ্রবদি (পাস তৌদ্রবদি) অদুগুস্তা মরাল শীবা অদু পুখৎলক্লোইদবনি।

(৩) হাউসশিং অদুগী অমনা অসুয়া মরাল শীরক্লবদি অতোপ্পা হাউস অদুনা মরাল অদু থিজিনগনি নত্রগা থিজিনহনগনি অমসুং থিজিবা অদুদা রাষ্ট্রপতিনা মশা লাকপা নত্রগা মন্ত লাকহুয়া য়াবগী হক লৈগনি।

(৪) থিজিবা অদুগী ফল ওইনা মরাল অদু থিজিল্লিবা নত্রগা থিজিনহল্লিবা হাউস অদুগী অপূষা মেম্বর মশীংগী শরুক অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা ওইবা অয়াহুদুনা রাষ্ট্রপতিগী মথক্তা পুখৎলক্লিবা মরাল অদু লৈরে হায়না লাউথোকুনা বারেপ লৌরবদি বারেপ লৌবা তারিখ অদুদগী হৌনা রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপগী ফল লৈরগনি।

৬২.১ রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্বা মেনশিন্নবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরকী অহাঙ্বা মেনশিন্নবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম লোয়রগা অমগী অহাঙ্বা থোরকপদু মেনশিন্নবা মীখল অদু মাগী মতম লৌইদ্রিঙৈদা পাঙথোকদবনি।

(২) মশা শীদুনা, ফম থাদোকুনা নত্রগা লৌথোকপিদুনা, নত্রগা মওং অমদা থোক্লকপা রাষ্ট্রপতিগী ফম হাঙ্বা অদু মেনশিন্নবা, য়াবমথৈ থুনমক, অহাঙ্বদু থোক্লকপা তারিখতগী থা তরুঙগী থেঙ্থদনা মীখল পাঙথোকদবনি, অমসুং অহাঙ্বদু মেনশিন্নবা খল্লবামি অদু, আর্টিকল ৫৬ না পীরিবসিগী মখা পোল্লগা, মহাক্লা ফম অদু লৌবা। পায়বা তারিখতগী ফম অদু চহি মঙা মপুং ফানা পায়নবগী হক লৈগনি।

62. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of President shall be completed before the expiration of the term.
 (2) An election to fill a vacancy in the office of President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after, and in no case later than six months from, the date of occurrence of the vacancy; and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 56, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.
63. There shall be a Vice-President of India.
64. The Vice-President shall be *ex officio* Chairman of the Council of States and shall not hold any other office of profit:
 Provided that during any period when the Vice-President acts as President or discharges the functions of the President under article 65, he shall not perform the duties of the office of Chairman of the Council of States and shall not be entitled to any salary or allowance payable to the Chairman of the Council of States under article 97.
65. (1) In the event of the occurrence of any vacancy in the office of the President by reason of his death, resignation or removal, or otherwise, the Vice-President shall act as President until the date on which a new President elected in accordance with the provisions of this Chapter to fill such vacancy enters upon his office.
 (2) When the President is unable to discharge his functions owing to absence, illness or any other cause, the Vice-President shall discharge his functions until the date on which the President resumes his duties.
 (3) The Vice-President shall, during, and in respect of, the period while he is so acting as, or discharging the functions of, President, have all the powers and immunities of the President and be entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
66. (1) The Vice-President shall be elected by the ¹[members of an electoral college consisting of the members of both Houses of Parliament] in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.
 (2) The Vice-President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Vice-President.
 (3) No person shall be eligible for election as Vice-President unless he—
 (a) is a citizen of India;
 (b) has completed the age of thirty-five years; and
 (c) is qualified for election as a member of the Council of States.

1 Subs. by the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1961, s. 2, for "members of both Houses of Parliament assembled at a joint meeting".

৬৩। ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি- ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।

৬৪। উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফমা-গীবা সভাপতি ওইগদবা -

উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফমা- গীবা সভাপতি ওইগনি অমসুং কানবা ফংবা অতৈ ফম অমা পায়রোইদবনি।

তৌবদদি উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগী থবক পুরিঙৈদা নত্রগা আর্টিকল ৬৫ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী মথৌ পাঙথোক্লিঙৈদা, মহাক্সা রাজ্য সভাগী সভাপতিগী মথৌশিং অদুদি তৌরোইদবনি অমসুং আর্টিকল ৯৭ কী মখাদা রাজ্য সভাগী সভাপতিদা গীফম থোকপা তলব নত্রগা এলারেন্স অদু ফংনবগী হক লৈরোই।

৬৫। রাষ্ট্রপতিগী ফম মরক হাঙলিঙৈদা নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লৈত্রিঙৈদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা মহাক্সী মথৌশিং পাঙথোকপা -

(১) মশা শিখিদুনা, ফম থাদোক্তুনা নত্রগা ফমদগী তাহোক্তুনা, নত্রগা অতৈ মওং অমদা রাষ্ট্রপতিগী ফমদা অহাঙবা থোক্লবদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা, অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগী মতুং ইন্না অহাঙবদু মেনশিম্ননবা খল্লবা অনৌবা রাষ্ট্রপতিদুনা মহাক্সী অফিস পায়দ্রিফাওবা, থবক পুগনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা থবক কাদবা, মশা ওমদবা নত্রগা অতোপ্লা মরমদগী মহাক্সী মথৌ তৌবা ওমদ্রবদা, মহাক্সা অমুক মহাক্সী মথৌশিং পায়দ্রিফাওবা উপ-রাষ্ট্রপতিনা মাগী (রাষ্ট্রপতিগী) মথৌশিং পায়গনি।

(৩) উপ-রাষ্ট্রপতিনা অসুয়া রাষ্ট্রপতিগুয়া নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথৌশিং তৌরিঙৈ মনুংদা অমসুং মতমদুদা মঙেন্দা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি অমসুং ইশ্যুনিতি (উন্মুক্তি) পুয়মক লৈগনি, অমসুং সংসদনা আইন্না লেপ্লা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং, মদুগীদমক্তা হাপকদবা শেমদ্রিফাওবদি অনিশুবা সেদুলা দা তাক্লিবা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু লৌনবগী হক লৈগনি।

৬৬। উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল - (১) ^১[সংসদকী হাউস অনিমকী মেন্সরশিংনা শাবা ইলেক্টরেল কলেজ অমগী মেন্সরশিংনা] অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং চানা মীখং খনবগী মীখলনা উপ-রাষ্ট্রপতিবু খনগনি অমসুং মীখলদুদা ভোট থাদবদি অরোস্তা-চে না তৌগনি।

(২) উপ-রাষ্ট্রপতিদি সংসদকী হাউস অম নত্রগা অমগী মেন্সর নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেন্সর ওইরোইদবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী মেন্সরবু নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেন্সরবু উপ-রাষ্ট্রপতি খল্লবনি, মহাক্সা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাদোক্তে হায়না লৌরগনি।

(৩) কনাগুস্তা অমত্ত

(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্রবদি;

(খ) চহি কুস্তামঙা মপুং ফাদ্রবদি; অমসুং

(গ) রাজ্য সভাগী মেন্সর ওইনা খনবা মতিক চাদ্রবদি

মহাক উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খনদা মতিক চারোইদবনি।

১। সন্বিধান (তরামাথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা।

(4) A person shall not be eligible for election as Vice-President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

Explanation.—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor^{1***} of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

67. The Vice-President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) a Vice-President may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Vice-President may be removed from his office by a resolution of the Council of States passed by a majority of all the then members of the Council and agreed to by the House of the People; but no resolution for the purpose of this clause shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution;

(c) a Vice-President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

68. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of Vice-President shall be completed before the expiration of the term.

(2) An election to fill a vacancy in the office of Vice-President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after the occurrence of the vacancy, and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 67, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.

69. Every Vice-President shall, before entering upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation in the following form, that is to say—

“I, A.B., do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”

70. Parliament may make such provisions as it thinks fit for the discharge of the functions of the President in any contingency not provided for in this Chapter.

1 The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) ভাৰতসৰকাৰগী নত্ৰগা ৰাজ্য সৰকাৰগী মখাদা নত্ৰগা হয়ৰিবা সৰকাৰশিংদুগী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওখোৰিটি নত্ৰগা অতৈ ওখোৰিটি অমগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম পায়বদি মহাক উপৰাষ্ট্ৰপতি খন্নবগীদমক মতিক চাবা ওইৰোই।

শাংদেক্সা তাকপা - আৰ্টিকল অসিগীদমক কনাগুন্ননা সংঘগী ৰাষ্ট্ৰপতি নত্ৰগা উপ-ৰাষ্ট্ৰপতি ওইবনা নত্ৰগা ৰাজ্যগী ১[***] ৰাজ্যপাল ওইবনা নত্ৰগা সংঘ নত্ৰগা ৰাজ্যগী শক্তি ওইবনা মরম ওইদুনা কান্নবা ফংবা ফম পায়বনি হয়না লৌৰোই।

৬৭। ৰাষ্ট্ৰপতিগী ফমগী মতম - উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিনা মহাক্সা ফম পায়বা তাৰিখতগী চহি মঙাগী মতম থবক পুগনি :

তৌবদদি -

(ক) উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিনা মখুংনা ৰাষ্ট্ৰপতিদা ইদুনা মহাকী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) ৰাজ্য সভাগী মতমদুদা লৈবা মেম্বৰশিংগী অয়ান্না মশীংনা লেপুদুনা তাবা ৰাৰেপ অমনা অমসুং লোক সভানা মদুবু য়াৰগা উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি; অদুবু ক্লেজ অসিগীদমক, ৰাৰেপ অদু পুখংলকুবগীদমক নুমিং তৰামৰিনিগী মতম পীদুনা খঙুহুদ্ববদি ৰাৰেপ অদু পুখংলৌহিবনি;

(গ) উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিনা, মহাকী মতম লৌইথুবসু, মথং লাক্কদবা অফিস পায়ৰদ্রিফাওবদি অফিস অদুশ্মক পুখিগনি।

৬৮। উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিগী ফমগী অহাঙু বা মেনশিন্ননবা মীখলগী মতম অমসুং চৈৰাকী অহাঙু বা মেনশিন্ননবা খন্নবা মীগী ফমগী মতম -

(১) উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিগী ফমগী মতম লৌইরদুনা হাঙলক্লিবু মেনশিন্ননবা মীখল অদু মাগী ফমগী মতম লৌইদ্রিঙেদা পাঙথোক্কদবনি।

(২) শিবা, থবক থাদোকপা নত্ৰগা লৌথোকপনা মরম ওইদুনা নত্ৰগা অতৈ মরম্মা থোক্কপা উপৰাষ্ট্ৰপতিগী ফম হাঙলকপদা মেনশিন্ননবা মীখলদি হাঙলক্লিবা অদু থোক্কবা মতুংদা য়াবমথে থুনমক পাঙথোক্কনি, অমসুং অহাঙু বা অদু মেনশিন্ননবা খন্নবা মী অদুনা, আৰ্টিকল ৬৭ তা য়াওবিবসিগী মখা পোল্লগা, মহাক্সা ফম লৌবা তাৰিখতগী মপুংফাবা চহি মঙা থবক পুগনি।

৬৯। উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিনা ৰাশকপা নত্ৰগা অয়াবা লাউথোকপা -

উপ-ৰাষ্ট্ৰপতি খুদিংমক্সা, মহাক্সা ফম পায়ৰিঙেদা, ৰাষ্ট্ৰপতিগী নত্ৰগা মহাক্সা মদুগীদমজা হাপ্পবা মী অমগী মমাঙদা, মখাগী মওং অসিদা ৰাশজুনা নত্ৰগা অয়াবা লাউথোক্কুনা সহী তৌগনি, মদুদি

“..... এহাক্সা ঈশ্বৰগী মিংদা ৰাশকচরি / চান্নমকী অয়াবা লাউথোকচরি মদুদি আইম্মা শেল্লবা ভাৰতকী সন্নিধান্দা চান্ননা থাজবা অমদি ৰাজভক্তি থমজগনি অমসুং তৌফম থোকপা ইথৌ চপ চানা পাঙথোকচগনি।”

৭০। অতৈ খঙুহৌদনা থোক্কপা মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিনা মথৌ পাঙথোকপা -

অধ্যায় অসিদা য়াওদবা মাঙ্জৌননা খঙুদবা মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিগী মথৌ পাঙথোক্কবগীদমজা সংসদনা দরকাৰ ওইগনি খন্না আইন শেন্সা য়াগনি।

১। সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ না “নত্ৰগা ৰাজপ্ৰমুখ নত্ৰগা উপৰাজপ্ৰমুখ” হয়বা ৰাইশিং লৌথোকখিবা।

- ¹[71. (1) All doubts and disputes arising out of or in connection with the election of a President or Vice-President shall be inquired into and decided by the Supreme Court whose decision shall be final.
- (2) If the election of a person as President or Vice-President is declared void by the Supreme Court, acts done by him in the exercise and performance of the powers and duties of the office of President or Vice-President, as the case may be, on or before the date of the decision of the Supreme Court shall not be invalidated by reason of that declaration.
- (3) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law regulate any matter relating to or connected with the election of a President or Vice-President.
- (4) The election of a person as President or Vice-President shall not be called in question on the ground of the existence of any vacancy for whatever reason among the members of the electoral college electing him.]
72. (1) The President shall have the power to grant pardons, reprieves, respites or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence—
- (a) in all cases where the punishment or sentence is by a Court Martial;
- (b) in all cases where the punishment or sentence is for an offence against any law relating to a matter to which the executive power of the Union extends;
- (c) in all cases where the sentence is a sentence of death.
- (2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the power conferred by law on any officer of the Armed Forces of the Union to suspend, remit or commute a sentence passed by a Court Martial.
- (3) Nothing in sub-clause (c) of clause (1) shall affect the power to suspend, remit or commute a sentence of death exercisable by the Governor^{2***} of a State under any law for the time being in force.

1 Art. 71 has been successively subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 10-8-1975) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 10, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

2 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

১৭১। রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মরী লৈনবা, নত্রগা মরী লৈনবা রাফমশিং - (১) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি মীখলনা খনবগী থোক্কপা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা য়েৎনবা অমসুং খৎনবা পুন্মক সুপ্রিম কোর্টনা থিজিনগনি অমসুং রায়েনগনি অমসুং মাগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা মী অমবু মীখলনা খনখিববু চৎনরোই হায়না লাউথোক্কবদি সুপ্রিম কোর্টনা লাউথোকপা তারিখ অদুদা নত্রগা মদুগী মমাঙদা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, মাগী শক্তি শিজিমদুনা পাঙথোকখিবা থবকশিং অদুদি লাউথোকখিবা অদুনা মরম ওইদুনা চৎনরোইদবা ওইরোই।

(৩) সম্বিধান অসিদা যাওরিবশিং অসিগী মখাদা, সংসদনা আইন শেমদুনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখলনা মরী লৈননা নত্রগা লৈনবা রাফম অমা চৎনহনবা য়াগনি।

(৪) কনাগুন্মবু রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খনবগী মীখল অদু মাবু খল্লিবা ইলেক্টরেল কলেজগী মেম্বরশিংগী মরক্তা মরম অমা অমদগী অহাঙবা লৈখি হায়দুনা শীংনবা য়ারোই।]

৭২। রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (মরাল) ঙাকপীনচিংবগী, অমসুং করিগুন্ম মতাংদা চৈরাক অমা পাঙথোক্কনা থম্বা, ককথৎপা নত্রগা ওল্লোকপা -

(১) (ক) কোর্ট মার্শিয়েল না পীবা দন্দি নত্রগা রায়েলগী চৈরাক পুন্মক্তা;

(খ) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি লৈবা রাফমগা মরী লৈনবা আইন কয়না চংপগী দন্দি নত্রগা রায়েলগী চৈরাক পুন্মক্তা;

(গ) শিবগী চৈরাক পীবা চৈরাক পুন্মক্তা

রায়েল বিচারগী মতুং ইন্না মরাল লৈরবা মীদা পীবা অদুগুন্ম চৈরাক অদুগী রাষ্ট্রপতিনা মরাল ঙাকপীনবগী চৈরাক পীবদু থিহুহুন্মবগী, পলহুন্মবগী নত্রগা ককুবগী নত্রগা রায়েলগী চৈরাক অদু পাঙথোক্কনা থম্ববগী, ককথনবগী নত্রগা মওং অমদা ওল্লোকবগী শক্তি লৈগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবা অসিনা সংঘগী খুংলাই পায়বা লান্নীশিংগী অফিসার অমদা আইনগী মতুং ইন্না কোর্ট মার্শিয়েলনা পীবা রায়েল চৈরাকপু ঙাকথোক্কনা থম্বা, হুহুন্মব নত্রগা অতোপ্লা মওংদা ওল্লোকপা গুন্মগী শক্তি অদুদি শোকহল্লোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিনা মতমদুগী চৎনরিবা আইনগী মখাদা রাজ্য অমগী [* * *]^২ রাজ্যপালনা শিজিমবা য়াবা শক্তিশিং, শিবগী চৈরাক য়ৈথোকপীবা, কোকপীবা নত্রগা ওল্লোকপীবা গুন্ম অদুদি কায়হল্লোই।

-
- ১। সম্বিধান (কুন্মামাপল শুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না শিন্দোক্কুরগা (১০-৮-১৯৭৫ দগী)
সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১০ না অমুক শিজিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ না “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।
তৌবদদি সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সম্বিধান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেম্বা আইন অমদা ময়েকশেংনা হায়দ্রবদি; রাজ্য [* * *] অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলনা আইন শেম্বা য়াবশিং অদুদি, য়ৌরোই।
- (২) সংসদনা অতোপ্লা মওং অমদা আইন্দা যাওহন্দিব ফাওবদি, আর্টিকল অসি যাওই হায়বদুনসু রাজ্য অমদা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমক্তা আইন শেম্বা গুন্মগী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সম্বিধান অসি চৎনদ্রিঙে হেক মমাঙদা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিমবা গুন্ম লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথৌশিংদু মখাতানা শিজিমবা য়াগনি।

73. (1) Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of the Union shall extend—

(a) to the matters with respect to which Parliament has power to make laws; and

(b) to the exercise of such rights, authority and jurisdiction as are exercisable by the Government of India by virtue of any treaty or agreement:

Provided that the executive power referred to in subclause (a) shall not, save as expressly provided in this Constitution or in any law made by Parliament, extend in any State^{1***} to matters with respect to which the Legislature of the State has also power to make laws.

(2) Until otherwise provided by Parliament, a State and any officer or authority of a State may, notwithstanding anything in this article, continue to exercise in matters with respect to which Parliament has power to make laws for that State such executive power or functions as the State or officer or authority thereof could exercise immediately before the commencement of this Constitution.

Council of Ministers

74. ²[(1) There shall be a Council of Ministers with the Prime Minister at the head to aid and advise the President who shall, in the exercise of his functions, act in accordance with such advice:]

³[Provided that the President may require the Council of Ministers to reconsider such advice, either generally or otherwise, and the President shall act in accordance with the advice tendered after such reconsideration.]

(2) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the President shall not be inquired into in any court.

75. (1) The Prime Minister shall be appointed by the President and the other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Prime Minister.

⁴[(1A) The total number of Ministers, including the Prime Minister, in the Council of Ministers shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the House of the People.

(1B) A member of either House of Parliament belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to either House of Parliament before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 13, for cl. (1) (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 11 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 2.

৯৩। সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিগী ওমশৈ - (১) সন্নিধানদা য়াওরিবশিং অসিগী মখাদা সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি -

(ক) সংসদনা আইন শেন্সা ওম্বা রাফম পূম্মক য়ৌগনি ;

(খ) ভারত সরকারনা সন্ধি নত্রগা য়ানচে অমগী মতুং ইন্না শিজিন্নবা য়াবা হকশিং, শক্তি অমসুং ওমগদবশিং শিজিন্নবা ফাওবা য়ৌগনি।

তৌবদদি সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সন্নিধান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেন্সা আইন অমদা ময়েকশেংনা হায়দ্রবদি; রাজ্য * * * অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্সা য়াবশিং অদুদি, য়ৌরোই।

(২) সংসদনা অতোপ্পা মওং অমদা আইন্দা য়াওহন্দ্রিবা ফাওবদি, আর্টিকল অসি য়াওই হায়দুনসু রাজ্য অমনা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমক্তা আইন শেন্সা ওম্বগী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙে হেক মমাঙদা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিন্নবা ওম্বা লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথৌশিংদু মখাতানা শিজিন্নবা য়াগনি।

মন্ত্রি পরিষদ

৭৪। রাষ্ট্রপতিবু পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্রি পরিষদ -

২[(১) রাষ্ট্রপতিবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা, অদুগুম্বা পাউতাকী মতুং ইন্না রাষ্ট্রপতিনা মাগী মথৌ পাঙথোকপদা থবক তৌগদবা, প্রধান মন্ত্রিনা মকোক ওইরগা মন্ত্রি পরিষদ অমা লৈগনি:]

৩[তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মন্ত্রিপরিষদপু অসিগুম্বা পাউতাকসি অমুক হন্না খন্ননবা সাধারন ওইনা নত্রগা অতোপ্পা মওংদা হায়বা য়াগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসুন্না হন্না খন্নরক্লবা মতুংদা পীরকপা পাউতাকী মতুং ইন্না থবক চথগনি।]

(২) মন্ত্রিশিংনা রাষ্ট্রপতিদা পাউতাক অমা পীথিত্রা, পীথবদি, করম্বা পাউতাক্কা হায়বা রাহং অমত্তা রায়েলশঙ্দা থিজিল্লোইদবনি।

৭৫। মন্ত্রিশিংগী মতাঙদা অতৈ নিয়মশিং - (১) প্রধান মন্ত্রিবু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্রিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা প্রধান মন্ত্রিগী পাউতাক মতুং ইন্না হাপকনি।

৪[(১ক) মন্ত্রি পরিষদতা প্রধান মন্ত্রি য়াওনা মন্ত্রি অপুন্সগী মশীং অদু লোক সভাদা লৈরিবা অপুন্স মেন্সর মশীংগী চাদা তরামঙা দগী হোল্লোইদবনি।

(১খ) সংসদকী সভা অমা নত্রগা অমগী মেন্সর ওইরিবা পোলিটিকেল পার্টি অমগী মীওই অমা করিগুম্বা তরা শুবা সেদুলগী পেরাগ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেন্সর অমা ওইবা য়াদ্রবদি মহাক অদু ওইবা য়াদ্রে হায়না লেপখিবা তারিখ অদুদগী হৌরগা মেন্সর অমা ওইবগী মতম লোইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লোইদ্রিঙেগী মনুংদা সভা অমা নত্রগা অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোক্লপা অদু ওইরবদি অনিদুগী মরক্তা অহাষা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্রি অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হায়না লৌগনি।]

১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ না শেমদোকপা।

২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ না শেমদোকপা।

৩। সন্নিধান (নিফুমরিগুম্বা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা।

৪। সন্নিধান (মরিফুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকখিবা (১-১-২০০৪ দগী)।

- (2) The Ministers shall hold office during the pleasure of the President.
- (3) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the House of the People.
- (4) Before a Minister enters upon his office, the President shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.
- (5) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of either House of Parliament shall at the expiration of that period cease to be a Minister.
- (6) The salaries and allowances of Ministers shall be such as Parliament may from time to time by law determine and, until Parliament so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

The Attorney-General for India

76. (1) The President shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of the Supreme Court to be Attorney-General for India.
- (2) It shall be the duty of the Attorney-General to give advice to the Government of India upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the President, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.
- (3) In the performance of his duties the Attorney-General shall have right of audience in all courts in the territory of India.
- (4) The Attorney-General shall hold office during the pleasure of the President, and shall receive such remuneration as the President may determine.

Conduct of Government Business

77. (1) All executive action of the Government of India shall be expressed to be taken in the name of the President.
- (2) Orders and other instruments made and executed in the name of the President shall be authenticated in such manner as may be specified in rules¹ to be made by the President, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the President.
- (3) The President shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of India, and for the allocation among Ministers of the said business.

2* * * *

1 See Notification No. S. O. 2297, dated the 3rd November, 1958, Gazette of India, Extraordinary, 1958, Pt. II, Sec. 3(ii), p. 1315, as amended from time to time.

2 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 14 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 12 (w.e.f. 20-6-1979).

- (২) রাষ্ট্রপতিনা পেন্‌বীরিবমথৈ মন্ত্ৰিনা ফম পায়গনি।
- (৩) মন্ত্ৰিপরিষদ অদু পূন্না লোক সভাদা দায়িত্ব পুগদবনি।
- (৪) মন্ত্ৰি অমনা মাগী অফিস পায়রিঙৈদা ফম পায়বগী অমসুং অরোন্না ঙাকপগী রাশক, মসিগীদমক অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদুদা রাষ্ট্রপতিনা মঙোন্দা রাশকহনগনি।
- (৫) মন্ত্ৰি অমনা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমগী থংনবা থা তরু্কী মতম মেম্বর ওইদ্রবদি মতম অদু হেক লেইবগা মন্ত্ৰি ওইবা তোঙ্কদবনি।
- (৬) মন্ত্ৰিশিংগী তলব অমসুং এলারেন্সতি সংসদনা মতম মতমগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা লেপ্পদু ওইগনি অমসুং সংসদনা অসুন্না লেপত্রি:ফাওবদি, অনিশুবা সিদুল দা পীরিবা অসুন্না ওইগনি।

ভারতকী এটোৰ্ণি জেনেৰেল

- ৭৬। ভারতকী এটোৰ্ণি জেনেৰেল - (১) সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা মীওই অমবু রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী এটোৰ্ণি জেনেৰেল ওইনা হাপকনি।
- (২) এটোৰ্ণি জেনেৰেলগী মথৌদি ভারত সরকারদা আইনগী মতাংদা পাউতাক পীবা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মঙোন্দা হংলকপা নত্রগা শিল্লরকপা আইনগী শক্তম যাওবা অতোপ্পা থৌদাংশিং পাঙথোকপা, অমসুং সন্নিধানা নত্রগা মসিগী মখাদা নত্রগা মতমদুগী চংনরিবা অতোপ্পা আইন অমগী মখাদা মঙোন্দা পীবা মথৌশিং পাঙথোকপা অসিনি।
- (৩) এটোৰ্ণি জেনেৰেলনা মাগী মথৌ পাঙথোকপা ওইনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ্ পুন্মক্তা য়েংলু তারুবা যাবগী হক লৈগনি।
- (৪) এটোৰ্ণি জেনেৰেলনা রাষ্ট্রপতি পেনবীরিবমথৈ ফম পায়গনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা লেপ্পা যাবা অদুগুন্না তলব-নুংলব ফংগনি।

সরকারগী থবক থানা চথবা

- ৭৭। ভারত সরকারগী থবক চথবা - (১) সরকারগী লৈঙাকপগী থবক পুন্মক রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা ওইনা ফোঙদোকনি।
- (২) রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা অমসুং থোকপা হুকুমশিং অমসুং দলিলশিং রাষ্ট্রপতিনা শেন্‌না নিয়মশিংদা তাকপা মতুং ইন্না অচুন্নি উৎকনি, অমসুং অসুন্না অচুন্নি উৎলবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চংনগদববু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা নত্রগা পাঙথোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হায়না শীংনরোইদবনি।
- (৩) ভারত সরকারগী থবক থানাদা হেন্না খুদোংচানা চথবা য়াননবগীদমক অমসুং হায়রিবা থবক অদু মন্ত্ৰিশিংদা য়েহ্‌কুবগীদমক রাষ্ট্রপতিনা নিয়মশিং শেমগনি।

২[* * *]

- ১। ভারতকী এক্সট্রাওডিনারী গেজেট, ১৯৫৮ পার্ট ২ সেক্সন ৩ (ii) লমাই ১৩১৫ নোটিশ নং S.O. ২২৯৭ তাং ৩-১১-১৯৫৮ ইং দা য়েংবিয়ু।
- ২। ক্লোজ (৪) অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিনবা অমসুং সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১২ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

78. It shall be the duty of the Prime Minister—

(a) to communicate to the President all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation;

(b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation as the President may call for; and

(c) if the President so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

CHAPTER II.—PARLIAMENT

General

79. There shall be a Parliament for the Union which shall consist of the President and two Houses to be known respectively as the Council of States and the House of the People.

80. (1) ¹[²*** The Council of States] shall consist of—

(a) twelve members to be nominated by the President in accordance with the provisions of clause (3); and

(b) not more than two hundred and thirty-eight representatives of the States ³[and of the Union territories.]

(2) The allocation of seats in the Council of States to be filled by representatives of the States ³[and of the Union territories] shall be in accordance with the provisions in that behalf contained in the Fourth Schedule.

(3) The members to be nominated by the President under sub-clause (a) of clause (1) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:-

Literature, science, art and social service.

(4) The representatives of each State ⁴*** in the Council of States shall be elected by the elected members of the Legislative Assembly of the State in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

(5) The representatives of the ⁵[Union territories] in the Council of States shall be chosen in such manner as Parliament may by law prescribe.

1 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 3, for "The Council of States" (w.e.f. 1-3-1975).

2 The words "subject to the provisions of paragraph 4 of the Tenth Schedule" omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

3 Added by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3.

4 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 3, *ibid.*

5 Subs. by s. 3, *ibid.*, for "States specified in Part C of the First Schedule".

৭৮। রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্রীগী মথৌশিং, অসিনচিংবা -

প্রধান মন্ত্রীগী মথৌ ওইগনি -

(ক) সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবদা মন্ত্ৰি পরিষদকী রারেপ পূম্মক অমসুং আইন শেম্বা পুখৎলক্কদবশিং রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীবা;

(খ) রাষ্ট্রপতিদা হায়রক হায়রকপা সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবা পাউশিং অমসুং অনৌবা আইন শেমগদৌবা পুথোক্কদৌবশিংগী পাউ পীবা; অমসুং

(গ) রাষ্ট্রপতিদা দরকার ওইরবদি, মন্ত্ৰি অমনা মহাক্সা রারেপ লৌরবা অদুগা মন্ত্ৰি পরিষদনদি খল্লদ্রিবা, রাফম অমা মন্ত্ৰি পরিষদতা খল্লনবা পুথোকহনবা।

অধ্যায় ২ - সংসদ

সাধারন

৭৯। সংসদ শেম্বা - রাষ্ট্রপতিগা মথংশিংনা রাজ্য সভা অমসুং লোক সভা হায়না খঙনগদৌবা হাউস অনিগনা পূল্লগা শাবা ইউনিয়নগী সংসদ অমা লৈগনি।

৮০। রাজ্য সভা শাবা - (১)^১[* * * রাজ্য সভা অদু;

(ক) ক্লোজ (৩) দা পীরিবা নিয়মগী মতুং ইম্মা রাষ্ট্রপতিদা নোমিনেং তৌবা মেম্বর তরানিথৌইগা; অমসুং

(খ) রাজ্যশিং * [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহুং চনিকুস্থানিপালদগীদি হেন্দবগনা

পূল্লগা শাগনি।

(২) রাজ্যশিং [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহুংনা মেনশিনগদৌবা রাজ্য সভাদা থাক্কদৌবা ফমফম মশীংদি মসিগীদমক মরিশুবা সিদুলদা পীরিবা অদু ওইগনি।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা রাষ্ট্রপতিদা হাপকদৌবা মেম্বরশিং অদু মখাগী হীরমশিং অসিদা থৌইদোকপা জ্ঞান লৈরবা নত্রগা চাননা খঙ-হৈরবা মীওই ওইগদবনি, হায়বদি-

সহিত্য, বিজ্ঞান, কলা অমসুং সমাজ সেবাদা।

১। “রাজ্য সভা” হায়বগী মন্ত্ৰতা সন্বিধানগী (কুস্তামঙাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা (তাং ১-৩-১৯৭৫ ইংদগী)।

২। “তরাসুবা সেদুলগী ৪ শুবা পেরেগ্রাফকী মখাদা “হায়বা রাইশিং অসি সন্বিধানগী (কুস্তামঙাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইম্মা লৌথোকখিবা (তাং ২৬ এপ্রিল, ১৯৭৫ ইংদগী)।

৩। সন্বিধান গী (তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ গী মতুং ইম্মা হাপচিল্লকপা।

¹[81. (1) ²[Subject to the provisions of article 331 ^{3***}], the House of the People shall consist of—

(a) not more than ⁴[five hundred and thirty members] chosen by direct election from territorial constituencies in the States, and (b) not more than ⁵[twenty members] to represent the Union territories, chosen in such manner as Parliament may by law provide.

(2) For the purposes of sub-clause (a) of clause (1),—

(a) there shall be allotted to each State a number of seats in the House of the People in such manner that the ratio between that number and the population of the State is, so far as practicable, the same for all States; and

(b) each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it is, so far as practicable, the same throughout the State:

⁶[Provided that the provisions of sub-clause (a) of this clause shall not be applicable for the purpose of allotment of seats in the House of the People to any State so long as the population of that State does not exceed six millions.]

(3) In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

⁷[Provided that the reference in this clause to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year ⁸[2026] have been published, ⁹[be construed,—

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 4, for arts. 81 and 82.

2 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974 s. 4, for “Subject to the provisions of article 331” (w.e.f. 1-3-1975).

3 The words and figure “and paragraph 4 of the Tenth Schedule” omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “five hundred and twenty-five members” (w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Constitution (Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 2, for “twenty-five members”.

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 15 (w.e.f. 3-1-1977).

8 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 3, for “2000”.

9 Subs. by s. 3, *ibid.*, for certain words.

(৪) রাজ্য সভাদা ' * * * রাজ্য খুদিংগী মীজুং ওইগদবশিং অদু বিধান সভাগী মীখলদা কারকুবা মেম্বরশিংনা অমদা থাংদোক্লিঙাই ওইবা ভোটকী পাশ্বেনা চাং চাবা মীজুং খন্নবগী নিয়ম শিজিন্নদুনা খনগদবনি।

(৫) রাজ্য সভাদা ' [ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীজুং ওইগদবশিংদি সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না খনগনি।

৩। ৮১। লোক সভা শাবা - (১) ' [আর্টিকল ৩৩১ দা য়াওরিবদু কায়হন্দনা ' (* * *) লোক সভা অদু -

(ক) রাজ্যশিংদা লৈবা লম য়াংলগা শেশ্বা কেন্দ্রশিংদগী হকথেংনবা মীখলদা খল্লবা মেম্বর মশীং ' [চামঙা কুন্ডুদগী] হেন্দবা, অমসুং

(খ) সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী মজুং শিন্ননবা খল্লবা ' [মেম্বর কুন] দগী হেন্দবনা

পুনশিল্পগা শাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবশিংদুগীদমক

(ক) লোক সভাদা রাজ্য খুদিংগী ওইনা ফমফম খরা অসুন্না থুংগনি মদুদি ফমফম মশীং অদুগা রাজ্য অদুগী মীশিংগা লৈনরিবা চাং অদু হেক য়াবমথে রাজ্য খুদিংগী মান্নহনগনি, অমসুং

(খ) রাজ্য খুদিংমক লমগী মতুং ইন্না য়াংপা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্কা অসুন্না থায়দোক্কা মদুদি কেন্দ্র খুদিংমকী মীশিংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা চাং অদু রাজ্য অদুগী ফম পুন্মজ্ঞা, হেক য়াবমথে মান্নহনগদবনি।

-
- ১। “অহানবা সিদুলগী পাট ক নত্রগা পাট খ দা পীরিবা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েকশিং সন্নিধানগী তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ না লৌথোকখিবা।
- ২। “অহানবা সিদুলগী পাট গ দা পীরিবা রাজ্যশিংগী” হায়বসিগী মজুতা মথকী এন্ট অসিগী সেক্সন ৩ না শিনজিল্লকপা।
- ৩। আর্টিকল ৮১ অমসুং ৮২ গী মজুতা মথকী এন্ট কী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিনখিবা।
- ৪। “আর্টিকল ৩৩১ দা পীরিবদুগী মখাদা” হায়বগী মজুতা সন্নিধানগী (কুন্ডুমঙাশুবা এমেন্দমেন্ট) এন্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিল্লকপা (তাং ১ মার্চ, ১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৫। “অমসুং তরাসুবা সিদুলগী পেরেগ্রাফ ৪” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্নিধানগী (কুন্ডুতরুকশুবা এমেন্দমেন্ট) এন্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইন্না লৌথোকখিবা (২৬-৪-১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৬। “মেম্বর চামঙা” হায়বা রাইশিংগী মজুতা সন্নিধানগী (কুন্ডুমাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এন্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না হান্না শেমদোকখিবা “চামঙা কুনমঙা” হায়বা রাইশিংগী মজুতা অমুকা গোরা দামন ডিউ রি-ওর্গেনাইজেশন এন্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিন্দোরকপা (তাং ৩০-৫-১৯৮৭ ইংদগী)।
- ৭। “মেম্বর কুনমঙা” হায়বগী মজুতা সন্নিধানগী (কুন্ডুমাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এন্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা।

(i) for the purposes of sub-clause (a) of clause (2) and the proviso to that clause, as a reference to the 1971 census; and

(ii) for the purposes of sub-clause (b) of clause (2) as a reference to the ¹[2001] census.]]

82. Upon the completion of each census, the allocation of seats in the House of the People to the States and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:

Provided that such readjustment shall not affect representation in the House of the People until the dissolution of the then existing House:

²[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the House may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:

Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year ³[2026] have been published, it shall not be necessary to ⁴[readjust—

(i) the allocation of seats in the House of People to the States as readjusted on the basis of the 1971 census; and

(ii) the division of each State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the ⁵[2001] census, under this article.]]

83. (1) The Council of States shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

1 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 2, for "1991".

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 16 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 4, for "2000".

4 Subs. by s. 4, *ibid.*, for certain words.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 3, for "1991".

^১[তৌবদদি ক্রোজ অসিগী সব-ক্রোজ (ক) দা যাওরিবা অসি রাজ্য অমগী লোক সভাদা থুংগদৌবা ফমফম মশীং পাবদা রাজ্য অদুগী মীশীং লাখ হুম্ফু হেন্দ্রিবমখৈদি চৎনরোই।]

(৩) আর্টিকল অসিদা “মীশীং” হায়বা রাইহে অসি মরী লৈনবা মশীং ফোঙশ্রবা হৌখিবা মমাঙগী মীকোক থীবদা ফংখিবা মীশীং অদু ওইগনি।

^২[তৌবদদি ক্রোজ অসিদা পল্লিবা মরী লৈনবা মশীং ফোঙশ্রবা হৌখিবা মমাঙগী মীকোক থীবা হায়বসি খৃষ্টাব্দ *^১[২০২৬] গী মতুংদা পাঙথোকদৌবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা, মশীং ফোঙশ্রিবা ফাওবা খৃষ্টাব্দ ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুগী ওইনা লৌগনি।]

^{*}[(i) ক্রোজ (২) গী সব-ক্রোজ (ক) অমসুং মদুগী প্রোভিজোগীদমক খ: ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুগী মতুং ইন্না লৌগনি।

(ii) ক্রোজ (২) গী সব-ক্রোজ (খ) গীদমক খ: **^২[২০০১] গী মীকোক থীবদুগী মতুং ইন্না লৌগনি।]

৮২। মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিন্নবা -

মীকোক থীবা হেক হেক লৌইবগা রাজ্যশিংদা থুংগদৌবা লোক সভাগী ফম মশীং অদু অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইন্না য়াত্তুনা শেন্সা কেন্দ্র খায়দোকপগী থবক অদু সংসদনা আইন্না লেপ্লা অভিন্ননা অমসুং আইন্না লেপ্লা মওংদা অমুক চান্ননবা শেমগনি;

তৌবদদি অসুন্না ইন্না শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লোক সভাদা লৈরিবা মীহুং মশীংদি মতমদুদা লৈরিবা মথৈ অদু মুখংত্রিফাওবা কায়হল্লোইদৌবনি;

^৩[মখা তানা তৌবদদি অসুন্না ইন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা ভুকুম অমনা লেপ্লা তারিখতগী চৎনগনি অমসুং অসুন্না ইন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু চৎনদ্রিফাওবদি সভা অদু খন্নবা মীখল পুম্মক হান্নগী লৈরিবা লমগী মতুং ইন্না য়াত্তুনা শেন্সা কেন্দ্রনা যুম্ফম ওইবগা পাঙথোকপা য়াগনি;

অমুকসু তৌবদদি খৃষ্টাব্দ *^১[২০২৬] গী মতুংদা পাঙথোকপা অহানবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা মশীংশিং ফোঙশ্রিঙৈদা, আর্টিকল অসিগী মখাদা, লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং লেপ্লবা অমদি রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী ইন্না শেমদোক শেমজিন তৌগদৌবা অদু তৌরোইদবনি।] আর্টিকল অসিগী মখাদা-

^{*}[(i) লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং অদু খ: ১৯৭১ গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইন্না চান্ননবা শেমশ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরোইদবনি।

(ii) রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী শেমদোক শেমজিন অদু খ: **^২[২০০১] গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইন্না শেমশ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরোইদৌবনি।]

১। সন্নিধান (কুল্লুমাথোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

২। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৫ গী মতুং ইন্না হাপচিল্লকপা (জানুয়ারি তাং ৩, ১৯৭৭ তগী)।

৩। সন্নিধানগী (নিফুনিথোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

* সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিল্লোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্নিধান (মরিফুতরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না ‘১৯৯১’ গী মতুং শিল্লোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

(2) The House of the People, unless sooner dissolved, shall continue for ¹[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of ¹[five years] shall operate as a dissolution of the House:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

84. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in Parliament unless he—

²[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Council of States, not less than thirty years of age and, in the case of a seat in the House of the People, not less than twenty-five years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

³**[85.]** (1) The President shall from time to time summon each House of Parliament to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.

(2) The President may from time to time—

(a) prorogue the Houses or either House;

(b) dissolve the House of the People.]

86. (1) The President may address either House of Parliament or both Houses assembled together, and for that purpose require the attendance of members.

(2) The President may send messages to either House of Parliament, whether with respect to a Bill then pending in Parliament or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 13, for “six years” (w.e.f. 20-6-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 17 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 3, for cl. (a).

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 6, for art. 85.

৮৩। সংসদকী হাউসশিংগী মণুন্সি - (১) রাজ্য সভাদি মুখংপা য়ারোই, অদুবু অনিশুবা চহি লোইবা খুদিংগী অপূহা মেম্বরশিংগী শরুক অহুংগী অমা য়াবমথৈ য়ৌনা সংসদনা মসিগীদমক শেন্সা আইনগী মতুং ইন্না পোখাহনগনি।

(২) লোক সভাদু ওমখংনা থুনমক মুখংকদৌবা লৈত্রবদি মসিগী অহায়া মীফমগীদমক লেপখিবা তারিখতগী ^১[চহি মঙা] চৎকনি অমসুং মদুদগী শাংখবা য়ারোই অমসুং হায়রিবা ^২[চহি মঙা] গী মতমদু হৌখিবাগা হাউস অদু মুখংপা ওইনা লৌরগনি :

তৌবদি হায়রিবা মতম অদু ইমর্জেন্সী লার্উথোকুনা চৎনরিঙে মনুংদদি সংসদনা শেন্সা আইনগী মতুং ইন্না অমুন্ডা চহি অমদগী হেলহন্দনা অমসুং লার্উথোকখিবা অদু চৎনবা লোইখবা মতুংদনা থা তরুংগী শুকহেন হেলহন্দনা শাংদোকপা য়াগনি।

৮৪। সংসদকী মেম্বর ওইবদা চংগদবা গুন - কনাগুন্স অমা সংসদকী ফমফম অমা মেনশিন্নবা খনবদা মহাক মতিক চাননবা -

^১[(ক) ভারতকী নাগরিক অমা ওইগদিবনি অমসুং অহুংগুবা সেদ্যুলদা পীরিবা ফোর্মগী মতুং ইন্না ইলেক্সন কমিশন্না শক্তি পীরবা কনাগুন্স অমগী মমাঙদা রাশক্কদবনি নত্রগা অয়াবা পীগদবনি অমসুং মদুদা সহী তৌগদবনি;]

(খ) রাজ্য সভাগী ফমফমগী মতাংদনা চহি কুন্সাদগী তাদবা য়ী ওইগনি, অমসুং লোক সভাগী মতাংদা চহি কুন্সাদগী তাদবা ওইগনি, অমসুং

(গ) সংসদনা মসিগীদমক্তা শেন্সা আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা শেন্সা নিয়ন্না লেপ্পা গুনশিং চেনগদবনি।

৮৫। ^৩[সংসদকী মীফম ফমথহন্দবা অমসুং মুখংপা - (১) রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মহাক্সা দরকার ওই হায়না খনবা মতম অমসুং ফমফদা সংসদকী হাউস খুদিংমক কৌগনি, অদুবু ইকোন কোন্না ফমখিবা মীফমগী অরোইবা নুমিৎকা মখংগী মীফমগী অহানবা নুমিৎকগী মরক্তা থা তরুংকী মতমদি কান্নরোইদবনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না -

(ক) হাউসশিং অদু নত্রগা হাউস অমা হেক্তা মীফম ফমথহন্দবা য়াগনি;

(খ) লোক সভা অদু মুখংপা য়াগনি।]

৮৬। রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা ভাষন পীবগী অমদি পাউজেল থাবগী হক-

(১) রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমদা নত্রগা হাউস অনিগী অপূহদা ভাষন পীবা য়াগনি অমসুং মদুগীদমক মেম্বরশিং কারকহুয়া য়াগনি।

(২) সংসদতা পন্দুনা লৈরিবা বিল অমগী মরমদা নত্রগা অতোপ্পা মরম অমগীদমক রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমদা পাউজেল থাবা য়াগনি, অমসুং পাউজেল থুংলুরিবা হাউস অদুনা খুদোংচাবা য়েংদুনা য়াবমথৈ থুনমক পাউজেলদুদা খন্নহন্নিলিবা রাফম অদু খন্নগনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৭ না “চহি তরুক” হায়না “চহি মঙা” হায়বগী মহত্তা শেমখিবদু (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী), সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৩ না “চহি তরুক” কী মহত্তা শিন্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। ক্লোজ (ক) গী মহত্তা সন্নিধান (তরাতরুকশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৩ না শিনখিবা।

৩। আর্টিকল ৮৫ গী মহত্তা সন্নিধান (অহানবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৬ না শিনখিবা।

87. (1) At the commencement of¹[the first session after each general election to the House of the People and at the commencement of the first session of each year] the President shall address both Houses of Parliament assembled together and inform Parliament of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address ^{2***}.
88. Every Minister and the Attorney-General of India shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, either House, any joint sitting of the Houses, and any committee of Parliament of which he may be named a member, but shall not by virtue of this article be entitled to vote.

Officers of Parliament

89. (1) The Vice-President of India shall be *ex officio* Chairman of the Council of States.
- (2) The Council of States shall, as soon as may be, choose a member of the Council to be Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Deputy Chairman thereof.
90. A member holding office as Deputy Chairman of the Council of States—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;
- (b) may at any time, by writing under his hand addressed to the Chairman, resign his office; and (c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.
91. (1) While the office of Chairman is vacant, or during any period when the Vice-President is acting as, or discharging the functions of, President, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman, or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council of States as the President may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council of States the Deputy Chairman, or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 7, for "every session".

2 The words "and for the precedence of such discussion over other business of the House" omitted by s. 7, *ibid.*

৮৭। **রাষ্ট্রপতিগী থোইদোকপা ভাষন - (১)** ^১[লোক সভাগী সাধারন মীখল লোইরবা মতুং অহায়া মীফমগী] অহৌবদা ^২[অমসুং চহি খুদিংগী অহানবা মীফমগী অহৌবদা [অমসুং চহি খুদিংগী অহায়া মীফমগী অহৌবদা] রাষ্ট্রপতিনা সভা অনিমক পুনা তিল্লবা মীফমদা ভাষন পীগনি অমসুং সংসদ কৌবগী মীফমশিং খঙ্হনগনি।

(২) হাউস খুদিংমকী থবক চখননবা শেন্সা নিয়মশিং অদুদা অসিগুস্তা ভাষনদা পল্লিবা রাফমশিংদু খন্নবগীদমক ^২(* * *) মতম কাইথোকুনবা প্রোভিজন হাপকদবনি।

৮৮। **মন্ত্রিশিং অমসুং এটোনি জেনেরেলগা হাউসশিংগা মরী লৈনবা অধিকার -** মন্ত্রী খুদিংমক অমসুং ভারতকী এটোনি জেনেরেলনা হাউস খুদিংমজা, হাউসশিংগী অপূনবা মীফমদা অমসুং মহাক মশা মেন্সর ওইবা সংসদকী কমিটি অমদা বা গাঙবগী অমসুং চখরিবা থৌরাংশিংদা শরুক যাবগী অধিকার লৈগনি, অদুবু আর্টিকল অসিমক্লা ভোট পীবা যাহুদি যারোই।

সংসদকী আফিসারশিং

৮৯। **রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি -**

(১) ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী এক্স ওফিসিও সভাপতি ওইগনি।

(২) রাজ্য সভানা, যাবমথৈ থুনা, সভাদুগী মেন্সর অমবু উপ-সভাপতি খনগনি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপগা সভাদুনা অতোপ্লা মেন্সর অমবু অমুক উপ-সভাপতি ওইনবা খনগনি।

৯০। **উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা -**

রাজ্য সভাগী উপ-সভাপতিগী ফম পায়রিবা মেন্সর অমনা -

(ক) সভাদুগী মেন্সর ওইবা তোক্রবদি উপ-সভাপতিগী ফমদু হাঙলগনি;

(খ) মতম অমদা হেক্তা সভাপতিদা চে অমা ইরগা উপ-সভাপতিগী ফমদু থাদোকপা য়াগনি; অমসুং

(গ) মতমদুগী সভাদা লৈরিবা অয়ান্সা মশীংনা লেপ্লা বারেপ্লা উপ-সভাপতিদুবু লৌথোকপা য়াগনি।

অদুবু ক্লোজ (গ) দা হায়রিবা অসিগীদমক বারেপ লৌবদা বারেপ অদু পুখংলগনি হায়বগী নুমিং তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙ্হনবদি পুখংলোইদৌবনি।

৯১। **উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী মথৌ নত্রগা সভাপতিগুয়া থবক তৌনবগী শক্তি -**

(১) সভাপতিগী ফম হাঙলিঙেদা, নত্রগা, উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগুয়া নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী থৌ পুরিঙেদা সভাপতিগী মথৌ অদু উপ-সভাপতিনা পায়গনি, নত্রগা, উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলগনা, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাপ্লা রাজ্য সভাগী মেন্সর অমনা থৌদু পুগনি।

(২) রাজ্য সভাগী মীফমদা সভাপতি লাক্রবদি উপ-সভাপতিনা, নত্রগা, মহাকসু লাক্রবদি, সভাদুগী মীফম চখনবগী শেন্সা নিয়ন্না লেপ্লা মীশক অমনা, নত্রগা, অদুগুস্তা মীশকসু লাক্রগনা সভাদুনা লেপ্লা অতোপ্লা অমনা, সভাপতি ওইনা থবক পায়গনি।

১। “মীফম খুদিংগী” হায়বা রাইশিংগী মহত্তা সন্নিধানগী (অহায়া এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।

২। “অমসুং সভাগী অতৈ থবক পায়খংপদগী অসিগুস্তা রাফম খন্নবনা হান্নবগীদমক” হায়বা রাইশিং অসি মথকী এক্টকী সেক্সন ৭ না লৌথোকখিবা।

92. (1) At any sitting of the Council of States, while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 91 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman, or, as the case may be, the Deputy Chairman, is absent.
- (2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Council of States while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration in the Council, but, notwithstanding anything in article 100, shall not be entitled to vote at all on such resolution or on any other matter during such proceedings.
93. The House of the People shall, as soon as may be, choose two members of the House to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the House shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.
94. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of the House of the People—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the House of the People;
 - (b) may at any time, by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and
 - (c) may be removed from his office by a resolution of the House of the People passed by a majority of all the then members of the House:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:
- Provided further that, whenever the House of the People is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the House of the People after the dissolution.
95. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the House of the People as the President may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Speaker from any sitting of the House of the People the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the House, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the House, shall act as Speaker.
96. (1) At any sitting of the House of the People, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 95 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker, or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.

৯২। সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপগী বারেপ খন্নরিঙেদা মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা -

(১) রাজ্য সভাগী মীফম অমদা উপ-রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা বারেপ খন্নরিঙেদা সভাপতিনা, নত্রগা উপ-সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা খন্নরিঙেদা, উপ-সভাপতিনা, মশা লাক্কবসু, মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইদৌবনি; অমসুং অসিগুম্বা মীফমদদি সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লাক্তবা মীফমদা চৎনগদৌবা আর্টিকল ৯১ ক্লোজ (২) দা পীরিবা মওংদু চৎনগনি।

(২) উপ-রাষ্ট্রপতিবু লৌথোকপা বারেপ খন্নরিঙেদা রাজ্য সভাদা সভাপতিনা বা গাঙবগী অধিকার লৈগনি অমসুং সভাদুগী অতৈ থৌরমদা শরুক য়াবা য়াগনি, অদুবু, আর্টিকল ১০০ দা হায়রিবদু হায়জরগসু অসিগুম্বা বারেপ্তা অমসুং চথরিবা থৌরমদুগী অতোপ্পা রাফমদা ভোট পীবগী অধিকারদি শুক্ৰৈ লৈরোই।

৯৩। লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ - লোক সভানা য়াবমথৈ থুনা লোকসভাগী মেম্বর অনিবু মসিগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইনা খনগনি, অমসুং অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙলকপা খুদিংগী অতোপ্পা মেম্বর অমবু অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা চান চানবা খনগনি।

৯৪। অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা - লোক সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষগী ফম পায়রিবা মেম্বর অমা

(ক) লোক সভাগী মেম্বর ওইবা তোকপদি মাগী ফমদু হাঙলগনি;

(খ) মেম্বর অদুনা অধ্যক্ষ ওইরবদি উপাধ্যক্ষদা, উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে ইরগা মতম অমদা হেত্তা তোকপা য়াগনি;

(গ) মতম অদুগী লোক সভাদা লৈরিবা অপুনবা মেম্বর মশীংগী অয়ান্বনা লেপ্পা বারেপ্তা মাবু লৌথোকপা য়াগনি;

অদুবু ক্লোজ (গ) গী মতুং ইন্না বারেপ লৌবদা য়ামদ্রবদা নুমিৎ তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙহন্দ্রবদি বারেপ অদু পুথৎলৈইদৌবনি;

অদুগা অমুকসু, লোক সভাদু মুখৎলে হায়দুনসু অধ্যক্ষগী ফমদি মুখৎলবা মতুংদা অমুক শেস্তা লোক সভাগী অহানবা মীফম হেক ফমদ্রিফাওবদি হাঙলোই।

৯৫। উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্পনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগুম্বা থবক তৌনবগী শক্তি - (১) অধ্যক্ষগী ফম হাঙলবদি মাগী লোয়শঙগী থবক পূম্বমক উপাধ্যক্ষনা পাঙথোক্কনি, নত্রগা, উপাধ্যক্ষগী ফমসু হাঙদুনা লৈরবদি, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাপ্পা লোক সভাগী মেম্বর অমনা পুগনি।

(২) লোক সভাগী মীফমদা অধ্যক্ষ কারত্ববদি উপাধ্যক্ষনা নত্রগা মহাক লাক্তগনা সভাগী থৌরম চখনবা শেস্তা নিয়ম্মা লেপ্পা মীশক্লা, নত্রগা, অদুগুম্বা মীশক্সু লাক্তগনা সভানা লেপ্পা অতোপ্পা মীশক অমনা অধ্যক্ষ ওইনা পুগনি।

৯৬। অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকপা বারেপ খন্নরিঙেদা সভাপতি ওইবা যাদবা -

(১) লোক সভাগী মীফম অমদা অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা বারেপ খন্নরিঙেদা অধ্যক্ষনা, নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকপা বারেপ খন্নরিঙেদা, মশা লাক্কবসু মহাক মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইদৌবনি অমসুং আর্টিকল ৯৫ গী ক্লোজ

(২) দা পীরিবদুগী মতুং ইন্না অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লাক্তবা মতমদা চথগদৌবা মওং মতুং ইন্না মীফম চথগনি।

(2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the House of the People while any resolution for his removal from office is under consideration in the House and shall, notwithstanding anything in article 100, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.

97. There shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States, and to the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People, such salaries and allowances as may be respectively fixed by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.

98. (1) Each House of Parliament shall have a separate secretarial staff:

Provided that nothing in this clause shall be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of Parliament.

(2) Parliament may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of either House of Parliament.

(3) Until provision is made by Parliament under clause (2), the President may, after consultation with the Speaker of the House of the People or the Chairman of the Council of States, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House of the People or the Council of States, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

Conduct of Business

99. Every member of either House of Parliament shall, before taking his seat, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

100. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of either House or joint sitting of the Houses shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or person acting as Chairman or Speaker. The Chairman or Speaker, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.

(2) Either House of Parliament shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in Parliament shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.

(3) Until Parliament by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of either House of Parliament shall be one-tenth of the total number of members of the House.

(২) অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোক্লবা বারেশ খন্নরিঙৈদা মহাক্লা লোক সভাদা বা ঙাঙবগী, অমসুং অতোপ্লা মওংদা, চথরিবা থৌরমগী খন্ন নৈনবদা শরুক য়ানবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, আর্টিকল ১০০ দা পীরিবদু ওইরগসু, মহাক্লা অসিগুস্তা বারেশপ্তা নত্রগা চথরিবা থৌরমদুগী অতোপ্লা ব্রাফমদা অহানবা মতাংদদমক ভোট পীবা য়াগনি অদুগা ভোট মশীং মান্নরবা মতাঙদদি পীবা য়ারোই।

৯৭। সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ- সংসদনা শেশ্বা আইনা লেপ্পা মতুং ইনা রাজ্যসভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিদা অমদি লোকসভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষদা মা মাগী পীগদবা তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি, অমসুং মদু লেপত্রিকাওবদি, অনিশুবা সেদুলদা পীরিবা মতুং ইনা তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি।

৯৮। সংসদকী সেক্রেটারীগী লোয়শঙ - (১) সংসদকী হাউস খুদিংমকী তোঙান তোঙায়া সেক্রেটারিগা কোন্নবা কর্মচারিশিং লৈগনি:

তৌবদদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসিনা সংসদকী হাউস অনিমকী ওইবা ফম শেশ্বদা অথিংবা লৈরোই।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী সেক্রেটারীগী লোয়শঙগী কর্মচারিশিং হাপ্তোক হাপচিন তৌনবা অমসুং কর্মচারিশিংগী থবকী ফিভমশিং লেপ্পা য়াগনি।

(৩) ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদনা প্রোভিজন শেমদ্রিকাওবা রাষ্ট্রপতিনা লো সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা রাজ্য সভাগী সভাপতিগা, চান চানবা মতুং ইনা, তাম্নরগা লোক সভা নত্রগা রাজ্য সভাগী সেক্রেটারীগী লোয়শঙগী কর্মচারিশিং লৌনবগী অমসুং কর্মচারিশিংগী থবকী ফিভমশিং য়াওবা নিয়ম শেশ্বা য়াগনি, অমসুং অসুন্না শেশ্বা নিয়মশিং অদু হায়রিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা শেশ্বা আইনগী প্রোভিজনশিংগী মখা পোন্না চংনগনি।

থবক চথবা

৯৯। মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেম্বর খুদিংমক মাগী ফমফম লৌদ্রিঙৈদা রাষ্ট্রপতিগী মমাঙদা নত্রগা মহাক্লা মসিগীদমত্তা হাপ্পবা কনাগুস্তগী মমাঙদা, অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওংগী বারোলদা রাশকদবনি নত্রগা অচেংপা অয়াবা পীগনি অমসুং সহী তৌগনি।

১০০। হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙলবসু থবক চথনবগী শক্তি অমসুং তিন্দ-য়াদবা মশীং - (১) সন্নিধানদা অতোপ্লা মওং অমা পীরমদ্রবদি হাউস খুদিংগী মীফমদা নত্রগা হাউসশিংগী অপুনবা মীফমদা থোরকপা ব্রাফম পূম্মক লাক্লিবা মেম্বরশিংদুনা ভোট খাদরিবদুগী, অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষগী থবক পুরিবা মীদুগী থাদনা, অয়াস্বা ভোট মশীংনা লেপকনি।

সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষ নত্রগা অসিগুস্তা মীওইগী থবক পায়রিবদুদি অহাষদা ভোট পীনবদা য়াওরোইদবনি, মথোয়দি ভোট মশীং মান্নরবতদা বারোই ভোট ওইনা পীগনি।

(২) সংসদকী হাউস খুদিংমক মদুগী মেম্বরগী ফম হাঙলবসু থবক চথবা য়াগনি, অমসুং কনাগুস্তনা মাগী ফমগী নত্রগা ভোট পীবগী নত্রগা অতোপ্লা মওংদা শরুক য়াবগী অধিকার লৈতনা থৌরম চথবদা শরুক য়াথিবা কোন্না থেংনরক্লবসু চথরিবা সংসদকী থৌরমশিংদুদি অদুম্মক চংনগনি।

(4) If at any time during a meeting of a House there is no quorum, it shall be the duty of the Chairman or Speaker, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

Disqualifications of Members

101. (1) No person shall be a member of both Houses of Parliament and provision shall be made by Parliament by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one House or the other.

(2) No person shall be a member both of Parliament and of a House of the Legislature of a State^{1***}, and if a person is chosen a member both of Parliament and of a House of the Legislature of²[a State], then, at the expiration of such period as may be specified in rules³ made by the President, that person's seat in Parliament shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislature of the State.

(3) If a member of either House of Parliament—

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in 4[clause (1) or clause (2) of article 102], or

⁵[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the Chairman or the Speaker, as the case may be, and his resignation is accepted by the Chairman or the Speaker, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

⁶[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Chairman or the Speaker, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of either House of Parliament is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, "such a State".

3 See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950, published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678..

4 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 2, for "clause (1) of article 102" (w.e.f. 1-3-1985).

5 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 2, for sub-clause (b).

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

(৩) সংসদনা আইন শেষদুনা অতোপ্লা মওং অমদা লেপত্রিফাওবা সংসদকী হাউস খুদিংমকী মীতিনগী তিন্দ-য়াদবা মশীংদি হাউস অদুগী অপূনবা মেম্বৰ মশীংগী তরাথোকপগী অমা ওইগনি।

(৪) হাউস অমগী মীতিনদা তিন্দ-য়াদবা মশীং শুদ্রবদি তিন্দ-য়াদবা মশীংদু শুদ্রিফাওবা হাউসকী মীতিন যৈথোকপা নত্রগা মীতিন চত্ৰহন্দবা হায়বাসি সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষ নত্রগা অসিগুস্তগী হৌ পুরিবা মীদুগী মথৌনি।

মেম্বৰ ওইবা মতিক চাদবা

১০১। (১) কনাগুস্তা অমত্তনা সংসদকী হাউস অনিমকী মেম্বৰ ওইবা য়ারোই অমসুং কনাগুস্তবু হাউস অনিমকী মেম্বৰ ওইনা খল্লবদি হাউস অমদা নত্রগা অতোপ্লদুদা মাগী ফমফম হাঙ্ৰহন্দবা সংসদনা আইন শেষগদবনি।

(২) কনাগুস্তনা সংসদ অমসুং * * * রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগগী পূন্না অনিমকী মেম্বৰ ওইবা য়ারোই, অমসুং কনাগুস্তবু সংসদ অমসুং * রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগগী পূন্না অনিমকী মেম্বৰ ওইনা খল্লবদি, মহাক্সা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী ফমফম অদু থাদোক্তবদি, রাষ্ট্রপতিনা শেন্সা * নিয়মদা পীবা মতম অদু হেক লোইবগা মহাকী সংসদকী ফমফম অদু হাঙ্ৰলগনি।

(৩) সংসদকী হাউস অমগী মেম্বৰ অমনা -

(ক) * [আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) নত্রগা ক্লোজ (২) দা পল্লিবা চেনফদবা গুনশিং অদু চেল্লবদি; নত্রগা

* [(খ) সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদা, চান চানবা মতুং ইন্না, মাগী ফমদগী তোক্ৰবা চে ইদুনা, সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদুনা, চান চানবা মতুং ইন্না, অয়াবা পীরক্সবদি

মহাকী ফম অদু হাঙ্ৰলগনি :

* [তৌবদদি সব- ক্লোজ (খ) দা য়াওরিবা থবক তোকপগী মতাংদা সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষনা, চানবা মতুং ইন্না, ফংবা নত্রগা লৌবা য়াৰা পাউদগী অমসুং থিজিনবা য়াৰা থিজিল্লবা মতুংদা মশানা য়ানা নত্রগা থম্মোয় শেংনা তোকপা ওইরমদ্রবদি থবক তোকপগী অয়াবা পীরোইদবনি।]

১। “অহানবা সেদুলগী পাট ক নত্রগা পাট খ দা হায়রিবা” হায়বশিংসি সন্নিধানগী (তরেৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট ১৯৫৬ কী সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

২। “অসিগুস্তা রাজ্য অমা” হায়বগী মন্ত্ৰা মথকী এমেন্দমেন্ট এষ্টকী সেজ্ঞনমক্সা শিন্দোকপা।

৩। ভারতকী এক্সট্রাওর্ডিনারী গেজেট লামায় ৬৭৮ মিনিষ্ট্রি ওফ লো না ফোঙ্ৰা নোটিফিকেসন নং F.46/50-C dated 26th Jan, 1950 দা য়াওবা Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 দা য়েংউ।

৪। “আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) গী” মন্ত্ৰা সন্নিধানগী (য়াইজ্জিনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৫ গী সেজ্ঞন ২ না শিন্দোকখিবা (তাং ১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।

৫। সব- ক্লোজ (খ) গী মন্ত্ৰা সন্নিধানগী (কুস্ত্ৰাহ্মদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেজ্ঞন ২ না শিন্দোকখিবা।

৬। সব- ক্লোজ (খ) গী মন্ত্ৰা সন্নিধানগী (কুস্ত্ৰাহ্মদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেজ্ঞন ২ না হাপচিল্লকপা।

102. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of either House of Parliament—

(a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State, other than an office declared by Parliament by law not to disqualify its holder;

(b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;

(c) if he is an undischarged insolvent;

(d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;

(e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

¹[*Explanation*.—For the purposes of this clause] a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

²[(2) A person shall be disqualified for being a member of either House of Parliament if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

³[103. (1) If any question arises as to whether a member of either House of Parliament has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 102, the question shall be referred for the decision of the President and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the President shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

104. If a person sits or votes as a member of either House of Parliament before he has complied with the requirements of article 99, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the Union.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 3, for "(2) For the purposes of this article" (w.e.f. 1-3-1985)

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 103 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 20 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 14 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(৪) সংসদকী হাউস অমগী মেম্বর অমনা নুমিং হুম্বুনি হাউসকী অয়াবা যাওদনা মীতিন পুম্বমজা লাক্তবদি হাউসনা মাগী ফমফম অদু হাঙ্লে হায়না লাউথোকপা য়াগনি :

তৌবদি হায়রিবা নুমিং হুম্বুনিগী মতম অদু পাবদা হাউস প্রোরোগ তৌখিবগী মতম নত্রগা থংন থংননা নুমিং মরিনি হেন্না য়ৈথোকখিবগী মতমদি থারোইদবনি।

১০২। মেম্বর ওইবগী মতিক চাদবা -

(১) কনাগুম্বা অমা সংসদকী হাউস অমগী মেম্বর ওইনা খম্বা অমসুং ওইবা য়ারোই -

১[(ক) মহাক, সংসদনা আইম্বা লেম্বা মেম্বর ওইবদা অকায়া ওইরোইদৌবা ফম পায়বা মী নত্তবা, ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কাম্বা ফংবা থবক তৌবা মী ওইবদি] :

(খ) মহাক রাখল চেইবা অমসুং মতিক চাবা রায়েলশঙ অমনা অসুন্না মীওইনি হায়না লাউথোকপা মী ওইবদি;

(গ) মহাক শেলহাংপা ওইরিবা মী ওইবদি;

(ঘ) মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইবদি, নত্রগা মশানা য়ানা মীরেবাকী নাগরিক ওইবদি নত্রগা মীরেবাক্তা রাজভক্তি থমবদি নত্রগা নপচ-তাংজদুনা লৈবদি;

(ঙ) মহাক সংসদনা শেন্সা আইম্বা নত্রগা মদুগী মখাদা শেন্সা নিয়ম্বা মেম্বর ওইবদা অকায়া গুন চেম্বা মী ওইবদি।

২[ব্যাখা- ক্রোজ অসিদা যাওরিবা অসিগীদমক] ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্রী ওই হায়বদনা মরম ওইদুনা কনাগুম্বা অমবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কাম্বা ফংলবা থবক পায়বনি হায়না লৌরোই।

৩[(২) তরাশুবা সেদুলগী মতুং ইম্বা মতিক চাদবা মীশক অমা সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেম্বর ওইবদা মতিক চাদবা ওইবগনি।]

৪[১০৩। মেম্বর ওইবা মতিক চাদবগী রাফমদা রায় - (১) সংসদকী হাউস অমগী মেম্বর অমা আর্টিকল ১০২ গী ক্রোজ (১) দা হায়রিবা মেম্বর ওইবা য়াদবগী গুনশিংদু লৈত্রা হায়বগী রাফম অমা থোরকবদি রাফম অদু রাষ্ট্রপতিদা হুংকনি অমসুং মহাকী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) অসিগুম্বা রাফমগী রায় পীড্রিঙেদা রাষ্ট্রপতিদা ইলেক্সন কমিশনগী মত লৌগনি অমসুং মদুগী মতুং ইম্বা থবক তৌগনি।]

-
- ১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৯ না শেমদোক্কুরগা অমুক হম্বা সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪৫ না হাপচিল্লকপা।
- ২। সন্নিধান (য়াইজনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ (ক) না (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী) “(২) আর্টিকল অসিগী মরমগীদমক” হায়বা অসিগী মতুং হাপচিল্লকপা।
- ৩। সন্নিধান (য়াইজনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।
- ৪। আর্টিকল ১০৩ অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২০ না শিন্দোকপুগা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী) অমুক মথকী অসুন্না সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৪ না শিন্দোকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

***Powers, Privileges and Immunities of Parliament
and its Members***

- 105.** (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of Parliament, there shall be freedom of speech in Parliament.
- (2) No member of Parliament shall be liable to any proceedings in any court in respect of any thing said or any vote given by him in Parliament or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of either House of Parliament of any report, paper, votes or proceedings.
- (3) In other respects, the powers, privileges and immunities of each House of Parliament, and of the members and the committees of each House, shall be such as may from time to time be defined by Parliament by law, and, until so defined, ¹[shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 15 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978.]
- (4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of Parliament or any committee thereof as they apply in relation to members of Parliament.
- 106.** Members of either House of Parliament shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined by Parliament by law and, until provision in that respect is so made, allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Constituent Assembly of the Dominion of India.

¹ Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 15, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

১০৪। আর্টিকল ৯৯ গী মখাদা বাশকজ্জিঙৈদা নত্রগা অয়াবা পীদ্রিঙৈদা নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদ্রবা মতুংদা ফম্বুবা অমসুং ভোট পীৰুবগী চৈরাক -

কনাগুস্বনা আর্টিকল ৯৯ গী মতুং ইন্না তৌফম থোকপশিং তৌদ্রিঙৈদা, নত্রগা মহাক মতিকচাবা গুন চেন্দে নত্রগা মেস্বর ওইবা যাহন্দ্রে হায়বা খঙ্না খঙ্না, নত্রগা সংসদনা শেস্বা আইনগী মতুং ইন্না মহাকপু থিংখ্রগা সংসদকী হাউস অমদা মদুগী মেস্বর অমগুন্না ফম্বুবা নত্রগা ভোট পীৰুবদি মহাক্কা ফম্বুবা নত্রগা ভোট পীৰুবা নুমিং খুদিংগী ইউনিয়ন্দা তোম্বা শেন্দোলগুন্না লৌখংপা যাবা জরিমনা ওইনা লুপা চামঙা পীগদবনি।

সংসদকী অমসুং মাগী মেস্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইম্বুনিতিশিং

১০৫। সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেস্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা - (১) সন্নিধান্দা পীরিবশিং অমসুং সংসদকী থবক চখনবগীদমক শেস্বা নিয়মশিং অমদি লেঙ্গদনা লৈরিবা হুকুমশিং অদুগী মখাদা সংসদতা বা ঙাঙবগী নিংতম্বা লৈগনি।

(২) সংসদ নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা হায়খিবা বারী নত্রগা ভোট পীখিবগীদমক সংসদকী মেস্বর অমবু ব্রায়েলশঙ্গা পুখংপা যারোই, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী শক্তিনা নত্রগা মদুগী মখাদা ফোঙখিবা রিপোর্ট, চে, ভোট নত্রগা চখখিবশিংগী মরমদা কনা অমত্তবু দায়িত্ব নল্লোইদবনি।

(৩) অতৈ অতৈ মতাংদা সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং হাউস খুদিংমকী মেস্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, অথোইবা অধিকার অমসুং ইম্বুনিতিশিংদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী ওইনা লেপকনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রিফাওবদি 'সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ হেক চংনদ্রিঙৈগী মমাঙ্গা, সংসদকী অমসুং মদুগী মেস্বরশিং অমসুং কমিটিশিংদা লৈরশ্বশিং অদু ওইগনি]।

(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা পীরিবশিং অসি সন্নিধানগী মতুং ইন্না সংসদতা নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা বা-ঙাঙবগী নত্রগা শরুক যাবগী অধিকার লৈরবা মীওইশিংদসু, সংসদকী মেস্বর অমদা চংনবগুম, চংনগনি।

১০৬। মেস্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেস্বরশিংনা সংসদনা মতম মতমগী আইন্না লেপ্পা মতুং ইন্না তলব অমসুং শেলহাপ ফংগনি, অমসুং অসুন্না পীনবা শিনদ্রিফাওবদি, সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙৈ হেক মমাঙ্গা ভারত ডোমিনিয়নগী সন্নিধান- শেস্বা সভাগী মেস্বরশিংদা পীবা চাংদা অমদি সর্ভশিং অদুগী মতুং ইন্না শেলহাপ ফংগনি।

১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ না শিন্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

Legislative Procedure

107. (1) Subject to the provisions of articles 109 and 117 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of Parliament.
- (2) Subject to the provisions of articles 108 and 109, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of Parliament unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.
- (3) A Bill pending in Parliament shall not lapse by reason of the prorogation of the Houses.
- (4) A Bill pending in the Council of States which has not been passed by the House of the People shall not lapse on a dissolution of the House of the People.
- (5) A Bill which is pending in the House of the People, or which having been passed by the House of the People is pending in the Council of States, shall, subject to the provisions of article 108, lapse on a dissolution of the House of the People.
108. (1) If after a Bill has been passed by one House and transmitted to the other House—
- (a) the Bill is rejected by the other House; or
- (b) the Houses have finally disagreed as to the amendments to be made in the Bill;
- or
- (c) more than six months elapse from the date of the reception of the Bill by the other House without the Bill being passed by it, the President may, unless the Bill has elapsed by reason of a dissolution of the House of the People, notify to the Houses by message if they are sitting or by public notification if they are not sitting, his intention to summon them to meet in a joint sitting for the purpose of deliberating and voting on the Bill: Provided that nothing in this clause shall apply to a Money Bill.
- (2) In reckoning any such period of six months as is referred to in clause (1), no account shall be taken of any period during which the House referred to in sub-clause (c) of that clause is prorogued or adjourned for more than four consecutive days.
- (3) Where the President has under clause (1) notified his intention of summoning the Houses to meet in a joint sitting, neither House shall proceed further with the Bill, but the President may at any time after the date of his notification summon the Houses to meet in a joint sitting for the purpose specified in the notification and, if he does so, the Houses shall meet accordingly.
- (4) If at the joint sitting of the two Houses the Bill, with such amendments, if any, as are agreed to in joint sitting, is passed by a majority of the total number of members of both Houses present and voting, it shall be deemed for the purposes of this Constitution to have been passed by both Houses:

আইন শেখগী মচখ

- ১০৭। বিল থাক্‌নবা অমসুং পাস তৌনবা প্রোভিজনশিং - (১) শেলগী বিল অমসুং অতৈ শেখগী বিলগী মতাংদদি আর্টিকল ১০৯ অমসুং ১১৭ তা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লাগা, বিল অমা সংসদকী হাউস অমদা অহাওয়া ওইনা হৌরকপা য়াগনি।
- (২) আর্টিকল ১০৮ অমসুং ১০৯ তা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লাগা, বিল অমা হাউস অনিমক্সা যাদ্ৰবদি, শেমদোকপা য়াওদনা ওইরবসু নত্রগা হাউস অনিমক্সা য়ারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা ওইরবসু, সংসদকী হাউসনা পাস তৌরে হায়না লৌরোই।
- (৩) সংসদতা পন্দুনা লৈবা বিল অমা, হাউসশিং অদু প্রোরোগ তৌয়ে হায়দুনা, মপুলি লৌইশিল্লোই।
- (৪) লোক সভাদা পাশ তৌদ্রিবা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈবা বিল অদু লোক সভা কায়রকপদা মপুলি লৌইরোই।
- (৫) লোক সভাদা পন্দুনা লৈরিবা বিল, নত্রগা লোক সভানদি পাস তৌত্রগা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈরিবা অদু, আর্টিকল ১০৮ তা পীরিবশিংগী মখা পোল্লা, লোক সভা কায়খিবগা মপুলি লৌইগনি।

১০৮। করিগুস্তা মতাংদা হাউস অনিগী অপূষা মীফম -

- (১) বিল অমা হাউস অমদা পাস তৌরগা অতোপ্লা হাউস অমদা থান্সবা মতুংদা -
- (ক) অতোপ্লা হাউস অদুনা বিল অদু য়াবিদ্ৰবদি; নত্রগা
- (খ) হাউসশিংদুনা অরৌইবদা বিল অদুনা শেমদোকদৌবশিংদু য়ানদ্ৰবদি; নত্রগা
- (গ) অতোপ্লা হাউস অদুনা বিল অদু ফংবা নুমিঙগী থা তরুক বিল পাস তৌদনা হৌহনস্ববদি,
- লোক সভা কায়খিবনা মরম ওইদুনা বিলগী মপুলি লৌইখিদ্ৰবদি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউসশিংদা, মীফম ফল্লিঙৈদা ওইরগনা পাউনা, নত্রগা মীফম ফমদবা মতাংদনা খাই খঙ্‌হন্দুনা, হাউস অনিমক পূন্না ফন্মিন্নরগা বিল অদু খন্মিন্নবগীদমক নত্রগা ভোট লৌনহন্নবগীদমক মীফম কৌনবগী অপান্সা খঙ্‌হন্না য়াগনি।
- তৌবদদি ক্লোজ অসিদা হায়রিবসি শেলগী বিলদদি চংনরোই।
- (২) ক্লোজ (১) তা য়াওরিবা থা তরুকী মতম হায়বদু পাবদা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (গ) তা হায়রিবা হাউস অদু প্রোরোগ তৌরিঙৈগী মতম নত্রগা থংন-থংননা নুমিৎ মরিনিদগী হেন্না য়ৈথোক্‌বদি মদুগী মতম অদু খন্মরোই।
- (৩) রাষ্ট্রপতিনা ক্লোজ (১) গী মখাদা হাউস অনি পূন্না ফন্মিন্ননবা কৌনিংবগী অপান্সদু খঙ্‌হল্লবদি, হাউস অমদুনা বিল অদু মখাতানা খন্মনবা চখরৌইবনি, তৌইগুস্তসুং রাষ্ট্রপতিনা নোটিফিকেসন তৌবা তারিখকী মতুংদা মতম অমদা হেজা হাউসশিং অদু নোটিফিকেসনদুদা য়াওবা রাফমশিংদুগীদমক পূন্না ফন্মিন্ননবা কৌবা য়াগনি, অমসুং মহাক্সা অসুন্না তৌরক্‌বদি হাউসশিং অদু মদুগী মতুং ইন্না ফন্মিন্নগনি।
- (৪) হাউস অনিগী মীফমদা বিল অমা, অপূষা মীফমদুদা য়ানরবা শেমদোক্‌বগীসু য়াওনা, করিগুস্তা য়াওরবদি, হাউস অনিদুগী লাক্সিবা অমসুং ভোট পীরিবা মেম্বর মশীংগী অয়ান্সনা পাস তৌরবদি, মদু সন্নিধান অসিগী মখাদা হাউস অনিমক্সা পাস তৌরবনি হায়না লৌগনি :

Provided that at a joint sitting—

(a) if the Bill, having been passed by one House, has not been passed by the other House with amendments and returned to the House in which it originated, no amendment shall be proposed to the Bill other than such amendments (if any) as are made necessary by the delay in the passage of the Bill;

(b) if the Bill has been so passed and returned, only such amendments as aforesaid shall be proposed to the Bill and such other amendments as are relevant to the matters with respect to which the Houses have not agreed; and the decision of the person presiding as to the amendments which are admissible under this clause shall be final.

(5) A joint sitting may be held under this article and a Bill passed thereat, notwithstanding that a dissolution of the House of the People has intervened since the President notified his intention to summon the Houses to meet therein.

109. (1) A Money Bill shall not be introduced in the Council of States.

(2) After a Money Bill has been passed by the House of the People it shall be transmitted to the Council of States for its recommendations and the Council of States shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the House of the People with its recommendations and the House of the People may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Council of States.

(3) If the House of the People accepts any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Council of States and accepted by the House of the People.

(4) If the House of the People does not accept any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the House of the People without any of the amendments recommended by the Council of States.

(5) If a Money Bill passed by the House of the People and transmitted to the Council of States for its recommendations is not returned to the House of the People within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the House of the People.

110. (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the Government of India, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the Government of India;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of India, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India;

তৌবদদি অপূৰ্ণা মীফম অমদা -

(ক) বিল অদু হাউস অমনা পাস তৌরগা অতোপ্পা হাউস অমদুনা শেমদোক শেমজিনগা লোয়ননা পাস তৌদনা হৌরকফম হাউসতা হল্পকবদি, বিল অদু পাস তৌবদা থেংখাখিবনা মরম ওইদুনা তৌদবা যাদবা শেমদোকপা (করিগুস্থা লৈরবদি) নত্তনা, বিল শেমদোকপগী বা থাঙ্গলোইদবনি।

(খ) বিল অদু অসুয়া পাস তৌরগা হল্পকবদি বিলদুগী হায়রিবা শেমদোক শেমজিন অদুতমক অমসুং হাউসশিংনা যানদ্রিবা রাফমদুগা মরী লৈনবদা তৌবা শেমদোক শেমজিনতমক পুখৎকদবনি।

অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোক শেমজিন যাবা যাদবা হায়বদু সভাপতি ওইরিবদুগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(৫) রাষ্ট্রপতিনা হাউসশিং পূন্না ফন্নিম্ননবা কৌনিংবগী অপাস্বদু লাউথোকপদি লোক সভা কায়বা অমনা মরক খনব্রবসু আটিকল অসিগী মখাদা অপূৰ্ণা মীফম পাঙথোকপা য়াগনি অমসুং মদুদা বিল পাস তৌবা য়াগনি।

১০৯। শেলগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা থবক চখনবগী নিয়ম -

(১) শেলগী বিলদি রাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গলক্লোইদবনি।

(২) লোক সভানা শেলগী বিল অমা পাস তৌরগা মদু রাজ্য সভাদা শৌগৎপা-ব্রারোল পীরক্লবগীদমক থাগনি অমসুং রাজ্য সভানা বিল অদু ফংবা নুমিৎ তরামরিনিগী মনুংদা মদুগী শৌগৎ-ব্রারোলগা লোয়ননা লোক সভাদা হল্পকনি অমসুং লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-ব্রারোলশিং লোইনমক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা য়াগনি

(৩) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-ব্রারোলশিংদু লৌরবদি রাজ্য সভানা শৌগৎলবা শেমদোকপশিং য়াওবা অমসুং লোক সভানা য়ারবা শেলগী বিল অদু হাউস অনিমক্লা পাস তৌরবা ওইনা লৌগনি।

(৪) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-ব্রারোল অদু অমফাওবা লৌদ্রবদি লোক সভানা পাস তৌব্রবা মওংদুদা, রাজ্য সভাগী শৌগৎ-ব্রারোল য়াওবা শেমদোকপদু য়াওদনা, শেল বিল অদু হাউস অনিমক্লা পাস তৌরে হায়না লৌগনি।

(৫) লোক সভানা পাস তৌরবা শেলগী বিল অমা রাজ্য সভাদা শৌগৎ-ব্রারোলগীদমক থাঙ্গনা নুমিৎ তরামরিনিগী মনুংদা লোক সভাদা হল্পকবদি হায়রিবা মতম অদু লোইবগা লোক সভানা পাস তৌখিবা মওং অদুদা হাউস অনিমক্লা পাস তৌরে হায়বা লৌগনি।

১১০। “শেলগী বিলশিং” গী শক্তাকপা - (১) অধ্যায় অসিগীদমক মখাগী রাফম পূন্মকশিংসিদিগা নত্রগা মথোয়গী মরক্তগী অমওংদগা মরী লৈনবা প্রোভিজন য়াওবা বিল অদুবু শেলগী বিলনি হায়না লৌগনি, মদুদি -

(ক) খাজনা লৌবা, মুখৎপা, কোকপা, হোংদোকপা নত্রগা নিয়ম নাইহনবা;

(খ) শেল পূনবগী নত্রগা ভারত সরকারনা গ্যেৰেন্টি পীনবগী নিয়ম নত্রগা ভারত সরকারনা শেভুয়গী দায়িত্ব লৌননবগা মরী লৈনবা আইন শেমদোক-শেমজিন তৌবা;

(গ) ভারতকী কঙ্গোলিদেতেং ফন্দ নত্রগা ভারতকী কন্তিঞ্জেলী ফন্দ গী থমফম, অসিগুস্থা ফন্দদা শেল হাপচিনবা নত্রগা ফন্দদুগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) ভারতকী কঙ্গোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অমা ভারতকী কঙ্গোলিদেতেং ফন্দদগী চংনহনবা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুস্থা খরচকী শেনফম হেঙ্গংহনবা;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of India or the increasing of the amount of any such expenditure;

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of India or the public account of India or the custody or issue of such money or the audit of the accounts of the Union or of a State; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the House of the People thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Council of States under article 109, and when it is presented to the President for assent under article 111, the certificate of the Speaker of the House of the People signed by him that it is a Money Bill.

111. When a Bill has been passed by the Houses of Parliament, it shall be presented to the President, and the President shall declare either that he assents to the Bill, or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may, as soon as possible after the presentation to him of a Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill to the Houses with a message requesting that they will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message, and when a Bill is so returned, the Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the Houses with or without amendment and presented to the President for assent, the President shall not withhold assent therefrom.

Procedure in Financial Matters

112. (1) The President shall in respect of every financial year cause to be laid before both the Houses of Parliament a statement of the estimated receipts and expenditure of the Government of India for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".

(2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—

(a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of India; and (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of India, and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.

(3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of India—

(চ) ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দ নত্রগা ভারতকী মীয়ামগী হিসাব অমদা হাপচিন্নবা শেল লৌশিষা নত্রগা অসিগুস্তা শেল অদু থমজিনবা নত্রগা থাদোকপা নত্রগা ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী হিসাব ওদিং তৌবা; নত্রগা

(ছ) সব- ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা পনথিবিশিংসিগী মরক্তগী অমদগী থোরকপা য়াবা রাফম।

(২) জরিমনা নত্রগা শেলগী চৈরাক পীনবা, নত্রগা লাইসেন্সকী ফী নত্রগা কান্নবা তৌবিবগী ফী খৌবা নত্রগা পীবগী রাফম য়াওবদনা মরম ওইদুনা, নত্রগা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা বোডি অমনা লম লমগী ওইবা কান্ননবা খাজনা লৌনবা, ককুবা, কোকুবা, হোংদোকুবা নত্রগা লৌখংপগী নিয়ম নাইহন্নবগী রাফম য়াওবদনা মরম ওইদুনা বিল অমবু শেলগী বিলনি হয়না লৌরোই।

(৩) বিল অমা শেলগী বিল ওইগদ্রা ওইরোইদ্রা হয়বগী রাফমদি লোক সভাগী অধ্যক্ষনা পীবা রায়না অরোইবা ওইনা লেপকনি।

(৪) শেলগী বিল খুদিংমক আর্টিকল ১০৯ গী মখাদা রাজ্য সভাদা থারকপা মতমদা অমসুং আর্টিকল ১১১ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা থাবা মতমদা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা শেলগী বিলনি হয়বা সার্টিফিকেৎ অমা বিলদুগী মথক্তা সহি তৌদুনা পীগদবনি।

১১১। বিলগী অয়াবা পীবা - সংসদকী হাউস অনিমক্লা বিল অমা পাস তৌরগা মদু রাষ্ট্রপতিদা থাগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিদা বিল অদু অয়াবা পীরে নত্রগা পীদে হয়না লাউথোকনি :

অদুবু রাষ্ট্রপতিদা, বিল অদু মাগী অয়াবা লৌনবা মঙেন্দা পীশিল্লকুবা মতুংদা, শেলগী বিল নত্রবদি, য়াবমথৈ থুনা, হাউসশিংদুনা অমুক হন্না বিল অদু নত্রগা মদুগী অপান্নবা শরুক খরা অমুক খন্ননবা অমসুং থোইদোক্লা মহাকী পাউতাকী মতুং ইন্না বিল অদু শেমদোকপগী মথৌ তাবা অদু খন্ননবা পাউজেল অমগা লোয়ননা হাউসশিং অদুনা হন্লকপা য়াগনি, অমসুং বিল অদু অসুন্না হন্লকবদি হাউসশিংদুনা বিল অদু হয়রকপা মতুং ইন্না খন্নগনি, অমসুং বিল অদু হাউসশিংদুনা অমুক হন্না, শেমদোকপগা নত্রগা শেমদোকুনা, পাস তৌরবদি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা পীশিল্লকুবা বিল রাষ্ট্রপতিদা অয়াবা পীবদা পল্লোইদবনি।

শেস্তুমগী মতাংদা চথগদবা নিয়ম

১১২। চহিগী শেস্তুমগী বারোল - (১) রাষ্ট্রপতিদা শেয়া চহি খুদিংগী সংসদকী হাউস অনিমকী মতাংদা চহি অদুগী ভারত সরকারগী পারবা ফংলকদৌবা অমসুং খরচ তৌনবগী বারোল অমা পার্ট অসিদা “চহিগী শেস্তুমগী বারোল” হয়না পল্লিবা অসি পুথোকহনগনি।

(২) চহিগী শেস্তুমগী বারোলদা য়াওগদৌবা খরচকী পারবা শেনফম অদুদা

(ক) সন্নিধান অসিদা হয়রিবা ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শিজিন্নফম থোকপা খরচকী শেনফম; অমসুং

(খ) ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শীজিন্নগে হয়রিবা অতোপ্পা খরচতা চঙগদবা শেনফম

তোঙান তোঙান্না উংকদবনি অমসুং রিভিন্যু একাউন্টকী খরচ অদু অতোপ্পা খরচতগী তোঙান্না খাইদোকুনা উংকনি।

(৩) মখাগী খরচশিং অসি ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী চংকদবা খরচ ওইগনি -

(a) the emoluments and allowances of the President and other expenditure relating to his office;

(b) the salaries and allowances of the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People;

(c) debt charges for which the Government of India is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;

(d) (i) the salaries, allowances and pensions payable to or in respect of Judges of the Supreme Court;

(ii) the pensions payable to or in respect of Judges of the Federal Court;

(iii) the pensions payable to or in respect of Judges of any High Court which exercises jurisdiction in relation to any area included in the territory of India or which at any time before the commencement of this Constitution exercised jurisdiction in relation to any area included in ¹[a Governor's Province of the Dominion of India];

(e) the salary, allowances and pension payable to or in respect of the Comptroller and Auditor-General of India;

(f) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;

(g) any other expenditure declared by this Constitution or by Parliament by law to be so charged.

113. (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of India shall not be submitted to the vote of Parliament, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in either House of Parliament of any of those estimates.

(2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the House of the People, and the House of the People shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.

(3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the President.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "a Province corresponding to a State specified in Part A of the First Schedule".

(ক) রাষ্ট্রপতিগী অপূৰ্ণ তলব অমসুং শেলহাপ অমসুং মাগী অফিসকা মরী লৈনবা অতোপ্পা খরচ ;

(খ) রাজ্য সভাগী সভাপতিগী অমসুং উপ-সভাপতিগী অমসুং লোক সভাগী অধ্যক্ষগী অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ;

(গ) ভারত সরকারনা দায়িত্ব পুগদবা শেন্দোই, শিংদোকুবা ফন্দ গী ভার অমসুং হন্দোকুবাগী ভার যাওনা শেন্দোলগী মথোই-নুংথোই অমসুং হন্দোকপগা মরী লৈনবা খরচ ;

(ঘ) (i) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংদা নত্রগা মথোয়গা মরী লৈনবদা পীফম থোকপা তলব, শেলহাপ অমসুং পেন্সন;

(ii) ফেদেরেল কোর্টকী জজ্জশিংদা নত্রগা মথোয়গা মরী লৈনবদা পীফম থোকপা পেন্সনশিং ;

(iii) ভারতকী লমগী মনুংচানবা জগা অমদা জুরিসডিক্সন লৈবা হয় কোর্ট অমগী জজ্জ নত্রগা সন্নিধান অসি চৎনদ্রিঙেগী মমাঙদা ^১[ভারত ডোমিনিয়নগী-রাজ্যপাল অমগী রাজ্য] মনুংদা জুরিসডিক্সন লৈরহা হয় কোর্টকী জজ্জদা নত্রগা মরী লৈনবা পীফম থোকপা পেন্সনশিং;

(ঙ) ভারতকী কন্স্টেবল অমসুং ওডিটর জেনেরেলদা নত্রগা মরী লৈনবা পীফম থোকপা তলব, শেলহাপ অমসুং পেন্সন;

(চ) রায়েলশঙ্ অমগী নত্রগা অর্বিট্রেনসনগী ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা এয়ারদকী মতুং ইল্লা পীথোকুবা শেনফম;

(ছ) সন্নিধান অসিনা নত্রগা সংসদনা আইন শেমদুনা পীফম থোকপা ওইনা লাউথোকুবা অতৈ খরচ।

১১৩। পারবা শেনফমগী মরীদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম -

(১) ভারতকী কন্সলিদিতেৎ ফন্দদগী খরচ তৌদুনা শিজিন্নগদৌবা পারবা শেনফম অদু মথৈ সংসদতা ভোট লৌনরৌইদবনি, অদুবু ক্লোজ অসিদা হয়রিবা অসিনা সংসদকী হাউস অমদা পারবা শেনফম অদুগী মরীদা খলবদা অথিংবা লৈগনি হয়না লৌরৌই।

(২) হয়রিবা পারবা শেনফমদুগী অতোপ্পা খরচকা মরী লৈনবদদি গ্রান্ট ওইনা তাল্লাবা মওংদা লোক সভাদা লানখৎকদবনি, অমসুং তাল্লাবা অদুদা অয়াবা পীবা, নত্রগা অয়াবা পীদবা, নত্রগা মদুদা হয়রিবা শেনফম অদু হুহুহুগা অয়াবা পীবা লোক সভাগী শক্তি লৈগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎপা-রোরোলদা তৌবা নত্তনা গ্রান্ট তানবা য়ারৌই।

১। “অহানবা সিদুলগী পার্ট ক দা হয়রিবা রাজ্য অমগা চানবা প্রেভিস অমা” হয়বা অসিগী মন্ত্রা সন্নিধানগী (তরেৎশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা শিলোকখিবা।

114. (1) As soon as may be after the grants under article 113 have been made by the House of the People, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of India of all moneys required to meet—

(a) the grants so made by the House of the People; and

(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of India but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before Parliament.

(2) No amendment shall be proposed to any such Bill in either House of Parliament which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of India, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final. (3) Subject to the provisions of articles 115 and 116, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of India except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

115. (1) The President shall—

(a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 114 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or

(b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before both the Houses of Parliament another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the House of the People a demand for such excess, as the case may be.

(2) The provisions of articles 112, 113 and 114 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or grant.

116. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the House of the People shall have power—

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 113 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 114 in relation to that expenditure;

১১৪। শেল কায়থোক্লবা বিলশিং - (১) লোক সভানা আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম য়ারবা মতুংদা য়াবমথৈ থুনমুক

(ক) লোক সভানা অসুন্না য়ারবা গ্রান্টকী শেলশিং; অমসুং

(খ) ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী শিজিন্নগদবা খরচকী শেনফম পূন্মক, তৌইগুন্সুং সংসদকী মাঙদা হান্না থমশ্রবা বারোলদা য়াওবা শেনফমদগীদি শুকহেন হেলহন্দনা:-

শেনফম পূন্মকসি কোন্মনবা হাপ্পা বিল অমা ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী কাইথোক্লনবা পুথোক্লদবনি।

(২) সংসদকী হাউস অমদা নত্রগা অমদা অসিগুন্সু বিলদা শেমদোক্লবা বা থাঙ্গংলৌইদবনি, করিগুন্সু মদুগী ফলনা গ্রান্টকী শেলশিং নত্রগা য়ৌফম অদু ওল্লোক ওনশিন তৌগদৌবা লৈরবদি নত্রগা ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী চংফম থোকপা খরচকী শেনফমদা হোংদোক হোংজিন লৈগদবা ওইরবদি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা য়াফম থোক্ত্রা হায়বগী মতাংদদি সভাপতিগী ফম লৌরবদুগী বানা অরৌইবা ওইগনি।

(৩) আর্টিকল ১১৫ অমসুং ১১৬ তা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিদা পীরিবসিগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা কাইথোক্লগা লৌবা নত্তনা ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী শেল অমত্তা লৌথোক্লৌইদবনি।

১১৫। হাপচিহা, হেনগৎপা নত্রগা অহেহা গ্রান্ট -

(১) (ক) আর্টিকল ১১৪ দা য়াওরিবা অসিগী মতুং ইন্না আইন্না খরচ তৌবা য়ারবা শেল অদু চংলিবা শেহা চহিগী অক্লবা থবক অমগীদমক চহিদুগী শিজিন্নবদা কোন্দ্রবদি নত্রগা চহিদুগী চহিগী শেহুমগী বারোল-চে দা য়াওহৌদবা অনৌবা থবক খরদা শিজিন্ননবা হাপচিল্লকপা নত্রগা হেনগৎপা খরচকীদমক চংলিবা শেনবা চহিদুদা দরকার ওইরবদি, নত্রগা

(খ) শেহা চহি অমদা থবক অমগীদমক অমসুং চহিদুগীদমক পীরিবা শেনফম অদুদগী শেল হেন্না শিজিন্নশ্রবদি রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অনিমত্তা পায়বা খরচ অদু উত্তুনা অতোপ্পা বারোল-চে অমা অমুক লানখংহনগনি, নত্রগা অয়াবা মতুং ইন্না, অসিগুন্সু অহেনবা শেনফমগী ডিমান্দ অমা লোক সভাদা পুথোকহনগনি।

(২) অসিগুন্সু বারোল-চেগা অমসুং খরচ নত্রগা ডিমান্দগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুন্সু খরচ নত্রগা অসিগুন্সু ডিমান্দগা মরী লৈনবা গ্রান্ট অদু শিজিন্ননবা ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী শেল কাইবগী শক্তি পীবা শেমগদবা আইনশিংদসু আর্টিকল ১১২, ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্রোভিজনশিংগী প্রভার, চহিগী শেহুমগী বারোলগা অমসুং মদুদা পল্লিবা খরচশিংদুগা মরী লৈনবদা নত্রগা গ্রান্টকী ডিমান্দ অমগা অমসুং অসিগুন্সুগী খরচ নত্রগা ডিমান্দ অদু শিজিন্ননবগীদমত্তা, ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী শেল কাইনবা শক্তি পীনবা শেমগদবা আইনগা মরী লৈনবদা মথোয়গী প্রভার তাবগুন্না, তাগনি।

১১৬। হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট - (১) অধ্যায়সিগী মমাঙদা য়াওখিবা প্রোভিজনশিংদা য়াওরিবশিংদু লৈনা লৈনা লোক সভাগী শক্তিশিং অসি লৈগনি -

(ক) শেহা চহি অমগী শরুক অমগী পারবা খরচকীদমক, আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা অদুগুন্সু গ্রান্টকী ভোট লৌনবা থৌরম মপুংফানা লৌইদ্রিঙেদা অমসুং আর্টিকল ১১৪ গী মতুং ইন্না মদুগী খরচ তৌনবা আইন শেহা লৌইদ্রিঙেদা গ্রান্ট পীবা;

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of India when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and Parliament shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of India for the purposes for which the said grants are made.

(2) The provisions of articles 113 and 114 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure.

117. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 110 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the President and a Bill making such provision shall not be introduced in the Council of States:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of India shall not be passed by either House of Parliament unless the President has recommended to that House the consideration of the Bill.

Procedure Generally

118. (1) Each House of Parliament may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.

(2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature of the Dominion of India shall have effect in relation to Parliament subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Chairman of the Council of States or the Speaker of the House of the People, as the case may be.

(খ) থবক অমগী পাক চাউবনা নত্ৰগা অৱেপ্পা মশক-মণ্ডং নাইদবনা মৰম ওইদুনা চহিগী শেছুমগী ৱাৰোলদা মহৌশা উৎপগুয়া ডিমান্দ অদুগী অকুপ্পা মৱোল পীবা ওমদবা মতাংদা হান্না উদবা ডিমান্দ অমগীদমক ভাৱতকী লছুমগী শিজিন্নবনা গ্ৰান্ট পীবা ;

(গ) শেনবা চহি অমগী হৌজিক হৌজিক চখৰিবা থবকী নত্তবা থোইদোক-হেন্দোকপা গ্ৰান্ট অমা পীবা ;

অমসুং গ্ৰান্ট গীৱিবশিং অদুগীদমক ভাৱতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল লৌথোকপা য়ানবা আইন শেমদুনা শক্তি পীবা সংসদনা ওমগনি।

(২) চহিগী শেছুমগী ৱাৰোলদা পল্লিবা খৰচকী গ্ৰান্ট পীবদা অমসুং অদুগুয়া খৰচ অদুগীদমক ভাৱতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকুবা শক্তি পীনবগী শেমগদবা আইন্দা আৰ্টিকল ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্ৰোভিজনশিংসিগী প্ৰভাব লৈবগুয়া ক্লোজ (১) গী মখাদা গ্ৰান্ট পীবদা অমসুং ক্লোজ অদুগী মখাদা শেমগদবা আইন্দা মথোয়গী প্ৰভাব লৈগনি।

১১৭। শেছুমগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা প্ৰোভিজনশিং -

(১) আৰ্টিকল ১১০ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা য়াওৱিবশিংসিগী ৱাফম অমা য়াওবা বিলদা নত্ৰগা মদু শেমদোকুবা ৱাষ্টপতিগী শৌগং-ৱাৰোল য়াওদনা অহাৰা ওইনা থাঙ্গংপা নত্ৰগা ৱা হৌদোকপা তৌৱেইদবনি অমসুং অসিগুয়া প্ৰোভিজনবু শেমদোকুবা বিল অমা ৱাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গংলক্কাইদবনি।

তৌবদদি খাজনা হস্তনবা নত্ৰগা মুখংনবগী য়াওবা বিল শেমদোকুবা হৌদোকপদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগং-ৱাৰোল চংলোই।

(২) বিল অমা নত্ৰগা শেমদোকুবা অমদা জৱিমনা তৌনবগী নত্ৰগা শেলগী দণ্ড পীনবগী ৱাফম য়াওবদনা মৰম ওইদুনা নত্ৰগা লাইসেন্স পীনবগী নত্ৰগা কান্নবা থবক তৌববগী ফী পীনবা ৱা য়াওই হায়দুনা নত্ৰগা লোকেল ওথোৱিটিনা নত্ৰগা সংস্থান অমনা লমদমদুগীদমক খাজনা লৌনবা, মুখংনবা, কোৰুবা, হেংনবা নত্ৰগা খাজনা লৌনবগী শিল্দোক-শিজিন্নগী নিয়মশিং য়াওই হায়দুনা বিল অদুবু মমাঙদা হায়ত্ৰিবা ৱাফমশিংসিগী প্ৰোভিজন শেমবনি হায়না লৌৱেই।

(৩) বিল অমা আইন ওন্দুনা চংনবগা ভাৱতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল শিজিন্নবগী ৱাফম লৈৱবদি মদু ৱাষ্টপতিনা হাউসতা খল্লনবগীদমক্তা শৌগংলক্কাইদবদি সংসদকী হাউস অমন্তনা পাস তৌৱেইদবনি।

সাধাৰন ওইবা মচথগী নিয়ম

১১৮। থবক চখনবগী নিয়মশিং - (১) সন্নিধান অসিগী প্ৰোভিজনশিংগী মখা পোন্না সংসদকী হাউস খুদিংমক্কা মদুগী থবক চখনবগী '[* * *]' অমসুং থৌৱম লমজিংননবগী শিল্লনবা নিয়মশিং শেম্বা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবা সন্নিধান অসি হেক চংনদ্রিঙৈ মমাঙদা ডোমিনিয়ন ভাৱতকী আইন সভাদা চংনবা থবক চখনবগী নিয়মশিং অমসুং লেঙদবা লুকুমশিংদু, ৱাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্ৰগা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা, অয়াবা অমনা শেমদোক শেমজিন তৌবা য়াবগী মখা পোন্না সংসদতা চংনগনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেণ্ট) এক্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ২২ না হাপচিল্লুবা “(হাউসকী মিটিং অমা ফল্গা য়ানবা ক্কাৱম য়াওনা)” হায়বা ব্ৰেকেং অমসুং ৱাহৈশিং অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেণ্ট) এক্ট, ১৯৭৮, সেক্সন ৪৫ না লৌথোকথিবা।

(3) The President, after consultation with the Chairman of the Council of States and the Speaker of the House of the People, may make rules as to the procedure with respect to joint sittings of, and communications between, the two Houses.

(4) At a joint sitting of the two Houses the Speaker of the House of the People, or in his absence such person as may be determined by rules of procedure made under clause (3), shall preside.

119. Parliament may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, each House of Parliament in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by a House of Parliament under clause (1) of article 118 or with any rule or standing order having effect in relation to Parliament under clause (2) of that article, such provision shall prevail.

120. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in Parliament shall be transacted in Hindi or in English:

Provided that the Chairman of the Council of States or Speaker of the House of the People, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in Hindi or in English to address the House in his mother-tongue.

(2) Unless Parliament by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom.

121. No discussion shall take place in Parliament with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties except upon a motion for presenting an address to the President praying for the removal of the Judge as hereinafter provided.

122. (1) The validity of any proceedings in Parliament shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.

(2) No officer or member of Parliament in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in Parliament shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

(৩) রাষ্ট্রপতিরা রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং লোক সভাগী অধ্যক্ষগা তন্নরগা হাউস অনিগী অপূষা মীফমদা চংনগদৌবা থবক চখনবগী অমসুং মখোয়গী মরক্তা পাউ ফাওদোক্লনবগী মরমদা নিয়মশিং শেন্সা য়াগনি।

(৪) হাউস অনিদুগী অপূষা মীফমদা লোক সভাগী অধ্যক্ষগা নত্রগা মহাক লৈতবা মতমদনা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেন্সা থবক চখনবগী নিয়ম্না লেগ্না মীশক অদুনা সভাপতিগী ফম লৌগনি।

১১৯. **শেস্তুমগী থবক্কা মরী লৈনবদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম্নু আইনা চাং নাইহনবা** - সংসদনা শেস্তুমগী থবক মতম চানা লোইহন্নবগীদমক, শেস্তুমগা মরী লৈনবা মতাঙদা নত্রগা ভারতকী কলোমিদিতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোক্লনবগী বিলগা মরী লৈনবা মতাঙদা, সংসদকী হাউস খুদিংমকী থবক চখনবগী অমসুং থবক লমজিংনবগী নিয়ম্নু আইন শেমদুনা চাং নাইহনবা শিহ্না য়াগনি, অমসুং অসুন্না শেন্সা আইনগী প্রোভিজন অমগা আর্টিকল ১১৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা সংসদকী হাউস অমনা শেন্সা নিয়মগা নত্রগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদকা মরী লৈনবদা প্রতাব পীবা নিয়ম নত্রগা লেঙদবা হুকুম অমগা চানদবা লৈরবদি অমসুং চান্দ্রিবা অদু ফাওবগীদং অসিগুন্না প্রোভিজনা চংনগনি।

১২০. **সংসদতা শিজিন্নগদবা লোল** - (১) ভাগ ১৭ তা অমা অমা যাওজরগসু, অদুবু আর্টিকল ৩৪৮ গী প্রেভিজনগী মখা পোল্লগা, সংসদকী থবক থৌরমদি হিন্দী নত্রগা ইংলিশতা চথগনি।

তৌবদদি রাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্রগা লোক সভাগী অধ্যক্ষগা নত্রগা অসিগুন্নাগী থৌ পুরিবা মী অমনা, অয়াবা মতুং ইন্না, হিন্দী নত্রগা ইংলিশতা মশাগী অনীংবা মতিক চানা ফোঙদোকপা ওমদবা মেম্বর অমবু মহাকী মমালোলনা সংসদতা ভাষন পীহনবা য়াগনি।

(২) সংসদনা অতোপ্পা মওংদা আইন শেমদুনা প্রোভিজন থমদ্রবদি সন্নিধান অসি চংনবা হৌবা চহি তরামঙাগী মতুংদগীদি আর্টিকল অসিদা “নত্রগা ইংলিশতা” হায়বা রাইশিং অসি লৌথোকখিবগা মান্ননা লৌরগনি।

১২১. **সংসদতা বা খন্নবদা অখিৎবা** - সুপ্রিম কোর্টকী নত্রগা হায় কোর্টকী জজ্ঞ অমনা মাগী মথৌ পাঙথোকপদা চংপা লমচংকীদমক, সিগী মতুং তাবদা পীরিবসিগী মতুং ইন্না জজ্ঞ অদুবু মফম লৌথোক্লবগীদমক রাষ্ট্রপতিদা ভাষন পীনবা বা থাঙ্গংপা মতাংদা নত্তনা, সংসদতা বা খন্নরৌইদবনি।

১২২. **সংসদতা থৌরম চথবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদবা** -

(১) সংসদতা চথরিবা থৌরম অমবু নিয়ম কায়বা মচথনি হায়জিন্দুনা চংনবা য়ানি-য়ারৌই হায়না শীংনবা য়ারৌই।

(২) সংসদকী থৌরম চথবদা নিয়ম নাইহন্নবগীদমক নত্রগা থবক শিনবগী নত্রগা নিয়ম ওক্লবগী সন্নিধান অসিনা নত্রগা অসিগী মখাদা শক্তি পীরবা সংসদকী অফিসার নত্রগা মেম্বর অমবু মহাক্কা শক্তিশিংদু শিজিন্নবগী মতাংদা রায়েলশঙ্গী জুরিসদিজ্ঞন মখাদা লৈরৌইদবনি।

CHAPTER III.—LEGISLATIVE POWERS OF THE PRESIDENT

123. (1) If at any time, except when both Houses of Parliament are in session, the President is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require.

(2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of Parliament, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before both Houses of Parliament and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of Parliament, or, if before the expiration of that period resolutions disapproving it are passed by both Houses, upon the passing of the second of those resolutions; and (b) may be withdrawn at any time by the President.

Explanation.—Where the Houses of Parliament are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which Parliament would not under this Constitution be competent to enact, it shall be void.

1* * * *

CHAPTER IV.—THE UNION JUDICIARY

124. (1) There shall be a Supreme Court of India consisting of a Chief Justice of India and, until Parliament by law prescribes a larger number, of not more than seven² other Judges.

(2) Every Judge of the Supreme Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with such of the Judges of the Supreme Court and of the High Courts in the States as the President may deem necessary for the purpose and shall hold office until he attains the age of sixty-five years:

Provided that in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of India shall always be consulted:

Provided further that—

(a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Judge may be removed from his office in the manner provided in clause (4).

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 2 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 16 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Now "twenty-five", vide the Supreme Court (Number of Judges) Amendment Act, 1986 (22 of 1986), s. 2.

অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেশ্বগী শক্তি

১২৩। সংসদ ফমদ্রিঙৈদা ওর্দিনান্স লাউথোক্কা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) সংসদকী হাউস অনিমক ফম্মা মতম নত্তবদা, মতম অমদা হেজা রাষ্ট্রপতিগী রাখলদা অথুবা থবক লৌখৎনবগী ফিতম অমা লৈরে হায়না অপেনবা পোক্কাবদি মহাক্কা ফিতম অদুনা দরকার ওই হায়না খনবা মতুং ইন্না ওর্দিনান্সশিং লাউথোকপা য়াগনি।

(২) আর্টিকল অসিগী মখাদা লাউথোক্কা ওর্দিনান্স অদু সংসদকী এক্ট অমগীগুম্মা মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি, তৌইগুম্মা অসিগুম্মা ওর্দিনান্স খুদিংমক -

(ক) সংসদকী হাউস অনিমক পুথোক্কাবনি অমসুং সংসদ মীফম অমুক হম্মা ফল্লকপগী চয়োল তরুক লৌখিবিদা, নত্রগা মতম অদু লৌইদ্রিঙৈদা হাউস অনিমক্কা মদু য়াদবগী বারেপ তারবদি, বারেপশিংদুগী অকোনবা বারেপু লৌবা মতমদা, চৎনবা লৌগনি।

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেজা লৌথোকপা য়াগনি।

ব্যাখা- সংসদকী হাউসশিং অদু অমুক হম্মা তিন্নবা তোঙান তোঙানবা তারিখতা কৌরবদি, ক্লোজ অসিগীদমক চয়োল তরুকী মতম হায়বদু তারিখশিং অদুগী অকোনবা অদুদগী লৌগনি।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা শেশ্বা ওর্দিনান্স অদুনা সংসদনা সন্নিধান অসিগী মখাদা শেশ্বা ওল্লোইদবা আইনগী বারোল যাওরবদি অমসুং যাওরক্কাবদা মদু চৎনবা য়ারোই।

* * * * *

অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী বায়েল বিচার

১২৪। সুপ্রীম কোর্ট লিংবা অমসুং শেশ্বা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা মশীং হেন্না লেপত্রিফাওবা ভারতকী চিফ জস্তিসকা অতোপ্পা বিচারপতি তরেৎতগী হেন্দবগনা শাবা ভারতকী সুপ্রীম কোর্ট অমা লৈগনি।

(২) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি খুদিংমক, রাষ্ট্রপতিনা তাম্বদা দরকার ওই খনবা সুপ্রীম কোর্টকী অমসুং রাজ্যশিংদা লৈবা হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগা তাম্বরগা মখুংনা সহি তৌবা অমসুং মোহর নম্বা বারেণ্ট অমনা হাপকনি অমসুং চহি হুম্মাঙা শুদ্রিফাওবা ফম অদু পায়গনি।

তৌবদদি চিফ জস্তিস নত্তবা বিচারপতি হাপ্পদদি ভারতকী চিফ জস্তিসপু ইতং তত্তনা তাম্বদবনি :
অমুকা তৌবদদি -

(ক) বিচারপতি অমনা রাষ্ট্রপতিদা মখুংনা চে ইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) ক্লোজ (৪) দা যাওবা মতুং ইন্না বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি;

১। ক্লোজ (৪) হায়না অমা সন্নিধান (কুন্সানিপালশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন (২) না হাপচিনখিবদু সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৬ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

২। হৌজিক “কুনমঙা” ওইরে, এক্ট নং ২২, ১৯৮৬ ইংগী মতুং ইন্না।

¹[(2A) The age of a Judge of the Supreme Court shall be determined by such authority and in such manner as Parliament may by law provide.]

(3) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court unless he is a citizen of India and—

(a) has been for at least five years a Judge of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(b) has been for at least ten years an advocate of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(c) is, in the opinion of the President, a distinguished jurist.

Explanation I.—In this clause “High Court” means a High Court which exercises, or which at any time before the commencement of this Constitution exercised, jurisdiction in any part of the territory of India.

Explanation II.—In computing for the purpose of this clause the period during which a person has been an advocate, any period during which a person has held judicial office not inferior to that of a district judge after he became an advocate shall be included.

(4) A Judge of the Supreme Court shall not be removed from his office except by an order of the President passed after an address by each House of Parliament supported by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting has been presented to the President in the same session for such removal on the ground of proved misbehaviour or incapacity.

(5) Parliament may by law regulate the procedure for the presentation of an address and for the investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge under clause (4).

(6) Every person appointed to be a Judge of the Supreme Court shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(7) No person who has held office as a Judge of the Supreme Court shall plead or act in any court or before any authority within the territory of India.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 2.

১[(২ক) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী চহিদি সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওবা অসিগুস্বা অঙস্বনা অমসুং অসিগুস্বা মওংদা লেপকনি হায়বা অদুগী মতুং ইন্না লেপকনি।]

(৩) কনাগুস্বা অমা মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্রবদি অমসুং -

(ক) যামদ্রবদা হায় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা মশীংগী অসিগুস্বা কোর্টকী থংন থংননা চহি মঙা বিচারপতি ওইদ্রবদি; নত্রগা

(খ) হায় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা মশীংগী অসিগুস্বা কোর্টকী থংন থংননা যামদ্রবদা চহি তরা উকিল ওইদ্রবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিগী মততা অফাওবা আইন খঙ-হৈবা অমা ওইদ্রবদি

সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারোই।

ব্যাখ্যা ১ - ক্লোজ অসিদা “হায় কোর্ট” হায়বসিনা ভারতকী মনুংদা লৈবা লমগী শরুক অমদা শক্তি শিজিন্নরিবা নত্রগা সম্বিধান অসি চৎনদ্রিঙে মমাঙদা শক্তি শিজিন্নরস্বা হায় কোর্ট অদুবু খঙনগনি।

ব্যাখ্যা ২ - ক্লোজ অসিগীদমক্তা কনাগুস্বা অমনা উকিল ওইরকপগী মতম পাবদা মহাক্লা উকিল ওইরবা মতুংদা দিষ্টিক্ত জজ্জদগী তাদবা রায়েল-বিচার লোয়শঙগী ফম অমা পায়রবদি মদুগী মতমদুসু পাবদা যাওগনি।

(৪) সংসদকী হাউস খুদিংমক্লা হাউস অঁদুগী অপূনবা মশীংগী অয়াস্বনা অমসুং হাউস অদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মশীংগী শরুক অহুমগী অনিদগী তাদবা অয়াস্বা মশীংনা শৌগৎলগা প্রমান তৌরবা লমচং নাইদবা নত্রগা মতিক চাদবগী মরমগীদমক সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমবু লৌথোক্লনবগীদমক সেনসন অদুমকী মনুংদা রাষ্ট্রপতিদা ভাষন পীরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিদা থোকপা হুকুম অমনা লৌথোকপা নত্তনা মাগী ফমদগী লৌথোক্লোইদবনি।

(৫) ক্লোজ (৪) দা যাওরিবা ভাষন পীনবগী অমসুং বিচারপতি অমগী লমচং-নাইদবা নত্রগা মতিক চাদবগী থিজিন্নবা অমসুং প্রমান তৌনবগী চখগদবা নিয়মশিং অদু সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা যাগনি।

(৬) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পবা মী খুদিংমক্লা মহাক্লা অফিসকী থবক পায়দ্রিঙেদা রাষ্ট্রপতি নত্রগা মসিগীদমক্তা হাপ্পবা মী অমগী মমাঙদা অহুমশুবা সিদুলদা পীরিবা মসিগীদমক হাপ্পিবা ফোর্ম অসিগী মতুং ইন্না রাশকনি নত্রগা অয়াবা পীগনি অমসুং মদুদা মখুংনা সহি তৌগনি।

(৭) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়রবরা মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ অমদা নত্রগা ওথোরিটি অমগীদা কনাগুস্বগীদমক হায়বী-তিকপিৰোইদবনি নত্রগা থবক তৌরোইদবনি।

125. ¹[(1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]
- (2) Every Judge shall be entitled to such privileges and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such privileges, allowances and rights as are specified in the Second Schedule:
- Provided that neither the privileges nor the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.
126. When the office of Chief Justice of India is vacant or when the Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.
127. (1) If at any time there should not be a quorum of the Judges of the Supreme Court available to hold or continue any session of the Court, the Chief Justice of India may, with the previous consent of the President and after consultation with the Chief Justice of the High Court concerned, request in writing the attendance at the sittings of the Court, as an *ad hoc* Judge, for such period as may be necessary, of a Judge of a High Court duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court to be designated by the Chief Justice of India.
- (2) It shall be the duty of the Judge who has been so designated, in priority to other duties of his office, to attend the sittings of the Supreme Court at the time and for the period for which his attendance is required, and while so attending he shall have all the jurisdiction, powers and privileges, and shall discharge the duties, of a Judge of the Supreme Court.
128. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of India may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of the Supreme Court or of the Federal Court ²[or who has held the office of a Judge of a High Court and is duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court] to sit and act as a Judge of the Supreme Court, and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that Court:
- Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that Court unless he consents so to do.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 3.

১২৫। **বিচারপতিশিংগী তলবনচিংবা** - ^১[(১) সংসদনা আইন লেপা মতুং ইনা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিশিংদা তলব পীগনি অমসুং মদুগীদমক প্রোভিজন লৈত্রিবফাওবা অনিশুবা সিদুলদা তাল্লিবা তলবশিংদু পীগনি।]

(২) সংসদনা শেন্সা আইন নত্রগা মদুগী মখাদা মতম মতমগী মতুং ইনা লেপা মতুং ইনা বিচারপতি খুদিংমক অদুগুন্না খুদোংচাবশিং অমসুং এলারেন্স অমসুং থবক কাদবগী ছুটিগা অমসুং পেন্সনগগী মরী লৈনবা অধিকারশিং ফংগনি অমসুং, অসুন্না লেপত্রিফাওবদি, অনিশুবা সিদুলদা পীরিবা অদুগুন্না খুদোংচাবশিং, এলারেন্সশিং অমসুং অধিকারশিংদু ফংগনি।

তৌবদদি বিচারপতি অমগী খুদোংচাবশিং নত্রগা এলারেন্সশিং নত্রগা মহাকী থবক কাদবগী ছুটি ফংনবগী নত্রগা পেন্সনগী অধিকার মহাকপু থবক হাপত্রবা মতুংদা মঙোন্দা কান্নরোইদবা মওংদা হোংদোক হোংজিন তৌরোইদবনি।

১২৬। **চিফ জুষ্টিসকী থবকপুবা হাপ্পা** - ভারতকী চিফ জুষ্টিসকী ফম অদু হাঙলকপদা নত্রগা চিফ জুষ্টিস অদু কারজুদুনা নত্রগা অতোপ্পা মরম অমদুগী মাগী লোয়শঙগী থবক পায়বা ওমদ্রবদা, মাগী লোয়শঙগী থবক পূন্মক, রাষ্ট্রপতিনা মদুগীদমক হাপ্পকপা, কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতি অমনা পাঙথোক্কনি।

১২৭। **বিচারপতিশিং এদ-হোক তা হাপ্পা** - (১) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিশিংগী মীফম অমা পাঙথোক্কবদা নত্রগা চখনবদা চঙদবা যাদবা মশীং অদু শুরোইদৌরবদি ভারতকী চিফ জুষ্টিসনা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরগা অমসুং মরী লৈনবা হায় কোর্টকী চিফ জুষ্টিসকা তাল্লবদা মতুংদা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা চুন্না মতিক চারবা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমবু ভারতকী চিফ জুষ্টিসনা ফম পীদুনা কোর্ট অদুগী মীফমশিংদা, এদ হোক জজ ওইনা, দরকার ওইবা মতমদুগীদমক যাওবিনবা চে ইদুনা হায়জবা য়াগনি।

(২) অসুন্না ফম পীরবা বিচারপতি অদু মহাক যাওবগী দরকার ওইবা মতমদা অমসুং মতম পূন্মক সুপ্রীম কোর্টকী মীফমশিংদা যাওবা হায়বসি মাগী লোয়শঙগী অতৈ থবকশিংদগী হেন্না মরু ওইনা লৌগদবা মথৌ ওইগনি অমসুং মহাক্সা অসুন্না যাওরিঙৈদা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী জুরিসদিজ্ঞন, শক্তি অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবা পূন্মক লৈগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী মথৌশিং পাঙথোক্কনি।

১২৮। **সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবকগী পোখাপ্তবা বিচারপতিশিং যাওহনবা** - অধ্যায়সিদা অমা অমা যাওজরগসু ভারতকী চিফ জুষ্টিসনা মতম অমদা হেজা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরগা, সুপ্রীম কোর্টকী নত্রগা ফেদেরেল কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়রন্বা কনাগুন্না অমবু ^২[নত্রগা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়রন্বা অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা অমবু সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা অমবু সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা] ফল্লাবা অমসুং থবক তৌনবা হায়জবা য়াগনি, অমসুং অসুন্না হায়জরবদা মী খুদিংমক, অসুন্না ফল্লিঙৈ অমসুং থবক তৌরিঙৈদা, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপা এলারেন্সশিং ফংগনি অমসুং কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমগী জুরিসদিজ্ঞন, শক্তি অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবশিং ফংগনি, তৌইগুন্নসুং অতোপ্পা মওংদদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমা ওইনা লৌরোইদবনি :

তৌবদদি আর্টিকল অসিদা হায়রিবা অসিনা মমাঙদা হায়খিবা অসিগুন্না মীশক অমনা মশানা য়ানিংদনা কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফল্লা অমসুং থবক তৌবা দরকার ওই হায়নদি লৌরোইদবনি।

১। সন্নিধান (য়াইমরিগুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) গী মছত্তা শিন্দোরকপা (তাং ১-৪-১৯৮৬ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (তরামগুশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

129. The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.
130. The Supreme Court shall sit in Delhi or in such other place or places, as the Chief Justice of India may, with the approval of the President, from time to time, appoint.
131. Subject to the provisions of this Constitution, the Supreme Court shall, to the exclusion of any other court, have original jurisdiction in any dispute—

(a) between the Government of India and one or more States; or

(b) between the Government of India and any State or States on one side and one or more other States on the other; or

(c) between two or more States, if and in so far as the dispute involves any question (whether of law or fact) on which the existence or extent of a legal right depends:

¹[Provided that the said jurisdiction shall not extend to a dispute arising out of any treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which, having been entered into or executed before the commencement of this Constitution, continues in operation after such commencement, or which provides that the said jurisdiction shall not extend to such a dispute.]

²131A. [*Exclusive jurisdiction of the Supreme Court in regard to questions as to constitutional validity of Central laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 4 (w.e.f. 13-4-1978).

132. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order of a High Court in the territory of India, whether in a civil, criminal or other proceeding, ³[if the High Court certifies under article 134A] that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution.

4* * * *

(3) Where such a certificate is given, ^{5***} any party in the case may appeal to the Supreme Court on the ground that any such question as aforesaid has been wrongly decided ^{5***}.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 5, for the proviso.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 23 (w.e.f. 1-2-1977).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 17, for "if the High Court certifies" (w.e.f. 1-8-1979).

4 Cl. (2) omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

5 Certain words omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

- ১২৯। সুপ্রীম কোর্ট রেকর্ড থম্বা রায়েনশঙ্ক ওইগদবা - সুপ্রীম কোর্ট অসি রেকর্ড থম্বা রায়েনশঙ্ক অমা ওইগনি অমসুং অপমান তৌবগীদমক মশামকপুসু দন্দি পীনবগী শক্তি য়াওনা অসিগুন্ম্বা রায়েনশঙ্ক অমগী শক্তি পুন্মক লৈগনি।
- ১৩০। সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম - সুপ্রীম কোর্টকী দিল্লিদা নত্রগা ভারতকী চিফ জাষ্টিসনা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা মতম মতমগী লেপ্পা অদুগুন্ম্বা অতোপ্পা মফম নত্রগা মফমশিংদা ফমগনি।
- ১৩১। সুপ্রীম কোর্টকী অহৌবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক -
সম্বিধান অসিদা য়াওরিবশিংগী মখা পোল্লগা -
(ক) ভারত সরকারগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেয়া রাজ্যশিংগী মরক্তা; নত্রগা
(খ) ভারত সরকার অমসুং অতোপ্পা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা লৈরগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা, মখায়গী মরক্তা; নত্রগা
(গ) রাজ্য অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংগী মরক্তা
খংনবদা, খংনরিবা রাফম অদুনা আইন ফংফম থোকপা অধিকার অমা লৈবগী নত্রগা কয়া য়াস্থা অধিকারনো হায়বগী রাফম (আইনগী নত্রগা অশেংবা বারীগী) অমা থোরক্লবদি অমসুং থোক্লকপদা সুপ্রীম কোর্টকী, অতোপ্পা রায়েনশঙ্কশিংদা লৈরোইদবা, অহৌবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার লৈগনি।
১[অদুবু সম্বিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈদা ইনখিবা নত্রগা পাঙথোকখিবা অদুগা সম্বিধান চংলবা মতুংদা থবক ওইনা চংনরবা সক্তি, য়ানবা, চেংন-য়ানবা, হায়নখিবা, সনদ নত্রগা অতৈ মান্নবা দলিলশিংগী রাফমদগী থোরকপা খংনবদদি, নত্রগা অসিগুন্ম্বা খংনবদদি চংনরোই হায়না পীরিবশিংগী মতাংদদি হায়রিবা রায়েল-বিচার তৌবগী হক অদু লৈরোই।]
- ১[১৩১ক। কেন্দ্রগী আইনশিং সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টকী ওইবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার] - সম্বিধানগী (নিফুহ্মদেই শুবা) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৭ সেক্সন ৪ (তাং ১৩ এপ্রিল, ১৯৭৮ দগী হৌবা)
- ১৩২। রায়েল-বাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথক্তা লাকপা বাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা রায়েনবগী হক - (১) ভারতকী লমদা হায় কোর্ট অমনা দেওবানীগী, ফৌজদারী নত্রগা অতোপ্পা চখরিবা খৌরম অমদা পীবা, রায়, ডিক্রি নত্রগা অরোইবা হুকুম অমগী মথক্তা, ১[হায়কোর্ট অদুনা আর্টিকল ১৩৪-ক গী মখাদা] বাকৎ অদু সম্বিধানগী ব্রাহ্মোক্তা আইনগী ওইবা অচৌবা রাফম অমা চঙই হায়না ১[সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপিল তৌবা য়াগনি।

৪* * *

-
- ১। সম্বিধান (তরেংশুবা) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ৫ না মতুং শিন্দোকপা।
- ২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ২৩ না হাপচিল্লকপা (ফে: তাং ১, ১৯৭৭ তগী)।
- ৩। সম্বিধান গী (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ১৭ কী মতুং ইয়া “হায় কোর্টনা প্রমান-পত্র পীরবদি “হায়বা ব্রাহ্মশিংগী মতুং শেমদোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।
- ৪। মথকী এক্টকী সেক্সন ১৭ না লৌথোকখিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

Explanation.—For the purposes of this article, the expression “final order” includes an order deciding an issue which, if decided in favour of the appellant, would be sufficient for the final disposal of the case.

133. ¹[(1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order in a civil proceeding of a High Court in the territory of India ²[if the High Court certifies under article 134A—]

(a) that the case involves a substantial question of law of general importance; and

(b) that in the opinion of the High Court the said question needs to be decided by the Supreme Court.]

(2) Notwithstanding anything in article 132, any party appealing to the Supreme Court under clause (1) may urge as one of the grounds in such appeal that a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution has been wrongly decided.

(3) Notwithstanding anything in this article, no appeal shall, unless Parliament by law otherwise provides, lie to the Supreme Court from the judgment, decree or final order of one Judge of a High Court.

134. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India if the High Court—

(a) has on appeal reversed an order of acquittal of an accused person and sentenced him to death; or

(b) has withdrawn for trial before itself any case from any court subordinate to its authority and has in such trial convicted the accused person and sentenced him to death; or

(c) ³[certifies under article 134A] that the case is a fit one for appeal to the Supreme Court:

Provided that an appeal under sub-clause (c) shall lie subject to such provisions as may be made in that behalf under clause (1) of article 145 and to such conditions as the High Court may establish or require.

(2) Parliament may by law confer on the Supreme Court any further powers to entertain and hear appeals from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India subject to such conditions and limitations as may be specified in such law.

1 Subs. by the Constitution (Thirtieth Amendment) Act, 1972, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 27-2-1973).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 18, for “if the High Court certifies—” (w.e.f. 1-8-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 19, for “certifies” (w.e.f. 1-8-1979).

(২) সার্টিফিকেৎ অদু পীরবা মতমদা * * * * রাথোক অদুদা যাওরিবা অমনা বাকৎ অদু লান্না বিচার তৌবিশ্বে হয়না সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তৌবা য়াগনি * * * *

শিন্দোদকপা - আর্টিকল অসিগীদমক “অরোইবা হুকুম” হায়বসিনা রাফম অমা শেম্বা হুকুম তাদুনা, মদুনা আপীল তৌরকিবা অদুবু শৌগৎভুনা বাকৎ অদু পুনোই লৌশিগা য়ারবদি, অদুগুন্না হুকুম অদুসু চিংগনি।

১৩৩। দেওরানী রাথোকা মরী লৈনবদা হায় কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টনা বাকৎ লৌনবগী হক - ১[(১) ভারতকী লমদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী দেওরানীগী রাথোক অমদা তাবা রায়, ডিক্রি নত্রগা অরোইবা হুকুম অমগী মথক্তা * [হায় কোর্ট অদুনা আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা অসুন্না সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তৌবা য়াগনি - (ক) মদুদি রাথোক অদু সাধারণ ওইনা আইনগী রাফম অমা চেন্নৈ; অমসুং

(খ) মদুদি হায় কোর্টকী মতকী মতুং ইন্না হায়রিবা রাফম অদু সুপ্রীম কোর্টনা লেপ্পা দরকার ওই]

(২) আর্টিকল ১৩২ দা পীরিবসি ওইরগসু সুপ্রীম কোর্টতা ক্লোজ (১) গী মখাদা আপীল তৌরিবা কনাগুন্না সন্স্থানগী রাহেজ্ঞোক্তা মরুওইবা আইনগী রাফম অমা লান্না লেপশ্বে হায়দুনা আপীলগী মরম অমা ওইনা তকশিনবা য়াগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওজরগসু সংসদনা আইন শেমদুনা মওং অমদা যাওহন্দ্রবদি হায় কোর্টকী বিচারপতিনা তাবা রায়, ডিক্রি, নত্রগা অরোইবা হুকুম অমগী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল য়ারোই।

১৩৪। ফৌজদারীগা মরী লৈনবা রাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাহা হক - (১) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী ফৌজদারীগী রাথোক অমদা তাবা রায়, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাক পীবগী য়াথং অমগী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল য়াগনি, হায় কোর্ট অদুনা

(ক) মরাল শীবিরবা অমবু আপীলদা মাঝু থাদোকুবগী হুকুম ওহেজ্ঞোক্তা শিবগী চৈরাক পীরকুবদি; নত্রগা

(খ) মখাদা লৈবা রায়েলশঙ্ক অমদগী রাথোক অদু মশামক্কা রায়েলবগী লৌথোক্কা মরাল শীবিরবা মীদুবু মরাল লৈরে হায়না লাউথোক্তুনা শিবগী চৈরাক পীরবদি; নত্রগা

(গ) সুপ্রীম কোর্টতা রাথোক অদু আপীল তৌবা য়াগনি হায়দুনা * [আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা] সার্টিফিকেৎ পীরবদি।

অদুবু সব-ক্লোজ (গ) গী মখাদা তৌগদৌবা আপীলদি আর্টিকল ১৪৫ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা মসিগীদমক পীরিবা নিয়মশিং অমসুং হায় কোর্টনা শেন্না নত্রগা দরকার ওই হায়বা ফিভমশিংগী মখা পোনগনি।

১। মথক্তী এক্টকী সেক্সন ১৭ না রাই খরা লৌথোকখিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

২। সন্স্থান (কুন্ডাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না শিন্দোরকপা (তাং ২৭-২-১৯৭৩ দগী)।

৩। সন্স্থান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৮ গী মতুং ইন্না “হায় কোর্টনা প্রমান-পত্র পীরবদি” হায়বা রাইশিংগী মথক্তা।

৪। সন্স্থানগী (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৯ গী মতুং ইন্না “সার্টিফিকেৎ পীরবদি” হায়বা রাইশিংগী মথক্তা শিন্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদগী)।

¹[134A. Every High Court, passing or making a judgment, decree, final order, or sentence, referred to in clause (1) of article 132 or clause (1) of article 133, or clause (1) of article 134,—

(a) may, if it deems fit so to do, on its own motion; and

(b) shall, if an oral application is made, by or on behalf of the party aggrieved, immediately after the passing or making of such judgment, decree, final order or sentence, determine, as soon as may be after such passing or making, the question whether a certificate of the nature referred to in clause (1) of article 132, or clause (1) of article 133 or, as the case may be, sub-clause (c) of clause (1) of article 134, may be given in respect of that case.]

135. Until Parliament by law otherwise provides, the Supreme Court shall also have jurisdiction and powers with respect to any matter to which the provisions of article 133 or article 134 do not apply if jurisdiction and powers in relation to that matter were exercisable by the Federal Court immediately before the commencement of this Constitution under any existing law.

136. (1) Notwithstanding anything in this Chapter, the Supreme Court may, in its discretion, grant special leave to appeal from any judgment, decree, determination, sentence or order in any cause or matter passed or made by any court or tribunal in the territory of India.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to any judgment, determination, sentence or order passed or made by any court or tribunal constituted by or under any law relating to the Armed Forces.

137. Subject to the provisions of any law made by Parliament or any rules made under article 145, the Supreme Court shall have power to review any judgment pronounced or order made by it.

138. (1) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any of the matters in the Union List as Parliament may by law confer.

(2) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any matter as the Government of India and the Government of any State may by special agreement confer, if Parliament by law provides for the exercise of such jurisdiction and powers by the Supreme Court.

1 Ins. by s. 20, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

(২) ভারতকী লম মনুংদা হয় কোর্ট অমগী ফৌজদারী কেশতা তাবা রায়, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাকী মথক্তা বাকৎ লৌনবা অমসুং তানবা, সংসদনা আইন শেমদুনা, আইনশিংদুনা যাওহনবা যাবা ফিভমশিং অমসুং অখিংবশিংগী মখা পোন্না, সুপ্রীম কোর্টতা অহেহা শক্তিশিং পীবা যাগনি।

***[১৩৪ক। সুপ্রীম কোর্টতা আপীল চংনবা সার্টিফিকেৎ -**

হায় কোর্ট খুদিংমক্কা আর্টিকল ১৩২ ক্লোজ (১) দা নত্রগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা বিচারগী রায়, ডিক্রি, অরোইবা হুকুম, নত্রগা চৈরাকী হুকুম থোকপদা নত্রগা তাবদা

হুকুম অদু হেক থোকপগা নত্রগা তাবগা আর্টিকল ১৩২ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা চানবা মতুং ইন্না, আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা পল্লিবা মখলগী সার্টিফিকেৎ অদু কেশ অদুদা পীবা যাগদ্রা হায়বগী রাফম অদু

(ক) মশা মথক্ত হৌদোকুনা, দরকার ওই খল্লবদি, লেপ্পা যাই; অমসুং

(খ) অরোইবা তারবা মীদুনা নত্রগা মাগীদমক্তা অদুগুন্না রায়, ডিক্রি, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাকী হুকুম অদু হেক থোকপগা নত্রগা তাবগা চিহ্নায়না দরখাস্ত তৌরল্লবদি শোয়দনমক লেপথোকদবনি।]

১৩৫। চংনরিবা আইনগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টকী রায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিং সুপ্রীম কোর্টনা শিজিল্লবা যাবা - সংসদনা আইন্না অতোপ্পা মওংদা লেপত্রিমথৈ আর্টিকল ১৩৩ নত্রগা ১৩৪ পানবা যাদবা রাফমদা রাফম অদু সম্বিধান চংনদ্রিঙে হেক মমাঙদা চংনরিবা আইন অমগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টনা রায়েন-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিল্লবা যাবা ওইরবদি, সুপ্রীম কোর্টকীসু রায়েন-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তি লৈগনি।

১৩৬। সুপ্রীম কোর্টনা আপীলগী থোইদোকপা অয়াবা পীবা - (১) অধ্যায় অসিদা যাওরিবশিংসি যাওজরবসু, সুপ্রীম কোর্টনা অনীংব মতুং ইন্না, তারক্তা লৈবা রায়েলশঙ নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমনা কেশ অমদা নত্রগা রাফম অমদা তাবা নত্রগা থোকপা রায়, ডিক্রি, রায়েপ, চৈরাক নত্রগা হুকুম অমগী মথক্তা আপীল তৌনবা থোইদোকপা অয়াবা পীবা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওরিবা অসি খুংলাই পায়বা লাগীশিংগা মরী লৈনবা আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা শেম্বা রায়েল শঙনা নত্রগা ট্রাইব্যুনেলনা তাবা নত্রগা থোকপা রায়, রায়েপ, চৈরাক নত্রগা হুকুমদদি চংনরোই।

১৩৭। সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্রগা হুকুমশিং হন্না মীংয়েং তাবা -

সংসদনা শেম্বা আইন্না যাওরিবশিং নত্রগা আর্টিকল ১৪৫ গী মখাদা শেম্বা নিয়মশিংগী মখা পোন্নাগা, সুপ্রীম কোর্টনা মশানা লাউথোকখ্রবা রায় নত্রগা তাম্বা হুকুম অমা অমুক হন্না য়েংবগী শক্তি লৈগনি।

১৩৮। সুপ্রীম কোর্টকী রায়েল বিচার তৌনবগী হক চাউথোকহনবা -(১) ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা হীরমশিংদুগী মরী লৈনবা অমদা সংসদনা আইন্না পীবা মতুং ইন্না সুপ্রীম কোর্টকী রায়েল-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তিশিং হেন্না হেঙ্গংহা যাগনি।

(২) ভারত সরকারগা অমসুং রাজ্য অমগা সরকারগা থোইদোকপা যানবা অমগী মতুং ইন্না পীবা অহেহা হক অমসুং শক্তিশিংদু, সংসদনা আইন শেমদুনা সুপ্রীম কোর্টনা অদুগুন্না হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিল্লবা য়াহল্লবদি, সুপ্রীম কোর্টনা শিজিল্লবা যাগনি।

139. Parliament may by law confer on the Supreme Court power to issue directions, orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for any purposes other than those mentioned in clause (2) of article 32.

¹[139A. ²[(1) Where cases involving the same or substantially the same questions of law are pending before the Supreme Court and one or more High Courts or before two or more High Courts and the Supreme Court is satisfied on its own motion or on an application made by the Attorney-General of India or by a party to any such case that such questions are substantial questions of general importance, the Supreme Court may withdraw the case or cases pending before the High Court or the High Courts and dispose of all the cases itself:

Provided that the Supreme Court may after determining the said questions of law return any case so withdrawn together with a copy of its judgment on such questions to the High Court from which the case has been withdrawn, and the High Court shall on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.]

(2) The Supreme Court may, if it deems it expedient so to do for the ends of justice, transfer any case, appeal or other proceedings pending before any High Court to any other High Court.]

140. Parliament may by law make provision for conferring upon the Supreme Court such supplemental powers not inconsistent with any of the provisions of this Constitution as may appear to be necessary or desirable for the purpose of enabling the Court more effectively to exercise the jurisdiction conferred upon it by or under this Constitution.

141. The law declared by the Supreme Court shall be binding on all courts within the territory of India.

142. (1) The Supreme Court in the exercise of its jurisdiction may pass such decree or make such order as is necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, and any decree so passed or order so made shall be enforceable throughout the territory of India in such manner as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, in such manner as the President may by order³ prescribe.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Supreme Court shall, as respects the whole of the territory of India, have all and every power to make any order for the purpose of securing the attendance of any person, the discovery or production of any documents, or the investigation or punishment of any contempt of itself.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 24 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 21, for cl. (1) (w.e.f. 1-8-1979).

3 See the Supreme Court (Decrees and Orders) Enforcement Order, 1954 (C.O. 47).

১৩৯। করিগুস্তা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা -

আর্টিকল ৩২ গী ক্রোজ (২) দা হায়রিবশিংদু নত্তবা অতোপ্পা মরমগীদমক পাউতাকশিং, হুকুমশিং নত্রগা রিটশিং, হাবিয়স্ কোর্পস্, ম্যান্ডামস্, প্রোহিবিসন্, কুও-রারান্টো অমসুং সার্সিগুরারি গী মওংদা ওইবশিং যাওনা, নত্রগা মথোয়গী মরক্তা অমা থাননবা সংসদনা আইন শেমদুনা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা য়াই।

১[১৩৯ক। কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা - ২[(১) চপমানবা নত্রগা মরু ওইনা মানবা আইনগী রাফমশিং যাওবা সুপ্রীম কোর্ট অমসুং হায় কোর্ট অমা নত্রগা অমদগী হেনবগী মমাঙদা পন্দুনা লৈরিঙেদা অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা, মশানা হৌদোকচরক্তুনা নত্রগা ভারতকী এটোর্নি-জেনেরেলনা নত্রগা কেশ অদুগী কেশকারী অমনা দরখাস্ত খারকপদা রাফম অদু ময়ামগী ওইবা মরুওইবা রাফম অমনি হায়না যানিংলবদি সুপ্রীম কোর্টনা হায় কোর্ট নত্রগা হায় কোর্টশিংদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ নত্রগা কেশশিং অদু থাংদোকপা য়াগনি অমসুং কেশশিং অদু মশামক্সা লৌশিগ্না য়াগনি।

অদুবু সুপ্রীম কোর্টনা আইনগী রাফম অদু লৈখাই তারগা লৌথোকুরবা কেশ অদু তারিবা রায়গী নকল অমগা লোয়ননা কেশ পল্লম্নিবা (লৌথোরক্লিবা) হায় কোর্ট অদুনা থাবা য়াগনি অমসুং হায় কোর্ট অদুনা মদু ফংবগা হায়রিবা রায়গী বারোল অদুগী মতুং ইন্না কেশ অদু লৌইননবা চংগনি।]

(২) সুপ্রীম কোর্টনা অচুন্না রায়েল তৌনবগীদমক দরকার ওই থল্লবদি হায় কোর্ট অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ, আপীল নত্রগা অতোপ্পা প্রোসিদিং অমা অতোপ্পা হায় কোর্ট অমদা থাংদোকপা য়াগনি।

১৪০। সুপ্রীম কোর্টকী অহেহা শক্তিশিং - সংসদনা আইন শেমদুনা সন্নিধানা নত্রগা মসিগী মখাদা পীরিবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেন্না খুংলোয়না শিজিন্নবা য়াহন্ননবা সুপ্রীম কোর্টতা লৈরিবসিগী মথক্তা অহেনবা শক্তি পীনবগীদমক সন্নিধানদা যাওরিবশিংসিগা চান্দবদি নত্তবা দরকার ওইগদৌবা নত্রগা অপান্না নিয়মশিং শেন্না য়াগনি।

১৪১। সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকপ্তবা আইন বায়েলশঙ পূন্মক্তা চংনগদৌবা -

সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকপ্তবা আইন পূন্মক ভারতকী লমদা লৈবা বায়েলশঙ পূন্মক্তা চংনগদবনি।

১৪২। সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হুকুম চংনহহা অমসুং চে-চাং থিদোকহন্নবগী হুকুম, অসিনচিংবা - (১)

সুপ্রীম কোর্টনা রায়েল বিচার তৌবগী হক শীজিন্নবদা মঙোন্দা পন্দুনা লৈরিবা রাফম নত্রগা হীরম অমগী মতাংদা আইনগী অচুন্না ফংহনবদা দরকার ওইবা ডিক্রি পীবা নত্রগা হুকুম অমা তাবা য়াগনি অমসুং অসুন্না পীবা ডিক্রি নত্রগা হুকুম অদু ভারতকী লম পূন্মক্তা সংসদনা শেন্না আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা তাকপা মওংদা চংনহনগনি অমসুং অসুন্না মসিগীদমক নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমদা হায়বা মতুং ইন্না চংনগনি।

(২) সংসদনা মসিগীদমক্তা শেন্না আইন্দা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টনা ভারতকী লম পূন্মক্তা, কনাগুন্না অমবু মশা লাকহন্ননবা, চে-চাং থিদোকহন্ননবা নত্রগা পুথোকহন্ননবা নত্রগা মশামকপু ইকাইখুন্নিবিদবগীদমক থিজিন্ননবা নত্রগা চৈরাক পীনবা শক্তি পূন্মক লৈগনি।

১। সন্নিধানগী (নিফুনিথোইগুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৪ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২১ না শিন্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদগী)।

143. (1) If at any time it appears to the President that a question of law or fact has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to that Court for consideration and the Court may, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.
- (2) The President may, notwithstanding anything in ^{1***} the proviso to article 131, refer a dispute of the kind mentioned in the ²[said proviso] to the Supreme Court for opinion and the Supreme Court shall, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.
144. All authorities, civil and judicial, in the territory of India shall act in aid of the Supreme Court.
- ³144A. [*Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 5 (w.e.f. 13-4-1978).
145. (1) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the Supreme Court may from time to time, with the approval of the President, make rules for regulating generally the practice and procedure of the Court including—
- (a) rules as to the persons practising before the Court;
 - (b) rules as to the procedure for hearing appeals and other matters pertaining to appeals including the time within which appeals to the Court are to be entered;
 - (c) rules as to the proceedings in the Court for the enforcement of any of the rights conferred by Part III;
 - ⁴[(cc) rules as to the proceedings in the Court under ⁵[article 139A];]
 - (d) rules as to the entertainment of appeals under sub-clause (c) of clause (1) of article 134;
 - (e) rules as to the conditions subject to which any judgment pronounced or order made by the Court may be reviewed and the procedure for such review including the time within which applications to the Court for such review are to be entered;
 - (f) rules as to the costs of and incidental to any proceedings in the Court and as to the fees to be charged in respect of proceedings therein;

1 The words , brackets and figures "clause (i) of" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "said clause".

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 25 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26 (w.e.f. 1-2-1977).

5 Subs. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6, for "articles 131A and 139A" (w.e.f. 13-4-1978).

১৪৩। রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি - (১) মতম অমদা হেজা আইনগী নত্রগা থৌদোকী ওইবা রাহং অমা থোরক্রে নত্রগা থোরকপা যাই হায়না রাষ্ট্রপতিনা উরবদি, রাফম অদুগী মওং মতানা অমসুং মীয়ামদা মরু ওইবা রাফম অমা ওইগদবনা মদুগী মরমদা সুপ্রীম কোর্টকী মত লৌবা দরকার ওইরবদি, মহাক্সা রাফম অদু কোর্ট অদুদা খন্নবগীদমক থাবা য়াগনি, অমসুং কোর্ট অদুনা খনবা মতুং ইম্মা তাফম থোকপা তারগা রাষ্ট্রপতিদা মত অদু খঙহল্লকপা য়াগনি।

(২) আর্টিকল ১৩১ গী * * * মমৈদা “তৌবদদি” হায়বনচিংবদুদা য়াওরিবদু য়াওজরগসুং [হায়রিবা তৌবদদি নচিংবদুদা] পল্লিবা মখলগী য়েৎনবা অমগী মরমদা রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্টতা মত পীরক্ববগীদমক চে থাবা য়াগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা তাফম থোকপা তারবা মতুংদা মদুগী মত অদু রাষ্ট্রপতিদা খঙহল্লকদবনি।

১৪৪। সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিংনা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা - ভারতকী লমদা লৈবা সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটি পুন্নমক্সা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌগনি।

১৪৪ক। * [সম্বিধানগী মতুং ইম্মা চংনবা য়াবা-য়াদবা য়েংনবগী লেপনবা থৌদোকপা নিয়মশিং] সম্বিধান (নিফুহ্মদৌই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৫ না ককত্সবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।

১৪৫। কোর্টকী নিয়মশিং, অসিনচিংবা - (১) সংসদনা শেন্সা আইন অমগী মখাদা, সুপ্রীম কোর্টনা মতম মতমগী ওইনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা, সাধারন ওইনা কোর্ট অদুগী চংনরোল অমসুং থবক চখবগী নিয়ম লাকশিন্নবা নিয়মশিং, মখাগীশিংসি য়াওনা, শেন্সা য়াগনি -

(ক) কোর্ট অদুদা আইন শিজিন্নবগী থবক তৌরিবা মীশিংগী মরমদা নিয়মশিং;

(খ) আপীল অমসুং আপীলগা মরী লৈনবা অতৈ রাফমশিংগী, কোর্ট অদুদা আপীল লৌনবগী মতমগী রাফম য়াওনা মরী লৈনবা নিয়মশিং;

(গ) পার্ট III দা পীরিবা অধিকারশিং অদু চংনহন্নবগীদমক কোর্ট অদুদা চখগদবা কেশকী নিয়মশিং;

* [(গগ) * [আর্টিকল ১৩৯ ক] গী মখাদা চখগদবা কেশশিংগী নিয়মশিং]

(ঘ) আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) গী মখাদা লৌগদবা আপীলগী নিয়মশিং;

(ঙ) কোর্ট অদুনা হায়দোকত্সবা রায় নত্রগা ত্রাশ্বা হুকুম অমবু অমুক হম্মা খন্নবা য়ানবগী সর্ভশিংগা মরী লৈনবা নিয়মশিং অমসুং অসুন্না হম্মা খন্নবগীদমক কোর্ট অদুদা মতম কয়ানিগী মনুংদা দরখাস্ত পীশিনগদবনো হায়বা য়াওনা অসিগুন্না হম্মা খন্নবদা চখগদবা নিয়মশিং;

১। “ক্লোজ (i) গী” হায়বশিংসি সম্বিধান (তরেৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্দুলনা লৌথোকখিবা।

২। “হায়রিবা ক্লোজ” হায়বশিংগী মহত্তা সম্বিধান (তরেৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্দুলনা লৌথোকখিবা।

৩। সম্বিধান (নিফুনিথৌইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৫ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।

৪। সম্বিধান (নিফুনিথৌইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।

৫। সম্বিধান (নিফুহ্মদৌইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৬ না “আর্টিকল ১৩১ ক অমসুং ১৩৯ ক” গী মহত্তা শিন্দোকখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।

(g) rules as to the granting of bail;

(h) rules as to stay of proceedings;

(i) rules providing for the summary determination of any appeal which appears to the Court to be frivolous or vexatious or brought for the purpose of delay;

(j) rules as to the procedure for inquiries referred to in clause (1) of article 317.

(2) Subject to the ¹[provisions of ²*** clause (3)], rules made under this article may fix the minimum number of Judges who are to sit for any purpose, and may provide for the powers of single Judges and Division Courts.

(3) ³[²*** The minimum number] of Judges who are to sit for the purpose of deciding any case involving a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution or for the purpose of hearing any reference under article 143 shall be five:

Provided that, where the Court hearing an appeal under any of the provisions of this Chapter other than article 132 consists of less than five Judges and in the course of the hearing of the appeal the Court is satisfied that the appeal involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the appeal, such Court shall refer the question for opinion to a Court constituted as required by this clause for the purpose of deciding any case involving such a question and shall on receipt of the opinion dispose of the appeal in conformity with such opinion.

(4) No judgment shall be delivered by the Supreme Court save in open Court, and no report shall be made under article 143 save in accordance with an opinion also delivered in open Court.

(5) No judgment and no such opinion shall be delivered by the Supreme Court save with the concurrence of a majority of the Judges present at the hearing of the case, but nothing in this clause shall be deemed to prevent a Judge who does not concur from delivering a dissenting judgment or opinion.

146. (1) Appointments of officers and servants of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice of India or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "provisions of clause (3)" (w.e.f. 1-2-1977).

2 Certain words omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6 (w.e.f. 13-4-1978).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "The minimum number" (w.e.f. 1-2-1977).

(চ) কোর্ট অদুদা চখরিবা কেশতা অমসুং মদুগা মরী লৈনবদা চঙবা শেনফম অমসুং চখরিবা কেশ অদুগী পীফম থোকপা ফী;

(ছ) জামিন পীনবগী নিয়মশিং;

(জ) চখরিবা থৌরমশিং থিংজিন্নবা নিয়মশিং;

(ঝ) কোর্ট অদুদা পুখৎলকপা খন্নবা য়াবা মচাক য়াওদবা নত্রগা মী ওংনবা তৌবা নত্রগা মতম পস্তুহন্নবা তৌবা মানবা আপীল অমা শমজিন্না লোইথোক্লনবা শেন্সা নিয়মশিং;

(ঞ) আর্টিকল ৩১৭ কী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা থিজনবগী থবক চখনবগী নিয়মশিং।

(২) [* * * ক্লোজ (৩) দা পীরিবশিং অসিগী] মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিগী মখাদা শেন্সা নিয়মশিংদা মরম অমগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিগী স্বাইদগী তাবা মশীং ককপা য়াগনি অমসুং বিচারপতি অমনা শাবা অমসুং ডিভিজন কোর্টশিংগী শক্তিশিং হাঙ্গা য়াগনি।

(৩) সন্নিধানগী অর্থ হন্দোক-হঞ্জিন্দা আইনগী রাফল্লা মরু ওইবা কেশ অমগী রায় তানবা নত্রগা আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা রেফারেন্স তৌরকপদা রায় তাননবগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিশিংদি [* * * য়ামদ্রবদা মশীং] মঙা ওইগনি:

তৌবদদি অধ্যায় অসিদা য়াওরিবা আর্টিকল ১৩২ নত্তবা প্রোভিজনশিং অসিগী মখাদা আপীল তারিবা কোর্ট অদু বিচারপতি মঙাদগী তারবদি অমসুং আপীল অদু তারিঙে মনুংদা কোর্ট অদুনা আপীল অদু লোইশিন্ননবগীদমক সন্নিধানসিগী অর্থ হন্দোক হঞ্জিন্দা আইনগী ওইবা মরুওইবা রাহং অমা থোরজুনা মদু হান্না লেপথোকপা দরকার ওইরে হায়না লেপ্তবদি অসিগুন্সে কোর্ট অদুনা রাফম অদু অসিগুন্সে রাফম য়াওবা কেশ অমগী রায় তাননবা ক্লোজ অসিগী মখাদা দরকার ওইবা মতুং ইন্না শেন্সা রায়েলশঙ অমদা মদুগী মত পীরকুবা রাফম অদু থাবা য়াগনি, অমসুং মত অদু ফংলগা মত অদুগী মতুং ইন্না আপীল অদু লোইশিনগদবনি।

(৪) সুপ্রীম কোর্টনা অফোংবা কোর্টতা নত্তনা রায় অমত্তা পীবা তৌরোইদবনি অমসুং আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা খঙহল্লকদবা অদু মত অদুগা, মদুসু অফোংবা কোর্টতা পীগদবা, চান্দদবা ওইরোইদবনি।

(৫) সুপ্রীম কোর্টনা রায় অমত্তা অমসুং অসিগুন্সে মত অমত্তা কেশ তৌরিঙেদা য়াওবা বিচারপতিশিংগী অয়াস্বা মশীংগী অয়াবা য়াওদনা পীরোইদবনি, অদুবু ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা রায় নত্রগা মত অদুবু য়াদবা বিচারপতি অমনা মত খেল্লবগী রায় পীবদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরোই।

-
- ১। “ক্লোজ (৩) গী প্রোভিজনশিং” হায়বগী মত্ততা সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেজ্ঞন ২৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুন্সমদোইশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেজ্ঞন ৬ না রাই খরা লৌথোকখিবা (১৩-৪-১৯৭৮ দগী)।
- ৩। “স্বাইদগী য়ামদবা মশীং” হায়বগী মত্ততা সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেজ্ঞন ২৬ না শিনখিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

Provided that the President may by rule require that in such cases as may be specified in the rule, no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court, save after consultation with the Union Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service of officers and servants of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of India or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice of India to make rules for the purpose:

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the President.

(3) The administrative expenses of the Supreme Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of India, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

147. In this Chapter and in Chapter V of Part VI, references to any substantial question of law as to the interpretation of this Constitution shall be construed as including references to any substantial question of law as to the interpretation of the Government of India Act, 1935 (including any enactment amending or supplementing that Act), or of any Order in Council or order made thereunder, or of the Indian Independence Act, 1947, or of any order made thereunder.

CHAPTER V.—COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA

148. (1) There shall be a Comptroller and Auditor-General of India who shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal and shall only be removed from office in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court.

(2) Every person appointed to be the Comptroller and Auditor-General of India shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(3) The salary and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be determined by Parliament by law and, until they are so determined, shall be as specified in the Second Schedule:

Provided that neither the salary of a Comptroller and Auditor-General nor his rights in respect of leave of absence, pension or age of retirement shall be varied to his disadvantage after his appointment.

১৪৬। সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ -

(১) সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং ভারতকী চিফ জষ্টিসনা নত্রগা মহাক্সা তাকপা মতুং ইম্মা কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতিনা নত্রগা অফিসার অমনা হাপকনি:

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা নিয়ম শেমদুনা নিয়ম অদুদা তাকপা মতুং ইম্মা অসি অসিগুন্না মতাংদা, কোর্ট অদুগা হান্ননা পরুদুনা লৈবা নত্তবা কনাগুন্না মী অমত্তা ইউনিয়ন পব্লিক সার্ভিস কমিশন তান্নদনা কোর্ট অদুগা মরী লৈনবা ফম অমত্তা হাপ্পেইদবনি হায়না, লেপ্পা য়াগনি।

(২) সংসদনা শেম্মা আইন্দা যাওরিবশিং অদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবকী ফিভমদি ভারতকী চিফ জষ্টিশনা নত্রগা মহাক্সা মরম অসিগীদমত্তা শক্তি পীরবা কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতি নত্রগা অফিসার অমনা শেম্মা নিয়ম্মা লেপ্পা মতুং ইম্মা ওইগনি:

তৌবদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শেম্মা নিয়মশিং অদু তলব, এলারেন্স, ছুটি নত্রগা পেন্সনগা মরী লৈনবা মতাংদদি রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩) সুপ্রীম কোর্টকী শাসনগী খরচ, কোর্ট অদুগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা পীগদবা নত্রগা মখোয়গী তলব, এলারেন্স অমসুং পেন্সন যাওনা ভারতকী কন্সোলিডেটেড ফন্ডদগী শিজিন্নগনি, অমসুং কোর্টনা লৌবা ফী নত্রগা অতৈ শেল ফন্ড অদুগী শরুক অমা ওইগনি।

১৪৭। অর্থ হনবা - অধ্যায় অসিদা অমসুং ভাগ ৬ কী অধ্যায় ৫ দা সন্নিধানগী অর্থ হন্বগী মতাংদা আইনগী মরুওইবা রাহংদা রেফরেন্স তৌরকপদু ভারত সরকারগী এক্ট, ১৯৩৫ গী (এক্ট অদুগী শেমদোকপা নত্রগা মদুদা হাপচিহ্বগী পাস তৌখিবা আইনশিং যাওনা) নত্রগা কাউন্সিলগী হুকুম অমগী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হুকুমগী, নত্রগা ইন্ডিয়ান ইন্ডিপেন্ডেন্স এক্ট, ১৯৪৭ কী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হুকুম অমগী অর্থ হন্বদা আইন গী মরুওইবা রাহংদা রেফরেন্স তৌবদু যাওনা লৌগনি।

অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল

১৪৮। ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল - (১) ভারতকী রাষ্ট্রপতিনা মখুংনা সহি তৌবা অমসুং মোহর নম্বা য়াং অমনা হাপকদবা অমসুং, লৌথোকপদনা, সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগুম চপমান্নবা মওংদা অমসুং চপমান্নবা মরমদা লৌথোকদবা, ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল অমা লৈগনি।

(২) ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল ওইনা হাপ্পবা মী খুদিংমক অফিস পায়দ্রি মমাঙ্গদা রাষ্ট্রপতিগী নত্রগা মহাক্সা মসিগীদমক হাপ্পবা কনাগুন্না মমাংদা অহুমশুবা সেদুলদা মসিগীদমক পীরিবা ফোর্ম অদুদা যাওরিবা মতুং ইম্মা রাশকদবনি নত্রগা অয়াবা পীগদবনি অমসুং সহি তৌগদবনি।

(৩) কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব অমসুং থবকী ফিভমশিংদি সংসদনা আইন শেমদুনা লেপকনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রিফাওবদি অনিশুবা সেদুলদা পীরিবদু ওইগনি:

তৌবদদি কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব নত্রগা মহাক্সা থবক কাদবগী ছুটিগী, পেন্সনগী নত্রগা থবকগী পোখাবগী মতাংদা পীবা অধিকার অদু থবক হাপ্পবা মতুংদা মাগী খুদোং চাদনবা মওংদা ওল্লোক ওনশিন তৌরোইদবনি।

(4) The Comptroller and Auditor-General shall not be eligible for further office either under the Government of India or under the Government of any State after he has ceased to hold his office.

(5) Subject to the provisions of this Constitution and of any law made by Parliament, the conditions of service of persons serving in the Indian Audit and Accounts Department and the administrative powers of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be prescribed by rules made by the President after consultation with the Comptroller and Auditor-General.

(6) The administrative expenses of the office of the Comptroller and Auditor-General, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the persons serving in that office, shall be charged upon the Consolidated Fund of India.

149. The Comptroller and Auditor-General shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States and of any other authority or body as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States as were conferred on or exercisable by the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution in relation to the accounts of the Dominion of India and of the Provinces respectively.

¹[150. The accounts of the Union and of the States shall be kept in such form as the President may, ²[on the advice of] the Comptroller and Auditor-General of India, prescribe.]

151. (1) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of the Union shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before each House of Parliament.

(2) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of a State shall be submitted to the Governor ^{3***} of the State, who shall cause them to be laid before the Legislature of the State.

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 27, for art. 150 (w.e.f. 1-4-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 22, for "after consultation with" (w.e.f. 20-6-1979).

3 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলনা মাগী অফিস পায়বা লোয়রগা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা মখা তানা ফম অমুক পায়বা য়ারোই।

(৫) সন্স্থিধান অসিদা অমসুং সংসদনা শেন্সা আইন্দা য়াওরিবশিংগী মখাদা ভারতকী ওডিং অমসুং একাউন্টস্ ডিপার্টমেন্টতা থবক তৌবা মীশিংগী থবকী ফিভমশিং অমসুং কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলগী শাসন তৌনবগী শক্তিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেল তান্নরগা শেন্সা নিয়মশিংনা তাকপশিং অদু ওইগনি।

(৬) কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলগী অফিসকী শাসনগা মরী লৈনবা খরচ, অফিস অদুগী থবক তৌরিবশিংদা নত্রগা মখোয়গা মরী লৈনবদা পীগদবা তলব, এলাব্লেস অমসুং পেলন ভারতকী কলোদিদেতেং ফন্দদগী পীগনি।

১৪৯। কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলগী মখোশিং অমসুং শক্তিশিং - সংসদনা শেন্সা আইন্দা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্লা নিয়মগী মতুং ইন্দা কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলনা ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী অমসুং অতৈ অতোপ্লা এথোরিটিশিংগী নত্রগা সংস্থান অমগী হিসাবকা মরী লৈনবা মখোশিং পাঙথোকনি অমসুং শক্তিশিং শিজিলগনি, অমসুং অদুগুন্না নিয়মশিং অদু শেমদ্রিফাওবদি সন্স্থিধান অসি হেক চংনদ্রিঙে মমাঙদা ভারত ডোমিনিয়নগী অমসুং প্রদেশশিংগী হিসাবশিংগা মরী লৈনবা ভারতকী ওডিটর জেনেৰেলদা পীরন্না নত্রগা মানা হিসাবকা মরী লৈনবা, অদুগুন্না মখোশিংদু পাঙথোকনি অমসুং শক্তিশিং শিজিলগনি।

১[১৫০। ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং -

ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবশিংদি কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলগী ২[পাউতাক মতুং ইন্দা] রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লা মওংদা থমগদবনি।]

১৫১। ওডিং রিপোর্টশিং - (১) ভারতকী কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলগী ইউনিয়নগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাষ্ট্রপতিদা পীশিনগদবনি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস খুদিংমক্তা মদু পুথোকহনগদবনি।

(২) ভারতকী কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেৰেলনা রাজ্যগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাজ্য অদুগী রাজ্যপাল ৩[দা পীশিনগদবনি, রাজ্যপালনা মখোয়শিংদু রাজ্যগী বিধান মন্ডলদা পুথোকহনগদবনি।

১। আর্টিকল ১৫০ গী মছত্তা সন্স্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৭ কী মতুং ইন্দা শিন্দোরকথিবা (তাং ১-৪-১৯৭৭ তগী)।

২। “তান্নরবা মতুংদা” হায়বা রাইশিংসিগী মছত্তা সন্স্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২২ গী মতুং ইন্দা শিন্দোরকথিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

৩। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিংসি সন্স্থিধান (তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুল না লৌথোকথিবা।

PART VI
THE STATES 1***
CHAPTER I.—GENERAL

152. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression “State”² [does not include the State of Jammu and Kashmir].

CHAPTER II.—THE EXECUTIVE
The Governor

153. There shall be a Governor for each State:
³[Provided that nothing in this article shall prevent the appointment of the same person as Governor for two or more States.]
154. (1) The executive power of the State shall be vested in the Governor and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
(2) Nothing in this article shall—
 (a) be deemed to transfer to the Governor any functions conferred by any existing law on any other authority; or
 (b) prevent Parliament or the Legislature of the State from conferring by law functions on any authority subordinate to the Governor.
155. The Governor of a State shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.
156. (1) The Governor shall hold office during the pleasure of the President.
(2) The Governor may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office.
(3) Subject to the foregoing provisions of this article, a Governor shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:
Provided that a Governor shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

1 The words “IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “means a State specified in Part A of the First Schedule”.
3 Added by s. 6, *ibid.*

রাজ্যশিঃ * * *

অধ্যায় ১ - সাধারন

- ১৫২। শক্তাকপা - পাট অসিদা মরী মখোঙদুনা অমরোমদা পুবা দরকার ওইদ্রবদি, “রাজ্য” হায়বসি [জম্মু অমসুং কাশ্মীর রাজ্য যাওরোই]

অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাঙথোকপা

রাজ্যপাল

- ১৫৩। রাজ্যগী রাজ্যপাল - রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপাল অমা লৈগনি :
- °[তৌবদদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা মীশক অমদা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেনবগী রাজ্যপাল হাপ্পদা অথিংবা লৈরোই।]
- ১৫৪। রাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপা শক্তি - (১) রাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপা শক্তিদি রাজ্যপালদা লৈগনি অমসুং মহাক্সা সন্নিধানগী মতুং ইয়া মশামক্সা হকথেননা নত্রগা মখা থাব অফিসারশিংগী খুখাংদা শিজিন্নগনি।
- (২) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা -
- (ক) চৎনরিবা আইন অমনা অতোপ্পা ওথোরিটি অমদা পীবা মখোশিং অদু রাজ্যপালদা পীশিল্লৈ হায়না লৌরোইদবনি; নত্রগা
- (খ) সংসদ নত্রগা রাজ্যগী আইন সভানা আইন শেমদুনা রাজ্যপালগী মখাথাবা ওথোরিটি অমদা মখৌ পীখিবদা অথিংবা লৈরোই।
- ১৫৫। রাজ্যপাল হাপ্পা - রাজ্য অমগী রাজ্যপালদি রাষ্ট্রপতিনা মখুৎনা সহি তৌদুনা অমসুং মাগী মোহর নম্বর হুকুম অমনা হাপকদবনি।
- ১৫৬। রাজ্যপালগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিনা পেনবিরিবা মতমদুমথৈ রাজ্যপালনা মাগী ফম পায়গনি।
- (২) রাজ্যপালনা মখুৎনা রাষ্ট্রপতিদা চেইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি।
- (৩) আর্টিকল অসিগী মমাঙদা যাওরিবা প্রোভিজনশিংদুগী মখা পোল্লগা, মহাক্সা ফম অদু পায়বা হৌবদগী চহি মঙা পায়গনি :
- তৌবদদি রাজ্যপাল অমনা, মাগী মতম লৌইশ্রবসু, মাগী মতুং তাবনা ফম অদু লৌদ্রিফাওবা অফিসকী থবক চোসুনা পায়গনি।

-
- ১। “অহানবা সিদুলগী পাট ক দা” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “অহানবা সেদুলগী পাট ক দা পীরিবা রাজ্য অমবু খঙনগনি” হায়রিবশিংসি মথকী সেক্সন অমসুং সেদুলনা শিন্দোকখিবা।
- ৩। মথকী এক্ট কী সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা।

157. No person shall be eligible for appointment as Governor unless he is a citizen of India and has completed the age of thirty-five years.
158. (1) The Governor shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State specified in the First Schedule, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any such State be appointed Governor, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Governor.
- (2) The Governor shall not hold any other office of profit.
- (3) The Governor shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
- ¹[(3A) Where the same person is appointed as Governor of two or more States, the emoluments and allowances payable to the Governor shall be allocated among the States in such proportion as the President may by order determine.]
- (4) The emoluments and allowances of the Governor shall not be diminished during his term of office.
159. Every Governor and every person discharging the functions of the Governor shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of the High Court exercising jurisdiction in relation to the State, or, in his absence, the seniormost Judge of that Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—
- “I, A. B., do swear in the name of God that I will faithfully execute the office of Governor (or discharge the functions of the Governor) of(*name of the State*) and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of(*name of the State*).”
160. The President may make such provision as he thinks fit for the discharge of the functions of the Governor of a State in any contingency not provided for in this Chapter.
161. The Governor of a State shall have the power to grant pardons, reprieves, respites or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence against any law relating to a matter to which the executive power of the State extends.
162. Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of a State shall extend to the matters with respect to which the Legislature of the State has power to make laws:

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 7.

১৫৭। **রাজ্যপাল ওইনা হাপ্পবগী গুন** - মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্রবদি অমসুং চহি কুল্লমঙা মপুং ফাবা শুদ্রবদি মী অমত্তা রাজ্যপাল ওইনা হাপ্পা য়ারোই।

১৫৮। **রাজ্যপালগী ফমগী ফিতমশিং** - (১) রাজ্যপালদি সংসদকী হাউস অমগীসু অমগীসু নত্রগা অহাষা সেদুলদা য়াওরিবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইরোইদৌবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বর অমবু রাজ্যপাল হাপ্পবদি মহাক্সা রাজ্যপাল ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুদা মহাক্সী ফমফম অদু মহাক্সা থাদোক্রে হায়না লৌরগনি।

(২) রাজ্যপালনা অতোপ্পা কাল্লা ফংবা ফম অমত্তা পায়রোইদৌবনি।

(৩) রাজ্যপালনা ভাড়া তিংদনা মাগী অফিসকী শঙ্কায়দা লৈবগী অধিকার লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবশিংসু ফংবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, অদুগুস্তাশিংদু পীদ্রিফাওবা, অনিশুবা সেদুলদা য়াওরিবা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফংগনি।

১[(৩ক) মীশক অমত্তবু রাজ্য অসি নত্রগা অদুদগী হেবগী রাজ্যপাল হাপ্পবদি রাজ্যপালদা পীগদবা তলব অমসুং এলারেন্সশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা থোজুনা লেপ্পা মতুং ইম্মা অদুগুস্তা চাংদুদা রাজ্যশিংদা য়েহোক্তনি।]

(৪) রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং অদু মহাক্সা ফম পায়রিঙৈ মতমদুগী মনুংদা হস্থহল্লোইদৌবনি।

১৫৯। **রাজ্যপালনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা** -

রাজ্যপালনা অমসুং রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকদৌরিবা মী খুদিংমক্সা মহাক্সী ফম পায়দ্রিঙৈদা রাজ্য অদুগী রায়েল বিচারগী শক্তি পায়রিবা হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক নত্রগা, মহাক লৈতবা মতমদনা, রায়েলশঙুদুগী অরৈবা থাইদগী সেনিওর ওইরবা বিচারপতি অদুগী মমাঙদা মখাদা পীরিবা মওং অসিদা রাশকনি নত্রগা অয়াবা পীগনি অমসুং সহী তৌগনি, রায়েলদি -

“এহাক, a, b, না ঈশ্বরগী মিৎদা রাশকচরি / চিংলেম্মা অয়াবা পীজরি মদুদি এহাক্সা শঙ্কাগা লোয়ননা রাজ্যগী রাজ্যপালগী অফিস অদু পুগনি (নত্রগা রাজ্যপালগী মথৌশিং পাঙথোকনি) অমসুং এনা হেক ওম্মমথৈ সন্নিধানবু অমসুং আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, ওাকনি অমসুং কনগনি অমসুং এহাক্সা রাজ্যগী প্রজাশিংগী সেবাদা অমদি য়াইফনবদা পুক্রিং লুপকনি।

১৬০। **তঙাইফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকপা** -

অধ্যায় অসিদা পীরমদবা তঙাইফদবা মতাং অমদা রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্সা দরকার ওইগনি খম্মা মতুং ইম্মা, রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকবগীদমত্তা নিয়মশিং শেম্মা য়াগনি।

১৬১। **মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক ওাকপিবনচিংবা, য়েথোজুনা থম্মা, কোকপীবা নত্রগা ওহোক্তপা ওম্মগী শক্তি** - রাজ্য অমগী রাজ্যপালদা, রাজ্যদুগী লৈঙাক শাসনগী রাফমগা মরী লৈনবা আইনগী মায়েত্তা অরাষা তৌরবগী মরাল লৈবশিংদা পীবা চৈরাক অদু ওাকপিবনগী, থিংজিম্ববগী, য়েথোক্লবগী নত্রগা ককথনবগী নত্রগা চৈরাকী হুকুম অদু য়েথোক্লবগী, ককথনবগী নত্রগা ওহোক্তহম্ববগী শক্তি লৈগনি।

Provided that in any matter with respect to which the Legislature of a State and Parliament have power to make laws, the executive power of the State shall be subject to, and limited by, the executive power expressly conferred by this Constitution or by any law made by Parliament upon the Union or authorities thereof.

Council of Ministers

163. (1) There shall be a Council of Ministers with the Chief Minister at the head to aid and advise the Governor in the exercise of his functions, except in so far as he is by or under this Constitution required to exercise his functions or any of them in his discretion.

(2) If any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in his discretion.

(3) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the Governor shall not be inquired into in any court.

164. (1) The Chief Minister shall be appointed by the Governor and the other Ministers shall be appointed by the Governor on the advice of the Chief Minister, and the Ministers shall hold office during the pleasure of the Governor:

Provided that in the States of ¹[Chhattisgarh, Jharkhand], Madhya Pradesh and Orissa, there shall be a Minister in charge of tribal welfare who may in addition be in charge of the welfare of the Scheduled Castes and backward classes or any other work.

²[(1A) The total number of Ministers, including the Chief Minister, in the Council of Ministers in a State shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the Legislative Assembly of that State:

Provided that the number of Ministers, including the Chief Minister in a State shall not be less than twelve:

Provided further that where the total number of Ministers including the Chief Minister in the Council of Ministers in any State at the commencement of the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003 exceeds the said fifteen per cent. or the number specified in the first proviso, as the case may be, then the total number of Ministers in that State shall be brought in conformity with the provisions of this clause within six months from such date* as the President may by public notification appoint.

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fourth Amendment) Act, 2006, s. 2, for "Bihar".

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 3.

* 7-1-2004, vide S.O. 21(E), dated 7-1-2004.

১৬২। রাজ্যগী লৈবাক ঙাকপগী শক্তিগী ওমথৈ -

সম্বিধানদা য়াওরিবশিংগী মখা পোল্লগা রাজ্য অমগী লৈঙাকী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্সা য়াবা বিষয়শিং অদু ওইগনি।

অদুবু রাজ্যগী বিধান মন্দল অমসুং সংসদ অনিমক্লা আইন শেন্সা য়াবা বিষয়শিংদদি রাজ্যগী লৈঙাক শক্তি অদু সম্বিধান অসিনা ময়েক শেন্সা পীরিবা নত্রগা সংসদনা শেন্সা আইনা ভারত সরকারদা নত্রগা মদুগী ওথোরিটিশিংদা পীবা লৈঙাকী শক্তি অদুগী মখা পোনগনি অমসুং মদুদগী হেন্দোক্লোইদবনি।

মন্ত্ৰি মন্দল

১৬৩। রাজ্যপালবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্ৰি মন্দল - (১) সম্বিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী মখাদা রাজ্যপালগী কুসিনা পাঙথোকপা য়াবা মথৌশিং নত্রগা মথৌ অমা তৌবগী রাফম নত্তবদা, মহাকী মথৌ পাঙথোকপদা মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মুখ্য মন্ত্ৰীনা মকোক ওইবা মন্ত্ৰি মন্দল অমা লৈগনি।

(২) রাজ্যপালনা সম্বিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী মখাদা মগী কুসীদা তৌগদবা মতাংলা নত্রগা নত্তব হায়বগী রাফম অমা থোরক্লবদি রাজ্যপালগী কুসীনা লেপ্লা বানা অরোইবা ওইগনি অমসুং রাজ্যপালনা তৌকরিবদুগী অচুম চুমদবু মহাকী কুসীনা তৌফম থোকপনি নত্রগা থোক্তবনি হায়না য়েংপা য়ারোই।

(৩) রাজ্যপালদা মন্ত্ৰিশিংনা করিগুস্তা পাউতাক পীথিত্রা অমসুং পীথিবদি করি পাউতাক্লো হায়বগী মরমদা রায়েলশঙ অমদা থিজিল্লোইদবনি।

১৬৪। মন্ত্ৰিশিংগী মতাংদা অতোপ্লা আইনশিং - (১) মুখ্য মন্ত্ৰিদি রাজ্যপালনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্ৰিশিংদি মুখ্য মন্ত্ৰিগী পাউতাকী মতুং ইন্না রাজ্যপালনা হাপকনি, অমসুং মন্ত্ৰিশিং অদু রাজ্যপালনা পেনবিরিমথৈ ফম পায়গনি।

অদুবু ^১[ছট্টিশগর, ব্যারখণ্ড], মধ্যপ্রদেশ অমসুং উরিষাগী রাজ্যশিংদদি ট্রাইবেলশিংগী য়াইফ-থৌরাংগী থবক পুবা মন্ত্ৰি অমা লৈগনি অমসুং মঙোলদা শোথহৌরবা কাঙবুগী য়াইফ-থৌরাংগী নত্রগা অতোপ্লা থবকী মথৌ হাপচিনবসু য়াগনি।

^২[(১ক) মন্ত্ৰি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা মন্ত্ৰি অপুষ্ণগী মশীং অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলদা লৈরিবা অপুষ্ণা মেস্তর মশীং অদুগী চাদা তরামঙাদগী হেল্লোইদবনি।

মসি পীরি মদুদি মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা রাজ্য অমগী মন্ত্ৰিগী মশীং তরাদগী তাদবা ওইগদবনি।

অমুক্সু মসি পীরি মদুদি করিগুস্তা রাজ্য অমগী মন্ত্ৰি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা মন্ত্ৰি অপুষ্ণগী মশীং অদু সম্বিধান (মরিফুতরামাথেই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ না হেক চংনখিবদগী চাদা তরামঙাদগী হেল্লবা নত্রগা অহাষা প্রোভিজেনগী মশীংদগী হেল্লবা অদু ওইবদি রাজ্য অদুগী অপুষ্ণা মন্ত্ৰিগী মশীং অদু ক্লোজ অসিগী প্রোভিজেনগী মতুং ইন্না রাষ্ট্রপতিনা, য়ারবদি মীয়ামগী বারোল মতুং ইন্না নুমিং অদুদগী হৌরগা থা তরুকী মনুংদা খনগনি অমসুং মশীং অদু চান্নহনগনি।

১। সম্বিধান (মরিফুতরামাথেই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৬, সেক্সন ২ না 'বিহার' গী মতুং শিনজিনখিবা (১২-৬-২০০৬ তগী)।

২। সম্বিধান (মরিফুতরামাথেই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (১-১-২০০৪ দগী)।

(1B) A member of the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council, as the case may be, before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

(2) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly of the State.

(3) Before a Minister enters upon his office, the Governor shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.

(4) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of the Legislature of the State shall at the expiration of that period cease to be a Minister.

(5) The salaries and allowances of Ministers shall be such as the Legislature of the State may from time to time by law determine and, until the Legislature of the State so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

The Advocate-General for the State

165. (1) The Governor of each State shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of a High Court to be Advocate-General for the State.

(2) It shall be the duty of the Advocate-General to give advice to the Government of the State upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the Governor, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.

(3) The Advocate-General shall hold office during the pleasure of the Governor, and shall receive such remuneration as the Governor may determine.

Conduct of Government Business

166. (1) All executive action of the Government of a State shall be expressed to be taken in the name of the Governor.

(2) Orders and other instruments made and executed in the name of the Governor shall be authenticated in such manner as may be specified in rules to be made by the Governor, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the Governor.

(3) The Governor shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of the State, and for the allocation among Ministers of the said business in so far as it is not business with respect to which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion.

(১খ) রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান মন্দল লৈবা রাজ্যগী হাউস অমা নত্রগা অমগী মেম্বর ওইবা, পোলিটিকেল পার্টি অমগী মীওই অমা করিগুন্না তরা শুবা সেদুলগী পেরাগ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেম্বর অমা ওইবা যাদ্রবদি মহাক অদু ওইবা যাদ্রে হায়না লেপখিবা তারিখ অদুগী হৌরগা মেম্বর অমা ওইবগী মতম লৌইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লৌইদ্রিঙৈগী মনুংদা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী হাউস অমা নত্রগা অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোকপা অদু ওইবদি অনিদুগী মরক্তা অহাৰা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্ৰি অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হায়না লৌগনি।]

(২) মন্ত্ৰি মন্দল অদু পুন্সপ ওইনা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।

(৩) মন্ত্ৰি অমনা মাগী থবক পায়দ্রিঙৈদা, রাজ্যপালনা মহাকপু ওফিসকী অমসুং আরোহা ঙাকপগী রাশক অদু মসিগীদমক অহমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওং অদুগী মতুং ইন্না রাশকহনগদবনি।

(৪) মন্ত্ৰি অমা থংনবা থা তরুক্ষী মতমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইবদি মতম অদু লৌইথিবগা মন্ত্ৰি ওইবা তোকদবনি।

(৫) মন্ত্ৰিশিংগী তলব অমসুং এলারেসতি রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলনা মতম মতমগী ওইনা আইন্না লেপকনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা অসুন্না লেপত্রিফাওবা অনিশুবা সেদুলদা যাওরিবা অদু ওইগনি।

রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল

১৬৫। রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল - (১) রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপালনা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারবা মী অমবু রাজ্য অদুগী এডভোকেৎ জেনেরেল ওইনা হাপকনি।

(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী হায়রকপা নত্রগা শিন্নরকপা মতুং ইন্না আইনগী ওইবা হীরমদা রাজ্যগী সরকারদা পাউতাক পীবা অমসুং আইনগী রা যাওবা অতোপ্পা মথৌ পাঙথোকপা, অমসুং সন্নিধান অসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা মঙোন্দা শিন্নবা থবকশিং পাঙথোকপা হায়বসি এডভোকেৎ জেনেরেলগী মথৌ ওইগনি।

(৩) রাজ্যপালনা পেনবিবিবমথৈ এডভোকেৎ জেনেরেলনা ফম পায়গনি অমসুং রাজ্যপালনা লেপ্পা মতুং ইন্না তলব ফংগনি।

সরকারগী থবক চখবা

১৬৬। রাজ্য অমগী সরকারগী থবক চখবা - (১) রাজ্য অমগী সরকারগী লৈঙাকী থবক পুন্সমক রাজ্যপালগী মমিংদা তৌনবা ফোঙদোকনি।

(২) রাজ্যপালগী মিংদা ইবা নত্রগা থোকপা হুকুম অমসুং অতৈ দলিলশিং রাজ্যপালনা শেন্সা নিয়মদা যাওবা মতুং ইন্না অচুস্বনি হায়বা প্রমান যাওগনি অমসুং অসুন্না প্রমান তৌরবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চংনবা যাববু রাজ্যপালনা তাবা নত্রগা থোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হায়না শীংনবা যারোই।

(৩) রাজ্যপালনা রাজ্যগী সরকারগী থবক হেন্না খুদোংচাবা মওংদা চখবা যানবা অমসুং সন্নিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী মখাদা মাগী কুসীনা তৌগদবা নত্তবা থবকশিংদু মন্ত্ৰিশিংদা য়েহ্নেকুনবগীদমক নিয়ম শেমগনি।

1* * * * *

167. It shall be the duty of the Chief Minister of each State—

(a) to communicate to the Governor of the State all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation;

(b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation as the Governor may call for; and

(c) if the Governor so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

CHAPTER III.—THE STATE LEGISLATURE

General

168. (1) For every State there shall be a Legislature which shall consist of the Governor, and—

(a) in the States of ²[Andhra Pradesh,] Bihar, ^{3****} ⁴[Madhya Pradesh], ^{5****} ⁶[Maharashtra], ⁷[Karnataka], ^{8****} ⁹[and Uttar Pradesh], two Houses;

(b) in other States, one House.

(2) Where there are two Houses of the Legislature of a State, one shall be known as the Legislative Council and the other as the Legislative Assembly, and where there is only one House, it shall be known as the Legislative Assembly.

-
- 1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 28 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 23 (w.e.f. 20-6-1979).
- 2 Ins. by the Andhra Pradesh Legislative Council Act, 2005 (1 of 2006), s. 3 (w.e.f. 30-3-2007).
- 3 The word "Bombay" omitted by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).
- 4 No date has been appointed under s. 8(2) of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, for the insertion of the words "Madhya Pradesh" in this sub-clause.
- 5 The words "Tamil Nadu," omitted by Tamil Nadu Legislative Council (Abolition) Act, 1986 (40 of 1986), s. 4 (w.e.f. 1-11-1986).
- 6 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).
- 7 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 4, for "Mysore" (w.e.f. 1-11-1973), which was inserted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 8(1).
- 8 The word "Punjab," omitted by the Punjab Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (46 of 1969), s. 4 (w.e.f. 7-1-1970).
- 9 Subs. by the West Bengal Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (20 of 1969), s. 4, for "Uttar Pradesh and West Bengal" (w.e.f. 1-8-1969).

১[* * * * *]

১৬৭। রাজ্যপালদা পাউ পীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌ, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌদি-

(ক) রাজ্য অদুগী রাফমশিংগা মরী লৈনবা লৈঙাক শাসন তৌনবগী মন্ত্রি মন্দলগী বারেপ অমসুং আইন শেম্বা প্রস্তাব পূম্মক রাজ্যগী রাজ্যপালদা খঙহনবা;

(খ) রাজ্যপালনা কৌরকপা রাজ্য অদুগী লৈঙাক শাসনগা মরী লৈনবা পাউ অমসুং আইন শেম্বা প্রস্তাবশিং পীবা; অমসুং

(গ) রাজ্যপালনা দরকার ওইরবদি, মন্ত্রি মন্দলনা খম্মখিদিবা মন্ত্রি অমনা লৌবা বারেপ অদুগী রাফম অদু মন্ত্রি মন্দলদা খম্মনবা পুথোকপা অসিনি।

অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্দল

১৬৮। রাজ্যশিংদা বিধান মন্দল শেম্বা - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান মন্দল অমা লৈগনি, মদু রাজ্যপাল, অমসুং-

(ক) ১[* * *] বিহার, ২[* * *], ৩[* * *], ৪[মহারাষ্ট্র], ৫[কনটিকা], ৬[* * *], ৭[অমসুং উত্তর প্রদেশ] কী রাজ্যশিংদা হাউস অনিগনা,

(খ) অতৈ রাজ্যশিংদা, হাউস অমগনা পূল্লগা শেমগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা হাউস অনি লৈবদা, লমবু বিধান পরিষদ অমসুং অতোপ্পদুনা বিধান সভা হয়না খঙনগনি, অমসুং হাউস অমখক্তা লৈবদুনা মদুবু বিধান সভা হয়না খঙনগনি।

- ১। ক্রোজ (৪) বু সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ২৮ না হাপচিনখিবা (জানুৱারী তাং ৩, ১৯৭৭ তগী অদুগা সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২২ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।
- ২। অন্ধ্র প্রদেশ (বিধান পরিষদ মুখংপা) এক্ট, ১৯৮৫ না লৌথোকখিবা, তাং ১-৬-১৯৮৫ দগী।
- ৩। বোম্বে (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৮০ গী সেক্সন ২০ না লৌথোকখিবা তাং ১-৫-১৯৮০ দগী।
- ৪। “মধ্য প্রদেশ” হয়বা হাপচিল্লকপদা সন্নিধান (তরৈংশুবা শেমদোকপা) এক্ট কী সেক্সন ৮ (২) না মতম হাপ্তবা।
- ৫। “তামিল নাদু” হয়বা রাই তামিল নাদু (বিধান পরিষদ মুখংপা) এক্ট, ১৯৮৬ না লৌথোকখিবা।
- ৬। “বোম্বে (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৮০ গী সেক্সন ২০ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৫-১৯৮০ দগী)
- ৭। মহিশুর রাজ্য (মমিং ওনবা) এক্ট, ১৯৭৩ না শিল্ডোকখিবা (১-১১-১৯৭৩ দগী)
- ৮। “পঞ্জাব” হয়বদু লৌথোকখিবা পঞ্জাব বিধান পরিষদ মুখংপা এক্ট, ১৯৩৯ না।
- ৯। “উত্তর প্রদেশ অমসুং বেষ্ট বেঙ্গল” হয়বগী মহত্তা বেষ্ট বেঙ্গল লেজিস্লেটিভ কাউন্সিল (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬৯ সেক্সন ৪ না শিল্ডোকখিবা (১-৮-১৯৬৯ দগী)।

169. (1) Notwithstanding anything in article 168, Parliament may by law provide for the abolition of the Legislative Council of a State having such a Council or for the creation of such a Council in a State having no such Council, if the Legislative Assembly of the State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of the Assembly and by a majority of not less than two-thirds of the members of the Assembly present and voting.

(2) Any law referred to in clause (1) shall contain such provisions for the amendment of this Constitution as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions as Parliament may deem necessary.

(3) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

¹[170. (1) Subject to the provisions of article 333, the Legislative Assembly of each State shall consist of not more than five hundred, and not less than sixty, members chosen by direct election from territorial constituencies in the State.

(2) For the purposes of clause (1), each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the State.

²[*Explanation*.—In this clause, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year *[2026] have been published, be construed as a reference to the **[2001] census.]

(3) Upon the completion of each census, the total number of seats in the Legislative Assembly of each State and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:

Provided that such readjustment shall not affect representation in the Legislative Assembly until the dissolution of the then existing Assembly:]

³[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the Legislative Assembly may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 9, for art. 170.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 29, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for “2000” and “1971” respectively.

** Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for “1991”.

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 29 (w.e.f. 3-1-1977).

১৬৯। রাজ্যশিখদা বিধান পরিষদ মুখ্যত্বপা নত্রগা শেন্সা - (১) আর্টিকল ১৬৮ দা অমা অমা যাওজরবসু বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ মুখ্যত্বনবা নত্রগা অসিগুস্তা পরিষদ লৈতবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ অমা লৈহম্বা, রাজ্যদুগী বিধান সভানা সভাদুগী অপূনবা মেম্বর মশীংগী অয়াস্বনা যাদুনা অমসুং সভাদুগী অরাকপা মেম্বর মশীং অমসুং ভোট থাদরিবদুগী শরুক অহমগী অনিদগী তাদবনা ওইরিবা অয়াস্বা মশীংদুনা মদুগীদমক বারোপ লৌরবদি, সংসদনা মদুগীদমক আইন শেন্সা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন অসিনা আইন্দুদা যাওরিবশিংদু চননবা য়ানবা দরকার ওইবা মতুংইনা সন্নিধান অসি শেমদোক্লুবা ব্রাফমশিংবু যাওহনবা য়াগনি অমসুং সংসদনা দরকার ওই হায়না লৌবা অহেহা, মরী লৈনবা অমসুং মখা তারকপা য়াবা ব্রাফমশিং যাওহনবা য়াগনি।

(৩) অসিগুস্তা মমাঙদা হায়রিবা আইন অসি আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

১[১৭০। বিধান সভাশিখদা লৈগদবা মশীং - (১) আর্টিকল ৩৩৩ দা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা, রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদি রাজ্য অদুগী লম লমগী কেন্দ্রশিখদগী হকথেননবা মীখলদা খন্নবা মী চামঙাদগী হেন্দবনা অমসুং হুস্তুদগী তাদবনা শাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গীদমক রাজ্য খুদিংমকপু লমগী ওইবা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্লু অসুন্না খায়গনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংগী মীশিংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম (মীহুংকী) মশীংগা মরী লৈনরিবা চাং অদু হেক য়াবমথৈ রাজ্য পূস্বদা মামহনগদবনি।

২[শন্দোক্লু তাকপা - ক্লোজ অসিদা হায়রিবা মীশীং হায়বসি হৌখিবা মমাঙগী মীশীং থীবদা ফংখিবা ফোঙথ্রবা মীশীংগী মরী লৈনবা মশীংদুবু ওইগনি :

তৌবদদি শন্দোক্লু তাকপসিদা যাওরিবা মমাঙগী মীশীং থীবদা ফংখিবা ফোঙথ্রবা মরী লৈনবা মশীং হায়বসি ইং * [২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীশীং থীবগী মরী লৈনবা মশীংদু ফোঙথ্রিবফাওবদি ইং ** [২০০১] গী মীশীং থীবগী ওইনা লৌগনি।]

(৩) মীশীং থীবা খুদিংমক লৌবগা রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদা লৈবা মীহুংকী ফমফম মশীং অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইনা শেন্সা কেন্দ্র খায়দোক্লিবদু, সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওবা অথোরিটি অমনা অমসুং আইন্দুদা তাকপা মতুং ইনা হমা শেমদোক শেমজিন তৌদুনা চননহনগনি।

তৌবদদি অসুন্না হমা শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লৈরিবা সভাদু মুখ্যত্বত্রিবফাওবদি বিধান সভাদা মহুং শিল্লিবদু কায়হল্লোই।

১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৯ না আর্টিকল ১৭০ গী মহুত্তা শিন্দোরকপা।

২। সন্নিধান (নিফুনিথৌই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৯ না শিন্দোরকপা তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী।

* সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্নিধান (মরিফুতরেং শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না '১৯৯১' গী মহুত্তা শিন্দোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year *[2026] have been published, it shall not be necessary to ¹[readjust—

(i) the total number of seats in the Legislative Assembly of each State as readjusted on the basis of the 1971 census; and (ii) the division of such State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the **[2001] census, under this clause.]

171. (1) The total number of members in the Legislative Council of a State having such a Council shall not exceed ²[one-third] of the total number of members in the Legislative Assembly of that State:

Provided that the total number of members in the Legislative Council of a State shall in no case be less than forty.

(2) Until Parliament by law otherwise provides, the composition of the Legislative Council of a State shall be as provided in clause (3).

(3) Of the total number of members of the Legislative Council of a State—

(a) as nearly as may be, one-third shall be elected by electorates consisting of members of municipalities, district boards and such other local authorities in the State as Parliament may by law specify;

(b) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons residing in the State who have been for at least three years graduates of any university in the territory of India or have been for at least three years in possession of qualifications prescribed by or under any law made by Parliament as equivalent to that of a graduate of any such university;

(c) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons who have been for at least three years engaged in teaching in such educational institutions within the State, not lower in standard than that of a secondary school, as may be prescribed by or under any law made by Parliament;

(d) as nearly as may be, one-third shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State from amongst persons who are not members of the Assembly;

(e) the remainder shall be nominated by the Governor in accordance with the provisions of clause (5).

* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for “2000” and “1971” respectively.

** Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for “1991”.

1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for certain words.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 10, for “one-fourth”.

‘[অমুকসু তৌবদদি অসুয়া হুয়া শেমদোক শেমজিন তৌখিবদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম তৌদুনা তাকপা নুমিত্তগী চৎনগনি অমসুং অসুয়া শেমদোকবদু চৎনদ্রিফাওবদি বিধান সভাগী মীখলদু অসুয়া শেমদোক্ৰিঙৈদা লৈরম্বা লমগী কেন্দ্রদা যুসুফম ওইরগা পাঙথোকনি।

অমুকসু তৌবদদি ইং *[২০২৬] গী মতুংদা অহায়া পাঙথোকপা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা মশীংশিং ফোঙদ্রিফাওবদি *[ক্লোজ অসিগী মখাদা -

(i) রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদা লৈবা অপূষা মীহুংকী ফমফম মশীংদু খু: ১৯৭১ গী মীকোক থীবা অদুগী মতুং ইয়া শেমখিবা মশীংদু কায়হল্লাইদবনি।

(ii) অসিগুয়া রাজ্যদুনা লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়দোকবগা মরী লৈনবা শেমদোক শেমজিনগী থবক অমত্ত খু: **[২০০১] গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইয়া শেমখিবা অদুদগী তৌরোইদবনি।]

১৭১.। **বিধান পরিষদতা লৈগদবা মশীং -** (১) অসিগুয়া পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা লৈগদবা অপূষা মেন্সর মশীংদি রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী অপূষা মেন্সর মশীংগী ২[অহুম থোকপগী অমদগী] হেল্লাইদবনি।

তৌবদদি রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা লৈগদবা অপূষা মেন্সর মশীংদি নিফুদগী শুক্লা তারোইদবনি।

(২) সংসদনা অতোপ্পা মওংদা আইয়া হাপত্রিফাওবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা য়াওগদবদি ক্লোজ (৩) দা পীরিবা অসুয়া ওইগনি।

(৩) রাজ্য অমগী বিধান পরিষদকী অপূষা মেন্সর মশীংগী - (ক) অহুমথোকপগী অমগী ময়াদা হেক য়াবমথৈ নক্লনা, সংসদনা আইয়া তাকপা মতুং ইয়া, রাজ্যদুগী মিউনিসিপালিটিশিংগী, ডিষ্ট্রিক্ট বোর্ডশিংগী অমসুং অসিগুয়া অতোপ্পা লমদুগী অথোরিটিশিংগী মেন্সরশিংনা ওইগদৌবা ভোটরশিংদা মীখল তৌদুনা খনগনি;

(খ) তরানিথোই থোকপগী অমগা য়াবমথৈ নক্লবা মশীং অমা মীখল তৌদুনা খনগনি, মদুগী ভোটরশিংদি ভারতকী লমদা লৈবা বিশ্ববিদ্যালয় অমগী য়ামদ্রবদা চহি অহুম প্রেজুয়েং ওইরবা নত্রগা সংসদনা, আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইয়া অসিগুয়া প্রেজুয়েংকা মান্নবা মইগী থাক অদু চহি অহুমদগী তাদনা পায়রবা রাজ্যদুগী মীওইশিং ওইগদবনি;

(গ) তরানিথোই থোকপগী অমগা য়াবমথৈ নক্লবা মশীং অমবু মীখল তৌদুনা খনগনি, মদুগী ভোটরশিংদি, সংসদনা আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্পুনা, রাজ্যদুদা লৈবা সেকেন্দরি স্কুলগী থাক্তগী তাদবা মইহে তম্ফমশঙশিংদা চহি অহুমদগী তাদনা মইহে তম্ফবগী শিনফম পায়রক্লবা মীওইশিংনা ওইগনি;

(ঘ) অহুমথোকপগী অমগা নক্লবা মশীং অমনা রাজ্যদুগী বিধান সভাগী মেন্সরশিংনা বিধান সভাদুগী মেন্সর নত্তবদগী মীখল তৌদুনা খনগনি;

(ঙ) লেমহৌরিবা মশীংদু রাজ্যপালনা ক্লোজ (৫) গী মতুং ইয়া হাপকনি।

১। সন্থিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৯ না হপচিল্লকপা তাং ৩-১-১৯৭৭ ভগী।

২। সন্থিধান (তরৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১০ না “মরিথোকপগী অমা” হায়বগী মতুংতা শিন্দোরকপা।

* সন্থিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিনদোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্থিধান (মরিফুতরৎ শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না ‘১৯৯১’ গী মতুংতা শিনদোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

(4) The members to be elected under sub-clauses (a), (b) and (c) of clause (3) shall be chosen in such territorial constituencies as may be prescribed by or under any law made by Parliament, and the elections under the said sub-clauses and under sub-clause (d) of the said clause shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

(5) The members to be nominated by the Governor under sub-clause (e) of clause (3) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:— Literature, science, art, co-operative movement and social service.

172. (1) Every Legislative Assembly of every State, unless sooner dissolved, shall continue for ¹[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of ¹[five years] shall operate as a dissolution of the Assembly:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

(2) The Legislative Council of a State shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

173. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in the Legislature of a State unless he—

²[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Legislative Assembly, not less than twenty-five years of age and, in the case of a seat in the Legislative Council, not less than thirty years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 24, for “six years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 30 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for cl. (a).

- (৪) ক্রোজ (৩) গী সব-ক্রোজ (ক), (খ) অমসুং (গ) গী মতুং ইন্না মীখন্না খনগদৌরিবা অদু সংসদনা আইন্না নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্পা অদুগুন্না লমগী কেন্দ্রশিংগী ওইনা খনগনি, অমসুং হায়রিবা সব-ক্রোজশিংদুগী অমসুং সব-ক্রোজ (ঘ) গী মখাদা তৌগদবা মীখলদি ভোট থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং চা-না মীহুং খনবগী খৌরাংগী মখাদা পাঙথোকনি।
- (৫) ক্রোজ (৩) গী সব-ক্রোজ (ঙ) গী মখাদা রাজ্যপালনা হাপকদবা মেম্বরশিংদি মখাগী হিরমশিংসিদা থোইদোক হেন্দোকপা জ্ঞান নত্রগা থবকী লৌশিং লৈরবা মীওইশিং ওইগনি, হিরমশিংদি -

সাহিত্য, বিজ্ঞান, কলা, কো-ওপারেটিভকী ঈহৌ অমসুং সমাজ শেস্তা।

- ১৭২। **রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী পুন্নি** - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান সভা খুদিংমক হান্ননা পুথোকখিদ্ৰদি মসিগী অহায়া তিন্নবা লেপ্পা নুমিৎতগী ^১[চহি মঙা] চথগনি অমসুং মদুদগী চোহুরৌইদৌবনি অমসুং হায়রিবা চহি মঙা লৌইখিবগা সভা অদু মুখৎলবা ওইনা লৌরগনি।

তৌবদি হায়রিবা মতমদু ইমর্জেন্সী লাউথোকপদু চৎনবা লৌইরবা মতুং থা তরুত্তগী হেলহন্দনা শাংদোকপা য়াগনি।

- ১৭৩। **রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী মেম্বর ওইনবগী চথগদবা গুন :-**

কনাগুন্না অমা বিধান মন্ডলগী ফমফম অমা মেনশিন্নবা খনবদা মতিক চারোই, মহাক্সা -

^২[(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্ৰদি, অমসুং অহমশুবা সেদ্যুলদা যাওরিবা ফোর্মগগী মতুং ইন্না ইলেক্সন কমিশন্না মসিগীদি - মহাক্সা শক্তি পীরবা মীশক অমগী মমাংদা রাশকুনা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপদুনা সহী তৌদ্ৰদি;]

(খ) বিধান সভাগী ফমফম অমগীনা চহি কুন্মঙাদগী তাদবা নত্রদি অমসুং বিধান পরিষদকীনা চহি কুন্মদগী তাদবা নত্রদি; অমসুং

(গ) সংসদনা শেস্তা আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মসিগীদমক লেপ্পা অতৈ মতিক মগুনশিং চেদ্ৰদি।

- ^৩[১৭৪। **রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী কুমগী মীফমশিং, থিংজিনবা অমসুং মুখৎপা -**

(১) রাজ্যপালনা মতম মতমগী মতুং ইন্না রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউসপু নত্রগা হাউস খুদিংবু মহাক্সা দরকার ওইনি খন্না মতমদা অমসুং ফমফদা ফলনবা কৌগনি, অদুবু কুমগী মীফম অমগী ইকোন কোনবা মীফমগা অমসুং মথং কুমগী মীফমগী অহায়া মীফমগীদমক লেপ্পা নুমিত্তুগগী মরক্তা থা তরুত্তি খল্লহল্লৌইদৌবনি।

(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী ওইনা -

(ক) হাউস অমা নত্রগা অনিগী মরক্তগী অমগী মীফম প্রোরোগ তৌবা য়াই।

(খ) বিধান সভা মুখৎপা য়াই।]

- ১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৪ না “চহি তরুত” হায়বগী মতুংতা শিন্দোরকপা তাং ৬-৯-১৯৭৯ দগী ইহান হানবদা “চহি মঙা” হায়না লৈরম্বদগী “চহি তরুত” হায়না সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা এক্ট কী সেক্সন ৩০ না শেমদোকুরবনি (তাং ৩-১-১৯৭৭ দগী)।
- ২। সন্নিধান (তরাতরুত শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না ক্রোজ (ক) গী মতুংতা শিন্দোরকপা।
- ৩। সন্নিধান (অহানবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৮ না শিন্দোরকপা।

- ¹[174. (1) The Governor shall from time to time summon the House or each House of the Legislature of the State to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.
- (2) The Governor may from time to time—
- (a) prorogue the House or either House;
- (b) dissolve the Legislative Assembly.]
175. (1) The Governor may address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, either House of the Legislature of the State, or both Houses assembled together, and may for that purpose require the attendance of members.
- (2) The Governor may send messages to the House or Houses of the Legislature of the State, whether with respect to a Bill then pending in the Legislature or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.
176. (1) At the commencement of²[the first session after each general election to the Legislative Assembly and at the commencement of the first session of each year], the Governor shall address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses assembled together and inform the Legislature of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of the House or either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address
- 3***
177. Every Minister and the Advocate-General for a State shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly of the State or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses, and to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, any committee of the Legislature of which he may be named a member, but shall not, by virtue of this article, be entitled to vote.

Officers of the State Legislature

178. Every Legislative Assembly of a State shall, as soon as may be, choose two members of the Assembly to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the Assembly shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 8, for art. 174.

2 Subs. by s. 9, *ibid.* for "every session".

3 The words "and for the precedence of such discussion over other business of the House" omitted by s. 9, *ibid.*

- ১৭৫। হাউস নত্রগা হাউসশিংদা রাজ্যপালনা বা ঙাঙনবগী অমসুং পাউজেল থানবগী হক্ - (১) রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, বিধান মন্দলগী হাউস অমদা, নত্রগনা হাউস অসি পুনশিলহল্লগা মদুদা বা ঙাঙবা য়াগনি অমসুং মদুগীদমক মেম্বরশিংবু কারকহনবা য়াগনি।
- (২) রাজ্যপালনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস অমদা নত্রগা হাউসশিং অদুদা বিধান মন্দলদুদা পল্লিবা বিল অমগী মতাংদা ওইরবসু নত্রগা অতোপ্পদা ওইরবসু, পাউজেল থাবা য়াগনি অমসুং অসুন্না পাউজেল য়ৌরক্লিবা হাউসতুনা খুদোংচাবা য়েংদুনা থুনমক পাউজেল অদুদা খন্ননবা পীরক্লিবা রাফম অদু খন্নগনি।
- ১৭৬। রাজ্যপালগী থোইদোকপা ভাষন - (১) বিধান সভাগী সাধারন মীখল খুদিংগী মতুংদা ১[অহানবা কুমগী মীফমগী অহৌবদা অমসুং চহি খুদিংগী অহায়া কুমগী মীফমগী হৌরকপদা] রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদা ওইরগনা পূন্না তিল্লবা হাউস অনিমক্তা বা ঙাঙগনি (ভাষন পীগনি) অমসুং বিধান মন্দল কৌবগী মরম খঙহনগনি।
- (২) অসিগুন্না ভাষনদা পনস্ত্রিবা রাফমশিং অদু খন্নবগীদমক মতম কাইথোক্লনবা হাউস অদুগী নত্রগা হাউসশিং অদুগী থবক চখনবগী শেন্সা নিয়মশিংদা য়াওহনগদবনি।
- ১৭৭। হাউসশিংগী মরী লৈনবা মস্ত্রিশিং অমসুং এদভোকেং জেনেরেলগী হকশিং - রাজ্য অমগী মস্ত্রি সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ জেনেরেলনা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হাউস অনিমক্তা, বা ঙাঙবগী হক লৈগনি, অমসুং অতৈ অতৈ চখরিবা থৌরমশিংদা শরুক য়াবা য়াগনি, অমসুং মহাকী মমিং য়াওবা বিধান মন্দলদুগী কমিটি অমদা বা ঙাঙনবগী অমসুং অতোপ্পা চখরিবা থৌরমশিংদা শরুক য়ানবগী হক লৈগনি, অদুবু আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা ভোট পীবা য়াবগী হক্তি লৈরোই।

বিধান মন্দলগী অফিসারশিং (ফম্মাইবশিং)

- ১৭৮। বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ - রাজ্য অমগী বিধান সভানা য়াবমথৈ থুনমক সভাদুগী মেম্বর অনিবু মথংশিংনা অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইহন্নবা খনগনি অমসুং অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাংলক হাংলকপগা সভাদুনা অতোপ্পা মেম্বর অমবু, ওইবা য়াবা মতুং ইন্না, অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ হাপকনি।
- ১৭৯। অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাঙলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা - বিধান সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা ফম পায়রিবা মেম্বর অমনা
- (ক) সভা অদুগী মেম্বর ওইবা তোক্লবদি মাগী ফম থাদোকদবনি;
- (খ) মতম অমদা হেজা মখুংনা ইদুনা মেম্বর অদুনা অধ্যক্ষ ওইরগনা উপাধ্যক্ষদা অমসুং মেম্বরদুনা উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে থাদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি; অমসুং
- (গ) সভাদুগী মতমদুদা লৈরিবা মেম্বরশিংগী অয়াস্বনা সভাদুদা বারেপ লৌদুনা মহাকপু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি;

179. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of an Assembly—

(a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Assembly;

(b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and

(c) may be removed from his office by a resolution of the Assembly passed by a majority of all the then members of the Assembly:

Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:

Provided further that, whenever the Assembly is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the Assembly after the dissolution.

180. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the Assembly as the Governor may appoint for the purpose.

(2) During the absence of the Speaker from any sitting of the Assembly the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Assembly, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Assembly, shall act as Speaker.

181. (1) At any sitting of the Legislative Assembly, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker, from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 180 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.

(2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly while any resolution for his removal from office is under consideration in the Assembly and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.

182. The Legislative Council of every State having such Council shall, as soon as may be, choose two members of the Council to be respectively Chairman and Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Chairman or Deputy Chairman, as the case may be.

183. A member holding office as Chairman or Deputy Chairman of a Legislative Council—

(a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;

তৌবদদি ক্লোজ (গ) গীদমক বারেপ থাঙ্গৎনিংবগী অপাস্বদু নুমিং তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙ্হন্দবদি বারেপ
অদু থাঙ্গৎলৌইদবনি।

অমুকসু তৌবদদি, সভাদু মুখংলকপা মতমদদি, মুখংলকপদুগী মতুংদা সভাদুগী অহায়া মীফমগী হেক মমাঙদু
ওইদ্রিফাওবদি, অধ্যক্ষনা মাগী ফম থাদোক্লৌইদবনি।

**১৮০। উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্লা অমনা অধ্যক্ষগী ওফিসকী মথৌ পায়নবগী নত্রগা অধ্যক্ষ ওইনা থবক
তৌনবগী শক্তি-**

(১) অধ্যক্ষগী ফম হাঙলিঙৈদা অফিসকী খৌদাংশিংদু উপাধ্যক্ষনা পাঙ্থোক্লনি নত্রগা, উপাধ্যক্ষগী ফমসু হাঙলবদি
রাজ্যপালনা মদুগীদমক হাঙা, সভাগী অদুগুস্তা মেম্বরদুনা পাঙ্থোক্লনি।

(২) সভাগী মীফম ফলিঙৈদা অধ্যক্ষ লৈত্রিঙৈদা উপাধ্যক্ষনা নত্রগা, মহাকসু লৈত্রবদি সভাদুগী থবক চখনবা নিয়ম্না লেপ্পা
অদুগুস্তা মী অমনা, নত্রগা মীদুসু লৈত্রবদি, সভানা লেপ্পা মতুং ইন্না অতোপ্লা অমনা আধ্যক্ষগুস্তা থবক পায়গনি।

১৮১। অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষনা মহাকপু মফম লৌথোক্লবা বারেপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরৌইদৌবা -

(১) বিধান সভাগী মীফম অমদা অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোক্লবগী বারেপকী খন্নরিঙৈদা অধ্যক্ষনা, নত্রগা উপাধ্যক্ষবু
মাগী ফমদগী লৌথোক্লবা বারেপকী খন্নরিঙৈদা উপাধ্যক্ষনা মশা লাকুবসু সভাপতি ওইরৌইদৌবনি, অমসুং আর্টিকল
১৮০ গী ক্লোজ (২) দা যাওরিবশিংদু অসিগুস্তা মীফম খুদিংমক্তা, মতাং মতাংদুগী মতুং ইন্না অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ
লাক্তবদা চংনগদৌবগুস্তা চংনগনি।

(২) অধ্যক্ষনা, মহাকপু মফম লৌথোক্লবগী বারেপ অমা সভাদা খন্নরিঙৈদা, বিধান সভাদা বা গাঙনবগী অমসুং অতোপ্লা
মওংদা খন্ন নৈননবা শরুক য়ানবগী হক লৈগনি, অমসুং আর্টিকল ১৮৯ দা অমা অমা হায়জরবসু, চথরিবা খৌরমদুগী
মনুংদুদা অদুগুস্তা রায়েল নত্রগা অতোপ্লা রাফমদা অহানবা মতাংদা ভোট পীবা য়াগনি, অদুগা ভোট মান্না ফংলকপগী
মতাংদদি পীবা য়ারোই।

১৮২। বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি - বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য খুদিংগী অসিগুস্তা পরিষদতুনা
য়াবমথৈ থুনমক পরিষদকী মেম্বর অনিবু মদুগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি ওইনবা খনগনি অমসুং সভাপতি নত্রগা
উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপদা পরিষদ অদুনা অতোপ্লা মেম্বর অমবু, অয়াবা মতুং ইন্না, সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি
খনগনি।

১৮৩। সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপা অমসুং থাদোকপা, অমসুং মদুদগী লৌথোকপা -
বিধান পরিষদকী সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি ওইনা ফম পায়রিবা মেম্বর অমনা -

(ক) মহাক্সা পরিষদ অদুগী মেম্বর ওইবা তোক্লবদি মাগী ফমদু থাদোক্লনি;

(খ) মতম অমদা হেজা মেম্বরদুনা সভাপতি ওইবদি উপ-সভাপতিদা অমসুং মেম্বরদুনা উপ-সভাপতি ওইবদি,
সভাপতিদা মখুংনা ইদুনা অমসুং চে থাদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি; অমসুং

(গ) পরিষদ অদুগী মতমদুদা লৈরিবা মেম্বরশিংগী মশীং অয়াস্বনা য়াবা পরিষদকী বারেপ অমনা মাগী ফমদগী
লৌথোকপা য়াগনি।

(b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Chairman, to the Deputy Chairman, and if such member is the Deputy Chairman, to the Chairman, resign his office; and

(c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:

Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.

184. (1) While the office of Chairman is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council as the Governor may appoint for the purpose.

(2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council the Deputy Chairman or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.

185. (1) At any sitting of the Legislative Council, while any resolution for the removal of the Chairman from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 184 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman or, as the case may be, the Deputy Chairman is absent.

(2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Council while any resolution for his removal from office is under consideration in the Council and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.

186. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly, and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council, such salaries and allowances as may be respectively fixed by the Legislature of the State by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.

187. (1) The House or each House of the Legislature of a State shall have a separate secretarial staff:

Provided that nothing in this clause shall, in the case of the Legislature of a State having a Legislative Council, be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of such Legislature.

(2) The Legislature of a State may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House or Houses of the Legislature of the State.

তৌবদবু ক্লেজ (গ) দা হায়রিবসিগীদমক নুমিং তরামরিনিগী মতম পীদুনা বারেপ অদু পুখৎনিংবগী অপাস্বা অদু খঙহন্দ্রবদি, বারেপ অদু পুখৎলৌইদবনি।

১৮৪। সভাপতি নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী ফমগী থবকশিং পাঙ্থোকপা নত্রগা সভাপতিগুন্না থবক তৌবা - (১) সভাপতিগী ফম হাঙ্‌লিঙৈদা সভাপতিগী মথৌশিং উপ-সভাপতিনা পাঙ্থোকনি নত্রগা সভাপতিগী ফম হাঙ্‌লিঙৈদা রাজ্যপালনা মদুগীদমক হাপ্পকপা পরিষদকী মেশ্বর অমনা পাঙ্থোকনি।

(২) সভাপতিনা পরিষদকী মীফমদা যাওদবদা সভাপতিনা নত্রগা, মহাকপু যাওদ্রবদি, পরিষদকী থবক চখনবগী নিয়ম্না লেপ্পা মী অমনা, নত্রগা অদুগুন্না মীদুবু লৈত্রগনা পরিষদতুনা লেপকদবা অতোপ্পা অমনা সভাপতি ওইনা থবক তৌগনি।

১৮৫। সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিনা মহাকপু লৌথোক্লবা বারেপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরৌইদৌবা - (১) বিধান পরিষদকী মীফম অমদা সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোক্লবা বারেপ অমা খন্নরিঙৈদা সভাপতিদুনা, নত্রগা উপ-সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোক্লবা বারেপকী খন্নরিঙৈদা উপ-সভাপতি অদুনা, মশা লাক্লবসু সভাপতিগী থবক তৌরৌইদবনি, অমসুং আর্টিকল ১৮৪ গী ক্লেজ (২) দা যাওরিবশিংদু, মতাংদুগী চান্নবা য়েংদুনা, সভাপতিনা নত্রগা উপ-সভাপতিনা মীফম অমদা লাক্লবা মতমদা চংনগদৌবা অদুগুন্না চংনগনি।

(২) সভাপতিনা, মহাকপু মফম লৌথোক্লবগী বারেপ পরিষদতা খন্নরিঙৈদা বিধান পরিষদ অদুদা বা ঙাঙনবগী অমসুং অতৈ হিরমশিংদা খন্ন নেনবগী চখরিবদুদা শরুক যাবগী হক লৈগনি অমসুং আর্টিকল ১৮৯ দা যাওরিবশিংদু যাওজরগসু, চখরিবা যৌরমদুদা বারেপশিংদুগী নত্রগা অতৈ অতৈশিংদুগী মরমদা অহায়া মতাংদমক ভোট পীবা য়াগনি, অদুগা ভোট মশীং মানবদা পীবা অদুদি পীবা য়ারৌই।

১৮৬। অধ্যক্ষ অমদি উপাধ্যক্ষগী অমসুং সভাপতি অমদি উপ-সভাপতিগী তলব অমসুং এলারেল - বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষদা অমসুং বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিদা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেস্বা আইন লেপ্পা মতুং ইন্বা তলব অমসুং এলারেল পীগদবনি অমসুং, অদুগুন্না আইন শেমদ্রিফাওবদি, অনিশুবা সেদুলদা পীরিবা তলব অমসুং এলারেল অদু পীগনি।

১৮৭। রাজ্যগী বিধান মন্দলগী সেক্রেটারিয়েং - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা নত্রগা হাউস খুদিংগী তোঙান তোঙান সেক্রেটারীগী ষ্টাফ লৈগনি :

তৌবদদি ক্লেজ অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী বিধান মন্দলগী বিধান পরিষদ অমা লৈবদদি অদুগুন্না বিধান মন্দলগী হাউস অনিমকী ওইবা থবকী ফমশিং শেস্বদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরৌই।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী নত্রগা হাউসশিংদুগী সেক্রেটারীগী ষ্টাফকী মী হাপ্পনবগী অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী মওং মতৌশিং আইন শেমদুনা চংনহা য়াগনি।

(৩) ক্লেজ (২) দা হায়রিবসিগী মতুং ইন্বা নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি রাজ্যপালনা বিধান সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা বিধান পরিষদকী সভাপতি, চান-চানবা মতুং ইন্বা, কান্নরগা সভাদুগী নত্রগা পরিষদতুগী সেক্রেটারী ষ্টাফতা হাপ্পনবা অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী মওং মতৌ ফিভমশিং তাকপা নিয়মশিং শেস্বা য়াগনি অমসুং অসুন্না শেস্বা নিয়মশিংদু ক্লেজ অসিগী মখাদা শেস্বা আইনগী মখাদা চংনগনি।

(3) Until provision is made by the Legislature of the State under clause (2), the Governor may, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the Assembly or the Council, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

Conduct of Business

188. Every member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State shall, before taking his seat, make and subscribe before the Governor, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

189. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of a House of the Legislature of a State shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or Chairman, or person acting as such. The Speaker or Chairman, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.

(2) A House of the Legislature of a State shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in the Legislature of a State shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.

(3) Until the Legislature of the State by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of a House of the Legislature of a State shall be ten members or one tenth of the total number of members of the House, whichever is greater.

(4) If at any time during a meeting of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State there is no quorum, it shall be the duty of the Speaker or Chairman, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

Disqualifications of Members

190. (1) No person shall be a member of both Houses of the Legislature of a State and provision shall be made by the Legislature of the State by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one house or the other.

(2) No person shall be a member of the Legislatures of two or more States specified in the First Schedule and if a person is chosen a member of the Legislatures of two or more such States, then, at the expiration of such period as may be specified in rules¹ made by the President, that person's seat in the Legislatures of all such States shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislatures of all but one of the States.

(3) If a member of a House of the Legislature of a State—

¹ See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678.

থবক চথবা

- ১৮৮। **মেশ্বরশিংনা বাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা** - রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেশ্বর খুদিংমক্কা, মহাকী ফমফম লৌদ্রিঙৈদা, অহমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওং অসিদা রাজ্যপালগী মমাঙদা নত্রগা, মহাক্কা মসিগীদমজ্ঞা হাপ্পবা মী অমগী মমাংদা বাশকদবনি নত্রগা অয়াবা লাউথোকদবনি অমসুং সই তৌগদবনি।
- ১৮৯। **হাউসশিংনা ভোট ভৌবা, অহাঙবা লৈরবসু হাউসশিংনা থবক ভৌবগী শক্তি অমসুং কারম - (১)**
সম্বিধান অসিদা অতোপ্পা মওং অমদা পীরমদ্রবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীফমদা থোকপা রাফম পুম্ভমক্, হাউস অদুগী লাক্লিবা অমসুং ভোট পীরিবা মেশ্বরশিংগী, অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা মাগী মহুং পুরিবা অদু খাদনা, অয়াস্বা মশীংনা লেপকনি।
অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা মহুং পুবা অদু অহাঙা মতাংদা ভোট পীরোইদবনি।
(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা, মদুদা মেশ্বরগী অহাঙবা লৈরবসু, থবক ভৌবগী শক্তি লৈগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা চথরিবা খৌরমদু, নত্রগা ভোট খাদনবগী নত্রগা চথরিবদুদা শরুক যানবগী হক লৈতবা কনাগুশ্বনা যাওরস্বা কোন্না খঙলক্লবসু, অদুম্মক চংনগনি।
(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দল অতোপ্পা মওংদা আইন্দা হাপ্ত্রিবফাওবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীতিন ফস্বা যানবা লাভবা যাদবা মশীংদি মেশ্বর তরা নত্রগা হাউস অদুগী অপূনবা মেশ্বর মশীংগী তরাথোকপগী অমা, অনিসিগী মরক্তা অহেচা অদু ওইগনি।
(৪) রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মীতিং ফল্লিঙৈদা মতম অমদা হেক্তা কারম ফারক্লবদি হাউস অদু য়েথোকপা নত্রগা কারম ফাদ্রিবফাওবা মীতিং অদু তৌদনা থস্বা অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিগী নত্রগা মহুং পুরিবদুগী মযৌনি।

মেশ্বর ওইবা যাদনবগী মচাকশিং

- ১৯০। **ফমফম থাদোকপা - (১)** কনাগুশ্বা অমত্তা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অনিমকী মেশ্বর ওইরোইদৌবনি অমসুং হাউস অনিমকী মেশ্বর ওইনা খল্লক্লবা অমসু হাউস অমা নত্রগা অমদুগী ফমফম থাদোকহস্বা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা হাপকদবনি।
(২) কনাগুশ্বা অমত্তা অহানবা সেদুলদা যাওরিবা রাজ্য অমনি নত্রগা মদুদগী হেচা রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংগী মেশ্বর ওইরোইদৌবনি অমসুং কনাগুশ্বা অমবু অসিগুশ্বা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেচগী বিধান মন্দলশিংগী মেশ্বর ওইনা খল্লক্লবদি রাষ্ট্রপতিনা শেস্বা নিয়মদা ককপা অদুগুশ্বা মতম অদু হেক হৌখিবগা, মহাক্কা রাজ্য অমখকী নত্তনা বিধান মন্দলশিংদুগী ফমফম হাম্মা থাদোকহৌদ্রবদি, রাজ্য পুম্মকী বিধান মন্দল পুম্মজ্ঞা মহাকী ফমফম হাঙলগনি।
(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেশ্বর অমনা
(ক) ^১[আর্টিকল ১৯১ গী ক্লোজ (১) নত্রগা ক্লোজ (২) দা পল্লিবা মেশ্বর ওইবা যাদনবগী মচাকশিংদুগী অমগী মখাদা লাক্লবদি; নত্রগা
^২[(খ) অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিদা চানবা য়েংদুনা, যৌনবা মখুংনা চেইদুনা মহাকী ফমফমদগী তোক্লবদি, অমসুং থবক তোকপা অদু অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, যাবিরবদি]

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in ¹[clause (1) or clause (2) of article 191];

or

²[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the speaker or the Chairman, as the case may be, and his resignation is accepted by the Speaker or the Chairman, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

³[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Speaker or the Chairman, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of a House of the Legislature of a State is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

191. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State—

(a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule, other than an office declared by the Legislature of the State by law not to disqualify its holder;

(b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;

(c) if he is an undischarged insolvent;

(d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;

(e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 4, for "clause (1) of article 191" (w.e.f. 1-3-1985).

2 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 3, for sub-clause (b).

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

মদুদা মহাকী ফমফম হাঙুদুনা লৈরগনি:

৭[তৌবদদি সব-ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা থবক তোকপগী মতাংদা, অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, পাউ ফংবদগী নত্রগা অতোপ্পা মওংদা অমসুং থিজিনফম থোকপা থিজিল খোংচিল্লবা মতুংদা তোল্লিবা অদু মশানা যানা নত্তে নত্রগা অশেংবা নত্তে হয়না

(৪) রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেম্বৰ অমনা নুমিৎ হুম্ফুনি হাউসকী অয়াবা য়াওদনা মদুগী মিটিং পূম্মত্তা লাক্তবদি হাউসনা মগী ফমফম হাঙলে হয়না লাউথোকপা য়ারগনি :

তৌবদদি হয়রিবা নুমিৎ হুম্ফুনিগী মতম অদু পাবদা হাউস অদু প্রোরোগ তৌরিঙৈগী মতম নত্রগা থংননা নুমিৎ নিফুনিদগী হেন্না শাংনা য়ৈথোকথিবগী মতমদু থারোইদবনি।

১৯১। মেম্বৰ ওইবা মতিক চাহন্দবা - (১) কনাগুম্বা অমা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেম্বৰ ওইনা খনবা অমসুং মেম্বৰ ওইবা মতিক চারোইদবনি -

(ক) মহাক্সা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা অহায়া সেদুলদা য়াওরিবা রাজ্য অমগী মখাদা কাল্লাবা ফংবা ফম অমা পায়রবদি ফম পায়রিবদু রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলনা শেন্না আইন্না মতিক চাদবা ওইদনবা লাউথোক্সা ফমশিংদু নত্রবদি

(খ) মহাক অঙাওবা ওইবদি অমসুং মতিক চাবা কোর্ট অমনা লাউথোক্সবদি;

(গ) মহাক আইনগী থোঙদা শেন্দোনবা ওইবদগী নাহ্লেজিবা অমা ওইবদি;

(ঘ) মহাক ভারতকী নাগরিক নত্রবদি নত্রগা মশানা য়ানা মীরেবাকী নাগরিক ওইবদি নত্রগা মীরেবাকী রাজভক্তি থম্মদি নত্রগা মীপাল তাংজদুনা লৈবদি;

(ঙ) সংসদনা শেন্না আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মহাকপু মতিক চাহন্দবদি।

১[শন্দোক্সা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমত্তা] কনাগুম্বা অমা ভারত সরকারগী নত্রগা অহানবা সেদুলদা য়াওরিবা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা কাল্লাবা ফংবা ফম অমা, মহাক্সা সংঘদুগী নত্রগা অসিগুম্বা রাজ্যগী মন্ত্ৰি অমা ওইবদুদনা মরম ওইদুনা, পায়বনি হয়না লৌরোইদবনি।

২[(২) কনাগুম্বা অমা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেম্বৰ ওইবদা, মহাক্সা তরাসুবা সেদুলগী মখাদা অসুম্মা ওইবদা মতিক চাহন্দবদি, য়াহল্লোইদবনি।]

১। সংবিধান (য়াইজ্জনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেজ্ঞন ৫ না শিল্ডোরকপা (তাং ১-৩-১৯৮৫ দগী)।

২। সংবিধান (য়াইজ্জনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেজ্ঞন ৫ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৩-১৯৮৫ দগী)।

¹[*Explanation.*—For the purposes of this clause], a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

²[(2) A person shall be disqualified for being a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

³[192. (1) If any question arises as to whether a member of a House of the Legislature of a State has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 191, the question shall be referred for the decision of the Governor and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the Governor shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

193. If a person sits or votes as a member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State before he has complied with the requirements of article 188, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament or the Legislature of the State, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the State.

Powers, Privileges and Immunities of State Legislatures and their Members

194. (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of the Legislature, there shall be freedom of speech in the Legislature of every State.

(2) No member of the Legislature of a State shall be liable to any proceedings in any court in respect of anything said or any vote given by him in the Legislature or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of a House of such a Legislature of any report, paper, votes or proceedings.

(3) In other respects, the powers, privileges and immunities of a House of the Legislature of a State, and of the members and the committees of a House of such Legislature, shall be such as may from time to time be defined by the Legislature by law, and, until so defined,

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 5, for "(2) For the purposes of this article" (w.e.f. 1-3-1985).

2 Ins. by s. 5, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 192 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 33 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 25 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

১৯২। **মেশ্বর ওইবা য়াহ্নবগী রাফমগী রায় -** (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেশ্বর অমা আর্টিকল ১৯১ গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মতিক চাদবগী গুনশিংসিগী অমগী মখাদা ওইগদ্রা হায়বগী রাফম অমা লাকুবদি রাফম অদু রাজ্যপালদা রায়অমা পীনবগীদমক হুংকনি অমসুং মহাক্কী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) অসিগুন্না রাহং অমগী রায় অমা পীড্রিঙেদা রাজ্যপালনা ইলেক্সন কমিশনগী মোং লৌগনি অমসুং অদুগুন্না মোংকী মতুং ইয়া থবক তৌগনি।]

১৯৩। **আর্টিকল ১৮৮ গী মখাদা রাশঙ্কিঙে নত্রগা অয়াবা লাউথোঙ্কিঙেদা নত্রগা মেশ্বর ওইবা মতিক তাদবদা নত্রগা মতিক চাহন্দ্রবদা ফম্বুরগী অমসুং ভোট পীকুবগী চৈরাক -** কনাগুন্না অমনা আর্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবশিংদু তৌড্রিঙেদা, নত্রগা মহাক, মেশ্বর ওইবা মতিক চাদে নত্রগা মেশ্বর ওইবদগী মতিক চাহন্দ্রে হায়বা খঙনা খঙনা, রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেশ্বর অমগুন্না ফম্বুরবা নত্রগা ভোট পীকুবদি, নত্রগা মহাকপু সংসদনা নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা শেন্সা আইন্দা য়াওবা মতুং ইয়া অসুন্না তৌবা থিংনা থিংনা ফম্বুরবা নত্রগা ভোট পীবা য়াওকুবদি মহাক্সা অসুন্না ফম্বুরবা নত্রগা ভোট পীবা য়াওকুবা নুমিং খুদিংগী ওইনা লুপা চামঙা রাজ্যদা তোম্বা লৌখংপা য়াবা শেন্দোল ওইনা পীগদনি।

বিধান মন্ডলশিংগী অমসুং মখোয়গী মেশ্বরশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবশিং অমসুং কোকথোকপীবশিং।

১৯৪। **বিধান মন্ডলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুগী মেশ্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবনচিংবা -** (১) সন্নিধান অসিদা পীরিবশিং অমদি বিধান মন্ডলগী থবক থৌরম চখনবগী নিয়মশিং তাক্লিবা চংনরিবা হুকুমশিংগী মখা পোল্লগা রাজ্য খুদিংগী বিধান মন্ডলদা রা গাঙুবগী মনীং তম্বা লৈগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী মেশ্বর অমা বিধান মন্ডলদা নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা রা গাঙুলুবা নত্রগা ভোট পীকুবগীদমক কোর্ট অমদা পুথোকপা য়ারোই, অমসুং বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী অথোরিটিনা নত্রগা মদুগী মখাদা ফোংলুবা রিপোর্ট, আইবা চে, ভোট তৌনখিবা নত্রগা খন্ন নৈনবশিংগীদমক কনাগুন্না অমত্তা দায়িত্ব পুরোই।

(৩) অতৈ অতৈ মতাংদদি, রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী অমসুং অদুগুন্না বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী মেশ্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, কান্নবা ফংগদবশিং অমসুং কোকপীবা য়াবশিংদি বিধান মন্ডলনা মতম মতমগী মতুং ইয়া আইন শেমদুনা তাকপদু ওইগনি, অমসুং অসুন্না তাকপদু লৈত্রিফাওবদি [সন্নিধান নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ২৬ চংনদ্রিঙেগী হেক মমাঙদা হাউস অদুগী অমসুং মদুগী মেশ্বরশিং অমসুং কমিটিশিংদুগী লৈরম্বদু ওইগনি।]

১। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৩৩ না অমুক (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী) অমসুং সন্নিধান (নিফুমরি শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৫ না অমুক (তাং ২০-৬-০৯৭৯ দগী) মথং মথং শেমদোরকপা।

২। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৬ না শিম্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৬ তগী)।

¹[shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 26 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978].

(4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of the Legislature of a State or any committee thereof as they apply in relation to members of that Legislature.

195. Members of the Legislative Assembly and the Legislative Council of a State shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined, by the Legislature of the State by law and, until provision in that respect is so made, salaries and allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Legislative Assembly of the corresponding Province.

Legislative Procedure

196. (1) Subject to the provisions of articles 198 and 207 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of the Legislature of a State which has a Legislative Council.

(2) Subject to the provisions of articles 197 and 198, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.

(3) A Bill pending in the Legislature of a State shall not lapse by reason of the prorogation of the House or Houses thereof.

(4) A Bill pending in the Legislative Council of a State which has not been passed by the Legislative Assembly shall not lapse on a dissolution of the Assembly.

(5) A Bill which is pending in the Legislative Assembly of a State, or which having been passed by the Legislative Assembly is pending in the Legislative Council, shall lapse on a dissolution of the Assembly.

197. (1) If after a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council and transmitted to the Legislative Council—

(a) the Bill is rejected by the Council; or

(b) more than three months elapse from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or

(c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Legislative Assembly may, subject to the rules regulating its procedure, pass the Bill again in the same or in any subsequent session with or without such amendments, if any, as have been made, suggested or agreed to by the Legislative Council and then transmit the Bill as so passed to the Legislative Council.

¹ Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 26, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা যাওরিবশিং অসি, বিধান মন্ডলগী মেন্সরশিংদা চৎনবগুয়া, সন্নিধান অসিগী মপান্না রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী নত্রগা কমিটি অমগী চখরিবা খন্ন নৈনবগী যৌরমশিংদা বা গাঙনবগী অমসুং অতোপ্পা মওংদা শরুক যানবগী হক লৈবা মীশিং অদুদসু, চৎনগনি।

১৯৫। **মেন্সরশিংগী তলব অমসুং এলারেস** - রাজ্য অমগী বিধান সভাগী অমসুং বিধান পরিষদকী মেন্সরশিংনা রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা মতম মতমগী আইনা লেপ্পা অদুগুয়া তলব অমসুং এলারেস ফংবগী হক লৈগনি অমসুং মদুগীদমক আইন শেমদ্রিফাওবদি সন্নিধান অসি হেক চৎনদ্রিঙেগী মমাংদা মান্নবা প্রদেশ অমগী বিধান সভাগী মেন্সরশিংদা চৎনরম্মা রেট অমদি ফিভমশিংগী মমাংদা তলব অমসুং এলারেস ফংগনি।

আইন শেম্মগী থবক চখবগী নিয়ম

১৯৬। **বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং** - (১) আর্টিকল ১৯৮ অমসুং ২০৭ তা শেলগী বিল অমসুং শেম্মগী বিলগী মরমদা পীরিবশিং অদুগী মমাং পোল্লগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমদা হেজ্জা বিল অমা হৌরকপা য়াগনি।

(২) আর্টিকল ১৯৭ অমসুং ১৯৮ দা পীরিবশিং গী মমাং পোল্লগা বিধান পরিষদত লৈবা রাজ্য অমগী হাউস অনিমক্লা বিল অমা যাদ্রবদি, শেমদোক্তনা ওইরবসু নত্রগা হাউস অনিমক্লা য়ারবা শেমদোকপগা লোয়ননা ওইরবসু, বিল অদু পাস তৌরবদি হয়না লৌরোই।

(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডল পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা মদুগী হাউস অমা নত্রগা হুসশিংবু প্রোরোগ তৌখিবনা মরম ওইদুনা মতম লৌখিবগী চৎনদবদি ওইরোই।

(৪) রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা পন্দুনা লৈরিবা বিধান সভানদি পাস তৌখিদিবা বিল অমা বিধান সভাদু মুখংখিবদা মতম লৌখিবগী চৎনদবা ওইরোই।

(৫) রাজ্য অমগী বিধান সভাদা পন্দুনা লৈরিবা, নত্রগা বিধান সভানা পাস তৌরগা বিধান পরিষদতা পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা বিধান সভা মুখংপদা মপুন্সি লৌরদুনা চৎনরোই।

১৯৭। **শেলগী বিল নস্তবা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শক্তিশিংদা অখিংবা পীবা** -

(১) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমনা বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরবা মতুংদা বিধান পরিষদতা থারক্লগা

(ক) বিল অদু পরিষদনা যাদ্রবদি; নত্রগা

(খ) পরিষদকী মাঙদা বিল অদু পাস তৌদনা লৈরকপা থা অহুম হেন্না হৌস্তবদি; নত্রগা

(গ) বিল অদু শেমদোক্লগা, শেমদোক্লিবদু বিধান সভানদি যাদবা, পাস তৌরবদি

বিধান সভানা, মাগী থবক চখনবগী নিয়মগী মমাং পোল্লগা, বিল অদু অমুক হুন্না কুমগী মীফম অদুমক্তদা নত্রগা মতুংগী কুমগী মীফম অমদা বিধান পরিষদনা তৌরকপা, হায়রকপা নত্রগা য়ারকপা মতুং ইন্না, শেমদোক্লগা নত্রগা শেমদোক্তনা, করিগুয়া যাওরগদি, পাস তৌবা য়াগনি অমসুং অদুগী অসুন্না পাস তৌরবা বিল অদু বিধান পরিষদতা থারকপা য়াগনি।

(২) বিধান পরিষদনা তৌরকপা নত্রগা পুথোরকপা অদুগুয়া শেমদোকপশিং যাওনা, করিগুয়া যাওরবদি, অমসুং শেমদোকপশিংদু বিধান সভানা য়ারবদি, বিধান সভানা অনিরক শুবদা পাস তৌরবা শেমদোকপশিং যাওরবা মওংদুদা বিল অদু রাজ্য অদুগী বিধান মন্ডলগী হাউসশিংনা পাস তৌরবনি হয়না লৌগনি।

(2) If after a Bill has been so passed for the second time by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council—

(a) the Bill is rejected by the Council; or

(b) more than one month elapses from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or

(c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Bill shall be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of the State in the form in which it was passed by the Legislative Assembly for the second time with such amendments, if any, as have been made or suggested by the Legislative Council and agreed to by the Legislative Assembly.

(3) Nothing in this article shall apply to a Money Bill.

198. (1) A Money Bill shall not be introduced in a Legislative Council.

(2) After a Money Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council, it shall be transmitted to the Legislative Council for its recommendations, and the Legislative Council shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the Legislative Assembly with its recommendations, and the Legislative Assembly may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Legislative Council.

(3) If the Legislative Assembly accepts any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Legislative Council and accepted by the Legislative Assembly.

(4) If the Legislative Assembly does not accept any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the Legislative Assembly without any of the amendments recommended by the Legislative Council.

(5) If a Money Bill passed by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council for its recommendations is not returned to the Legislative Assembly within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the Legislative Assembly.

199. (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the State, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the State;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of the State, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, or the increasing of the amount of any such expenditure;

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওরিবসি শেলগী বিলদি চংনরোই।

১৯৮। শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চখনবগী থোইদোকপা নিয়ম - (১) শেলগী বিলদি বিধান পরিষদতা হৌদোক্লেইদবনি।

(২) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান সভানা শেলগী বিল অমা পাস তৌরগা মদু বিধান পরিষদতা শৌগৎপা বারোল পীনবগীদমক থাগনি অমসুং বিধান পরিষদনা বিল অদু ফংবা নুমিত্তগী নুমিং তরামরিনিগী মনুংদা বিধান সভাদা শৌগৎ-বারোল শিংগা লোয়ননা হল্পকদবনি, অমসুং মদুদা বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-বারোলশিং অদু পুম্মক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা যাগনি।

(৩) বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-বারোলশিংদু লৌরবদি শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা হায়রকপা বিধান সভানসু থারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

(৪) বিধান পরিষদনা পীরকপা শৌগৎপগী বারোলশিংদু অমফাওবা বিধান সভানা লৌদ্রবদি, শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা শৌগৎলকপা শেমদোকপগী রাফম যাওদনা বিধান সভানা পাস তৌখিবা মওংদুদা হাউস অনিমক্লা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

১৯৯। “শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা) - (১) অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগীদমক মখাদা পীরিবা বারম পুম্মক নত্রগা অমা যাওবা বিল অমসু শেলগী বিল হায়না খঙনগনি, মদুদি -

(ক) খাজনা অমা লৌখৎপা, মুখৎপা, কোকপা, ওহ্লোকপা নত্রগা শীঘা;

(খ) রাজ্যনা শেল পুনবগী নত্রগা জামিন পীনবগী শীনবা, নত্রগা রাজ্যনা পায়খৎপা নত্রগা পায়খৎকদবা শেতুমগী হৌদাংগা মরী লৈনবা আইন শেমদোকপা;

(গ) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দ নত্রগা কস্তিঞ্জেলসী ফন্দ ঙাকশেন্না থম্বা; অসিগুম্বা ফন্দদা শেল হাপচিহা নত্রগা মদুদগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অমবু রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দগী শেনফমদগী চংলহম্বা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুম্বা খরচকী শেনফম হেঙ্গংহম্বা;

(চ) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দ নত্রগা পল্লিক একাউন্টতা চঙফম থোকপা শেল লৌশিহা নত্রগা অসিগুম্বা শেলদু ঙাকশেন্না থমজিহা নত্রগা পীথোকপা;

(ছ) সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা হায়শ্রিবা রাফমশিংগা নক্সা রাফমশিং।

(২) বিল অসিদা জরিমনা তৌনবা নত্রগা অতৈ শেলগী দন্দি পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা নত্রগা লাইসেন্সকী নত্রগা কান্নবা পীবগী ফী লৌনবা নত্রগা পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা, নত্রগা বিলদুদা লোকেল অথোরিটি নত্রগা লুপা অমনা লমদমদুগী থবকী খাজনা লৌখৎনবগী, মুখৎনবগী, কোকথোকবগী, ওহ্লোকবগী নত্রগা শীন্দোক-শিজিনগী রাফম যাওবনা মরম ওইদুনা বিল অদুবু শেলগী বিল ওইনা হেজ্ঞা লৌরোই।

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of the State or the public account of the State or the custody or issue of such money; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill introduced in the Legislature of a State which has a Legislative Council is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the Legislative Assembly of such State thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Legislative Council under article 198, and when it is presented to the Governor for assent under article 200, the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that it is a Money Bill.

- 200.** When a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State or, in the case of a State having a Legislative Council, has been passed by both Houses of the Legislature of the State, it shall be presented to the Governor and the Governor shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom or that he reserves the Bill for the consideration of the President:

Provided that the Governor may, as soon as possible after the presentation to him of the Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill together with a message requesting that the House or Houses will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the House or Houses with or without amendment and presented to the Governor for assent, the Governor shall not withhold assent therefrom:

Provided further that the Governor shall not assent to, but shall reserve for the consideration of the President, any Bill which in the opinion of the Governor would, if it became law, so derogate from the powers of the High Court as to endanger the position which that Court is by this Constitution designed to fill.

- 201.** When a Bill is reserved by a Governor for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom:

Provided that, where the Bill is not a Money Bill, the President may direct the Governor to return the Bill to the House or, as the case may be, the Houses of the Legislature of the State together with such a message as is mentioned in the first proviso to article 200 and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider it accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if it is again passed by the House or Houses with or without amendment, it shall be presented again to the President for his consideration.

(৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা পুথোরকপা বিল অমা শেলগী বিল ওইগদ্রা নত্রগা ওইরোইদ্রা হয়বগী রাফম অমা থোরকুবদি অদুগুস্তা রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অধ্যক্ষগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(৪) আর্টিকল ১৯৮ গী মখাদা বিধান পরিষদতা থাবা মতমদা অমসুং আর্টিকল ২০০ গী মখাদা অয়াবা লৌনবা রাজ্যপালদা লানখংপা মতমদা শেলগী বিল খুদিংমকী মখক্তা বিধান সভাদুগী অধ্যক্ষদুনা মখুংকী সহী তৌদুনা শেলগী বিলনি হয়বা সার্টিফিকেৎ অমা ইদুনা পীগনি।

২০০। **বিলশিংদা অয়াবা পীবা** - রাজ্য অমগী বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরগা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা রাজ্যদুগী হাউস অনিমক্সা পাস তৌরগা রাজ্যপালদা মদু লানখংকনি অমসুং রাজ্যপালনা বিল অদুদা অয়াবা পীবগী নত্রগা পীদবগী বা লাউথোকনি নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থল্লে হয়না লাউথোকনি :

তৌবদদি রাজ্যপালনা বিল অদু, মগী অয়াবা লৌনবা লানখংলকপা মতুংদা যাবমথৈ থুনমক, বিল অদু শেলগী বিল নত্রবদি, হাউস নত্রগা হাউসশিং অদুনা বিল অদু নত্রগা মদুগী অখন্নবা মতাং খরদং অমুক হন্না খন্ননবা পাউজেল অমগা লোয়ননা, অমসুং, থোইদোক হেন্দোক্সা, মহাক্সা পাউজেলদুদা তাকপা মতুং ইন্না শেমদোকপা খর পুশিল্লকুবগী দরকার ওইবদু খন্ননবা হ্লকপা য়াগনি, অমসুং অসুন্না বিল অদু হ্লকুবদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিং অদুনা মদুগী মতুং ইন্না অমুক হন্না পাস তৌরবদি অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা লৌনবা লানখংলকুবদি রাজ্যপালনা অয়াবা পীবদা অপস্বা পীরোইদবনি :

অমুকসু তৌবদদি রাজ্যপালনা বিল অদু মহাক্সী মততা আইন ওইরক্সগা হাই কোর্টকী শক্তি হুহুহ্লকুনা সন্নিধান অসিনা অদুগী মফম অমা কন্নবা শিল্লিবদুদা খুদোংথিবা থোক্লিংঙাই ওইরক্সদৌবা ওইরবদি অয়াবা পীরোইদবনি তৌইগুন্সুং রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থমগদবনি।

২০১। **খন্নবগী থন্না বিলশিং** - বিল অমা রাজ্যপালনা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থল্লবদি রাষ্ট্রপতিনা মগী অয়াবা পীরে হয়না নত্রগা অয়াবা পীথোক্তনা থল্লে হয়না লাউথোকপা য়াগনি :

তৌবদদি, বিল অদুনা শেলগী বিল ওইরবদি, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদা বিল অদু আর্টিকল ২০০ গী অহাষা প্রোভাইসোদা হয়রিবা মওংদুদা পাউজেল অমগা লোয়ননা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা, চানবা মতুংইন্না, হাউসশিংদুদা থাখিনবা তাকপা য়াগনি, অমসুং বিল অমা অসুন্না হ্লকুবদি অদুগুস্তা পাউজেলদু ফংবা তারিখতগী থা তরুকা মনুংদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হন্না মদুগী মতুং ইন্না খন্নগনি, অমসুং শেমদোকপা য়াওনা নত্রগা য়াওদনা মদু হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হন্না পাস তৌরবদি মদুবু রাষ্ট্রপতিদা অমুক হন্না খন্নবিনবা লানখংকনি।

শেস্তুমগী রাফমদা চংনগদবা থৌরমগী মওং

২০২। **চহিগী শেস্তুমগী বারোল** - (১) রাজ্যপালনা শেস্তুম চহি খুদিংগী ওইনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসকী নত্রগা হাউসশিংগী মমাংদা রাজ্যদুগী হোত্তোক্সা চহিদুমগী ফংলক্সদৌবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা শেলগী বারোল পাট অসিদা “চহিগী শেস্তুমগী বারোল” হয়না পল্লিবসি পুথোকহনগনি।

(২) চহিগী শেস্তুমগী বারোল অদুদা য়াওবা চাদিং তৌনবগী পাথোক্সা হিসাব অদুদা তোঙান তোঙান্না উৎকনি -

(ক) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শিজিন্নগদবা সন্নিধানসিনা তাক্সা খরচশিংদু কোন্ননবা শেল; অমসুং

(খ) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শিজিন্ননবা থাঙ্গলকপা অতোপ্পা খরচশিং কোন্ননবা শেল,

Procedure in Financial Matters

- 202.** (1) The Governor shall in respect of every financial year cause to be laid before the House or Houses of the Legislature of the State a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".
- (2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—
- (a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of the State; and
 - (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of the State; and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.
- (3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of each State—
- (a) the emoluments and allowances of the Governor and other expenditure relating to his office;
 - (b) the salaries and allowances of the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, in the case of a State having a Legislative Council, also of the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council;
 - (c) debt charges for which the State is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;
 - (d) expenditure in respect of the salaries and allowances of Judges of any High Court;
 - (e) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;
 - (f) any other expenditure declared by this Constitution, or by the Legislature of the State by law, to be so charged.
- 203.** (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of a State shall not be submitted to the vote of the Legislative Assembly, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in the Legislature of any of those estimates.
- (2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the Legislative Assembly, and the Legislative Assembly shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.
- (3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the Governor.
- 204.** (1) As soon as may be after the grants under article 203 have been made by the Assembly, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of the State of all moneys required to meet—

অমসুং রেভেন্যু একাউন্টতা চংকদবা খরচশিংদু অতৈ খরচতগী তোঙান্না খাইদোকুনা উৎকনি।

(৩) মখাগী খরচশিং অসি রাজ্য খুদিংগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংহনগদবা খরচ ওইগনি-

(ক) রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলারেকশিং অমসুং মহাকী অফিসকী মরী লৈনবা অতৈ খরচশিং;

(খ) বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং; উপাধ্যক্ষগী তলবশিং অমসুং এলারেকশিং অমসুং, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা বিধান পরিষদ অদুগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগীসু যাওনা;

(গ) রাজ্যদুনা শিংগদৌবা শেন্দোনশিং, শেন্দেই, শেন্দোল শিংনবা শেন্সা ফন্দদগী চংগদবা অমসুং বন্ধান হন্নবা শেনফম যাওনা, অমসুং শেনপু ফংনবগী অমসুং শেন্দোল শিজিন্নবা অমদি কোকুনবগা মরী লৈনবা অতৈ খরচ;

(ঘ) হাই কোর্ট অমগী বিচারপতিশিংগী তলব অমসুং এলারেকশকা মরী লৈনবা খরচ;

(ঙ) রায়েনশঙ অমগী নত্রগা রায়েনবিবা ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা এরাদকী মতুং ইন্না পীফম থোকপা শেনফমশিং;

(চ) সম্বিধান অসিদা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা পীননবা লাউথোকুনা খরচ।

২০৩। পাথোকুনা হিসাবকা মরী লৈননা বিধান মন্ডলদা চংগদবা নিয়ম -

(১) রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংননবা খরচকী পাথোকুনা শেনফম অদু মতৈদি বিধান সভাদা ভোট তৌনরোইদৌবনি, অদুবু ক্রোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা হায়রিবা পাথোকুনা শেনফম অদুগী মরমদা বিধান সভাদা খন্নবদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরোই।

(২) অতোপ্পা খরচকী পাথোকুনা শেনফমদি বিধান সভাদা ডিম্যান্ড ফোর গ্রান্ট ওইনা লানখংকদবনি, অমসুং তাল্লিবা শেনফম অদু যাবিবা নত্রগা যাবিদবগী নত্রগা হায়রিবা শেনফম অদুদগী ককথরগা যাবিনবগী শক্তি বিধান সভাদা লৈগনি।

(৩) রাজ্যপালগী শৌগৎপা বারোল যাওনদি গ্রান্টকী শেল তানবা যারোইদবনি।

২০৪। শেল কাইথোকুনা বিলশিং (এপ্রোপ্রিয়েসন বিলস) - (১) বিধান সভানা আর্টিকল ২০৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম হেক হাপ্পবা মতুংদা যাবমতৈ থুনমক রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী কাইথোকুনা -

(ক) বিধান সভানা অসুন্না পীরবা গ্রান্টশিং; অমসুং

(খ) রাজ্যদুগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংহনগদবা খরচশিং, হাউস অমগী নত্রগা হাউসশিংগী মমাংদা হান্না পুথোকখিবা বারোলদা উৎলিবা শেনফমদগীদি হেলহন্দনা,

মখোয়শিংগী কোল্লগদবা শেনফমগী বিল অমা পুথোকনি।

(২) অসিগুন্না বিল অদু রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমা নত্রগা অমদা শেমদোকুনা পুখৎলক্লেইদৌবনি, মদুনা অসুন্না গ্রান্টকী হপ্পিবা শেনফমদা খেন্নরকপা যাবগী নত্রগা গ্রান্ট অদুগী পুখুংফম অদু হোংদোকখিবা যাবগী নত্রগা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংকদবা খরচকী শেনশিং অদু ওল্লকপা যাবগী ফল লৈগদবা ওইরবদি, অমসুং ক্রোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা য়াফম থোকপা থোক্তবগী বাদি সভাপতি ওইরিবদুগী রায়না অরোইবা ওইনা তুপকনি।

(৩) আর্টিকল ২০৫ অমসুং ২০৬ তা যাওরিবশিংসিগী মখাদা, আর্টিকল অসিদা যাওরিবসিগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা শেল কাইথোকুনা তৌবা নত্তনা শেল অমত্তা রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী লৌথোক্লেইদবনি।

(a) the grants so made by the Assembly; and
(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of the State but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before the House or Houses.

(2) No amendment shall be proposed to any such Bill in the House or either House of the Legislature of the State which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final.

(3) Subject to the provisions of articles 205 and 206, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of the State except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

205. (1) The Governor shall—

(a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 204 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or (b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before the House or the Houses of the Legislature of the State another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the Legislative Assembly of the State a demand for such excess, as the case may be.

(2) The provisions of articles 202, 203 and 204 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or grant.

206. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the Legislative Assembly of a State shall have power—

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 203 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 204 in relation to that expenditure;

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of the State when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and the Legislature of the State shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of the State for the purposes for which the said grants are made.

২০৫। নৌনা হাপচিল্লকপা, হেন্না হাপচিষা নত্রগা হেন্না পীশিষা গ্রান্টশিং -

(১) (ক) আর্টিকল ২৪০ দা যাওরিবশিং অদুগী মতুং ইল্লা শেন্না আইন অমনা চংলিবা শেনবা থুন্না চহিদুগী অক্লুবা থবক অমগী খরচ তৌনবা য়ারবা শেনফম অদু কোমদ্রবদি নত্রগা চংলিবা শেন্না থুন্না চহিদুগীদমক হান্নগী চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা যাওহৌদবা থবক খরগী খরচ তৌননবা নৌনা হাপচিনগদৌবা নত্রগা অহেন্না খরচকীদমক দরকার ওইরবদি নত্রগা

(খ) শেন্না থুন্না চহি অমদা থবক অমগীদমক শেল হেন্না, থবক অদুগীদমক অমসুং চহিদুগীদমক পীরিবদুদগী, শিজিমথোকথ্রবদি রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী বিধান মন্ডলগী হাউসতা নত্রগা হাউসশিংদুগী মমাংদা অতোপ্লা বারোল অমা খরচ অদুগী পাথোক্লুবা হিসাব উত্তুনা পুথোকহনগনি রাজ্যদুগী বিধান সভাদা লানখংহনগনি।

(২) অসিগুন্না বারোল অমগা অমসুং খরচকা নত্রগা ডিমালদগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুন্না ডিমালদগী খরচ তৌনবা নত্রগা পীনবগীদমক রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোক্লুবগী শক্তি পীনবা শেন্না আইনসু আর্টিকল ২০২, ২০৩ অমসুং ২০৪ দা যাওরিবশিং অসি, চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা অমসুং মদুদা পল্লিবা খরচশিংদুদা নত্রগা গ্রান্ট অমা তাল্লবদা অমসুং অসিগুন্না খরচ নত্রগা গ্রান্টকীদমক্তা রাজ্য অমগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোক্লুবগী শক্তি পীনবা শেমগদবা আইনগা মরী লৈনবদা চংনবগুন্না, চংনগনি।

২০৬। ভোট ওন একাউন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিং অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট ময়াম -

(১) অধ্যায় অসিগী মমাংদা পীরিবশিংদা অমা অমা যাওদুনসু রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তি লৈগনি -

(ক) আর্টিকল ২০৩ দা তাল্লিবা মতুং ইল্লা গ্রান্ট অমগী ভোট তৌননবগী চখগদবদু মপুং ফাদ্রিঙেদা অমসুং আর্টিকল ২০৪ গী মতুং ইল্লা মদুগী খরচ তৌনবগী আইন শেন্নদু পল্লিঙেদা শেনবা থুন্না চহি অমগী মচেং অমগী ওইনা পাথোক্লুবা খরচকী শেনফম অমা মাঙ্জৌননা গ্রান্ট ওইনা হাপ্পা;

(খ) করিগুন্না থবক অমগী অটো অপিকী চাং নত্রগা অরেপ্পা মওং লৈতবদুনা মরম ওইদুনা চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা শুগায়না হাপ্পগুম হাপ্পা য়াদবা মওংদা রাজ্যদুগী মরল মথুমদা ইথা থাজদনা তাল্লকপা অমা থেংননবা গ্রান্ট অমা হাপ্পা;

(গ) শেনবা থুন্না চহি অমগী হৌজিক হৌজিক চখরিবা থবকী নত্তবদা থোইদোক হেন্দোকপা গ্রান্টকী শেল হাপ্পা, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্ডলদা গ্রান্ট হাপ্পিবা মরমশিংদুগীদমক শিজিমবা রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল লৌথোক্লুবগী আইল্লা অয়াবা পীনবা শক্তি লৈগনি।

(২) আর্টিকল ২০৩ অমসুং ২০৪ দা পীরিবশিংসি চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা পল্লিবা খরচশিংগী গ্রান্ট হাপ্পগা মরী লৈনবদা অমদি অসিগুন্না খরচ তৌননবা রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকপা য়ানবা শেন্না আইন্দা চংনবগুন্না ক্রোজ (১) গী মখাদা গ্রান্ট অমা হাপ্পদা অমসুং ক্রোজ অদুগী মখাদা আইন শেন্নদা চংনগনি।

২০৭। শেন্নুমগী বিলশিংগী মরমদা থোইদোকপা নিয়মশিং - (১) আর্টিকল ১৯৯ গী ক্রোজ (১) গী সব-ক্রোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা পীরিবা রাফমশিংসিগী মতাংদা বিল অমা নত্রগা আইন শেমদোক্লুবা অমা রাজ্যপালগী শৌগৎ-বারোল যাওদনা অহাষা ওইনা হৌদোক্লোইদবনি নত্রগা থাঙ্কংলক্লোইদবনি, অমসুং অসিগুন্না রাফম যাওবা বিল অমা বিধান পরিষদতদি হৌদোক্লোইদবনি :

(2) The provisions of articles 203 and 204 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure.

207. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 199 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the Governor, and a Bill making such provision shall not be introduced in a Legislative Council:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of a State shall not be passed by a House of the Legislature of the State unless the Governor has recommended to that House the consideration of the Bill.

Procedure Generally

208. (1) A House of the Legislature of a State may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.

(2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature for the corresponding Province shall have effect in relation to the Legislature of the State subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Speaker of the Legislative Assembly, or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be.

(3) In a State having a Legislative Council the Governor, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly and the Chairman of the Legislative Council, may make rules as to the procedure with respect to communications between the two Houses.

209. The Legislature of a State may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, the House or Houses of the Legislature of the State in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by the House or either House of the Legislature of the State under clause (1) of article 208 or with any rule or standing order having effect in relation to the Legislature of the State under clause (2) of that article, such provision shall prevail.

210. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in the Legislature of a State shall be transacted in the official language or languages

তৌবদদি খাজনা অমা হস্থহন্নবা নত্রগা লৌথোকুবগীদমক আইন শেমদোকুব পুখৎলকপদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগৎপা-ব্রারোল চঙ্লেই।

(২) বিল অমা নত্রগা আইন শেমদোকপা অমবু মদুদা জরিমনা তৌনবগী নত্রগা অতোপ্পা শেলগী দন্দি পীনবগী নত্রগা থবক পীনবগীদমক লাইসেন্স পীনবগী ফী লৌনবা নত্রগা পীনবা যাওই হায়বগী মরমদুদনা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমনা নত্রগা সংস্থান অমনা লমদম অদুগীদমক্তা খাজনা লৌনবগী, মুখৎনবগী, কোকপগী, ওস্তোকুবগী নত্রগা চাং নাইহন্নবগী যাওই হায়বগী মরমদুদনি, মমাঙ্গা হায়প্রিবা রাফমশিংদুগীদমক আইন শেম্বনি হায়না লৌরোই।

(৩) বিল অমা আইন ওইরক্তুনা চংনরক্লগা রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী খরচ তৌবগী রাফম থোক্কদৌবা লৈরবদি, রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমনা, হাউস অদুদা বিল অদু খন্নবগীদমক রাজ্যপালগী শৌগৎ-ব্রারোল যাওদ্রবদি, পাস তৌরোইদৌবনি।

থবক চখনবগী মওং মহৌশাগী ওইনা

২০৮। **থবক চখনবগী নিয়মশিং -** (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমনা, সন্নিধানা পীরিবশিং অসিগী মখাদা, মসিগী থবক চখনবগী অমসুং থবক লৌখৎনবগী নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি, সন্নিধান অসি চংনবা হেক হৌদ্রিঙৈদা মমাং থাগী প্রোভিস অদুদা চংনরক্ল নিয়মশিং অমসুং চংনরিবা হুকুমশিংদু রাজ্যদুগী বিধান সভাদনা, অধ্যক্ষনা অদুগা, বিধান পরিষদতনা সভাপতিনা, শেম্বা য়া বা শেলগা অমসুং লৌশিবা য়া বা লৌশিল্লগা, অয়াবা মতুং ইন্না, চংনগনি।

(৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমদা রাজ্যপালনা বিধান সভাগী অধ্যক্ষগা অমসুং বিধান পরিষদকী সভাপতিগা তাম্নরগা হাউস অনিদুগী পাউ থাদোক থাজিনগী মরমদা চখগদবা মওংগী নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।

২০৯। **শেতুমগী থবক্তা রাজ্যগী বিধান মন্ডলদা চখগদবা মচখ আইন্না তাকপা -** (শীনবা)

রাজ্য লমগী বিধান মন্ডলনা শেতুমগী থবক্তা মতম চানা লৌশিল্লনবগীদমক রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলগী হাউসতা নত্রগা হাউসশিংদা শেতুমগা মরী লৈনবদা নত্রগা রাজ্যদুগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকুব বিলগা মরী লৈনবদা চখগদবা মচখ অদু অমসুং থবক চলাইনবা আইন শেমদুনা তাকপা যাগনি, অমসুং অসুন্না শেম্বা আইন্না যাওরিবা অদু আর্টিকল ২০৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউসনা নত্রগা হাউসদুগী অমনা শেম্বা নিয়মগা মরী লৈনবা নত্রগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা রাজ্যদু বিধান মন্ডলগা মরী লৈননা চংনরিবা নিয়ম অমগা নত্রগা চংনরিবা হুকুম অমগা চান্দ্রবদি অমসুং চান্দ্রবদা আইন্না যাওরিবা অদু চংনগনি।

২১০। **বিধান মন্ডলদা চংনগদবা লোল -** (১) পার্ট ১৭ তা যাওরিবসি যাওজরবসু, আর্টিকল ৩৪৮ দা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী থবক্তি রাজ্যদুগী অফিসকী ওইবা লোলদা নত্রগা লোলশিংদা নত্রগা হিন্দীদা নত্রগা ইংরাজীদা চখগনি :

তৌবদদি বিধান সভাগী অধ্যক্ষনা নত্রগা বিধান পরিষদকী সভাপতিনা নত্রগা মসিগী থবক পুরিবা অমনা, অয়াবা মতুং ইন্না, মখক্তা হায়রিবা লোলশিং অসিগী অমদা মশাগী অনীংবা নীংখিজনা ফোঙদোকপা ওমজদনা মেশ্বর অমবু মমালোলদা হাউস অদুদা ওাঙ্গনবা যাগনি।

of the State or in Hindi or in English:

Provided that the Speaker of the Legislative Assembly or Chairman of the Legislative Council, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in any of the languages aforesaid to address the House in his mothertongue.

(2) Unless the Legislature of the State by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom:

¹[Provided that in relation to the ²[Legislatures of the States of Himachal Pradesh, Manipur, Meghalaya and Tripura] this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "twenty-five years" were substituted:]

³[Provided further that in relation to the ⁴[Legislatures of the States of [Arunachal Pradesh, Goa and Mizoram]], this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "forty years" were substituted.]

211. No discussion shall take place in the Legislature of a State with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties.

212. (1) The validity of any proceedings in the Legislature of a State shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.

(2) No officer or member of the Legislature of a State in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in the Legislature shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

CHAPTER IV.—LEGISLATIVE POWER OF THE GOVERNOR

213. (1) If at any time, except when the Legislative Assembly of a State is in session, or where there is a Legislative Council in a State, except when both Houses of the Legislature are in session, the Governor is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that the Governor shall not, without instructions from the President, promulgate any such Ordinance if—

(a) a Bill containing the same provisions would under this Constitution have required the previous sanction of the President for the introduction thereof into the Legislature; or

-
- 1 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 46 (w.e.f. 25-1-1971).
 - 2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Legislature of the State of Himachal Pradesh" (w.e.f. 21-1-1972).
 - 3 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 4 Subs. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42, for "Legislature of the State of Mizoram" (w.e.f. 20-2-1987).
 - 5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for "Arunachal Pradesh and Mizoram" (w.e.f. 30-5-1987).

(২) রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা অতোপ্পা মওংদা হাপত্রবদি, সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌরকপদগী চহি তরামঙা হৌত্রবা মতুংদদি আর্টিকল অসিদা “নত্রগা ইংরেজীদা” হায়বা রাইশিংসি মদুদগী লৌথোকপগা মান্নরগনি।

১[তৌবদদি ২[হিমাচল প্রদেশ, মণিপুর, মেঘালয় অমসুং ত্রিপুরাগী রাজ্যশিংগী বিধান মন্ডলগা মরী লৈনবদদি ক্রোজ অসিদা য়াওরিবা “চহি তরামঙা” হায়বা রাইশিংসিগী মন্ত্ৰ “চহি কুম্ভা” হায়বা রাইশিং অসিনা শিন্দোকপগুম লৌরগনি:]

[অমুকসু তৌবদদি [অরুনাচল প্রদেশ, গোরা অমসুং মিজোরাম] গী রাজ্যগী বিধান মন্ডল] দদি ক্রোজ অসিদা য়াওরিবা চহি তরামঙা” হায়বা রাইশিং অসিগী মন্ত্ৰ “চহি নিফু” হায়বা রাইশিংনা শিন্দোকপা ওইনা লৌগনি।]

২১১। বিধান মন্ডলদা খন্ন-নৈনবগী অথিৎবা - সুপ্রিম কোর্টকী নত্রগা হায়কোর্ট অমগী বিচারপতিনা মথৌ পাঙথোকপদা চংপা মতৌ লমচংকী মরমদা রাজ্যগী বিধান মন্ডলদা খন্ন-নৈনবা তৌরোইদবনি।

২১২। বিধান মন্ডলগী চথরিবা খৌরমশিংদা রায়েলাঙনা থিজিল্লোইদৌবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলদা চথরিবা খৌরমশিংগী চংনবা য়াবা য়াদবা হায়বদু, চথরিবা মচথ অদুদা অশোয়বা লৈবগী মরাল শীরগা থিজিন খোংচিনবা য়ারোই।

(২) বিধান মন্ডলগী থবক চথনবগী শীন্ন -খোংননবা নত্রগা লমজিংনবা নত্রগা শান্তি ঙ্গরুবা সন্নিধান অসিনা নত্রগা সন্নিধানসিগী মখাদা শক্তি পীরবা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী অফিসার নত্রগা মেম্বর অমবু মহাক্কা শক্তিশিংদু শিজিন্নবগী মতাংদা রায়েলশঙগী রায়েল বিচার ঙ্গুগী মখাদা লৈরোই।

অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেম্বগী শক্তি

২১৩। বিধান মন্ডলগী মীফম ফমদ্রিঙেদা রাজ্যপালনা ওর্দিনান্স চলাইবগী শক্তি - (১) মতম অমদা হেজ্জা, রাজ্যগী বিধান সভাগী মীফম ফমদ্রিঙে নত্তবদা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ লৈবা মফমদা বিধান মন্ডলগী হাউস অনিমকী মীফম লৈবা মতম নত্তবদা, রাজ্যপালনা অথুবা থবক পায়খংনবগী তঙায়ফদবা লৈ হায়না য়ানিংলবদি ফিভমশিংদুগী দরকার মতুং ইন্না মহাক্কা ওর্দিনান্স চলাইবা য়াগনি:

তৌবদদি রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌদনা, অদুগুস্তা ওর্দিনান্স অদু

(ক) মদুদা য়াওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা বিল অমা বিধান মন্ডলদা পুথোকপা তাবদা সন্নিধান অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরমগদবা ওইরবদি; নত্রগা

(খ) মহাক্কা মদুদা য়াওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা বিল অমদদি রাষ্ট্রপতিনা খন্নবগী থল্লম্বা দরকার ওই হায়না থল্লমগদবা ওইরবদি; নত্রগা

(গ) মদুদা য়াওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী এক্ট অমা, রাষ্ট্রপতিগী খন্নবগীদমক থল্লম্বা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা ফংলমদ্রবদি সন্নিধানসিগী মখাদা চংনবা য়ারল্লোইদৌবা অদুগুস্তা অমা ওইরবদি চলাইরোইদৌবনি।

(২) আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইরবা ওর্দিনান্স অদু রাজ্যপালনা আবা পীরবা রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলগী এক্ট অদুগুস্তা মপাঙ্গল লৈগনি অমসুং চংনগনি, তৌইগুস্তা অসিগুস্তা ওর্দিনান্স খুদিংমক

(b) he would have deemed it necessary to reserve a Bill containing the same provisions for the consideration of the President; or

(c) an Act of the Legislature of the State containing the same provisions would under this Constitution have been invalid unless, having been reserved for the consideration of the President, it had received the assent of the President.

(2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislative Assembly of the State, or where there is a Legislative Council in the State, before both the Houses, and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature, or if before the expiration of that period a resolution disapproving it is passed by the Legislative Assembly and agreed to by the Legislative Council, if any, upon the passing of the resolution or, as the case may be, on the resolution being agreed to by the Council; and

(b) may be withdrawn at any time by the Governor.

Explanation.—Where the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, it shall be void:

Provided that, for the purposes of the provisions of this Constitution relating to the effect of an Act of the Legislature of a State which is repugnant to an Act of Parliament or an existing law with respect to a matter enumerated in the Concurrent List, an Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the State which has been reserved for the consideration of the President and assented to by him.

1 * * * *

CHAPTER V.—THE HIGH COURTS IN THE STATES

214. 2*** There shall be a High Court for each State.

3 * * * *

215. Every High Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.

216. Every High Court shall consist of a Chief Justice and such other Judges as the President may from time to time deem it necessary to appoint.

4 * * * *

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 3 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 27 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The brackets and figure "(1)" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. Cls. (2) and (3) omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

4 Proviso omitted by s. 11, *ibid*.

(ক) রাজ্যদুগী বিধান সভাদা পুথোকনি, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হাউস অনিমকী মমাঙদা পুথোকনি, অমসুং বিধান মন্দলনা অমুক ফস্থা নুমিতগী চয়োল তরুক হৌখিবগা নত্রগা হায়রিবা মতমসি হৌদ্রিঙৈদা বিধান সভানা মদুবু যাদবগী বারোপ অমা লৌরগা পরিষদনা মদু য়ারবদি, পরিষদ লৈবদা, বারোপ অদু লৌবগা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, বারোপ অদু বিধান পরিষদনা য়ারবদা, চৎনররোই, অমসুং

(খ) রাজ্যপালনা মতম অমদা হেজা হন্দোকপা য়াগনি।

শন্দোক্লা তাকপা - বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউসশিং অদু তোঙান তোঙান্না তারিখতা অমুকী তিন্নবা কৌরবদি চয়োল তরুকী মতম হায়বদু ক্রোজ অসিগীদমজুদি তারিখশিংদুগী অকোহা তারিখতগী পাগনি।

(গ) রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা পাস তৌদুনা রাজ্যপালনা অয়াবা পীরবা এক্ট অমদা আইন ওইনা চৎনবা য়ারোইদবা রাফম আর্টিকল অসিগী মখাদা শেন্না ওর্দিনান্স অদুদা য়াওরবদি অমসুং য়াওরকপদা মদু চৎনরোই :

তৌবদদি, সন্নিধানসিদা য়াওরিবশিংসিগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্না এক্ট অমদা য়াওরিবদুগা কনকরেন্ট লিষ্টতা পীরবা রাফম অমগী সংসদকী এক্ট নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমগা চুশিন চাশিন্নবা য়াদবদা, রাষ্ট্রপতিগী পাউতাকী মতুং ইন্না আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্দিনান্স অদু রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবা থন্মুরগা অয়াবা পীবিরক্লবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমা ওইনা লৌগনি।

১ * * * * *

অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিং

২১৪। রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিং - ২ * * * * * রাজ্য খুদিংগী হায়কোর্ট অমা লৈগনি।

৩ * * * * *

২১৫। হায় কোর্টশিং কোর্ট ওফ রেকর্ড ওইগদবা - হায় কোর্ট খুদিংমক কোর্ট ওফ রেকর্ড ওইগদবনি অমসুং মশানা মশাবু উশিং থওইদবগী চৈরাক পীবগী শক্তি য়াওনা অসিগুন্না কোর্ট অমগী শক্তি পূন্নমক লৈগনি।

২১৬। হায় কোর্ট লিংবা - হায় কোর্ট খুদিংমক বিচারপতি মকোক (মুখ্য ন্যায় মুর্তি) অমগা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমদুগী দরকারগী মতুং ইন্না হাপকদবা অতৈ বিচারপতিশিংগনা শাগনি।

৪ * * * * *

- ১। ক্রোজ (৪) অসি সন্নিধান (কুন্সানিপাল শুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লুরগা সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৭ না তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) লৌথোকখিবা।
- ২। “(১)” হায়বসি লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা।
- ৩। ক্রোজ (২) অমসুং (৩) লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদুলনা।
- ৪। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদুলনা লৌথোকখিবা।

217. (1) Every Judge of a High Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with the Chief Justice of India, the Governor of the State, and, in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of the High Court, and ¹[shall hold office, in the case of an additional or acting Judge, as provided in article 224, and in any other case, until he attains the age of ²[sixtytwo years]]: Provided that—

(a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Judge may be removed from his office by the President in the manner provided in clause (4) of article 124 for the removal of a Judge of the Supreme Court;

(c) the office of a Judge shall be vacated by his being appointed by the President to be a Judge of the Supreme Court or by his being transferred by the President to any other High Court within the territory of India.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of a High Court unless he is a citizen of India and—

(a) has for at least ten years held a judicial office in the territory of India; or

(b) has for at least ten years been an advocate of a High Court ^{3***} or of two or more such Courts in succession; ^{4***}

4* * * * *

Explanation.—For the purposes of this clause—

⁵[(a) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India, there shall be included any period, after he has held any judicial office, during which the person has been an advocate of a High Court or has held the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law;]

⁶[(aa) in computing the period during which a person has been an advocate of a High Court, there shall be included any period during which the person ⁷[has held judicial office or the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law] after he became an advocate;

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 12, for “shall hold office until he attains the age of sixty years”.

2 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for “sixty years”.

3 The words “in any State specified in the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

4 The word “or” and sub-clause (c) were ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Fortyfourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).

6 Cl. (a) re-lettered as cl. (aa) by s. 28, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

7 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36, for “has held judicial office” (w.e.f. 3-1-1977).

২১৭। **হায় কোর্টকী বিচারপতি হাঙ্গা অমসুং মাগী ফমগী ফিভম -** (১) হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি খুদিংমক রাষ্ট্রপতি মকোক তান্নরগা মখুৎনা সহী তৌবা অমসুং সিল নম্বা রারেন্ট অমনা হাপকদবনি, অমসুং ^১[এদিসনেল নত্রগা এষ্টিং বিচারপতি ওইরগনা আর্টিকল ২২৪ দা পীরিবগুন্না অমসুং অতোপ্পা মতাংদনা, মহাক্সা ^২[চহি হুম্ফুনিথোই শুদ্রিবফাওবা ফম পায়গনি]

তৌবদদি -

(ক) বিচারপতি অমনা মখুৎনা রাষ্ট্রপতিদা চে ইদুনা ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিনা বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী, সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি অমা লৌথোকুনবগীদমক আর্টিকল ১২৪ গী ক্লোজ (৪) দা পীরিবা মওংদা, লৌথোকপা য়াগনি;

(গ) বিচারপতি অমগী ফম অদু, রাষ্ট্রপতিনা মহাকপু সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনবা হাপখিবদা নত্রগা ভারতকী মনুংদা লৈবা অতোপ্পা হায় কোর্ট অমদা রাষ্ট্রপতিনা হোংহনব্রবদি, হাঙলগনি।

(২) কনাগুন্না অমা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা খনবদা মহাক্সা ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্রবদি অমসুং -

(ক) য়ামদ্রবদা চহি তরা ভারতকী লম মনুংদা বিচারপতিগী ফম পায়রভ্রবদি; নত্রগা

(খ) হায়কোর্ট লমগী ^৩[* * *] নত্রগা অনি নত্রগা মদুদগী হেনবা অসিগুন্না কোর্টশিংগী থংন থংননা য়ামদ্রবদা চহি তরা এদভোকেং ওইরভ্রবদি ^৪[* * *]

মতিক চারোই।

শন্দেক্সা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক -

^৫[(ক) মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েল লোয়শঙগী ফম পায়বগী মতম পাবদা অদুগুন্না রায়েল-লোয়শঙগী ফম পায়ববা মতুংদা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেং ওইবগী মতম নত্রগা ট্রাইবুনেলগী মেশ্বর অমা ওইনা ফম পায়বগী মতম নত্রগা আইনগী থোইদোক্সা খঙ-হেবা দরকার ওইবা সংখগী রাজ্যগী মখাদা ফম অমা পায়রবগী মতম য়াওনা পাগনি;]

-
- ১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১২ অমসুং সেদুলনা শেমদোকখিবা।
 - ২। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না “চহি হুম্ফু” হায়বগী মহত্তা শিন্দোরকপা।
 - ৩। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী ২৯ অমসুং সেদুলনা “অহায়া সেদুলদা য়াওবা রাজ্য অমা” হায়বশিং লৌথোকখিবা।
 - ৪। “নত্রগা” হায়বসি অমসুং সব-ক্লোজ (গ) সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ না হাপচিল্লগা অমুক সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না লৌথোকখিবা।
 - ৫। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না হাপচিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

(b) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India or been an advocate of a High Court, there shall be included any period before the commencement of this Constitution during which he has held judicial office in any area which was comprised before the fifteenth day of August, 1947, within India as defined by the Government of India Act, 1935, or has been an advocate of any High Court in any such area, as the case may be.

¹[(3) If any question arises as to the age of a Judge of a High Court, the question shall be decided by the President after consultation with the Chief Justice of India and the decision of the President shall be final.]

218. The provisions of clauses (4) and (5) of article 124 shall apply in relation to a High Court as they apply in relation to the Supreme Court with the substitution of references to the High Court for references to the Supreme Court.

219. Every person appointed to be a Judge of a High Court ^{2***} shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the Governor of the State, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

³[220. No person who, after the commencement of this Constitution, has held office as a permanent Judge of a High Court shall plead or act in any court or before any authority in India except the Supreme Court and the other High Courts.

Explanation.—In this article, the expression “High Court” does not include a High Court for a State specified in Part B of the First Schedule as it existed before the commencement⁴ of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956.]

221. ⁵[(1) There shall be paid to the Judges of each High Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]

(2) Every Judge shall be entitled to such allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such allowances and rights as are specified in the Second Schedule:

Provided that neither the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.

222. (1) The President may, after consultation with the Chief Justice of India, transfer a Judge from one High Court to any other High Court ^{6***}.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4 (with retrospective effect).

2 The words “in a State” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. Subs. by s. 13, *ibid.*, for art. 220.

4 1st November, 1956.

5 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 3, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

6 The words “within the territory of India” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

^১[(কক) মী অমনা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী মতম পাবদা মী অদুনা এদভোকেৎ ওইবগী মতুংদা
^২[বায়েল-বিচারগী ফম পায়বগী নত্রগা ব্রাইব্যানেল অমগী মেম্বর ওইনা ফম পায়বগী নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা
আইন থোইদোক্লো থঙ-হৈবা চঙ্‌বা থবক অমা পায়বগী] মতম যাওনা পাগনি।

(খ) মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা বায়েল বিচারগী ফম পায়বগী নত্রগা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী
মতম পাবদা সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈদা ইং ১৯৪৭ কী আগষ্টকী ১৫ গী মমাংদা ভারত সরকারগী এষ্ট ১৯৩৫ না
হায়বা ভারতকী মনুংদা লৈবা লম অদুদা মহাক্সা বায়েল বিচারগী ফম পায়বগী মতম নত্রগা, চানবা মতুং ইনা, অসিগুস্তা
লমগী মনুংদা লৈবা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী মতম যাওগনি।

^৩[(৩) হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী মশাগী চহিগী যাকম লাক্সবদি রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোক্সা (মুখ্য
ন্যায়াধীশক) তাল্লরগা লেপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী রায়না অরোইবা ওইগনি।]

২১৮.। সুপ্রিম কোর্টকা মরী লৈনবা নিয়মশিং হয় কোর্টশিংদা চংনগদবা - আর্টিকল ২২৪ গী ক্লোজ (৪) অমসুং
(৫) দা যাওরিবশিংদু সুপ্রিম কোর্ট হায়বগী মতুংদা হয় কোর্ট হায়না ওহোবগী সুপ্রিম কোর্টতা চংনবগুস্তা হয় কোর্টতা
চংনগনি।

২১৯.। হয় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -

হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনবা খল্লবা মী খুদিংমক্সা মহাক্সা ফম পায়বগী, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগী মমাংদা নত্রগা
মহাক্সা মদুগীদমক হাপ্পা কনাগুস্তা অমগী মমাংদা, অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদুগী মতুং ইনা রাশকনি নত্রগা মাগী
অয়াবা লাউথোকনি অমসুং সহী তৌগনি।

^৪[২২০.। তংতানা হাপ্পবা বিচারপতি ওইবগী মতুংদা উকিলগী থবক তৌবা থিংবা -

সন্নিধান অসি চংনবগী মতুংদা হয় কোর্ট লমগী মতুংতানা হাপ্পবা বিচারপতিগী ফম পায়বা মী অমনা ভারত লৈবা কোর্ট
নত্রগা অথোরিটি অমগী মমাংদা, সুপ্রিম কোর্ট অমসুং অতোপ্পা হয় কোর্ট অমদা নত্তনা উকিল ওইনা গাঙ্‌বা নত্রগা থবক
তৌবা যারোই।

শন্দোক্সা তাকপা- আর্টিকল অসিদা হয় কোর্ট হায়বসিনা সন্নিধানগী (তরৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ চংনদ্রিঙৈদা^৫
লৈরম্বা অহানবা সিদুলগী পাট খ দা যাওবা রাজ্য অমগী হয় কোর্টতি যাওরোই।]

২২১.। বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা - ^৬[(১) হয় কোর্ট খুদিংগী বিচারপতিশিংদা সংসদনা আইন শেল্লগা লেপ্পা
য়াবা তলবশিং গীগনি, অমসুং অসুয়া আইন শেমদ্রিফাবদি অনিশুবা সিদুলদা তাক্সিবা তলবশিংদু গীগনি।]

-
- ১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না ক্লোজ (ক) বু ক্লোজ (কক) হায়না শেমখিবা।
 - ২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৬ না শিন্দোরকপা “বায়েল বিচারগী ফম পায়বা” হায়বা
ব্রাইশিংগী মতুংদা।
 - ৩। সন্নিধান (তরামগাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা (হুংগনা চংনহন্নবা)।
 - ৪। সন্নিধান (তরৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ১৩ না আর্টিকল ২২০ গী মতুংদা শিল্লকপা।
 - ৫। নবেম্বরগী তাং ১, ১৯৫৬।
 - ৬। সন্নিধান (য়াইমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩ না ক্লোজ (১) গী মতুংদা শিন্দোরকপা (তাং ১-৪-১৯৮৬ তগী)।

¹[(2) When a Judge has been or is so transferred, he shall, during the period he serves, after the commencement of the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, as a Judge of the other High Court, be entitled to receive in addition to his salary such compensatory allowance as may be determined by Parliament by law and, until so determined, such compensatory allowance as the President may by order fix.]

223. When the office of Chief Justice of a High Court is vacant or when any such Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.

²[224. (1) If by reason of any temporary increase in the business of a High Court or by reason of arrears of work therein, it appears to the President that the number of the Judges of that Court should be for the time being increased, the President may appoint duly qualified persons to be additional Judges of the Court for such period not exceeding two years as he may specify.

(2) When any Judge of a High Court other than the Chief Justice is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office or is appointed to act temporarily as Chief Justice, the President may appoint a duly qualified person to act as a Judge of that Court until the permanent Judge has resumed his duties.

(3) No person appointed as an additional or acting Judge of a High Court shall hold office after attaining the age of³[sixty-two years].]

⁴[224A. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of a High Court for any State may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of that Court or of any other High Court to sit and act as a Judge of the High Court for that State, and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that High Court:

Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that High Court unless he consents so to do.]

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 5. Original cl. (2) was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 15, for art. 224.

3 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 6, for "sixty years".

4 Ins. by s. 7, *ibid.*

(২) বিচারপতি খুদিংমক সংসদনা শেন্সা আইন নত্রগা মদুগী মখাদা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্লা য়াবা এলারেসশিং অমসুং কারক্তবগী ছুটি লৌনবগী হকশিং অমসুং পেন্সন ফংনবগী হক লৈগনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রি ফাওবদি অনিশুবা সেদুলদা তাক্লিবা এলারেস অমদি হকশিংদু ফংগনি :

তৌবদদি বিচারপতি অমগী এলারেসশিং নত্রগা কারক্তবদা ছুটি ফংনবগী হক নত্রগা পেন্সন অদু মহাকপু থবক হাপ্রবগী মতুংদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওংদা হোংদোক্লোইদবনি।

২২২। **হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা** - (১) রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোক্লা তান্নরগা হায় কোর্ট অমদগী বিচারপতি অমবু অতোপ্লা হায় কোর্ট অমদা * * * থাংদোকপা য়াগনি।

২[(২) বিচারপতি অমা অসুন্না থাংদোকপা নত্রগা থাংদোকপা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা মহাক্লা থবক তৌরিঙে মনুংদা, সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ চনরবা মতুংদদি, মহাকী তলবকী মথক্তা সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্লা য়াবা অদুগুন্না কম্পেন্সেসতরী এলারেস ফংগনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রিবফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপ্লা য়াবা অদুগুন্না কম্পেন্সেসতরী এলারেস ফংগনি।]

২২৩। **থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাপ্লা** - হায়কোর্ট অমগী বিচারপতি মকোকী ফম হাঙবদা নত্রগা বিচারপতি মকোক অমা কারক্তদুনা নত্রগা অতোপ্লা মরম অমদগী মাগী লোয়শঙগী থবকশিং পাঙথোকপা ওমদ্রবদা, লোয়শঙগী থবকশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হাপ্পকপা কোর্টকী অতৈ বিচারপতি শিংদুদগী অমনা লোয়শঙগী থবকশিংদু পাঙথোকনি।

২২৪। **অহেহা অমসুং থবক পুবা বিচারপতিশিং হাপ্লা** - (১) হায় কোর্ট অমগী থবক মতম খরগী ওইনা হেনগৎলকপনা নত্রগা মদুগী পুথহৌবা থবক লৈবনা মরম ওইদুনা রায়েনশঙ অদুগী বিচারপতি মশীং অদু মতমদুগীদমক হেঙ্গৎকদবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌরবদি রাষ্ট্রপতিনা চপ চানা মতিক চারবা মীওইশিংবু রায়েনশঙদুগী অহেহা বিচারপতি ওইনা চহি অনিদিগীদি হেলহন্দনা মহাক্লা তাকপা মতুং ইন্না হায় য়াগনি।

(২) বিচারপতি মকোক নত্তবা হায় কোর্টকী বিচারপতি অমা কারক্তুনা নত্রগা অতোপ্লা মরম অমদগী মাগী লোয়শঙগী থবক তৌবা ওমদ্রবদি নত্রগা মতম খরগীদমক বিচারপতি মকোকী থবক পুন্না হাপ্রবদি রাষ্ট্রপতি নিয়মচুন্না মতিক চারবা মীওই অমবু কোর্ট অদুগী, বিচারপতি ওইনা, তংতানা হাপ্পবা বিচারপতি অমনা মাগী মথৌশিংদু পুত্রিফাওবা, হাপ্লা য়াগনি।

(৩) ৩[চহি হুন্সুনিথৌই] শুরবা মীওই অমত্তা হায় কোর্ট অমগী অহেহা নত্রগা থবক পুবা বিচারপতি ওইনা হাপ্পোইদবনি।

-
- ১। “ভারতকী লম মনুংদা” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৪ না।
- ২। হাননা লৈরন্থা ক্লোজ (২) সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৪ না লৌথোক্লুরবা, সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৫ না অমুক হাপচিত্তকপা।
- ৩। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৫ না, আর্টিকল ২২৪ গী মত্ততা হাপচিত্তকপা।
- ৪। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৬ না “চহি হুন্সু” হায়বগী মত্ততা শিন্দোরকপা।

225. Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by this Constitution, the jurisdiction of, and the law administered in, any existing High Court, and the respective powers of the Judges thereof in relation to the administration of justice in the Court, including any power to make rules of Court and to regulate the sittings of the Court and of members thereof sitting alone or in Division Courts, shall be the same as immediately before the commencement of this Constitution:

¹[Provided that any restriction to which the exercise of original jurisdiction by any of the High Courts with respect to any matter concerning the revenue or concerning any act ordered or done in the collection thereof was subject immediately before the commencement of this Constitution shall no longer apply to the exercise of such jurisdiction.]

²[226. (1) Notwithstanding anything in article 32 ^{3***} every High Court shall have power, throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction, to issue to any person or authority, including in appropriate cases, any Government, within those territories directions, orders or writs, including ⁴[writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for the enforcement of any of the rights conferred by Part III and for any other purpose.]

(2) The power conferred by clause (1) to issue directions, orders or writs to any Government, authority or person may also be exercised by any High Court exercising jurisdiction in relation to the territories within which the cause of action, wholly or in part, arises for the exercise of such power, notwithstanding that the seat of such Government or authority or the residence of such person is not within those territories.

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 29, (w.e.f. 20-6-1979). Original proviso was omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 37 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 38, for art. 226 (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "but subject to the provisions of article 131A and article 226A" omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 7 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30, for the portion beginning with the words "writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them" and ending with the words "such illegality has resulted in substantial failure of justice" (w.e.f. 1-8-1979).

২২২৪ক। হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোখাপ্রবা বিচারপতিশিং হাপ্লা - অধ্যায়সিদা অমা অমা যাজরগসু, রাজ্য অমগী হায় কোর্টকী বিচারপতি মকোক্লা মতম অমদা হেজা বিচারপতিগী অয়াবা লৌরগা কনাগুস্তা কোর্ট অদুগী নত্রগা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়রুবদা অমবু রাজ্যদুগী হায় কোর্টকী বিচারপতি ওইনা ফম্বিনবা অমসুং থবক তৌবিনবা হায়বা য়াগনি, অমসুং অসুয়া হায়রুবদা মী খুদিংমক অসুয়া ফম্বিন্‌ডে অমসুং থবক তৌরিঙেদা রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপ্লা এলারেন্সশিং ফংগনি, অমসুং হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী রায়েল-বিচার তৌনবগী হক, শক্তিশিং অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবা ফংনবা হক লৈগনি, তৌইগুস্তসুং অতৈ মওংদদি হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতিনি হায়না লৌরোইদবনি :

তৌবদদি আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা কনাগুস্তা অমদা মমাঙদা হায়খিবগুস্তা মশানা যাদনা হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফলোইদবনি অমসুং থবক তৌরোইদবনি।]

২২৫। হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী রায়েল-বিচার তৌবগী হক - সন্নিধানদা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা অমসুং সন্নিধানসিনা বিধান মন্দলদা পীবা শক্তিশিংগী মতুং ইল্লা মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মখাদা, হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্ট অমগী রায়েল বিচার তৌনবগী হকতি অমসুং চংনগদবা আইনদি অমসুং কোর্ট অদুদা রায়েল বিচারগা মরী লৈননা লৈগদবা বিচারপতিশিংগী মশা মশাগী শক্তিশিং, কোর্ট অদুগী নিয়মশিং শেন্সগী শক্তি অমসুং কোর্ট অদু ফল্লবগী অমসুং মদুগী মেম্বর নাইতোম ফল্লবগী নত্রগা পূনা খরা ফল্লবগী শীল্লনবা নিয়মশিং শেন্সবগী শক্তি যাওনা পূন্মক সন্নিধান অসি হেক চংনদ্রিঙেদা লৈরস্বদুগা চপ মাঙ্গনি:

৩[তৌবদদি খাজনাগা মরী লৈনবা নত্রগা খাজনা খোমগংনবা হুকুম তৌখিবা নত্রগা পায়খিবা থবক মরী লৈনবা রাফমশিং হায় কোর্ট অমনা অহৌবা রায়েনশঙ ওইনা বিচার তৌনবগী হক শিজিমবদা, সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙেদা, অপনবা লৈরস্বদু, অদুগুস্তা হক অদু শিজিমবদা মখা তানা অপনবা লৈররোই।]

২২৬। হায় কোর্টশিংনা করিগুস্তা রিট খর থাননবগী শক্তি - (১) আর্টিকল ৩২ ৩[* * *] দা যাওরিবদু যাওজরবসু হায় কোর্ট খুদিংমক্লা মসিগী রায়েল বিচারগী হক শিজিমবদা যৌবা লম পূন্মজা লৈবা মীওই অমদা নত্রগা অথোরিটিদা, মতাং চাবা মতাংদনা লমশিংদুদা লৈবা সরকার অমদসু ৩[পার্ট ৩ না পীরিবা হকশিং অসি চংনহন্নবগীদমক অমসুং অতোপ্লা মরম অমগীদমক] পাউতাক, হুকুম, নত্রগা রিট ময়াম ৩[হার্ভিয়ম, কোরপম, ম্যান্দামস্, প্রোহিবিসন, ক্যুওরারান্টো অমসুং সার্জিওরারি গী মওংগী রিটংশিং] যাওনা, নত্রগা মখোয়শিংসিদগী অমা থাবা য়াগনি।]

-
- ২। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।
- ৩। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৭ না (১-২-১৯৭৭ দগী) লৌথোক্লুরগা সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৯ না (২০-৬-১৯৭৯ দগী) হাপচিল্লকপা।
- ৪। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৮ না শিল্লকপা।
- ৫। সন্নিধান (নিফুন্মদোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৭ না লৌথোকখিবা।
- ৬। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিল্লকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

¹[(3) Where any party against whom an interim order, whether by way of injunction or stay or in any other manner, is made on, or in any proceedings relating to, a petition under clause (1), without—

(a) furnishing to such party copies of such petition and all documents in support of the plea for such interim order; and

(b) giving such party an opportunity of being heard, makes an application to the High Court for the vacation of such order and furnishes a copy of such application to the party in whose favour such order has been made or the counsel of such party, the High Court shall dispose of the application within a period of two weeks from the date on which it is received or from the date on which the copy of such application is so furnished, whichever is later, or where the High Court is closed on the last day of that period, before the expiry of the next day afterwards on which the High Court is open; and if the application is not so disposed of, the interim order shall, on the expiry of that period, or, as the case may be, the expiry of the said next day, stand vacated.]

²[(4) The power conferred on a High Court by this article shall not be in derogation of the power conferred on the Supreme Court by clause (2) of article 32.]

³226A. [Constitutional validity of Central laws not to be considered in proceedings under article 226.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 8 (w.e.f. 13-4-1978).

227. ⁴[(1) Every High Court shall have superintendence over all courts and tribunals throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction.]

(2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the High Court may—

(a) call for returns from such courts;

(b) make and issue general rules and prescribe forms for regulating the practice and proceedings of such courts; and

(c) prescribe forms in which books, entries and accounts shall be kept by the officers of any such courts.

(3) The High Court may also settle tables of fees to be allowed to the sheriff and all clerks and officers of such courts and to attorneys, advocates and pleaders practising therein:

1 Subs. by s. 30, *ibid.*, for cls. (3), (4), (5) and (6) (w.e.f. 1-8-1979).

2 Cl. (7) renumbered as cl. (4) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30 (w.e.f. 1-8-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 39 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Cl. (1) has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(২) সরকার অমদা, অথোরিটি অমদা নত্রগা মীশক অমদা পাউতাক, হুকুম নত্রগা বিট থাননবা ক্লোজ (১) না পীরিবা শক্তি অসি, শক্তি অদু শিজিন্ননবগী থোরকইবা রাথোকী হৌফম ওইরিবা, মচেং ওইনা নত্রগা পূরা ওইনা ওইরবসু লম অদুদা রায়েমবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অমনসু শিজিন্নবা য়াগনি, সরকার অদুগী নত্রগা অথোরিটি অদুগী থবক তৌফম ময়োল নত্রগা মীশক অদুগী লৈফমদু হায়রিবা লমশিংদুদা লৈত্রগসু।

১[(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা থারকপা দরখাস্ত অমদা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা চথরকপা কেসতা পাটি অমগী মখাত্তা মরকী ওইবা হুকুম অমা, ইনজক্সন ওইনা নত্রগা ষ্টে তৌদুনা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা ওইরবসু থোরকবদি -

(ক) পাটি অদুদা দরখাস্ত অদুগী নকল নত্রগা মরকী হুকুম অদু থোরকপদা মচেং ওইরিবা চে-চাংশিংগী নকলশিং পীদনা; অমসুং (খ) অদুগুস্তা পাটিদুবু তাবিনবগী খুদোংচাবা পীরমদনা অদু ওইরবদি পাটি অদুনা হায় কোর্ট অদুদা অদুগুস্তা হুকুমদু লৌথোক্লনবা দরখাস্ত অমা থারগা অমসুং দরখাস্ত অদুগী নকল অমা হুকুম অদুনা কামহল্লিবা অতোপ্লা নাকল অদুদা নত্রগা মহকী উকিলদা পীরগা হায় কোর্টনা দরখাস্ত অদু ফংবা নুমিত্তগী নত্রগা দরখাস্ত অদুগী নকল পীবা নুমিত্তগী, অনিগী মরক্তা অকোনবা অদুদগী চয়োল অনিগী মনুংদা, নত্রগা হায়রিবা নুমিত্তগী অরোইবা নুমিং অদু হায় কোর্টকী ছুটি ওইরগনা, হায় কোর্টনা হাংবা নুমিত্তগী মথংগী হাংবা নুমিং লোইদ্রিঙেদা লৈখায় তাথোক্লদবনি; অমসুং দরখাস্ত অদু অসুয়া লোইথোক্লবদি মরকী হুকুম অদু হায়রিবা মতমদু হেক হৌথিবগা, নত্রগনা, হায়রিবা মথংগী হাংবা নুমিং অদুদা, চানবা মতুং ইয়া, মশানা চংনরোই।]

২[(৪) আর্টিকল অসিনা হায় কোর্ট তা পীরিবা শক্তি অসিনা আর্টিকল ৩২ ক্লোজ (২) গী মখাদা সুপ্রিম কোর্ট তা পীরিবা শক্তি অদুদি হুহুই।]

২২৬ক। সংঘগী আইনশিং সন্নিধানগী মতুং ইয়া চংনবা য়াবা মাদবগী বা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা খন্নরোইদবা - ১[সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৮ না কক্সবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ দগী)]

২২৭। কোর্ট পুয়মকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোংচিন্নবগী শক্তি -

১[(১) হায় কোর্ট খুদিংমক্সা মাগী রায়েল বিচারগী হকী মনুংদা লৈবা লমশিংদা লৈবা রায়েলশঙ্গিশিং অমসুং ট্রাইব্যুনেলশিংদা য়েংশিন-খোংচিন্নবগী শক্তি লৈগনি।]

(২) মমাঙদা পীরিবা নিয়ম কানুন অসি সাধারন ওইনা কায়হন্দনা হায় কোর্টনা -

(ক) অসিগুস্তা রায়েলশঙ্গিশিংদগী অইবা বারোল কৌবা;

(খ) অসিগুস্তা রায়েলশঙ্গিশিংদা চংনগদবা অমসুং কেশ চথবদা চংনহম্বা সাধারন ওইবা নিয়ম শেন্সা অমসুং পুথোকপা অমসুং চে-চাংগী মওং-মতৌ লেপ্লা; অমসুং

(গ) অসিগুস্তা রায়েলশঙ্গ অমগী অফিসারশিংনা থমগদবা বহিশিং, ইশিনগদবশিং অমসুং হিসাবকী মওং মতৌ তাকপা ওয়গনি।

-
- | | |
|----|---|
| ১। | সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিম্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)। |
| ২। | সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী), ক্লোজ (৭) পু ক্লোজ (৪) হায়না ওন্দুনা। |
| ৩। | সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৯ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ ইংদগী)। |
| ৪। | ক্লোজ (১) অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না (তাং ২১-২-১৯৭৭ তগী) অমসুং সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) মথং মথং শেমদোকখিবা। |

1* * * * *

228. If the High Court is satisfied that a case pending in a court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the case, ²[it shall withdraw the case and ³*** may—]

(a) either dispose of the case itself, or

(b) determine the said question of law and return the case to the court from which the case has been so withdrawn together with a copy of its judgment on such question, and the said court shall on receipt thereof proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

⁴228A. [*Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of State laws.*] *Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 10 (w.e.f. 13-4-1978).*

229. (1) Appointments of officers and servants of a High Court shall be made by the Chief Justice of the Court or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

Provided that the Governor of the State ⁵*** may by rule require that in such cases as may be specified in the rule no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court save after consultation with the State Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of the State; the conditions of service of officers and servants of a High Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of the Court or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice to make rules for the purpose:

1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 41, for "it shall withdraw the case and may—" (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "subject to the provisions of article 131A," omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 9 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 42 (w.e.f. 1-2-1977).

5 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৩) হয় কোর্টনা রায়েনশঙ্শিংগী শেরিফ, কেরানী অমসুং অফিসারশিংদা পীগদবা অমসুং মদুনা আইনগী থবক পায়রিবা এটোনিশিং, এডভোকেটশিং অমসুং উকিলশিংদা পীগদবা ফীগী মশীং ময়াম অমা লেপ্লা য়াগনি :

তৌবদদি ক্লোজ (২) নত্রগা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেন্সা নিয়মশিং, চৎনগদবা চে-চাং নত্রগা লেপথোক্লুবা (ফীগী) পরীং অদু মতমদুনা চৎনরিবা আইনশিংদা পীরিবশিংগা চান্দবা ওইরোইদৌবনি, অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা হান্না লৌবা দরকার ওইগনি।

(৪) আর্টিকলসিদা হায়রিবসিনা খুংলাই পায়বা লায়ীশিংগা মরী লৈনবা আইন না নত্রগা মদুগী মখাদা শেন্সা রায়েনশঙ্শিং নত্রগা ট্রাইব্যুনেল য়েংশিমবগী শক্তিদি হায়কোর্ট অমদা পী হায়না লৌরোই।

°[* * * *]

২২৮। হয় কোর্টতা কেশ খরা থাংদোকপা - হয় কোর্টনা, মদুগী মখাদা লৈবা রায়েনশঙ্শিং অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ অমদা কেশ অদু লৌশিমবগীদমক সন্নিধানগী অর্থ হন্দোক হঞ্জিন্দা আইনগী মরুওইবা রাফম চঙলকপনা মদু লেপথোকপা দরকার ওই হায়না চপচানা য়ানিংলবদি °[মদুনা কেশ অদু লৌথোকনি অমসুং °[* * * *]]

(ক) মশামক্লা কেশ অদু লৌথোকপা, নত্রগা

(খ) আইনগী ওইবা রাফম অদু লেপথোকপা অমসুং কেশ অদু লৌথোক্লুবা রায়েনশঙ্শিং অদুনা অদুগুহা রাফমদুগী রায়নকল অমগা লোয়ননা অমুক হুয়া, অমসুং হায়রিবা রায়েনশঙ্শিং অদুনা মদু ফংবগা অদুগুহা রায়দুগী মতুং ইন্না কেশ অদু লৌশিমবচা °[য়গনি।]

২২৮ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইন্না চৎনবা য়া বা য়াদবগী রাফমশিং লৌশিমবচা থোইদোকপা নিয়মশিং - [সন্নিধান (নিফুহ্মদেইশুবা এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ১০ না ককখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী))]

২২৯। হয় কোর্টশিংগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ ময়াম -

(১) হয় কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক্লা নত্রগা মহাক্লা হায়বা মতুং ইন্না কোর্ট অদুগী অতোপ্লা বিচারপতি নত্রগা অফিসারনা হাপকনি :

তৌবদদি রাজ্যদুগী °[* * * *] রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা মদুনা য়াওবা মতুং ইন্না মতাং খরদা কোর্ট অদুনা হান্না লৈরক্তিবা কনামত্তা রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগা তাম্রমদনা কোর্ট অদুগী ফম অমদা হাপ্তনবা শিহা য়াগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মখাদা, হায়কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবকী ফীভমদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক্লা মদুগীদমক নিয়ম শেম্বা শক্তি পীরবা অফিসারনা নিয়ম শেমদুনা লেপ্লা মতুং ইন্না ওইগনি :

-
- | | |
|----|--|
| ১। | ক্লোজ (৫), সন্নিধান গী (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না হাপটিনখিবা অদু অমুক সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)। |
| ২। | সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪১ না শিলোকখিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)। |
| ৩। | সন্নিধান (নিফুহ্মদেইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৯ না লৌথোকখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ দগী)। |
| ৪। | সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪২ না হাপটিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)। |
| ৫। | সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্দুলনা লৌথোকখিবা। |

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the Governor of the State 1***.

(3) The administrative expenses of a High Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of the State, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

²[230. (1) Parliament may by law extend the jurisdiction of a High Court to, or exclude the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.

(2) Where the High Court of a State exercises jurisdiction in relation to a Union territory,—

(a) nothing in this Constitution shall be construed as empowering the Legislature of the State to increase, restrict or abolish that jurisdiction; and

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts in that territory, be construed as a reference to the President.

231. (1) Notwithstanding anything contained in the preceding provisions of this Chapter, Parliament may by law establish a common High Court for two or more States or for two or more States and a Union territory.

(2) In relation to any such High Court,—

(a) the reference in article 217 to the Governor of the State shall be construed as a reference to the Governors of all the States in relation to which the High Court exercises jurisdiction;

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts, be construed as a reference to the Governor of the State in which the subordinate courts are situate; and

(c) the references in articles 219 and 229 to the State shall be construed as a reference to the State in which the High Court has its principal seat:

Provided that if such principal seat is in a Union territory, the references in articles 219 and 229 to the Governor, Public Service Commission, Legislature and Consolidated Fund of the State shall be construed respectively as references to the President, Union Public Service Commission, Parliament and Consolidated Fund of India.]

1 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 16, *ibid.*, for arts. 230, 231 and 232.

তৌবদদি ক্রোজ অসিগী মখাদা, শেন্সা নিয়মশিংদু তলব, এলাব্লেস, ছুটি নত্রগা পেননগা মরী লৈনবদদি রাজ্যদুগী
[**] রাজ্যপালগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩) হায় কোর্ট অমগী শাসন চলাইনবগী খরচতি কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা নত্রগা মথোয়গী
গীগদবা তলব-নুংলব, এলাব্লেসশিং অমসুং পেন্সনশিং পূন্মক যাওনা রাজ্যদুগী কন্সোলিদিতেৎ ফন্দদগী চৎকনি,
অমসুং কোর্ট অদুনা লৌবা ফী নত্রগা অতৈ শেল পূন্মক ফন্দ অদুগী শরুক অমা ওইগনি।

২৩০। হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা যৌহ্বা -

(১) সংসদনা আইন শেমদুনা হায় কোর্ট অমগী রায়েল-বিচারগী হক সংঘগী লম অমদা যৌহ্বা নত্রগা মদুদগী
হায়কোর্ট অমগী রায়েল-বিচারগী হক লৌথোকপা য়াগনি।

(২) রাজ্য অমগী হায় কোর্টনা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা রায়েল-বিচার তৌনবগী হক শিজিন্নবদা -

(ক) সন্নিধান অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেঙ্গংহম্বা,
থিংজিন্নবা নত্রগা মুখংনবা শক্তি গী হায়না লৌরোইদবনি; অমসুং

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা পল্লিবা রাজ্যপাল হায়বদু লমদুদা লৈরিবা মখা থাবা কোর্টশিংগীদমত্ত শেল্লিবা নিয়মশিং,
চে-চাংগী মওং নত্রগা মশীং উৎপা চেগা মরী লৈনবদদি রাষ্ট্রপতি হায়না পাগনি।

২৩১। রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘগী অমত্ত ওইবা হায় কোর্ট লিংবা -

(১) অধ্যায়সিগী মমাঙদা যাওগ্রিবশিংদা অমা অমা যাওজরবসু সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী
হেনবগী নত্রগা রাজ্য অনিদগী হেঘগা সংঘগী লম অমগী অপূবা অমত্তা ওইবা হায় কোর্ট লিংবা য়াগনি।

(২) অসিগুন্স হায় কোর্ট অমগা মরী লৈননা -

(ক) আর্টিকল ২১৭ তা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু হায় কোর্ট অদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা
রাজ্য পূন্মকী রাজ্যপালশিংদা পম্বগুন্স লৌগনি;

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু অপিকপা মখাথাবা কোর্টশিংগী নিয়মশিং, চে-চাংগী মওংশিং
নত্রগা মশীং যাওবা চেগা মরী লৈনবদদি মখাথাবা কোর্টশিংদু লৈরিবা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল অদু ওইনা লৌগনি; অমসুং

(গ) আর্টিকল ২১৯ অমসুং ২২৯ দা পল্লিবা রাজ্য হায়বদু হায় কোর্ট অদুগী মরুওইবা ফমফম লৈবা রাজ্য অদুবু
ওইনা লৌগনি :

তৌবদদি অসিগুন্স মরুওইবা ফমফম অদুনা সংঘগী লমদা লৈরবদি আর্টিকল ২২১৯ অমসুং ২২৯ দা যাওরিবা রাজ্যপাল,
পব্লিক সার্ভিস কমিশন, বিধান মন্দল অমসুং রাজ্যগী কন্সোলিদিতেৎ ফন্দ হায়বশিংদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি, ইউনিয়ন
পব্লিক সার্ভিস কমিশন, সংসদ অমসুং ভারতকী কন্সোলিদিতেৎ ফন্দ হায়না পাগনি।]

১। সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্ধলনা লৌথোকখিবা।

২। সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৬ না আর্টিকল ২৩০, ২৩১ অমসুং ২৩২ গী মন্তব্য
শিল্লোকখিবা।

CHAPTER VI.—SUBORDINATE COURTS

233. (1) Appointments of persons to be, and the posting and promotion of, district judges in any State shall be made by the Governor of the State in consultation with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.

(2) A person not already in the service of the Union or of the State shall only be eligible to be appointed a district judge if he has been for not less than seven years an advocate or a pleader and is recommended by the High Court for appointment.

¹[233A. Notwithstanding any judgment, decree or order of any court,—

(a) (i) no appointment of any person already in the judicial service of a State or of any person who has been for not less than seven years an advocate or a pleader, to be a district judge in that State, and

(ii) no posting, promotion or transfer of any such person as a district judge, made at any time before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966, otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions;]

(b) no jurisdiction exercised, no judgment, decree, sentence or order passed or made, and no other act or proceeding done or taken, before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966 by, or before, any person appointed, posted, promoted or transferred as a district judge in any State otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or invalid or ever to have become illegal or invalid by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions.]

234. Appointments of persons other than district judges to the judicial service of a State shall be made by the Governor of the State in accordance with rules made by him in that behalf after consultation with the State Public Service Commission and with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.

235. The control over district courts and courts subordinate thereto including the posting and promotion of, and the grant of leave to, persons belonging to the judicial service of a State and holding any post inferior to the post of district judge shall be vested in the High Court, but nothing in this article shall be construed as taking away from any such person any right of appeal which he may have under the law regulating the conditions of his service or as authorising the High Court to deal with him otherwise than in accordance with the conditions of his service prescribed under such law.

1 Ins. by the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966, s. 2.

অধ্যায় - ৬ মখাথাবা অপিকপা বায়েলশঙ্শিং

- ২৩০। ডিষ্টিক্ট জজ্জশিং হাপ্পা - (১) রাজ্য অমদা ডিষ্টিক্ট জজ্জশিংগী থবক হাপ্পা, থবক মফম পীবা অমসুং ফমথোন হাপ্পগী থবক রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা রাজ্যদুদা বায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অদুগা তাল্লরগা তৌগনি।
- (২) সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক্তা চঙ্ককত্রিবা কনাগুশ্বনা চহি তরেত্তগী তাদনা এদভোকেং নত্রগা প্লিদর ওইরক্লবা অমসুং হায় কোর্টনা মাবু হাপ্পনবগীদমক যানিংনা শৌগৎলরুবদদা ডিষ্টিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পা য়াগনি।

২৩৩ক। ডিষ্টিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পনবশিং খর অমদি মখোয়না পীবা বিচারগী রায়নচিংবা চৎনহুয়া - বায়েলশঙ্শিং অমগী বিচারগী রায়, ডিক্রি নত্রগা হুকুম লৈজরবসু -

(ক)(i) রাজ্য অমগী বায়েল বিচারগী সার্ভিসতা হাল্লনা লৈরবা নত্রগা চহি তরেত্তগী তাদনা এদভোকেং নত্রগা প্লিদর ওইরক্লবা মীওই অমবু রাজ্যদুদা ডিষ্টিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পিবা, অমসুং

(ii) ডিষ্টিক্ট জজ্জ ওইনা অসিগুশ্বা মী অমবু থবকী মফম পীবা, ফমথোল হাপ্পা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌখিবা

সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চৎনদ্রিঙৈদা আর্টিকল ২৩৩ নত্রগা ২৩৫ দা পীরিবশিংদুগী নিয়ম মতুং ইম্মা তৌবা নত্রগা তৌখিবশিংদু অসুয়া থবক হাপ্পিবা, থবক মফম পীখিবা, ফমথোন হকখিবা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌখিবদু হায়রিবা নিয়মশিংদুগী মখাদা তৌখিবগী রাফমরুনা মরম ওইদুনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনফম থোক্লোই হায়না লৌরোইদবনি।

(খ) সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চৎনদ্রিঙৈদা, আর্টিকল ২৩৩ নত্রগা আর্টিকল ২৩৫ দা পীরিবশিংদুগী মতুং ইম্মা তৌবা নত্রগা, রাজ্য অমদা ডিষ্টিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পবা, থবকী মফম তারবা, ফমথোন কারবা নত্রগা থবক মফম থাংদোরক্লবা কনাগুশ্বা অমনা নত্রগা অমগীদা বায়েল বিচার তৌনবগী হক শিজিন্নিখিবা, বিচারগী রায়, ডিক্রি, দস্ত নত্রগা হুকুম তাখিবা নত্রগা থোকখিবা অদু অমসুং অতৈ তৌখিবা নত্রগা পায়খিবা থবক নত্রগা (কেশকী) চথখিবা অদু অসিগুশ্বা থবক থুংহাপ, থবকী মফম পীবা, ফমথোন পীবা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌবা অসি হায়রিবা নিয়মশিংদুগী মতুং ইম্মা তৌখিদে হায়বগী রাফম ওক্তনা মরম ওইনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনদবা নত্রগা মতম পুশ্বগী ওইনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনদবা ওইগনি হায়না লৌরোইদবনি।]

২৩৪। ডিষ্টিক্ট জজ্জ নস্তবশিং বায়েল বিচার তৌনবগী থবক্তা হাপ্পা -

রাজ্য অমগী বায়েল বিচারগী থবক্তা ডিষ্টিক্ট জজ্জ নস্তবশিং হাপ্পনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা মসিগীদমক্তা শেম্বা নিয়মশিংগা চালনা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমসুং রাজ্যদুগা মরী লৈনবা বায়েল, বিচার তৌনবগী হক শিজিন্নিখিবা হায় কোর্টকা তাল্লরগা তৌগনি।

২৩৫। মখাথাবা অপিকপা বায়েলশঙ্শিং পা-নবা, য়েংশিষা -

ডিষ্টিক্ট কোর্ট অমসুং মদুগী মখাথাবা অপিকবা কোর্টশিং পা-ননবগী থবক রাজ্য অমগী বায়েল বিচার তৌনবগী সার্ভিসতা য়াওবা মীশিংগী অমসুং ডিষ্টিক্ট জজ্জগী ফমদগী তাবা ফম পায়বশিংগী থবক তৌফম অমসুং ফমথোল কাহুগী অমসুং ছুটি পীবগী য়াওনা হায় কোর্টকী শক্তিদা লৈগনি, অদুবু আর্টিকলসিদা হায়রিবসিনা মী অদুগী থবকী ফিভমশিংগী মরমদা শেম্বা আইন্দুগী মখাদা মহাক্সা আপীল তৌবা য়াবগী হক লৈজবদু মঙোন্দগী লৌথোক্লবনি হায়না নত্রগা হায় কোর্ট অদুদা অদুগুশ্বা আইন্দুগী মখাদা য়াওরিবা থবকী ফিভমশিংগী মতুং ইম্মা তৌবা নত্রগা অতোপ্পা মওংদা মহাকপু চথবিনবা শক্তি পীরবনি হায়না লৌরোই।

১। সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ২ না হাপ্পচিল্লকপা।

236. In this Chapter—

(a) the expression “district judge” includes judge of a city civil court, additional district judge, joint district judge, assistant district judge, chief judge of a small cause court, chief presidency magistrate, additional chief presidency magistrate, sessions judge, additional sessions judge and assistant sessions Judge;

(b) the expression “judicial service” means a service consisting exclusively of persons intended to fill the post of district judge and other civil judicial posts inferior to the post of district judge.

237. The Governor may by public notification direct that the foregoing provisions of this Chapter and any rules made thereunder shall with effect from such date as may be fixed by him in that behalf apply in relation to any class or classes of magistrates in the State as they apply in relation to persons appointed to the judicial service of the State subject to such exceptions and modifications as may be specified in the notification.

Part VII.—[The States in Part B of the First Schedule.]

Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

PART VIII

¹[THE UNION TERRITORIES]

²[239. (1) Save as otherwise provided by Parliament by law, every Union territory shall be administered by the President acting, to such extent as he thinks fit, through an administrator to be appointed by him with such designation as he may specify.

(2) Notwithstanding anything contained in Part VI, the President may appoint the Governor of a State as the administrator of an adjoining Union territory, and where a Governor is so appointed, he shall exercise his functions as such administrator independently of his Council of Ministers.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 17, for the heading “THE STATES IN PART C OF THE FIRST SCHEDULE”.

2 Subs. by s. 17, *ibid.*, for arts. 239 and 240.

২৩৬। অর্থ তাকপা - অধ্যায় অসিদা -

(ক) ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ হায়বা রাইশিংসিনা সহরগী দেওরানি কোর্টকী বিচারপতি, এডিসনেল ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, জোইন্ট ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, এসিস্টেন্ট ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, স্মোল কোজ কোর্টকী বিচারপতি মকোক, চিফ প্রেসিডেন্সী ম্যাজিস্ট্রেট, এডিসনেল চিফ প্রেসিডেন্সী ম্যাজিস্ট্রেট, সেসন্স জজ্জ, এডিসনেল সেসন্স জজ্জ অমসুং এসিস্টেন্ট সেসন্স জজ্জ যাওগনি;

(খ) “রায়েল বিচারগী সার্ভিস” হায়বসিনা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জগী ফমদগী হত্বা দেওয়ানি কেশকী রায়েল বিচার তৌনবা অতোপ্পা ফম অদুতবু মেনশিন্ননবা শেয়া সার্ভিসপু খঙনগনি।

২৩৯। অধ্যায়সিদা পীরিবশিংসি ম্যাজিস্ট্রেট কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবু খরদদা চৎনগদবা -

অধ্যায় অসিগী মমাঙদা যাওরিবশিংসিগী অমসুং মদুগী মখাদা শেয়া নিয়মশিং অমা রাজ্যদুগী রায়েল-বিচারগী সার্ভিসকী থবক তৌবশিংদা চৎনবগুয়া হায়রিবশিংদুগী যাওহল্লোইদৌবা অমদি শেমদোকুনা মহাক্লা লেপকদবা নুমিং(তারিখ) অমদগী হৌনা রাজ্যদুদা লৈবা ম্যাজিস্ট্রেট কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবুশিংদা চৎননবা হুকুম তৌবা য়াগনি।

পার্ট ৭ - অহায়া সেদুয়লগী পার্ট খ গী রাজ্যশিং

[সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না ককখিবা]

পার্ট ৮ - ১[সংঘগী লমশিং]

১[২৩৯। সংঘগী লমশিং শাসন তৌবা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্পা মওংদা হাপত্রবদি সংঘগী লম খুদিংমক রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্লা তৌবা য়াই হায়না খয়া অদুফাওবা তৌদুনা মহাক্লা তাকপা মতুং ইমা ফমগী মীংথোল পীদুনা লৈঙাকপা অমা হাপুনা শাসন তৌগনি।

(২) পার্ট ৬ তা অমা অমা যাওজরবসু রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু তাইনবা সংঘগী লম অমগী লৈঙাকপা হাপ্পা য়াগনি, অমসুং রাজ্যপাল অমা অসুয়া হাপ্পবদা মহাক্কী মন্ত্রী পুরিবদতগী মনীং তল্লা লৈঙাকপা অমা ওইনা মথৌ পাঙথোক্কনি।

১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না শিন্দোরকপা।

২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না আর্টিকল ২৩৯ অমসুং ২৪০ গী মতুং শিন্দোরকপা।

³[239A. (1) Parliament may by law create ⁴[for the Union territory of ⁵[Puducherry]]—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the Union territory, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

⁶[239AA. (1) As from the date of commencement of the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, the Union territory of Delhi shall be called the National Capital Territory of Delhi (hereafter in this Part referred to as the National Capital Territory) and the administrator thereof appointed under article 239 shall be designated as the Lieutenant Governor.

(2) (a) There shall be a Legislative Assembly for the National Capital Territory and the seats in such Assembly shall be filled by members chosen by direct election from territorial constituencies in the National Capital Territory.

(b) The total number of seats in the Legislative Assembly, the number of seats reserved for Scheduled Castes, the division of the National Capital Territory into territorial constituencies (including the basis for such division) and all other matters relating to the functioning of the Legislative Assembly shall be regulated by law made by Parliament.

(c) The provisions of articles 324 to 327 and 329 shall apply in relation to the National Capital Territory, the Legislative Assembly of the National Capital Territory and the members thereof as they apply, in relation to a State, the Legislative Assembly of a State and the members thereof respectively; and any reference in articles 326 and 329 to “appropriate Legislature” shall be deemed to be a reference to Parliament.

(3) (a) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislative Assembly shall have power to make laws for the whole or any part of the National Capital Territory with respect to any of the matters enumerated in the State List or in the Concurrent List in so far as any such matter is applicable to Union territories except matters with respect to Entries 1, 2 and 18 of the State List and Entries 64, 65 and 66 of that List in so far as they relate to the said Entries 1, 2 and 18.

3 Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 4.

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “for any of the Union territories of Goa, Daman and Diu and Pondicherry”(w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

6 Ins. by the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, s. 2 (w.e.f. 1-2-1992).

২৩৯ক। সংঘগী লম খরগীদমক মফমদুগীদমক বিধান মন্দল নত্রগা মন্ত্ৰি পরিষদ নত্রগা অনিমক শেশ্বা - (১)

সংসদনা আইন শেমদুনা ২[সংঘগী লম ৩[* * *] ৪[* * * * * ৫[* * * ৬[* * *] ৭[পোলিচারি ৮[* * *]
গীদমক]]] শেশ্বা য়াগনি

(ক) সংঘগী লম অদুগীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌনবা, মীখল তৌদুনা নত্রগা খরনা হাপচিন্দুনা অদুগা
খরনা মীখলনা ওইরবসু লুপা অমা, নত্রগা

(খ) মন্ত্ৰি পরিষদ অমা,

নত্রগা অনিমক, মথোয় খুদিংমক্তা য়াওগদবা মশীং, মথোয়গী শক্তি অমসুং মথৌশিং আইন অদুনা তাক্তনা,
শেশ্বা য়াগনি।

(২) ক্লেজ (১) দা হায়রিবা অসিগুশ্বা আইন অমা, মদুনা সন্স্থিধান অসি শেমদোকুবা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈহন্নবা
মরোল অমা য়াওই হায়বদুদসু, আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংদুগীদমক সন্স্থিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।]

২৩৯কক। দিল্লিগীদমক থোইদোকপা হাপকদবশিং - (১) সন্স্থিধান (ছম্ফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৯

চংনবা হৌনবা তারিখতগী সংঘগী লম দিল্লিবু জাতিগী কোনুংগী লম দিল্লি হায়না (মতুংদদি পার্ট অসিদা জাতিগী কোনুংগী
লম হায়না পল্লদুনা) কৌগনি অমসুং আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাপ্পা মদুগী লৈঙাকপবু উপ-রাজ্যপাল হায়না মিংগৌগনি।

(২) (ক) জাতিগী কোনুংগী লমদুগী বিধান সভা অমা লৈগনি অমসুং জাতিগী কোনুংগী লম অদুগী লম লমগী
কেন্দ্রশিংদগী হকথেনবা মীখল তৌদুনা খন্না মেম্বরশিংনা সভা অদুগী ফমফমশিং মেনগনি।

(খ) বিধান সভাদুনা লৈগদবা অপুন্না ফমফম মশীং, সেদুল কাষ্টকীদমক খাক্কদবা ফমফম মশীং, জাতিগী কোনুংগী
লমবু লম লমগী কেন্দ্রশিং খায়দোকপা (অসুন্না খায়দোক্কনবগী য়ুম্ফম য়াওনা) অমসুং বিধান সভাদুগী থবক চখনবগা মরী
লৈনবা অতৈ রাফমশিং গুম্মক সংসদনা শেশ্বা আইন্না শিনগনি।

-
- ১। সন্স্থিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।
 - ২। গোরা, দামন অমসুং ডিউ রি-ওর্গেনাইগেসন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিল্দোকখিবা (তাং ৩০-৫-১৯৮৭ তগী)।
 - ৩। “হিমাচল প্রদেশ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, হিমাচল প্রদেশ রাজ্যগী এষ্ট, ১৯৭০ গী সেক্সন ৪৬ না
(তাং ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
 - ৪। “মণিপুর, ত্রিপুরা” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, অরাং নোংপোক লমদম (হমা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭ না
(তাং ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
 - ৫। সন্স্থিধান (কুন্ত্রাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “গোরা, দামন অমসুং ডিউ...” গী মতুংতা শিল্দোকপা।
 - ৬। সন্স্থিধান (কুন্ত্রাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “পোলিচেরি অমসুং মিজোরাম” গী মতুংতা শিল্দোকপা।
 - ৭। অরুনাচল প্রদেশ কী রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪২ না “পোলিচেরি অমসুং অরুনাচলগী” মতুংতা শেমদোকপা।
 - ৮। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না “মিজোরাম” হায়বা রাই লৌথোকখিবা।
 - ৯। সন্স্থিধান (ছম্ফুমাপল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯১ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

(b) Nothing in sub-clause (a) shall derogate from the powers of Parliament under this Constitution to make laws with respect to any matter for a Union territory or any part thereof.

(c) If any provision of a law made by the Legislative Assembly with respect to any matter is repugnant to any provision of a law made by Parliament with respect to that matter, whether passed before or after the law made by the Legislative Assembly, or of an earlier law, other than a law made by the Legislative Assembly, then, in either case, the law made by Parliament, or, as the case may be, such earlier law, shall prevail and the law made by the Legislative Assembly shall, to the extent of the repugnancy, be void:

Provided that if any such law made by the Legislative Assembly has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, such law shall prevail in the National Capital Territory:

Provided further that nothing in this sub-clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislative Assembly.

(4) There shall be a Council of Ministers consisting of not more than ten per cent. of the total number of members in the Legislative Assembly, with the Chief Minister at the head to aid and advise the Lieutenant Governor in the exercise of his functions in relation to matters with respect to which the Legislative Assembly has power to make laws, except in so far as he is, by or under any law, required to act in his discretion:

Provided that in the case of difference of opinion between the Lieutenant Governor and his Ministers on any matter, the Lieutenant Governor shall refer it to the President for decision and act according to the decision given thereon by the President and pending such decision it shall be competent for the Lieutenant Governor in any case where the matter, in his opinion, is so urgent that it is necessary for him to take immediate action, to take such action or to give such direction in the matter as he deems necessary.

(5) The Chief Minister shall be appointed by the President and other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Chief Minister and the Ministers shall hold office during the pleasure of the President.

(6) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(গ) আর্টিকল ৩২৪ দগী ৩২৯ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অমগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা পানবগুয়া জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং

আর্টিকল ৩২৪ দগী ৩২৭ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অমগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা পানমগুয়া জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং আর্টিকল ৩২৬ অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবা চানবা বিধান মন্দল” হায়বদুদা পল্লকপদা সংসদতা পল্লকপা ওইনা লৌগনি।

(৩)(ক) সম্বিধান অসিদা পীরিবশিংগী মথা পোল্লগা, বিধান সভানা জাতিগী কোনুংগী লম পূম্মকী ওইনা নত্রগা মচেং অমগীদমক স্টেট লিষ্টতা নত্রগা কনকরেণ্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংগীদমক রাফমশিংদু সংঘগী লমদসু চৎনগদবা ওইরবদি, মথোয়শিংদুগী, স্টেট লিষ্টকী এন্ট্রি ১,২ অমসুং ১৮ গীদি যাওদনা অমসুং লিষ্ট অদুগী এন্ট্রি ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ গী এন্ট্রি ১, ২ অমসুং ১৮ গা মরী লৈনবমথৈ যাওদনা, আইন শেন্সবা শক্তি লৈগনি।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা যাওরিবা অসিনা সংঘগী লম অমগী নত্রগা মদুগী মচেং অমগীদমক সংসদকী আইন শেন্সা ওম্বগী শক্তিদি হুহুহুই।

(গ) বিধান সভানা শেন্সা করিগুয়া রাফম অমগী আইন্দা যাওরিবগা রাফম অদুমকী সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওবগা, আইন অদু বিধান সভানা শেমড্রিঙে নত্রগা শেন্সবা মতুংদা শেমস্বা ওইরবসু, নত্রগা বিধান সভাদুনা সংসদনা শেন্সা আইন্দুনা, নত্রগা, চানবা মতুং ইন্না, অদুগুয়া হামগী আইন্দুনা চৎনগনি অমসুং বিধান সভাদুনা শেন্সা আইন অদুগী চুশিম্বা যাদবা অদুমখৈদমক চৎনরোই :

তৌবদদি বিধান সভানা শেন্সা অসিগুয়া আইন অমা রাষ্ট্রপতিনা খন্নিবনবগীদমক থন্সুরগা মগী অয়াবা পীরক্বদি অদুগুয়া আইন অদু জাতিগী কোনুংগী লমদা চৎনগনি :

মখাতানা অমুক তৌবদদি, সব-ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসিনা সংসদনা চপ মান্নবা রাফম অমদা মতম অমদা হেজা আইন শেন্সদা, বিধান সভানা শেন্সা আইন অমদা হাপচিষা, শেমদোকপা, থৈদোকপা (খেন্নহনবা) নত্রগা ককপা যাওনা শেন্সদা অথিংবা লৈরোই।

(৪) বিধান সভাদা লৈবা অপূনবা মেম্বর মশীংগী চাদা তরাদগী হেলহন্দবনা শাগদবা মন্ত্রি পরিষদ অমা মুখ্য মন্ত্রিনা মকোক ওইদুনা উপ-রাজ্যপালবু, বিধান সভানা আইন শেন্সা ওম্বা রাফমশিংগা মরী লৈনবদা, আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মহাকী কুসীদা তৌবা যাগদবশিং নত্রবদা, মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক্রবা লৈগনি :

তৌবদদি উপরাজ্যপালগা মহাকী মন্ত্রিশিংগী মরন্তা রাফম অমদা মত খেন্নবা লাকপদা উপ রাজ্যপালনা রাষ্ট্রপতিদা রায় অমা পীনবা লানখৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা পীবা রায় মতুংইন্না তৌগনি অমসুং অসিগুয়া রায় অদু পন্দুনা লৈরিঙৈদা উপ-রাজ্যপালনা রাফম অদু মহাকী মতা যান্না অথুবা অমদি থুনমক থবক পায়খৎপা দরকারদি খল্লবদি রাফম অদুগী মহাক্রা দরকার ওই খনবা থবক পায়খৎপা নত্রগা পাউতাক পীবা ওমগনি।

(৫) মুখ্য মন্ত্রি অদু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্রিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা মুখ্য মন্ত্রিগী পাউতাক মতুং ইন্না হাপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা যাবিরিবমথৈ মন্ত্রিনা ফম পায়গনি।

(৬) মন্ত্রি পরিষদ অদু ময়াম পূননা বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।

¹[(7) (a)] Parliament may, by law, make provisions for giving effect to, or supplementing the provisions contained in the foregoing clauses and for all matters incidental or consequential thereto.

²[(b) Any such law as is referred to in sub-clause (a) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending, this Constitution.]

(8) The provisions of article 239B shall, so far as may be, apply in relation to the National Capital Territory, the Lieutenant Governor and the Legislative Assembly, as they apply in relation to the Union territory of³[Puducherry], the administrator and its Legislature, respectively; and any reference in that article to "clause (1) of article 239A" shall be deemed to be a reference to this article or article 239AB, as the case may be.

239AB. If the President, on receipt of a report from the Lieutenant Governor or otherwise, is satisfied—

(a) that a situation has arisen in which the administration of the National Capital Territory cannot be carried on in accordance with the provisions of article 239AA or of any law made in pursuance of that article; or

(b) that for the proper administration of the National Capital Territory it is necessary or expedient so to do, the President may by order suspend the operation of any provision of article 239AA or of all or any of the provisions of any law made in pursuance of that article for such period and subject to such conditions as may be specified in such law and make such incidental and consequential provisions as may appear to him to be necessary or expedient for administering the National Capital Territory in accordance with the provisions of article 239 and article 239AA.

⁴[**239B.** (1) If at any time, except when the Legislature of⁵[the Union territory of⁶[Puducherry]] is in session, the administrator thereof is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that no such Ordinance shall be promulgated by the administrator except after obtaining instructions from the President in that behalf:

Provided further that whenever the said Legislature is dissolved, or its functioning remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the administrator shall not promulgate any Ordinance during the period of such dissolution or suspension.

1 Subs. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 3, for "(7)" (w.e.f. 21-12-1991).

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 21-12-1991).

3 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

4 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 30-12-1971).

5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for "a Union territory referred to in clause (1) of article 239A" (w.e.f. 30-5-1987).

6 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

[(৭)(ক)] সংসদনা, আইন শেমদুনা, মমাংগী ক্লোজিং অদুদা যাওরিবা আইনগী বারোলশিংদু চৎনহনবা নত্রগা মদুদা হেন্না মপুংফাহনবা অমসুং মদুগা মরী লৈনবা নত্রগা মদুগী মতুং তারকপা য়াবা রাফমশিংগীদমক বারোলশিং হাঙ্গা য়াগনি।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা অদুগুস্তা আইন অমবু, মদুদা সম্বিধান শেমদোকপা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈবগী বারোল অমা চেম্নৈ হায়দুনসু, আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিং অদুগীদমক সম্বিধান অসি শেমদোকপা ওইনা লৌরোই।]

(৮) আর্টিকল ২৩৯ খ দা পীরিবশিং অসি সংসদকী লম পোন্দিচেরীদা, লৈঙাক মপু অদুদা অমসুং লমদুগী বিধান সভাদা চৎনবা য়াবদুমথৈ মথংশিংনা জাতিগী কোনুংগী লমদা, উপ-রাজ্যপালদা অমসুং বিধান সভাদা চৎনগনি; অমসুং আর্টিকল অদুদা “আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১)” হায়না পল্লকপদু আর্টিকল অসিবু নত্রগা আর্টিকল ২৩৯ কখ বুলি হায়না, অয়াবা মতুং ইম্না, লৌগনি।]

[২৩৯কখ। সম্বিধানগী মেছিনরী চলাইবা য়ারঙনবগী পীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্রিংদা য়ানিংলবদি -

(ক) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লমগী শাসন অদু আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অদুগী মতুং ইম্না শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিংগী মতুং ইম্না চথবা ঙমদবগী ফিভম অমা থোরক্লে হায়না; নত্রগা

(খ) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লম অদু নিংথিনা শাসন তৌনবগীদমক্তা অসুস্তা তঙাইফদবা নত্রগা তৌফম থোকপা অমা ওইরক্লে হায়না,

রাষ্ট্রপতিনা হুকুম তৌদুনা আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অদুগী মতুং ইম্না শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিং পূন্মকপু নত্রগা ময়ামদুগী অমবু, অসিগুস্তা আইন্দুদা য়াওবা মতম খক্তগী অমসু ফিভমশিংগী মখাদা, চৎনহন্দনা থম্বা য়াগনি অমসুং জাতিগী কোনুংগী লমদু শাসন তৌনবা আর্টিকল ২৩৯ অমসুং আর্টিকল ২৩৯ কক দা পীরিবশিংগী মতুং ইম্না মঙোন্দা তঙাইফদনা তৌগদবা নত্রগা তৌফম থোকপা ওইনা উবা য়াল্লা মরী লৈনবা অমসুং মথং থোরকপা য়াবশিংগী নিয়ম শেম্বা য়াগনি।]

***[২৩৯খ। বিধান মন্ডল ফমন্দিঙেদা এদমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্ডিনান্স চলাইনবগী শক্তি - (১) [সংঘগী লম পোন্দিচেরী বিধান সভাগী মীফম ফন্নিঙে নত্তবদা, মতম অমদা হেক্তা মদুগী এদমিনিষ্ট্রেটরনা অথুবা থবক পায়খৎনবগী ফিভম অমা লৈরে হায়না মপুক্রিংদা য়ানিংলবদি, ফিভম অদুনা দরকার ওইগদবা মানবা অদুগুস্তা ওর্ডিনান্স চলাইবা য়াগনি :**

তৌবদদি অদুগুস্তা ওর্ডিনান্স অদু এদমিনিষ্ট্রেটরনা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌদনা চলাইরোইদৌবনি :

অমুকসু তৌবদদি হায়রিবা বিধান মন্ডল অদু মুখৎস্ত্রবা নত্রগা মদুগী মথৌ, আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন্দুগী মখাদা পায়খৎপা থবকী মতুং ইম্না, তৌহন্দনা থম্ববা মতমদদি অসুস্তা মুখৎলিঙে মতম নত্রগা থবক তৌহন্দিঙে মতমদুদা এদমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্ডিনান্স অদু চলাইরোইদৌবনি।

(২) রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌরগা আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্ডিনান্স অদু আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন্দুদা য়াওরিবশিং ইন্দুনা মওং চুন্না সংঘগী লমদুগী বিধান মন্ডলনা পাস তৌরবা এক্ট অমনি হায়না লৌরগনি, অদুবু অসিগুস্তা ওর্ডিনান্স খুদিংমক -

(2) An Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the Union territory which has been duly enacted after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislature of the Union territory and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature or if, before the expiration of that period, a resolution disapproving it is passed by the Legislature, upon the passing of the resolution; and

(b) may be withdrawn at any time by the administrator after obtaining instructions from the President in that behalf.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the Union territory made after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, it shall be void.]

1 * * * *

240. (1) The President may make regulations for the peace, progress and good government of the Union territory of—

(a) the Andaman and Nicobar Islands;

²[(b) Lakshadweep;]

³[(c) Dadra and Nagar Haveli;]

⁴[(d) Daman and Diu;]

⁵[(e) Puducherry;]

⁶***

⁷***.

⁸[Provided that when any body is created under article 239A to function as a Legislature for the⁹[Union territory

-
- | | |
|---|--|
| 1 | Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 4 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 32 (w.e.f. 20-6-1979). |
| 2 | Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 4, for entry (b) (w.e.f. 1-11-1973). |
| 3 | Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 3. |
| 4 | Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for entry (d) (w.e.f. 30-5-1987). Entry (d) was ins. by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1962, s. 3. |
| 5 | Subs. by The Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006). |
| 6 | The entry (f) relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987). |
| 7 | The entry (g) relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42 (w.e.f. 20-2-1987). |
| 8 | Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 5. |
| 9 | Subs. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4, for "Union territory of Goa, Daman and Diu or Pondicherry" (w.e.f. 15-2-1972). |

(ক) সংঘগী লমদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙদা পুথোকদবনি অমসুং বিধান মন্দলদুনা হান্না তিনবা নুমিত্তগী চয়োল তরুংক লান্দিঙৈদা নত্রগনা মতমদু লান্দিঙৈগী মমাঙদা বিধান মন্দলনা মদুবু যাদবগী বারোপ লৌরবদি, বারোপ অদু হেক লৌবদা, চৎনরোই; অমসুং

(খ) এদমিনিষ্ট্রেটরনা মতম অমদা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌরগা হন্দোকপা য়াগনি।

(৩) আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্রোজ (১) দা পল্লিবা অদুগুস্তা আইনদুনা য়াওরিবশিংদু ইন্দুনা সংঘগী লমগী বিধান মন্দলনা পাস তৌবা এষ্ট অমদা য়াওরনুদা চৎনবা য়ারল্লোইদৌবা নিয়মশিংদু আর্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওর্দিনান্স অমদা য়াওরবদি অমসুং য়াওরকপদা মদু শুকচৎ চৎনরোই।]

১[* * *]

২৪০। সংঘগী লম খরগী লৈঙাক নিয়ম শেল্লবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) রাষ্ট্রপতিনা লৈবাক মরা তপ্নবা, চাওখৎনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক-নিয়মশিং সংঘগী লম -

(ক) অন্দমান অমসুং নিকোবর ঈথৎ মপৈ;

২[(খ) লক্ষদ্বীপ;

৩[(গ) দাদ্রা অমসুং নগর হবেল্লি]

৪[৫[(ঘ) দামন অমসুং ডিউ]]

৬[(ঙ) পোন্দিচেরী]

৭[* * * *]

৮[তৌবদি আর্টিকল ২৩৯ ক গী মখাদা ৯[সংঘগী লম ১০[পোন্দিচেরী ১১[* * *]গীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌনবা লুপা অমা শেল্লবদি রাষ্ট্রপতিনা বিধান মন্দলদুগী অহানবা মীতিনগীদমক লেপ্পা তারিখ অদুদগী হৌনা সংঘগী লমদুগী লৈবাক মরা তপ্নবা, চাওখৎনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক নিয়ম শেল্লরোইদবনি :]

- ১। সন্নিধান (কুন্তানিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেজ্ঞন ৪ না (হুংৎনা চৎননবা) হাপচিল্লকখিবা অদুগা অমুক সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেজ্ঞন ৩২ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) লৌথোকখিবা।
- ২। লক্ষদ্বীপ, মিনিওর অমসুং অমিনদিপ ইথৎ মপৈ (মমিং ওনবা) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেজ্ঞন ৪ না শিল্লকপা (তাং ১-১১-১৯৭৩ দগী)।
- ৩। সন্নিধান (তরাসুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬১ গী সেজ্ঞন ৩ না হাপচিল্লকপা।
- ৪। গোরা, দামন অমসুং ডিউ হুয়া শেমদোক শাদোকপা এষ্ট, ১৯৮৭ সেজ্ঞন ৬৩ না মহুং শিল্লোকখিবা।
- ৫। সন্নিধান (তরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেজ্ঞন ৩ না হাপচিল্লকপা।
- ৬। সন্নিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেজ্ঞন ৫ অমসুং ৭ না হাপচিল্লকপা।
- ৭। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেজ্ঞন ৩৯ অমসুং অরুনাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেজ্ঞন ৮২ না তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী লৌথোকখিবা।
- ৮। সন্নিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ গী সেজ্ঞন ৫ না হাপচিল্লকপা।
- ৯। সন্নিধান (কুন্তুরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেজ্ঞন ৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ১৫-২-১৯৭২ দগী)।

of ¹[Puducherry], the President shall not make any regulation for the peace, progress and good government of that Union territory with effect from the date appointed for the first meeting of the Legislature:]

²[Provided further that whenever the body functioning as a Legislature for the Union territory of ¹[Puducherry] is dissolved, or the functioning of that body as such Legislature remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the President may, during the period of such dissolution or suspension, make regulations for the peace, progress and good government of that Union territory.]

(2) Any regulation so made may repeal or amend any Act made by Parliament or ³[any other law] which is for the time being applicable to the Union territory and, when promulgated by the President, shall have the same force and effect as an Act of Parliament which applies to that territory.]

241. (1) Parliament may by law constitute a High Court for a ⁴[Union territory] or declare any court in any ⁵[such territory] to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution.

(2) The provisions of Chapter V of Part VI shall apply in relation to every High Court referred to in clause (1) as they apply in relation to a High Court referred to in article 214 subject to such modifications or exceptions as Parliament may by law provide.

⁶[(3) Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by or under this Constitution, every High Court exercising jurisdiction immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, in relation to any Union territory shall continue to exercise such jurisdiction in relation to that territory after such commencement.

(4) Nothing in this article derogates from the power of Parliament to extend or exclude the jurisdiction of a High Court for a State to, or from, any Union territory or part thereof.]

242. [Coorg.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

1 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4 (w.e.f. 15-2-1972).

3 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "any existing law" (w.e.f. 15-2-1972).

4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "State specified in Part C of the First Schedule".

5 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".

6 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for cls. (3) and (4).

^{১২}[অমুকসু তৌবদদি সংঘগী লম ^{১৩}[^{১৪}[পোন্দিচেরী]]] গী বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌরিবা লূপ অদু মুখংলবদি, নত্রগা লূপ অদুনা বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌবদগী, আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা অদুগুস্তা আইন্দুগী মখাদা থবক পায়খংপা য়াহন্দ্রবদি, অসুয়া মুখংলিঙে নত্রগা থবক পায়হন্দ্রিঙে মতমদুদা রাষ্ট্রপতিনা সংঘগী লমদুগী মরা তপ্নবা, চাওখংনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙশক নিয়মশিং শেন্সা য়াগনি।]

(২) অসুয়া শেন্সা লৈঙাক নিয়মশিং অদুনা সংসদনা শেন্সা এক্ট অমা নত্রগা মতমদুদা সংঘগী লম অদুদা চংনরিবা ^{১৫}[অতৈ আইন অমা] ককখংপা নত্রগা শেমদোকপা য়াগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা চলাইরিবা মতমদা লম চংনবা সংসদকী এক্ট অমগী মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি।]

২৪১। সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা ^১[সংঘগী লম] অমগীদমক হায় কোর্ট অমা লিংবা য়াগনি নত্রগা ^২[অসিগুস্তা লম] অমদা লৈবা রায়েলশঙ অমবু সন্নিধানসিদা পীরিবা মরমশিং নত্রগা মরম অমগীদমক হায় কোর্ট অমা ওইনবা লাউথোকপা য়াগনি।

(২) পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৫ দা যাওরিবশিং অসি আর্টিকল ২১৪ দা পল্লিবা হায় কোর্ট অমদা চংনবগুস্তা, সংসদনা আইন শেমদুনা শেমদোক শেমজিন তৌরগা নত্রগা চংনহল্লোইদৌবশিং শেন্সবা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা হায় কোর্ট খুদিংমক্তা চংনগনি।

^৩[(৩) সন্নিধান অসিদা পীরিবশিংদুগী অমসুং সন্নিধানসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা বিধান মন্দল অমদা পীবা শাক্তিদুগী মপান্না ওইফম থোকপা চানবা বিধান মন্দলদুনা শেন্সা আইনশিংগী মখাদা, সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ চংনবগী হেক মমাঙদা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা লৈরন্না হায় কোর্ট খুদিংমক্তা শিজিন্নরন্না রায়েল বিচার তৌহনবগী হক অদু অসুয়া (শেমদোকপা সন্নিধান অদু) চংনরবা মতুংদা লমদম অদুদা অদুন্মক শিজিন্নগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্য অমগী হায় কোর্টকী রায়েন-বিচার তৌনবগী হক সংঘগী লম নত্রগা মদুগী মচেং অমদা যৌহমবা নত্রগা মদুদগী লৌথোকপা সংসদকী শক্তি লৈবদু শোকহল্লোই।

২৪২। কুগ - [সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককপ্নবা]

পার্ট ৯ - অহানবা সেদুলগী পার্ট ঘ দা যাওবা লমশিং অমসুং সেদুল অদুদা তাজুবা অতৈ লমশিং -
[সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককপ্নবা।]

-
- | | |
|----|---|
| ১। | সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহুং শিন্দোরকপা। |
| ২। | সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহুং শিন্দোরকপা। |
| ৩। | সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহুং শিন্দোরকপা। |

**¹[PART IX
THE PANCHAYATS**

243. In this Part, unless the context otherwise requires,—

- (a) “district” means a district in a State;
- (b) “Gram Sabha” means a body consisting of persons registered in the electoral rolls relating to a village comprised within the area of Panchayat at the village level;
- (c) “intermediate level” means a level between the village and district levels specified by the Governor of a State by public notification to be the intermediate level for the purposes of this Part;
- (d) “Panchayat” means an institution (by whatever name called) of self-government constituted under article 243B, for the rural areas;
- (e) “Panchayat area” means the territorial area of a Panchayat;
- (f) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published;
- (g) “village” means a village specified by the Governor by public notification to be a village for the purposes of this Part and includes a group of villages so specified.

243A. A Gram Sabha may exercise such powers and perform such functions at the village level as the Legislature of a State may, by law, provide.

243B. (1) There shall be constituted in every State, Panchayats at the village, intermediate and district levels in accordance with the provisions of this Part.

(2) Notwithstanding anything in clause (1), Panchayats at the intermediate level may not be constituted in a State having a population not exceeding twenty lakhs.

243C. (1) Subject to the provisions of this Part, the Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the composition of Panchayats:

Provided that the ratio between the population of the territorial area of a Panchayat at any level and the number of seats in such Panchayat to be filled by election shall, so far as practicable, be the same throughout the State.

(2) All the seats in a Panchayat shall be filled by persons chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area and, for this purpose, each Panchayat area shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the Panchayat area.

(3) The Legislature of a State may, by law, provide for the representation—

(a) of the Chairpersons of the Panchayats at the village level, in the Panchayats at the intermediate level or, in the case of a State not having Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

¹ Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 24-4-1993). Original Part IX was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

পাৰ্ট ৯

পঞ্চায়েৎশিং

২৪৩। শত্ৰুকপা - পাৰ্ট অসিদা মৰী মখেঙদুনা অমরোমদা অৰ্থ লৌবা দরকার ওইদ্রবদি, -

(ক) “জিলা” হায়বসিনা রাজ্য অমগী জিলাবু খঙনগনি;

(খ) “গ্রাম সভা” হায়বসিনা খুঙংগী য়াওনা লৈবা পঞ্চায়েৎকী লম মনুংচনবা খুল অদুগা মৰী লৈননা শেন্সা ইলেক্টোৰেল রোলদা মিং পানখংলবা মীয়াম্মা শাবা লূপ অমা ওইনা খঙনগনি;

(গ) “মরকী থাক” হায়বসিনা খুঙং অমসুং জিলাগী থাকী মরক্তা লৈবা রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা পাৰ্ট অসিগীদমক মরকী থাকনি হায়না মীয়াম খঙহুনা তাল্লাবা অদুবু খঙনগনি;

(ঘ) “পঞ্চায়েৎ” হায়বসিনা মশা মথলতা লৈঙাকচনবা আৰ্টিকল ২৪৩ খ গী মখাদা শেন্সা খুঙংগী লমশিংদা (মমিং অমা অমা কৌরবসু) লিংখংপা লূপ অমবু খঙনগনি;

(ঙ) “পঞ্চায়েৎকী লম” হায়বনা পঞ্চায়েৎনা কোছা লম খঙনগনি;

(চ) “মীশিং” হায়বনা মৰীলৈনবা মশীং ফোঙব্রবা মমাঙগী মীকোক থীবগী মতুং ইয়া খঙলবা মীশিংবু খঙনগনি।

২৪৩ক। গ্রাম সভা - রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা খুঙংগী থাক্তা গ্রাম সভা অমনা শিজিল্লাবা য়াবা শক্তিংশিং অমসুং তৌবা য়াবা মথৌশিং লেপ্পা য়াগনি।

২৪৩খ। পঞ্চায়েৎ লিংবা - (১) রাজ্য খুদিংদা খুঙংগী, মরকী অমসুং জিলাগী থাকশিংদা পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসিগা চাননা পঞ্চায়েৎশিং শেমগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা অমা অমা হায়জরগসু, মীশিং লাখ কুন যৌদবা রাজ্য অমদা মরকী থাকী পঞ্চায়েৎশিং লিংলৌইদবনি।

২৪৩গ। পঞ্চায়েত্তা য়াওগদবা - (১) পাৰ্ট অসিদা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎ শেন্সদা য়াওগদবদু লেপ্পা য়াগনি :

তৌবদদি থাক অমগী পঞ্চায়েৎকী এলাকা মনুংদা লৈবা মীশিং অমসুং অদুগুস্তা পঞ্চায়েত্তা মীখলনা মেনগদৌবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মৰীগী চাং, হেক য়াবমথৈ, রাজ্য শিবা থুংনা মান্নহনগদবনি।

(২) পঞ্চায়েৎঅমগী ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎ অদুগী লমদা লৈবা মীশিংনা লমগী মতুং ইয়া খায়বা কেন্দ্রশিংদুগী হকথেংনবা মীখল তৌদুনা মেনগদবনি অমসুং মসিগীদমক্তা, পঞ্চায়েৎকী লম খুদিংমক অসিগুস্তা মওংদা লমগী মতুং ইয়া য়াংপা কেন্দ্রশিং খায়গনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংগী মীশীংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মৰীগী চাং অদু, হেক য়াবমথৈ, পঞ্চায়েৎকী লম শীনবা থুংনা মান্নহনগনি।

(৩) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মীছং লৌনবা নিয়ম হাপ্পা য়াগনি -

(ক) খুলগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংগী সভাপতিশিংগী (মীছং) মরকী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা নত্রগা, মরকী থাকী পঞ্চায়েৎ লৈতবা রাজ্যগীদনা জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা;

১। পাৰ্ট ৯ - [অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট ঘ দা য়াওবা লমশিং অমসুং সেদুলদা তাক্তা অতৈ লমশিং] সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককখিবা অমসুং সন্নিধান (হুন্ফুতরাহুমেইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

(b) of the Chairpersons of the Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

(c) of the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly a Panchayat area at a level other than the village level, in such Panchayat;

(d) of the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State, where they are registered as electors within—

(i) a Panchayat area at the intermediate level, in Panchayat at the intermediate level;

(ii) a Panchayat area at the district level, in Panchayat at the district level.

(4) The Chairperson of a Panchayat and other members of a Panchayat whether or not chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area shall have the right to vote in the meetings of the Panchayats.

(5) The Chairperson of—

(a) a panchayat at the village level shall be elected in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide; and

(b) a Panchayat at the intermediate level or district level shall be elected by, and from amongst, the elected members thereof.

243D. (1) Seats shall be reserved for—

(a) the Scheduled Castes; and

(b) the Scheduled Tribes, in every Panchayat and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Panchayat as the population of the Scheduled Castes in that Panchayat area or of the Scheduled Tribes in that Panchayat area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.

(3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Panchayat shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(4) The offices of the Chairpersons in the Panchayats at the village or any other level shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide:

(খ) মরক্কী খাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎকী সভাপতিশিংগী (মীহুং) জিলাগী খাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা;

(গ) খুঙ্গংগী থাক নত্তবা থাক অমদা লৈবা পঞ্চায়েৎকী লম অমা পূন্না নত্রগা মচেৎ ওইনা কোষা কেন্দ্রশিংগী মীহুং ওইরিবা লোক সভাগী মেন্সরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেন্সরশিংগী (মীহুং) অসিগুন্না পঞ্চায়েৎতা;

(গ) রাজ্য সভাগী মেন্সরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেন্সরশিংগী (মীহুং), মথোয়বু ভোটর ওইনা মমিং চল্লবদি -

(ক) মরক্কী থাকী পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্লগনা মরক্কী থাকী পঞ্চায়েৎতা

(খ) জিলাগী থাকী পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্লগনা জিলাগী থাকী পঞ্চায়েৎতা।

(৪) পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতি অমসুং মেন্সর পূন্মক পঞ্চায়েৎকী লমদুগী মনুংদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্রশিংদগী হকথেংননা মীখলনা খল্লবসু নত্রগা খন্দ্রবসু পঞ্চায়েৎশিংগী মিটিংদা ভোৎ খাদবা যাবগী হক লৈগনি।

(৫) (ক) খুঙ্গংগী খাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্না যাওবা মতুং ইন্না মীখল তৌদুনা হাপকনি; অমসুং

(খ) মরক্কী খাত্তা নত্রগা জিলাগী খাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি মীখলদা কাররুবা মেন্সরশিংদুনা মথোয়গী মরক্তগী মীখল তৌদুনা খনগনি।

২৪৩৬। ফমফম খাকপা - (১) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা

(ক) সেদুল্ড কাস্তশিংগী; অমসুং

(খ) সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী,

ফমফম খাকদবনি অমসুং অসুন্না খাকুবা ফমফমশিংদুগী মশীংগা হেক যাবমথৈ নক্লনা, হকথেংনবা মীখলনা হাপকদবা অপূনবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু পঞ্চায়েৎকী লমদুদা লৈবা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা লমদুদা লৈবা সেদুল্ড ট্রাইব মশীংগা লমদুগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু মান্নগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎ অমগী তোঙান তোঙানবা কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা য়েহোকপা য়াগনি।

(২) ক্রোজ (১) গী মখাদা খাকুনা থমগদবা অপূন্না ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা সেদুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগীদমক, নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী খাকুনা থমগনি।

(৩) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা হকথেংনবা মীখলনা খনগদৌবা অপূনবা ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী নুপীশিংগী খাকুবা ফমফমশিং যাওনা) নুপীশিংগীদমক খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎকী তোঙান তোঙানবা কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা য়েহোকপা য়াগনি।

(৪) খুঙ্গংগী খাত্তা নত্রগা অতৈ খাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা সভাপতিগী ফম অদু সেদুল্ড কাষ্ট, সেদুল্ড ট্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্না লেন্সা মওংদা খাকুনা থমগদবনি:

তৌবদদি রাজ্যদুদা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা থাক খুদিংমক্তা খাকুনা থল্লিবা সেদুল্ড কাস্ত অমসুং সেদুল্ড ট্রাইবকী সভাপতিগী ফমশিংদুগী মশীংগা, থাক খুদিংমকী পঞ্চায়েৎশিংগী অসিগুন্না ফমগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা রাজ্যদুগী সেদুল্ড ট্রাইবকী মশীংগা রাজ্যদুগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা হেক যাবমথৈ নক্লনা মান্নহনগদবনি:

Provided that the number of offices of Chairpersons reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the Panchayats at each level in any State shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of such offices in the Panchayats at each level as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State bears to the total population of the State:

Provided further that not less than one-third of the total number of offices of Chairpersons in the Panchayats at each level shall be reserved for women:

Provided also that the number of offices reserved under this clause shall be allotted by rotation to different Panchayats at each level.

(5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.

(6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Panchayat or offices of Chairpersons in the Panchayats at any level in favour of backward class of citizens.

243E. (1) Every Panchayat, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer.

(2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Panchayat at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).

(3) An election to constitute a Panchayat shall be completed—

(a) before the expiry of its duration specified in clause (1);

(b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution:

Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Panchayat for such period.

(4) A Panchayat constituted upon the dissolution of a Panchayat before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

243F. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Panchayat—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

অমুকা তৌবদদি থাক খুদিংমকী পঞ্চায়েংশিংদা লৈবা সভাপতিগী ফমগী অপূৰা মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা নুপীশিংগীদমক খাঙ্কুনা থমগদবনি:

অমুকসু তৌবদদি ক্ৰোজ অসিগী মখাদা খাঙ্কুনা থম্বিবা ফমগী মশীং অদু থাক খুদিংমকী তোঙান তোঙাৰা পঞ্চায়েংশিংদা ওন্ন ওন্ননা পীশিনগদবনি।

(৫) ক্ৰোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফমফম থাকপা অমসুং ক্ৰোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফম থাকপা (নুপীশিংগী থাকপা নঙনা) আৰ্টিকল ৩৩৪ দা পীৰিবা মতম অদু লোয়খিবদা চৎনরোই।

(৬) পাৰ্ট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোথহৌরিবা নাগরিক কাংবুগীদমজা থাক খুদিংগী পঞ্চায়েং অমদা নত্ৰগা সভাপতিগী ফমশিংগীদমক ফম ফম খাঙ্কুনা রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেন্দা অথিংবা লৈরোই।

২৪৩৬। পঞ্চায়েংশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা - (১) পঞ্চায়েং খুদিংমক, মতমদুদা চৎনরিবা আইনা মুখংখিদ্ৰবদি, মদুগী অহাৰা মীফম ফম্বা লেপখিবা তারিখতগী চহি মঙা, চৎনগনি অমসুং মদুদগী হেল্লরোই।

(২) চৎনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, মদু শেমদোকুগী হেক মমাংদা লৈরম্বা থাক অমা নত্ৰগা অমগী পঞ্চায়েং অমা, ক্ৰোজ (১) দা হায়রিবা মপুলিদু লোইদ্ৰিফাওবা, মুখংপগী ফল লৈহা য়ারোই।

(৩) পঞ্চায়েং অমা শেম্বগী মীখল পুন্নেই লোইথোকদবনি -

(ক) ক্ৰোজ (১) দা হায়রিবা মপুলি অদু লোইদ্ৰিঙৈ মমাংদা;

(খ) মদুবু মুখংপা তারিখতগী থা তৰুকা মতম হৌদ্ৰিঙৈদা:

তৌবদদি মুখংলবা পঞ্চায়েং অদুনা চথরমগদৌবা বাংহৌরিবা মতমদু থা তৰুকাগী তারবদি ক্ৰোজ অসিগী মখাদা পঞ্চায়েং অদু শেম্ববা মীখল তৌবা দরকার ওই।

(৪) পঞ্চায়েং অমা মপুলি লোইদ্ৰিঙৈদা মুখংখিদুনা অমুক শেম্বকপা অদু মুখংলবা পঞ্চায়েং অদুনা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা, অসুমা মুখংলমদ্রবদি, চোম্বরম্বা য়াৰা লেমহৌরিবা মতমদু খঙগী লৈগনি।

২৪৩৭। মেম্বর ওইবগী য়ারোইদবা মণ্ডনশিং - (১) কনাগুমা অমা পঞ্চায়েংকী মেম্বর অমা ওইনা থম্বা অমসুং ওইবা মতিক চারোই-

(ক) মহাক মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী মীখলদা থম্বগীদমক মতমদুদা চৎনরিবা আইনা নত্ৰগা আইন্দুগী মখাদা মতিক চাদ্রবদি:

তৌবদদি মহাক চহি কুমাথেই শুৰবদি চহি কুমাঙা শুদ্ৰি হায়দুনা কনাগুম্বু, মতিক চাদে হায়বা য়ারোই;

(খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলনা শেন্দা আইনা নত্ৰগা মদুগী মখাদা পীৰিবগী মতুং ইমা মতিক চাদ্রবদি।

(২) পঞ্চায়েংকী মেম্বর অমা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মেম্বর ওইবা য়ারোইদবগী গুণশিং অদু চেম্বা হায়বগী বাফম অমা থোরক্ৰবদি বাফম অদু রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা শেন্দা আইনা পীবা অথোরিটিদা অমসুং আইন্দুনা পীবা মওংদুদা রায় পীনবা থাগনি।

(2) If any question arises as to whether a member of a Panchayat has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

243G. Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow the Panchayats with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Panchayats at the appropriate level, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(a) the preparation of plans for economic development and social justice;

(b) the implementation of schemes for economic development and social justice as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Eleventh Schedule.

243H. The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Panchayat to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Panchayat such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Panchayats and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

243-I. (1) The Governor of a State shall, as soon as may be within one year from the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, and thereafter at the expiration of every fifth year, constitute a Finance Commission to review the financial position of the Panchayats and to make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

(i) the distribution between the State and the Panchayats of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Panchayats at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Panchayats;

(iii) the grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Panchayats;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Panchayats.

২৪৩ ছ। পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মঙম অমসুং দায়িত্বশিং - সন্নিধান্দা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎশিংদা, মশানা লৈঙাকচবা সংস্থানশিং ওইনা থবক চথবা ওমজনবা, শক্তি ময়াম অমসুং মতিক মঙম পীশিন্দুনা লৈহুয়া য়াগনি, অমসুং অদুগুস্তা আইন্দুদা মরী লৈনবা চপ চানবা থাকী পঞ্চায়েৎশিংদা ফিভম খরগী মখাদা, আইন্দুদা য়াওবা মতুং ইয়া, শক্তি ময়াম অমসুং দায়িত্বশিং পীথনবা হাপ্পা য়াগনি, মথোয়শিংসিগা মরী লৈনবদা-

(ক) শেস্তুমগী হীরমদা চাওখংনবা অমসুং খুমাংগী অচুস্তা রায়েলগীদমক খুজিল থৌরাংশিং শেম শাবা;

(খ) তরামাথোই শুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং য়াওনা মথোয়দা শিন্নরকপা শেস্তুম চাউখংনবগী অমসুং খুমাংগী অচুস্তা রায়েল ফংনবগীদমক শেম্বা থৌরাংশিং থবক ওইনা পাঙথোক্লবা।

২৪৩ জ। পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখংনবা শক্তিশিং অমসুং মথোয়গী ফন্দশিং -

রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন অদুদা তাকপা য়াবা মতুং ইয়া -

(ক) পঞ্চায়েৎ অমদা নিয়মগী মখাদা অমসুং লেপকদবা চাং অমগী মখাদা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লম্বী থোংগী খাজনা ময়াম অমসুং ফী-শিং লৌনবা, খোমগংনবা অমসুং শিজিন্নথোক্লবা মদুদা শক্তি পীবা য়াগনি;

(খ) পঞ্চায়েৎ অমদা রাজ্য সরকারগী লৌবা অমসুং খোমগংলবা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লম্বী থোংগী খাজনাশিং অমসুং ফী- শিং অদুগুস্তা মরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুস্তা ফিভম অমদি চাং অমগী মখাদা পীথবা য়াগনি;

(গ) রাজ্যগী কন্সেলিদেতেৎ ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংদা গ্রান্টস-ইন-এদ পীবা য়াগনি;

(ঘ) পঞ্চায়েৎশিংনা নত্রগা পঞ্চায়েৎশিংগীদমক ফলকপা শেল পূন্মক থমজিন্ননবা ফন্দশিং শেম্বা, মথংশিংনা, অমসুং মদুদগী শেল লৌথোক্লবগীসু আইন্দুদা হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩ ঝ। শেস্তুমগী ফিভম ইয়া য়েংশিন্নবা শেস্তুমগী কমিশন শেম্বা -

(১) রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা সন্নিধান (জম্মুতরাহুমদেইশুবা) এক্ট, ১৯৯২ চংনরকপদগী য়াবমথে থুনমক চহি অমগী মনুংদা অমসুং মদুগী মতুংদনা মঙাশুবা চহি লৌইখিবা খুদিংগী পঞ্চায়েৎশিংগী শেস্তুমগী ফিভম য়েংশিন্নবা অমসুং রাজ্যপালদা (মখাগীশিংসিগী) মরমদা শৌগৎপা রোরোল লানখংনবা শেস্তুমগী কমিশন অমা শেমগনি -

(ক) চংনগদৌবা নিয়ম নিতিশিং -

(i) রাজ্যনা লৌখংপা য়াবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী থোংনচিংবগী খাজনাশিং অমসুং ফী-শিংদগী লৌখংলকপা খরচ কাইথোক্লগা লৈহৌবা শেনফমদগী পার্ট অসিগী মখাদা মথোয়দা য়েমবিবা য়াবা শেনফম অদু রাজ্য অমসুং পঞ্চায়েৎশিংদা য়েহোকপা অমসুং অসিগুস্তা শেনফমগী মথোয়গী চাকখুং থাক পূন্মকী পঞ্চায়েৎশিংদা শরুক তহিবা;

(ii) পঞ্চায়েৎশিংদা শিন্নথোকপা য়াবা নত্রগা মথোয়না শিজিন্নবা য়াবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী-থোংনচিংবগী খাজনাশিং, ফী-শিং লেপ্পা;

(iii) রাজ্যগী কন্সেলিদেতেৎ ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংদা গ্রান্টস-ইন-এদ;

(খ) পঞ্চায়েৎকী শেলগী ফিভম লিংনা লৈহুয়া রাজ্যপালনা শেস্তুমগী কমিশন্দা হায়বা য়াবা অতৈ রাফম।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা কমিশন অদুদা য়াওগদবা, মদুগী মেম্বর ওইনা হাপ্পদা চেনগদবা মতিক মঙুনশিং অমসুং মথোয়বু খহগী মওংশিং হাপ্পা য়াগনি।

(2) The Legislature of a State may, by law, provide for the composition of the Commission, the qualifications which shall be requisite for appointment as members thereof and the manner in which they shall be selected.

(3) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as the Legislature of the State may, by law, confer on them.

(4) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

243J. The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Panchayats and the auditing of such accounts.

243K. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Panchayats shall be vested in a State Election Commission consisting of a State Election Commissioner to be appointed by the Governor.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of a State, the conditions of service and tenure of office of the State Election Commissioner shall be such as the Governor may by rule determine:

Provided that the State Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of a High Court and the conditions of service of the State Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

(3) The Governor of a State shall, when so requested by the State Election Commission, make available to the State Election Commission such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the State Election Commission by clause (1).

(4) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Panchayats.

243L. The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references, in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

243M. (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall apply to—

(a) the States of Nagaland, Meghalaya and Mizoram;

(৩) কমিশনা মথোয়গী থবক চখনবগী নিয়ম লেপকনি অমসুং মথোয়গী মথৌ পাঙথোকপদা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মথোয়দা গীবা অদুগুস্তা শক্তিশিং অদু লৈগনি।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা কমিশনা লানখংলকপা শৌগৎলকপা বারোল খুদিংমক মদুদা লৌখৎলবা থবকশিংগী মরমদা শেদোক্ল তাকপা বারোলগা লোয়ননা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাজ্যপালনা পুথোকহনগনি।

২৪৩৭। পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিং তৌবা - পঞ্চায়েৎশিংনা থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুস্তা হিসাবশিংদু ওদিং তৌননবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩৮। পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল - (১) পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল পুন্মকী ভোৎ থাদগদবশিংগী মমিং মথা ময়াম অমা শেম-শানবগী থবক্তা য়েৎশিং খোৎশিন্নবা, পাউতাক গীননবা অমসুং শেম্ননবা অমসুং মীখল শিল্লাংবগী থবক অদু রাজ্যপালনা হাপকদবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনার অমনা শাবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা শিমদুনা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইনগী মখাদা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারগী থবকী ফিভম অমসুং থৌপুবগী মতম রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা লেপকনি :

তৌবদদি রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারবু হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি লৌথোকপগা চপ মান্নবা মওন্দা অমসুং মান্নবা মরমশিংনা নঙনা মাগী ফমদগী লৌথোক্লোইদবনি অমসুং রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারগী থবকী ফিভম অদু মাবু থবক হাপ্পবা মতুংদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওন্দা ওক্লোইদবনি।

(৩) রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারনা হায়জরকপদা রাজ্যগী রাজ্যপালনা, ক্রোজ (১) গী মতুং ইন্না রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা পীরিবা মথৌশিংদু পাঙথোকপদা চঙবা য়াবা অদুগুস্তা থবক তৌনবা মীওইশিং, রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা ফংহনগদবনি।

(৪) সন্নিধান অসিদগী পীরিবশিংগী মখাদা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎগী মীখলগী রাফমশিংগা মরী লৈনবগী নত্রগা মীখলগা মরী লৈনবগী নিয়ম শেম্না য়াগনি।

২৪৩৯। সংঘগী লমশিংদা চংনগদবা - পার্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চংনগনি অমসুং সংঘগী লমদা চংনবা মতমদা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না য়াওরিবশিংদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাপ্পা সংঘগী লমগী এডমিনিষ্ট্রেটর ওইনা লৌগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান সভা হায়বশিংদু বিধান সভা লৈবা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা বিধান সভা অদুদা ওইনা লৌগনি।

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মীয়ামদা খঙ্হন্দুনা পার্ট অসিদা য়াওরিবশিংসিদগী চংনরোইদৌবা অমদি শেমদোক্লদৌবশিং খঙ্হল্লিবদুদা মহাক্স তাক্সগা সংঘগী লম অমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা অসি অসিগুস্তিস চংনগনি হায়না তাকপা য়াগনি।

২৪৩৬। লম খরদা পার্ট অসি চংনরোইদবা -

(১) ক্রোজ (১) দা পল্লিবা সিদ্দুল্ড এরিয়া শিংদা অমসুং আর্টিকল ২৪৪ গী ক্রোজ (২) দা পল্লিবা ট্রাইবেলগী লমশিংদদি পার্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চংনরোই।

(২) পার্ট অসিদা য়াওরিবা অমত্তা -

(ক) নাগালেন্দ, মেঘালয় অমসুং বিজেরামগী রাজ্যশিংদা;

(b) the hill areas in the State of Manipur for which District Councils exist under any law for the time being in force.

(3) Nothing in this Part—

(a) relating to Panchayats at the district level shall apply to the hill areas of the District of Darjeeling in the State of West Bengal for which Darjeeling Gorkha Hill Council exists under any law for the time being in force;

(b) shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under such law.

¹[(3A) Nothing in article 243D, relating to reservation of seats for the Scheduled Castes, shall apply to the State of Arunachal Pradesh.]

(4) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislature of a State referred to in subclause (a) of clause (2) may, by law, extend this part to that State, except the areas, if any, referred to in clause (1), if the Legislative Assembly of that State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting;

(b) Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

243N. Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Panchayats in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier: Provided that all the Panchayats existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

1 Ins. by the Constitution (Eighty-third Amendment) Act, 2000, s. 2.

(খ) মতমদুগী চৎনরিবা আইন অমগী মখাদা লিংবা ডিষ্টিক্ট কাউন্সিল লৈবা মণিপুর রাজ্যগী চিংগী লমদা চৎনরোই।

(৩) পার্ট অসিগী অমত্তা -

(ক) মতমদুগী চৎনরিবা আইন অমগী মখাদা দার্জিলিং গুখা হিল কাউন্সিল লৈরিবা নোংচুপ বজ্জদা লৈবা দার্জিলিং জিলাগী চিংগী লমদা লৈবা জিলাগী থাকী পঞ্চায়েৎশিংদদি চৎনরোই;

(খ) অসিগুন্না আইনগী মখাদা শেমত্তবা দার্জিলিং গুখা হিল কাউন্সিলগী হৌদাংশিং অমসুং শক্তিশিং পার্ট অসিনা শোকহুয়া ওইনা লৌরোই।

১[আর্টিকল ২৩০ ঘ দা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী ফমশিং থাকপগী মতাংদা পীরিবশিং অসি অরুনাচল প্রদেশকী রাজ্যশিংদদি চৎনরোই।]

(৪) সন্নিধান অসিদা অমা অমা যাওজরবসু -

(ক) ক্রোজ (২) গী সব- ক্রোজ (ক) দা পল্লিবা রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা, আইন শেমদুনা, রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অপূনবা মেম্বর মশীংগী অয়ান্ননা অমসুং লাজুনা ভোট খাদরিবা হাউস অদুগী মেম্বরশিংগী শরুক অহুম থোকপগী অনিদগী তাদবনা বারেপ লৌরবদি, রাজ্য অদুদা, ক্রোজ (১) দা পল্লিবা লমশিং নত্তবদা চৎননবা যৌহুয়া য়াগনি।

(খ) সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুন্না আইনদুদা হাপ্পা মতুং ইল্লা পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসিদগী যাওহুয়েইদৌবশিং লৌথোক্লগা অমদি শেমদোক্লদা শেমদোক্লগা ক্রোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্ড এরিয়া অমসুং ট্রাইবেলগী লমশিংদুদা চৎননবা যৌহুয়া য়াগনি, অমসুং অসিগুন্না শেয়া আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপা ওইনদি লৌরোই।

২৪৩৬। **হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিং মখা তানা লৈখিগদবা** - পার্ট অসিদা অমা অমা যাওজরগসু সন্নিধান (হুন্সুতরাহুমদৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ চৎনরকপগী হেক মমাংদা চৎনরন্বা পঞ্চায়েৎকা মরী লৈনবা আইন অমদা যাওবা অদু পার্ট অসিদা যাওরিবশিংগা চান্দ্রবদি মতিক চাবা বিধান মন্ডল অমনা নত্রগা অতোপ্পা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোক্লি ফাওবা নত্রগা কত্রিফাওবা নত্রগা অসুন্না চৎনবা হৌবদগী চহি অমা হৌখিদিবা ফাওবা, হায়রিবশিংসিদগী অঙুয়া মতম অমবু ফাওবদি চৎনখিগনি :

তৌবদদি অসুন্না চৎনবা হৌরকপদুগী হেক মমাংদা লৈরন্বা পঞ্চায়েৎশিংদু, হান্ননা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলগী হাউস খুদিংমক্লা, বারেপ লৌদুনা মুখৎখিদিবদি, মপুন্সি লৌইদিফাওবা চখখিগনি।

১। সন্নিধান (মরিফুহুমদৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না হাকচিল্লকপা (৮-৯-২০০০)।

243-O. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243K, shall not be called in question in any court;

(b) no election to any Panchayat shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

[PART IXA THE MUNICIPALITIES

243P. In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) “Committee” means a Committee constituted under article 243S;

(b) “district” means a district in a State;

(c) “Metropolitan area” means an area having a population of ten lakhs or more, comprised in one or more districts and consisting of two or more Municipalities or Panchayats or other contiguous areas, specified by the Governor by public notification to be a Metropolitan area for the purposes of this Part;

(d) “Municipal area” means the territorial area of a Municipality as is notified by the Governor;

(e) “Municipality” means an institution of selfgovernment constituted under article 243Q;

(f) “Panchayat” means a Panchayat constituted under article 243B;

(g) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published.

243Q. (1) There shall be constituted in every State,—

(a) a Nagar Panchayat (by whatever name called) for a transitional area, that is to say, an area in transition from a rural area to an urban area;

(b) a Municipal Council for a smaller urban area; and

(c) a Municipal Corporation for a larger urban area, in accordance with the provisions of this Part:

Provided that a Municipality under this clause may not be constituted in such urban area or part thereof as the Governor may, having regard to the size of the area and the municipal services being provided or proposed to be provided by an industrial establishment in that area and such other factors as he may deem fit, by public notification, specify to be an industrial township.

1 Ins. by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f 1-6-1993).

২৪৩৭। মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা ৰায়েলশঙনা খুং থিংজিল্লোইদৌবা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু-

(ক) আৰ্টিকল ২৪৩ গী মতুং ইয়া শেন্সা নত্ৰগা শেন্সা ওইনা লৌগদবা কেন্দ্ৰ য়াংপগী মতাংদা নত্ৰগা কেন্দ্ৰশিংদুদা ফমফম য়েহ্বেকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চংনবা চংনদবগী ৰাফমদা ৰায়েনশঙ অমদা শীংনবা য়ারোই;

(খ) ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মতুং ইয়া নত্ৰগা আইনদুগী মখাদা পীবা অথোরিটিদা অমসুং মদুদা য়াওরিবা মওংদুদা মীখলগী ৰাকং-চে অমা পীশিন্দুনা তৌবা নঙনা মীখলগী ৰাকং তৌরোইদবনি।]

‘পাৰ্ট ৯ ক’ ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩৮। শজ্জাকপা - পাৰ্ট অসিদা মরী মখোঙদুনা অতোপ্লা অমরোমদা অৰ্থ লৌনিংঙাই ওইদবদি -

(ক) “কমিটি” হায়বনা আৰ্টিকল ২৪৩ দ গী মখাদা শেন্সা কমিটি অমবু খঙনগনি;

(খ) “জিলা” হায়বনা ৰাজ্যগী জিলা অমবু খঙনগনি;

(গ) “মেট্ৰোপোলিটান এৰিয়া” হায়বনা মী লাখ তরা নত্ৰগা মদুদগী হেন্সা লৈবা লম, জিলা অমা নত্ৰগা অনিদগী হেহ্ৰগী মনুংদা লৈবা অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটি নত্ৰগা পঞ্চায়েৎ অনি নত্ৰগা মদুদগী হেহ্ৰনা নত্ৰগা অতৈ নক্লবা লমশিংনা শাবা, ৰাজ্যপালনা পাৰ্ট অসিগীদমজ্ঞা মেট্ৰোপোলিটান এৰিয়ানি হায়না মীয়ামদা লাউথোকুনা তাক্লবা অদুবু খঙনগনি;

(ঘ) “ম্যুনিসিপ্যাল এৰিয়া” হায়বনা ৰাজ্যপালনা লাউথোকুনা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমগী লমগী জগা (মফম) বু খঙনগনি;

(ঙ) “ম্যুনিসিপ্যালিটি” হায়বনা আৰ্টিকল ২৪৩ ত গী মখাদা মশানা লৈঙাকচনবা শেন্সা সংস্থানবু খঙনগনি;

(চ) “পঞ্চায়েৎ” হায়বনা আৰ্টিকল ২৪৩ খ গী মখাদা শেন্সা পঞ্চায়েৎ অমবু খঙনগনি;

(ছ) “মীশীং” হায়বনা ইকোন কোষা হৌখিবা মীকোক থীবদা ফংবা মীগী মশীং মদুগী মরী লৈনবা মশীং ফোঙদোকপ্ৰবা, অদুবু খঙনগনি।

২৪৩৯। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং শেন্সা - (১) ৰাজ্য খুদিংমজ্ঞা, পাৰ্ট অসিদা পীৰিবশিং অসিগা চাননা, শেমগদবনি -

(ক) নগর পঞ্চায়েৎ অমা (থোম্বিংবা মমিং থোন্দুনা) ফিভম হোংলক্লিবা লম অমগী, হায়বদি, খুজংগী লমদগী সহরগী লম ওল্লক্লিবা লমগীদমক;

(খ) ম্যুনিসিপ্যাল কাউন্সিল অমা, খরা পীকথবা সহরগী লমগীদমক;

(গ) ম্যুনিসিপ্যাল কোৰ্পোৰেশন অমা, খর হেন্সা চাউবা সহরগী লমগীদমক;

তৌবদদি ৰাজ্যপালনা অসিগুহা সহরগী ওইবা জগা অমবু নত্ৰগা মদুগী মচেৎ অমবু, জগা অদুগী পাকচাউবা অমসুং জগা অদুদা কল- কারখানা লিংখংলকপনা ম্যুনিসিপ্যাল সাৰ্ভিস পীবা নত্ৰগা পীনবা তৌরিবা অমসুং মহাক্লা দরকারনি খৰা অতৈ মচাকশিং য়েংলগা মীয়ামদা খঙহন্দুনা কল-কারখানাগী সহর মচা অমনি হায়না লেপ্লা য়াবা লমদুগী ম্যুনিসিপ্যালিটি অমা ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদবা য়াগনি।

(2) In this article, "a transitional area", "a smaller urban area" or "a larger urban area" means such area as the Governor may, having regard to the population of the area, the density of the population therein, the revenue generated for local administration, the percentage of employment in non-agricultural activities, the economic importance or such other factors as he may deem fit, specify by public notification for the purposes of this Part.

243R. (1) Save as provided in clause (2), all the seats in a Municipality shall be filled by persons chosen by direct election from the territorial constituencies in the Municipal area and for this purpose each Municipal area shall be divided into territorial constituencies to be known as wards.

(2) The Legislature of a State may, by law, provide—

(a) for the representation in a Municipality of—

(i) persons having special knowledge or experience in Municipal administration;

(ii) the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly the Municipal area;

(iii) the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State registered as electors within the Municipal area;

(iv) the Chairpersons of the Committees constituted under clause (5) of article 243S:

Provided that the persons referred to in paragraph (i) shall not have the right to vote in the meetings of the Municipality;

(b) the manner of election of the Chairperson of a Municipality.

243S. (1) There shall be constituted Wards Committees, consisting of one or more wards, within the territorial area of a Municipality having a population of three lakhs or more.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition and the territorial area of a Wards Committee;

(b) the manner in which the seats in a Wards Committee shall be filled.

(3) A member of a Municipality representing a ward within the territorial area of the Wards Committee shall be a member of that Committee.

(4) Where a Wards Committee consists of—

(a) one ward, the member representing that ward in the Municipality; or

(b) two or more wards, one of the members representing such wards in the Municipality elected by the members of the Wards Committee, shall be the Chairperson of that Committee.

(5) Nothing in this article shall be deemed to prevent the Legislature of a State from making any provision for the constitution of Committees in addition to the Wards Committees.

(২) আর্টিকল অসিদা “ফিভম হোংলক্লিবা লম”, হেন্না গীকপা সহরগী লম” নত্রগা “ হেন্না চাউবা সহরগী লম” হায়বসি রাজ্যপালনা, লমদুগী মীশিং, মদুদা তারিবা মীশিংগী অকুং-অরন, লোকেল এদমিনিষ্ট্রেশনগী কারকপা য়াবা খাজনাগী শেনফম, লৌড-শীংউ নত্তবা থবক ইনখাং শুবশিংগী চাংচং, শেস্তুমগী লমদা মরু ওইরিবা নত্রগা মহাক্লা খহা মতুং ইন্না অতৈ মচাকশিং য়েংলবা মতুংদা, পার্টি অসিগীদমক্তা মীয়ামদা খঙহন্দুনা তাকপা য়াবদু ওইগনি।

২৪৩দ। মুনিসিপ্যালিটিদা য়াওগদবা - (১) ক্লোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না হাপকদবা নত্তনা মুনিসিপ্যালিটিগী ফমফম পূন্মক হকথেংননা মীখল তৌদুনা মুনিসিপ্যালিটিগী লমদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্রশিংদগী খহা মীওইশিংনা মেনগনি অমসুং মসিগীদমক্তা মুনিসিপ্যালিটিগী লম অদু বার্দ হায়না খঙনগদৌবা লমগী ওইবা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্লা খায়দোক্কনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপকনি -

(ক) মুনিসিপ্যালিটি অমদা মীহুং য়াওহন্নবা

(i) মুনিসিপ্যালিটিগী শাসন্দা থোইদোক্লা খঙহৈবা নত্রগা হৈশিংবা মীশিংগী;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিগী লম লোইনমক নত্রগা মচেং অমা য়াওবা কেন্দ্রশিংবু মছংশিল্লিবা লোক সভাগী মেন্সরশিং অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেন্সরশিংগী;

(iii) মুনিসিপ্যালিটি অদুগী লম মনুংদা লৈবা ভোটর ওইনা মমিং পানখংলবা রাজ্য সভাগী মেন্সরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেন্সরশিংগী;

(iv) আর্টিকল ২৪৩দগী ক্লোজ (৫) গী মখাদা শেন্সা কমিটিশিংগী সভাপতিশিংগী:

তৌবদদি পেরা অমদা পল্লিবা মীওইশিংদু ভোট গীনবগী হক লৈরোই।

(খ) মুনিসিপ্যালিটি অমগী সভাপতি মীখলনা খল্লবগী মওংশিং।

২৪৩খ। বার্দস কমিটিশিং শেন্সা অমসুং মদুদা য়াওগদবা, অসিনচিংবা -

(১) মীশিং লাখ অহুদগী নত্রগা মদুদগী হেন্না লৈবা মুনিসিপ্যালিটিগী লম মনুংদা বার্দ অমনা নত্রগা মদুদগী হেন্না শাবা বার্দস কমিটিশিং শেমগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা

(ক) অমদা য়াওগদবা অমসুং মদুগী লমগী পাকচাউবা;

(খ) বার্দস কমিটিগী ফমফমশিং মেনশিল্লবা মওং;

মখোয়শিংসিগী মরমদা আইন্দুদা হাপ্লা য়াগনি।

(৩) বার্দস কমিটিনা কোনবা লমগী মনুংদা লৈবা বার্দ অমগী মীহুং ওইরিবা মুনিসিপ্যালিটিগী মেন্সর অমবু কমিটি অদুগী মেন্সর ওইহনগদবনি।

(৪) বার্দস কমিটি অমা -

(ক) বার্দ অমতনা শারবদি মুনিসিপ্যালিটিদুদা লৈরিবা বার্দ অদুগী মীহুং ওইরিবা মেন্সরনা; নত্রগা

(খ) বার্দ অনি নত্রগা অহুনা শারবদি মুনিসিপ্যালিটিদুদা লৈবা অদুগুনা বার্দশিংদুগী মীহুং ওইরিবা মেন্সরশিংদুদগী বার্দস কমিটিগী মেন্সরশিংদুনা মীখলনা খল্লবা অমনা কমিটিদুগী সভাপতি ওইগনি।

243T. (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in every Municipality and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Municipality as the population of the Scheduled Castes in the Municipal area or of the Scheduled Tribes in the Municipal area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.

(2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.

(3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Municipality shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.

(4) The offices of Chairpersons in the Municipalities shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

(5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.

(6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Municipality or offices of Chairpersons in the Municipalities in favour of backward class of citizens.

243U. (1) Every Municipality, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer:

Provided that a Municipality shall be given a reasonable opportunity of being heard before its dissolution.

(2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Municipality at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).

(3) An election to constitute a Municipality shall be completed,—

(a) before the expiry of its duration specified in clause (1);

(b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution:

Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Municipality for such period.

(4) A Municipality constituted upon the dissolution of a Municipality before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

(৫) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা বার্দস কমিটিদা নতুনা অতৈ কমিটিশিং শেম্বা যাওহনদা অখিৎবা লৈরোই।

২৪৩ন। **সীং (ফমফম) খাকপা - (১)** ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা সেদ্যুল্ড কাষ্টশিং অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী ফমফমশিং খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসুয়া খাকুবা ফমফমশিংদুগী মশীংগা, হেক যাবমথৈ চাউরাকু, হকথেনবা মীখলনা হাপকদবা অপুয়া ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু ম্যুনিসিপ্যালিটিগী লমদুদা লৈরিবা সেদ্যুল্ড কাষ্ট নত্রগা মদুদা লৈরিবা সেদ্যুল্ড ট্রাইব মশীংগা লমদুগী অপুয়া মীশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু মান্নগদবনি অমসুং অসিগুয়া ফমফমশিংদু ম্যুনিসিপ্যালিটিদুগী তোঙান তোঙায়া কেন্দ্রশিংদা ওন ওন্দুনা থুংবিবা / য়েহোকপা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাকুনা থমগদৌবা অপুয়া ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা সেদ্যুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগী নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী, চানবা মতুং ইন্না, খাকুনা থমগদবনি।

(৩) ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা হকথেনবা মীখলনা খনগদৌবা অপুয়া ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেদ্যুল্ড কাষ্টশিংগী অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী নুপীশিংগী খাকুবা ফমফম মশীংগী য়াওনা) নুপীশিংগীদমক খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুয়া ফমফমশিং অদু ম্যুনিসিপ্যালিটিগী তোঙান তোঙায়া কেন্দ্রশিংদা লৈ লৈদুনা থুংবা য়াগনি।

(৪) সেদ্যুল্ড কাস্ত, সেদ্যুল্ড ট্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা সভাপতিগী ফমশিং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইন্না লেপ্পা মওংদা খাকুনা থমগদবনি।

(৫) ক্লোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফমফম খাকপা অমসুং ক্লোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফম খাকপা (নুপীশিংগী খাকপা নতুনা) আর্টিকল ৩৩৪ দা পীরিবা মতমদু লোইবদা চংনরোই।

(৬) পাট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোখহৌরবা নাগরিক কাঙবুগীদমক্তা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমদা ফমফম মশীংগী নত্রগা সভাপতিগী ফমশিংগীদমক খাকুনা থম্বা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেম্বদা যাওহনবদা থিংবা লৈরোই।

২৪৩প। **ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা -**

(১) ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক, মতমদুগী চংনরিবা আইনগী মতুং ইন্না হাম্বনা মুখৎখিদ্ৰবদি, মদুগী অহায়া মীতিন তৌনবা লেপ্পা তারিখতগী চহি মঙা চংনগনি অমসুং মদুদগী হেন্না চংলোই:

তৌবদদি ম্যুনিসিপ্যালিটি অমবু মুখৎখিদ্ৰিঙৈদা মদুবু তাবিনবা মরমচাবা খুদোংচাবা পীগদবনি।

(২) চংনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, অসুয়া শেমদোকপদুগী হেক মমাংদা লৈরন্নিবা থাক অমগী ম্যুনিসিপ্যালিটি অমবু, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মতম অদু লোইদ্রিফাওবদি, মুখৎপগী ফল লৈহায়া য়ারোই।

(৩) ম্যুনিসিপ্যালিটি অমা শেম্বা মীখল

(ক) ক্লোজ (১) দা পীরিবা মপুলিসিদ্ লোইদ্রিঙৈদা

(খ) মুখৎপা তারিখতগী থা তরুকা মতম শুদ্রিঙৈদা লোইথোকদবনি।

তৌবদদি মুখৎলবা ম্যুনিসিপ্যালিটি অদুগী লৈহৌরিবা মতম অদু, অদুখক চোব্বরল্লবদি, থা তরুকা ফাদ্রবদি মতম অদুখকীদমক ম্যুনিসিপ্যালিটি শেম্বনবা ক্লোজ অসিগী মখাদা মীখল তৌবা দরকার ওইরোই।

243V. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Municipality—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

(2) If any question arises as to whether a member of a Municipality has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

243W. Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow—

(a) the Municipalities with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Municipalities, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(i) the preparation of plans for economic development and social justice;

(ii) the performance of functions and the implementation of schemes as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule;

(b) the Committees with such powers and authority as may be necessary to enable them to carry out the responsibilities conferred upon them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule.

243X. The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Municipality to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Municipality such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Municipalities and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

243Y. (1) The Finance Commission constituted under article 243-I shall also review the financial position of the Municipalities and make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

(৪) ম্যুনিসিপ্যালিটি অমা মাগী মপুন্সি লোইদ্রিঙৈদা মুখৎখিদুনা অমা অমুক শেন্সকপদু, করিগুন্স মুখৎলমদ্রবদি, ক্লোজ (১) গী মখাদা লৈথরমগদৌবা মতম অদুফাওবদমক লৈগনি।

২৪৩ফ। মেম্বর ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং - কনাগুন্স অমা ম্যুনিসিপ্যালিটিগী মেম্বর ওইনা খহা অমসুং মেম্বর ওইবা মতিক চারোই - (ক) মহাক মতমদুদা চৎনরিবা আইন না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মীখলদা খহা মতিক চাদবা ওইবদি:

তৌবদদি মহাক চহি কুন্মাথোই শুরবদি চহি কুন্মাঙা শুদ্রি হায়বগী মরম ঙাক্তদা মতিক চাদবা ওইহল্লোইদবনি;

(খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা অসুন্না ওইবা মতিক চাহন্দ্রবদি।

(২) ম্যুনিসিপ্যালিটিগী মেম্বর অমা ক্লোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মতিক চাদনবগী মচাকশিং অমা চেঞ্জরা হায়বগী বাহং অমা থোরকুবদি রাফম অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্না পীবা অদুগুন্স অথোরিটিদা অমসুং মদুদা পীরিবা মওংদুদা লেপ্নবা য়াগনি।

২৪৩ভ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিন্ননবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা - সন্নিধান অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা -

(ক) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা মশানা শাসন তৌজবা লুপ অমা ওইনা থবক চখবা গুন্মজনবা শক্তি অমসুং শক্তি শিজিন্ননবা হক পীশিন্বা য়াগনি -

(i) শেন্সুম চাউখৎনবা অমসুং খুন্মাইগী অচুন্স বাৰোলগীদমক থৌরাংশিং শেমশাবগী মরমদা;

(ii) তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংদা মরী লৈনবশিং য়াওদনা মথোয়দা শিন্নগদব মথৌশিং পাঙ্থোব্লবগী অমসুং থৌরাংশিং পায়খৎনবগী মরমদা;

(খ) কমিটিশিংদা তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং য়াওনা মথোয়দা শিন্নরকপা দায়িত্বশিং পাঙ্থোকপদা চঙগদবা শক্তিশিং অমসুং শক্তি শিজিন্ননবা কৈ পীশিন্বা য়াগনি।

২৪৩ভ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মথোয়গী ফন্দশিং - রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন্দুদা হাপ্পা মতুং ইন্না -

(ক) ম্যুনিসিপ্যালিটি অমদা চখগদবা নিয়মগী মতুং ইন্না অমসুং পনথৈ অমগী মনুংদা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লব্বী-থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং লৌনবা, খোমগৎনবা অমসুং শিজিন্ননবা শক্তি পীবা য়াগনি;

(খ) রাজ্য সরকারনা লৌখৎপা অমসুং খোগৎলবা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লব্বী থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং আইন্দুদা য়াওবা মরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুন্স ফিভম অমদি পঞ্জৈ অমগী মখাদা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমদি পীথবা য়াগনি;

(গ) রাজ্যগী কন্সোলিডেটেড ফন্দদগী শেনফমদগী লেগ্না পাংবা শেনফম ওইনা ম্যুনিসিপ্যালিটিদা পীবা য়াগনি; অমসুং

(ঘ) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংনা অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী ফংলকপা শেল পুন্মক হাপচিন্নবা ফন্দশিং তোঙান তোঙান্না শেন্সবা, অমসুং মদুদগী শেল লৌথোকুবগীসু হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩ম। শেন্সুমগী কমিশন - (১) অর্টিকল ২৪৩ বা গী মখাদা লিংবা শেন্সুমগী কমিশন অদুনা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেন্সুমগী ফিভমশিংসু হাপ্পা য়েংশিনগনি অমসুং রাজ্যপালদা য়াবিনবা শৌগতুনা ইবা বাৰোলশিং লানখৎকনি -

(i) the distribution between the State and the Municipalities of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Municipalities at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Municipalities;

(iii) the grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Municipalities;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Municipalities.

(2) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

243Z. The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Municipalities and the auditing of such accounts.

243ZA. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Municipalities shall be vested in the State Election Commission referred to in article 243K.

(2) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Municipalities.

243ZB. The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

243ZC. (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under any law for the time being in force for the hill areas of the district of Darjeeling in the State of West Bengal.

(ক) চৎনগদবা নিতি-নিয়মশিংগী মরমদা -

(i) রাজ্যনা লৌখৎপা য়াবা খাজনাশিং পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী থোংগী খাজনাশিং অমসুং ফী শিংদগী লৌখৎলকপা শেনফমদগী খরচ কাইথোকখ্রগা লৈহৌবা অগুয়া শেনফমদগী পাট অসিগী মখাদা মথোয়দা য়েলবিবা য়াবা শেনফম রাজ্য অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংদা য়েলবিবা অমসুং অসিগুয়া শেনফমগী মথোয়না ফংগদবদু থাক পুন্মকী মুনিসিপ্যালিটিশিংদা চাকথুং তল্লবগী;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিশিংদা শিন্নথোকপা য়াবা নত্রগা মথোয়না শিজিন্নবা য়াবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী-থোংনচিংবগী খাজনা শিং অমসুং ফী-শিং লেপ্লবগী;

(iii) রাজ্যগী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী মুনিসিপ্যালিটিশিংদা মতেৎ ওইনা পীগদবা শেনফমগী;

(খ) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেভুমগী ফিভম ফগৎহনবদা চঙুবা যৌরাংশিংগী;

(গ) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেলগী ফিভমশিংনা লৈহন্নবা রাজ্যপালনা শেভুমগী কমিশন্দা হায়বা য়াবা অতৈ রাফমশিংগী।

(২) কমিশন্না আর্টিকল অসিগী মখাদা লানখৎলকপা খুদিংমক মদুগী মতাংদা লৌখৎলকপা থবকশিংগী মরমদা কুপ্পা ইরবা চেবোল য়াওনা রাজ্যপালনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙদা পুথোকহনগদবনি।

২৪৩য়। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিং ভৌবা -

মুনিসিপ্যালিটিশিংনা থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুয়া হিসাবশিংদুবু নিয়ম চুন্না শিজিন্নবা হায়বা য়েংননবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাপকদবশিং হাঙ্গা য়াগনি।

২৪৩য়ক। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল - (১) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলদা ভোট খাদগদবশিংগী মিং পরেংগী চে য়েংশিং থোৎচিন্নবগী, পাউতাক পীনবগী অমদি শেগ্ননবগী, অমসুং মীখলগী থবক চখনবগীদমক আর্টিকল ২৪৩ ট দা য়াওরিবা রাজ্য মীখলগী কমিশন্দা শক্তি পুন্মক লৈগনি।

(২) সম্বিধানদা য়াওরিবশিংসিগী মখাদা, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলগা মরী লৈনবা রাফম পুন্মকী মরমদা, নত্রগা, মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মরী লৈনবা রাফমশিং হাঙ্গা য়াগনি।

২৪৩য়খ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা - পাট অসিদা য়াওরিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চৎনগনি অমসুং, মথোয়শিং অসি সংঘগী লমদা চৎনবা মতমদা, রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না হায়রকপশিং অদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাঙ্গা সংঘগী লমগী এডমিনিষ্ট্রেটর হায়না লৌগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান সভাদা পল্লকপশিংদু, বিধান সভা লৈবা সংঘগী লম অদুদদি, বিধান সভাদা হায়বা ওইনা লৌগনি :

ভৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মীয়ামদা খঙহন্দুনা, খঙহল্লিবদুদা পাট অসিদা পীরিবশিং অসিদগী চৎনরৌইদবা অমদি শেমদোকদবশিং অদু তল্লগা মদু সংঘগী লম অমদা নত্রগা শরুক অমদা চৎননবা তাকপা য়াগনি।

২৪৩য়গ। লম খরদা পাট অসি চৎনরৌইদবা - (১) পাট অসিদা য়াওরিবশিং অসি ক্রোজ (১) দা পল্লিবা সেদুন্ড এরিয়াশিংদা অমসুং আর্টিকল ২৪৪ গী ক্রোজ (২) দা পল্লিবা ব্রাইবেলগী লমশিংদা চৎনরৌই।

(২) নোৎচুপ বঙ্গগী রাজ্যদা লৈবা দার্জিলিং জিলাগী চিংগী লমদমশিংদা মতমদুগী চৎনরিবা আইনগী মখাদা শেগ্না দার্জিলিং গুখা হিল কাউন্সিলগী মথোয়শিং অমসুং শক্তিশিংদু পাট অসিদা য়াওরিবসিনা কায়হন্নবগী অর্থদা লৌরৌইদবনি।

(3) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

243ZD. (1) There shall be constituted in every State at the district level a District Planning Committee to consolidate the plans prepared by the Panchayats and the Municipalities in the district and to prepare a draft development plan for the district as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the District Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than four-fifths of the total number of members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Panchayat at the district level and of the Municipalities in the district in proportion to the ratio between the population of the rural areas and of the urban areas in the district;

(c) the functions relating to district planning which may be assigned to such Committees;

(d) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every District Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) matters of common interest between the Panchayats and the Municipalities including spatial planning, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(ii) the extent and type of available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every District Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

243ZE. (1) There shall be constituted in every Metropolitan area a Metropolitan Planning Committee to prepare a draft development plan for the Metropolitan area as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the Metropolitan Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than two-thirds of the members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Municipalities and Chairpersons of the Panchayats in the Metropolitan area in proportion to the ratio between the population of the Municipalities and of the Panchayats in that area;

(৩) সন্নিধান অসিদা অমা যাওজরগসু, সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুস্তা আইনদুদা যাওবা মতুংইনা পাটসিদা যাওরিবশিংসিদগী চৎনরোইদবশিং অমদি শেমদোক শেমজিন তৌগদবশিং তৌরগা অদুগুস্তাশিংদু, ক্লেজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্ড এরিয়াশিং অমসুং ট্রাইবেল এরিয়াশিংদা চৎনহুয়া যাগনি, অমসুং অসিগুস্তা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপনি হয়না লৌরোই।

২৪৩য়ষ। জিলাগী লম শেমগৎ-খৌরাংগী কমিটি - (১) রাজ্য খুদিংমক্তা জিলাগী থাক্তা জিলাদুদা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংনা শেম্বা খৌরাংশিং পুনশিননবা অমসুং জিলা অদুগী পূন্না চাওখৎ-খৌরাংগী কায়াংকী চে অমা শেম শানবা ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি অমা শেমগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা হাপ্পা যাগনি -

(ক) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটিশিংদা যাওগদবশিংগী মরমদা;

(খ) অসিগুস্তা কমিটিশিংগী ফমফম মেনশিনবা মওংগী মরমদা;

তৌবদদি অসিগুস্তা কমিটিগী অপূন্না মেম্বর মশীংগী শরুক মঙাগী মরিদগী তাদবদি জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং জিলাদুদা লৈবা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী-মীখলদা কারকপা খুঙ্গংগী অমসুং সহরগী মীশীংগী লৈনরিবা মরীগী চাং চানা, খনগনি;

(গ) অসিগুস্তা কমিটিদা শিন্নবা য়াবা জিলাগী লম শেমগৎপগী খৌরাংগা মরী লৈনবা মখৌশিং;

(ঘ) অসিগুস্তা কমিটিশিংগী সভাপতি হাপ্পবগী মওং।

(৩) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংমক্তা শেমগৎ শাগৎপগী খৌরাংগী কায়াংকী চে অমা শেম শাবদা -

(ক) থল্লগদবনি -

(i) পঞ্চায়েৎশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিং অনিমকী পূন্না কান্নমিল্লগদবশিং - অহাঙ্ৰা মফম শেমগৎ-শাগৎনবগী খৌরাং, ঈশিং মায়শিং, অমদি মহৌশাগী ওইবা পোৎচৈ অমসুং লৈজবা লছুম পোথোক য়েল্লনবগী, শেমগৎ শাগৎপগী মচাক মথুমশিং পূন্না য়োকখৎমিল্লবগী অমসুং অকোয়ববু ঙাকশেন্না থল্লনবগী য়াওনা;

(i) শেলগী নত্রগা অতোপ্পা মওংগী অরৈবা লছুম মাল-চাংগী চাং অমসুং মখল;

(ii) রাজ্যপালনা হুকুম তৌদুনা হয়বা মতুং ইনা অদুগুস্তা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তাল্লগনি।

(৪) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংগী সভাপতিনা অদুগুস্তা কমিটিনা য়াদুনা থাগৎলকপা শেমগৎ শাগৎপগী খৌরাংগী চেদু রাজ্যগী সরকারদা থাগনি।

২৪৩য়ঙ। মেট্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি - (১) মেট্রোপোলিতান এরিয়া খুদিংমক্তা মেট্রোপোলিগী লম পূন্মকী শেমগৎ শাগৎনবগী খৌরাংগী কায়াং চে অমা শেমশানবা মেট্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি অমা লিংগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলনা, আইন শেমদুনা,

(ক) মেট্রোপোলিতান প্লানিং কমিটিদা যাওগদবা মশীংগী;

(খ) অসিগুস্তা কমিটিশিংগী ফমফম মেনশিনবগী মওংগী;

মরমদা আইনদুদা বারোল হাপ্পা যাগনি :

(c) the representation in such Committees of the Government of India and the Government of the State and of such organisations and Institutions as may be deemed necessary for carrying out the functions assigned to such Committees;

(d) the functions relating to planning and coordination for the Metropolitan area which may be assigned to such Committees;

(e) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every Metropolitan Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) the plans prepared by the Municipalities and the Panchayats in the Metropolitan area;

(ii) matters of common interest between the Municipalities and the Panchayats, including co-ordinated spatial planning of the area, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(iii) the overall objectives and priorities set by the Government of India and the Government of the State;

(iv) the extent and nature of investments likely to be made in the Metropolitan area by agencies of the Government of India and of the Government of the State and other available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every Metropolitan Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

243ZF. Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Municipalities in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier:

Provided that all the Municipalities existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

243ZG. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243ZA shall not be called in question in any court;

(b) no election to any Municipality shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

তৌবদদি অসিগুস্তা কমিটিগী মেন্সর মশীংগী অহুমথোকপগী অনিদগী তাদবদি মেত্রোপোলিগী লমগী মনুংদা লৈবা মীখলদা কারকপা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মেন্সরশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী সভাপতিশিংনা মথোয়গী মরক্তগী মীখল তৌদুনা লমদুদা লৈবা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মশীংগা অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী মশীংগগী মরক্তা লৈনরিবা চাং অদুগা চাননবা খনগদবনি।

(গ) অসিগুস্তা কমিটিশিংদা ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মীলুং অমসুং কমিটিশিংদুদা শিল্লা থবকশিং পাঙথোকপদা চেল্লগনি থা অদুগুস্তা লুপশিংগী অমসুং সংস্থানশিংগী মীলুং য়াওহুয়া;

(ঘ) অসিগুস্তা কমিটিশিংদা শিল্লা য়াবা মেত্রোপোলিগী লমদুগী শেমগৎ শাগৎনবগী থৌরাং অমসুং অমগা অমগা মরী থল্লনবগা মরী লৈনবা মথৌশিং;

(৩) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি খুদিংমল্লা শেমগৎ-শাগৎপগী থৌরাংশিংগী কয়াং-চে শেন্সদা, -

(ক) খল্লগদবনি - (i) মেত্রোপোলিগী লমদুদা মুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংনা শেন্সা থৌরাংশিং;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী পূন্না কান্নমিল্লগদবশিং, লমদমদুগী অহাঙব মফমশিং অমগা অমগা মরী লৈননা শেমগৎনবগী, ঈশিং মায়শিং, অতৈ পোৎশক অমসুং মহৌশাগী ওইবা লছুম পোথোকচিৎবা য়েল্লনবগী, শেমগৎ শাগৎপদা চঙ্গদবা মচাক মথুমশিং পূন্না য়োকখৎমিল্লনবগী অমসুং অকোয়বগী ঙাকশেল্লনবগী য়াওনা;

(iii) ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা তাকপা পুমশু শুবা পান্দমশিং অমসুং হান্না পায়খৎকদবশিং;

(iv) ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মলুংশিংনা মেত্রোপোলিগী লমশিংদা থাগদবা চাং অমসুং পোৎকী মশক মওং অমসুং অতৈ অফংবা লছুম-পোথোকচিৎবা, শেলগী নত্রগা অতৈ অতৈ ওইরবসু;

(খ) রাজ্যপালনা, হুকুম তৌদুনা হায়রকপা মতুং ইল্লা, অদুগুস্তা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তাল্লগদবনি।

(৪) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটিগী সভাপতিনা অসিগুস্তা কমিটিনা থাগৎলকপা শেমগৎ-শাগৎপগী থৌরাংগী চে রাজ্য সরকারদা থাগৎকনি।

২৪৩য়ছ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিং যখা তানা লৈখিগদবা -

পার্ট অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, সন্নিধান (হুম্মুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ চৎনবা হৌরকপগী হেক মমাঙদা চৎনরস্তু মুনিসিপ্যালিটিশিংগা মরী লৈনবা আইন্দা য়াওবগা পার্ট অসিদা য়াওবগা চান্দদবা অদু মতিক চাবা বিধান মন্দল অমনা নত্রগা অতোপ্লা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোকক্কা নত্রগা কক্কাবফাওবা নত্রগা অসুন্না চৎনবা হৌবদগী চহি অমা ফাদ্রিঙে, হায়রিবা মতমশিংসিদগী অঙস্তু মতমদু, ফাওবা চৎনগনি :

তৌবদদি অসুন্না চৎনবা হৌরকপদুগী হেক মমাঙদা লৈরস্তু মুনিসিপ্যালিটিশিংদু, হান্ননা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস খুদিংমল্লা বারেপ অমা লৌদুনা মুখৎখিদ্ৰবদি, মথোয়গী মপুল্লি লৌইদিবা ফাওবা লৈখিগনি।

২৪৩য়ছ। মীখলগা মরী লৈনবা বাফমদা বায়েনশাঙনা খুং থিংজিনবা থিংবা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু,

(ক) আর্টিকল ২৪৩ ট গী মতুং ইল্লা শেন্সা নত্রগা শেন্সা ওইনা লৌগদৌবা মীখলগী কেন্দ্র য়াংপগী মতাংদা নত্রগা কেন্দ্রশিং অদুদা ফমফম য়েহ্নোকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চৎনবা চৎনদবগী বাফমদা বায়েনশাঙ অমদা শীংনবা য়ারোই;

(খ) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মতুং ইল্লা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা পীরিবা অথোরিটিদা অমসুং মদুদা য়াওরিবা মওংগী মতুং ইল্লা মীখলগী বাকৎ চে অমা পীশিল্লনা চখগদবা নত্তনা মুনিসিপ্যালিটিগী মীখলবু শীংনবা তৌরোইদবনি।]

PART X

THE SCHEDULED AND TRIBAL AREAS

244. (1) The provisions of the Fifth Schedule shall apply to the administration and control of the Scheduled Areas and Scheduled Tribes in any State ^{1***} other than ²[the States of Assam ³, ⁴[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

(2) The provisions of the Sixth Schedule shall apply to the administration of the tribal areas in ²[the States of Assam ³, ⁵[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

⁶[244A. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, form within the State of Assam an autonomous State comprising (whether wholly or in part) all or any of the tribal areas specified in ⁷[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and create therefor—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the autonomous State, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) may, in particular,—

(a) specify the matters enumerated in the State List or the Concurrent List with respect to which the Legislature of the autonomous State shall have power to make laws for the whole or any part thereof, whether to the exclusion of the Legislature of the State of Assam or otherwise;

(b) define the matters with respect to which the executive power of the autonomous State shall extend;

(c) provide that any tax levied by the State of Assam shall be assigned to the autonomous State in so far as the proceeds thereof are attributable to the autonomous State;

-
- | | |
|---|---|
| 1 | The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. |
| 2 | Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “the State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972). |
| 3 | Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 2, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985). |
| 4 | Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987). |
| 5 | Subs. by s. 39, <i>ibid.</i> , for “Meghalaya and Tripura and the Union Territory of Mizoram” (w.e.f. 20-2-1987). |
| 6 | Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 2. |
| 7 | Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972). |

পাৰ্ট ১০

সেদুল্ড এৰিয়া অমসুং ট্ৰাইবেলগী লমশিং

২৪৪। সেদুল্ড এৰিয়া অমসুং ট্ৰাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা - (১) মঙাশুবা সেদুলদা যাওৱিবশিং অসি
 ১[আসাম, ২[মেঘালয়, ত্ৰিপুৱা অমসুং মিজোৱামগী ৰাজ্যশিং]] নত্তবা অতৈ ৰাজ্য ৩[*] অমদা লৈবা সেদুল্ড এৰিয়া
 অমসুং সেদুল্ড ট্ৰাইবেলগী শাসন তৌবদা অমসুং লাকশিনবদা চংনগনি।

(২) তৰুৰুশুবা সেদুলদা যাওৱিবশিং অসি ১[আসাম ২[মেঘালয়, ত্ৰিপুৱা অমসুং মিজোৱামগী ৰাজ্যশিংদা]] চংনগনি।

৩[২৪৪ক। আসামদা ট্ৰাইবেলগী লম খৰনা শাবা মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্য অমা শেন্সা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান
 মন্দল নত্ৰগা বিধান পৰিষদ নত্ৰগা অনিমক শেন্সা - (১) সন্নিধানসিদা অমা অমা যাওজৰগসু, সংসদনা আইন
 শেমদুনা, তৰুৰুশুবা সেদুলগী পেৱা ২০ দা হাল্লিবা টেবলগী ১[পাৰ্ট ১] দা তাল্লিবা ট্ৰাইবেলগী লমশিং পূম্মক নত্ৰগা অমা
 (মপূম ওইনা নত্ৰগা মচেৎ ওইনা) যাওহন্দুনা, মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্য অমা আসাম ৰাজ্যগী মনুংদা শেন্সা যাগনি অমসুং
 মদুগীদমত্ত:

(ক) লূপ অমা, মীখল তৌদুনা নত্ৰগা খৰনা অপাস্বা হাপুনা অমসুং খৰনা মীফম তৌদুনা, মশানা লৈঙাকচবা
 ৰাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী থবক তৌনবা, নত্ৰগা

(খ) মন্ত্ৰি পৰিষদ অমা,

নত্ৰগা অনিমক, খুদিংমজুগী শাগদবা মশিং, শক্তি অমসুং মথৌনচিংবা, আইয়া পীবা মতুং ইয়া, শেন্সা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওৱিবা অদুগুশ্বা আইন্দুনা, থোইদোক হেন্দোক্কা, -

(ক) ষ্টেটলিষ্ট নত্ৰগা কনকৱেন্টলিষ্টতা পীৱিবা ৰাৱমশিংদুদা মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা লমদমদুগী
 নত্ৰগা শৰুক অমগীদমক আইন শেম্ববগী, আসাম ৰাজ্যগী বিধান মন্দলগী শক্তি লৈহন্দনা নত্ৰগা অতোপ্পা মওংদা, শক্তি
 লৈগদবশিংদু তাকপা যাগনি;

-
- | | |
|----|--|
| ১। | অৱাং-নোংপোক লমদুগী (হুয়া শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ (৮১/১৯৭১) সেক্সন ৭১ না “আসাম ৰাজ্যগী মতুতা হাপচিল্লকপা (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)। |
| ২। | ষ্টেট ওফ মিজোৱাম এক্ট, ১৯৭৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না মেঘালয় অমসুং ত্ৰিপুৱাগী মতুতা হাপচিল্লকপা (তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী)। |
| ৩। | সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ২ না “অমসুং মেঘালয়” গী মতুতা শিল্দোকখিবা (তাং ১-৪-১৯৮৫ দগী)। |
| ৪। | সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “অহায়া সেদুলগী পাৰ্ট ক নত্ৰগা খ দা তাল্লিবা “হায়বা ৰাইহিং অসি লৌথোকখিবা। |
| ৫। | ষ্টেট ওফ মিজোৱাম এক্ট, ১৯৮৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না “মেঘালয় অমসুং ত্ৰিপুৱা অমসুং সংঘগী লম মিজোৱাম” হায়বশিংগী মতুতা শিল্দোকখিবা (তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী)। |
| ৬। | সন্নিধান (কুননিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা। |
| ৭। | অৱাং-নোংপোক লমদমশিংগী (হুয়া শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ (৮১/১৯৭১) গী সেক্সন ৭১ না “পাৰ্ট ক” গী মতুতা শিল্দোকখিবা (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)। |

(d) provide that any reference to a State in any article of this Constitution shall be construed as including a reference to the autonomous State; and

(e) make such supplemental, incidental and consequential provisions as may be deemed necessary.

(3) An amendment of any such law as aforesaid in so far as such amendment relates to any of the matters specified in sub-clause (a) or sub-clause (b) of clause (2) shall have no effect unless the amendment is passed in each House of Parliament by not less than two-thirds of the members present and voting.

(4) Any such law as is referred to in this article shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

PART XI

RELATIONS BETWEEN THE UNION AND THE STATES

CHAPTER I.—LEGISLATIVE RELATIONS

Distribution of Legislative Powers

245. (1) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may make laws for the whole or any part of the territory of India, and the Legislature of a State may make laws for the whole or any part of the State.
- (2) No law made by Parliament shall be deemed to be invalid on the ground that it would have extra-territorial operation.
246. (1) Notwithstanding anything in clauses (2) and (3), Parliament has exclusive power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List I in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "Union List").
- (2) Notwithstanding anything in clause (3), Parliament, and, subject to clause (1), the Legislature of any State ^{1***} also, have power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List III in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "Concurrent List").
- (3) Subject to clauses (1) and (2), the Legislature of any State ^{1***} has exclusive power to make laws for such State or any part thereof with respect to any of the matters enumerated in List II in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "State List").
- (4) Parliament has power to make laws with respect to any matter for any part of the territory of India not included ²[in a State] notwithstanding that such matter is a matter enumerated in the State List.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "in Part A or Part B of the First Schedule".

- (খ) মশানা লৈঙাকচৰা ৰাজ্যদুনা শাসন তৌবা ঙমহনগদবা ৰাৱমশিংদু তাকপা য়াগনি;
 (গ) আসামগী ৰাজ্যনা লৌবা খাজনাঙ্গী কাৱকপা শেনফম অদুমশানা লৈঙাকচৰা ৰাজ্যদুনা শিন্নথোক্ৰবা হাপ্পা য়াগনি;
 (ঘ) সন্নিধান অসিগী আৰ্টিকল অমদা পল্লিবা ৰাজ্য হায়বদুমশানা লৈঙাকচৰা ৰাজ্যসু য়াওনা অৰ্থ লৌনবা হাপ্পা য়াগনি;
 (ঙ) দৱকাৱ ওইগনি হায়না লৌবা মতুং ইল্লা নৌনা হাপচিল্লকপা, নক্ৰনা মৰী লৈনবা অমসুং মখা তাফম থোকপা আইনশিং শেন্সা য়াগনি।

(৩) মথক্তা হায়ৰিবা অসিগুন্স্বা আইন অমা শেমদোকপদা শেমদোকদৌবা অদুনা ক্ৰোজ (২) গী সব-ক্ৰোজ (ক) নত্ৰগা (খ) দা পীৰিবা ৰাফমসিগী অমগা মৰী লৈনবদদি সংসদকী হাউস খুদিংমক্ৰা মদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীৰিবা মশীংগী শৰুক অহমগী অনিদগী তাদবনা শেমদোক্ৰিবা অদু য়াদ্ৰবদি চংনৰোই।

(৪) আৰ্টিকল অসিদা পল্লিবা অসিগুন্স্বা আইন অমবু সন্নিধান অসি শেমদোকপনি নত্ৰগা শেমদোকপগী ফল লৈ হায়দুনা আৰ্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপা ওইনা লৌৰোই।]

পাৰ্ট ১১

সংঘগা ৰাজ্যগগী মৱত্তনা লৈবা মৰীশিং

অধ্যায় ১ - আইন শেমবগী লৈনবা মীশিং

আইন শেমবগী শক্তি য়েন্সোকপা

- ২৪৫। সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনশিংনা য়ৌগদবা লম - (১) সন্নিধান অসিদা য়াওৱিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা ভাৱতকী লম পূমমকী নত্ৰগা মচেং অমগী আইনশিং শেন্সা য়াগনি অমসুং ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা ৰাজ্য অদুগী লম পূমমকী নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমগী আইনশিং শেন্সা য়াগনি।
- (২) সংসদনা শেন্সা আইন অমত্তা, লমগী ৰাংমদা চংনবা য়াই হায়দুনা, চংনবা য়াদবা য়াইন ওইনা লৌৰোইদবনি।
- ২৪৬। সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা আইন শেমগদৌবা ৰাৱমশিং - (১) ক্ৰোজ (২) অমসুং (৩) দা অমা হায়জৱগসু তৰেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট অমদা (সন্নিধান অসিদা “ইউনিয়ন লিষ্ট” হায়না পল্লিবা) পীৰিবা ৰাফমশিংগা মৰী লৈনবদা সংসদতনা আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।
- (২) ক্ৰোজ (৩) দা অমা অমা হায়জৱগসু, সংসদনা, অমসুং, ক্ৰোজ (১) দা পীৰিবদুগী মখা পোল্লগা ৰাজ্যগী ‘[* * *] বিধান মন্দল অমনসু তৰেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট তদি (সন্নিধান অসিদা কনকৱেন্ট লিষ্ট হায়না পল্লিবা) পীৰিবা ৰাৱমশিংগা মৰী লৈনবদা আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।
- (৩) ক্ৰোজ (১) অমসুং (২) দা য়াওৱিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, ‘[* * *] ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দল অদুনা তৰেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট ২ দা (সন্নিধানসিদা ‘ষ্টেট লিষ্ট’ হায়না পল্লিবা) দা পীৰিবা ৰাৱম অমগা মৰী লৈনবদা অদুগুন্স্বা ৰাজ্যগী নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমগীদমক আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।

১। অহাৱা সিদুলগী “পাৰ্ট ক নত্ৰগা পাৰ্ট খ দা তাক্ৰিবা” হায়বা ৰাহৈশিং অসি লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

247. Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament may by law provide for the establishment of any additional courts for the better administration of laws made by Parliament or of any existing laws with respect to a matter enumerated in the Union List.
248. (1) Parliament has exclusive power to make any law with respect to any matter not enumerated in the Concurrent List or State List.
- (2) Such power shall include the power of making any law imposing a tax not mentioned in either of those Lists.
249. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, if the Council of States has declared by resolution supported by not less than two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest that Parliament should make laws with respect to any matter enumerated in the State List specified in the resolution, it shall be lawful for Parliament to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to that matter while the resolution remains in force.
- (2) A resolution passed under clause (1) shall remain in force for such period not exceeding one year as may be specified therein:
- Provided that, if and so often as a resolution approving the continuance in force of any such resolution is passed in the manner provided in clause (1), such resolution shall continue in force for a further period of one year from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to be in force.
- (3) A law made by Parliament which Parliament would not but for the passing of a resolution under clause (1) have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the resolution has ceased to be in force, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.
250. (1) Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament shall, while a Proclamation of Emergency is in operation, have power to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to any of the matters enumerated in the State List.
- (2) A law made by Parliament which Parliament would not but for the issue of a Proclamation of Emergency have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the Proclamation has ceased to operate, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.

(৪) ১[রাজ্য অমগী] মনুং চন্দবা ভারতকী লমগী মনুং চন্না শরুক অমগীদমক বারম অমগী হেত্তা সংসদনা আইন শেন্সা
ঙমগনি, রাফম অদু ষ্টেট লিষ্টতা যাওবনি হায়দুনসু।

২৪৭। অহেহা রায়েলশঙ্খ খর লিংখংহন্নবা সংসদকী শক্তি -

অধ্যায় শেন্সা আইনশিংবু নত্রগা ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা বারমগা মরী লৈনবা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন অমবু
হেন্না নিংখিজননা চলাইনবা অহেহা রায়েলশঙ্খ লিংখংননবা (আইন্দুদা) হাপ্পা য়াগনি।

২৪৮। লেমহৌবা আইন শেম্ববগী শক্তিশিং - (১) কনকরেন্ট লিষ্ট নত্রগা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবনা রাফমগা মরী লৈনবদা
সংসদতগী ওইবা আইন শেম্ববগী শক্তি লৈগনি।

(২) অসিগুন্না শক্তি অদুদা লিষ্টশিং অমত্তদা পন্দবা খাজনা অমা লৈনবা আইন শেম্ববগী শক্তি য়াগনি।

২৪৯। ষ্টেট লিষ্টতা যাওবনা রাফম অমগী মরমদা জাতিগী কান্নগদবা য়েংদুনা, সংসদনা আইন শেম্ববগী শক্তি

- (১) অধ্যায় অসিগী মমাঙদা পীরিবশিং অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, রাজ্য সভানা অরাকপা অমসুং ভোট পীরিবা
মেশ্বর মশীংগী অহমগী অনিনা শৌগভুনা বারেপ অমনা লৈবাকী য়েংদুনা তঙাইফদনা নত্রগা দরকার ওই হায়না বারেপুনা
য়াওবা মতুং ইন্না ষ্টেট লিষ্টতা তাক্রিবা রাফম অমগা মরী লৈননা সংসদনা আইন শেম্ববগীদেবনি হায়না লাউথোকপদি
অদুগুন্না রাফমশিংগা মরী লৈননা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেং অমগীদমক বারেপু চংনরিঙেদা সংসদনা আইন
শেন্সা য়াগনি।

(২) ক্রোজ (১) দা লৌখিবা বারেপ অদু চহি অমদগী হেন্দনা মদুদা য়াওবা মতুং ইন্না চংনগনি :

তৌবদদি অসিগুন্না বারেপ অমা চোন্তনা চংননবা য়াবিদুনা বারেপ অমা অমুক ক্রোজ (১) দা পীরিবা মওংদুদা
লৌরবদি অমসুং তোয়না লৌরিবমথৈ অদুগুন্না বারেপ অদু ক্রোজ অসিগী মখাদা চংনবা লৌইগদবা তারিখ অদুদগী চহি
অমা অমুক চংনগনি।

(৩) সংসদনা শেন্সা আইন অমা, ক্রোজ (১) গী মখাদা বারেপ অমা লৌরমদ্রবদি সংসদনা শেন্সা ঙল্লরৌইদৌবা
আইন্দুগী ঙম্ফম থোক্কা শরুক অদু ফাওবদং বারেপ অদুনা চংনবা লৌইখিবা মতুং থা তরুক হৌখিবদা চংনরৌই,
হায়রিবা মতমদু হৌদ্রিঙেদা মমাঙদা তৌখিবা থবকশিং নত্রগা তৌগদৌবা রাহৌবশিং নত্তনা।

২৫০। তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চংনরিঙেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবা, রাফম অমগী সংসদনা আইন
শেম্ববা শক্তি -

(১) অধ্যায় অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, সংসদনা, তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চংনরিঙেদা ষ্টেট লিষ্টতা
য়াওরিবা রাফম অমগা মরী লৈননা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেং অমগী আইন শেম্ববা শক্তি লৈগনি।

(২) সংসদনা শেন্সা আইন অমা তঙাইফদবদু লাউথোকপদ্রবদি সংসদনা শেন্সা ঙল্লরৌইদৌবা অদুগী, লাউথোকপা
অদু চংনবা লেপস্ববা মতুং থা তরুক হৌখিবদা, শেন্সা ঙম্ফম থোক্কা শরুক অদুমথৈ চংনবা য়ারৌই, হায়রিবা মতমদুগী
মনুংদা তৌখিবা নত্রগা তৌগদৌবা চিথহৌবশিং নত্তনা।

২। “পার্ট ক নত্রগা খ দা” হায়বগী মন্ত্তা সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা
শিন্দোখিবা।

251. Nothing in articles 249 and 250 shall restrict the power of the Legislature of a State to make any law which under this Constitution it has power to make, but if any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament has under either of the said articles power to make, the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of the State, shall prevail, and the law made by the Legislature of the State shall to the extent of the repugnancy, but so long only as the law made by Parliament continues to have effect, be inoperative.
252. (1) If it appears to the Legislatures of two or more States to be desirable that any of the matters with respect to which Parliament has no power to make laws for the States except as provided in articles 249 and 250 should be regulated in such States by Parliament by law, and if resolutions to that effect are passed by all the Houses of the Legislatures of those States, it shall be lawful for Parliament to pass an Act for regulating that matter accordingly, and any Act so passed shall apply to such States and to any other State by which it is adopted afterwards by resolution passed in that behalf by the House or, where there are two Houses, by each of the Houses of the Legislature of that State.
- (2) Any Act so passed by Parliament may be amended or repealed by an Act of Parliament passed or adopted in like manner but shall not, as respects any State to which it applies, be amended or repealed by an Act of the Legislature of that State.
253. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, Parliament has power to make any law for the whole or any part of the territory of India for implementing any treaty, agreement or convention with any other country or countries or any decision made at any international conference, association or other body.
254. (1) If any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament is competent to enact, or to any provision of an existing law with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List, then, subject to the provisions of clause (2), the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of such State, or, as the case may be, the existing law, shall prevail and the law made by the Legislature of the State shall, to the extent of the repugnancy, be void.
- (2) Where a law made by the Legislature of a State^{1***} with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List contains any provision repugnant to the provisions of an earlier law made by Parliament or an existing law with respect to that matter, then, the law so made by the Legislature of such State shall, if it has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, prevail in that State:
- Provided that nothing in this clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislature of the State.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

২৫১। সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেন্সা আইনশিংগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনশিংগা চান্দবা - আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা যাওরিবা অসিনা সন্নিধান অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা ওম্বা আইন অদু শেন্সবগী শক্তিদা অথিংবা লৈরোই, তেইগুন্সুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্দা যাওরিবা অমগা হায়রিবা আর্টিকলশিংদুগী অমগী মখাদা সংসদনা শেন্সা ওম্বগী শক্তি লৈবদুদা সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওরিবদুগা চুশিন্নবদি সংসদনা শেন্সা আইন্দুনা, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেমদ্রিঙেগী মমাংদা নত্রগা শেন্সবা মতুংদা পাশ তৌরবসু, চৎনগনি, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, শেন্সা আইন অদু চুশিন্নদবা শরুক অদুমখৈদমক, সংসদনা শেন্সা আইন অদু মখাতানা চৎনগদৌবা মতম অদুফাওবদমক, চৎনরোইদবনি।

২৫২। অনি নত্রগা মদুদগী হেমা রাজ্যশিংগীদমক মশানা মারগা সংসদনা আইন শেন্সবগী শক্তি অমসুং অদুগুন্সু আইন্দু অতোপ্পা রাজ্যনা লৌশিবা -

(১) রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেমগী বিধান মন্দলনা, সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা গীরিবদুগী মখাদা নত্তনা রাজ্যগীদমক আইন শেন্সা ওম্বদবা রাফমশিং অমগীদমক সংসদপু আইন শেমহন্দুনা রাজ্যশিংদুদা চৎনহুয়া দরকার ওইগদবা মান্নবদি অমসুং মদুগীদমক্তা অদুগুন্সু রাজ্যশিংদুগী বিধান মন্দলশিংগী হাউসশিংনা বারেপ লৌরবদি সংসদনা অদুগুন্সু রাফমদুগী আইন শেন্সবগীদমক এক্ট অমা পাশ তৌবা আইন্না যাগনি, অমসুং অসুন্না পাশ তৌরবা এক্ট অদু অদুগুন্সু রাজ্যশিংদুদা অমসুং মদুবু লৌরবা অতৈ রাজ্যদা, অতৈ রাজ্যদুগী বিধান সভাগী হাউসনা, নত্রগা হাউস অনি লৈবদনা, বিধান মন্দলদুগী হাউস খুদিংমক, মদুগীদমক্তা কোন্না বারেপ লৌদুনা আইন্দুবু লৌরবদি, চৎনগনি।

(২) অসুন্না সংসদনা পাশ তৌরবা এক্ট অমবু সংসদকী চপ মান্নবা মওংদা পাশ তৌবা নত্রগা লৌশিনবা এক্ট অমনা শেমদোকপা নত্রগা ককথৎপা যাগনি, তেইগুন্সু মদু চৎনরিবা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমনা শেমদোক্রোইদবনি নত্রগা কক্রোইদবনি।

২৫৩। অন্তর্জাতিগী য়ানবশিং চৎনহুয়া আইন শেন্সা - অধ্যায়সিগী মমাংদা অমা অমা যাওজরগসু, অতোপ্পা লৈবাক্ক নত্রগা কনভেন্সন অমা নত্রগা অন্তর্জাতিগী মীফন্না, অপুন্না লূপ অমনা নত্রগা অতোপ্পা লূপ অমনা লৌখিবা বারেপ পাঙ্থোক্রনবগীদমক সংসদনা ভারতকী লম পুন্মকী নত্রগা মচেৎ / শরুক অমগী আইন অমা শেন্সগী শক্তি লৈগনি।

২৫৪। সংসদনা শেন্সা আইনশিংগা অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলশিংনা শেন্সা আইনশিংগা চান্দবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্দা যাওরিবদুগা সংসদনা শেন্সা ওম্বা রাফমগী শেন্সবা আইন্দা যাওরিবশিংদুগী অমগা নত্রগা কনকরেন্ট লিষ্টতা থারিবা রাফম অমগা মরী লৈননা চৎনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা পকশিন-চুশিন্নবা যাদ্রবদি, অদু ওইরবদি, ক্রোজ (২) দা যাওরিবা অদুগী মখা পোল্লগা, সংসদনা শেন্সা আইন্না, অদুগুন্সু রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্সবা আইন্দুগী মমাংদা নত্রগা মতুংদা পাশ তৌরবসু, নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, চৎনরিবা আইন্দুনা চৎনগনি, অমসুং রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন অদুগী পকশিন-চুশিন্নদবা শরুকুদমক চৎনরোই।

(২) কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংদুগী অমগা মরী লৈননা রাজ্য ; অমগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন অদুদা রাফম অমগী সংসদনা হান্না শেমন্তবা আইন অমদা নত্রগা চৎনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা চুশিন্নবা যাদ্রবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সিবা আইন অদু, রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থন্নুনা মহাকী অয়াবা ফংলবদি, রাজ্যদুদা চৎনগনি :

তৌবদদি ক্রোজ অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান সভানা শেন্সিবা আইন অদুদা হাপচিন্দুনা, শেমদোক্রুনা, খেৎনহুয়া নত্রগা ককথত্তুনা সংসদনা মতম অমদা হেজা চপমান্নবা রাফমদুগী আইন অমা পাশ তৌবদা অথিংবা লৈরোই।

255. No Act of Parliament or of the Legislature of a State^{1***}, and no provision in any such Act, shall be invalid by reason only that some recommendation or previous sanction required by this Constitution was not given, if assent to that Act was given—

(a) where the recommendation required was that of the Governor, either by the Governor or by the President;

(b) where the recommendation required was that of the Rajpramukh, either by the Rajpramukh or by the President;

(c) where the recommendation or previous sanction required was that of the President, by the President.

CHAPTER II.—ADMINISTRATIVE RELATIONS

General

256. The executive power of every State shall be so exercised as to ensure compliance with the laws made by Parliament and any existing laws which apply in that State, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.

257. (1) The executive power of every State shall be so exercised as not to impede or prejudice the exercise of the executive power of the Union, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.

(2) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the construction and maintenance of means of communication declared in the direction to be of national or military importance:

Provided that nothing in this clause shall be taken as restricting the power of Parliament to declare highways or waterways to be national highways or national waterways or the power of the Union with respect to the highways or waterways so declared or the power of the Union to construct and maintain means of communication as part of its functions with respect to naval, military and air force works.

(3) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the measures to be taken for the protection of the railways within the State.

(4) Where in carrying out any direction given to a State under clause (2) as to the construction or maintenance of any means of communication or under clause (3) as to the measures to be taken for the protection of any railway, costs have been incurred in excess of those which would have been incurred in the discharge of the normal duties of the State if such direction had not been given, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of the extra costs so incurred by the State.

২৫৫। শৌগৎপা বারোল পীবগী অমসুং মাঙজৌননা অয়াবা লৌবগী দরকার অদু থবক চখনবগী নিয়ম ওইনদমক লৌগদবা - সংসদকী নত্রগা রাজ্য [* * *] অমগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমা অমসুং অদুগুন্না এক্ট অদুদা যাওরিবা অমত্তা সম্বিধান অসিনা দরকার ওইবা শৌগৎপা বারোল নত্রগা মাঙজৌননা অয়াবা পীবগী রাফম গাঙনা মরম ওইদুনা চংনবা যাদবা ওইরৌই, -

(ক) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজ্যপালগী ওইরগনা, রাজ্যপালনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,

(খ) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজপ্রমুখকী ওইরগনা, রাজপ্রমুখ নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,

(গ) শৌগৎপা-বারোল নত্রগা মাঙজৌননা অয়াবা দরকার ওইরিবদু রাষ্ট্রপতিগী ওইরগনা, রাষ্ট্রপতিনা,

এক্ট অদুদা, অয়াবা পীরল্লবদি।

অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী থবকা মরী লৈনবশিং

সাধারন

২৫৬। রাজ্যশিংগী অমসুং সংঘগী তৌফম থোকপা - রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা শেন্না আইনশিং অমসুং রাজ্যদুদা চংনগদবা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা শোয়দনা ইলহন্নবা শিজিন্নগনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি, রাজ্য অমদা, ভারত সরকারনা মদুগীদমক দরকার ওই হয়না খহা অদুগুন্না পাউতাক পীবা ফাওবা যাওগনি।

২৫৭। সংঘনা রাজ্যগী মথত্তা মতাং খরদা পা-নবা- (১) রাজ্য খুদিংগী লৈঙাকপগী শক্তি শিজিন্নবদা সংঘনা লৈঙাকপগী শক্তি শিজিন্নবদা পলহন্দনবা নত্রগা কায়হন্দনবা য়েংদুনা শিজিন্নগদবনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু ভারত সরকারনা মদুগীদমত্তা দরকার ওই হয়না খহা, রাজ্য অমদা, অদুগুন্না পাউতাক পীবা ফাওবা য়ৌনা লৈগনি।

(২) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্য অমদা জাতিগী ওইনা নত্রগা শা-লানগী মরুওইবা লৈ হয়না লাউথোকপদা লম্বী-থোং, ঈ-পাউ ফাওদোক ফাওজিনগী পাম্বৈগীদমক শেমগৎনবা অমসুং শেমজিন-খোংচিনা থম্মনবগীদমক পাউতাকশিং পীবা ফাওবা য়ৌগনি :

তৌবদদি ক্রোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা সংসদনা কংফালগী লম্বী-সড়কশিং নত্রগা ঈশিং লম্বীশিংবু জাতিগী লম্বী-সড়ক ওইনা নত্রগা জাতিগী ঈশিং লম্বী ওইনা লাউথোকপদা নত্রগা অসুন্না লাউথোকপদা কংফাল লম্বী নত্রগা ঈশিং লম্বীদা লৈগদবা সংঘগী শক্তিদা নত্রগা ঈশিং-লান্গী, খোঙ-লান্গী অমসুং অতিয়া-লান্গীগী থবকশিংগা মরী লৈনবদা সংঘগী মথৌশিংগী শরুক অমা ওইনা লম্বীথোং-ঈ-পাউ ফাওদোক ফাওজিন তৌনবা পাম্বৈশিং শাগৎপা অমসুং শেমজিন খোংচিন থম্মদা অথিংবা পী হয়না লৌরৌইদবনি।

(৩) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্যদুগী মনুংদা লৈবা রেল লম্বীশিং গাকশেমবা লৌখৎকদবা পাম্বৈশিংগী রাজ্যদুদা পাউতাক পীবসু যাওগনি।

(৪) ক্রোজ (২) গী মখাদা লম্বী-থোং, ঈ-পাউ ফাওদোক-ফাওজিনগী পাম্বৈশিং শেমগৎ-শাগৎপা নত্রগা শেমজিন-খোংচিন থম্মগা মরী লৈনবদা নত্রগা ক্রোজ (৩) গী মখাদা রেল লম্বী গাকপগী লৌখৎকদবা থৌরাংগা মরী লৈননা রাজ্য অমদা পীবা পাউতাকশিং পাঙ্থোকপদা, পাউতাকশিংদু পীরমদদুনা রাজ্য অদুনা মহৌশাগী ওইনা মশাগী মথৌ পাঙ্থোকপদা চঙলমগদৌবা শেনফম অদুদগী হেন্না চঙ্খবদি, ভারত সরকারনা রাজ্যদুগা য়ানবা মতুং ইন্না, নত্রগা,

¹257A. [*Assistance to States by deployment of armed forces or other forces of the Union.*] Rep. by the Constitution (Fortyfourth Amendment) Act, 1978, s. 33 (w.e.f. 20-6-1979).

258. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, with the consent of the Government of a State, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the Union extends.

(2) A law made by Parliament which applies in any State may, notwithstanding that it relates to a matter with respect to which the Legislature of the State has no power to make laws, confer powers and impose duties, or authorise the conferring of powers and the imposition of duties, upon the State or officers and authorities thereof.

(3) Where by virtue of this article powers and duties have been conferred or imposed upon a State or officers or authorities thereof, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of any extra costs of administration incurred by the State in connection with the exercise of those powers and duties.

²[258A. Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor of a State may, with the consent of the Government of India, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the State extends.]

259. [*Armed Forces in States in Part B of the First Schedule.*] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

260. The Government of India may by agreement with the Government of any territory not being part of the territory of India undertake any executive, legislative or judicial functions vested in the Government of such territory, but every such agreement shall be subject to, and governed by, any law relating to the exercise of foreign jurisdiction for the time being in force.

261. (1) Full faith and credit shall be given throughout the territory of India to public acts, records and judicial proceedings of the Union and of every State.

(2) The manner in which and the conditions under which the acts, records and proceedings referred to in clause (1) shall be proved and the effect thereof determined shall be as provided by law made by Parliament.

(3) Final judgments or orders delivered or passed by civil courts in any part of the territory of India shall be capable of execution anywhere within that territory according to law.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 43 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 18.

যানবা যাদ্ৰগনা, ভারতকী চীফ জষ্টিশনা হাঙ্গা অৰ্বিত্ৰেতৰ অমনা লেপ্পা মতুং ইন্না রাজ্যদুনা তিংখিবা অহেনবা খরচকী শেনফম পীগনি।

২৫৭ক। সংঘগী খোঙ-লম্বী নত্রগা অতোপ্পা লম্বীশিং শিজিন্নদুনা রাজ্যশিংদা তেংবাংবা - [সম্বিধান (নিফুমরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেজ্ঞন ৩৩ না ককখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।]

২৫৮। মতাং খরদা রাজ্যশিংদা শক্তি পীনবনচিংবা সংঘগী শক্তি -

- (১) সম্বিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সরকারগী অয়াবা লৌরগা সরকার অদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা সৰ্ত্তয়াওনা নত্রগা য়াওদনা সংঘনা লৈঙাকুবগী শক্তি শিজিন্নবা য়াবা রাফমগা মরী লৈনবা যৌদাংশিং শিন্নবা য়াগনি।
- (২) রাজ্য অমদা চংনরিবা সংসদনা শেন্সা আইন অমনা; রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেন্সদা শক্তি লৈতবা রাফম অমগা মরী লৈনবা ওইজরগসু, রাজ্য অদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা অমসুং অথোরিটিশিংদা শক্তি পীশিহা অমসুং ননশিহা নত্রগা শক্তিশিংদু পীনবা অমসুং মথৌশিংদু ননশিহা হক পীশিহা য়াগনি।
- (৩) আর্টিকল অসিনা পীরিবা অসিগী মতুং ইন্না রাজ্য অমদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা নত্রগা অথোরিটিশিংদা শক্তি অমসুং মথৌ পীশিহা নত্রগা ননশিহা, ভারত সরকারনা রাজ্য সরকারদা পীনবনা য়ানবা শেনফম, নত্রগা, য়ানবা লৈত্রগনা, ভারতকী চীফ জষ্টিশনা হাঙ্গা অৰ্বিত্ৰেতৰ অমনা লেপ্পা মতুং ইন্না, রাজ্যনা শক্তিশিংদু শিজিন্নবদা অমসুং মথৌশিংদু পাঙথোকপদা, লৈঙাকুবগী অহেহা খরচ তৌখিবদু পীগদবনি।

২৫৮ক। রাজ্যশিংদা সংঘদা মথৌ শিন্নবগী শক্তি - সম্বিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, ভারত সরকারগী অয়াবগা লোয়ননা, সরকারদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা রাজ্যনা তৌনবগী শক্তি লৈবা রাফমগা মরী লৈনবা যৌদাংশিংদু সৰ্ত্তয়াওনা নত্রগা য়াওদনা শিন্নবা য়াগনি।]

২৫৯। অহাঙ্গা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা য়াওবা রাজ্যশিংদা খোঙ-লাম্বীশিং - [সম্বিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬, সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সিদুলনা ককখিবা]

২৬০। ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা সংঘগী শক্তি শিজিন্নবগী হক - ভারত সরকারনা লম নত্তবা লম অমগী সরকারগা য়ামদুনা অদুগুহা লমদুগী সরকারদা লৈবা লৈঙাকুবগী, আইন শেন্সবগী নত্রগা রায়েল বিচার তৌনবগী মথৌশিং পায়খংপা য়াগনি, তৌইগুহসুং অসিগুহা য়ানবা খুদিংমক মতমদুদা চংনরিবা মীরৈবাক্সা লৈনবা মরীগী শক্তি শিজিন্নবগী আইনগী মখা পোনগনি অমসুং মদুনা পুনগনি।

২৬১। মীয়ামগী ওইবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং রায়েল বিচার চখবগী থবকশিং - (১) ভারতকী লমগী মফম পূমমজ্ঞা শিন্ধুংনা সংঘগী অমসুং রাজ্য খুদিংগী মীয়ামগী আইনশিংবু, চে-চাংশিং অমসুং আইনগী মতুং ইন্না চখরিবশিংবু থাজবা অমসুং ইকায়খুন্না পীগনি।

(২) ক্লেজ (১) দা পনখিবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং চখরিবশিংগী করহা মওংদা অমসুং করহা ফিভমদা প্রমান তৌগদগে অমসুং মদুগী ফল লেপকদগে হায়বদু সংসদনা শেন্সা আইনা লেপকনি।

(৩) ভারতকী লমগী শরুক অমদা দেওরানি কোর্টশিংনা পীবা নত্রগা থোকপা অরৌইবা বিচারগী রায়শিং নত্রগা হুকুমশিং আইনগী মতুং ইন্না লমদুগী মনুংদা মফম অমদা পাঙথোকপা য়াগনি।

১। সম্বিধান (নিফুনিথৌইগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেজ্ঞন ৪৩ না হাপচিনখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

২। সম্বিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেজ্ঞন ২৮ না হাপচিল্লকপা।

Disputes relating to Waters

262. (1) Parliament may by law provide for the adjudication of any dispute or complaint with respect to the use, distribution or control of the waters of, or in, any inter-State river or river valley.
- (2) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may by law provide that neither the Supreme Court nor any other court shall exercise jurisdiction in respect of any such dispute or complaint as is referred to in clause (1).

Co-ordination between States

263. If at any time it appears to the President that the public interests would be served by the establishment of a Council charged with the duty of—
- (a) inquiring into and advising upon disputes which may have arisen between States;
 - (b) investigating and discussing subjects in which some or all of the States, or the Union and one or more of the States, have a common interest; or
 - (c) making recommendations upon any such subject and, in particular, recommendations for the better co-ordination of policy and action with respect to that subject, it shall be lawful for the President by order to establish such a Council, and to define the nature of the duties to be performed by it and its organisation and procedure.

PART XII

FINANCE, PROPERTY, CONTRACTS AND SUITS

CHAPTER I.—FINANCE

General

- ¹[264. In this Part, “Finance Commission” means a Finance Commission constituted under article 280.]
265. No tax shall be levied or collected except by authority of law.
266. (1) Subject to the provisions of article 267 and to the provisions of this Chapter with respect to the assignment of the whole or part of the net proceeds of certain taxes and duties to States, all revenues received by the Government of India, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of India”, and all revenues received by the Government of a State, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of the State”.

¹ Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for art. 264.

ঈশিংগা মরী লৈনবদা খংনবা

- ২৬২। রাজ্য ময়াম ফাওনা চেম্বা তুরেলশিংগী ঈশিংগা নত্রগা তুলেরগী তম্পাকশিংগা মরী লৈননা খংনবগী
বায়েশ্বা - (১) রাজ্য ময়াম ফাওনা তুরেলগী নত্রগা তুরেলদা লৈবা ঈশিং নত্রগা তুরেল মপালগী তম্পাক শিজিন্নবা,
য়েন্নবা নত্রগা পা-নবদা খংনবা নত্রগা বাকৎলকপবু বায়েন্নবা সংসদনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাপ্পা য়াগনি।
(২) সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজরবসু, সংসদনা আইন শেমদুনা ক্রোজ (১) দা পল্লিবা খংনবা নত্রগা
বাকৎলকপা অদু সুপ্রীম কোর্ট নত্রগা অতৈ কোর্ট অমত্তনা বায়েন্নবগী হক লৈরোই হায়না আইন হাপ্পা য়াগনি।

রাজ্যশিংগী মরত্তনা অমগা অমগগী মরী থম্বা

- ২৬৩। রাজ্য মশেলগীদমক লৈবা পরিষদ অমগা মরী লৈনবা আইনশিং -
রাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেত্তা পরিষদ অমা লিংখত্তুনা মদুদা মথৌশিং অসি -
(ক) রাজ্যশিংগী মরত্তা থোক্কপা খংনবশিংবু থিজিন্নবা অমসুং পাউতাক পীনবা;
(খ) রাজ্য খরগী নত্রগা পূম্মকী নত্রগা সংঘ অমসুং রাজ্য অমা নত্রগা মদুদগী হেত্তগী ময়াম্মকী ওইবা কান্নগদবা
লৈবা থিজিন্নবা অমসুং খন্নবা; নত্রগা
(গ) অসিগুস্তা হিরমশিং অসিগী অমদা পায়খংনবা বারোল, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্কা, হিরম অদুগা মরী
লৈননা থবক পায়খংনবগী কয়াং য়াংপদা অমসুং থবক পায়বদা হেন্না ফবা মরী থম্বা শৌগৎপা বারোল লাপখংপা,
শিন্নদুনা লৈবাক মীয়ামগী অপাস্তা থুংগনি হায়না উরবদি, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা অসিগুস্তা পরিষদ অমা লিংখংনবা অমসুং
মদুনা ভৌগদবা মথৌশিংগী অমসুং মদু শেমগৎনবগী, অমসুং মদুগী থবক চখনবগী নিয়মগী মওং তাকপা আইনা য়াগনি।

পার্ট ১২

শেম্বুম, লম্বুম, থবক থানাগী য়ান-চেশিং অমসুং বাকৎ-চেশিং

অধ্যায় ১ - শেম্বুম

সাধারন

- ২৬৪। অর্থতাকপা - পার্ট অসিদা “শেম্বুমগী কমিশন” হায়রগা আর্টিকল ২৮০ গী মখাদা শেম্বা শেম্বুমগী কমিশনবু খণ্ডনগনি।
২৬৫। আইনগী শক্তিলা লৌবা নত্তনা খাজনা লৌরোইদবা - আইনগী শক্তিলা লৌবা নত্তনা খাজনা অমত্তা লৌবা নত্রগা
খোমগৎপা লৌরোইদবনি।

১। সম্বিধান (তুরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা আর্টিকল ২৬৪ গী মত্তা শিন্দোকপা।

(2) All other public moneys received by or on behalf of the Government of India or the Government of a State shall be credited to the public account of India or the public account of the State, as the case may be.

(3) No moneys out of the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State shall be appropriated except in accordance with law and for the purposes and in the manner provided in this Constitution.

267. (1) Parliament may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of India" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the President to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by Parliament by law under article 115 or article 116.

(2) The Legislature of a State may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of the State" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the Governor ^{1***} of the State to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by the Legislature of the State by law under article 205 or article 206.

Distribution of Revenues between the Union and the States

268. (1) Such stamp duties and such duties of excise on medicinal and toilet preparations as are mentioned in the Union List shall be levied by the Government of India but shall be collected—

(a) in the case where such duties are leviable within any ²[Union territory], by the Government of India, and

(b) in other cases, by the States within which such duties are respectively leviable.

(2) The proceeds in any financial year of any such duty leviable within any State shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to that State.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "State specified in Part C of the First Schedule".

২৬৬।

ভারতকী অমসুং রাজ্যশিংগী কন্সোলিডেতেং ফন্দশিং অমসুং পব্লিক একাউন্টশিং - (১) আৰ্টিকল ২৬৭ তা পীৰিবসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা য়াওঁরিবা টেক্স অমসুং ডিউটি মখল খরগী খরচ কাইথুগা খোমগংলকপা শেনফম পূম্মক নত্রগা শরুক অমা রাজ্যশিংদা পীননবা রাফমগী মখা-পোল্লিগা, ভারত সরকারনা ফংলকপা আয় পূম্মক, ত্রেজরী বিল পীথোকপা লৌবা লোনগী শেল পূম্মক, লোন নত্রগা বেজ-এন্ড মীলকী এদভান্স পূম্মক অমসুং লোন শিংদোকপদা সরকারদুনা ফংলকপা শেল পূম্মক অদুনা খোমজিল তাশিনবা ফন্দ অমা “কন্সোলিডেতেং ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়দুনা মমিং থোন্দুনা শেমগনি, অমসুং রাজ্য অমগী সরকারনা ফংলকপা আয় পূম্মক, সরকার অদুনা ত্রেজরী বিল পীথোকপদা লৌখংগা লোন, লোন নত্রগা বেজ-এন্ড মীল এদভান্স পূম্মক অমসুং সরকারনা লোন শিংদোকপদা ফংলকপা পূম্মক অদুনা “কন্সোলিডেতেং ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়না মিংথোনবা-খোমজিন-তাশিনবা ফন্দ অমা শেমগনি।

(২) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা ফংলকপা নত্রগা মখোয়গীদমক্তা ফংলকপা অতোপ্পা মীয়ামগী ওইবা শেনফমদি ভারতকী পব্লিক একাউন্টস্ তা নত্রগা রাজ্যদুগী পব্লিক একাউন্টতা, অয়াবা মতুং ইয়া, হাপচিনগনি।

(৩) ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দ নত্রগা রাজ্যগী কন্সোলিডেতেং ফন্দগী শেনফমদগী শেল অমত্তা সন্নিধান অসিদা পীরিবা আইনগী মতুং ইয়া নত্তনা অমসুং মসিদা পীরিবা মরমশিং অসিগী নত্তনা অমসুং পীরিবা মওংদুনা নত্তনা শিজিন্ননবা কাইথোক্লেইদৌবনি।

২৬৭।

কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা তঙাইফদবগীদমক মাঙ্জৌননা পীনবগী মওংদা “ভারতকী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ হায়দুনা মদুদা মতম মতমগী ওইনা আইন লেপ্পা মতুং ইয়া শেল হাপচিনগদবা তঙাইফদবগী ফন্দ (কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ) অমা শেন্সা য়াগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু, সংসদনা আৰ্টিকল ১১৫ নত্রগা আৰ্টিকল ১১৬ কী মখাদা খরচ তৌনবা শক্তি পীদ্রিঙৈদা মাঙ্জৌননা উদবা খরচশিং শিজিন্ননবা অদুগুস্তা ফন্দ অদুদগী মাঙ্জৌননা পীথোকপা ওমহম্বা হক রাষ্ট্রপতিগী মখুত্তা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা তঙাইফদবগীদমক মাঙ্জৌননা খরচ তৌবদা শিজিন্ননবগী মওংদা “রাজ্যগী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ” হায়দুনা মদুদা মতম মতমগী মতুং ইয়া লেপ্পা মতুং ইয়া শেল হাপচিনগদবা তঙাইফদবগী ফন্দ (= কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ) অমা লিংবা য়াগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আৰ্টিকল ২০৫ নত্রগা আৰ্টিকল ২০৬ কী মখাদা খরচ তৌনবা শক্তি পীদ্রিঙৈদা-মাঙ্জৌননা উজবা খরচশিংগী শিজিন্ননবগীদমক অসিগুস্তা ফন্দ অদুদগী মাঙ্জৌননা পীথোকপগী হক্ত * * * রাজ্যপালগী মখুত্তা লৈগনি।

সংঘগা রাজ্যশিংগী মরত্তা খাজনা য়েন্শোকপা

২৬৮।

সংঘনা লৌবা পোৎচৈগী খাজনা রাজ্যশিংনা খোমগংগা অমসুং শিজিন্নবা - (১) ইউনিয়ন লিষ্টতা য়াওঁরিবা দলিলগী টিকেটকী খাজনা অমসুং হীদাক লাংথক অমদি খোঙহাম খুংহাংগা মরী লৈনবা পোৎচৈশিংগী লৌফম থোকপা পোৎচৈগী খাজনাশিং ভারত সরকারনা লৌখংকনি তৌইগুস্তসুং

(ক) [সংঘগী লম] অমগী মনুংদা অসিগুস্তা খাজনাদু লৌগদৌবা ওইরবদি ভারত সরকারনা খোমগংকনি, অমসুং

(খ) অতৈদদি খাজনা লৌখংলকফম লমদুগী রাজ্যশিংনা খোমগংকনি।

(২) রাজ্য অমগী মনুংদা শেন্সা চহি অমদা অসিগুস্তা খাজনাগী ফংলকপা শেনফমশিং অদু ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দগী শরুক ওইরোই, অদুবু রাজ্য অদুদা পীবা ওইগনি।

*[268A. (1) Taxes on services shall be levied by the Government of India and such tax shall be collected and appropriated by the Government of India and the States in the manner provided in clause (2).

(2) The proceeds in any financial year of any such tax levied in accordance with the provisions of clause (1) shall be—

(a) collected by the Government of India and the States;

(b) appropriated by the Government of India and the States, in accordance with such principles of collection and appropriation as may be formulated by Parliament by law.]

269. ¹[(1) Taxes on the sale or purchase of goods and taxes on the consignment of goods shall be levied and collected by the Government of India but shall be assigned and shall be deemed to have been assigned to the States on or after the 1st day of April, 1996 in the manner provided in clause (2).

Explanation.—For the purposes of this clause,—

(a) the expression “taxes on the sale or purchase of goods” shall mean taxes on sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce;

(b) the expression “taxes on the consignment of goods” shall mean taxes on the consignment of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.

(2) The net proceeds in any financial year of any such tax, except in so far as those proceeds represent proceeds attributable to Union territories, shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax is leviable in that year, and shall be distributed among those States in accordance with such principles of distribution as may be formulated by Parliament by law.]

²[(3) Parliament may by law formulate principles for determining when a ³[sale or purchase of, or consignment of, goods] takes place in the course of inter-State trade or commerce.]

* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 2 (which is yet not in force, date to be notified later on).

1 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 2, for cls. (1) and (2).

2 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 3.

3 Subs. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 2, for “sale or purchase of goods”.

১[২৬৮ক। সংঘনা লৌবা খাজনা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যনা খোমগৎপা অমসুং মফমচানা শিজিন্নবা - (১) থবক্কা মরী লৈনবা খাজনা পুম্ভমক ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং অসিগুস্তা খাজনাশিং অসি ভারত সরকার অমসুং রাজ্য সরকারনা ক্লোজ (২) দা পীরিবা মতুং ইন্না খোমগৎকনি অমসুং মফম চানা শিজিন্নগনি।]

(২) চহিগী শেহাদা তাবা ক্লোজ (১) গী মতুং ইন্না লৌফম থোকপা অসিগুস্তা খাজনাশিং অসি -

(ক) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংনা খোমগৎকনি;

(খ) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংনা মফম চানা শিজিন্নগনি,

মসি সংসদনা আইন্না খাজনা খোমগৎপগী অমসুং মফম চানা শিজিন্নবগী মতাংদা শেন্সা নিয়মগী মতুং ইন্না ওইগদবনি।]

২৬৯। সংঘনা লৌবা অমসুং খোমজিহা খাজনাশিং রাজ্যশিংদা পীথোকপা - ১[(১) পোৎ-চৈ য়োহদ নত্রগা লৈবদা লৌবা খাজনাশিং অমসুং পোৎ-চৈ থাদোক-থাজিন তৌবদা লৌবা খাজনাশিং ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং খোমগৎকনি অদুবু মদু ক্লোজ (২) দা যাওরিবা বারমশিংগী মতাংদা, রাজ্যদা ১৯৯৬ কী এপ্রিলগী অহায়া নুমিং নত্রগা মদুগী মতুংদগী পীগনি অমসুং পীবা হৌপ্তে হায়না লৌগনি।

শন্দোক্কা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক ওইনা -

(ক) “পোৎ য়োহা নত্রগা লৈবদা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইহেশিং অসি ঙ্গ-পাউগী চেফোঙ নত্তবা রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা ললোন-ইতিক তৌনবদা-পোৎ চৈশিং লৈবা নত্রগা য়োহদা লৌবা খাজনাশিং অদুবু খঙনগনি;

(খ) “পোৎ-চৈ থাদোক থাজিন্দা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইহেশিং অসি রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা তৌনবা ললোন-ইতিকী মনুংদা তৌবা পোৎ-চৈ থাদোক থাজিনগী থবক্তা (পোৎ-চৈ থাদোক-থাজিনগী থবক অদু পোৎ অদু শারিবা মী অদুদা নত্রগা অতোপ্লা মী অতৈদা ওইরবসু) লৌবা খাজনাশিং অদুবু খঙনগনি।

(২) অসিগুস্তা পোৎচৈদা লৌবা খাজনা নত্রগা টেক্সশিংগী, শেস্তুমগী চহি অমদা লৌখৎলকপা অপূহা শেনফম, খোমগৎপগী খরচ কাইথোকপ্পগা লৈহৌবদু, ১[সংঘগী লমশিংদগী] খোমগৎলকপা য়াওদনা, ভারতকী কন্সোলিডেটেৎ ফন্দগী শরুক অমা ওইরোইদৌবনি, তৌইগুস্তা চহিদুদা অদুগুস্তা পোৎচৈগী খাজনা নত্রগা টেক্স অদুগী লৌখৎলকফম ওইরিবা রাজ্যশিং অদুদা পীথগদবনি অমসুং অদুগুস্তা রাজ্যশিংদুদা সংসদনা শেন্সা আইন্না য়াওবা য়েহোব্বগী নীতি নিয়ম মতুং ইন্না য়েহোকপগনি।]

১[(৩) সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্যশিং মরক্তা ললোন ইতিকী নত্রগা অচৌবা কারবার তৌবদা করহা মতমদা ১[পোৎচৈ য়োহগী নত্রগা লৈবগী নত্রগা থাবগী] থবক তৌবগে হায়বদু লেপ্ননবা নীতি - নিয়মশিং লেপ্লা য়াগনি।]

- ১। সন্নিধান (মরিফুনিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ২। সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না শিজিল্লকপা, “অহায়া সেদুলগী পাট্গ দা পল্লিবা রাজ্যশিং” হায়বগী মন্ত্ভা।
- ৩। সন্নিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।
- ৪। সন্নিধান (নিফুতরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮২, সেক্সন ২ না “পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবা” হায়বগী মন্ত্ভা হাপচিল্লকপা।
- ৫। সন্নিধান (মরিফুশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) অমসুং (২) গীদমক শিন্দোকখিবা (৯-৬-২০০০ দগী)।

³[270. (1) All taxes and duties referred to in the Union List, except the duties and taxes referred to in articles *[268 and 269], respectively, surcharge on taxes and duties referred to in article 271 and any cess levied for specific purposes under any law made by Parliament shall be levied and collected by the Government of India and shall be distributed between the Union and the States in the manner provided in clause (2).

(2) Such percentage, as may be prescribed, of the net proceeds of any such tax or duty in any financial year shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax or duty is leviable in that year, and shall be distributed among those States in such manner and from such time as may be prescribed in the manner provided in clause (3).

(3) In this article, "prescribed" means,—

(i) until a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order, and

(ii) after a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order after considering the recommendations of the Finance Commission.]

271. Notwithstanding anything in articles 269 and 270, Parliament may at any time increase any of the duties or taxes referred to in those articles by a surcharge for purposes of the Union and the whole proceeds of any such surcharge shall form part of the Consolidated Fund of India.

272. *[Taxes which are levied and collected by the Union and may be distributed between the Union and the States.] Rep. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 4.*

3 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 3, for art. 270 (w.e.f. 1-4-1996).

* The words and figures in brackets shall stand substituted as "articles 268, 268A and 269" by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

১[২৭০। খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা য়েহোকপা খাজনাশিং - (১) আর্টিকল ২৬৮, ২৬৮০

অমসুং ২৬৯ দা যাওবদি নত্তবা সংঘগী লিষ্টতা যাওরবা খাজনাশিং, আর্টিকল ২৭১ গী মতুং ইন্না লাকপা অহেহা খাজনাশিং অমসুং সংসদনা অককুবা মরমগীদমক শেল্লকপা আইনগী মতুং ইন্না লাকপা অহেহা খাজনাশিং অদু ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং খোমগৎকনি অমসুং মদু সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা ক্রোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না য়েহোকনি।

(২) শেয়া চহি অমদা কারকপা অসিগুস্তা খাজনাশিংদগী ফংলকপা শেনফমদগী চাদা ওইবা চাং অদু ভারতকী কন্সোলিডেটেড ফন্ডগী শরুক ওইরোই অদুবু চহি অদুদা খাজনা লৌখৎকদবা রাজ্যশিং অদুদা পীগনি অমসুং ক্রোজ (৩) দা তাক্ৰিবা মওংগী মতুং ইন্না অসিগুস্তা মওং অমসুং মতমগী মতুং ইন্না য়েহোকনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা ‘তাক্ৰিবা’ হায়বদি -

(ক) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফাওবদি, রাষ্ট্রপতিনা হুকুমা তাকপা, অমসুং

(খ) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেল্লবা মতুংদা, শেল্লুমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎ-বারোলশিং খন্নরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা হুকুমা তাকপা

অদুবু খঙনগনি।

(৩) ক্রোজ (২) দা যাওরিবা অসিগীদমক, শেল্লুমগী চহি খুদিংদা আয়দা লৌবা, খাজনাদগী কারকপা, খরচনচিংবা কাইথোকপা লৈহৌবা শেনফমগী, তাক্ৰিবদুগী মতুং ইন্না, চা- দা চাং খা, অমসুং সংঘগী তলব-নুংলবকী, থীফম থোকপা খাজনাদুগী খরচনচিংবা রাইগুগা, কারকপা শেনফম নত্তবা অদু সংঘগী লমদগী কারকপা শেনফম ওইনা উগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা -

(ক) “আয়গী খাজনা” হায়বসিনা কোর্পোরেশনগী খাজনা যাওরোই;

(খ) “তাক্ৰিবা হায়বসিনা

(i) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা তাকপবু; অমসুং

(ii) শেল্লুমগী কমিশন শেল্লবা, মতুংদনা, শেল্লুমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎপা বারোলশিং খন্নরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা তাকপা লেপ্পা অদুবু খঙনগনি;

(গ) “সংঘগী তলব-নুংলব” হায়বসিনা আয়গী খাজনা লৌখৎকদবা ভারতকী কন্সোলিডেটেড, ফন্ডদগী পীগদবা তলব-নুংলব অমসুং পেন্সনগী শেনফমশিং যাওগনি।]

২৭১। পোংচৈগী খাজনা অমসুং টেক্সশিংদা সংঘগীদমত্তা হেন্না লৌগদবা -

আর্টিকল ২৬৯ অমসুং ১৭০ দা অমা অমা যাওজরগসু, আর্টিকলশিংদুনা যাওরিবা পোংচৈগী খাজনা নত্রগা টেক্সশিং অদু মতম অমদা হেত্তমক সংঘগীদম য়েংদুনা অহেহা হাপচিন্দুনা হেঙ্গৎহা যাগনি অমসুং অসুন্না হেঙ্গৎলকপগী অপূহা শেনফম অদু ভারতকী কন্সোলিডেটেড ফন্ডগী শরুক অমা ওইগনি।

273. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of the States of Assam, Bihar, Orissa and West Bengal, in lieu of assignment of any share of the net proceeds in each year of export duty on jute and jute products to those States, such sums as may be prescribed.

(2) The sums so prescribed shall continue to be charged on the Consolidated Fund of India so long as any export duty on jute or jute products continues to be levied by the Government of India or until the expiration of ten years from the commencement of this Constitution whichever is earlier.

(3) In this article, the expression "prescribed" has the same meaning as in article 270.

274. (1) No Bill or amendment which imposes or varies any tax or duty in which States are interested, or which varies the meaning of the expression "agricultural income" as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax, or which affects the principles on which under any of the foregoing provisions of this Chapter moneys are or may be distributable to States, or which imposes any such surcharge for the purposes of the Union as is mentioned in the foregoing provisions of this Chapter, shall be introduced or moved in either House of Parliament except on the recommendation of the President.

(2) In this article, the expression "tax or duty in which States are interested" means—

(a) a tax or duty the whole or part of the net proceeds whereof are assigned to any State; or (b) a tax or duty by reference to the net proceeds whereof sums are for the time being payable out of the Consolidated Fund of India to any State.

275. (1) Such sums as Parliament may by law provide shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of such States as Parliament may determine to be in need of assistance, and different sums may be fixed for different States:

Provided that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of a State such capital and recurring sums as may be necessary to enable that State to meet the costs of such schemes of development as may be undertaken by the State with the approval of the Government of India for the purpose of promoting the welfare of the Scheduled Tribes in that State or raising the level of administration of the Scheduled Areas therein to that of the administration of the rest of the areas of that State: Provided further that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the State of Assam sums, capital and recurring, equivalent to—

[২৭২। সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিহা অমসুং সংঘ অমদি রাজ্যশিংদা য়েহোকপা য়াবা খাজনাশিং - সন্নিধান (মরিফুণ্ডবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০-সেঞ্চন ৪ না লৌথোকখিবা।]

২৭৩। লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোকপা লৌবা মীরেবাক থাবগী খাজনাগী মহত্তা লেমা পীগদবা শেনফম - (১) আসাম, বিহার, ওরিষা অমসুং নোংচুপ বঙ্গগী রাজ্যশিংদা থুংগদবা, চহি খুদিংগী লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক মীরেবাক থাবগী খাজনাগী, খরচ কাইথুগা কারপা শেনফমগী শরুক অমগী মহত্তা অকরুনা তাক্ৰিবা লেমা পীবা শেনফম অমা ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী চংনহনগনি।

(২) অসুয়া তাক্ৰিবা শেনফম অদু লীমোন নত্রগা লীমোনগী পোথোক মীরেবাক থাদোকপগী খাজনা ভারত সরকারনা চোন্তুনা লৌরিবমথৈ নত্রগা সন্নিধান অসি চংনবা হৌরকপদগী চহি তরা হৌখিদিবফাওবা, মরকসিদগী অহায়া মতমদু ফাওবা, ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী মখাতানা চংনহনগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা “তাক্ৰিবা” হায়বসিগী অর্থ আর্টিকল ২৭০ দা পীরিবদুগীগা চপ মান্না লৌগনি

২৭৪। রাজ্যশিংগী কান্নজগদবশিং শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংগীদমক মাঙ্জৌননা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎপা-বোরোল চঙ্গদবা-

(১) রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স নত্রগা পোৎচৈগী খাজনা লৌননবা নত্রগা মান্নহন্দনবা, নত্রগা ভারতকী আয়গী খাজনাগা মরী লৈনবা আইন শেম্বেগীদমক্তা “লৌড-শিংউদগী লাকপা, আয়” হায়বা রাইশিং অসিগী হক্ৰিবা অর্থ অদু ওহোকপা, নত্রগনা অধ্যায়সিগী মমাঙ্গী পীরিবশিংদা পক্ৰিবা অদুগুয়া সংঘগীদমক্তা অহেয়া খাজনা লৌখংনবা বিল অমত্তা নত্রগা আইন শেমদোক্ৰনবা অমত্তা সংসদকী হাউস অমত্তা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎ বোরোল য়াওননা হৌদোক্ৰোইদবনি নত্রগা পুখংলক্ৰোইদবনি।

(২) আর্টিকল অসিদা “রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স অমসুং পোৎচৈগী খাজনা” হায়বসিনা খঙনগনি -

(ক) টেক্স অমগী নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাদগী কারকপা অপুয়া নত্রগা শরুক অমদগী চঙ্খিবা খরচ কাইথোক্ৰুগা রাজ্য অমদা পীথরকপা অদুবু; নত্রগা

(খ) টেক্স অমা নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগী অপুয়া কারক্ৰবা শেনফমদগী খরচ চঙ্খিবদু কাইথোক্ৰুগা ফংবদু য়েংলগা মতমদুগী ওইনা ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী রাজ্য অমদা পীব য়াবা অদুবু।

২৭৫। রাজ্য খরদা সংঘদগী লেমা শেল পীবা -

(১) সংসদনা মতেং পীবা দরকার ওইগনি খনবা অদুগুয়া রাজ্যশিংগী আয়দা লেমা-পাংবা-শেল ওইনা আইন শেমদুনা হায়া য়াবা অদুগুয়া শেনফম অমা চহি খুদিংগী ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী চংনহনগনি অমসুং তোঙান তোঙানবা রাজ্যগী তোঙান তোঙানবা শেনফমশিং লেমা য়াগনি :

তৌবদদি ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী রাজ্য অমগী আয়দা লেমা পীবা শেল ওইনা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্যদুদা লৈরিবা সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী য়াইফ-নুংঙাই পুরক্ৰবগীদমক রাজ্যদুনা লৌখংপা য়াবা চাউখংখোঙথাংগী থৌরমশিংদা নত্রগা রাজ্যদুদা লৈবা সেদুল্ড এরিয়াগী লৈঙাক শাসনগী থাক অদু রাজ্যদুদা লৈহৌরিবা অতৈ লমশিংদুগী লৈঙাক শাসন থাক্তা যৌহক্ৰবগীদমক চঙ্গদবা খরচ অদু কোন্ননবা, অদুগুয়া শেল্পেপ অমসুং হুয়া পীশিনবা শেলশিং পীগদবনি;

(a) the average excess of expenditure over the revenues during the two years immediately preceding the commencement of this Constitution in respect of the administration of the tribal areas specified in ¹[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule; and (b) the costs of such schemes of development as may be undertaken by that State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of the said areas to that of the administration of the rest of the areas of that State.

²[(1A) On and from the formation of the autonomous State under article 244A,—

(i) any sums payable under clause (a) of the second proviso to clause (1) shall, if the autonomous State comprises all the tribal areas referred to therein, be paid to the autonomous State, and, if the autonomous State comprises only some of those tribal areas, be apportioned between the State of Assam and the autonomous State as the President may, by order, specify;

(ii) there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the autonomous State sums, capital and recurring, equivalent to the costs of such schemes of development as may be undertaken by the autonomous State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of that State to that of the administration of the rest of the State of Assam.]

(2) Until provision is made by Parliament under clause (1), the powers conferred on Parliament under that clause shall be exercisable by the President by order and any order made by the President under this clause shall have effect subject to any provision so made by Parliament:

Provided that after a Finance Commission has been constituted no order shall be made under this clause by the President except after considering the recommendations of the Finance Commission.

276. (1) Notwithstanding anything in article 246, no law of the Legislature of a State relating to taxes for the benefit of the State or of a municipality, district board, local board or other local authority therein in respect of professions, trades, callings or employments shall be invalid on the ground that it relates to a tax on income.

(2) The total amount payable in respect of any one person to the State or to any one municipality, district board, local board or other local authority in the State by way of taxes on professions, trades, callings and employments shall not exceed ³[two thousand and five hundred rupees] per annum.

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Part A" (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 3.

3 Subs. by the Constitution (Sixtieth Amendment) Act, 1988, s. 2, for "two hundred and fifty rupees".

মখাতানা তৌবদদি ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী আসাম রাজ্যগীদমক আয়গী লেমা-পীবা-শেল ওইনা শেল্পেপ অমদি হঞ্জিলা পীবা অসুমা মানবা শেনফম পীগনি -

(ক) তরুক শুবা সেদুলগী ২০ শুবা পেরেগ্রাফতা হাপ্লিবা টেবলগী ১[পাৰ্ট ১ দা] পীরিবা ট্ৰাইবেলগী লমশিংগী লৈঙাকপগা মৰী লৈননা সস্থিধান অসি চৎনবা হৌদ্রিঙে হেক মমাঙগী চহি অনিদুদা ফংখিবা আয়দগী খরচনা হেনখিবা অদুগী চাংচং; অমসুং

(খ) হয়রিবা লমশিং অদুগী লৈঙাকপগী থাক অদু রাজ্যদুদা লৈরিবা লেমহৌরিবা লমশিংদুগী লৈঙাক শাসনগী থাক্তা পুখৎলকপদা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্য অদুনা পায়খৎপা য়াবা অদুগুস্তা চাওখং-থৌরাংগী চঙগদৌবা শেল।

২[(১ক)। আৰ্টিকল ২৪৪ ক গী মখাদা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য হেক শেশ্বদা, অমসুং শেশ্বদগী -

(i) ক্ৰোজ (১) গী অনিশুবা “তৌবদদি” গী ক্ৰোজ (ক) গী মখাদা পীগদবা শেল ময়াম অদু, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা মদুগী মনুংদা লৈবা ট্ৰাইবেলগী লম পূমমক য়াওবদি মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা পীগনি, অমসুং মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদু ট্ৰাইবেলগী লম খরদনা শারবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা হয়বা মতুং ইমা আসাম রাজ্যগা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগদা য়েলবিগনি;

(ii) মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগী আয়গী লেমা পীবা মতেং ওইনা ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শেল্পেপ অমদি হঞ্জিলা পীবা শেলশিং, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুনা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্যদুগী লৈঙাক শাসনগী থাক অদু আসাম রাজ্যগী লেমহৌরিবা লমগী লৈঙাক শাসনগী থাক্তা যৌহল্লুৰবা পায়খৎকদৌবা চাওখং-থৌরাংগী চঙগদবা শেনফমগা মাননা পীগনি।]

(২) সংসদনা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা হাপ্তিবা ফাওবদি ক্ৰোজ অদুগী মখাদা সংসদনা পীরিবা শক্তি অদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা শিজিলবা য়াগনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা ক্ৰোজ অসিগী মখাদা অসুমা থোকপা হুকুম অদু সংসদনা শেশ্ব আইনগী মখাদা চৎনগনি :

তৌবদদি শেশ্বমগী কমিশন অমা শেল্পবা মতুংদদি শেশ্বমগী কমিশনা থাগৎলকপা রোরোলশিং খন্নরবা মতুংদা নত্তনা রাষ্ট্রপতিনা ক্ৰোজ অসিগী মখাদা হুকুম থোক্লেইদবনি।

২৭৬। শিনফমদা, লল্লোন-ইতিক তৌবদা, হিংবগী থবক ইনখাং তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিলবা থবক্তা লৌবা খাজনাশিং - (১) আৰ্টিকল ২৪৬ তা অমা অমা হয়জরগসু, রাজ্যদুগী নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্রিক্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্রগা অতোপ্লা লোকেল অথোরিটি অমগী কান্নজনবগীদমক শিনফমশিংগী, লল্লোন ইতিক তৌবগী, থবক ইনখাংগী নত্রগা থবক শিজিলবদা লৌবা খাজনাশিংগা মৰী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্ব আইনশিং অদু আয়দা লৌবা খাজনাগা মৰী লৈনৈ হয়দুনা চৎনরৌইদৌবা ওইরৌই।

(২) মী অমগী রাজ্য অমদা নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্রিক্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্রগা রাজ্যদুগী লোকেল অথোরিটি অমদা পীফম থোকপা শিনফমগী, লল্লোন ইতিক, থবক-ইনখাং নত্রগা থবক তৌবগী লৌগদবা খাজনাগী অপূৰ্বা শেনফম চহি অমদা ৩[লুপা লিশিং অনি চামঙা] দগী হেল্লৌইদবনি।

১। “পাৰ্ট ক” গী মছত্তা শিন্দোরকপা, অরাং-নোংপোক লমশিং (হমা শেমদোক শাদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১ না (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)।

২। সস্থিধান (কুমিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৯ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

৩। সস্থিধান (হুম্ফুশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৮ গী সেক্সন ২ না “লুপা চনিয়াঙ্লে” গী মছত্তা শিন্দোকখিবা।

1* * * *

(3) The power of the Legislature of a State to make laws as aforesaid with respect to taxes on professions, trades, callings and employments shall not be construed as limiting in any way the power of Parliament to make laws with respect to taxes on income accruing from or arising out of professions, trades, callings and employments.

277. Any taxes, duties, cesses or fees which, immediately before the commencement of this Constitution, were being lawfully levied by the Government of any State or by any municipality or other local authority or body for the purposes of the State, municipality, district or other local area may, notwithstanding that those taxes, duties, cesses or fees are mentioned in the Union List, continue to be levied and to be applied to the same purposes until provision to the contrary is made by Parliament by law.

278. [*Agreement with States in Part B of the First Schedule with regard to certain financial matters.*] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

279. (1) In the foregoing provisions of this Chapter, "net proceeds" means in relation to any tax or duty the proceeds thereof reduced by the cost of collection, and for the purposes of those provisions the net proceeds of any tax or duty, or of any part of any tax or duty, in or attributable to any area shall be ascertained and certified by the Comptroller and Auditor-General of India, whose certificate shall be final.

(2) Subject as aforesaid, and to any other express provision of this Chapter, a law made by Parliament or an order of the President may, in any case where under this Part the proceeds of any duty or tax are, or may be, assigned to any State, provide for the manner in which the proceeds are to be calculated, for the time from or at which and the manner in which any payments are to be made, for the making of adjustments between one financial year and another, and for any other incidental or ancillary matters.

280. (1) The President shall, within two years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of every fifth year or at such earlier time as the President considers necessary, by order constitute a Finance Commission which shall consist of a Chairman and four other members to be appointed by the President.

(2) Parliament may by law determine the qualifications which shall be requisite for appointment as members of the Commission and the manner in which they shall be selected.

(3) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—

(a) the distribution between the Union and the States of the net proceeds of taxes which are to be, or may be, divided between them under this Chapter and the allocation between the States of the respective shares of such proceeds;

(b) the principles which should govern the grants-in-aid of the revenues of the States out of the Consolidated Fund of India;

1 Proviso omitted by s. 2, *ibid.*

[* * * *] (সম্বিধান (হুম্বুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ গী সেজ্ঞন ২ না লৌথোকখিবা।)

(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী, মমাঙদা হায়খিবগুয়া শিনফমশিংগী, লল্লোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবগী লৌগদবা খাজনাগা মরী লৈননা আইন শেম্ববা শক্তি অদুনা শিনফমশিংদগী, লল্লোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবদগী ফংলকপা নত্রগা থোক্কপা আয়দা লৌবা খাজনাশিং লৌনবা সংসদকী আইন শেম্ববগী শক্তি অদুনা করিগুস্তা মওং অমদা অপছা পীবা ওইনা লৌরৌইদবনি।

২৭৭। (অরিবা) আইন কছা - সম্বিধান অসি হেক চৎনদ্রিঙৈদা রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি অমনা নত্রগা অতোপ্পা লোকেল অথোরিটিনা নত্রগা লূপ অমনা রাজ্য অদুগীদমক, মুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্রিক্ট নত্রগা অতৈ লমদুগী মফম অমগীদমক আইন চুয়া লৌরগ্বা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, পুথোক পুশিনগী খাজনা নত্রগা ফী-শিং, সংসদনা আইন শেমদুনা ওল্ল তৈনবা নিয়ম শেমদ্রিফাওবা অদুম্মক মখা তানা লৌখিগনি অমসুং চপমাল্লনা মরমশিংদুগীদমক শিজিন্নখিগনি, অদুম্মক খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, পুথোক-পুশিনগী খাজনা, ফী-শিং অদু সংঘগী লিষ্টতা মমিং পঞ্জরবসু।

২৭৮। অহাছা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা য়াওরিবা রাজ্যশিংগা শেম্বুমগী মতাং খরদা য়ানরা - [সম্বিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা কঁকখিবা]

২৭৯। খরচ কাইখ্রগা কারকপা শেনফম পাবা অসিনচিংবা - (১) অধ্যায় অসিগী মমাঙদা পীরিবশিং অসিদা খরচ কাইখ্রগা কারকপা শেনফম হায়বসিনা টেক্স অমা নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগা মরী লৈননা খঙনগদবদি মদুগী কারকপা শেনফমদগী খোমজিনবগী খরচ তৌখিবা শেল ককখ্রগা লৈহৌবা শেল অপুয়দুনি, অমসুং অদুগুস্তা পীরিবা নিয়মশিং অদুগীদমক, লম অমদা ফংবা নত্রগা মদুদগী ফংবা টেক্সন নত্রগা পোৎচৈগী খাজনা অমগী নত্রগা টেক্স নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগী শরুক অমগী খরচ কাইথোকখ্রগা কারকপা শেনফম পাগদবদু ভারতকী কন্ট্রোলর অমসুং ওদিতর জেনেৰেলনা হেত্তোক পাথোক্কনি অমসুং মহাক্সা পীবা শক্তাক-চেনা অরৌইবা ওইনা লৌদুনা হায়বদু ইদুনা তাক্কনি।

(২) মমাঙদা হায়খিবশিংসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা ময়েকশেংনা পীরিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা শেম্বা আইন অমদা নত্রগা রষ্ট্রপতিনা থোকপা হুকুম অমদা, পাৰ্ট অসিগী মখাদা পোৎচৈগী খাজনাদগী নত্রগা টেক্স অমদগী কারকপা শেনফম অদু রাজ্য অমদা পীবদা নত্রগা পীথবা য়াবা মতাংদা কারকপা শেনফম অদু হোৎননবগী মওং, করম্বা মতমদগী নত্রগা করম্বা মতমদা অমসুং করম্বা মওংদা করিগুস্তা অমা পীথোকপা য়াগদগে হায়বগী মরমদা, শেম্বুমগী চহি অমগা শেম্বুমগী চহি অমগগী মরমদা ককথোক ককশিন তৌদুনা চান্নহনবগী মরমদা অমসুং অতৈ থোক্কপা য়াবা নত্রগা নক্সা রাফমশিংগী মরমদা, হাপ্পা য়াগনি।

২৮০। শেম্বুমগী কমিশন - (১) রাষ্ট্রপতিনা সম্বিধান চৎনবগী চহি অনিগী মনুংদা অমসুং মতুংদা মঙাশুবা চহি লৌইবা খুদিংগী নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা দরকার ওই খনবা মতুং ইন্না হেন্না ওনখংপা মতম অমদা, হুকুম অমা থোক্কুনা সভাপতি অমগা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা অতোপ্পা মেম্বর মরিগনা শাবা শেম্বুমগী কমিশন অমা শেম্বা য়াগনি।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা কমিশন অদুগী মেম্বর ওইনা হাপ্পদা চেনগদবা মইমশিংগী গুন অমসুং মথোয়বু হাপ্পনবগী নিয়মশিং লেপ্পা য়াগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিদা লৌগৎপা বারোল লানখংপা কমিশনগী মথৌ ওইগনি, মরমশিংসিগী -

(ক) অধ্যায় অসিগী মখাদা য়েনগদবা নত্রগা য়েম্ববা য়াবা খরচ কাইখ্রগা কারকপা খাজনাগী শেল সংঘগা রাজ্যশিংগদা য়েম্ববিবা;

¹[(bb) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Panchayats in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

²[(c) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Municipalities in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

³[(d)] any other matter referred to the Commission by the President in the interests of sound finance.

(4) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as Parliament may by law confer on them.

281. The President shall cause every recommendation made by the Finance Commission under the provisions of this Constitution together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

Miscellaneous Financial Provisions

282. The Union or a State may make any grants for any public purpose, notwithstanding that the purpose is not one with respect to which Parliament or the Legislature of the State, as the case may be, may make laws.

283. (1) The custody of the Consolidated Fund of India and the Contingency Fund of India, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of India, their payment into the public account of India and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by Parliament, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the President.

(2) The custody of the Consolidated Fund of a State and the Contingency Fund of a State, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of the State, their payment into the public account of the State and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by the Legislature of the State, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the Governor **** of the State.

1 Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 24-4-1993).

2 Ins. by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 1-6-1993).

3 Sub-clause (c) re-lettered as sub-clause (d) by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-6-1993).

4 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(খ) ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দদগী রাজ্যগী আয় ওইনা লেয়া পীবা শেলগী মতেং পীবা পুনগদৌবা (= চংনগদৌবা) নীতি নিয়মশিং;

^১[(খ) রাজ্যগী শেস্তুমগী কমিশনা লানখৎলকপা বারোলশিংদা যুস্ফম ওইরগা রাজ্যদুগী পঞ্চায়েৎশিংগী লৈজবা মরলদা হাপচিল্লনবা রাজ্যদুগী কন্সোলিডেতেং ফন্দবু হেঙ্গৎহুদা চঙগদৌবা খৌরমশিং;]

^২[(গ) রাজ্যগী শেস্তুমগী কমিশনা পীখৎলকপা বারোলশিংদা যুস্ফম ওইরগা রাজ্যদুগী মুনিসিপ্যালিটিশিংগী লৈজবা মরলদা হাপচিল্লনবা রাজ্যদুগী কন্সোলিডেতেং ফন্দবু হেঙ্গৎহুদা চঙগদৌবা খৌরমশিং;]

^৩[(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা কমিশন্দা শেস্তুমগী ফিভম ফহল্লবগী য়েংদুনা শিল্লরকপা অতোপ্পা রাফমশিং।]

(৪) কমিশনা থবক চখননবগী নিয়মশিং লেপকনি অমসুং মথোয়গী মথৌদাং পাঙ্থোক্লনবা সংসদনা আইন শেমদুনা পীবা শক্তিশিং লৈগনি।

২৮১। **শেস্তুমগী কমিশনগী শৌগৎপা বারোলশিং** - সন্নিধানদা পীরিবশিংগী মখাদা শেস্তুমগী কমিশনা শৌগৎপা বারোল খুদিংমক মদুগী মতুং ইন্না পায়খৎপা থবকশিং শন্দোক্লা তাকপা অইবা বারোলগা লোয়ননা রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস খুদিংমজ্ঞা পুথোকহনগদবনি।

মখল মখাগী শেস্তুমগী নিয়মশিং

২৮২। **সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা মখাগী আয়শিংদগী চংনগদৌবা খরচ** - সংঘনা নত্রগা রাজ্য অমনা মীয়ামগী ওইবা থবকীদমক, থবক অদুগী মরমদা সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা, চানবা মতুং ইন্না আইন শেন্সা যাদ্রগসু, গ্রান্ট অমা হেজা পীবা য়াগনি।

২৮৩। **কন্সোলিডেতেং ফন্দশিং, কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দশিং অমসুং মীয়ামগী হিসাবতা পীশিষা, শেলশিং চেকশিল্লা থন্না, অসিনচিৎবা-** (১) ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দ অমসুং ভারতকী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ চেকশিল্লা থন্না, অসিগুন্না ফন্দশিংদা শেল হাপচিষা, মদুগী শেল লৌথোকপা, অসিগুন্না ফন্দদা হাপচিল্লবশিংদু নত্তবা ভারত সরকারনা নত্রগা ভারত সরকারগীদমজ্ঞা ফংলকপা মীয়ামগী শেলশিং চেকশিল্লা থন্না, ভারতকী মীয়ামগী হিসাবতা মথোয়বু হাপচিষা অমসুং অসিগুন্না হিসাবতগী শেল লৌথোকপা অমসুং মমাঙদা হায়স্থিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবা নত্রগা নক্লবা রাফমশিং সংসদনা শেন্সা আইন্না শীল্লগনি, অমসুং মদুগীদমজ্ঞা হাপকদবা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবা, রাষ্ট্রপতিনা শেন্সা নিয়ন্না শীল্লগনি।

(২) রাজ্যগী কন্সোলিডেতেং ফন্দ অমসুং রাজ্যগী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ লৌথোকপা, অসিগুন্না ফন্দদা হাপচিল্লবদু নত্তবা রাজ্যগী সরকারনা নত্রগা সরকারদুগীদমজ্ঞা ফংবা মীয়ামগী শেলশিং চেকশিল্লা থন্না, রাজ্যদুগী মীয়ামগী হিসাবতা মথোয়শিংদু হাপচিষা অমসুং অদুগুন্না হিসাবতগী শেল লৌথোকপা অমসুং মমাঙদা হায়স্থিবগা মরী লৈনবা নত্রগা নক্লবা রাফমশিং রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলনা শেন্সা আইন্না শীল্লগনি, অমসুং মদুগীদমক চংনগদবশিং অসুন্না শেমদ্রিবা ফাওবদি, রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা ^৪[* * * *] শেন্সা নিয়মশিংনা শীল্লগনি।

-
- ১। সন্নিধান (হুম্ফুতরাহুমদেই শুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দগী)।
- ২। সব-ক্লোজ (গ) অসি সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোক্লরগা সন্নিধান (হুম্ফুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ২ না অমুক হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দগী)।
- ৩। হান্না সব-ক্লোজ (ঘ) ওইরন্বদু সব-ক্লোজ (গ) হায়না সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা শেমদোক্লরগা অমুক সব-ক্লোজ (খ) হায়না সন্নিধান (হুম্ফুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯২ না (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দগী) শেমদোকপা।
- ৪। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধানগী (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

284. All moneys received by or deposited with—

(a) any officer employed in connection with the affairs of the Union or of a State in his capacity as such, other than revenues or public moneys raised or received by the Government of India or the Government of the State, as the case may be, or (b) any court within the territory of India to the credit of any cause, matter, account or persons, shall be paid into the public account of India or the public account of State, as the case may be.

285. (1) The property of the Union shall, save in so far as Parliament may by law otherwise provide, be exempt from all taxes imposed by a State or by any authority within a State.

(2) Nothing in clause (1) shall, until Parliament by law otherwise provides, prevent any authority within a State from levying any tax on any property of the Union to which such property was immediately before the commencement of this Constitution liable or treated as liable, so long as that tax continues to be levied in that

286. (1) No law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the sale or purchase of goods where such sale or purchase takes place—

(a) outside the State; or

(b) in the course of the import of the goods into, or export of the goods out of, the territory of India.

1 * * * *

²[(2) Parliament may by law formulate principles for determining when a sale or purchase of goods takes place in any of the ways mentioned in clause (1).

³[(3) Any law of a State shall, in so far as it imposes, or authorises the imposition of,—

(a) a tax on the sale or purchase of goods declared by Parliament by law to be of special importance in inter-State trade or commerce; or

(b) a tax on the sale or purchase of goods, being a tax of the nature referred to in sub-clause (b), subclause (c) or sub-clause (d) of clause (29A) of article 366, be subject to such restrictions and conditions in regard to the system of levy, rates and other incidents of the tax as Parliament may by law specify.]]

1 *Explanation to cl. (1) omitted by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 4.*

2 Subs. by s. 4, *ibid.*, for cls. (2) and (3).

3 Subs. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 3, for cl. (3).

২৮৪। বাদীশিংনা থমজিল্লকপা অমসুং প্রজাগী থবক ভৌবশিংনা অমদি বায়েনশঙনা ফংলকপা অতোপ্লা শেলশিং চেকশিনা থমজিমা-

(ক) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা, চানবা অমনা, লৌখৎলকপা নত্রগা ফংলকপা আয়শিং নত্রগা মীয়ামগী শেল নত্তবা, সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক ইনখাংগা মরী লৈনবা থবক তৌবা অফিসার অমনা অদুগুস্তা মাগী ফমগী শক্তিনা ফংলকপা নত্রগা মঙোলদা থমজিল্লকপা শেল মথৈ; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা বায়েলশঙ অমনা নত্রগা মদুদা মরম অমগী, রাফম অমগী, হিসাব অমগী নত্রগা মীশিংগীদমত্তা ফংলকপা নত্রগা থমজিল্লকপা পৈশা পূম্মক ভারতকী মীয়ামগী হিসাবতা নত্রগা রাজ্যদুগী মীয়ামগী হিসাবতা, অয়াবা মতুং ইল্লা, হাপচিনগনি।

২৮৫। সংঘগী মপোৎ-মরল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোক্কদবা - (১) সংঘগী মপোৎ-মরল অদু সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা হায়দ্রবাদি রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যদুগী মনুংদা লৈবা অথোরিটি অমনা লৌগদবা খাজনা পূম্মজগী কোক্কদবনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবসিনা, সংসদনা অতোপ্লা মওংদা আইন অমনা হায়দ্রিফাওবদি, সন্স্থান অসি হেক চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা সংঘগী মপোৎ-মরলগী থীফম থোকপা খাজনা নত্রগা থীফম থোকপনি হায়না লৌগদবদু, রাজ্যদুদা খাজনা অদু মখা তানা লৌরিবমথৈদি, রাজ্যদুগী অথোরিটি অমনা খাজনা অদু লৌবদা থিংবা লৈরৌই।

২৮৬। পোৎচৈ য়োম্বা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী অথিংবা -

(১) রাজ্যগী আইন অমনা পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌনবা তৌরৌইদবনি নত্রগা লৌখৎনবগী হক পীরৌইদবনি, অদুগুস্তা য়োম্বা নত্রগা লৈবদু

(ক) রাজ্যদুগী মপান্দা তৌবদা; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা মীরৈবাক্তগী পোৎচৈশিং পুশিল্লকপদা নত্রগা ভারতকী মপান্দা পোৎচৈশিং থাদোকথিবদা।
*[***]

¶[(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মওংসিদা পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবা হায়বদু করম্বা মতমদা ওইগদগে হায়বা লেপ্তবগী নীতি নিয়মশিং সংসদনা আইন শেম্বা য়াগনি।]

¶[(৩) রাজ্য অমগী আইন অমা, মদুনা খাজনা অমা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা -

(ক) রাজ্যগা রাজ্যগগী মরত্তা লল্লোল্লবা নত্রগা চাউনা কারবার তৌনবদা থৌইদৌক্ল মরু ওইবনি হায়না সংসদনা আইল্লা লাউথোক্লবা পোৎচৈশিং য়োম্বা নত্রগা লৈবদা; নত্রগা

(খ) আর্টিকল ৩৬৬ কী ক্লোজ ২৯ ক গী সব-ক্লোজ (খ), সব-ক্লোজ (গ) নত্রগা সব-ক্লোজ (ঘ) দা পল্লিবা মখলগী অদুগুস্তা পোৎচৈ য়োম্বা নত্রগা লৈবদা,

রাজ্যগী আইন অদু, সংসদনা আইন শেমদুনা তাকপা য়াবা খাজনা লৌখৎনবগী চনিগদবা মওং, খাজনাগী রেট অমসুং খাজনাদুগী হৌনশাশিংগী মরমদা পীবা অদুগুস্তা অথিংবশিং অমসুং ফিভমশিংগী, মখা পোনগনি।;

১। সন্স্থান (তরুক্ষুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৪ না ক্লোজ (১) গী ব্যাখা লৌথোকথিবা।

২। সন্স্থান (তরুক্ষুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না ক্লোজ (২) অমসুং (৩) গী মত্তু শিন্দোকপা।

৩। সন্স্থান (নিফুতরুক্ষুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ সেক্সন ৩ না ক্লোজ (৩) গী মত্তু শিন্দোকপা (তাং ১২-২-১৯৮৩ দগী)।

287. Save in so far as Parliament may by law otherwise provide, no law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the consumption or sale of electricity (whether produced by a Government or other persons) which is—

(a) consumed by the Government of India, or sold to the Government of India for consumption by that Government; or

(b) consumed in the construction, maintenance or operation of any railway by the Government of India or a railway company operating that railway, or sold to that Government or any such railway company for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, and any such law imposing, or authorising the imposition of, a tax on the sale of electricity shall secure that the price of electricity sold to the Government of India for consumption by that Government, or to any such railway company as aforesaid for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, shall be less by the amount of the tax than the price charged to other consumers of a substantial quantity of electricity.

288. (1) Save in so far as the President may by order otherwise provide, no law of a State in force immediately before the commencement of this Constitution shall impose, or authorise the imposition of, a tax in respect of any water or electricity stored, generated, consumed, distributed or sold by any authority established by any existing law or any law made by Parliament for regulating or developing any inter-State river or river-valley.

Explanation.—The expression “law of a State in force” in this clause shall include a law of a State passed or made before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.

(2) The Legislature of a State may by law impose, or authorise the imposition of, any such tax as is mentioned in clause (1), but no such law shall have any effect unless it has, after having been reserved for the consideration of the President, received his assent; and if any such law provides for the fixation of the rates and other incidents of such tax by means of rules or orders to be made under the law by any authority, the law shall provide for the previous consent of the President being obtained to the making of any such rule or order.

289. (1) The property and income of a State shall be exempt from Union taxation.

(2) Nothing in clause (1) shall prevent the Union from imposing, or authorising the imposition of, any tax to such extent, if any, as Parliament may by law provide in respect of a trade or business of any kind carried on by, or on behalf of, the Government of a State, or any operations connected therewith, or any property used or occupied for the purposes of such trade or business, or any income accruing or arising in connection therewith.

(3) Nothing in clause (2) shall apply to any trade or business, or to any class of trade or business, which Parliament may by law declare to be incidental to the ordinary functions of Government.

২৮৭। **বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা** - সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্পা মওংদা হাপ্পা নত্তনা, রাজ্য অমগী আইনা বিজুলি অদু (সরকারনা নত্রগা অতৈ মীশিংনা পুথোক্লবসু) শিজিন্নবগী নত্রগা য়োম্বগী খাজনা লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা তৌরোইদবনি অসিগুস্তা বিজলিদা -

(ক) ভারত সরকারনা শিজিন্নবা নত্রগা ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিন্নবা য়োম্বা; নত্রগা

(খ) ভারত সরকারনা নত্রগা রেলগাড়ী চলাইবা রেল কম্পানী অমনা রেলরে শেম্বদা, তেক্ত-কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিন্নবা, নত্রগা, সরকার অদুনা নত্রগা রেলরে কম্পানী অদুনা রেলরে শেম্ববগীদমক, মখাতানা থম্ববগীদমক নত্রগা চলাইনবগীদমক শিজিন্নবা য়োম্বা,

অমসুং বিজলি য়োম্বদা খাজনা লৌনবা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীরিবা আইন অদুনা শোয়দনা ফংহনগদবনি মদুদি ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিন্ননবগীদমক য়োম্বদা নত্রগা, মমাঙদা হায়খিবগুস্তা রেলরে কম্পানী অমদা রেলরে শেম্বদা, তেক্ত কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিন্নবগীদমক য়োনবদা বিজুলিগী মমল অদু, বিজুলিগী চাং য়ায়া শিজিন্নবা অতোপ্পাশিংদগী লৌবা মমলদগী টেক্সকী শেনফম অদুমথৈ হুহুহনগনি।

২৮৮। **রাজ্যনা করিগুস্তা মতাং খরদা ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা** - (১) রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা অতোপ্পা মওংদা থোক্তনা সন্নিধান অসি হেক চংনবা হৌবগী মমাঙদা রাজ্য অমগী চংনরিবা আইনা, রাজ্যশিংগী মরক্তা চেম্বা তুরেল নত্রগা রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুরেলগী তম্পাক শিজিন্ননবগী নত্রগা শেমগৎনবগীদমক হৌজিক চংনরিবা আইন অমগী নত্রগা সংসদনা শেম্বা আইন অমগী মখাদা লিংখৎপা অথোরিটি অমনা পৈশিবা, থোকহম্বা, শিজিন্নবা, য়েস্তেজিক্রিবা নত্রগা য়োল্লিবা, ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা লৌরোইদবনি, নত্রগা লৌনবা শক্তি পীরোইদবনি।

শব্দোক্তা তাকপা - “রাজ্য অমগী চংনরিবা আইন” হায়বসিনা সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈদা পাশ তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা অমসুং হাম্মা ককখিদিবা রাজ্য অমগী আইন অমা, মদু নত্রগা মদুগী শরুক অমা মতম অদুনা মফম গুল্লমক্তা শুকচং চংনদ্রে নত্রগা মফম খরদা চংনদ্রে হায়বদুনসু, যাওগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা আইন শেমদুনা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা অদুগুস্তা খাজনা অদু লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা যাগনি, অদুবু অদুগুস্তা আইন অদু রাষ্ট্রপতিনা খল্লবিনবগীদমক থল্লগা মাগী অয়াবা ফংদ্রবদি চংনরোই, অমসুং অসিগুস্তা আইন্দুনা খাজনাগী রেট অমসুং অতৈ মরী লৈনবশিং লেপ্পদু আইন্দুগী মখাদা অথোরিটি অমনা শেম্বা নিয়ম অমসুং হুকুমনা তৌগদবনি হায়না হাপ্পবদি, অদুগুস্তা নিয়ম নত্রগা হুকুম অদু শেম্বদা রাষ্ট্রপতিগী মাঙ্জৌননা অয়াবা লৌনবা আইন্দুদা হাপকদবনি।

২৮৯। **রাজ্য অমগী লম্বুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা** - (১) রাজ্য অমগী লম্বুম অমসুং আয়দা সংঘনা লৌগদবা খাজনা কোকনি।

(২) রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা সরকারদুগীদমক চখবা মমল অমগী লল্লোম্বা নত্রগা কারবারদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা থবক চখবদা, নত্রগা অদুগুস্তা লল্লোম্বা নত্রগা কারবার অদুগীদমক শিজিন্নরিবা নত্রগা পায়রিবা পোৎচৈদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈননা কারক্লিবা নত্রগা থোরক্লিবা আয়দা সংসদনা আইন শেমদুনা ককপা চাং অমগী মনুংদা, ককপা লৈরবদি, খাজনা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা সংঘবু অখিৎবা পীরোই।

(৩) ক্লোজ (২) দা হায়রিবসি, সংসদনা আইন শেমদুনা সরকারগী তৌফম থোকপা চুম্বগী মথৌশিংগা নক্সা থবক্লি হায়না লাউথোক্লবা অদুগুস্তা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার, নত্রগা লল্লোনবা মখল নত্রগা কারবার মখল অমদদি চংনরোই।

290. Where under the provisions of this Constitution the expenses of any court or Commission, or the pension payable to or in respect of a person who has served before the commencement of this Constitution under the Crown in India or after such commencement in connection with the affairs of the Union or of a State, are charged on the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State, then, if—

(a) in the case of a charge on the Consolidated Fund of India, the court or Commission serves any of the separate needs of a State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of a State; or

(b) in the case of a charge on the Consolidated Fund of a State, the court or Commission serves any of the separate needs of the Union or another State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of the Union or another State, there shall be charged on and paid out of the Consolidated Fund of the State or, as the case may be, the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of the other State, such contribution in respect of the expenses or pension as may be agreed, or as may in default of agreement be determined by an arbitrator to be appointed by the Chief Justice of India.

¹[290A. A sum of forty-six lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of Kerala every year to the Travancore Devaswom Fund; and a sum of thirteen lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of ²[Tamil Nadu] every year to the Devaswom Fund established in that State for the maintenance of Hindu temples and shrines in the territories transferred to that State on the 1st day of November, 1956, from the State of Travancore-Cochin.]

291. [Privy purse sums of Rulers.] Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.

CHAPTER II.—BORROWING

292. The executive power of the Union extends to borrowing upon the security of the Consolidated Fund of India within such limits, if any, as may from time to time be fixed by Parliament by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.

293. (1) Subject to the provisions of this article, the executive power of a State extends to borrowing within the territory of India upon the security of the Consolidated Fund of the State within such limits, if any, as may from time to time be fixed by the Legislature of such State by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 19.

2 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for "Madras" (w.e.f. 14-1-1969).

২৯০। খরচ খরগী অমসুং পেন্সনগী শেনফম শকচিল্লবা -

সম্বিধান অসিগী মখাদা রায়েলশঙ্গী নত্রগা কমিশনগী খরচ নত্রগা সম্বিধান অসি চৎনদ্রিঙৈদা ভারত ক্রাউন গী মখাদা নত্রগা চৎনত্রবা মতুংদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈননা থবক তৌরস্বা মী অমদা নত্রগা, মীদুগীদমক পীফম থোকপা পেন্সন অদু ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী নত্রগা রাজ্য অমগী ফন্দদগী চৎনহুয়া তাবদা, অদু ওইরবদি,

(ক) ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহুয়াবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গী নত্রগা কমিশন অদুনা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান দরকার ওইবশিংগী অমবু পাঙ্থোক্লবদি, নত্রগা মী অদুনা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মপুং ওইনা নত্রগা মচেং ওইনা তৌরস্বা; নত্রগা

(খ) রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহুয়াবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গী নত্রগা কমিশন অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান দরকার ওইবশিং অমা তৌরবদি, নত্রগা মী অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবদা মপুং ফানা নত্রগা মচেং ওইনা তৌরবদি,

খরচ অদু নত্রগা পেন্সনগী শেল অদু যানবা মতুং ইন্না তমগদবা শরুক পীনদুনা (খায়নদুনা) নত্রগা, যানবা যাদ্রগনা, ভারতকী বিচারপতি মকোক্লা আৰ্বিত্রেরনা লেপ্পা মতুং ইন্না রাজ্যদুগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহুয়াবগী অমসুং পীথোক্লনি।

২৯০ক। দেবশ্রম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা - লুপা লাখ নিফুতরুক অমসুং লিশিং য়াঈগী শেল ত্রিবাঙ্কুর দেবশ্রম ফন্দদা কেলেলা রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহুয়াবগী অমসুং লৌথোক্লনা পীগনি; অমসুং ইং ১৯৫৬ কী নবেম্বরগী অহাষা নুমিত্তা ত্রিবাঙ্কুর-কোচিন রাজ্যদুগী তামিলনাদু রাজ্যদা চনশিল্লকপা লমশিংদা লৈবা হিন্দুগী লাইশঙ্গি অমসুং ফুড়া-দলানশিং তেত্ত-কায়দনা থম্ববগীদমক লুপা লাখ তরাহুমেদাই লিশিং য়াঈগী শেনফম অমা ২[তামিলনাদু] রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহুয়া চহি খুদিংগী রাজ্যদুদা লিংবা দেবশ্রম ফন্দদা পীশিনগনি।]

২৯১। [ফলরশিংগী প্রিভিপসকী শেনফম] সম্বিধান (কুনতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ সেক্সন ২ না ককখিবা।

অধ্যায় ২ - শেল পূবা

২৯২। ভারত সরকারনা শেল পূবা - সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্পা পঈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দনা জামিন ওইরগা শেন পূবা অমসুং অদুগুস্বা লেপ্পবা পঈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, শিংনবগী অরেপ্পা খাজনা পীবা ফাওবনি।

২৯৩। রাজ্যশিংনা শেল পূবা - (১) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্পা পঈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দনা জামিন ওইরগা ভারতকী লম মনুংদা শেল পূবা অমসুং অসুয়া লেপ্পা পঈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, শিংনবগী অরেপ্পা খাজনা পীবা ফাওবনি।

১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৯ না হাপচিল্লকপা।

২। “মাদ্রাজ” হায়বা রাইগী মন্তু মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিং ওনবা) এষ্ট, ১৯৬৮ (৫৩/১৯৬৮) গী সেক্সন ৪ না শিন্দোকখিবা (তাং ১৪-১-১৯৬৯ দগী)।

(2) The Government of India may, subject to such conditions as may be laid down by or under any law made by Parliament, make loans to any State or, so long as any limits fixed under article 292 are not exceeded, give guarantees in respect of loans raised by any State, and any sums required for the purpose of making such loans shall be charged on the Consolidated Fund of India.

(3) A State may not without the consent of the Government of India raise any loan if there is still outstanding any part of a loan which has been made to the State by the Government of India or by its predecessor Government, or in respect of which a guarantee has been given by the Government of India or by its predecessor Government.

(4) A consent under clause (3) may be granted subject to such conditions, if any, as the Government of India may think fit to impose.

CHAPTER III.—PROPERTY, CONTRACTS, RIGHTS, LIABILITIES, OBLIGATIONS AND SUITS

294. As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of the Dominion of India and all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of each Governor's Province shall vest respectively in the Union and the corresponding State, and (b) all rights, liabilities and obligations of the Government of the Dominion of India and of the Government of each Governor's Province, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations respectively of the Government of India and the Government of each corresponding State, subject to any adjustment made or to be made by reason of the creation before the commencement of this Constitution of the Dominion of Pakistan or of the Provinces of West Bengal, East Bengal, West Punjab and East Punjab.

295. (1) As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule shall vest in the Union, if the purposes for which such property and assets were held immediately before such commencement will thereafter be purposes of the Union relating to any of the matters enumerated in the Union List, and

(b) all rights, liabilities and obligations of the Government of any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations of the Government of India, if the purposes for which such rights were acquired or liabilities or obligations were incurred before such commencement will thereafter be purposes of the Government of India relating to any of the matters enumerated in the Union List, subject to any agreement entered into in that behalf by the Government of India with the Government of that State.

(২) ভারত সরকারনা, সংসদনা আইন অমনা নত্রগা অমগী মখাদা পীবা ফিভমশিংগী মখাদা রাজ্য অমদা শেল থংবা (লোন পীবা) য়াগনি নত্রগা, আর্টিকল ২৯২ গী মখাদা লোপ্পা পুঞ্জীদু হেন্দিফাওবদি রাজ্য অমনা লৌবা শেহুংশিংদু শিংনবা অরেপ্পা থাজ্বা পীবা ওমগনি, অমসুং অসিগুস্তা শেহুং পীনবগী দরকার ওইবা শেল অদু ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংনগনি।

(৩) ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা রাজ্যদুদা পীরকখিবা, নত্রগা ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা শিংনবগী অরেপ্পা থাজ্বা পীখিবা শেহুংগী (লোনগী) শরুক অমা শিংগদৌবা রাংতুনা লৈরবদি ভারত সরকারগী অয়াবা য়াওদনা রাজ্য অদুনা শেহুং লৌবা য়ারেই।

(৪) ভারত সরকারনা দরকার ওইগনি খনবা ফিভমশিংগী মখাদা, অদুগুস্তা লৈরবদি, ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা অমা পীবা য়াগনি।

অধ্যায় ৩ - লক্ষ্ম, য়ানবা, ফংফম থোকপা, তোনশিহা, খুল্লং-লমন অমসুং বাকৎলকপা ময়ামশিং

২৯৪। মতাং খরদা লক্ষ্ম, মাল-চাং, ফংফম থোকপশিং, অতোহশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা - সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙেদা পাকিস্তান ডোমিনিয়ন নত্রগা রেষ্ট বেঙ্গল, ইষ্ট বেঙ্গল, রেষ্ট পঞ্জাব অমসুং ইষ্ট পঞ্জাব শেমখিবনা মরম ওইদুনা শেমদোক শেমজিন তৌখিবা নত্রগা তৌগদবগী মখাদা, সন্নিধান অসি চংনবা হেক হৌবদগীদি -

(ক) অসুয়া চংনরকপগী হেক মমাঙ্গা ডোমিনিয়ন ভারতকীদমক হিজ ম্যাজেস্টিদা লৈরহা লক্ষ্ম, মাল-চাং পূম্মক অমসুং অসুয়া হেক চংনবা হৌরকপগী মমাঙ্গা রাজ্যপাল লৈবা প্রদেশ খুদিংগী সরকারগীদমত্তা হিজ ম্যাজেস্টিদা লৈবা লক্ষ্ম মাল-চাং পূম্মক মথংশিংনা সংঘদা অমসুং (মপা ওইবা/চান-চানবা) রাজ্যদা লৈরগনি; অমসুং

(খ) ভারত ডোমিনিয়নগী সরকারগী অমসুং রাজ্যপাল লৈবা প্রদেশ খুদিংগী সরকারগী অধিকার, দায়িত্ব অমসুং খুল্লং-লমন পূম্মক, য়ানবা অমদগী নত্রগা অতোপ্পা মওংদগী থোরকপা ওইরবসু, মথংশিংনা ভারত সরকারদা অমসুং (চান-চানবা/মপা ওইবা) রাজ্য খুদিংগী সরকারদা অধিকারশিং দায়িত্বশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিংদু লৈরগনি।

২৯৫। অতোপ্পা মতাংদা লক্ষ্ম, মাল-চাং, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা - (১) ভারত সরকারনা রাজ্যগী সরকারগা মদুগীদমত্তা য়ানবা অমগী মখাদা, সন্নিধান অসি চংনবা হেক হৌরকপদগী -

(ক) অসুয়া হেক চংনবগী মমাঙ্গা অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা মমিং পীরিবা রাজ্যদুগা মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমদা পীশিহা লক্ষ্ম অমসুং মাল-চাং পূম্মক, অসুয়া (সন্নিধান) চংনবা হৌবগী হেক মমাঙ্গা অদুগুস্তা লক্ষ্ম মাল-চাং পায়রহগী শিজিল্লবদ মরমশিং অদু (সন্নিধান) চংনরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা য়াওরিবা রাফমশিংগী মরী লৈননা সংঘগী শিজিল্লবদ মরমগী ওইরবদি, সংঘদা পীশিনগনি, অমসুং

(খ) অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা তাক্সিবা রাজ্যগী মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন পূম্মক, য়ানবা অমদগী নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদগী থোরকপা ওইরবসু, অসুয়া (সন্নিধান) চংনবা হৌদ্রিঙেদা অদুগুস্তা ফংলুরিবা হক অদুগী নত্রগা লঙ্শিল্লুরিবা লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন অদুগী মরমশিংদু (সন্নিধান) চংনরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা য়াওবা রাফমগা মরী লৈনবা ভারত সরকারগী ওইগদবা ওইরবদি, ভারত সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন ওইগনি।

(2) Subject as aforesaid, the Government of each State specified in Part B of the First Schedule shall, as from the commencement of this Constitution, be the successor of the Government of the corresponding Indian State as regards all property and assets and all rights, liabilities and obligations, whether arising out of any contract or otherwise, other than those referred to in clause (1).

296. Subject as hereinafter provided, any property in the territory of India which, if this Constitution had not come into operation, would have accrued to His Majesty or, as the case may be, to the Ruler of an Indian State by escheat or lapse, or as *bona vacantia* for want of a rightful owner, shall, if it is property situate in a State, vest in such State, and shall, in any other case, vest in the Union:

Provided that any property which at the date when it would have so accrued to His Majesty or to the Ruler of an Indian State was in the possession or under the control of the Government of India or the Government of a State shall, according as the purposes for which it was then used or held were purposes of the Union or of a State, vest in the Union or in that State.

Explanation.—In this article, the expressions “Ruler” and “Indian State” have the same meanings as in article 363.

- ¹[297. (1) All lands, minerals and other things of value underlying the ocean within the territorial waters, or the continental shelf, or the exclusive economic zone, of India shall vest in the Union and be held for the purposes of the Union.

(2) All other resources of the exclusive economic zone of India shall also vest in the Union and be held for the purposes of the Union.

(3) The limits of the territorial waters, the continental shelf, the exclusive economic zone, and other maritime zones, of India shall be such as may be specified, from time to time, by or under any law made by Parliament.]

- ²[298. The executive power of the Union and of each State shall extend to the carrying on of any trade or business and to the acquisition, holding and disposal of property and the making of contracts for any purpose:

Provided that—

(a) the said executive power of the Union shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which Parliament may make laws, be subject in each State to legislation by the State; and

(b) the said executive power of each State shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which the State Legislature may make laws, be subject to legislation by Parliament.]

1 Subs. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 2, for art. 297 (w.e.f. 27-5-1976).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 20, for art. 298.

(২) মমাঙদা হায়ব্রিংশিংসিগী মখা পোল্লগা, অহায়া সেদুলগী পাৰ্ট খ দা তাক্ৰিবা রাজ্য খুদিংগী সরকারদুনা, সন্স্থান অসি চংনবা হৌরকপদগী, মদুগী মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেটকী সরকারগী লম্বুম অমদি মাল-চাং পূম্মক অমসুং ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন লৈনগদবা পূম্মক, যানবা অমদগী নত্রগা অতৈ মওং অমদগী থোরকপা ওইরবসু, ক্লেজ (১) দা হায়ব্রিংশিং নত্তব মথৈ লৌহৌরগনি।

২৯৬। **উত্তরাধিকারী লৈতবদগী নত্রগা হক মাঙ্ৰিবদগী নত্রগা মপু লৈতবদগী ওনশিল্পকপা লম্বুম** - তুংদা পীরিবংশিংসিগী মখা পোল্লগা, ভারতকী লমদা লৈবা লম্বুম অমা, সন্স্থান অসি করিগুস্তা চংনরমদ্রবদি, হিজ ম্যাজেস্টিদা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইম্না, ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী কলরদা, উত্তরাধিকারী লৈতব নত্রগা হক মাঙ্ৰিবা নত্রগা আইনগী ওইবা মপু-লৈতবনা মরম ওইদুনা, ওনশিনখিগদবা অদু রাজ্য অমদা লৈরবদি রাজ্য অদুগী ওইরগনি, অমসুং, অতোপ্লা মতাংদনা, সংঘগী লেঙদনা ওইরগনি :

তৌবদদি লম্বুম অমা অসুম তৌনা হীজ ম্যাজেস্টিদা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী কলরগীদা ওনশিল্পকপা মতমদুনা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী দখল নত্রগা মীংয়েং মখাদা লৈরবদি, মতম অদুদা মদুবু শিজিন্নবগী নত্রগা পায়ন্নবগী দরকার অদু সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী ওইবগী মতুং ইম্না সংসদতা নত্রগা রাজ্যদুনা লম্বুম অদু লেঙদনা লৈগনি।

শব্দোক্তা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা “কলস” অমসুং “ইন্দিয়ান ষ্টেট” হায়বা রাইশিং অসিগী অর্থ আৰ্টিকল ৩৬৩ দা পীরিবা অদুগীচা চপ-মামগনি।

২৯৭। **ঈশিংগী লমদা নত্রগা ঈশিং মনুংদা লৈবা মমল যান্না পোংশিং অমসুং শেভুমগী থবকী খাজনা থন্বা লম মনুংদা ফংবা পোংথোক সংঘগী লেঙদনা লৈগদবা** -

(১) ভারতকী মনুংদা লৈবা ঈশিংগী লমদা নত্রগা সমদ্র মখাদা লৈবা লৈবাকসিগী লমদা নত্রগা শেভুমগী থবকী খাজনা লমদা লৈবা কংফালগী লম, লৈনুংগী পোং অমসুং অতৈ মমল লৈবা পোং পূম্মক সংঘগী লেঙদনা ওইরগনি অমসুং সংঘগী থবকীদমক থমগনি।

(২) ভারতকী শেভুমগী থবকীদমক খাজনা লমগী শরুত্তা লৈরিবা পোংথোক পূম্মক সংঘগী ওইনা লেঙদনা লৈগনি অমসুং সংঘগী থবকীদমক থমগনি।

(৩) ভারতকী ঈশিংগী লমগী, সমদ্র লৈখাগী লমগী, শেভুমগী থবকী খাকপা লমগী অমসুং অতৈ সমদ্রগী লমশিংগী ওমথৈশিংদি সংসদনা শেন্বা আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা মতম মতমগী লেপ্লা মতুং ইম্না ওইগনি।]

২৯৮। **লল্লোন-ইতিক চখনবা শক্তি, অসিনচিংবা** -

সংঘগী অমসুং রাজ্য খুদিংগী লৈঙাক্ৰবগী শক্তিদি লল্লোন-ইতিক তৌবা নত্রগা কারবার চখবা অমসুং পোংচৈ লেগশিনবা, পায়শিনবা অমসুং শিজিন্নথোকপা অমসুং মরম অমগীদমক যানবশিং পুরকপা ফাওবনি :

তৌবদদি -

১। সন্স্থান (নিফুগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না শিল্দোকপা (তাং ২৭-৫-১৯৭৬ তগী)।

২। সন্স্থান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২০ না শিল্দোকপা (তাং ২৭-৫-১৯৭৬ তগী)।

299. (1) All contracts made in the exercise of the executive power of the Union or of a State shall be expressed to be made by the President, or by the Governor ^{1***} of the State, as the case may be, and all such contracts and all assurances of property made in the exercise of that power shall be executed on behalf of the President or the Governor ^{2***} by such persons and in such manner as he may direct or authorise.
- (2) Neither the President nor the Governor ^{3***} shall be personally liable in respect of any contract or assurance made or executed for the purposes of this Constitution, or for the purposes of any enactment relating to the Government of India heretofore in force, nor shall any person making or executing any such contract or assurance on behalf of any of them be personally liable in respect thereof.
300. (1) The Government of India may sue or be sued by the name of the Union of India and the Government of a State may sue or be sued by the name of the State and may, subject to any provisions which may be made by Act of Parliament or of the Legislature of such State enacted by virtue of powers conferred by this Constitution, sue or be sued in relation to their respective affairs in the like cases as the Dominion of India and the corresponding Provinces or the corresponding Indian States might have sued or been sued if this Constitution had not been enacted.
- (2) If at the commencement of this Constitution—
- (a) any legal proceedings are pending to which the Dominion of India is a party, the Union of India shall be deemed to be substituted for the Dominion in those proceedings; and (b) any legal proceedings are pending to which a Province or an Indian State is a party, the corresponding State shall be deemed to be substituted for the Province or the Indian State in those proceedings.

⁴[CHAPTER IV.—RIGHT TO PROPERTY

300A. No person shall be deprived of his property save by authority of law.]

-
- 1 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*
- 2 The words "or the Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
- 3 The words "nor the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*
- 4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 34 (w.e.f. 20-6-1979).

(ক) রাজ্য খুদিংমক্তা সংঘগী হায়রিবা লৈঙাক্লবগী শক্তি অদু, সংসদনা আইন শেলোইদবা অদুগুম্বা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবকী পান্দমদিদি, রাজ্যদুনা শেন্সা আইনগী মখা পোনগনি; অমসুং

(খ) রাজ্য খুদিংমক্তা হায়রিবা লৈঙাক্লবগী শক্তি অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেলোইদবা অদুগুম্বা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবকী পান্দমদিদি সংসদনা শেন্সা আইনগী মখা পোনগনি।]

২৯৯। **য়ানবশিং - (১)** সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী লৈঙাক্লবগী শক্তি শিজিম্বদা য়ানবগী ইনবা পুম্বমক রাষ্ট্রপতিনা, নত্রগা রাজ্য অদুগী ১[* * *] রাজ্যপালনা, চান চানবা মতুং ইন্না, তৌবা ওইনা ফোংদোকনি, অমসুং অদুগুম্বা শক্তি অদু শিজিম্বদা তৌখিবা য়ানবা পুম্বমক অমসুং সম্পতি মাল্-চাংগী খাজনা পীখিবশিং রাষ্ট্রপতি নত্রগা ১[* * *] রাজ্যপালগী মতুং শিন্দুনা মহাক্কা হুকুম তৌবা নত্রগা শক্তি পীবা অদুগুম্বা মীশিংদুনা অদুগুম্বা তাক্লিরা মওংদা পাংথোকনি।

(২) **সম্বিধান অসিগী পান্দমশিংগীদমক্তা** নত্রগা মসিগী মমাঙদা চংনরম্বা ভারত সরকারগা মরী লৈনবা আইন অমগী পান্দমশিংগীদমক্তা য়ানবা অমা নত্রগা থাজবা পীক্কা অমা তৌবা নত্রগা পাংথোক্লনবগীদমক রাষ্ট্রপতি নত্রগা ২[* * *] রাজ্যপালনা মশাগী লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই, নত্রগা মথোয় অমগীদমক্তা অদুগুম্বা য়ানবা নত্রগা থাজবা পীবা তৌনকরিবা নত্রগা পাঙথোক্লরিবা মীওই অদুনা মদুগীদমক লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই।

৩০০। **বায়েলগী বাকংশিং অমসুং বায়েলগী চখবা - (১)** ভারত সরকারনা ভারত সংঘগী মিৎদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথক্তা তৌরকপা য়াগনি অমসুং রাজ্য সরকারনা অমগী সরকারগী মিৎদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথক্তা তৌরকপা য়াগনি, অমসুং সম্বিধান অসিনা পীবা শক্তিশিং শিজিম্বদুনা পাস তৌবা সংসদকী এক্টনা নত্রগা অদুগুম্বা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী এক্টনা শেন্সা নিয়মশিংগী মখা পোল্লগা, মথোয় মথোয়গী থবক থানাগা মরী লৈনবদা, সম্বিধান অসি চংনরম্বাবদি মাম্বা থৌদোকশিংদা ভারত ডোমিনিয়ন অমসুং মদুগী মপা ওইবা প্রদেশশিং নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটশিংনা তৌরম্বা য়াবা নত্রগা মথোয়গী মথক্তা তৌরকপা য়াবদু ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা কেশ তৌবা নত্রগা মথোয়গী মথক্তা তৌবা য়াগনি।

(২) **সম্বিধান অসি হৌরকপদা -**

(ক) ভারত ডোমিনিয়ননা রাপা ওইনা য়াওবা আইনগী চখরিবা থৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি অদুগুম্বা চখরিবা অদুদা ডোমিনিয়ন অদুগী মতুং ভারতকী সংঘনা শিল্লবনি হায়না লৌগনি; অমসুং

(খ) প্রদেশ অমা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমনা রাপা ওইবা আইনগী চখরিবা থৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি মদুগী মপা চানবা রাজ্যনা চখরিবা থৌরম অদুদা প্রদেশ নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটকী মতুং শিল্লবা ওইনা লৌগনি।

১। সম্বিধান (তরেংম্বা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।

২। সম্বিধান (তরেংম্বা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।

PART XIII

TRADE, COMMERCE AND INTERCOURSE WITHIN THE TERRITORY OF INDIA

301. Subject to the other provisions of this Part, trade, commerce and intercourse throughout the territory of India shall be free.
302. Parliament may by law impose such restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse between one State and another or within any part of the territory of India as may be required in the public interest.
303. (1) Notwithstanding anything in article 302, neither Parliament nor the Legislature of a State shall have power to make any law giving, or authorising the giving of, any preference to one State over another, or making, or authorising the making of, any discrimination between one State and another, by virtue of any entry relating to trade and commerce in any of the Lists in the Seventh Schedule.
- (2) Nothing in clause (1) shall prevent Parliament from making any law giving, or authorising the giving of, any preference or making, or authorising the making of, any discrimination if it is declared by such law that it is necessary to do so for the purpose of dealing with a situation arising from scarcity of goods in any part of the territory of India.
304. Notwithstanding anything in article 301 or article 303, the Legislature of a State may by law—
- (a) impose on goods imported from other States 1[or the Union territories] any tax to which similar goods manufactured or produced in that State are subject, so, however, as not to discriminate between goods so imported and goods so manufactured or produced; and
- (b) impose such reasonable restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse with or within that State as may be required in the public interest:
- Provided that no Bill or amendment for the purposes of clause (b) shall be introduced or moved in the Legislature of a State without the previous sanction of the President.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

১[অধ্যায় ৪ - লম্বুমগী হক

৩০০ক। আইন পীবা শক্তি নত্তনা মীগী মরল মথুম লৌথোকপিরোইদৌবা - কনাগুস্তা অমবু আইন পীবা শক্তি নত্তনা মণ্ডোন্দগী মরল-মথুম লৌথোকপিরোইদবনি।;

পার্ট ১৩

ভারতকী লমগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, অচৌবা কারবার তৌবা

অমসুং চথোক চংশিন

৩০১। লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চথোক চংশিনগী নীংতন্বা - পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখাদা ভারতকী লম পুম্মন্তা লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চথোক চংশিন তৌবা নীং তমগনি।

৩০২। লল্লোন-ইতিক, কারবার তৌবা অমসুং চথোক চংশিন্দা অথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি -
সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা নত্রগা ভারতকী লমগী শরুক অমদা মীয়ামগী কান্ননবা য়েংদুনা লল্লোন-ইতিক, কারবার নত্রগা চথোক চংশিনগী নীংতন্বদা অদুগুস্তা অথিংবা থন্বা য়াগনি।

৩০৩। লল্লোন-ইতিক অমসুং কারবার অচৌবগা মরী লৈনবদা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী আইন শেম্বা গুম্ববগী শক্তি অথিংবশিং- (১) আর্টিকল ৩০২ দা অমা অমা হায়জরগসু, সংসদ অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা তরেংগুবা সেদুলগী লিষ্টশিংদুগী অমদা য়াওরিবা লল্লোন ইতিক অমসুং অচৌবা কারবারগা মরী লৈনবা ইরিবদুনা রাজ্য অমদগী অমদনা হেমা খুদোংচাবা পীনবা, নত্রগা রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা মীচং মীখাই নাইনবা নত্রগা খেংনহম্বা য়াহম্বা আইন শেম্বা শক্তি লৈরোই।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওরিবা অসিনা, সংসদনা আইন অমা শেম্বদা, ভারতকী লমগী শরুক অমদা পোংচৈ মরাং কায়না ফংদবদগী থোকপা ফিভম অমা তইনবদা অসুয়া দরকার লই হয়না আইনদা লাউথোকবদি, হেমা খুদোংচাবা পীনবগী নত্রগা পীবা গুম্ববগা, নত্রগা খেংনবা থম্ববগী নত্রগা খেংনবা থন্বা গুম্ববগী শক্তি পীবদা অথিংবা লৈরোই।

৩০৪। রাজ্যশিংগী মরক্তা লল্লোন ইতিক, কারবার অচৌবা অমসুং পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং -
আর্টিকল ৩০১ নত্রগা আর্টিকল ৩০৩ দা অমা অমা য়াওজরগসু, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা -

(ক) অতোপ্লা রাজ্যশিংদগী নত্রগা [সংঘগী লমশিং] দগী পুশিল্লকপা পোংচৈশিংদা রাজ্য অদুদা শাবা নত্রগা থোকপা মাননবা পোংশিংদা লৌবগুস্তা, অসুয়া পুশিল্লকপা পোংচৈগা অসুয়া শাবা নত্রগা থোকপা পোংচৈগগী মরক্তা খেংনবা লৈহন্দনা খাজনা লৌবা য়াগনি; অমসুং

(খ) মীয়ামগী কান্নগদৌবা মতুং ইয়া রাজ্যদুগা নত্রগা রাজ্যদুগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, কারবার নত্রগা চথোক চংশিনগী নীংতন্বদা মরম চানা অথিংবশিং পীবা য়াগনি :

তৌবদদি ক্লোজ (খ) গীদমক বিল নত্রগা আইন শেমদোকদৌবা অমত্তা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হামা লৌদনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা পুথোরকোইদবনি নত্রগা বা-হৌরোইদবনি।

১। সন্নিধান (নিফুমরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেজ্ঞন ৩৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

- ¹[305. Nothing in articles 301 and 303 shall affect the provisions of any existing law except in so far as the President may by order otherwise direct; and nothing in article 301 shall affect the operation of any law made before the commencement of the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, in so far as it relates to, or prevent Parliament or the Legislature of a State from making any law relating to, any such matter as is referred to in subclause (ii) of clause (6) of article 19.]
306. [Power of certain States in Part B of the First Schedule to impose restrictions on trade and commerce.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
307. Parliament may by law appoint such authority as it considers appropriate for carrying out the purposes of articles 301, 302, 303 and 304, and confer on the authority so appointed such powers and such duties as it thinks necessary.

PART XIV

SERVICES UNDER THE UNION AND THE STATES

CHAPTER I.—SERVICES

308. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression “State”²[does not include the State of Jammu and Kashmir].
309. Subject to the provisions of this Constitution, Acts of the appropriate Legislature may regulate the recruitment, and conditions of service of persons appointed, to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State:
- Provided that it shall be competent for the President or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the Union, and for the Governor^{3***} of a State or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the State, to make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to such services and posts until provision in that behalf is made by or under an Act of the appropriate Legislature under this article, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any such Act.

1 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 4, for art. 305.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for “means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule”.

3 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

১[৩০৫। হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু অমদি রাজ্যদনা কারবার তৌনবগী য়াওবা আইনশিংবু কনখংপা - আর্টিকল ৩০১ অমসুং ৩০৩ দা হায়রিবসিনা হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম থোক্তুনা অতোপ্লা মওংদা হায়বদুং নত্তনা, কায়হ্লোই; অমসুং আর্টিকল ৩০১ দা হায়রিবসিনা সম্বিধানগী (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ ইং গী চৎনবা হৌজিওদা শেমখিবা আইন অমা চৎনবদা অকায়বা লৈরোই, নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অমা শেমদা অখিংবা লৈরোই, হায়রিবা আইন অদুনা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (৬) কী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা রাফম অমগা মরী লৈনরিবা অদুমথৈ ওইরবদি।]

৩০৬। অহায়া সেদুলগী পাৰ্ট ৩ দা য়াওরিবা রাজ্য খরগী লল্লোন ইতিক অমসুং কারবার অচৌবদা অখিংবা থল্লবগী শক্তিশিং - [সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককশ্ববা।]

৩০৭। আর্টিকল ৩০১ দগী ৩০৪ ফাওবদা য়াওরিবা পান্দমশিং থবক ওইনা পাঙথোক্লনবগীদমক অথোরিটি হাল্লা - সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল ৩০১, ৩০২, ৩০৩ অমসুং ৩০৪ দা পীরিবাশিং অসিগীদমক থবক পাঙথোকপদা চা-নবা ওইগনি খনবা অদুগুস্তা শক্তি পায়বা (অথোরিটি) হাল্লা য়াগনি অমসুং অসুয়া হাল্পবা অথোরিটিদুদা দরকার ওইনি খনবা অদুগুস্তা শক্তি অমসুং অদুগুস্তা মথৌ পীশিহা য়াগনি।

পাৰ্ট ১৪

সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী মখাদা সরকারগী থবকশিং

অধ্যায় ১- সরকারগী থবকশিং

৩০৮। অর্থ তাকপা - পাৰ্ট অসিদা মরী মথোঙদুনা অর্থ অমরোমদা পুগদবা লৈব্রবদি “রাজ্য” হায়বা রাইসিং [জম্মু অমসুং কাশ্মীরগী রাজ্যদি য়াওরোই]

৩০৯। সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবকী ফিভমশিং -

সম্বিধান অসিদা য়াওরিবাশিং অসিগী মখাদা, চানবা বিধান সভাগী এষ্টশিংনা সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবা মীয়ামগী থবকশিং অমসুং ফমশিংগীদমক লৌননবা অমসুং থবক হাল্পবা মীশিংদুগী থবক তৌনবা ফিভমশিংগী নিয়ম শেম্বা য়াগনি :

তৌবদদি সংঘগী থবক থানাগা মরী লৈনবা সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংগীদা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা মহাক্সা খৌদাবা মীদুনা অমসুং, রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈনবা থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদনা, রাজ্যপালনা নত্রগা মহাক্সা খৌদাবা মীদুনা অদুগুস্তা সরকারগী থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদমক মী লৌনবগী তাকপা নিয়মশিং, অমসুং অসুয়া থবক হাল্পবা মীশিংদুগী থবক তৌনবগী মওংশিং, আর্টিকল অসিগী মখাদা মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা মদুগীদমক্তা আইন শেমদুনা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবা, শেম্বা ওমগনি, অমসুং অসুয়া শেম্বা নিয়মশিং অদু অসিগুস্তা এষ্টতা পীরিবাশিংদুগী মখাদা চৎনগনি।

১। সম্বিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫, সেক্সন ৪ না শিন্দোরকপা।

২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা শিন্দোরকপা, “অহায়া সেদুলগী পাৰ্ট ৩ নত্রগা পাৰ্ট ৩ দা তাক্ৰিবা রাজ্য অমবু খঙনগনি” হায়বশিংসিগী মক্তা।

310. (1) Except as expressly provided by this Constitution, every person who is a member of a defence service or of a civil service of the Union or of an all-India service or holds any post connected with defence or any civil post under the Union holds office during the pleasure of the President, and every person who is a member of a civil service of a State or holds any civil post under a State holds office during the pleasure of the Governor ^{1***} of the State.

(2) Notwithstanding that a person holding a civil post under the Union or a State holds office during the pleasure of the President or, as the case may be, of the Governor ^{2***} of the State, any contract under which a person, not being a member of a defence service or of an all-India service or of a civil service of the Union or a State, is appointed under this Constitution to hold such a post may, if the President or the Governor ^{3***}, as the case may be, deems it necessary in order to secure the services of a person having special qualifications, provide for the payment to him of compensation, if before the expiration of an agreed period that post is abolished or he is, for reasons not connected with any misconduct on his part, required to vacate that post.

311. (1) No person who is a member of a civil service of the Union or an all-India service or a civil service of a State or holds a civil post under the Union or a State shall be dismissed or removed by an authority subordinate to that by which he was appointed.

⁴[(2) No such person as aforesaid shall be dismissed or removed or reduced in rank except after an inquiry in which he has been informed of the charges against him and given a reasonable opportunity of being heard in respect of those charges ^{5***}.

⁶[Provided that where it is proposed after such inquiry, to impose upon him any such penalty, such penalty may be imposed on the basis of the evidence adduced during such inquiry and it shall not be necessary to give such person any opportunity of making representation on the penalty proposed:

Provided further that this clause shall not apply—]

(a) where a person is dismissed or removed or reduced in rank on the ground of conduct which has led to his conviction on a criminal charge; or

1 The words "or, as the case may be, the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

2 The words "or the Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

4 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 10, for cls. (2) and (3).

5 Certain words omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 44 (w.e.f. 3-1-1977).

6 Subs. by s. 44, *ibid*., for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

৩১০। সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী মতম -

(১) সন্নিধান অসিদা ময়েকশেংনা হায়রিবশিং অদু নত্তবদা, সংঘগী ঙাকশেল থবকী নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা সরকারগী থবকী মেন্সর ওইব নত্রগা সংঘগী মখাদা ঙাকশেংগা মরী লৈনবা ফম পায়বা নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী ফম পায়বা মীওই অদু রাষ্ট্রপতিনা পেঘিরিমথৈ পায়গনি, অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী ফম পায়বা খুদিংমক ^১[* * *] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেঘিরিবমথৈ পায়গনি।

(২) সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবা ফম পায়রিবা মী অমনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা, চানবা মতুং ইম্না ^২[* * *] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেঘিরিবা মতমদুগী ফম পায়গদবা ওইরগসু, য়ানবা অমনা, মদুগী মখাদা কনাগুস্তা অমবু, ঙাকশেল থবকী নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা থবকী নত্রগা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী মীচম প্রজাগী তৌগদৌবা থবকী থবক তৌবশিংগী মীওই নত্তবা কনাগুস্তা অমবু সন্নিধান অসিগী মখাদা অদুগুস্তা ফম অদু পায়নবা হাপ্পদা, রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইম্না, রাজ্যপালনা দরকার ওই খল্লবদি, থোইদোক-হেন্দোকা মতিক মগুন লৈবা মীওইগী থবক শিজিন্নবা ফংনবগীদমক, য়ানখিদবা মতমদু লোইখিদিওঁদা ফম অদু মুখংলকপদা নত্রগা মহাক্সা মশাগী অরাষ্টা লমচংকী নত্তবা মরমশিংদগী থবক অদু থাদোকহুতা তাবদা মঙোন্দা ক্ষত্রিপুরণ পীনবগী বারোল য়ানবদুদা হাপ্পা য়াগনি।

৩১১। সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাহ্লেকপা, লৌথোকপা

নত্রগা ফম তাহ্লে - (১) সংঘগী ওইবা মীচম প্রজাগী থবক তৌবা নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা সরকারগী থবক তৌবশিংগী নত্রগা রাজ্য অমগী মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক পায়বা মীশক অমগী নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা পায়বা মীচম প্রজাগী থবকীদমক সরকারগী ফম পায়বা অমবু মহাকপু হাপ্পা অঙম্বদুগী মখা তাবনা তাহ্লেকপা নত্রগা লৌথোকপা য়ারোই।

^৩[(২) মমাঙদা পনখিবা মীওই অমবু মহাকী মথক্তা শীরিবা মরালশিং মঙোন্দা খঙ্হন্দনা অমসুং মরালশিং ^৪[* * *] অদুগী মরমদা মহাকপু তাবিননবগী মরম চাবা খুদোংচাবা অমা পীদুনা থিজিনখোংচিনবা তৌদুনা চখদনা তাহ্লেকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহ্লে তৌরোইদবনি :

^৫[তৌবদদি অসুয়া থিজিন খোংচিল্লবা মতুংদা মঙোন্দা লৈরাকপীনবা তৌবদি অসুয়া থিজিন-খোংচিল্লিওঁদা পীরকপা স্বাক্ষীগী বারোলশিংদা য়ুস্ফম ওইগদবনি অমসুং অসিগুস্তা মীশক অদুদা পীনবা পুথোরক্লিবা চৈরাক অদুগী মরমদা বাকৎনবগী খুদোংচাবা পীব দরকার ওইরোই :

মখাতানা তৌবদি ক্রোজ অসি চংনরোই -]

(ক) কনাগুস্তা অমবু ফৌজদারীগী মরাল অমা লৈরাকপগী মরমচংনা মরম ওইদুনা থবক তংহল্লবদা নত্রগা থবক্তগী লৌথোকবদা নত্রগা মফম হস্তহল্লবদা; নত্রগা

- ১। “নত্রগা, অয়াবা মতুং ইম্না, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “নত্রগা, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৩। সন্নিধান (তরামঙারকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১০ না, ক্রোজ (২) অমসুং (৩) গী মথক্তা শিন্দোকখিবা।
- ৪। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না রাই খর লৌথোকখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)
- ৫। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না শিন্দোরকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

(b) where the authority empowered to dismiss or remove a person or to reduce him in rank is satisfied that for some reason, to be recorded by that authority in writing, it is not reasonably practicable to hold such inquiry; or

(c) where the President or the Governor, as the case may be, is satisfied that in the interest of the security of the State it is not expedient to hold such inquiry.

(3) If, in respect of any such person as aforesaid, a question arises whether it is reasonably practicable to hold such inquiry as is referred to in clause (2), the decision thereon of the authority empowered to dismiss or remove such person or to reduce him in rank shall be final.]

312. (1) Notwithstanding anything in ¹[Chapter VI of Part VI or Part XI], if the Council of States has declared by resolution supported by not less than two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest so to do, Parliament may by law provide for the creation of one or more all India services ²[(including an all-India judicial service)] common to the Union and the States, and, subject to the other provisions of this Chapter, regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to any such service.

(2) The services known at the commencement of this Constitution as the Indian Administrative Service and the Indian Police Service shall be deemed to be services created by Parliament under this article.

²[(3) The all-India judicial service referred to in clause (1) shall not include any post inferior to that of a district judge as defined in article 236.

(4) The law providing for the creation of the all-India judicial service aforesaid may contain such provisions for the amendment of Chapter VI of Part VI as may be necessary for giving effect to the provisions of that law and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.]

³[312A. (1) Parliament may by law—

(a) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of services as respects remuneration, leave and pension and the rights as respects disciplinary matters of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, continue on and after the commencement of the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, to serve under the Government of India or of a State in any service or post;

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 45, for "Part XI" (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by s. 45, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 2 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) কনাগুস্বা অমবু থবক্তগী থদৎনবগী নত্রগা লৌথোক্লবগী নত্রগা ফম হস্থহনবগী শক্তি পীরবা অঙস্বা (=অথোরিটি) অদুনা মরম খরদগী, অঙস্বদুনা ইদুনা থমগদবা, অসুয়া থিজিষা অদু মরম চানা তৌবা যাররৌই হায়না যানিংলবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপালনা, অয়াবা মতুং ইয়া, রাজ্যদুগী চেকশিন থৌরাংগী য়েংদুনা অসুয়া থিজিষা অদু তঙাইফদবা ওইদ্রে হায়না যানিংলবদি।

(৩) মমাঙদা পনথিবা অদুগুস্বা মীওইদুগী মরমদা, ক্রোজ (২) দা পনথিবা থিজিষগী থবক অদু মরম চানা পাঙথোকপা য়াগদ্রা হায়বগী রাফম অমা লাক্লবদি মী অদু থবক তংলহা, থবক্তগী লৌথোকপা নত্রগা মফম তাহনবা গুল্লিবা অঙস্বদুগী বানা অরৌইবা ওইগনি।]

৩১২। ভারত পৃথ্বী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং - (১) ^১[পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ নত্রগা পার্ট ১১ দা অমা অমা হায়জরগসু], রাজ্য সভানা অরাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মেম্বর মশীংগী শরুক অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা শৌগভুনা, জাতিগী কল্লগদবা য়েংদুনা দরকার ওই নত্রগা তঙাইফদবনি হায়না বারোপ অমনা লাউথোক্লবদি সংসদনা আইন শেমদুনা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী অমত্তা ওইবা ভারত পৃথ্বী ওইবা থবকশিং অমা নত্রগা অমদগী হেন্না ^২[ভারত পৃথ্বী রায়েল বিচারগী ওইবা থবকশিং য়াওনা] শেম্ননবা আইনশিং হাপ্পা য়াগনি; অমসুং অধ্যায়সিদা অতৈ পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, অসিগুস্বা থবকীদমক মী লৌশিম্ননবা অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী ফিভমশিংগী নিয়ম শেম্না য়াগনি।

(২) সন্নিধান অসি চংনবা হৌরকপদা ভারতকী লৈঙাকী থবক অমসুং ভারতকী পুলিশকী থবক হায়না থঙনরহা থবকশিং অদু সংসদনা আর্টিকল অসিগী মখাদা লিংবনি হায়না লৌগনি।

^২[(৩) ক্রোজ (১) দা পল্লিবা ভারত পৃথ্বী রায়েল বিচারগী থবক হায়রিবদু আর্টিকল ২৩৬ তা পল্লিবা ডিষ্ট্রিক্ট জজদগী তাবা ফমদি য়াওরৌই।

(৪) মমাঙদা পনথিবা ভারত পৃথ্বী ওইবা রায়েল বিচারগী থবক লিংনবগীদমক শেম্না আইন্দা মদু চংনহনবগীদমক দরকার ওইবা মতুং ইয়া পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ পু শেমদোক্লনবা নিয়মশিং হাপ্পা য়াগনি অমসুং অদুগুস্বা আইনশিংদু আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংগী মতুং ইয়া সন্নিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরৌই।]

৩১২ক। সরকারগী থবক খরগী ফম পায়বশিংগী থবকী ফিভমশিং হোংদোক্লবা নত্রগা ককথংনবা সংসদকী শক্তি -
সংসদনা আইন শেমদুনা -

(ক) সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙেদা সেক্রেটারী ওফ স্টেট নত্রগা সেক্রেটারী-ওফ-স্টেট-ইন-কার্ডিনালনা ভারত্তা ক্রাউনগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবকী হাপ্পবা অদুগা সন্নিধান (কুননিপালশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ চংনরবদা অমসুং মদুগী মতুংদা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মখাদা থবক নত্রগা ফম অমদা থবক তৌরিবা মীশিংগী তলব, ছুটি অমসুং পেন্সনগা মরী লৈনবা থবকী ফিভমশিং অমসুং থকসি-খাসিগা মরী লৈনবা হকশিং, খুদক্তগী নত্রগা মমাঙ চংখংনা, হোংদোকপা নত্রগা ককপা য়াগনি;

- ১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৪৫ না পার্ট ১১ গী মছত্তা শিন্দোরকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৪৫ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।
- ৩। সন্নিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (তাং ২৯-৮-১৯৭২ দগী)।

(b) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of service as respects pension of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, retired or otherwise ceased to be in service at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972:

Provided that in the case of any such person who is holding or has held the office of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court or a High Court, the Comptroller and Auditor-General of India, the Chairman or other member of the Union or a State Public Service Commission or the Chief Election Commissioner, nothing in sub-clause (a) or sub-clause (b) shall be construed as empowering Parliament to vary or revoke, after his appointment to such post, the conditions of his service to his disadvantage except in so far as such conditions of service are applicable to him by reason of his being a person appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India.

(2) Except to the extent provided for by Parliament by law under this article, nothing in this article shall affect the power of any Legislature or other authority under any other provision of this Constitution to regulate the conditions of service of persons referred to in clause (1).

(3) Neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in—

(a) any dispute arising out of any provision of, or any endorsement on, any covenant, agreement or other similar instrument which was entered into or executed by any person referred to in clause (1), or arising out of any letter issued to such person, in relation to his appointment to any civil service of the Crown in India or his continuance in service under the Government of the Dominion of India or a Province thereof;

(b) any dispute in respect of any right, liability or obligation under article 314 as originally enacted.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in article 314 as originally enacted or in any other provision of this Constitution.]

313. Until other provision is made in this behalf under this Constitution, all the laws in force immediately before the commencement of this Constitution and applicable to any public service or any post which continues to exist after the commencement of this Constitution, as an all-India service or as service or post under the Union or a State shall continue in force so far as consistent with the provisions of this Constitution.

314. [*Provision for protection of existing officers of certain services.*] Rep. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 3 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) সন্নিধান অসি চংনদ্রিঙেগী সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট-ইন-কার্ডসিলনা ভারত্তা ক্রাউনগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী হাপখিবা অদুগা সন্নিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ চংনদ্রিঙে মতমদা থবকুদগী পোখাত্তবা নত্রগা, অতোপ্লা মওং অমদা থবক পায়খিদ্ৰবা মীশিংদুগী পেলনগা মরী লৈনবা থবকী ফিভম্বু, খুদক্তগী নত্রগা মাঙজৌনবা মতমদগী হৌনা, হোংহনবা নত্রগা ককপা য়াগনি;

তৌবদদি সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হয় কোর্ট বিচারপতি মকোক নত্রগা বিচারপতি অমগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রক্সবা মীওই, ভারতকী কন্ট্রোল্লর, অমসুং ওদিতর-জেনেৰেল, সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতৈ মেশ্বর অমদা নত্রগা চিফ ইলেক্সন কমিশনারদদি সব-ক্লোজ (ক) নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা হায়রিবদুনা, মহাকপু হায়রিবা ফমদুনা হাপখিবা মতুংদা মহাকী থবকী ফিভমদা অকাযবা খুদোংচাদবা থোকহন্নবা, হোংদোরুবা নত্রগা ককথংনবা সংসদনা শক্তি পীবা ওইনা লৌরোইদবনি, মহাকপু সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেটনা নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট-ইন-কার্ডসিলনা ভারত্তা ক্রাউনগী সিভিল সার্ভিসতা থবক হাপ্পবনা মরম ওইদুনা মঙোলদা পানগদৌবা অদুগুহা থবকী ফিভম্বা তৌরকপা নত্তনা।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল অসিগী মখাদা হাপকদবশিং অদু ফাওবদংগী নত্তনা, আর্টিকল অসিদা য়াওরিবসিনা, সন্নিধান অসিদা য়াওরিবা অতৈ নিয়মশিংগী মখাদা বিধান মন্দল নত্রগা অতোপ্লা অথোরিটি অমনা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মীশিংগী থবকী ফিভমশিংগী নিয়ম শেল্লবগী শক্তি অদু শোকহল্লোই।

(৩) সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা অতোপ্লা কোর্ট অমত্তনা রায়েন-বিচার তৌনবগী হক লৈরোই -

(ক) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মী অমনা ইনরুবা নত্রগা তৌনরুবা অচেৎপা য়ানবা, য়ান-চে নত্রগা মদুগা মান্নবা দলিল অমগী মরোলদগী, নত্রগা মদুদা সহী তৌনরিবদুগী থোরকপা খংনবা অমা লাকপদা, নত্রগা অদুগুহা মীওইদুনা মহাকপু ক্রাউনগী ভারত্তা লৈবা মীচম-প্রজাগী ওইবা থবক অমদা থবক হাপ্পগা মরী লৈননা নত্রগা ডোমিনিয়ন ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী প্রদেশ অমগী মখাদা মখা শাংথনা থবক তৌবগা মরী লৈননা থাদোরকপা চিটি অমদগী থোরকপা খংনবা অমদা;

(খ) আর্টিকল ৩১৪ আইন ওইনা অহানবা শেম্বদা মদুদা য়াওবা হক অমগী, দায়িত্ব নত্রগা খুল্লং-লমনগী খংনবা অমদা।

(৪) ইহান হাযদা আইন ওইনা শেমখিবা আর্টিকল ৩১৪ দা নত্রগা সন্নিধান অসিগী অতোপ্লা পীরিবশিংদা অমা অমা য়াওজরগসু আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসি চংনগনি।]

৩১৩। **অহোংবা মতমগী নিয়মশিং** - সন্নিধান অসি হেক চংনরকপগী মমাঙদা চংনরহা আইন পূম্মক অমসুং সন্নিধান অসি চংনরবা মতুংদা চোহুনা লৈহৌরিবা প্রজা মীয়ামগী ওইবা থবক নত্রগা ফম, হায়বদি ভারত পূম্মগী ওইবা সরকারগী থবক নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা লৈবা সরকারগী থবক নত্রগা ফম অমদা পানগদবা আইন পূম্মক অদু সন্নিধান অসিদা য়াওরিবশিং মথৈগা চাল্লবা অদুমথৈদমক অদুম্মক মখা তানা, মদুগীদমত্তা সন্নিধানসিগী মখাদা নিয়মশিং শেমদ্রিকাওবদি, চংনখিগনি।

৩১৪। **সরকারগী থবক খরগী লৈরিবা ফম পায়বশিং কয়িনবগী নিয়মশিং** - [সন্নিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ৩ না তাং ২৯-৮-১৯৭২ দগী ককপ্সা]।

CHAPTER II.—PUBLIC SERVICE COMMISSIONS

315. (1) Subject to the provisions of this article, there shall be a Public Service Commission for the Union and a Public Service Commission for each State.
- (2) Two or more States may agree that there shall be one Public Service Commission for that group of States, and if a resolution to that effect is passed by the House or, where there are two Houses, by each House of the Legislature of each of those States, Parliament may by law provide for the appointment of a Joint State Public Service Commission (referred to in this Chapter as Joint Commission) to serve the needs of those States.
- (3) Any such law as aforesaid may contain such incidental and consequential provisions as may be necessary or desirable for giving effect to the purposes of the law.
- (4) The Public Service Commission for the Union, if requested so to do by the Governor^{1***} of a State, may, with the approval of the President, agree to serve all or any of the needs of the State.
- (5) References in this Constitution to the Union Public Service Commission or a State Public Service Commission shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the Commission serving the needs of the Union or, as the case may be, the State as respects the particular matter in question.
316. (1) The Chairman and other members of a Public Service Commission shall be appointed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, by the President, and in the case of a State Commission, by the Governor^{1***} of the State:
- Provided that as nearly as may be one-half of the members of every Public Service Commission shall be persons who at the dates of their respective appointments have held office for at least ten years either under the Government of India or under the Government of a State, and in computing the said period of ten years any period before the commencement of this Constitution during which a person has held office under the Crown in India or under the Government of an Indian State shall be included.
- ²[(1A) If the office of the Chairman of the Commission becomes vacant or if any such Chairman is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office, those duties shall, until some person appointed under clause (1) to the vacant office has entered on the duties thereof or, as the case may be, until the Chairman has resumed his duties, be performed by such one of the other members of the Commission as the President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor of the State in the case of a State Commission, may appoint for the purpose.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 11.

অধ্যায় ২ - পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিঃ

৩১৫। সংঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিঃ -

- (১) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি ঙ্গা সৎঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা অমসুং রাজ্য খুদিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমমম লৈগনি।
- (২) রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘনা রাজ্য খুৎপু অদুগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা লৈনবা যানবা য়াগনি, অমসুং অসুন্না রাজ্যশিংদুগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা, হাউস অনি লৈবদনা, হাউস খুদিংমক্লা, বারেপ অমা লৌরবদি রাজ্যশিংদুগী দরকার ওইবশিংদু থেংননবা অপূষা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা (অধ্যায়সিদা অপূষা কমিশন হায়রিবসি) হাপ্ননবা সংসদনা আইন শেমদুনা আইন্দুদা য়াওহুয়া য়াগনি।
- (৩) মমাঙদা হায়রিবা অসিগুন্না আইন অসিদা আইন অদুগী পান্দমশিং ফংহন্নবা তঙাইফদনা চঙ্গদৌবা নত্রগা য়াওহননিংবা য়ান্না নক্লবা অমসুং মদুদগী থোক্তকপা য়াবা রাফমশিংগী আইনশিং, য়াওহুয়া য়াগনি।
- (৪) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা ¹[* * *] হায়জরক্লবদি, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পীরগা, রাজ্যদুগী দরকার ওইবা পূন্মক নত্রগা অমা তৌবা য়াগনি।
- (৫) সন্স্থান অসিদা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন হায়বসিনা, মরী মথোংদুনা অতোপ্পা অর্থ অমদা পুরোইদৌবা ওইরবদি, থোক্তক্লিবা রাফমদুগী মরমদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী, অয়াবা মতুং ইন্না, তৌগদবশিং পাঙথোক্লিবা কমিশন অদু ওইনা লৌগনি।

৩১৬। মেম্বরশিং হাপ্পা অমসুং অফিস পূবগী মতম - পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি অমসুং অতৈ মেম্বরশিংদি, সংঘগী কমিশন গী নত্রগা অপূষা কমিশনগীদনা রাষ্ট্রপতিনা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগীনা রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা ²[* * *] হাপকনি :

তৌবদদি পল্লিক সার্ভিস কমিশন খুদিংমকী মেম্বরশিংগী য়াবমথৈ তজ্জাই অমদি ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মথোয়বু হাপ্পকপা নুমিত্তা য়ামদ্রবদা চহি তরা থবক তৌরল্লা ওইগদবনি, অমসুং হায়রিবা চহি তরাগী মতমদু পাবদা সন্স্থান অসি চংনবা হৌদ্রিঙেদা ক্রাউনগী মখাদা ভারত নত্রগা ইন্দিয়ান স্টেট অমগী সরকারকগী মখাদা অফিস পায়রল্লগী মতমদু হায়রিবা চহি তরাগী মতমদু পাবদা য়াওগনি।

³[(১ক), কমিশনগী সভাপতিগী ফম হাঙলক্লবদি নত্রগা অদুগুন্না সভাপতি অদু কারজুদুনা নত্রগা অতৈ মরম অমদগী মহাকী লোয়শঙ্গী থবক পায়বা ওমদ্রবদি, অদুগুন্না মথৌশিংদু ক্রোজ (১) গী মখাদা হাপ্পা কনাগুন্না অমনা, হাঙলিবা ফম অদুগী মথৌশিং পায়দ্রিবা ফাওবা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, সভাপতিদুনা মথৌ হন্না পায়দ্রিবফাওবা কমিশন অদুগী অতোপ্পা মেম্বরশিংদুগী রাষ্ট্রপতিনা, সংঘগী কমিশন নত্রগা অপূনবা কমিশনগী মতাংদা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা, রাজ্যপালনা মদুগীদমত্তা হাপকদৌবদুনা পাঙথোক্লনি।]

- ১। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ৩। নৌনা হাপচিল্লকপা, সন্স্থানগী (তরাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১০ না।

(2) A member of a Public Service Commission shall hold office for a term of six years from the date on which he enters upon his office or until he attains, in the case of the Union Commission, the age of sixty-five years, and in the case of a State Commission or a Joint Commission, the age of¹[sixty-two years], whichever is earlier:

Provided that—

(a) a member of a Public Service Commission may, by writing under his hand addressed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, to the President, and in the case of a State Commission, to the Governor^{2***} of the State, resign his office;

(b) a member of a Public Service Commission may be removed from his office in the manner provided in clause (1) or clause (3) of article 317.

(3) A person who holds office as a member of a Public Service Commission shall, on the expiration of his term of office, be ineligible for re-appointment to that office.

317. (1) Subject to the provisions of clause (3), the Chairman or any other member of a Public Service Commission shall only be removed from his office by order of the President on the ground of misbehaviour after the Supreme Court, on reference being made to it by the President, has, on inquiry held in accordance with the procedure prescribed in that behalf under article 145, reported that the Chairman or such other member, as the case may be, ought on any such ground to be removed.

(2) The President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor^{2***} in the case of a State Commission, may suspend from office the Chairman or any other member of the Commission in respect of whom a reference has been made to the Supreme Court under clause (1) until the President has passed orders on receipt of the report of the Supreme Court on such reference.

(3) Notwithstanding anything in clause (1), the President may by order remove from office the Chairman or any other member of a Public Service Commission if the Chairman or such other member, as the case may be,—

(a) is adjudged an insolvent; or

(b) engages during his term of office in any paid employment outside the duties of his office; or

(c) is, in the opinion of the President, unfit to continue in office by reason of infirmity of mind or body.

1 Subs. by the Constitution (Forty-first Amendment) Act, 1976, s. 2, for "sixty years".

2 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী মেম্বর অমনা মহাকী ফম পায়বগী তারিখতগী চহি তরুকাী মতম নত্রগা মহাক্কা, সংঘগী কমিশনগী মতাংদনা, চহি হুম্ফুমঙা শুদ্রিবা ফাওবা অমসুং রাজ্যগী কমিশন নত্রগা অপূষা কমিশনগীদনা ৳[চহি হুম্ফুনিথেই], অনিসিদগী অহাষা মতমদু ফাওবা ফম পায়গনি :

তৌবদদি -

(ক) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বর অমনা মখুংমক্কা ইদুনা, সংঘগী কমিশনগী নত্রগা অপূষা কমিশনগীদনা, রাষ্ট্রপতিদা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগীদনা, রাজ্যগী রাজ্যপালদা ৳[* * *] চে থাদুনা মহাকী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বর অমবু আর্টিকল ৩১৭ কী ক্লেজ (১) নত্রগা ক্লেজ (৩) দা পীরিবা মওং অদুদা মহাকী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি।

(৩) পল্লিক সার্ভিস কমিশন গী মেম্বর ওইনা ফম পায়রিবা মী অমা মহাকী ফমদুগী মতম লৌইবদা মহাকপু ফম অদুদা অমুক হমা হাপ্পা য়ারোই।

৩১৭। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বর অমা মফম লৌথোকপা অমসুং থবক পায়হন্দনা থন্না - (১) ক্লেজ (৩) দা পীরিবাশিং অসিগী মখাদা, পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতৈ মেম্বর অমবু শুগুগী রাষ্ট্রপতিগী হুকুম অমনা হৌনদবা লিচং চংগীদমজ্ঞা, রাষ্ট্রপতিদা হায়রকপগী মতুং ইন্ননা আর্টিকল ১৪৫ গী মখাদা মদুগীদমক তাক্রিবা নিয়মগী মতুং ইন্না চখদুনা সুপ্রিম কোর্টনা থিজিল্লাবা মতুংদা সভাপতি নত্রগা অদুগুন্না মেম্বর অদুবু অসিগুন্না মরমদা লৌথোকদবনি হায়না খঙ্হল্লবদদা, লৌথোকদবনি।

(২) সংঘগী কমিশনগী নত্রগা অপূষা কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিদা অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা রাজ্যপালনা ৳[* * * * *], কমিশনগী সভাপতিনত্রগা অতোপ্পা মেম্বর অমবু মখোয়গী মরমদা সুপ্রিম কোর্টতা ক্লেজ (১) গী মখাদা থাগংখ্রগা অসুন্না থাগংখিবদুগী মতুং ইন্না পীরকপা বারোল ফংলগা হুকুম অমা রাষ্ট্রপতিদা থোকখ্রিবা ফাওবা থবক পায়হন্দনা থন্না য়াগনি।

(৩) ক্লেজ (১) দা অমা অমা য়াওজরগসু, পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি নত্রগা মেম্বর অমবু রাষ্ট্রপতিগী হুকুম অমনা সভাপতি নত্রগা অদুগুন্না মেম্বর অদু, অয়াবা মতুং ইন্না, -

(ক) শেন্দোয়া অমনি হায়বগী রায় পীরবদি (রায়েল বিচার তৌদুনা); নত্রগা

(খ) ফম পায়রিঙেদা অফিসকী মথৌ রাংমদা তলব ফংবা থবক তৌরবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিগী মত মতুং ইন্না জ্ঞান রাংপা নত্রগা মশা শোনবনা থবক মখা তানা পুবা ওল্লোইদৌবা ওইনা উরবদি মহাকপু মফমদগী লৌথোকপা য়াগনি।

-
- ১। “চহি হুম্ফু” গী মজ্ঞা শিন্দোরকপা, সন্নিধান (নিফুমাথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ৩। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি লৌথোকখিবা, সন্নিধানগী (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

(4) If the Chairman or any other member of a Public Service Commission is or becomes in any way concerned or interested in any contract or agreement made by or on behalf of the Government of India or the Government of a State or participates in any way in the profit thereof or in any benefit or emolument arising therefrom otherwise than as a member and in common with the other members of an incorporated company, he shall, for the purposes of clause (1), be deemed to be guilty of misbehaviour.

318. In the case of the Union Commission or a Joint Commission, the President and, in the case of a State Commission, the Governor ^{1***} of the State may by regulations—

(a) determine the number of members of the Commission and their conditions of service; and

(b) make provision with respect to the number of members of the staff of the Commission and their conditions of service:

Provided that the conditions of service of a member of a Public Service Commission shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

319. On ceasing to hold office—

(a) the Chairman of the Union Public Service Commission shall be ineligible for further employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(b) the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(c) a member other than the Chairman of the Union Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman of the Union Public Service Commission, or as the Chairman of a State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(d) a member other than the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of that or any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State.

320. (1) It shall be the duty of the Union and the State Public Service Commissions to conduct examinations for appointments to the services of the Union and the services of the State respectively.

(2) It shall also be the duty of the Union Public Service Commission, if requested by any two or more States so to do, to assist those States in framing and operating schemes of joint recruitment for any services for which candidates possessing special qualifications are required.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ৰগা অতোপ্পা মেম্বৰ অমনা কোম্পানীগী আইনগী মখাদা রেজিষ্টাৰ তৌৰবা কোম্পানি অমগী মেম্বৰ ওইনা অমসুং মদুগী মেম্বৰ অতৌগা অমত্তা ওইনা তৌমিনবা নত্তনা, ভারত সরকার নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারনা নত্ৰগা মথোয়গীদমত্তা তৌবা ঠিকা নত্ৰগা মদুদগী থোন্ধকপা কান্নবা নত্ৰগা তলব-নুংলবতা কৰিগুস্তা মওং অমদা শৰুক য়াক্কৰবদি, মহাক অদুবু ক্লেজ (১) দা যাওরিবা অসিগীদমক হৌনদবা লীচং চংপগী মরাল লৈরে হয়না লৌগনি।

৩১৮। কমিশনগী মেম্বৰশিং অমসুং মদুগী থবক তৌগদবশিংগী থবকী ফিভমগী মরমদা চংনগদবশিং শেম্ববগী শক্তি - সংঘগী কমিশন নত্ৰগা অপূষা কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা ^১[* * * *] চংনগদবা আইনশিং শেমদুনা -

(ক) কমিশন অদুগী মেম্বৰ মশীং অমসুং মথোয়গী থবকী ফিভমশিং লেপ্পা য়াগনি; অমসুং

(খ) কমিশন অদুগী থবক তৌগদবা মীশিংগী মশীং অমসুং মথোয়গী থবকী মরী লৈনবা নিয়মশিং হাপ্পা য়াগনি :
তৌবদদি পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বৰগী থবকী ফিভমশিং অদু মহাকপু হাপ্পবা মতুংদা মগী খুদোংচাৰোইদবা মওংদা হোংদোক্কোইদবনি।

৩১৯। কমিশনগী মেম্বৰশিং অদুগুস্তা মেম্বৰ অদু ওইবা তৌন্ধগা ফম পায়বা থিংবা -

থবক পায়বা হেক লৌইদবা -

(ক) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতিবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মখাতানা থবক তৌহুয়া য়াৰোইদবনি ;

(খ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতিদি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ৰগা মেম্বৰ অমা ওইবা নত্ৰগা অতোপ্পা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি ওইবা য়াগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তৌবদি য়াৰোই;

(গ) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্তবা মেম্বৰ অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা নত্ৰগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা য়াগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তৌবদি য়াৰোই;

(ঘ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্তবা মেম্বৰ অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ৰগা অতোপ্পা মেম্বৰ ওইবা নত্ৰগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অদুমকী নত্ৰগা অতোপ্পা অমগী সভাপতি ওইবা য়াগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা অতোপ্পা থবক তৌবদি য়াৰোই।

৩২০। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংনা তৌগদবশিং - (১) সংঘগী থবকশিংগীদমক অমসুং রাজ্যগী থবকশিংগীদমক মী হাপ্পনবগী পরিক্ষাশিং লৌবা সংঘগী অমসুং রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী, মথংশিংনা, মথৌ ওইগনি।

(২) রাজ্য অনি নত্ৰগা মদুগী হেহুনা তৌবিনবা হায়জরক্কবদি, থৌইদোক হেন্দোকপা মতিক মগুন চেহুা ফম পান্না মীওইগী দরকার ওইবা থবকশিং; অমগী (রাজ্যশিংগী) পূন্না ফম হাপ্পনবগীদমক থৌরাংশিং শেম্বা অমসুং পাঙথোকপদা রাজ্যশিংদুবু মতেং পাংবা হায়বসি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মথৌ ওইগনি।

১। “নত্ৰগা রাজ্যপ্ৰমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (ভাৰেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

(3) The Union Public Service Commission or the State Public Service Commission, as the case may be, shall be consulted—

(a) on all matters relating to methods of recruitment to civil services and for civil posts;

(b) on the principles to be followed in making appointments to civil services and posts and in making promotions and transfers from one service to another and on the suitability of candidates for such appointments, promotions or transfers;

(c) on all disciplinary matters affecting a person serving under the Government of India or the Government of a State in a civil capacity, including memorials or petitions relating to such matters;

(d) on any claim by or in respect of a person who is serving or has served under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, that any costs incurred by him in defending legal proceedings instituted against him in respect of acts done or purporting to be done in the execution of his duty should be paid out of the Consolidated Fund of India, or, as the case may be, out of the Consolidated Fund of the State;

(e) on any claim for the award of a pension in respect of injuries sustained by a person while serving under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, and any question as to the amount of any such award, and it shall be the duty of a Public Service Commission to advise on any matter so referred to them and on any other matter which the President, or, as the case may be, the Governor^{1***} of the State, may refer to them: Provided that the President as respects the all-India services and also as respects other services and posts in connection with the affairs of the Union, and the Governor^{2***}, as respects other services and posts in connection with the affairs of a State, may make regulations specifying the matters in which either generally, or in any particular class of case or in any particular circumstances, it shall not be necessary for a Public Service Commission to be consulted.

(4) Nothing in clause (3) shall require a Public Service Commission to be consulted as respects the manner in which any provision referred to in clause (4) of article 16 may be made or as respects the manner in which effect may be given to the provisions of article 335.

(5) All regulations made under the proviso to clause (3) by the President or the Governor^{1***} of a State shall be laid for not less than fourteen days before each House of Parliament or the House or each House of the Legislature of the State, as the case may be, as soon as possible after they are made, and shall be subject to such modifications, whether by way of repeal or amendment, as both Houses of Parliament or the House or both Houses of the Legislature of the State may make during the session in which they are so laid.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

(৩) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনবু, অয়াবা মতুং ইন্না, তাল্লগনি -

(ক) মীচম প্রজাগী থবকশিংগী অমসুং মীচম প্রজাগী থবকী হাপ্পা ফমশিংগী মী লৌননবগী মওংশিংগা মরী লৈনবা রাফম পূন্মমজ্ঞা;

(খ) মীচম প্রজাগী ওইবা থবকশিংগা অমসুং মীচম প্রজাগী থবকী হাপ্পা ফমশিং হাপ্পা অমসুং ফমথোন কাহন্নদা অমসুং থবক অমদগী অমদা হোংবদা অমসুং অসুন্না থবক হাপ্পা, ফম কাহন্নবা নত্রগা হোংদোক হোংজিন তৌনবগীদমক ফম ওইনিংবা মীশকশিং অদুগী মতিক চানা-চাদবগী লেপ্পদা চৎনগদবা নীতি নিয়মশিংগী মরমদা;

(গ) ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাশিংগী ওইবা থবক তৌনবা ফম পায়দুনা থবক তৌরিবা অমবু শোকপা থকসি-খাসিগী রাফমশিংগা, অদুগুন্না রাফমগা মরী লৈনবা হায়জবগী চেরোলশিং নত্রগা দরখাস্তশিং যাওনা;

(ঘ) ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা ক্রাউনগী মখাদা ভারত নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবক তৌরিবা নত্রগা তৌরল্লবা মী অমনা মাগী মথৌ পাঙথোকপদা নত্রগা পাঙথোক্লবা তৌবদা তৌরল্লবা থবকশিংগীদমক মাগী মথজ্ঞা তৌরকপা কেশিংগী থেংনবদা চঙ্খিবা খরচকীদমক মহাল্লা নত্রগা মহাকীদমক ভারতকী কলোনিদেতেং ফন্দদগী নত্রগা রাজ্যগী কলোনিদেতেং ফন্দদগী, অয়াবা মতুং ইন্না, পীননবা তাল্লকপদা;

(ঙ) ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা নত্রগা ক্রাউনগী মখাদা ভারতকী মনুংদা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবক তৌবা অমনা থবক তৌরিঙৈদা অশোক অপন নংখিবগী পেন্সন পীনবা তাল্লকপদা, অমসুং অসুন্না পীননবা শেনফমগী রাফমদা, অমসুং পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমনা মথোয়দা রাফম অমগী মরমদা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপাল ¹[* * * * *] না, অয়াবা মতুং ইন্না, হায়রকপা মতুং ইন্না অতোপ্পা রাফমশিংগা পাউতাক পীরা হায়বসি মথৌশিং :

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা ভারত পূন্মগী থবকী ফমশিংগী অমসুং সংঘগী থবক থানাগা মরী লৈনবা অতোপ্পা থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীসু, অমসুং রাজ্যপাল ²[* * *] না রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈনবা অতোপ্পা থবকশিং অমসুং ফমশিংগী মরমদা, মদুগী সাধারন ওইনা নত্রগা থোইদোকপা মতাং খরদা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা ফিভমশিংগা পল্লিক সার্ভিস কমিশন তাল্লবা দরকার ওইরৌইদৌবা রাফমশিং অদু তাকুনা চৎনগদবশিং শেন্সা য়াগনি।

(৪) ক্লোজ (৩) দা হায়রিবা অসিনা আর্টিকল ১৬ কী ক্লোজ (৪) দা পল্লিবা নিয়মশিং অদু করহা মওংদা হাপকদগে হায়বগী মরমদা নত্রগা আর্টিকল ৩৩৫ দা গীরিবশিং অদু চৎনহন্নবগী মওংগী মরমদা পল্লিক সার্ভিস কমিশন তাল্লবা দরকার ওইরৌই।

(৫) রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপাল ¹[* * *] না ক্লোজ (৩) গী তৌবদদি হায়রিবা পেরেগ্রাফতা য়াওরিবদুগী মখাদা শেন্সা চৎনগদবা নিয়ম পূন্মক সংসদকী হাউস খুদিংমজ্ঞা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউসতা নত্রগা হাউস খুদিংমজ্ঞা, অয়াবা মতুং ইন্না, য়াবমথৈ থুনমক মথোয়বু শেন্সবা মতুংদা নুমিৎ তরামরিদিদগী তাদনা পুথোক্কদবনি, অমসুং অসুন্না পুথোক্কিঙৈদুদা সংসদকী হাউস অনিমক্লা নত্রগা রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলগী হাউসনা নত্রগা হাউস অনিমক্লা, পূমকক ককথংপা ওইরবসু নত্রগা শেমদোকপা ওইরবসু তৌদুনা, শেন্সা য়াগনি।

১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ অয়াবা মতুং ইন্না” রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

321. An Act made by Parliament or, as the case may be, the Legislature of a State may provide for the exercise of additional functions by the Union Public Service Commission or the State Public Service Commission as respects the services of the Union or the State and also as respects the services of any local authority or other body corporate constituted by law or of any public institution.
322. The expenses of the Union or a State Public Service Commission, including any salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the members or staff of the Commission, shall be charged on the Consolidated Fund of India or, as the case may be, the Consolidated Fund of the State.
323. (1) It shall be the duty of the Union Commission to present annually to the President a report as to the work done by the Commission and on receipt of such report the President shall cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before each House of Parliament.
- (2) It shall be the duty of a State Commission to present annually to the Governor^{1***} of the State a report as to the work done by the Commission, and it shall be the duty of a Joint Commission to present annually to the Governor^{1***} of each of the States the needs of which are served by the Joint Commission a report as to the work done by the Commission in relation to that State, and in either case the Governor^{2***}, shall, on receipt of such report, cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before the Legislature of the State.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

৩২১। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী খৌদাংশিং পাকথোক চাউথোকহুয়া -

সংসদনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা শেন্সা এক্ট অমদা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবকশিংগী মরমদা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমগী নত্রগা অতোপ্লা আইন্না শেন্সা কোর্পোরেট বোডি অমগী নত্রগা মীয়ামগী ওইবা সংস্থান অমগী থবকশিংগী মরমদা অহেহুয়া খৌদাংশিং পায়ননবা (এক্ট অদুদা) হাঙ্গা য়াগনি।

৩২২। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খরচ - সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী খরচ ময়াম, কমিশন অদুগী মেম্বরশিং, থবক তৌবশিংদা নত্রগা মথোয়গীদমক পীগদবা তলব, এলারেন্স অমসুং পেন্সনশিং যাওনা ভারতকী কলোনিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্যগী কলোনিদেতেৎ ফন্দদগী, অয়াবা মতুং ইন্না, চংকনি।

৩২৩। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পাউদমশিং - (১) সংঘগী কমিশনা রাষ্ট্রপতিদা চহি খুদিংগী কমিশন্দুনা তৌরিবা থবকী মরমদা পাউদম অমা লানখৎপা মথৌনি অমসুং অদুগুন্না পাউদম অদু ফংবগা রাষ্ট্রপতিনা মদুগী নকল অমা অইবা বারোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশন্দুগী পাউতাক লৌখিদবা খৌদোকী মরমদা, করিগুন্না যাওরবদি, লৌখিদবগী মরমশিং শনদোক্লা তাকুনা, সংসদকী হাউস খুদিংমকী মমাঙদা পুথোকহনগদবনি।

(২) রাজ্যগী কমিশনা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল ১[* * *] দা চহি খুদিংগী কমিশন অদুনা তৌবা থবকী মরমদা পাউদম অমা লানখৎপা মথৌনি, অমসুং অপূহা কমিশনা চহি খুদিংগী কমিশন্দুনা রাজ্য অদুগা মরী লৈননা তৌবা থবকী পাউদম অমা অপূহা কমিশন্দুনা কান্নবা পীরিবা রাজ্য খুদিংমক্গী রাজ্যপাল ১[* * *] দা থাবা মথৌনি, অমসুং খৌদোক খুদিংমক্গী রাজ্যপালনা ২[* * *] পাউদম অদু ফংবগা মদুগী নকল অমা অইবা বারোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশন্দুগী পাউতাক লৌখিদবগী মরমদা, করিগুন্না যাওরবদি লৌখিদবগী মরমশিং শনদোক্লা তাকুনা রাজ্যদুগী বিধান মন্ডলগী মমাঙদা পুথোকহনগনি।

-
- ১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ অয়াবা মতুং ইন্না রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

¹[PART XIVA
TRIBUNALS

323A. (1) Parliament may, by law, provide for the adjudication or trial by administrative tribunals of disputes and complaints with respect to recruitment and conditions of service of persons appointed to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State or of any local or other authority within the territory of India or under the control of the Government of India or of any corporation owned or controlled by the Government.

(2) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of an administrative tribunal for the Union and a separate administrative tribunal for each State or for two or more States;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to the disputes or complaints referred to in clause (1);

(e) provide for the transfer to each such administrative tribunal of any cases pending before any court or other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

(f) repeal or amend any order made by the President under clause (3) of article 371D;

(g) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as Parliament may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(3) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

323B. (1) The appropriate Legislature may, by law, provide for the adjudication or trial by tribunals of any disputes, complaints, or offences with respect to all or any of the matters specified in clause (2) with respect to which such Legislature has power to make laws.

(2) The matters referred to in clause (1) are the following, namely:—

(a) levy, assessment, collection and enforcement of any tax;

(b) foreign exchange, import and export across customs frontiers;

¹ Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 46 (w.e.f. 3-1-1977).

পার্ট - ১৪ক

ট্রাইব্যুনেলশিং

৩২৩ক। এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলশিং - (১) সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী নত্রগা ভারতকী মনুংদা লৈবা নত্রগা ভারত সরকারগী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটিগী নত্রগা ভারত সরকারনা মপু ওইবা নত্রগা পা-নবা কোর্পোরেশন অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবা প্রজাগী ওইবা থবক্তা অমসুং ফমশিংদা হাপ্পবা মীশিংদুগী থবক লৌনবগী অমসুং মখোয়গী থবকী ফিভমশিংগা মরী লৈনবা খংনবশিং অমসুং ব্রাকৎশিং এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলশিংদা অচুম চুমদা লেপহন্ননবা নত্রগা ব্রায়েল বিচার তৌহন্ননবা সংসদনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপ্পা য়াগনি।

(২) ক্রোজ (১) গী মখাদা শেন্সা আইন অদুনা

(ক) সংঘগীদমক এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অমা মঅসুং রাজ্য খুদিংগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেহা রাজ্যশিংগীদমক তোঙানবা এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অমা লিংখংননবা আইন্দুদা হাপ্পা য়াগনি;

(খ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেল খুদিংমক্তুনা তৌবা ওমগদৌবা ব্রায়েল বিচার তৌনবা হক, শক্তিশিং (উশিং থওইদবদগী চৈরাক পীনবা শক্তি য়াওনা) অমসুং আইন না পীবা হক তাকপা য়াগনি;

(গ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেলশিং অদুনা ইনগদৌবা যৌরম চখনবগী নিয়মশিং (ব্রাকৎনবগী মতম লেপ্পা অমসুং স্বাক্ষর পীবগী নিয়মশিং) হাপ্পা য়াগনি;

(ঘ) ক্রোজ (১) দা পল্লিবা খংনবশিং নত্রগা ব্রাকৎলকপশিং অদুগী মরমদা আর্টিকল ১৩৬ কী মখাদা পীরিবা সুপ্রিম কোর্টকী ব্রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু নত্তুনা অতৈ ব্রায়েলশঙশিংগী ব্রায়েন বিচার তৌনবগী হক লৌথোকপা য়াওগনি;

(ঙ) অসিগুন্স ট্রাইব্যুনেল অমা হেক লিংড্রিওদা ব্রায়েলশঙ নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটি অমগীদা লৌইশিন্দনা লৈরম্মা কেশ অমা মদুগী ব্রাকৎলকপা নত্রগা চথরিবা অদুগী যুন্ফম ওইরিবা হৌরকফমদু ট্রাইব্যুনেল অদু লিংলবা মতুংদা থৌরফ্লমবদি ট্রাইব্যুনেলদুনা ব্রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈরমগদৌবা ওইরবদি অদুগুন্স কেশ অদু অসিগুন্স এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলশিংদা হোংনখিনবগীদমক আইন্দুদা হাপ্পা য়াগনি;

(চ) আর্টিকল ৩৭১ ঘ গী মখাদা রষ্ট্রপতিনা থোকপা হুকুম অমা ককথংপা নত্রগা শেমদোকপা য়াগনি;

(ছ) সংসদনা দরকার ওইনি খন্না মতুং ইন্না অসিগুন্স ট্রাইব্যুনেলশিংবু থবক নিংখিনা তৌহন্নবগীদমক, অমসুং য়ান্না থুনা কেশ লৌইশিন্নবগীদমক অমসুং ট্রাইব্যুনেলগী হুকুমশিং চংনহন্নবগীদমক অসিগুন্স অহেহা, য়ান্না মরী লৈনবা অমসুং মতুং তারকপা য়াবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী) হাপ্পা য়াগনি।

(৩) সম্বিধান অসিগী অতৈ পীরিবশিংদা নত্রগা মতম অদুগী চংনরিবা আইন অমদা অমা অমা য়াওজরবসু, আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসি চংনগনি।

৩২৩খ। অতোপ্পা ব্রাকমশিংগী ট্রাইব্যুনেলশিং - (১) মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, অদুগুন্স বিধান মন্দলদুনা আইন শেন্সা ওম্ম ব্রাকম ক্রোজ (২) দা পল্লিবা পূন্মকসিগী নত্রগা অমগী মরমদা থোকলকপা খংনবশিং, ব্রাকৎলকপশিং নত্রগা মরাল লৈবা থবকীদমক ট্রাইব্যুনেলশিংনা ব্রায়েল নত্রগা বিচার চখনবা নিয়মশিং হাপ্পা য়াগনি।

(২) ক্রোজ (১) দা পল্লিবা ব্রাকমশিংদুদি মখোয়শিং অসিনি, মদুদি -

(c) industrial and labour disputes;

(d) land reforms by way of acquisition by the State of any estate as defined in article 31A or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights or by way of ceiling on agricultural land or in any other way;

(e) ceiling on urban property;

(f) elections to either House of Parliament or the House or either House of the Legislature of a State, but excluding the matters referred to in article 329 and article 329A;

(g) production, procurement, supply and distribution of food-stuffs (including edible oilseeds and oils) and such other goods as the President may, by public notification, declare to be essential goods for the purpose of this article and control of prices of such goods;

¹[(h) rent, its regulation and control and tenancy issues including the right, title and interest of landlords and tenants;]

²[(i)] offences against laws with respect to any of the matters specified in sub-clauses (a) to ³[(h)] and fees in respect of any of those matters;

²[(j)] any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to ⁴[(i)].

(3) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of a hierarchy of tribunals;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to all or any of the matters falling within the jurisdiction of the said tribunals;

(e) provide for the transfer to each such tribunal of any cases pending before any court or any other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

1 Ins. by the Constitution (Seventy-fifth Amendment) Act, 1993, s. 2 (w.e.f. 15-5-1994).

2 Sub-clauses (h) and (i) re-lettered as sub-clauses (i) and (j) by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 15-5-1994).

3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for “(g)” (w.e.f. 15-5-1994).

4 Subs. by s. 2, *ibid.*, for “(h)” (w.e.f. 15-5-1994).

(ক) খাজনা লৌবা, পা-বা, খোমগংপা অমসুং চৎনহনবা;

(খ) মীরেবাকী শেল ওহোক-ওনশিন, মীরেবাকী পোৎচৈ পুশিল্লকপা অমসুং কস্তমসকী ওমথৈ লান্না পুথোকখিবা;

(গ) শিনশঙগী অমসুং শূ-নোস্বগী খৎনবা-য়েৎনবশিং;

(ঘ) আর্টিকল ৩১ ক দা তাকপা অর্থ মতুং ইল্লা লমগী সম্পতি অমা নত্রগা মদুগী হক অমা রাজ্যনা লৌশিন্দুনা নত্রগা অদুগুস্তা হক অদু মুখৎতুনা নত্রগা শেমদোকুনা নত্রগা লৌউনবা লমদা অকরুবা ওমথৈ অমা লেপুনা নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদা লৌচা পথাপকী শেমদোকুদৌবা;

(ঙ) সহরগী মাল-চাংদা ওমথৈ অমা লেপ্লা;

(চ) সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস নত্রগা হাউসশিং অমগী মীখলশিং, আর্টিকল ৩২৯ অমসুং আর্টিকল ৩২৯ ক দা হায়রিবশিংদুদি যাওদনা;

(ছ) চান-থরুবা পোৎচৈশিং (চাবা যাবা থাও মরু অমসুং থাও যাওনা) অমসুং রাষ্ট্রপতিনা, মীয়ামদা থঙহন্দুনা, আর্টিকল অসিগীদমত্তা অমসুং পোৎচৈশিংদুগী মমল লাকশিল্লা থন্নবগীদমত্তা চঙ্গদবা যাদ্রবনি হয়না লাউথোকুবা অদুগুস্তা অতৈ পোৎচৈশিং পুথোকুবা, লৌশিন্দুনা থন্নবা, পীথোকুবা অমসুং য়েহোকুবা;

^১[(জ) লৌশাল, মদুগী নিয়মশিং অমসুং পা-নবা অমসুং শান্দোক শাজ্জিনগী রাফমশিং, লৌপু অমসুং লৌমিগী হক, মপু-ওইবগী হক অমসুং কান্নফম ফংনিংঙাই;]

^২[(ঝ) সব-ক্লোজ (ক) দগী ^৩[(জ)] ফাওবগী মনুংদা হায়রিবা রাফমশিংগা মরী লৈননা শেন্সা আইনগী মায়োক্তা তৌবা অরাস্থা থবকশিং;

^২[(ঞ)] সব-ক্লোজ (ক) দগী ^৩[(i)] ফাওবগী মনুংদা হায়রিবা রাফমশিংগা নরুবা রাফমশিং।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা শেন্সা আইল্লা -

(ক) ট্রাইব্যুনেল ময়াম অমা লিংখৎনবা আইন হাপ্লা য়াগনি;

(খ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেল খুদিংমক্তুনা তৌবা ওমগদৌবা রায়েল বিচারগী হক, শক্তিশিং (উশিং থওইদবগী চৈরাক পীনবা শক্তি যাওনা) অমসুং আইল্লা পীবা হক তাকপা য়াগনি;

(গ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেলশিং অদুনা ইনগদৌবা; চৎনগদৌবা থৌরম চখনবগী নিয়মশিং (বাকৎনবগী মতম ককপা অমসুং স্বাক্ষর পীবগী নিয়মশিং) হাপ্লা য়াগনি;

(ঘ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেলশিং অদুগী রায়েল বিচার তৌবা ওমগী হক লৈবা রাফম পুন্মকী নত্রগা রাফম অমগী মরমদা, আর্টিকল ১৩৬ কী মখাদা সুপ্রিম কোর্টকী রায়েল বিচার তৌবা ওমগী হক অদু নত্তনা অতৈ রায়েলশঙসিগী রায়েল বিচার ওমগী হক অদু লৈহন্দবা য়াগনি;

১। সম্বিধান (হুসুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯৩ না হাপটিল্লকপা।

২। সম্বিধান (হুসুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯৩ না ক্লোজ (ছ) অমসুং (জ) বু ক্লোজ (ছ) অমসুং (i) হয়না ইখিবা।

৩। সম্বিধান (হুসুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৯৩ না হাপটিল্লকপা।

(f) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as the appropriate Legislature may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

Explanation.—In this article, “appropriate Legislature”, in relation to any matter, means Parliament or, as the case may be, a State Legislature competent to make laws with respect to such matter in accordance with the provisions of Part XI.]

PART XV

ELECTIONS

324. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for, and the conduct of, all elections to Parliament and to the Legislature of every State and of elections to the offices of President and Vice-President held under this Constitution ^{1***} shall be vested in a Commission (referred to in this Constitution as the Election Commission).
- (2) The Election Commission shall consist of the Chief Election Commissioner and such number of other Election Commissioners, if any, as the President may from time to time fix and the appointment of the Chief Election Commissioner and other Election Commissioners shall, subject to the provisions of any law made in that behalf by Parliament, be made by the President.
- (3) When any other Election Commissioner is so appointed the Chief Election Commissioner shall act as the Chairman of the Election Commission.
- (4) Before each general election to the House of the People and to the Legislative Assembly of each State, and before the first general election and thereafter before each biennial election to the Legislative Council of each State having such Council, the President may also appoint after consultation with the Election Commission such Regional Commissioners as he may consider necessary to assist the Election Commission in the performance of the functions conferred on the Commission by clause (1).
- (5) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service and tenure of office of the Election Commissioners and the Regional Commissioners shall be such as the President may by rule determine:

1 The words “including the appointment of election tribunals for the decision of doubts and disputes arising out of or in connection with elections to Parliament and to the Legislatures of States” omitted by the Constitution (Nineteenth Amendment) Act, 1966, s. 2.

(৬) অসিগুস্তা ট্রাইব্যুনেল অমা হেক লিংদ্রিঙৈদা ব্ৰায়েলশঙ অমগীদা নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটিগীদা পন্দুনা লৈরম্বা কেশ অমা মদুগী বাকংলকপা নত্রগা চথরিবা থৌরমগী যুক্ষম ওইরিবা হৌরকক্ষম অদু ট্রাইব্যুনেল অদু লিংখংলবা মতুংদা থেরক্লবদি ট্রাইব্যুনেল অদুনা ব্ৰায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈরমগদৌবা ওইরবদি অদুগুস্তা কেশ অদু অসিগুস্তা ট্রাইব্যুনেলদা হোংহনখিনবগীদমক আইন্দুদা হাপ্পা য়াগনি;

(৭) মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা দরকার ওইগনি খনবা মতুং ইন্না অসিগুস্তা ট্রাইব্যুনেলশিংবু থবক নিংখিনা তৌহন্নবগীদমক অমসুং য়ান্না থুনা কেশ লৌশিন্নবগীদমক অমসুং ট্রাইব্যুনেলগী হুকুমশিং চৎনহন্নবগীদমক অসিগুস্তা অহেহ্বা, য়ান্না নক্লবা মরী লৈনবা অমসুং তুং তারকপা য়াবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী নিয়মশিং য়াওনা) হাপ্পা য়াগনি।

(৪) সন্নিধান অসিগী অতৈ পীরিবশিং নত্রগা মতম অদুগী চৎনরিবা আইন অমদা অমা অমা য়াওজরগসু, আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনগনি।

শন্দেক্কা তাকপা - আর্টিকল অসিদা “মরী লৈনবা বিধান মন্দল” হায়বসিনা ব্রাফম অমগা মরী লৈননা হায়রকপদা অদুগুস্তা ব্রাফমগী আইন শেন্সা ওস্তা পাট ১১ দা য়াওরিবদুগী মতুং ইন্না সংসদ নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যগী বিধান মন্দল ওইগনি।

পাট ১৫

মীখল

৩২৪। (মীখলগী) থৌরম শীল্লাংবা, থৌরম তাকপা অমদি মীখলগী অরান-অহুই য়েংদুনা লৈবগী থবক অসি মীখলগী কমিশন অমদা লৈগনি - (১) সংসদকী অমসুং রাজ্য খুদিংমকী আইন সভা পুন্মকী মীখল অমসুং সন্নিধান অসিগী মখাদা তৌবা রাষ্ট্রপতি অমসুং উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখলগী ইলেক্টোরেল রোলশিংগী শেম-শাবা, থৌরম শীল-লাংবা, থৌরম তাকপা অমদি পুন্মকসিগী অরান-অহুই য়েংদুনা লৈবগী থবক পুন্মক কমিশন অমদা সন্নিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন অমদা (সন্নিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন হায়রিবা) শিন্নগনি।

(২) মীখল কমিশন অসিদা মকোক ওইবা মীখল কমিশনর অমা অমসুং অতোপ্পা মীখল কমিশনর য়াওরবদি, মতম মতমগী ওইনা রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লকপা মশিং য়াওগনি অমসুং মকোক ওইবা মীখল কমিশনর অমদি অতোপ্পা মীখল কমিশনরশিং খনবগী থবক অসি, সংসদনা মসিগীদমক শেন্সকপা আইনগী মখা পোন্না, রাষ্ট্রপতিনা তৌগনি।

(৩) অসুন্না অতোপ্পা মীখল কমিশনরশিং খল্লক্লবদি মীখল কমিশনগী চিয়ারমেনগী থবক্তি মকোক ওইবা মীখল কমিশনরনা পাঙথোক্কনি।

(৪) লোক সভা অমসুং রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংগী সধারন মীখলশিংগী অমদি অহায়া সধারন মীখল অমসুং বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য খুদিংগী চহি অনি/অনিগী মীখল খুদিং পাঙথোকক্ৰিঙৈগী মমাংদা, রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্কা মথৌ তাই হায়না খব্বগী মতুং ইন্না, মীখল কমিশন তান্নরগা মীখল কমিশন্দা ক্লোজ (১) না পীরিবা থবকশিং অসি পাঙথোক্লবগীদমক মীখল কমিশন্দা মতেং পাংনবা মফম মফমগী ওইবা কমিশনর খব্বা য়াই।

(৫) সংসদনা শেন্সকপা আইনগী মখা পোন্না, মীখল কমিশনরশিংগী অমদি মফম মফমগী ওইবা কমিশনরশিংগী থবক তৌবগী ফিভমশিং অমদি থবক-পায়বগী মতম রাষ্ট্রপতিনা ক্লগী মতুং ইন্না লেপকনি :

Provided that the Chief Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court and the conditions of service of the Chief Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment:

Provided further that any other Election Commissioner or a Regional Commissioner shall not be removed from office except on the recommendation of the Chief Election Commissioner.

(6) The President, or the Governor ^{1***} of a State, shall, when so requested by the Election Commission, make available to the Election Commission or to a Regional Commissioner such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the Election Commission by clause (1).

325. There shall be one general electoral roll for every territorial constituency for election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State and no person shall be ineligible for inclusion in any such roll or claim to be included in any special electoral roll for any such constituency on grounds only of religion, race, caste, sex or any of them.
326. The elections to the House of the People and to the Legislative Assembly of every State shall be on the basis of adult suffrage; that is to say, every person who is a citizen of India and who is not less than ²[eighteen years] of age on such date as may be fixed in that behalf by or under any law made by the appropriate Legislature and is not otherwise disqualified under this Constitution or any law made by the appropriate Legislature on the ground of non-residence, unsoundness of mind, crime or corrupt or illegal practice, shall be entitled to be registered as a voter at any such election.
327. Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State including the preparation of electoral rolls, the delimitation of constituencies and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.
328. Subject to the provisions of this Constitution and in so far as provision in that behalf is not made by Parliament, the Legislature of a State may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, the elections to the House or either House of the Legislature of the State including the preparation of electoral rolls and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Sixty-first Amendment) Act, 1988, s. 2, for "twenty-one years".

মসিনা পীরি মদুদি মকোক ওইবা মীখল কমিশনর লৌথোকপা তারবদি সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ অমা লৌথোকপগী মওংশিং অদুগা মান্না তৌবা নত্তনা তৌবা য়ারোই অমসুং মকোক ওইবা মীখল কমিশনর খনশ্রবা মতুংদদি মহাকী খুদোং চাদবদা থবক তৌবগী ফিতমশিং অমদি থবক পায়বগী মতম শেমদোকপা য়ারোই :

মথং তানা মসিমসু পীরি মদুদি অতোপ্পা পীখল কমিশনর (মীখল কমিশন্দা য়াওবা) অমদি মফম মফমগী ওইবা কমিশনরবু মকোক ওইবা মীখল কমিশনরগী অয়াবা য়াওন্দা লৌথোকপা য়ারোই।

(৬) রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, মীখল কমিশন্না হায়জরক্লবদি, মীখল কমিশন্দা ক্লোজ (১) না পীরিবা থবকশিং অদু পাঙথোক্লবগীদমক, মীখল কমিশন্দা মথৌ তাবা ওফিসকী থবক তৌবা মী পীরীগনি।

৩২৫। কনাগুস্বা মীশক অমস্তা ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী রাফমদা মুক্ষম ওইদুনা ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওগে হায়না তাহা য়ারোই - সংসদকী হাউস অনিগী মরক্তগী অমগী নত্রগা হাউস অদুদা নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী লমগী পনথৈ লৈবা কলটিটুয়েন্সি খুদিংগী মীখলগী সধারন ইলেক্টোরেল রোল অমমম লৈগনি অমসুং কনাগুস্বা অমস্তবু অসিগুস্বা ইলেক্টোরেল রোল অসিদা য়াওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওগে হায়না ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম-অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী রাফম খক্তদা মুক্ষম ওইদুনা তাহা য়ারোই।

৩২৬। লোক সভা অমসুং বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট খাদবা য়াবগী অধিকারগী মুক্ষমদা ওইগনি - লোক সভা অমসুং রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট খাদবা য়াবগী অধিকারগী মুক্ষমদা ওইগনি; মসিনা হায়রিবদি, মহাকী চহিনা মরী লৈনবা আইন সভা অমনা শেন্সা আইন অমগী মখাদা নত্রগা মদুনা লেপ্পা তারিক অমদা চহি তরানিপালদগী তাদ্রবা অদুগা ভারত সন্বিধানগী মখাদা নত্রগা মরী লৈনবা আইন সভানা ভারতা যুম লৈতবা, রাখল বেরা লৈবা, আইনগী মখাদা দন্দি ফংবা য়াবা থবক নত্রগা পুকচেল শেন্দবা নত্রগা আইন্না য়াদবা থবক তৌবগী মরী লৈননা শেন্সা আইন অমগী মখাদা ভোট খাদবা য়াদবগী অশোয়বা লৈত্রবদি ভারতকী নাগরিক খুদিংনা অসিগুস্বা মীখল অসিগী ভোট খাদবা মী ওইনবগী মিং হাপ্পা য়াগনি।

৩২৭। আইন সভাশিংগী মীখলশিংগা মরী লৈননা সংসদনা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি - সন্বিধান্দা য়াওম্ববশিংগী মখা পোন্না, সংসদনা মতম মতমগী ওইনা, সংসদগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী, নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী ইলেক্সন পুন্মক্কা মরী লৈনবা থবকশিংগী মরমদা, ইলেক্টোরেল রোল শেন্সা, কলটিটুয়েন্সিশিংগী লম য়াংথোকপা, রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস নত্রগা হাউসশিং মপুং ফানা শেমগৎপগী থবক পুন্মক য়াওনা আইন শেমদুনা থবক পায়খংপা য়াই।

৩২৮। রাজ্যগী আইন সভাগী ইলেক্সনশিংগা মরী লৈননা রাজ্যগী আইন সভানা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি - সন্বিধান্দা য়াওম্ববশিংগী মখা পোন্না অমসুং সংসদনা থবক লৌখংখিদিবশিং অদুখৈগী মতাংদা, রাজ্যগী আইন সভানা মতম মতমগী ওইনা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা হাউস অনি লৈবগী মনুংদা অমগী ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবক পুন্মক, ইলেক্টোরেল রোলশিং শেন্সা অমসুং হাউস নত্রগা হাউসশিং অদু মপুং ফানা শেমগৎপগী থবক য়াওনা আইন শেমদুনা থবক পায়খংপা য়াই।

329. ¹[Notwithstanding anything in this Constitution ^{2***}—]

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 327 or article 328, shall not be called in question in any court;

(b) no election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as may be provided for by or under any law made by the appropriate Legislature.

³329A. [*Special provision as to elections to Parliament in the case of Prime Minister and Speaker.*] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 36 (w.e.f. 20-6-1979).

PART XVI

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO CERTAIN CLASSES

330. (1) Seats shall be reserved in the House of the People for —

(a) the Scheduled Castes;

⁴[(b) the Scheduled Tribes except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam; and]

(c) the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam.

(2) The number of seats reserved in any State ⁵[or Union territory] for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats allotted to that State ⁵[or Union territory] in the House of the People as the population of the Scheduled Castes in the State ⁵[or Union territory] or of the Scheduled Tribes in the State ⁵[or Union territory] or part of the State ⁵[or Union territory, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State ⁵[or Union territory].

⁶[(3) Notwithstanding anything contained in clause (2), the number of seats reserved in the House of the People for the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam shall bear to the total number of seats allotted to that State a proportion not less than the population of the Scheduled Tribes in the said autonomous districts bears to the total population of the State.]

⁷[*Explanation*—In this article and in article 332, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

1 Subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 3, for certain words.

2 The words, figures and letters “but subject to the provisions of article 329A” omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 35 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 4.

4 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 2, for sub-clause (b) (w.e.f. 16-6-1986).

5 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 3.

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 47 (w.e.f. 3-1-1977).

৩২৯। ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুং থিংজিনবা থিংবা - [সম্বিধান অসিদা করিগুন্না অমা যাওরম্বা (হায়রম্বা) লৈরবসু] - (ক) কলটিটুয়েন্সিশিংগী লম য়াংথোকপা নত্রগা অসিগুন্না কলটিটুয়েন্সিশিং অসিদা সিট মশিং (মীরোল মশিং) লেক্সগা মরী লৈনবা আর্টিকল ৩২ ৭ অমসুং ৩২ ৮-কী মখাদা শেম্বা আইনশিং অসি চুমই চুমদে হায়দুনা কোর্টতা পুখৎলজুনা শীঙনবা য়ারোই।

(খ) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমগী ইলেক্সন অসি আইন শেম্ফম থোকপা আইন সভা অমনা শেম্বা আইনগী মখাদা পীবা শক্তি পায়বা মীওই অমদা মীখলগী ওইবা দরখাস্ত অমনা নত্তনা অতোপ্লা মওংদা শীঙনবা য়ারোই।

৩২৯ক। সংসদতা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং স্পিকরগী মীখলশিংগী থোইদোকপা রাফম - সমবিধান (৪৪ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩৬ না (তাং ২০-৬-৭৯ ইংদগী) লৌথোকপ্তে।

পার্ট ১৬

অকল্লবা মী কাঙবুগা মরী লৈনবা থোইদোকপা রাফম

৩৩০। সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাজুনা থম্বা - (১) লোক সভাদা মখাদা পীরিবশিং অসিগীদমক শিট খাজুনা থমগনি -

(ক) সেদুল কাষ্টশিং;

[(খ) আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিং নত্তবা সেদুল ট্রাইবশিং; অমসুং]

(গ) আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিং।

(২) রাজ্য অমগী (নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী) ক্লেজ (১) গী মখাদা খাজুনা থমগদবা শিট মশিংগা, রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী অপুন্না লোকসভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা লৈবা সেদুল কাষ্ট মীশিংগা নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী অসুন্না শিট খাজুনা থমগদৌরিবা মফম মচেং অদুগী সেদুল ট্রাইবকী মীশিংগা রাজ্য অদুগী অপুন্না মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরীগা য়ারিমখে মান্নহনগনি।

[(৩) ক্লেজ (২) দা করিগুন্না যাওখিবা লৈরবসু, লোক সভাদা আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিংগী খাজুনা থমগদবা শিট মশিংগা আসামগী অপুন্না লোক সভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা মরী অদু আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীশিংগা আসামগী অপুনবা মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুদগী তাদনা থমগনি।]

শন্দোল্লো তাকপা - আর্টিকল অসিদা অমসুং আর্টিকল ৩৩২ যাওরিবা “মীশিং” হায়বা অসি মমাংগী হৈখিবা মীশিং থীবদা লেপন্তবা মদুগী মরী লৈনবা মশিংশিংসু ফোংদোকপ্তবা মীশিং অদুনি :

Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year 1[2026] have been published, be construed as a reference to the 2[2001] census.]

331. Notwithstanding anything in article 81, the President may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community is not adequately represented in the House of the People, nominate not more than two members of that community to the House of the People.

332. (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, 3[except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam], in the Legislative Assembly of every State 4***.

(2) Seats shall be reserved also for the autonomous districts in the Legislative Assembly of the State of Assam.

(3) The number of seats reserved for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any State under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats in the Assembly as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State or part of the State, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State.

5[(3A) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the taking effect, under article 170, of the readjustment, on the basis of the first census after the year 6[2026], of the number of seats in the Legislative Assemblies of the States of Arunachal Pradesh, Meghalaya, Mizoram and Nagaland, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any such State shall be,—

(a) if all the seats in the Legislative Assembly of such State in existence on the date of coming into force of the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987 (hereafter in this clause referred to as the existing Assembly) are held by members of the Scheduled Tribes, all the seats except one;

(b) in any other case, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number (as on the said date) of members belonging to the Scheduled Tribes in the existing Assembly bears to the total number of seats in the existing Assembly.]

1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 6, for “2000” and “1971” respectively.

2 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 5, for “1991”.

3 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 3, for certain words (w.e.f. 16-6-1986).

4 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 Ins. by the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 21-9-1987).

6 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for “2000”.

মসি গীৰি মদুদি শন্দোকা তাকপদা মমাংগী হৌখিবা মদুগী মৰী লৈনবা মশিংশিংসু ফোঙত্ৰবা হয়বদু, খৃঃ *[২০২৬] গী মতুংদা অহানবা তৌবা মীশিং থীবা অদুগী মৰী লৈনবা মশিংশিং ফোঙদোকত্ৰিবা মথৈ খৃঃ **[২০০১] গী মীশিং থীবা অদুনি হয়না লৌগনি।

৩৩১। লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীহং য়াওবা- আৰ্টিকল ৮১ দা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, মহাকী মততা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীহং লোক সভাদা মতিক চানা য়াওদ্রে হয়না খল্লবদি কাঙলুপ অসিগী মীওই অনিদগী হেন্দনা লোক সভাদা (য়াওনবা) খনবা য়াই।

৩৩২। ৰাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিটশিং খাঙুনা থম্বা - (১) আসামগী ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টশিংগী সেদুল ট্ৰাইবশিং; ৰাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিটশিং খাঙুনা থমগনি।

(২) ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টশিংগীদমক আসাম ৰাজ্যগী বিধান সভাদা শিটশিং খাঙুনা থমগনি।

(৩) ৰাজ্য অমগী বিধান সভাদা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা সেদুল কাষ্ট নত্ৰগা সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিট খাঙুনা থমগদব মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুছা শিট মশিংগা লৈনবা মৰি অদু ৰাজ্য অদুগী অপুছা সেদুল কাষ্ট মীশিং নত্ৰগা ৰাজ্য অদুগী নত্ৰগা ৰাজ্য অদুগী অসুয়া শিট খাঙুনা থমগদবা মচেং অদুগী অপুছা সেদুল ট্ৰাইব মীশিং অদুগা ৰাজ্য অদুগী অপুছা মীশিং অদুগা লৈনবা চাংগী মৰী ওইগনি।

(৩ক) ক্ৰোজ (৩) দা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, আৰ্টিকল ১৭০ গী মখাদা, খৃঃ *[২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী য়ুম্ফমদা অৰুনাচল প্ৰদেশ, মেঘালয়া, মিজোৰাম অমসুং নাগালেণ্ডগী বিধান সভাশিংগী শিট মশিং হোংদোক হোংজিন তৌদ্রিবা ফাওবদি অসিগুস্তা ৰাজ্যশিং অসিগী বিধান সভাশিংদা সেদুল ট্ৰাইবশিংগী খাঙুনা থমগদবা শিট মশিং অসি -

(ক) সন্নিধান (৫৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৭ অসিনা আইন ওইনা চংনবা হৌবা নুমিত্তা অসিগুস্তা ৰাজ্য অসিগী লৈরিবা বিধান সভা (ক্ৰোজ অসিগী মতুং ইয়া লৈরিবা বিধান সভানি হয়না লৌবা) গী শিট পুন্মক সেদুল ট্ৰাইব মীওইশিংনা পায়রবদি অমখক নতুনা শিট পুন্মক ওইগনি;

(খ) অতৈ অতোপ্পগী ৰাফমদদি, (হায়রিবা নুমিং অসিদা) লৈরিবা বিধান সভা অদুদা অপুছা সেদুল ট্ৰাইবকী য়াওনা মীওই মশিং অদুগা লৈরিবা বিধান সভা অদুগী অপুছা মীওই মশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা, অপুছা শিট মশিংগা মৰী লৈনবা শিট মশিং ওইগনি।

(৩খ) ক্ৰোজ (৩) দা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, আৰ্টিকল ১৭০ গী মখাদা খৃঃ *[২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী য়ুম্ফমদা ত্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিং হোংদোক হোংজিন তৌদ্রিওঁদদি, বিধান সভাদা সেদুল ট্ৰাইবকীদমক খাঙুনা থমগদবা শিট মশিং অসি, সন্নিধান (৭২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না আইন ওইনা চংনবা হৌবা নুমিত্তা লৈরিবা বিধান সভা অদুদা য়াওবা সেদুল ট্ৰাইবকী মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুনবা শিট মশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা, অপুনবা শিট মশিংগা মৰী লৈনবা মশিং ওইগনি।

* সন্নিধান (মৰিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিনদোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্নিধান (মৰিফুতৰেংশুবা এমেন্ডমেণ্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না '১৯৯১' গী মতুং শিনদোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

¹[(3B) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the re-adjustment, under article 170, takes effect on the basis of the first census after the year ²[2026], of the number of seats in the Legislative Assembly of the State of Tripura, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly shall be, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number, as on the date of coming into force of the Constitution (Seventysecond Amendment) Act, 1992, of members belonging to the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly in existence on the said date bears to the total number of seats in that Assembly.]

(4) The number of seats reserved for an autonomous district in the Legislative Assembly of the State of Assam shall bear to the total number of seats in that Assembly a proportion not less than the population of the district bears to the total population of the State.

(5) The constituencies for the seats reserved for any autonomous district of Assam shall not comprise any area outside that district ^{3***}.

(6) No person who is not a member of a Scheduled Tribe of any autonomous district of the State of Assam shall be eligible for election to the Legislative Assembly of the State from any constituency of that district ^{4***}:

⁵[Provided that for elections to the Legislative Assembly of the State of Assam, the representation of the Scheduled Tribes and non-Scheduled Tribes in the constituencies included in the Bodoland Territorial Areas District, so notified, and existing prior to the constitution of Bodoland Territorial Areas District, shall be maintained.]

333. Notwithstanding anything in article 170, the Governor ^{6***} of a State may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community needs representation in the Legislative Assembly of the State and is not adequately represented therein, ⁷[nominate one member of that community to the Assembly].

334. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, the provisions of this Constitution relating to—

(a) the reservation of seats for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States; and

1 Ins. by the Constitution (Seventy-second Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 5-12-1992).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for "2000".

3 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

4 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

5 Ins. by the Constitution (Ninetieth Amendment) Act, 2003, s. 2.

6 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

7 Subs. by the Constitution (Twenty-third Amendment) Act, 1969, s. 4, for "nominate such number of members of the community to the Assembly as he considers appropriate".

(৪) ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অমগী আসামগী বিধান সভাদা খাঙ্কুনা থমগদবা শিট মশিংদি দিষ্টিক্ট অদুগী মীশিংগা রাজ্যগী অপুয়া মীশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা বিধান সভাগী অপুয়া শিট মশিংগা মৰী লৈনবা মশিং ওইগনি।

(৫) আসামগী ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টকী খাঙ্কুনা শিটশিংগী কন্সটিটিউয়েন্সিশিংদা দিষ্টিক্ট অদুগী লমথৈগী মপানগী লম যাওবা য়ারোই।

(৬) কৰিগুয়া ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অমগী সেদুল ট্ৰাইবকী মীওই নতুবা মী অমত্তনা ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অদুগী কন্সটিটিউয়েন্সিদগী আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা মীৰেপ ওইবা য়ারোই।

[মসি পীৰি মদুদি আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা বোডোলেন্দগী টেৰিটোরিয়েল এৰিয়াজ ডিষ্টিক্টকী সন্নিধানগী মমাংদা হলরুয়া সেদুল অমসুং নন সেদুল ট্ৰাইবশিংগী মীহুং মশিং অদু কায়হল্লোয়দবনি।] (৯০ শুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা, ২৮-৯-২০০৩ দগী।)

৩৩৩। **রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীহুং য়াওবা** - কৰিগুয়া অমা আৰ্টিকল ১৭০ দা য়াওখিবা লৈরবসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, মহাকী মততা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপ য়াওবা মথৌ তাই অমসুং মদুদা মতিক চানা য়াওদ্রে হয়না খল্লবদি, কাঙলুপ অসিগী মীওই অমা বিধান সভাদা খৰা য়াই।

৩৩৪। **শিটশিং খাঙ্কুনা থম্মা অমসুং থোইদোকপা মীহুং য়াওহনবা অসি চহি '৭০' গী মতুংদা তোকপা** - তাংকক - অসিগী মথক্তা য়াওখিবশিং অদু লৈজরবসু, সন্নিধান অমগী মখাগী অসিগা মৰী লৈননা পীৰিবদি -

(ক) সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা শিট খাকপা; অমসুং

(খ) এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা খল্লুনা মীহুং য়াওহনবা ;

অসি সন্নিধান অসি হৌবদগী চহি '৭০' হেক হৌখিবদা চংনরোই : মখা তানা পীৰি মদুদি আৰ্টিকল অসিদা পীৰিবশিং অসিনা লোক সভা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা য়াওরিবা মীহুংশিং অদু থুগায়দ্রিবা ফাওবদি চংনরোই।

৩৩৫। **সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী** - সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী মীওইশিংনা সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী তৌরকপা অসি (ভারত) অপুয়গী অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খৰদা, বায়েন খৌদাগী মতিক চাবা মাঙদনবা য়েংলগা, খল্লগনি।

৭[মসি পীৰি মদুদি আৰ্টিকল অসিনা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবকী মীওইশিংগীদমক সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খনবগী মতাংদা লৌবা চাংয়েংশিংদা ফংফম থোকপা মাৰ্কশিং কোমথোকপা নত্ৰগা হেন্না লায়বা মওংদা খল্লবগী থবক পাঙথোকপদা অপুয়া পীৰোই।]

১। সন্নিধান (মৰিফুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৭০' না শিনদোকপা (২৫-১-২০১০ দগী) মমাংদা সন্নিধান (হুম্ফুতরামাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৫০' হয়না শিনখিবা (২৫-১-২০০০ দগী), সন্নিধান (হুম্ফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি নিফু' হয়না শিনখিবা (২০-১২-১৯৮৯ দগী) অমসুং সন্নিধান (নিফুমঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮০, সেক্সন ২ না 'চহি ৩০' হয়না শিনখিবা (২৫-১-১৯৮০ দগী)।

২। সন্নিধান (মৰিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৮-৯-২০০০ দগী)।

(b) the representation of the Anglo-Indian community in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States by nomination, shall cease to have effect on the expiration of a period of ¹[seventy years] from the commencement of this Constitution: Provided that nothing in this article shall affect any representation in the House of the People or in the Legislative Assembly of a State until the dissolution of the then existing House or Assembly, as the case may be.

335. The claims of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes shall be taken into consideration, consistently with the maintenance of efficiency of administration, in the making of appointments to services and posts in connection with the affairs of the Union or of a State:

²[Provided that nothing in this article shall prevent in making of any provision in favour of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes for relaxation in qualifying marks in any examination or lowering the standards of evaluation, for reservation in matters of promotion to any class or classes of services or posts in connection with the affairs of the Union or of a State.]

336. (1) During the first two years after the commencement of this Constitution, appointments of members of the Anglo-Indian community to posts in the railway, customs, postal and telegraph services of the Union shall be made on the same basis as immediately before the fifteenth day of August, 1947.

During every succeeding period of two years, the number of posts reserved for the members of the said community in the said services shall, as nearly as possible, be less by ten per cent. than the numbers so reserved during the immediately preceding period of two years: Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution all such reservations shall cease.

(2) Nothing in clause (1) shall bar the appointment of members of the Anglo-Indian community to posts other than, or in addition to, those reserved for the community under that clause if such members are found qualified for appointment on merit as compared with the members of other communities.

337. During the first three financial years after the commencement of this Constitution, the same grants, if any, shall be made by the Union and by each State ^{3***} for the benefit of the Anglo-Indian community in respect of education as were made in the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948.

During every succeeding period of three years the grants may be less by ten per cent. than those for the immediately preceding period of three years :

Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution such grants, to the extent to which they are a special concession to the Anglo-Indian community, shall cease:

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fifth Amendment) Act, 2009, s. 2, for "sixty years" (w.e.f. 25-1-2010).
 2 Ins. by the Constitution (Eighty-second Amendment) Act, 2000, s. 2.
 3 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

৩৩৬। এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকীদমক সরকারগী অরেপ্পা থবকশিংদা থোইদোকপা রাফম - (১) সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবগী অহায়া চহি অনিগী মনুংদা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীওইশিংগী রেলরে, কষ্টম অমসুং (ভারত) অপুন্সগী পোষ্ট অমসুং টেলিগ্রাফকী ফমশিংদা খনবগী মওং অসি ১৯৪৭ কী অগষ্ট থাগী তাং ১৫ গী হেক মমাংদা লৈরপ্পা অদুগা মান্নগনি।

মথং লাকপা চহি ২/২ গী মতমগী মনুংদদি, হায়রিবা মীওই কাঙলুপ অসিগী খাভুনা সরকারগী থবকশিং অসিদা থমগদবা ফমশিং অসি হেক থংনবা চহি ২ গী মনুংদা খাভুনা থমখিবা ফমশিং অদুগী য়ারিবথৈ চামগী মনুংদা ১০ দি হস্থহনগনি :

মসিমা পীরি মদুদি সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌখিবদগী চহি ১০ হেক লোইবদা অসুয়া খাভুনা থম্বা অসি লেপলকনি।

(২) ক্রোজ (১) দা পীখিবশিং অদুনা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীওইশিংগী ক্রোজ (১) গী মখাদা খাভুনা থমখিবা ফমশিং অদু নত্তবা নত্রগা মদুগী মথক্তা, কাঙলুপ অসিগী মীওইশিংনা অতৈ কাঙলুপশিংগা চাংদম্বদা মতিক চারবদি অখিংবা লৈতে।

৩৩৭। এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মইহে মশিং তম্ববা শেস্থং পীবগী থোইদোকপা রাফম - সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবদগী অহায়া শেস্থা চহি ৩ গী মনুংদা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মইহে মশিং তম্ববগী শেস্থং পীবা লৈরপ্পদি, (ভারত) অপুন্সনা অমসুং রাজ্য খুদিংনা ১৯৪৮ গী মার্চ তাং ৩১ দা লোইবা শেস্থা চহি অদুগী মনুংদা পীরপ্পা অদুমক পীদুনা লৈগনি।

মথংগী লাকপা চহি ৩/৩ গী মনুংদদি, হেক হৌখিবা চহি ৩ গী শেস্থং অদুগী চামদা ১০/১০ তানা পীগনি :

মসিমা পীরি মদুদি সন্নিধান অসি চংনবা হৌবগী চহি ১০ লোইবদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপ্তা অসুয়া পীবা শেস্থং, মদুনা থোইদোকপা কান্নবা পীবা ওইরপ্পদি থোইদোকপা ওইবগী শরুক অদু লেপকনি :

মসিমা মখা তানা পীরি মদুদি মইহে মশিংগী লোয়শঙ অমত্তনা, মদুদা চহিগী মিং চনবগী য়ামদ্রবদা চাম্মগী মনুং ৪০ এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপ নত্তবা কাঙলুপশিংদা মিং চম্বা ফংহুদ্রবদি আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুপ্পা শেস্থং অমত্তা ফংবা য়ারোই।

৩৩৮। সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন] - (১) সেদুল কাষ্টশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল কাষ্ট হায়না খঙনবা কমিশন অমা লৈগনি।

(২) হীরম অসিগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা শেস্থা আইন্ডা পীবগী মখা পোম্বা, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোপ্পা মেম্বর অহম লৈগনি অমসুং অসুয়া খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেম্বরশিং অদুগী থবক তৌবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি প্রসিডেন্টনা রুলগী মতুং ইম্বা লেপ্পকপা অদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্সা সহি তৌবা মহাক্সী শিল য়াওবা বারেন্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেম্বরশিং অদু খনগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চংথনবগী মওং, শেমজম্বগী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মথৌ ওইগনি মদুদি -

১। সন্নিধান (মরিফুমাগল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩ না লৌথোকখিবা।

Provided further that no educational institution shall be entitled to receive any grant under this article unless at least forty per cent. of the annual admissions therein are made available to members of communities other than the Anglo-Indian community.

338. ¹[(1) There shall be a Commission for the Scheduled Castes to be known as the National Commission for the Scheduled Castes.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President may by rule determine.]

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.

(4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.

(5) It shall be the duty of the Commission—

(a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Castes ^{2***} under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;

(b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Castes ^{3***};

(c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Castes ^{3***} and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;

(d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;

(e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Castes ^{3***}; and

(f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Castes ^{3***} as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

1 Subs. by s. 2, *ibid.*, for cls. (1) and (2) (w.e.f. 19-2-2004).

2 The words “and Scheduled Tribes” omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 19-2-2004).

3 The words “and Scheduled Tribes” omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

(ক) সন্নিধান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চৎনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুস্থা ওর্দর অমগী মখাদা পীবা সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংবু ঙাকথোকপা পান্শৈশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুম্মক থিগৎপা অমসুং অরান-অহই য়েংশিষা অমসুং ঙাকথোকপা পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবদা কান্নরিয়া য়েংশিনবা ;

(খ) সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী হক অমসুং ঙাকথোকপা পান্শৈশিং ফংহন্দ্রে হায়বগী অরেপ্পা বাকৎশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিয়া;

(গ) সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী সমাজ অমসুং শেন থুমগী ফিভম ফগৎহন্নবগী খুজিল যৌরাংদা রাওবা অমদি পাউতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মথোয়গী চাওখৎপগী খোঙচৎ ফরিয়া য়েংবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিদা চহিগী ওইনা অমসুং কমিশনা পীফম থোকই হায়বা মতমদা ঙাকথোকপা পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবগী রিপোর্ট পীখৎপা;

(ঙ) অসিগুস্থা রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগীদমক নুংঙাই-রাইফনবা অমসুং সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখৎনবা, অতোপ্পদগী কঞ্জনবা অতৈ লৌখৎলকপা থবকশিং অমসুং ঙাকথোকপা পান্শৈশিং নিংখিনা থবক ওইনা পাঙথোকপা ওম্ববগীদমক লৌখৎপা য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেন্সা আইনগী মখাদা পীবশিংগী মখা পোন্না সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী মাংদা চৎখৎনবা অমসুং চাউখৎনবা অমসুং নুংঙাই-রাইফনবা, অতৈ অতোপ্পদগী কনথোকপা মরী লৈনবা রাষ্ট্রপতিদা কলগী মতুং ইন্না লেপ্পকপা, অসিগুস্থা যৌশিং পাঙথোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিদা অসিগুস্থা রিপোর্টশিং অসি, সংঘনা তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপাশিং নত্রগা তৌনবা হোংনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্কা ইবা মেমোর্যান্ডম অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুস্থা রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য সরকার অমগা মরী লৈনবা মরম য়াওরবা, অসিগুস্থা রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালদা থাগনি, মহাক্কা রিপোর্ট অদু, তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপাশিং নত্রগা তৌনবা হোংনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্কা ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশনা ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং অদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পন্থা বাকৎশিং অদু অচুম অরান য়েংশিষা মতমদা সিভিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিঙৈদা লৈবা শক্তি পুম্মক, অমসুং অকল্লবা ওইনা হায়রগা মখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুস্থা শরুক অমদা লৈবা মীবু সমন থাদুনা কৌবা অমসুং কাহুয়া, অমসুং মহাকপু রাশকহল্লগা হংবা;

(খ) করিগুস্থা দোকুমেন্ট অমা হেত্তা তাকথোকহুয়া অমসুং পুথোকহুয়া;

(গ) রাশক্লগা লৌবা অইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely :—

(a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;

(b) requiring the discovery and production of any document;

(c) receiving evidence on affidavits;

(d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;

(e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;

(f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Castes ^{1***}.]

²[(10)] In this article, references to the Scheduled Castes ^{1***} shall be construed as including references to such other backward classes as the President may, on receipt of the report of a Commission appointed under clause (1) of article 340, by order specify and also to the Anglo-Indian community.

³[338A. (1) There shall be a Commission for the Scheduled Tribes to be known as the National Commission for the Scheduled Tribes.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President by rule determine.

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.

(4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.

1 The words "and Scheduled Tribes" omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

2 Cl. (3) renumbered as cl. (10) by the Constitution (Sixty-fifth Amendment) Act, 1990, s. 2 (w.e.f. 12-3-1992).

3 Ins. by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 3 (w.e.f. 19-2-2004).

(ঘ) করিগুস্তা রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পব্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু অচুম অরান য়েংউনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা করিগুস্তা অতৈ রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল কাষ্টশিংদা অফ ফক্স থোকদৌবা অচৌবা খৌরম লেপ্লা পুন্মক্তা কমিশন তান্নগনি।

(১০) আর্টিকল অসিদা সেদুল কাষ্টশিং হায়না পল্লিবশিং অসিদা, রাষ্ট্রপতিনা, আর্টিকল ৩৪০ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা খহা কমিশন অমনা তৌরকপা রিপোর্ট ফংলগা, ওর্দর অমনা অরেপ্লা ওইনা লেপ্লকপা অদুদা অতোপ্লা হহুবা কাঙলুপশিং অমসুং এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপসু পদ্বদা যাওই হায়না লৌগদবনি।

১[৩৩৮ক। সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন - (১) সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল ট্রাইব হায়না খঙনবা কমিশন অমা লৈগনি।

(২) হীরম অসিগীদমক সংসদনা শেন্সা আইন্ডা পীবগী মখা পোন্না, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোপ্লা মেন্সর অহুম লৈগনি অমসুং অসুন্না খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেন্সরশিং অদুগী থবক তৌবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা অদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্সা সহি তৌবা মহাক্সী শিল যাওবা বারেন্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেন্সরশিং অদু খনগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চংথনবগী মওং, শেমজয়গী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মথৌ ওইগনি মদুদি -

(ক) সন্নিধান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চংনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুস্তা ওর্দর অমগী মখাদা পীবা সেদুল ট্রাইবশিংবু ঙাকথোক্লবা পান্বেশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুন্মক খিগংপা অমসুং অরান-অহুই য়েংশিবা অমসুং ঙাকথোক্লবা পান্বেশিং অদু থবক ওইনা চংথবদা কাল্লরিত্তা য়েংশিবা ;

(খ) সেদুল ট্রাইবশিংগী হক অমসুং ঙাকথোক্লবা পান্বেশিং ফংহন্দে হায়বগী অরেপ্লা বাকংশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিবা;

(গ) সেদুল ট্রাইবশিংগী সমাজ অমসুং শেন থুমগী ফিভম ফগংহন্নবগী খুজিল খৌরাংদা যাওবা অমদি পাউতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মথোয়গী চাওখংপগী খোঙচং ফরিত্তা য়েংবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিদা চহিগী ওইনা অমসুং কমিশনা পীফম থোকই হায়বা মতমদা ঙাকথোক্লবগী পান্বেশিং অদু থবক ওইনা চংথবগী রিপোর্ট পীখংপা;

(5) It shall be the duty of the Commission—

(a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Tribes under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;

(b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Tribes;

(c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Tribes and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;

(d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;

(e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Tribes; and

(f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Tribes as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely: —

(a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;

(b) requiring the discovery and production of any document;

(c) receiving evidence on affidavits;

(d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;

(e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;

(f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Tribes.]

(ঙ) অসিগুস্তা রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক নুংঙাই-য়াইফনবা অমসুং সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখৎনবা, অতোল্পদগী কঞ্জনবা অতৈ লৌখৎলকপা থবকশিং অমসুং ঙাকথোকপা পাঠশিং নিংখিনা থবক ওইনা পাঙথোকপা ঙ্মবগীদমক লৌখৎপা য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেন্সা আইনগী মখাদা পীবশিংগী মখা পোন্না সেদুল ট্রাইবশিংগী মাংদা চৎখৎনবা অমসুং চাউখৎনবা অমসুং নুংঙাই-য়াইফনবা, অতৈ অতোল্পদগী কনথোকপা মরী লৈনবা রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্পকপা, অসিগুস্তা যৌশিং পাঙথোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা রিপোর্টশিং অসি, সংঘনা তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপাশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোকা ইবা মেমোরেন্দম অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুস্তা রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য সরকার অমগা মরী লৈনবা মরম য়াওরবা, অসিগুস্তা রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালদা থাগনি, মহাক্সা রিপোর্ট অদু, তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপাশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোকা ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশন্না ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং অদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পল্লি বাকৎশিং অদু অচুম অরান য়েংশিবা মতমদা সিভিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিঙৈদা লৈবা শক্তি পুন্মক, অমসুং অককুবা ওইনা হায়রগা মখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুস্তা শরুক অমদা লৈবা মীবু সমন থাদুনা কৌবা অমসুং কাহুয়া, অমসুং মহাকপু রাশকহুয়া হংবা;

(খ) করিগুস্তা দোকুমেন্ট অমা হেত্তা তাকথোকহুয়া অমসুং পুথোকহুয়া;

(গ) রাশকুগা লৌবা আইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(ঘ) করিগুস্তা ব্রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পল্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু অচুম অরান য়েংউনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্পকপা করিগুস্তা অতৈ ব্রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল ট্রাইবশিংদা অফ ফক্ত থোকদৌবা অচৌবা থৌরম লেপ্পা পুন্মজতা কমিশন তাল্লগনি।]

৩৩৯.১ সংঘগী সেদুল লমশিংগী ব্রায়েন খৌদাদা অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবদা অরান অহুই য়েংশিবা - (১) রাষ্ট্রপতিনা করিগুস্তা মতম অমদা হেত্তা, অদুগা সম্বিধান অসিনা চৎনবা হৌবদগী চহি ১০ হেক লৌবদদি শৌইদনবক, ওর্দর তৌদুনা সেদুল লমশিং ব্রায়েন খৌদা অমসুং রাজ্যশিংগী সেদুল ট্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবগী মতাংদা রিপোর্ট তৌনবা কমিশন অমা শেমগনি।

ওর্দর অদুদা কমিশন অদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শক্তি অমদি মী কয়ানা শাগদগে হায়বা শেংনা তাকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা মখৌ তাই নত্রগা ফগনি হায়না খনবা খঙদ্রিবা থবকশিংগী নত্রগা থবক পাঙথোকপদা মতেং ওইগদবা ব্রাফমশিংসু য়াওগনি।

339. (1) The President may at any time and shall, at the expiration of ten years from the commencement of this Constitution by order appoint a Commission to report on the administration of the Scheduled Areas and the welfare of the Scheduled Tribes in the States ^{1***}.

The order may define the composition, powers and procedure of the Commission and may contain such incidental or ancillary provisions as the President may consider necessary or desirable.

(2) The executive power of the Union shall extend to the giving of directions to ²[a State] as to the drawing up and execution of schemes specified in the direction to be essential for the welfare of the Scheduled Tribes in the State.

340. (1) The President may by order appoint a Commission consisting of such persons as he thinks fit to investigate the conditions of socially and educationally backward classes within the territory of India and the difficulties under which they labour and to make recommendations as to the steps that should be taken by the Union or any State to remove such difficulties and to improve their condition and as to the grants that should be made for the purpose by the Union or any State and the conditions subject to which such grants should be made, and the order appointing such Commission shall define the procedure to be followed by the Commission.

(2) A Commission so appointed shall investigate the matters referred to them and present to the President a report setting out the facts as found by them and making such recommendations as they think proper.

(3) The President shall cause a copy of the report so presented together with a memorandum explaining the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

341. (1) The President ³[may with respect to any State ⁴[or Union territory], and where it is a State ^{5***}, after consultation with the Governor ^{6***} thereof,] by public notification⁷, specify the castes, races or tribes or parts of or groups within castes, races or tribes which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Castes in relation to that State ⁸[or Union territory, as the case may be].

1 The words and letters "specified in Part A and Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "any such State".

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 10, for "may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State".

4 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

6 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

7 See the Constitution (Scheduled Castes) Order, 1950 (C.O. 19), the Constitution (Scheduled Castes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 32), the Constitution (Jammu and Kashmir) Scheduled Castes Order, 1956 (C.O. 52), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Castes Order, 1962 (C.O. 64), the Constitution (Pondicherry) Scheduled Castes Order, 1964 (C.O. 68), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Castes Order, 1968 (C.O. 81) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Castes Order, 1978 (C.O. 110).

8 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) সংঘগী থবক পুনবগী শক্তিনা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী সেদুল ট্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবগীদমক মথৌ তাবা খুজিল থৌরাং শেমগৎনবা অমসুং থবক ওইনা পাঙথোক্লবা য়াওনা থৌরম তাকপা ঙমগনি।

৩৪০। হুহুবা কাঙলুপশিংগী ফিভম থিগৎনবা কমিশন অমা শেন্না -

(১) ভারতকী মনুংদা লৈবা সমাজগী অমসুং লাইরিক লাইগুগী মতাংদা হুহুহৌরবা কাঙলুপশিংগী ফিভম অমসুং মথোয়না খাঙলিবা অরা অনাশিং অমসুং সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা অরা অনাশিং অদু কোক্লবা অমসুং মথোয়গী ফিভম ফগৎনবা থবকশিং লৌখৎনবা থবক তাক্লবা অমসুং সংঘনা নত্রগা রাজ্য অমনা করি শেন্না পীগদগে অদুগা শেন্না অদু করন্না ফিভমদা পীগদগে হায়বসি থিগৎনবা রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর তৌদুনা মহাক্লা ফগনি খহা অসিগুন্না মীওইশিং য়াওবা কমিশন অমা শেন্না য়াগনি অমসুং কমিশন অদু শেন্নগী ওর্দরদা কমিশন্না থবক চৎথনবগী মওং তাক্লনি।

(২) অসুন্না শেন্নবা কমিশন অসিনা মথোয়দা হায়রকপা রাফমশিং থিগৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিদা মথোয়না ফংবা অচুন্নাশিং অদু শেন্না তাক্লনা অমসুং মথোয়না মরম চায় হায়না খহা থবকশিং তৌনবা হায়দুনা রিপোর্ট পিখৎকনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা অসুন্না পীখৎলকপা রিপোর্ট অদুগী কোপি অমা তৌন্না থবকশিংগী শন্দোক্লা তাকপা অইচে অমগা লোয়ননা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

৩৪১। সেদুল কাষ্ট -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী, রাজ্য ওইরগনা মদুগী রাজ্যপালগা তাম্রগা, ময়ামগী ওইবা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা সন্নিধান অসিগী থৌরমগীদমক সেদুল কাষ্ট ওইগদবা কাষ্টশিং জাতিশিং নত্রগা ট্রাইবশিং, নত্রগা কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্রগা ট্রাইবশিং অদুগী মনুংদা করন্না শরুক নত্রগা কাঙবু (ওইগদগে) অরেন্না ওইনা তাক্লনি।

(২) সংসদনা, আইন শেমদুনা, ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌবা নোটিশতা অরেন্না ওইনা তাকিবা সেদুল কাষ্টশিংগী লিষ্ট অদুদা নত্রগা অদুদগী অমবু নত্রগা কাষ্ট, জাতি নত্রগা ট্রাইব অমগী শরুক নত্রগা কাঙবু অমবু হাপচিবা নত্রগা লৌথোকপা য়াই, তৌইগুন্নাশিং হায়খিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মথজা হায়খিবগী মওংসি নন্তনা মথংগী নোটিশ অমনা খেমহুয়া য়ারোই।

৩৪২। সেদুল ট্রাইবশিং -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী, রাজ্য ওইরগনা মদুগী রাজ্যপালগা তাম্রগা, ময়ামগী ওইবা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা সন্নিধান অসিগী থৌরমগীদমক সেদুল ট্রাইব ওইগদবা ট্রাইবশিং নত্রগা ট্রাইব কাঙলুপশিং নত্রগা ট্রাইবশিং নত্রগা ট্রাইব কাঙলুপশিং অদুগী শরুকশিং নত্রগা কাঙলুপশিং অরেন্না ওইনা তাক্লনি।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌবা নোটিশতা অরেন্না ওইনা তাকিবা সেদুল ট্রাইবকী লিষ্ট অদুদা নত্রগা অদুদগী করিগুন্না ট্রাইব নত্রগা ট্রাইব কাঙলুপ অমা নত্রগা ট্রাইব নত্রগা ট্রাইব কাঙলুপ অদুগী শরুক নত্রগা কাঙবু অমা হাপচিনবা নত্রগা লৌথোকপা য়াই; তৌইগুন্নাশিং হায়খিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মথজা হায়খিবগী মওং নন্তনা মথংগী নোটিশ অমনা খেমহুয়া য়ারোই।

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Castes specified in a notification issued under clause (1) any caste, race or tribe or part of or group within any caste, race or tribe, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

342. (1) The President ³[may with respect to any State ²[or Union territory], and where it is a State ^{4***}, after consultation with the Governor ^{5***} thereof,] by public notification⁶, specify the tribes or tribal communities or parts of or groups within tribes or tribal communities which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Tribes in relation to that State ²[or Union territory, as the case may be].

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Tribes specified in a notification issued under clause (1) any tribe or tribal community or part of or group within any tribe or tribal community, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

PART XVII

OFFICIAL LANGUAGE

CHAPTER I.—LANGUAGE OF THE UNION

343. (1) The official language of the Union shall be Hindi in Devanagari script.

The form of numerals to be used for the official purposes of the Union shall be the international form of Indian numerals.

(2) Notwithstanding anything in clause (1), for a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, the English language shall continue to be used for all the official purposes of the Union for which it was being used immediately before such commencement:

Provided that the President may, during the said period, by order⁷ authorise the use of the Hindi language in addition to the English language and of the Devanagari form of numerals in addition to the international form of Indian numerals for any of the official purposes of the Union.

(3) Notwithstanding anything in this article, Parliament may by law provide for the use, after the said period of fifteen years, of—

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 11, for “may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State,”.

4 The words and letters “Specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

6 See the Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950 (C.O. 22), the Constitution (Scheduled Tribes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 33), the Constitution (Andaman and Nicobar Islands) Scheduled Tribes Order, 1959 (C.O. 58), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Tribes Order, 1962 (C.O. 65), the Constitution (Scheduled Tribes) (Uttar Pradesh) Order, 1967 (C.O. 78), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Tribes Order, 1968 (C.O. 82), the Constitution (Nagaland) Scheduled Tribes Order, 1970 (C.O. 88) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Tribes Order, 1978 (C.O. 111).

7 See C.O. 41.

পার্ট ১৭

রাজভাষা

১ বা শরুক-সংঘগী ওইবা লোন

৩৪৩। সংঘগী রাজভাষা - (১) সংঘগী রাজভাষা অসি দেবনাগরি ময়েজা হিন্দি ওইগনি।

সংঘগী লোইশঙগী থবকশিংদা শিজিন্নগদবা শিংথা (অঙ্ক) ময়েজি অন্টরজাতিগী শক্তমদা ভারতকী শিংথা (অঙ্ক) ময়েক ওইগনি।

(২) ক্রোজ (১) দা করিগুস্তা হায়খিবা লৈরবসু, সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবদগী চহি ১৫ গী দমক্তি, অসুন্না চৎনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা ইংলিশ লোল শিজিন্নরল্লবশিং অদুগীদমকতি (ভারত) অপুঘগী লোয়শঙগী থবক পুন্মকী ইংলিশ লোন অদুম শিজিন্নদুনা লৈগনি।

(৩) আর্টিকল অসিগী মনুংদা করিগুস্তা য়াওবা লৈরবসু, সংসদনা আইন শেমদুনা, হায়খিবা চহি ১৫ গী মতম অসিগী মতুংদা -

(ক) দেবনাগরি শক্তমদা শিংথা (অঙ্ক) ময়েক

আইন অদুদা অরেপ্পা ওইনা তাকপা থবক পুন্মকীদমক শিজিন্ননবা গীবা য়াই।

৩৪৪। কমিশন অমসুং সংসদকী রাজভাষাগী মতাংদা কমিতি -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌখিবা মতমদগী চহি ৫ হেক হৌখিবদা অমসুং মদুগী মতুংদদি অসুন্না চৎনবা হৌখিবা মতমদগী চহি ১০ হৌখিবদা, রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা ৮ শুবা তাংকজা য়াওবা তোঙান তোঙান্না লোনশিংগী মতুংশিবা মেম্বরশিং অমসুং চেয়ারমেন অমা য়াওবা কমিশন অমা ওর্দর তৌদুনা শোয়দনা শেমগনি অমসুং ওর্দর অদুদা কমিশন অদুনা ইনগদবা থবক চৎখনবগী মওং তাকনি।

(২) কমিশন অদুগী মথৌদি মখাগীশিং অসিদা রাষ্ট্রপতিদা থবক তৌনবা হায়বা ওইগনি -

(ক) সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুন্মজা হিন্দি লোনবু হেন্না হেন্না শিজিন্নবা;

(খ) সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুন্মজা নত্রগা করিগুস্তা খরদা ইংলিশ লোনবু শিজিন্নবা ককশিবা;

(গ) আর্টিকল ৩৪৮ দা হায়খিবা থবকশিং পুন্মকী নত্রগা খরগীদমক শিজিন্নগদবা লোন;

(ঘ) সংঘগী অকল্লবা অমা নত্রগা অমদগী হেন্না থবকীদমক শিজিন্নগদবা শিংথা (অঙ্ক) ময়েক;

(ঙ) রাষ্ট্রপতিনা কমিশন্দা (ভারত) অপুঘগী রাজভাষা অমসুং সংঘগা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা অতোপ্পা রাজ্য অমগা মরী লৈননবা লোনগী মতাংদা পল্লকপা করিগুস্তা অতোপ্পা মরম অমসুং মথোয়বু (লোয়শিংবু) শিজিন্নবা।

(৩) ক্রোজ (২) মখাদা মথোয়না থবক তৌনবা হায়বদা, কমিশনা ভারতকী সাইন্স, ইনাং অমসুং ইন্দুষ্টি চাওখৎনবগী মতাংদা অমসুং ভারতকী হিন্দি ঙাংদবা মফমশিংদা লৈবা মীশিংগী সরকারগী থবকশিংদা মথোয়না তাল্লকপা অচুন্না দাবীশিং অমসুং অপাস্থশিংগী মতাংদা রাখল চঙশিনগনি।

(৪) মেম্বর ৩০ য়াওবা, ২০ না লোক সভাদগী অমসুং ২০ না রাজ্য সভাদগী মথোয় মথোয়না প্রোপোরসনেল রিপ্রেজেন্টেসন বাই মিস ওফ শিজিল ট্রান্সফরেবল ভোট কী যুক্ষমদা খঞ্জবা কমিতি অমা শেমগনি।

(a) the English language, or (b) the Devanagari form of numerals, for such purposes as may be specified in the law.

344. (1) The President shall, at the expiration of five years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of ten years from such commencement, by order constitute a Commission which shall consist of a Chairman and such other members representing the different languages specified in the Eighth Schedule as the President may appoint, and the order shall define the procedure to be followed by the Commission.
- (2) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—
- (a) the progressive use of the Hindi language for the official purposes of the Union;
 - (b) restrictions on the use of the English language for all or any of the official purposes of the Union;
 - (c) the language to be used for all or any of the purposes mentioned in article 348;
 - (d) the form of numerals to be used for any one or more specified purposes of the Union;
 - (e) any other matter referred to the Commission by the President as regards the official language of the Union and the language for communication between the Union and a State or between one State and another and their use.
- (3) In making their recommendations under clause (2), the Commission shall have due regard to the industrial, cultural and scientific advancement of India, and the just claims and the interests of persons belonging to the non-Hindi speaking areas in regard to the public services.
- (4) There shall be constituted a Committee consisting of thirty members, of whom twenty shall be members of the House of the People and ten shall be members of the Council of States to be elected respectively by the members of the House of the People and the members of the Council of States in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.
- (5) It shall be the duty of the Committee to examine the recommendations of the Commission constituted under clause (1) and to report to the President their opinion thereon.
- (6) Notwithstanding anything in article 343, the President may, after consideration of the report referred to in clause (5), issue directions in accordance with the whole or any part of that report.

CHAPTER II.—REGIONAL LANGUAGES

345. Subject to the provisions of articles 346 and 347, the Legislature of a State may by law adopt any one or more of the languages in use in the State or Hindi as the language or languages to be used for all or any of the official purposes of that State:
- Provided that, until the Legislature of the State otherwise provides by law, the English language shall continue to be used for those official purposes within the State for which it was being used immediately before the commencement of this Constitution.
346. The language for the time being authorised for use in the Union for official purposes shall be the official language for communication between one State and another State and between a State and the Union:
- Provided that if two or more States agree that the Hindi language should be the official language

(৫) কমিটি অসিগী মথৌদি ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমখিবা কমিশন অদুনা থবক তৌনবা হায়রকপা অদু কুপ্পা য়েংশিবা অমদি মথোয়গী লৈবা মত অদু রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট পীবা ওইগনি।

(৬) আর্টিকল ৩৪৩ দা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, ক্লোজ (৫) তা পনখিবা রিপোর্ট অদু মুন্না খহুরবা মতুংদা রিপোর্ট পুন্মকী নত্রগা শরুক অমগী মতাংদা অরেক্সা থবক তৌনবা তাকপা য়াই।

২ শুবা শরুক - লম লমগী ওইবা লোনশিং

৩৪৫। **রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং** - আর্টিকল ৩৪৬ অমসুং ৩৪৭ দা পীরিবশিংগী মখা পোন্না, রাজ্য অমগী আইন সভানা আইন শেমদুনা রাজ্য অদুনা শিজিন্নরিবা অমা নত্রগা অমদগী হেস্তা লোনশিং নত্রগা হিন্দি রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী থবক পুন্মকী নত্রগা থরগী শিজিন্ননবা লোন নত্রগা লোনশিং ওইনা লৌখংপা য়াই।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা আইন শেমদুনা অতোপ্পা মওংদা পীবা লৈত্রিঙৈদদি, সম্বিধান অসিনা হেক চংনবা হৌখিবগী মমাংদা রাজ্য অদুগী মনুংদা ইংলিশনা লোয়শঙগী ওইনা শিজিন্নরস্থা থবকশিং অদুগীদমক্তদি (ইংলিশ লোন) শিজিন্নবা অদুম চংথগনি।

৩৪৬। **রাজ্য অমগা অতোপ্পা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা** - মতম মতমগী ওইনা সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুন্মক্তা শিজিন্নহল্লিবা লোন অদুনা রাজ্য অমগা অতোপ্পা রাজ্য অমগা অমসুং রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা ওইগনি।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অনি নত্রগা অনিদগী হেস্তনা হিন্দিনা রাজ্যশিং অদুগী মরক্তা ফাওননবা রাজভাষা ওইগনি হায়না য়ানরবদি, লোন অদু অসুন্না ফাওননবগীদমক শিজিন্নবা য়াই।

৩৪৭। **রাজ্য অমগী মীশিংগী শরুক অমনা ঙাওননবা লোনগী মতাংদা থোইদোকপা রাফম** - মসিগী মতাংদা দাবী অমা তৌরক্কা, মহাক্সু রাজ্য অমগী মীশিংগী শিংথানিংঙাই ওইবা শরুক অমনা মথোয়না ঙাঙলিবা লোন অমবু শিজিন্ননবা রাজ্য অদুনা শকখঙবা পামই হায়বসি য়ানিংলবা, রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা লোন অসি রাজ্য অদুগী মফম পুন্মক্তা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা মহাক্সা তাকপা থৌরমশিংগীদমক লোয়শঙগী ওইনা শকখঙহনবা হায়বা য়াই।

৬ শুবা শরুক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্ট শিংনচিংবগী লোন

৩৪৮। **সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্ট শিংদা অমসুং এন্টশিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিন্নগদবা লোন** - তাংকক অসিগী হান্না চংখিবা অদুনা করিগুস্তা পীখিবশিং লৈরবসু, সংসদনা অতোপ্পা মওংদা আইন্না পীরিক্রিমথৈদি -

(ক) সুপ্রিম কোর্টতা অমদি হায় কোর্ট খুদিংদা চংথবশিংদা,

(খ) আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং -

(i) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী হাউস অদুনা নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমদা পাস তৌনবগী পুখংলক্কাদবা বিল পুন্মক নত্রগা মদুদা শেমদোক্কা হোংনগদবশিং পুন্মক,

(ii) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা পাস তৌরকপা এন্ট পুন্মক অমসুং রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা লাউথোরকপা ওর্ডিনান্স পুন্মক

for communication between such States, that language may be used for such communication.

347. On a demand being made in that behalf the President may, if he is satisfied that a substantial proportion of the population of a State desire the use of any language spoken by them to be recognised by that State, direct that such language shall also be officially recognised throughout that State or any part thereof for such purpose as he may specify.

CHAPTER III.—LANGUAGE OF THE SUPREME COURT, HIGH COURTS, ETC.

348. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, until Parliament by law otherwise provides—

(a) all proceedings in the Supreme Court and in every High Court, (b) the authoritative texts—

(i) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in either House of Parliament or in the House or either House of the Legislature of a State,

(ii) of all Acts passed by Parliament or the Legislature of a State and of all Ordinances promulgated by the President or the Governor^{1***} of a State, and

(iii) of all orders, rules, regulations and bye-laws issued under this Constitution or under any law made by Parliament or the Legislature of a State, shall be in the English language.

(2) Notwithstanding anything in sub-clause (a) of clause (1), the Governor^{1***} of a State may, with the previous consent of the President, authorise the use of the Hindi language, or any other language used for any official purposes of the State, in proceedings in the High Court having its principal seat in that State:

Provided that nothing in this clause shall apply to any judgment, decree or order passed or made by such High Court.

(3) Notwithstanding anything in sub-clause (b) of clause (1), where the Legislature of a State has prescribed any language other than the English language for use in Bills introduced in, or Acts passed by, the Legislature of the State or in Ordinances promulgated by the Governor^{1***} of the State or in any order, rule, regulation or bye-law referred to in paragraph (iii) of that sub-clause, a translation of the same in the English language published under the authority of the Governor^{1***} of the State in the Official Gazette of that State shall be deemed to be the authoritative text thereof in the English language under this article.

349. During the period of fifteen years from the commencement of this Constitution, no Bill or amendment making provision for the language to be used for any of the purposes mentioned in clause (1) of article 348 shall be introduced or moved in either House of Parliament without the previous sanction of the President, and the President shall not give his sanction to the introduction of any such Bill or the moving of any such amendment except after he has taken into consideration the recommendations of the Commission constituted under clause (1) of article 344 and the report of the Committee constituted under clause (4) of that article.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(iii) সন্নিধান অসিগী মখাদা নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেন্সা আইনগী মখাদা পুথোরকপা ওর্দর, ক্ল, রেগুলেসন অমসুং বাই-লো পুন্মক ইংলিশ লোন্দা ওইগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা করিগুস্তা যাওথবসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিগী হান্না যাবগা লোয়ননা, হিন্দি লোন নত্রগা করিগুস্তা অতোপ্পা লোন অমবু রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী করিগুস্তা থবক অমগী ওইনা, রাজ্য অদুদা, ময়্য কোর্ট লৈবা হয় কোর্টকী থবক চৎথবশিংদা শিজিন্নহুয়া য়াই :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা করিগুস্তা অমত্তনা অসিগুস্তা হয় কোর্ট অসিনা পাস তৌবা জজ্জমেন্ট, দেফ্রি নত্রগা ওর্দর অমদদি চৎনরোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) দা করিগুস্তা যাওথিবা লৈরবসু, রাজ্য অমগী আইন সভানা ইংলিশ লোন নত্তবা অতোপ্পা লোন অমবু রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পাস তৌনবা পুখৎকদবা বিলশিং নত্রগা আইন সভানা পাস তৌরবা এক্টিশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লাউথোরকপা ওর্দিনালশিং নত্রগা সব-ক্লোজ অদুগী পেরেগ্রাফ (iii) দা পনখিবা করিগুস্তা ওর্দর, ক্ল, রেগুলেসন নত্রগা বাই-লোদা শিজিন্ননবা তাক্কবদি, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগী য়াথং মখাদা রাজ্য অদুগী লোইশঙ গেজেৎতা ফোঙবা হায়রিবশিং অদুগী ইংলিশতা হন্দোকপা অদুনা আর্টিকল অসিগী মখাদা ইংলিশ লোনগী আইনগী শক্তি লৈবা আইবনি হায়না লৌগনি।

৩৪৯। **লোনগা মরী লৈনবা অখম্বা আইনশিং শেন্সগী থোইদোকপা থবক চৎথবগী পথাপ** - সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌখিবদগী চহি ১৫ গী মতমগী মনুংদা, আর্টিকল ৩৪৮ কী ক্লোজ (১) গী মনুংদা হায়খিবা মরমশিং অদুগী করিগুস্তা অমগী শিজিন্নবা লোনগী মতাংদা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা রাষ্ট্রপতিনা হান্না অয়াবা পীবা নত্তনা বিল নত্রগা এক্টি শেমদোকপা অমত্তা পুখৎপা য়ারোই, অমসুং রাষ্ট্রপতিসু আর্টিকল ৩৪৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমখিবা কমিশনা থবক তৌনবা হায়রকপা অদু অমসুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (৪) গী মখাদা শেমখিবা কমিতি অদুগী রিপোর্ট অদু নিংখিনা খন্ড্রিঙেদা অসিগুস্তা বিল নত্রগা এক্টি শেমদোকপা পুখৎলকপশিং অদুদা হান্না অয়াবা পীরোই।

৪ শুবা শরুক - থোইদোকপা থবক তাকপা

৩৫০। **অবা অনা কোকপীনবা আইচেদা শিজিন্নগদবা লোন** - মী খুদিংনা অবা অনা কোকপীনবগীদমক রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী শক্তি পায়বা অমদা নত্রগা ওফিস অমদা সংঘদা নত্রগা রাজ্য অদুদা শিজিন্নবা লোনশিংগী মনুংদা অমদা, ওইফম থোকপা লোন্দা, আইচে পীশিষা য়াগনি।

৩৫০ক। **মহৈ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী খুদোংচাবা** - লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুদা যাওবা অঙাংশিংগীদমক মহৈ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী মতিক চাবা খুদোং চাবা পীনবা হোংনবসি রাজ্য খুদিংগী অমসুং রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি খুদিংগী হোংনবা ওইগদবনি; অমসুং রাষ্ট্রপতিনা করিগুস্তা রাজ্য অমদা অসিগুস্তা খুদোং চাবশিং অসি ফংনবগীদমক মহাক্লা মথৌ তাই নত্রগা ফগনি হায়না থব্বা থবকশিং তৌনবা তাকপা য়াই।

৩৫০খ। **লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার** - (১) রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার অমা লৈগনি।

(২) লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক সন্নিধান অসিগী মখাদা মশা ঙাকথোকপা পীরিবা মরম পুন্মক অদুগী

CHAPTER IV.—SPECIAL DIRECTIVES

350. Every person shall be entitled to submit a representation for the redress of any grievance to any officer or authority of the Union or a State in any of the languages used in the Union or in the State, as the case may be.

¹[350A. It shall be the endeavour of every State and of every local authority within the State to provide adequate facilities for instruction in the mother-tongue at the primary stage of education to children belonging to linguistic minority groups; and the President may issue such directions to any State as he considers necessary or proper for securing the provision of such facilities.

350B. (1) There shall be a Special Officer for linguistic minorities to be appointed by the President.

(2) It shall be the duty of the Special Officer to investigate all matters relating to the safeguards provided for linguistic minorities under this Constitution and report to the President upon those matters at such intervals as the President may direct, and the President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament, and sent to the Governments of the States concerned.]

351. It shall be the duty of the Union to promote the spread of the Hindi language, to develop it so that it may serve as a medium of expression for all the elements of the composite culture of India and to secure its enrichment by assimilating without interfering with its genius, the forms, style and expressions used in Hindustani and in the other languages of India specified in the Eighth Schedule, and by drawing, wherever necessary or desirable, for its vocabulary, primarily on Sanskrit and secondarily on other languages.

PART XVIII

EMERGENCY PROVISIONS

352. (1) If the President is satisfied that a grave emergency exists whereby the security of India or of any part of the territory thereof is threatened, whether by war or external aggression or ¹[armed rebellion], he may, by Proclamation, make a declaration to that effect ²[in respect of the whole of India or of such part of the territory thereof as may be specified in the Proclamation].

³[*Explanation.*—A Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression or by armed rebellion may be made before the actual occurrence of war or of any such aggression or rebellion, if the President is satisfied that there is imminent danger thereof.]

⁴[(2) A Proclamation issued under clause (1) may be varied or revoked by a subsequent Proclamation.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 21.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37, for “internal disturbance” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 48 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by s. 37, *ibid.*, for cls. (2), (2A) and (3) (w.e.f. 20-6-1979).

মরীদা থিজিহা অমসুং মরমশিং অদুগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা হায়রকপা মরক মরভা রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট তৌবা অসি থেইদোকপা ওফিসার অদুগী মথৌ ওইগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা রিপোর্ট পুম্মক অসি সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি অমসুং মরী লৈনবা রাজ্যশিংগী সরকারশিংদা থাগনি।

৩৫১। **হিন্দি লোনবু চাওখংহন্নবগীদমক থবক তাকপা** - হিন্দি লোন শন্দোকুবা, মসিনা ভারতকী অপুহা ইনাংকী মচাকশিং অদু ফোঙদোকুবাগী পান্ইনা চাওখংহন্নবা অমসুং মথৌ তাবা নত্রগা ফগনি হায়না খব্বা মতমদা মরু ওইনা সংস্কৃতগী অদুগা অনিশুবা ওইনা অতোপ্পা লোন্দগী মসিগী পুঁকৈ চাওখংহন্নবগীদমক লৌশিল্লগা, হিন্দুস্থানি অমসুং ভারতকী ৮ শুব্বা সেদুলদা য়াওবা অতোপ্পা লোনশিংদা শিজিন্নরিবা ফোঙদোকপা অমসুং ফোঙদোকপগী মওং, শক্তমশিং, মসিগী মহৌশাগী ওইবা তোপ তোপ্পা মগুন মাংহন্দনা, মসি চাওখংহন্নবা হোংনবা অসি (ভারত) অপুনবগী মথৌ ওইগনি।

পার্ট ১৮

ইমজেলিগী বাফম

৩৫২। **ইমজেলি লাউথোকপা** - (১) খুংলাই পায়বা লালহৌবনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্লা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেং অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহন্নগী লুরবা ইমজেলি অমা লৈরে হায়না রাষ্ট্রপতিনা খল্লবদি, মহাক্লা লাউথোকপা অমনা, ভারত অপুহগী ওইনা নত্রগা অসিগুস্তা মদুগী লম মচেং অমগী ওইনা লাউথোকপা অদুদা তাকুনা (মীয়ামদা) খঙহন্নগা য়াই।

শন্দোকুবা তাকপা - লালহৌবনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্লা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেং অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহল্ল হায়না ইমজেলি লাউথোকপা অদু লানজাও, মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক নত্রগা লালহৌবা তশেংনমক থোত্রিঙৈদা, রাষ্ট্রপটিনা মদু থোকপা য়াবগী শৌহৌরৌদবা খুদোংথিবা লৈরে হায়না খল্লবদি পুথোকপা য়াই।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু মথংগী লাউথোকপা অমনা খেল্লহন্নগা লৌথোকপা য়াই।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু খেল্লহন্নগা লাউথোকপা অমা রাষ্ট্রপতিনা মঙোল্লা অইবা ওইনা সংঘগী কেবিনেট (হায়বদি, আর্টিকল ৭৫ কী মখাদা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং অতোপ্পা কেবিনেট থাকী মন্ত্রিশিং য়াওবা কাঙবু) গী বারেপ্পা অসিগুস্তা লাউথোকপা অসি থোকহন্নগা য়াই হায়না খঙহন্নদ্রিমথৈদি পুথোকপা য়ারোই।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা খুদিং সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা শোয়দনমক পুথোককনি অমসুং, হায়গী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমা নত্তবা, (লাউথোকপা খুদিং) থবক ওইনা চংথবা থা অমা চংখিবা, মতম অদু চংত্রিঙৈদা সংসদকী হাউস অনিমকী বারেপ্পা অয়াবা পীদ্রবদি লেপকনি।

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অমা (হায়গী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমদি নত্তবা) লোক সভা খুগায়ব্বা মতম অমদা পুথোরকুবা নত্রগা লোক সভাগী খুগায়ব্বা অদু ক্লোজ অসিদা পল্লিবা থা অমগী মতম অদুগী মনুংদা থোকুবা, অমসুং লাউথোকপা অদুবু রাজ্য সভানা অয়াবা পীবগী বারেপ্প অমদি পাস তৌরবা, তৌইগুস্তাসুং লোক সভানদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু অয়াবা পীবগী বারেপ্প অমা মতম অদু লৌইদ্রিঙৈগী মমাংদা পাস তৌদ্রিবা, লাউথোকপা অদু অনৌবা শেমগৎপা লোক সভা অদুনা অহায়া ফন্না নুমিঙগী নুমিৎ ৩০ নি হেক লৌইবদা, হায়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অদু লৌইদ্রিঙৈদা লোক সভা অদুনা লাউথোকপা অদু অয়াবা পীবগী বারেপ্প অমা পাস তৌদ্রবদি, চংথবা লেপকনি।

(3) The President shall not issue a Proclamation under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation unless the decision of the Union Cabinet (that is to say, the Council consisting of the Prime Minister and other Ministers of Cabinet rank appointed under article 75) that such a Proclamation may be issued has been communicated to him in writing.

(4) Every Proclamation issued under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of one month unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People has been dissolved, or the dissolution of the House of the People takes place during the period of one month referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution, unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(5) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of six months from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (4):

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of six months from the date on which it would otherwise have ceased to operate under this clause:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of six months and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days, a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(6) For the purposes of clauses (4) and (5), a resolution may be passed by either House of Parliament only by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the Members of that House present and voting.

(7) Notwithstanding anything contained in the foregoing clauses, the President shall revoke a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation if the House of the People passes a resolution disapproving, or, as the case may be, disapproving the continuance in force of, such Proclamation.

(8) Where a notice in writing signed by not less than one-tenth of the total number of members of the House of the People has been given, of their intention to move a resolution

(৫) অসুয়া অয়াবা পীথবা লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ (৪) গী মখাদা লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারপেশিংগী মনুংদা অনিশুবা অদু পাস তৌবা নুমিং অদুদগী থা ৬ কী মতম হেক হৌখিবদা চৎথবা লেপকনি :
মসি পীরি মদুদি অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা সংসদকী হাউস অনিমক্সা তোয়না তোয়না অয়াবা পীবগী বারপে পাস তৌরক্সবদি লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ অসিগী মখাদা মসিনা চৎথবা লেপফম থোকপা মতম অদুদগী থা ৬ অমা চৎথদুনা লৈগনি :

মসিদা মখা তানা পীরি মদুদি লোক সভাবু থুগায়বা অসিগুস্বা থা ৬ অসিগী মনুংদা থোক্সা অমসুং অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা অয়াবা পীবগী বারপে অমা রাজ্য সভানদি পাস তৌরবা অদুগা অসিগুস্বা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবগী হায়রিবা মতম অদুগী মনুংদা লোক সভানদি বারপে অমা পাস তৌরবা, লাউথোকপা অদু অনৌবা শেমগৎপা লোক সভাগী অহানবা মীফম নুমিংতগী নুমিং ৩০ নি হৌখিবদা, হায়রিবা নুমিং ৩০ নি অসিগী মনুংদা অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা লোক সভানা পাস তৌরবদি চৎথবা লেপকনি।

(৬) ক্লোজ (৪) অমসুং (৫) কী মরমশিং অদুগীদমত্জদি, সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমনা হাউস অদুগী অপুস্বা মেম্বরশিংগী মেজোরিতিনা অমসুং কারক্সিবা অমসুং ভোট পীরিবা হাউ অদুগী মেম্বরশিংগী শরুক অহম থোকপগী অনিগী মেজোরিটিদগী তাদবনা বারপে অমা পাস তৌবা যাই।

(৭) মমাংদা চৎখিবা ক্লোজশিং অসিদা করিগুস্বা য়াওখিবা লৈরবসু, ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমবু নত্রগা অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু খেলহস্বা লাউথোকপা অমবু, লোক সভানা অসিগুস্বা লাউথোকপা অদুবু য়ানিংদবগী, নত্রগা, মরী লৈনবা রাফমদা, অসুম চৎথদুনা লৈবদা য়ানিংদবগী, বারপে অমা পাস তৌরবদি রাষ্ট্রপতি লৌথোকনি।

(৮) লোক সভাগী অপুস্বা মেম্বরশিংগী তরা থোকপগী অমদগী তাদবনা সহি তৌদুনা ওইবা ওইনা নোটিশ অমা, মখোয়না ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা অমবু নত্রগা মরী লৈনবা রাফমদা, অসিগুস্বা লাউথোকপা অমবু খেলহনবা লাউথোকপা অমবু অসুম চৎথদুনা লৈবা, য়ানিংদবগী বারপে অমা খলনবগীদমক পুথোক্সা -

(ক) হাউসনা ফল্লিঙৈদা ওইরগনা, স্পিকরদা; নত্রগা

(খ) হাউসনা ফমদবা মতমদা ওইরগনা, রাষ্ট্রপতিদা

পীশিল্লবা, অদু ওইরবদি স্পিকরনা নত্রগা মরী লৈনবা রাফমদা, রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্বা নোটিশ অসি ফংবা নুমিতগী নুমিং ১৪ নিগী মনুংদা অসিগুস্বা থাঙ্গলক্সিবা বারপে অদু খলনবগীদমক হাউস অদুগী থোইদোকপা মীফম অমা ফমগনি।

(৯) রাষ্ট্রপতিদা আর্টিকল অসিনা পীরিবা শক্তি অসি, লাঞ্জাওগী নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েক্সবগী থবকী নত্রগা খুংলাই পায়বা লামহৌবগী ওইবা, নত্রগা লাঞ্জাওগী নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েক্সবগী থবকী নত্রগা খুংলাই পায়বা লালহৌবগী তশেংনা খুদোংখিবা লৈরে হায়বগী, রাষ্ট্রপতিদা হান্না ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা অমা পুথোকখিবা লৈরবসু নত্রগা লৈত্রবসু অমসুং অসিগুস্বা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈরবসু তোঙান তোঙান্না য়ুম্ফমদা তোঙান তোঙান্না লাউথোকপা পুথোকপগী শক্তি য়াওরি।

৩৫৩। ইমজেলি লাউথোকপগী মই - ইমজেলি লাউথোকপা অমা চৎথরিঙৈদা, মতম অদুদদি -

(ক) সন্নিধান অসিদা করিগুস্বা পীথিবা লৈরবসু, (ভারত) অপুস্বগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুস্বা রাজ্য অমদা মদুগী থবক পুবগী শক্তি অদু করন্না পাঙথোকদগে হায়বা থবক তাকপা ঙমগনি;

for disapproving, or, as the case may be, for disapproving the continuance in force of, a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation,—

(a) to the Speaker, if the House is in session; or

(b) to the President, if the House is not in session, a special sitting of the House shall be held within fourteen days from the date on which such notice is received by the Speaker, or, as the case may be, by the President, for the purpose of considering such resolution.]

¹[(9)] The power conferred on the President by this article shall include the power to issue different Proclamations on different grounds, being war or external aggression or ³[armed rebellion] or imminent danger of war or external aggression or ³[armed rebellion], whether or not there is a Proclamation already issued by the President under clause (1) and such Proclamation is in operation.

4* * * * *

353. While a Proclamation of Emergency is in operation, then—

(a) notwithstanding anything in this Constitution, the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to any State as to the manner in which the executive power thereof is to be exercised;

(b) the power of Parliament to make laws with respect to any matter shall include power to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities of the Union as respects that matter, notwithstanding that it is one which is not enumerated in the Union List:

⁵[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India,—

(i) the executive power of the Union to give directions under clause (a), and

(ii) the power of Parliament to make laws under clause (b), shall also extend to any State other than a State in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is in operation if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

354. (1) The President may, while a Proclamation of Emergency is in operation, by order direct that all or any of the provisions of articles 268 to 279 shall for such period, not extending in any case beyond the expiration of the financial year in which such Proclamation ceases to operate, as may be specified in the order, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit.

1 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 5 (retrospectively).

2 Cl. (4) re-numbered as cl. (9) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Subs. by s. 37, *ibid.*, for “internal disturbance” (w.e.f. 20-6-1979).

4 Cl. (5) omitted by s. 37, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act 1976, s. 49 (w.e.f. 3-1-1977).

(খ) সংসদকী করিগুস্তা হিরম অমদা আইন শেশ্বগী শক্তি অসি সংঘ নত্রগা সংঘগী ওফিসারশিং অমদি শক্তি পায়বশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মথৌ পীবগী, নত্রগা শক্তি পীবা ওম্বগী শক্তি অমসুং মথৌ পীবা ওম্বগী শক্তি পীশিবগী, সংঘগী লিষ্টতা যাওদ্রবসু, আইন শেশ্বা ওম্বগী শক্তি যাওগনি;

মসি পীরি মদুদি ইমজেলি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেং অমদা চৎথদুনা লৈরিঙৈদা -

(i) ক্লোজ (ক) গী মখাদা সংঘগী থবক পুবগী শক্তিনা থবক তাকপা ওম্বা অদু, অমসুং

(ii) ক্লোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা আইন শেশ্বা ওম্বগী শক্তি অদু

ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিবা ভারতকী লম মচেং অদুনা থোক্লিবা নত্রগা মরী লৈনবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেং অমগী শান্তি ওইনা লৈববু কিহল্লবদি ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিবা রাজ্য নত্রগা মদুগী শরুক অমা নত্তবা করিগুস্তা রাজ্য অমদসু যৌহনগনি।

৩৫৪। ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা আই য়েস্থাক্লবগা মরী লৈনবা (সম্বিধানগী) অপীবা শিজিল্লবা

- (১) ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা আর্টিকল ২৬৮ দগী ২৭৯ ফাওবদা পীরিবশিং অদু লোইনমক নত্রগা অমা হেজা লাউথোকপা অদুনা চৎথবা লেপ্লা মতম অদুগী সেধা চহি অদু লোইবদগীদি হেস্কাডুনা, ওর্দর অদুনা যাওবা মতমগীদমক, মহাক্লা চানৈ হায়না থবা শেমদোকপা নত্রগা চৎনহন্দবশিংগী মখা পোন্না চৎনহনগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌখিবা ওর্দর খুদিংমক যারিবমথৈ থুনা ওর্দর তৌখিবাগা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকনি।

৩৫৫। রাজ্যশিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কহগী (ভারত)

অপুনবগী মথৌ - রাজ্য খুদিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কহা অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকারবু সম্বিধান অসিদা পীরিবশিং অদুগী মতুং ইন্না থবক চৎথহবা হায়বসি সংঘগী মথৌ ওইগনি।

৩৫৬। রাজ্যশিংদা সম্বিধানগী থবক পাঙথোক্লিবা পান্বেশিং থবক পাঙথোকপা ওম্বক্তবগী মতাংদা পীবা (বাকম) -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী নত্রগা অতোপ্লা মওংদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী, রাজ্য অদুগী সরকার অদু সম্বিধান অসিগী অপীবা মতুং ইন্না থবক চৎথবা ওমদবা ফিভম অমদা লৈরে হায়বা য়ানিংলবদি, রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকপা অমনা -

(ক) রাজ্য অদুগী আইন সভাদি নত্তনা, রাজ্য অদুগী সরকারগী মথৌ পুন্মক নত্রগা অমা হেজা অমসুং রাজ্যপালদা পীবা নত্রগা (রাজ্যপালনা) থবক ওইনা পাঙথোক্লদবা নত্রগা রাজ্য অদুগী কনাগুস্তা মীওই অমদা (বোদি অমদা) নত্রগা ওথোরিটি অমদা পীবা নত্রগা [নত্রগা অদুগী কনাগুস্তা মীওই অমনা (বোদি অমনা) নত্রগা ওথোরিটি অমনা] থবক ওইনা পাঙথোক্লদবা শক্তি পুন্মক নত্রগা অমা হেজা মঙোলদা লৌখিনবা য়াই;

(খ) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুন্মক সংসদকী ওথোরিটিগী মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙথোক্লদবনি হায়না লাউথোকপা য়াই;

(গ) লাউথোকপা অদুগী পান্দম পাঙথোক্লবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই নত্রগা কান্নগনি থবা খুদকী ওইবা যৌদোকী অমসুং মদুগী মতুং ইন্না, রাজ্য অদুগী করিগুস্তা ওথোরিটি নত্রগা মীওই (নত্রগা মীওই কাওবু) অমগা মরী

(2) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

355. It shall be the duty of the Union to protect every State against external aggression and internal disturbance and to ensure that the Government of every State is carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

356. (1) If the President, on receipt of a report from the Governor^{1***} of a State or otherwise, is satisfied that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution, the President may by Proclamation—

(a) assume to himself all or any of the functions of the Government of the State and all or any of the powers vested in or exercisable by the Governor^{2***} or any body or authority in the State other than the Legislature of the State;

(b) declare that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament;

(c) make such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary or desirable for giving effect to the objects of the Proclamation, including provisions for suspending in whole or in part the operation of any provisions of this Constitution relating to any body or authority in the State:

Provided that nothing in this clause shall authorise the President to assume to himself any of the powers vested in or exercisable by a High Court, or to suspend in whole or in part the operation of any provision of this Constitution relating to High Courts.

(2) Any such Proclamation may be revoked or varied by a subsequent Proclamation.

(3) Every Proclamation under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of two months unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People is dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

লৈনবা সম্বিধান অসিগী করিগুস্তা অপিবা পুন্মক নত্রগা শরুক অমা চৎনহন্দবা যাওনা রাফম পীবা যাই :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসি অমন্তনা হয় কোর্ট তা পীবা নত্রগা হয় কোর্টনা থবক ওইনা পাঙথোকদবা শক্তিশিংদু মানা লৌশিনবা নত্রগা সম্বিধান অসিনা হয় কোর্টকা মরী লৈননা পীরিবশিং অদু শরুক ওইনা নত্রগা পুন্মগা চৎনহন্দবা রাষ্ট্রপতিদা শক্তি পীরোই।

(২) করিগুস্তা অসিগুস্তা লাউথোকপা অমা মথংগী লাউথোকপা অমনা লৌথোকখিবা নত্রগা খেয়হুয়া যাই।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা খুদিং সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা শোয়দনা পুথোকনি, অমসুং হান্গী লাউথোকপা অমা লৌথোকপা অমা নত্রবদি, থা অনি হৌখিবদা হয়বা মতম অসি হৌদ্রিঙৈদা সংসদকী হাউস অনিমক্লা বারেপ লৌদুনা অয়াবা পীদ্রবদি চৎথবা লেপকনি।

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অসি (হান্গী লাউথোকপা অমবু লৌথোকখিবা লাউথোকপা অমা নত্রবা) লোক সভাবু থুগায়খবা মতমদা পুথোরক্লবা নত্রগা লোক সভাবু থুগায়বা অদু ক্লোজ অসিদা পল্লিবা থা অনি অদুগী মতম মনুংদা ওইরবা, অমসুং লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারেপ অমদি রাজ্য সভানা পাস তৌরবা, তৌইগুস্তসুং লোক সভানদি হয়রিবা মতম অদু লৌদ্রিঙৈদা অসিগুস্তা লাউথোকপা অদুগী মতাংদা বারেপ অমা পাস তৌদ্রবা, লাউথোকপা অদু অমুক হুয়া শেমগৎপা লোক সভাগী অহানবা মীফমদগী নুমিৎ ৩০ নি লৌইবদা, হয়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অসি লৌদ্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদু অয়াবা পীবগী বারেপ অমা পাস তৌদ্রবদি চৎথবা লেপকনি।

(৪) অসুয়া অয়াবা পীখবা লাউথোকপা অমা, লৌথোকখিবা নত্রবদি, থা ৬ (লাউথোকপা অদু পুথোকপা নুমিত্তগী থা ৬) লৌইবদা চৎথবা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি সংসদকী হাউস অনিমক্লা অসিগুস্তা লাউথোকপা অমবু চৎথদুনা লৈনবগী অয়াবা পীবগী বারেপ অসি তোয়না তোয়না পাস তৌরক্লবদি, লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ অসিগী মখাদা মসিনা চৎথবা লেপফম থোকপা নুমিৎ অদুদগী মখা তানা থা ৬ অমমুক চৎথদুনা লৈগনি, তৌইগুস্তসুং লাউথোকপা অসি করিগুস্তা মওংদা চহি ৩ দগী হেমা চৎথদুনা লৈবা য়ারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি লোক সভাবু থুগায়বা অসি অসিগুস্তা থা ৬ অমগী মনুংদা থোক্লবা অমসুং অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবগী অয়াবা পীবা বারেপ অমা রাজ্য সভানদি পাস তৌরবা, তৌইগুস্তসুং হয়রিবা মতম অসিগী মনুংদা অসিগুস্তা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবগী মতাংদা লোক সভানদি বারেপ পাস তৌদ্রবা লাউথোকপা অদু, অমুক হুয়া শেমগৎপা লোক সভাগী অহানবা মীফমদগী নুমিৎ ৩০ নি লৌইবদা, হয়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অসি লৌদ্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবা অয়াবা পীবা বারেপ অমা পাস তৌদ্রবদি চৎথদুনা লৈবা লেপকনি :

[মসিমসু পীরি মদুদি পঞ্জাব রাজ্যগী মতাংদা ১৯৮৭ কী মেগী ১১ শুবা নুমিত্তা ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদুগী রাফমদদি, ক্লোজ অসিগী অহানবা প্রোভাইশো দা পনখিবা “চহি ৩” অদু “চহি ৫” হয়না পনখি হয়না লৌগনি]

(৫) ক্লোজ (৪) দা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা পীখিবা লাউথোকপা অমবু অসিগুস্তা লাউথোকপা অদু পুথোকখিবা নুমিত্তগী চহি ১ গী রাংমদা চৎথদুনা লৈনবগী বারেপ অমা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমনা পাস তৌবা য়ারোই, মখাগী ফিভমশিং অসি লৈত্রবদি -

(4) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of ¹[six months from the date of issue of the Proclamation]:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament, the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of ²[six months] from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to operate, but no such Proclamation shall in any case remain in force for more than three years:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of ²[six months] and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People:

³[Provided also that in the case of the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab, the reference in the first proviso to this clause to "three years" shall be construed as a reference to ⁴[five years].]

⁵[(5) Notwithstanding anything contained in clause (4), a resolution with respect to the continuance in force of a Proclamation approved under clause (3) for any period beyond the expiration of one year from the date of issue of such Proclamation shall not be passed by either House of Parliament unless—

(a) a Proclamation of Emergency is in operation, in the whole of India or, as the case may be, in the whole or any part of the State, at the time of the passing of such resolution, and (b) the Election Commission certifies that the continuance in force of the Proclamation approved under clause (3) during the period specified in such resolution is necessary on account of difficulties in holding general elections to the Legislative Assembly of the State concerned:]

-
- 1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for "one year from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (3)" (w.e.f. 20-6-1979). The words "one year" were subs. for the original words "six months" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).
- 2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for "one year" (w.e.f. 20-6-1979). The words "one year" were subs. for the original words "six months" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).
- 3 Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.
- 4 Successively subs. by the Constitution (Sixty-seventh Amendment) Act, 1990, s. 2 and the Constitution (Sixty-eighth Amendment) Act, 1991, s. 2 to read as above.
- 5 Subs by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for cl. (5) (w.e.f. 20-6-1979). Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 6 (retrospectively).

(ক) ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা, ভারত অপুৰ্বগী ওইনা নত্রগা, রাজ্য অদুগী মফম পুন্মত্তা নত্রগা মচেং অমদা
বাবেপ অদু পাস তৌবা মতমদা চংথদুনা লৈরবা, অমসুং

(খ) মীখল কমিশনা মরী লৈনবা রাজ্য অদু সাধারন মীখল তৌবদা অরুবা লৈবা মরুনা লাউথোকপা অদু
চংথদুনা লৈনবা ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা পীখিবা অসিগুস্তা বাবেপ অদু য়াওবা মতম অদু চংথবা মথৌ তাই হয়না
অইবা ওইনা গীরবা :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা য়াওরিবা অমত্তনা পঞ্জাব রাজ্যগা মরী লৈননা ক্লোজ (১) গী মখাদা ১৯৮৭ কী মেগী ১১
শুবা নুমিত্তা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু পানশিবা য়ারোই।

৩৫৭। আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেম্বগী শক্তি শিজিন্নবা - (১)
আর্টিকল ৩৫৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুন্মক
সংসদকী ওথোরিটি মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙথোকপা য়ানবা লাউথোকপা মতমদা, মসি (আইনা)
য়ারগনি -

(ক) সংসদনা রাষ্ট্রপতিদা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী আইন শেম্বগী শক্তি অদু পীথোকপা, অমসুং রাষ্ট্রপতিদা
পীখিবা শক্তি অদু মহাক্সা মসিগীদমক তাক্সা অতোপ্পা ওথোরিটিদা, মহাক্সা চুমই হয়না খহা পীশিবা ফিভম খরগী মখাদা,
পীথোক্সা শক্তি লৈহহা;

(খ) সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা আইন শেম্বগী শক্তি ফংথবা অতোপ্পা ওথোরিটি
অদুনা (ভারত) অপুৰ্বদা নত্রগা মদুগী ওফিসারশিং অমসুং ওথোরিটিশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মথৌ পীশিগী নত্রগা
শক্তি পীবা ওম্বগী শক্তি অমসুং মথৌ পীবা ওম্বগী শক্তি পীশিগী আইন শেম্বা;

(গ) রাষ্ট্রপতিদা লোক সভানা ফমদবা মতমদা, অসিগুস্তা চাদিং অসিবু সংসদনা অয়াবা পীদ্রিঙেদা, রাজ্য অদুগী
অপুৰ্বা চাদিং তৌথোকহহা;

(২) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি শিজিন্নদুনা সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা
পনখিবা অতোপ্পা ওথোরিটি শিংনা শেমখিবা, সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা অসিগুস্তা অতোপ্পা ওথোরিটিশিং অদুনা
আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু নত্রবদি (আইন শেম্বা য়ারোইদৌবা), আইন অদু লাউথোকপা
অদু চংথবা লেপথবা মতুংদু আইনা য়াবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটিনা শেমদোকত্রিবা নত্রগা
লৌথোকত্রিবা, ওল্লোকত্রিবা ফাওবদি চংথদুনা লৈগনি।

৩৫৮। ইমজেন্সি লৈরিঙেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চংনহন্দবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মদুগী করিগুস্তা লম মচেং অমগী নিঙাইদনা ইংনা লৈববু লাঞ্জাও অমনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা
য়েক্সবগী থবক্সা কিহল্লকপা লৈরে হয়দুনা ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা চংথদুনা লৈরিঙেদা, আর্টিকল ১৯ দা পীরিবাশিং
অদু, তাংকক III দা করিনো তাক্সবা, অমত্তনা রাজ্য অদুগী আইন শেম্বগী নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী থবক
লৌখংপগী, রাজ্য অদুনা ওমফম থোকপা তৌইগুস্তাসুং তাংকক অদুগী অপীবশিং অদুনা ওমহন্দবা, শক্তিদা অখিংবা
পীরোই, তৌইগুস্তাসুং অসুনা শেমখিবা আইন পুন্মক, আইন্দা য়াদবা শরুক মথৈদি, লাউথোকপা অদুনা চংথবা লেপদা,
অসিগুস্তা আইন অদুনা চংথবা লেপত্রিঙেদা তৌথোকপা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদবা থবকশিংগা মরী লৈনবা
নত্তনা, চংনবা লেপকনি :

¹[Provided that nothing in this clause shall apply to the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab.]

357. (1) Where by a Proclamation issued under clause (1) of article 356, it has been declared that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament, it shall be competent—

(a) for Parliament to confer on the President the power of the Legislature of the State to make laws, and to authorise the President to delegate, subject to such conditions as he may think fit to impose, the power so conferred to any other authority to be specified by him in that behalf;

(b) for Parliament, or for the President or other authority in whom such power to make laws is vested under sub-clause (a), to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities thereof;

(c) for the President to authorise when the House of the People is not in session expenditure from the Consolidated Fund of the State pending the sanction of such expenditure by Parliament.

²[(2) Any law made in exercise of the power of the Legislature of the State by Parliament or the President or other authority referred to in sub-clause (a) of clause (1) which Parliament or the President or such other authority would not, but for the issue of a Proclamation under article 356, have been competent to make shall, after the Proclamation has ceased to operate, continue in force until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other authority.]

358. ³[(1)] ⁴[While a Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression is in operation], nothing in article 19 shall restrict the power of the State as defined in Part III to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the Proclamation ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:

⁵[Provided that ⁶[where such Proclamation of Emergency] is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

-
- 1 Omitted by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 2 (w.e.f. 6-1-1990). Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.
- 2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 51, for cl. (2).
- 3 Art. 358 re-numbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39 (w.e.f. 20-6-1979).
- 4 Subs. by s. 39, *ibid.*, for "While a Proclamation of Emergency is in operation" (w.e.f. 20-6-1979).
- 5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 52 (w.e.f. 3-1-1977).
- 6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39, for "where a Proclamation of Emergency" (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা ইমজেলি লাউথোকপা অসি ভারতকী লম মচেং অম খক্তদা চথরবদি, ইমজেলি লাউথোকপা অদুনা চংথরিবা ভারতকী লম মচেং অদুনা থোক্লিবা থবকশিংনা ভারতকী অমসুং মদুগী করিগুস্তা লম মচেং অমগী নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিহ্লবদি, ইমজেলি লাউথোকপা অদু চংথদবা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরিগা মরী লৈনবা, আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুস্তা আইন অমা হেত্তা শেম্বা, নত্রগা করিগুস্তা থবক পুনবগী থবক অমা হেত্তা লৌখংপা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওখিবা অমত্তা (মখাগী অসিদা) চংনরোই -

(ক) অসিগুস্তা আইন অসিদা মসি শেম্বা মতমদা চংথদুনা লৈবা ইমজেলি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা য়াওদবা; নত্রগা

(খ) অসিগুস্তা রাফম য়াওবা আইন অমগী মখাদা নত্তবদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা।

৩৫৯। ইমজেলি লৈরিঙেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চংনহন্বা থিংবা - (১) ইমজেলি লাউথোকপা অমা চংথদুনা লৈরিঙেদা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা, ওর্দর অদুনা পহা তাংকক (iii) দা পীরিবা অধিকারশিং অদু (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্তবা) রায়েনশঙ অমদা পুখত্তুনা (নমদুনা) চংনহনবগী অধিকার অমসুং হায়খিবা অধিকার অদু (নমদুনা) চংনহনবগী রায়েনশঙদা চংথদুনা লৈরিবা পুন্মক, লাউথোকপা অদু চংথরিঙেদা নত্রগা ওর্দর অদুনা পনবা হেন্না তেনবা মতমগীদমক, থিংদুনা থেন্নে হায়না লাউথোকপা য়াই।

(১ক) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা তাংকক (iii) না পীবা অধিকারশিং (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্তবা) পহা ওর্দর অমা চংথদুনা লৈরিঙেদা, অদুগুস্তা অধিকারশিং পীরিবা তাংকক অদুনা য়াওবা অমত্তনা, হায়খিবা তাংকক অদুনা করিনো তাকপ্ৰবা, রাজ্য অদুগী আইন শেম্বগী শক্তি নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা, রাজ্য অদুনা (আইন) শেম্বা নত্রগা থবক লৌখংপা ওমফম থোকপা তৌইগুস্তসুং তাংকক অদুনা য়াওরিবা অদুনা ওমহন্দবা, অপহা পীরোই, তৌইগুস্তসুং অসুয়া শেমখিবা আইন অদু, আইনা য়াদবা শরুক মখৈদি, মথক্তা হায়খিবা ওর্দর অদুনা চংথবা হেক লেপ্পগা, আইন অদুনা চংনবা লেপ্পিঙেদা তৌথোকপ্ৰবা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা থবকশিং নত্তনা, চংনরোই:

মসি পীরি মদুদি ইমজেলি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেং অমত্তদা চংথদুনা লৈরবা, লাউথোকপা চংথরিবা ভারতকী লম মচেং অদুনা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থোক্লিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেং অমদা নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিহ্লবদি, ইমজেলি লাউথোকপা অদুনা চংথদুনা লৈতবা করিগুস্তা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগা মরী লৈননা আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুস্তা আইন অমা শেম্বা নত্রগা করিগুস্তা সরকারগী থবক পুনবগী থবক লৌখংপা য়াই।

(১খ) ক্লোজ (১ক) য়াওখিবা অমত্তনা (মখাগী অসিদা) চংনরোই -

(ক) অসিগুস্তা আইন অসিদা মসি শেম্বা মতমদা চংথদুনা লৈবা ইমজেলি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা য়াওদবা; নত্রগা

(খ) অসিগুস্তা রাফম য়াওবা আইন অমগী মখাদা নত্তবদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা।

(২) মথক্তা হায়খিবা মওংদা থোকখিবা ওর্দর অদু ভারত পুন্মদা নত্রগা মদুগী লমগী শরুক অমদা শন্দোকপা য়াই:

*[(2) Nothing in clause (1) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or (b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

359. (1) Where a Proclamation of Emergency is in operation, the President may by order declare that the right to move any court for the enforcement of such of ¹[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] as may be mentioned in the order and all proceedings pending in any court for the enforcement of the rights so mentioned shall remain suspended for the period during which the Proclamation is in force or for such shorter period as may be specified in the order.

²[(1A) While an order made under clause (1) mentioning any of ¹[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] is in operation, nothing in that Part conferring those rights shall restrict the power of the State as defined in the said Part to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the order aforesaid ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:]

³[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

⁴[(1B) Nothing in clause (1A) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or

(b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

(2) An order made as aforesaid may extend to the whole or any part of the territory of India:

* Ins. by s. 39, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40; for “the rights conferred by Part III” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 7 (retrospectively).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40 (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীৰি মদুদি ইমজেলি লাউথোকপা অসি ভারতকী লম মচেং অমখক্তদা চংথদুনা লৈরবদি, অসিগুস্তা ওর্দর অসি, ইমজেলি লাউথোকপা অদুনা চংথরিবা মফম অদুনা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থোক্ৰিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লমগী শরুক অমদা নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিংহ্নে হায়না রাষ্ট্রপতিনা য়ানিংলদুনা শন্দোকহ্না মথৌ তাই হায়না থবা নত্রবদি ভারতকী অতোপ্লা লম শরুক অমদা শন্দোক্ৰোই।

(৩) ক্রোজ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিংমক, য়ারিবমথৈ থুনা মসি থোকখিবা মতুংদা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কনি।

৩৫৯ক। পঞ্জাব রাজ্যদা তাংকক অসি চংনহ্নবা - সন্নিধান ৬৩ শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৮৯ গী সেক্সন ৩ না তাং ৬-১-১৯৯০ দগী চংনহ্নখিহ্নে।

৩৬০। শেল-থুমগী ওইবা ইমজেলিগী অপীবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মসিগী লমগী শরুক অমগী শেল-থুমগী লৈতাবা নত্রগা খাজববু কিংহ্নগী ফিভম অমা থোক্ৰে হায়বা রাষ্ট্রপতিনা য়ানিংলবা, অদু ওইবদি মহাক্কা লাউথোকপা অমনা মসিগী ব্রাফমসি মীয়ামদা খঙহ্না য়াই

(২) ক্রোজ (১) মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু -

(ক) মথংগী লাউথোকপা অমনা লৌথোকখিবা নত্রগা খেংহ্না য়াই;

(খ) সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কনি;

(গ) থা অনি হেক লৌইবদা, হায়রিবা মতম অদু লৌইদ্রিঙৈদা সংসদকী হাউস অনিমক্কা মসিবু য়াবগী বারেপ লৌরক্তবদি, চংথবা লেপকনি :

মসি পীৰি মদুদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অদু লোক সভাবু থুগায়খবা মতমদা পুথোক্ৰবা নত্রগা লোক সভাবু থুগায়বা অদু সব-ক্রোজ (গ) দা পনখিবা থা অনি অদুগী মনুংদা থোক্ৰবা অমসুং লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারেপ অমা রাজ্য সভানদি লৌরবা তৌইগুস্তসুং লোক সভানদি হায়রিবা মতম অদু লাহৌজিঙৈদা অসিগুস্তা লাউথোকপা অদুগী মতাংদা বারেপ অমা লৌরক্তবা, লাউথোকপা অদু অমুক হ্না শাগংপা লোক সভানা অহানবা ফন্সা নুমিত্তগী নুমিৎ ৩০ নি হৌখিবা, হায়রিবা নুমিৎ ৩০ নিগী মতম অদু হৌদ্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবগী বারেপ অমা লৌরক্তবদি, চংথবা লেপকনি।

(৩) ক্রোজ (১) দা হায়খিবা অসিগুস্তা লাউথোকপা অমা চংথদুনা লৈরিঙৈ মনুংদা, (ভারত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুস্তা রাজ্য অমদা থবক খৌরম তাকপা, থবক খৌরম তাকপা অদুনা য়াওবা শেল-থুমগী ওইবা ফল অমসুং থাকী পান্দম তল্লা হায়বা অমসুং খৌরম অদুগীদমক রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই অমসুং চানৈ খনবা অতোপ্লা খৌরম তাকপা কয়াসু পীবা গুমগনি।

(৪) সন্নিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু -

(ক) অসিগুস্তা খৌরম তাকপা অসিদা য়াওবা য়াই -

(i) রাজ্য অমগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুন্মকী ওইনা তলব অমসুং এলাবেস হহ্নহ্নগী ব্রাফম;

(ii) আর্টিকল ২০৭ গী অপীবা ব্রাফমগা মরী লৈনবা শেল-থুমগী বিলশিং নত্রগা অতোপ্লা বিলশিং রাজ্য অদুগী

²[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in a part of the territory of India, any such order shall not extend to any other part of the territory of India unless the President, being satisfied that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation, considers such extension to be necessary.]

(3) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

³359A. [*Application of this Part to the State of Punjab.*] Rep. by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 3 (w.e.f. 6-1-1990).

360. (1) If the President is satisfied that a situation has arisen whereby the financial stability or credit of India or of any part of the territory thereof is threatened, he may by a Proclamation make a declaration to that effect.

⁴[(2) A Proclamation issued under clause (1)—

(a) may be revoked or varied by a subsequent Proclamation;

(b) shall be laid before each House of Parliament;

(c) shall cease to operate at the expiration of two months, unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation is issued at a time when the House of the People has been dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in subclause (c), and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.]

(3) During the period any such Proclamation as is mentioned in clause (1) is in operation, the executive authority of the Union shall extend to the giving of directions to any State to observe such canons of financial propriety as may be specified in the directions, and to the giving of such other directions as the President may deem necessary and adequate for the purpose.

(4) Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) any such direction may include—

(i) a provision requiring the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of a State;

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Fifty-ninth Amendment) Act, 1988, s. 3. It shall cease to operate on the expiry of a period of two years from the commencement of this Act, i.e., thirtieth day of March, 1988.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41, for cl. (2) (w.e.f. 20-6-1979).

আইন সভানা য়ারবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবগী খাজুনা থম্বগী রাফম;

(খ) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমা চংথদুনা লৈরিঙৈদা, সংঘগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুন্নমকী ওইনা, সুপ্রিম কোর্টকী অমসুং হায় কোর্টকী জজ্জশিং য়াওনা, তলব অমসুং এলাবেস হুহুন্নবা থবক থৌরম তাকপা আইনা য়াগনি।

(৫) সম্বধান (৪৪ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ৪১ না তাং ২০-৬-৭৯ ইংদগী লৌথোকপ্তে।

পার্ট ১৯

মখল-মখাগী রাফম

৩৬১। রাষ্ট্রপতি, রাজ্যপাল অমসুং রাজ্যপালনা নত্রগা রাজপ্রমুখনা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিন্নখিবগী অমসুং ওফিসকী মথৌশিং পাঙথোকখিবগী নত্রগা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিন্নবগী মওংদা নত্রগা মহাকী ওফিসকী মথৌশিং পাঙথোকপগী মওংদা তৌখিবা থবক অমত্তগী মরমদা রায়েনশঙ অমত্তদা পাওখুম পীরোই:

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিগী থবক অসি করিগুন্না রায়েনশঙ, ট্রাইব্যুনেল নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা খনবা নত্রগা মমিং তাকপা বোদি অমগী রায়েন মখাদা আর্টিকল ৬১ গী মখাদা শিরকপা মরাল অদু থিগৎনবা পুরকপা য়াই:

মসি মখা তানা পীরি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসি কনাগুন্না মী অমগী ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মথত্তা চানবা রায়েনশঙগী রায়েন অমা পুরকপগী অধিকার অদু অথিংবা পীবনি হায়না লৌরোইদবনি।

(২) রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথত্তা মথোয়না ওফিস পায়রিঙৈদা করিগুন্না রায়েনাঙ অমদা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন অমত্তা পুথৎলকপা নত্রগা চংথদুনা লৈবা য়ারোই।

(৩) রাষ্ট্রপতিবু নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু মহাক্সা ওফিস পায়রিঙৈ মতমদা রায়েনশঙ অমত্তদগী ফাননবগী নত্রগা কৈশুম শঙদা থল্লবগী থবক লৌখৎপা য়ারোই।

(৪) রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথত্তা, মহাক্সা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা রাজ্যপাল ওইনা ওফিস পায়রিঙৈগী মমাংদা নত্রগা ওফিস পায়রবা মতুংদা লনাই ওইনা নত্রগা লনাই ওইবগী মওংদা তৌখিবা থবক অমত্তগী মরমদা, রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা রাজ্যপালদা করন্না মখলগী রায়েমো, রায়েল অদুগী মরম অদু করন্না হৌরকপনো, রায়েল থাঙ্গৎকদৌরিবা মীগী মমিং, মশক তাকপা অমসুং লৈফমগা লোয়ননা মহাক্সা তানগদৌরিবা অপান্না করিনো শেংনা য়াওবা নোটিশ অমা পীরবা মতুংদা থা অনি হৌদ্রিবমথৈ রায়েনশঙ অমত্তদা সিভিলগী ওইবা রায়েল অমত্তা থাঙ্গৎপা য়ারোই।

৩৬১ক। সংসদকী অমসুং রাজ্যগী আইন সভাশিংগী চংথখিবশিংবু ফোঙদোকপগী কহুৎকপিবা - (১) কনাগুন্না মী অমত্তা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী চংথখিবশিং অদুগী ওইফম থোকপা মওংদা অচুন্না রিপোর্ট, ফোঙদোকপা অদু লান্না তৌগে হায়না তৌবনি হায়বা উৎপা গুমদ্রবদি, পাওচেদা ফোঙদোক্লুবগীদমক করিগুন্না রায়েনশঙ অমত্তদা সিভিল নত্রগা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন্দা চৈরাক ফংলোই:

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অমত্তা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী লোন্না ফন্না মীফম গী চংথবশিংগী রিপোর্ট ফোঙদোকপদদি চংনরোই।

(ii) a provision requiring all Money Bills or other Bills to which the provisions of article 207 apply to be reserved for the consideration of the President after they are passed by the Legislature of the State;

(b) it shall be competent for the President during the period any Proclamation issued under this article is in operation to issue directions for the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of the Union including the Judges of the Supreme Court and the High Courts.

1* * * * *

-
- 1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 8 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41 (w.e.f. 20-6-1979).

PART XIX

MISCELLANEOUS

361. (1) The President, or the Governor or Rajpramukh of a State, shall not be answerable to any court for the exercise and performance of the powers and duties of his office or for any act done or purporting to be done by him in the exercise and performance of those powers and duties:

Provided that the conduct of the President may be brought under review by any court, tribunal or body appointed or designated by either House of Parliament for the investigation of a charge under article 61:

Provided further that nothing in this clause shall be construed as restricting the right of any person to bring appropriate proceedings against the Government of India or the Government of a State.

(2) No criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President, or the Governor ^{1***} of a State, in any court during his term of office.

(3) No process for the arrest or imprisonment of the President, or the Governor ^{1***} of a State, shall issue from any court during his term of office.

(4) No civil proceedings in which relief is claimed against the President, or the Governor ^{1***} of a State, shall be instituted during his term of office in any court in respect of any act done or purporting to be done by him in his personal capacity, whether before or after he entered upon his office as President, or as Governor ^{1***} of such State, until the expiration of two months next after notice in writing has been delivered to the President or the Governor ^{2***}, as the case may be, or left at his office stating the nature of the proceedings, the cause of action therefor, the name, description and place of residence of the party by whom such proceedings are to be instituted and the relief which he claims.

-
- 1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
2 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

(২) ক্লোজ (১) দা পীরিবা অসি ব্রোদ কাস্তিং ষ্টেশন অমনা খৌরম পরেংগী শরুক অমা ওইনা ব্রায়ারলেস টেলিগ্রাফিগী পাইন্না লাউথোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা পাওচেদা ফোঙদোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা তৌবগুম চংনগনি।

৩৬১খ। তলব পীবা পোলিটিকেল ফম অমা পায়বা যাদবা - তরাসুবা সেদুলগী পেরেগ্রাফ ২ গী মখাদা মেম্বর ওইবা যাদবা পোলিটিকেল পাটি অমগী মেম্বর ওইবা হাউসকী মেম্বর অমা মহাকপু মেম্বর ওইবা যাদে হায়না লেপখিবা তারিখ অদুদগী হৌরগা মহাকী মেম্বর ওইবগী মতম অদু লোইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লোইদ্রিঙেগী মনুংদা হাউস অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কায়ে হায়না লাওথোকপা অদু ওইরবদি অনিদুগী মরক্তা অহায়া তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু তলব পীদুনা থমগদবা পোলিটিকেলগী ফম অমত্তা পায়বা যারোই।

শব্দেক্সা তাকপা - আর্টিকল অসিগীদমক -

(ক) 'হাউস' হায়রিবা রাইসিনা তরাসুবা সেদুলগী পেরেগ্রাফ ১ গী ক্লোজ (ক) দা পীরিবা অদুবু খঙনগনি।

(খ) 'তলব পীদুনা থম্মা পোলিটিকেল ফম' হায়রিবা রাইসিনা -

(i) ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইরগনা মদুগী চানবা মতুং ইন্না ভারত সরকারদা নত্রগা রাজ্য সরকারদা কারকপা মীয়ামদগী খোমগংলকপা খাজনাদগী তলব অদু পীগনি ; নত্রগা

(ii) করিগুম্মা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা মচেং ওইনা নত্রগা পুন্নপ ওইনা শরুক অমা ওইবা সংস্থান অমগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইরগনা সংস্থান অদুনা তলব অদু পীগনি।

অদুবু তলব অদু কম্পেন্সেসনগী মওংদি নত্তবা ওইগদবনি।

৩৬২। (ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন-খৌদা মপুশিংগী অধিকার অমসুং খুদোংচাবশিং) সম্বিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না লৌথোকপে।

৩৬৩। সন্ধি, য়ানখিবা অসিনচিংবদগী থোরকপা খংনবশিংদা রায়েনশঙনা খুং থিংজিহা থিংবা -

(১) সম্বিধান অসিদা করিগুম্মা যাওখিবা লৈরবসু, তৌইগুম্মসুং আর্টিকল ১৪৩ দা পীরিবশিং অদুগীদি মখা পোন্না, সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা করিগুম্মা রায়েনশঙ অমত্তনা, সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন খৌদা মপুনা থবক ওইনা পাঙথোকপা য়ানখিবা, অমসুং ভারতকী দোমিনিওন সরকার নত্রগা মদুগী মমাং থাখিবা সরকারশিংনসু শরুক য়াখিবা অমসুং সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌখিবা মতুংদসু চংথদুনা লৈবা ট্রিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এস্কেজমেন্ট, সনদ নত্রগা অসিগুম্মা ইন্সক্রুমেন্টশিংদগী থোরকপা খংনবশিংদা, নত্রগা সম্বিধান অসিদা হায়রিবা ট্রিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এস্কেজমেন্ট, সনদ নত্রগা অসিগুম্মা ইন্সক্রুমেন্টশিং অসিগা মরী লৈননা পীবশিংগী মখাদা লৈখিবা অধিকার নত্রগা পাঙথোকফম থোকপা লৈখিবা থবকশিংদগী থোরকপা খংনবশিংদা রায়েনবগী শক্তিগী ওমথে লৈরোই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) "ভারতকী রাজ্য" হায়বসি সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌদ্রিঙেদা হিজ মেজেষ্টি না নত্রগা ভারত দোমিনিওন সরকারনা অসিগুম্মা রাজ্য অমনি হায়না শকখঙবা লম অমবু খঙনগনি; অমসুং

(খ) "রায়েন-খৌদা মপু" হায়বসিদা প্ৰিম, চিফ নত্রগা সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌদ্রিঙেদা হিজ মেজেষ্টি না নত্রগা ভারত দোমিনিওন সরকার না ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন-খৌদা মপুনি হায়না শকখঙবা মী যাওই।

¹[361A. (1) No person shall be liable to any proceedings, civil or criminal, in any court in respect of the publication in a newspaper of a substantially true report of any proceedings of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State, unless the publication is proved to have been made with malice: Provided that nothing in this clause shall apply to the publication of any report of the proceedings of a secret sitting of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State.

(2) Clause (1) shall apply in relation to reports or matters broadcast by means of wireless telegraphy as part of any programme or service provided by means of a broadcasting station as it applies in relation to reports or matters published in a newspaper.

Explanation.—In this article, “newspaper” includes a news agency report containing material for publication in a newspaper.]

²[361B. A member of a House belonging to any political party who is disqualified for being a member of the House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to hold any remunerative political post for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or till the date on which he contests an election to a House and is declared elected, whichever is earlier.

Explanation.—For the purposes of this article,—

(a) the expression “House” has the meaning assigned to it in clause (a) of paragraph 1 of the Tenth Schedule;

(b) the expression “remunerative political post” means any office—

(i) under the Government of India or the Government of a State where the salary or remuneration for such office is paid out of the public revenue of the Government of India or the Government of the State, as the case may be; or

(ii) under a body, whether incorporated or not, which is wholly or partially owned by the Government of India or the Government of a State and the salary or remuneration for such office is paid by such body, except where such salary or remuneration paid is compensatory in nature.

362. [Rights and privileges of Rulers of Indian States.] Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.

363. (1) Notwithstanding anything in this Constitution but subject to the provisions of article 143, neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in any dispute arising out of any provision of a treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which was entered into or executed before the commencement of this Constitution by any Ruler of an Indian State and to which the Government of the Dominion of India or any of its predecessor Governments was a party and which has or has been continued in operation after such commencement, or in any dispute in respect of any right accruing under or any liability or obligation arising out of any of the provisions of this Constitution relating to any such treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument.

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 42 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 4.

৩৬৩ক। ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন-খৌদা মপুশিংবু শকখঙবা তোকপা অমসুং লনাই শেশ্বন মুখৎপা - সন্নিধান
অসিদা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা করিগুস্তায়াওরবসু -

(ক) প্রিন্স, চিফ নত্রগা কনাগুস্তা মীওই অমবু, সন্নিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না চৎনবা
হৌদ্রিঙৈ মতমদা, ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন-খৌদা মপুনি হয়না রাষ্ট্রপতিনা শকখঙলস্বা, নত্রগা কনাগুস্তা মীওই
অমবু রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা রায়েন-খৌদা মপু অদুগী, অসিগুস্তা চৎনবা হৌবা অদুগী মমাংগী মতমদা, মতুং তাথরকপনি
হায়না শকখঙলস্বা অদু, অসিগুস্তা চৎনবা হৌবা নুমিং অদুদা অমসুং নুমিং অদুদগী অসিগুস্তা রায়েন-খৌদা মপুনি নত্রগা
অসিগুস্তা রায়েন খৌদা মপু অদুগী মতুং তাথরকপনি হয়না শকখঙলস্বা অদু তোল্লগনি;

(খ) সন্নিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না হেক চৎনবা হৌবা নুমিং অদুদা অমসুং নুমিং অদুদগী
লনাই শেশ্বন মুখৎলে অমসুং লনাই শেশ্বনগা মরী লৈনবা অধিকারশিং, অপুনবা অমসুং তৌফম থোকপা পুন্মক লৈত্রে,
অমসুং মরম অদুনা রায়েন-খৌদা মপু নত্রগা রায়েন-খৌদা মপুগী মতুং তাথরকপনি হয়না ক্লোজ (ক) দা পনাখিবা নত্রগা
কনাগুস্তা মীওই অমদা লনাই শেশ্বনগী মওংদা পৈশা অমত্তা পীররৌই।

৩৬৪। অচৌবা হিথাংফমশিং, অমসুং এরোদ্রোমশিংগা মরী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা - (১) সন্নিধান অসিদা
করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা নোটিশ অদুদা য়াওবা তারিখ অমদগী থবক
ওইনা পাঙথোক্লবা -

(ক) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেমখিবা করিগুস্তা আইন অমা করিগুস্তা অচৌবা হিথাংফম
নত্রগা এরোদ্রোম অমদা চৎনরৌই নত্রগা নোটিশ অদুদা য়াওবা চৎনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা খরগী মখা পোন্না চৎনগনি,
নত্রগা

(খ) করিগুস্তা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমা করিগুস্তা অচৌবা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অমদা
হায়খিবা তারিখ অদুগী মমাংদা তৌথোকস্ত্রবা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা নত্তনা মই লৈবা তোল্লগনি নত্রগা
নোটিশ অদুদা য়াওবা চৎনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মখা পোন্না অসিগুস্তা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অসিদা চৎনগনি;
হায়বা য়াই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) “অচৌবা হিথাংফম” হায়বসি সংসদনা শেশ্বা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইনগী মখাদা অচৌবা
হিথাংফমনি হয়না লাউথোকস্ত্রবা হিথাংফমবু খঙনগনি অমসুং মতম মতমগী ওইনা অসিগুস্তা হিথাংফম অসিগী লমই
মনুংদা য়াওবা লম পুন্মকসু য়াওগনি;

(খ) “এরোদ্রোম” হায়বসি ইয়াররেজ, ইয়ার ক্রাফ্ট অমসুং ইয়ার নেভিগেশনগা মরী লৈননা শেশ্বা আইনশিংদা
তাকপা এরোদ্রোমবু খঙনগনি।

৩৬৫। সংঘনা থবক ওইনা পাঙথোক্লবা হায়রকপা মতুং ইন্না তৌদবা অমসুং ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবগী
মই -

রাজ্য অমনা (ভারত) অপুনবনা মসিগী থবক পুনবগী শক্তি শিজিন্নদুনা সন্নিধান অসিগী অপীবগী মখাদা থবক ওইনা
পাঙথোক্লবা হায়রকপা অদুগী মতুং ইন্না তৌদবা নত্রগা (হায়রকপা অদুগী) ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবা, সন্নিধান

(2) In this article—

(a) “Indian State” means any territory recognised before the commencement of this Constitution by His Majesty or the Government of the Dominion of India as being such a State; and

(b) “Ruler” includes the Prince, Chief or other person recognised before such commencement by His Majesty or the Government of the Dominion of India as the Ruler of any Indian State.

¹[363A. Notwithstanding anything in this Constitution or in any law for the time being in force—

(a) the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such ruler shall, on and from such commencement, cease to be recognised as such Ruler or the successor of such Ruler;

(b) on and from the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, privy purse is abolished and all rights, liabilities and obligations in respect of privy purse are extinguished and accordingly the Ruler or, as the case may be, the successor of such Ruler, referred to in clause (a) or any other person shall not be paid any sum as privy purse.]

364. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by public notification direct that as from such date as may be specified in the notification—

(a) any law made by Parliament or by the Legislature of a State shall not apply to any major port or aerodrome or shall apply thereto subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification, or (b) any existing law shall cease to have effect in any major port or aerodrome except as respects things done or omitted to be done before the said date, or shall in its application to such port or aerodrome have effect subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification.

(2) In this article—

(a) “major port” means a port declared to be a major port by or under any law made by Parliament or any existing law and includes all areas for the time being included within the limits of such port;

(b) “aerodrome” means aerodrome as defined for the purposes of the enactments relating to airways, aircraft and air navigation.

365. Where any State has failed to comply with, or to give effect to, any directions given in the exercise of the executive power of the Union under any of the provisions of this Constitution, it shall be lawful for the President to hold that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

366. In this Constitution, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say—

(1) “agricultural income” means agricultural income as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax;

1 Ins. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 3.

অসিগী অপীবগী মতুং ইন্না রাজ্য অদুগী সরকার অদু থবক চংথবা ঙমদবগী ফিভম অমা থোক্রে হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌবদা আইন্না য়াগনি।

৩৬৬। **রাইহে তাকপা** - সম্বিধান অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্পা মওংদা উৎত্রবদি, মখাগী রাইহেশিং অসি মথোয় মথোয়দা মসিদা গীরিবা রাহেহোকশিং অসি লৈগনি, হায়বদি -

(১) “লৌউশিংউবগী আই” হায়বসি ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকা মরী লৈননা শেম্বা আইনশিংদা তাকপা লৌউশিংউবগী আই অদুবু খঙনগনি;

(২) “এংলো ইন্দিয়ান” হায়বসি মহাকী মপা ইউরোপকী মী ওইবা নত্রগা মহাকী নুপাগী ওইবা মপা মপুগী মাইকৈদা ইউরোপতগী হৌরকপা মী অমা ওইরহা, ভারতকী লম মনুংদা লৈবা, অসিগুস্তা লম অসিদা চাং নাইনা লৈবা অমসুং মতম খরগী লৈবা নত্তবা মমা মপানা পোকপা নত্রগা পোক্কা মীবু খঙনগনি;

(৩) “আর্টিকল” হায়বসি সম্বিধান অসিগী আর্টিকলবু খঙনগনি;

(৪) “পূবা” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা পৈশা শিংদোকপা অদুগা শেল্পেপতি শিংলৌইদৌবা মওংগী পৈশা থোমগৎপা যাওই, অমসুং “লোন” হায়বসিসু অসুন্না লৌগদবনি;

(৪ক) লৌথোকপ্তে।

(৫) “ক্লোজ” হায়বসি আর্টিকল অমদা যাওবা ক্লোজ হায়বা রাইহেদু খঙনগনি;

(৬) “কোপোরেসন টেক্স” হায়বসি আইদা লৌবা, কম্পানিনা পীফম থোকপা টেক্স মখল অমনি অমসুং মখাগী ফিভমশিং অসি লৈগদবা টেক্সনি -

(ক) মদুদি মসি লৌউশিংউবগী আইদগীদি লৌফম থোকত্রে;

(খ) মদুদি কম্পানিনা লনাই মীওইশিংদা য়েহোকদবা পীফম থোকপদগী, টেক্স অসিদা চংননবা শেম্বা আইন অমত্তনা, কম্পানিনা পীবা টেক্সতগী খামহৌনবা অয়াবা গীদে;

(গ) মদুদি অসিগুস্তা য়েহোকদবশিং ফংলিবা লনাই মীওইশিং অসিগী ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকীদমক অপুহা আই পাবদা, নত্রগা অসিগুস্তা লনাই মীওইশিং অসিনা গীগদবা নত্রগা মথোয়দা হন্দোকখিগদবা ইন্দিয়ান ইনকম টেক্স পাবদা অসুন্না গীখিবা টেক্স অদু যাওশিবগী করিগুস্তা আইনগী অপীবা লৈতে;

(৭) “কোরেসপোন্ডিং প্রোভিড”, “কোরেসপোন্ডিং ইন্দিয়ান স্টেট”, নত্রগা “কোরেসপোন্ডিং স্টেট” হায়বসি চিংনবা রাফম থোক্কাপদা রাষ্ট্রপতিনা লেপ্পকপা অসিগুস্তা প্রোভিড, ইন্দিয়ান স্টেট নত্রগা স্টেট অদুনা কোরেসপোন্ডিং প্রোভিড, কোরেসপোন্ডিং ইন্দিয়ান স্টেট নত্রগা কোরেসপোন্ডিং স্টেটনি হায়না, অরেপ্পা রাফম অদুগীদমক, লৌগনি;

(৮) “শেল্পেন” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা শেল্পেপ শিংদোক্কাবগী পীফম থোকপা অমসুং য়ানখিবগী মখাদা পীফম থোকপা অদু যাওগনি;

(৯) “ইস্টাট ডিউটি” হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা টেক্সকা মরী লৈননা শেম্বা আইনশিংগী মখাদা শেম্বা কলশিংগী মতুং ইন্না লেপ্পা, শিবদা নত্রগা হায়খিবা আইনশিং অদুগী মখাদা শিরে হায়না লৌবদা মপু হোংগদবা লন থুম পুন্মকী প্রিন্সিপল ভেল্লুদা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা পাগদবা টেক্সপু খঙনগনি;

(2) "an Anglo-Indian" means a person whose father or any of whose other male progenitors in the male line is or was of European descent but who is domiciled within the territory of India and is or was born within such territory of parents habitually resident therein and not established there for temporary purposes only;

(3) "article" means an article of this Constitution;

(4) "borrow" includes the raising of money by the grant of annuities, and "loan" shall be construed accordingly;

1* * * *

(5) "clause" means a clause of the article in which the expression occurs;

(6) "corporation tax" means any tax on income, so far as that tax is payable by companies and is a tax in the case of which the following conditions are fulfilled:—

(a) that it is not chargeable in respect of agricultural income;

(b) that no deduction in respect of the tax paid by companies is, by any enactments which may apply to the tax, authorised to be made from dividends payable by the companies to individuals;

(c) that no provision exists for taking the tax so paid into account in computing for the purposes of Indian income-tax the total income of individuals receiving such dividends, or in computing the Indian income-tax payable by, or refundable to, such individuals;

(7) "corresponding Province", "corresponding Indian State" or "corresponding State" means in cases of doubt such Province, Indian State or State as may be determined by the President to be the corresponding Province, the corresponding Indian State or the corresponding State, as the case may be, for the particular purpose in question;

(8) "debt" includes any liability in respect of any obligation to repay capital sums by way of annuities and any liability under any guarantee, and "debt charges" shall be construed accordingly;

(9) "estate duty" means a duty to be assessed on or by reference to the principal value, ascertained in accordance with such rules as may be prescribed by or under laws made by Parliament or the Legislature of a State relating to the duty, of all property passing upon death or deemed, under the provisions of the said laws, so to pass;

(10) "existing law" means any law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation passed or made before the commencement of this Constitution by any Legislature, authority or person having power to make such a law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation;

(11) "Federal Court" means the Federal Court constituted under the Government of India Act, 1935;

(12) "goods" includes all materials, commodities, and articles;

(13) "guarantee" includes any obligation undertaken before the commencement of this Constitution to make payments in the event of the profits of an undertaking falling short of a specified amount;

1 Cl. (4A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

(১০) “লৈরিবা আইন” হায়বসি সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা অসিগুস্তা আইন, ওর্দিলাস, ওর্দর, বাইলো, ফল নত্রগা রেগুলেসন অসিবু শেম্বা ঙ্গুস্তী শক্তি লৈবা আইন সভা, ওথোরিটি নত্রগা মীওই অমনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা আইন, ওর্দিলাস, ওর্দর, বাইলো, ফল নত্রগা রেগুলেসন অদুবু খঙনগনি;

(১১) “ফেদরেল কোর্ট” হায়বসি গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এক্ট, ১৯৩৫ কী মখাদা শেমখিবা ফেদরেল কোর্ট অদুবু খঙনগনি;

(১২) “গুদস” হায়বসিদা খঙবা অমসুং উবা যাবা পোং পুন্মক অমসুং হায়রিবশিং অসিগী মচেং ওইবা শরুকশিংসু য়াওগনি;

(১৩) “গারেন্টি” হায়বসিদা সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা ললোনবা অমগী অতোংবনা করিগুস্তা অরেন্সা শেনফম অমদগী হস্তরবা মতমদা পীগনি হায়না য়ানখিবা (শেনফম) য়াওই;

(১৪) “হাই কোর্ট” হায়বসি সন্নিধান অসিগীদমক রাজ্য অমগী হাই কোর্টনি হায়না লৌনরবা রায়েনশঙ অদুবু খঙনগনি অমসুং (মখাগীশিং অসি) য়াওগনি -

(ক) ভারতকী লমগী মনুংদা সন্নিধান অসিগী মখাদা হাই কোর্ট ওইনা লিংখংলবা নত্রগা অমুক হুয়া লিংখংলবা করিগুস্তা রায়েনশঙ অমা;

অমসুং

(খ) ভারতকী লমগী মনুংদা সন্নিধান অসিগী মরম অমগীদমক নত্রগা মরম পুন্মকী ওইনা হাই কোর্ট অমনি হায়না সংসদনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকপা রায়েনশঙ অমা।

(১৫) “ভারতকী রাজ্য” হায়বসি দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী সরকারনা অসিগুস্তা রাজ্য অমনি হায়না শকখঙলবা লম মচেং অমবু খঙনগনি;

(১৬) “তাংকক” হায়বসি সন্নিধান অসিগী তাংকক অমবু খঙনগনি;

(১৭) “পেলন” হায়বসি মীওই অমদা, মশানা শরুক খরা পীখংচখিবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, করিগুস্তা মখাগী মীওই অমদা পীফম থোকপা পেলন অমবু খঙনগনি, অমসুং অসুন্না পীফম থোকপা থবক্তগী পোংথারগা পীবা, অসুন্না পীফম থোকপা গ্রেটুইটি অমসুং প্রোবিদেন্ট ফন্দদা খায়গংখিবা মদুদা শেন্দোয় য়াওরবসু নত্রগা য়াওদ্রবসু, নত্রগা মদুদা করিগুস্তা মখাগী হাপচিল্লকপা য়াওনা হন্দোরকপা পুন্মক য়াওগনি;

(১৮) “ইমজেন্সি লাউথোকপা” হায়বসি আর্টিকল ৩৫২ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা অদুবু খঙনগনি;

(১৯) “পব্লিক নোটিফিকেসন” হায়বসি ভারতকী গেজেত্তা নত্রগা রাজ্য অমগী লোয়শঙগী গেজেত্তা থোকপা, ওইফম থোকপা, নোটিশ অমবু খঙনগনি;

(২০) “রেলরে” হায়বসিদা, মখাগীশিং অসি, য়াওরোই -

(ক) মুনিসিপালগী লমখৈ মনুংদা চেনবা ত্রামরে, নত্রগা

(খ) রাজ্য অমগী মনুংদা লৈবা চৎথোক চৎশিনগী অমসুং আইনগী মতুংইন্না সংসদনা রেলরে নভে হায়না লাউথোকপা লম্বী;

(14) "High Court" means any Court which is deemed for the purposes of this Constitution to be a High Court for any State and includes—

(a) any Court in the territory of India constituted or reconstituted under this Constitution as a High Court, and

(b) any other Court in the territory of India which may be declared by Parliament by law to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution;

(15) "Indian State" means any territory which the Government of the Dominion of India recognised as such a State;

(16) "Part" means a Part of this Constitution;

(17) "pension" means a pension, whether contributory or not, of any kind whatsoever payable to or in respect of any person, and includes retired pay so payable; a gratuity so payable and any sum or sums so payable by way of the return, with or without interest thereon or any other addition thereto, of subscriptions to a provident fund;

(18) "Proclamation of Emergency" means a Proclamation issued under clause (1) of article 352;

(19) "public notification" means a notification in the Gazette of India, or, as the case may be, the Official Gazette of a State;

(20) "railway" does not include—

(a) a tramway wholly within a municipal area, or

(b) any other line of communication wholly situate in one State and declared by Parliament by law not to be a railway;

1 * * * * *

²[(22) "Ruler" means the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such Ruler;]

(23) "Schedule" means a Schedule to this Constitution;

(24) "Scheduled Castes" means such castes, races or tribes or parts of or groups within such castes, races or tribes as are deemed under article 341 to be Scheduled Castes for the purposes of this Constitution;

(25) "Scheduled Tribes" means such tribes or tribal communities or parts of or groups within such tribes or tribal communities as are deemed under article 342 to be Scheduled Tribes for the purposes of this Constitution;

(26) "securities" includes stock;

3 * * * * *

1 Cl. (21) omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 4, for cl. (22).

3 Cl. (26A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

(২১) (সম্বিধান (৭ শৃবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না লৌথোকশ্রে)

(২২) “কলনা” হায়বসিনা প্ৰিজ, চিফ নত্ৰগা সম্বিধান (২৬ শৃবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী চৎনবা হৌবগী মমাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন-খৌদা মপুনি হায়না শকখঙলম্বা মীওই অমবু নত্ৰগা অসুন্না চৎনবা হৌখিবা অদুগী মমাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা রায়েন-খৌদা মপু অমগী মতুং তাখরকপনি হায়না শকখঙলম্বা মীওই অমবু খঙনগনি;

(২৩) “সেদুল” হায়বসিনা সম্বিধান অসিগী সেদুল অমবু খঙনগনি;

(২৪) “সেদুল কাষ্টশিং” হায়বসিনা আর্টিকল ৩৪১ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল কাষ্টশিংনি হায়না লৌখিবা অসিগুন্না কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্ৰগা ট্ৰাইবশিং নত্ৰগা অসিগুন্না কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্ৰগা ট্ৰাইবশিং অসিগী শরুকশিং নত্ৰগা মনুংগী কাঙবুশিং অদুবু খঙনগনি;

(২৫) “সেদুল ট্ৰাইবশিং” হায়বসিনা আর্টিকল ৩৫২ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল ট্ৰাইবশিংনি হায়না লৌখিবা অসিগুন্না ট্ৰাইবশিং নত্ৰগা ট্ৰাইব কাঙলুপশিং নত্ৰগা অসিগুন্না ট্ৰাইবশিং নত্ৰগা ট্ৰাইব কাঙলুপশিং অদুগী শরুকশিং নত্ৰগা মনুংগী কাঙবুশিং অদুবু খঙনগনি,

(২৬) “সেকুয়িটিশিং” হায়বসিনা ষ্টোক গাওগনি;

(২৬ক) সম্বিধান (৪৩ শৃবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ না লৌথোকশ্রে;

(২৭) “সব-ক্লোজ” হায়বসিনা রাইহে অসিনা গাওরিবা ক্লোজ অমগী সব-ক্লোজ খঙনগনি;

(২৮) “টেক্সেসন” হায়বসিনা করিগুন্না মখল গী টেক্স গীহনবা নত্ৰগা ময়ামগী ওইনা নত্ৰগা মফমগী ওইনা নত্ৰগা থৌইদোক হেন্দোকপা মওংদা লৌবা পোংচৈ থাজিল্লকপগী টেক্স গাওই, অমসুং ‘টেক্স’ হায়বা রাইহেসি অসুন্না খঙগদবনি;

(২৯) “আইদা লৌবা টেক্স” হায়বসিনা অহেনবা ললোনবগী অতোংবগী মওংদা লৌবা টেক্স গাওগনি;

(২৯ক) “পোং য়োম্বা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্স” হায়বসিনা (মখাগীশিং অসি) গাওগনি -

(ক) করিগুন্না মখলগী পুথোক পুশিনবা লন অমবু খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা রাফম অমগীদমক, কন্ট্রেক্ট অমগী মতুং ইন্না তৌবদি নত্ৰগা মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(খ) কন্ট্রেক্ট অমগী থবক পাঙথোকপদা গাওবা (পুথোক পুশিন গাওবা পোং ওইনা নত্ৰগা অতোপ্পা মখলগী মওংদা) পুথোক পুশিন গাওবা পোংকী মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(গ) রায়বগী মওংদা লৌরগা পৈশা মচিং থিগৎতুনা লৈবগী মওংদা পোং খুংশিল্লবদা নত্ৰগা করিগুন্না মখলগী পৈশা মচিং মচিং থিগৎপগী মওংদা লৌবা টেক্স;

(ঘ) পুথোক পুশিন গাওবা পোংপু শিজিল্লবগী অধিকার অদু করিগুন্না মরমগীদমক (মতম কল্লবসু নত্ৰগা কল্লবসু) খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা রাফম অমগীদমক মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(ঙ) রেজিষ্টার তৌদবা এসোসিয়েসন অমনা নত্ৰগা মী কাঙবু অমনা মদুগী মীওই অমদা খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা রাফম অমগীদমক পুথোক পুশিন গাওবা পোং পীবদা লৌবা টেক্স;

(চ) মতেং পাংবগী মওং ওইনা নত্ৰগা শরুক ওইনা নত্ৰগা করিগুন্না অতোপ্পা মওংগী ওইনা পুথোক পুশিন

(27) "sub-clause" means a sub-clause of the clause in which the expression occurs;
(28) "taxation" includes the imposition of any tax or impost, whether general or local or special, and "tax" shall be construed accordingly;

(29) "tax on income" includes a tax in the nature of an excess profits tax;

*[(29A) "tax on the sale or purchase of goods" includes—

(a) a tax on the transfer, otherwise than in pursuance of a contract, of property in any goods for cash, deferred payment or other valuable consideration;

(b) a tax on the transfer of property in goods (whether as goods or in some other form) involved in the execution of a works contract;

(c) a tax on the delivery of goods on hirepurchase or any system of payment by instalments;

(d) a tax on the transfer of the right to use any goods for any purpose (whether or not for a specified period) for cash, deferred payment or other valuable consideration;

(e) a tax on the supply of goods by any unincorporated association or body of persons to a member thereof for cash, deferred payment or other valuable consideration;

(f) a tax on the supply, by way of or as part of any service or in any other manner whatsoever, of goods, being food or any other article for human consumption or any drink (whether or not intoxicating), where such supply or service, is for cash, deferred payment or other valuable consideration, and such transfer, delivery or supply of any goods shall be deemed to be a sale of those goods by the person making the transfer, delivery or supply and a purchase of those goods by the person to whom such transfer, delivery or supply is made;]

¹[(30) "Union territory" means any Union territory specified in the First Schedule and includes any other territory comprised within the territory of India but not specified in that Schedule.]

367. (1) Unless the context otherwise requires, the General Clauses Act, 1897, shall, subject to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of an Act of the Legislature of the Dominion of India.

(2) Any reference in this Constitution to Acts or laws of, or made by, Parliament, or to Acts or laws of, or made by, the Legislature of a State ^{2***}, shall be construed as including a reference to an Ordinance made by the President or, to an Ordinance made by a Governor ^{3***}, as the case may be.

(3) For the purposes of this Constitution "foreign State" means any State other than India: Provided that, subject to the provisions of any law made by Parliament, the President may by order⁴ declare any State not to be a foreign State for such purposes as may be specified in the order.

* Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 4.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for cl. (30).

2 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

3 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 See the Constitution (Declaration as to Foreign States) Order, 1950 (C.O. 2).

য়াবা পোং, চিঞ্জাক ওইনা নত্রগা মীওইবনা শিজিন্নবা য়াবা অতোপ্লা পোংশক ওইনা, নত্রগা (ময়াই কাবা ওইরবসু নত্রগা নত্রবসু) থক্কাবা পোং ওইনা, অসুয়া পীবা নত্রগা মতেং পাংবগী মওং অদু খুদক্তা শেশ্বগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্রগা মমল লৈবা ব্রাফম অমগীদমক পীবদা লৌবা টেক্স;

অমসুং পুথোক পুশিন য়াবা পোংপু মপু হোংবা, পোং খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা তৌরিবা মীওই অদুনা মপু হোংবা, পোং খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা অদু য়োনবনি হায়না লৌগনি, অমসুং মপু হোংবা, পোং খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা ফংলিবা মীওই অদুনা পুথোক পুশিন তৌবা য়াবা পোং অদু লৈবনি হায়না লৌগনি;

(৩০) “ইউনিওন টেরিটোরি” হায়বসিনা সন্নিধানগী অহানবা সেদুলদা য়াওবা ইউনিওন টেরিটোরিবু খঙনগনি অমসুং ভারতকী লমথৈ মনুংদা য়াওবা অতোপ্লা মওংগী অহানবা সেদুলদা য়াওদবা লমসু য়াওগনি]

৩৬৭. **বাহস্থোক তাকপা** - (১) য়াওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি, আর্টিকল ৩৭২ গী মখাদা মদুদা চাননবা শেশ্বা অমসুং মওং হোংদোকহ্বগী মখা পোলা, দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী আইন সভাগী এক্ট অমবু বাহস্থোক তাকপদা শিজিন্নবগুম সন্নিধান অসিগী বাহস্থোক তাকপদসু জেনেরেল ক্লোজেস এক্ট, ১৮৯৭ শিজিন্নগনি।

(২) সন্নিধান অসিদা সংসদকী নত্রগা সংসদনা শেশ্বা এক্ট নত্রগা আইন, নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী নত্রগা আইন সভানা শেশ্বা এক্ট নত্রগা আইন হায়না পম্বদুদা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপালনা পুথোকপা, চানবা মওংদা, ওর্দিনাল্স অদু পনবদা য়াওই হায়না লৌগনি।

(৩) সন্নিধান অসিগী মরমগীদমক “ফোরেন ষ্টেট” হায়বসি ভারত নত্তবা লৈপাক অমবু খঙনগনি :

মসি পীরি মদুদি সংসদনা শেশ্বা আইন্দা পীবগী মখা পোলা, রাষ্ট্রপতিনা করিগুম্বা লৈপাক অমবু ওর্দর তৌদুনা ওর্দর অদুদা তাকপা মরমশিংগীদমক ফোরেন ষ্টেট নত্তে হায়না লাউথোকপা য়াই।

পার্ট ২০

সন্নিধান শেমদোকপা

৩৬৮। **সংসদকী সন্নিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুং মদুগী থবক চংথবগী পথাপ** -

(১) সন্নিধান অসিদা করিগুম্বা য়াওখিবা লৈরবসু, সংসদনা মসিগী কলটিউটয়েন্ট শক্তি শিজিন্নদুনা সন্নিধান অসিগী করিগুম্বা অপীবা অমবু আর্টিকল অসিদা পীরিবা থবক চংথবগী পথাপ মতুং ইল্লা হাপচিন্দুনা, খেংনহন্দুনা নত্রগা পুন্লৌ লৌথোকুনা শেমদোকপা য়াই।

(২) সন্নিধান অসি শেমদোকপগী থবক অসি সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা শেমদোকপগী বিল অমা পুখৎতুনা হৌবা য়াই অমসুং বিল অদু হাউস খুদিংদা হাউস অদুগী অপুনবা মেম্বরশিংগী মেজোরিটিনা পাস তৌরবা অমসুং হাউস অদুগী কারক্লিবা অমসুং ভোং পীরিবা মেম্বরশিংগী শরুক অহমগী অনিদগী তাদবা মেজোরিটিনা পাস তৌরবা মতমদা বিল অদুদা অয়াবা পীবিনবা রাষ্ট্রপতিদা পীখংকনি অমসুং মহাক্সা অয়াবা পীরিবা মতমদা বিল অদুদা পীরিবা ফিভম অদুদা সন্নিধান অসি শেমদোক্লে :

PART XX

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

368. ²[(1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may in exercise of its constituent power amend by way of addition, variation or repeal any provision of this Constitution in accordance with the procedure laid down in this article.]

³[(2)] An amendment of this Constitution may be initiated only by the introduction of a Bill for the purpose in either House of Parliament, and when the Bill is passed in each House by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting, ⁴[it shall be presented to the President who shall give his assent to the Bill and thereupon] the Constitution shall stand amended in accordance with the terms of the Bill:

Provided that if such amendment seeks to make any change in—

- (a) article 54, article 55, article 73, article 162 or article 241, or
- (b) Chapter IV of Part V, Chapter V of Part VI, or Chapter I of Part XI, or
- (c) any of the Lists in the Seventh Schedule, or
- (d) the representation of States in Parliament, or

(e) the provisions of this article, the amendment shall also require to be ratified by the Legislatures of not less than one-half of the States ^{5***} by resolutions to that effect passed by those Legislatures before the Bill making provision for such amendment is presented to the President for assent.

⁶[(3) Nothing in article 13 shall apply to any amendment made under this article.]

⁷[(4) No amendment of this Constitution (including the provisions of Part III) made or purporting to have been made under this article [whether before or after the commencement of section 55 of the Constitution (Fortysecond Amendment) Act, 1976] shall be called in question in any court on any ground.

(5) For the removal of doubts, it is hereby declared that there shall be no limitation whatever on the constituent power of Parliament to amend by way of addition, variation or repeal the provisions of this Constitution under this article.]

2 Ins. by s. 3, *ibid.*

3 Art. 368 renumbered as cl. (2) thereof by s. 3, *ibid.*

4 Subs. by s. 3, *ibid.*, for "it shall be presented to the President for his assent and upon such assent being given to the Bill,".

5 The words and letters "specified in Parts A and B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Twenty-fourth Amendment) Act, 1971, s. 3.

7 Cls. (4) and (5) were ins. in article 368 by s. 55 of the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976. This section has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and Others Vs. Union of India and Others* (1980) 2 S.C.C. 591.

মসি পীৰি মদুদি অসিগুস্থা শেমদোকপা অসিনা -

(ক) আৰ্টিকল ৫৪, আৰ্টিকল ৫৫, আৰ্টিকল ৭৩, আৰ্টিকল ১৬২ নত্ৰগা আৰ্টিকল ২৪১, নত্ৰগা

(খ) ৫ শুবা তাংককী ৪ শুবা শৰুক, ৬ শুবা তাংককী ৫ শুবা শৰুক, নত্ৰগা ৯ শুবা তাংককী অহাৰা শৰুক, নত্ৰগা

(গ) ৭ শুবা সেদুলদা পীৰিবা পৰেং অদুগী কৰিগুস্থা অমা, নত্ৰগা

(ঘ) ৱাজ্যশিংগী সংসদতা মীহুং যাওবা অদু, নত্ৰগা

(ঙ) আৰ্টিকল অসিদা পীৰিবা অসি,

হোংদোকপা হোংনরবদি অসিগুস্থা শেমদোকপগী (ৱাফম) পীৰিবা বিল অদু ৱাষ্টপতিদা অয়াবা পীৰিবা পীখংত্রিঙৈগী মমাংদা ৱাজ্যগী তংখায় অমদগী তাদবগী আইন সভাশিংনা হিৰম অসিদা আইন সভাশিং অদুনা ৱাৰেপ লৌদুনা সন্নিধান শেমদোকপা অদু অয়াবা পীৰা মথৌ তাই।

(৩) আৰ্টিকল অসিগী মখাদা সন্নিধান শেমদোকপা অমত্তদা আৰ্টিকল ১৩ দা যাওৰিবা অদু পানশিনবা য়াৰোই।

(৪) আৰ্টিকল অসিগী মখাদা সন্নিধান শেমদোকপা (অহুমশুবা তাংকক পীৰিবশিং অদু যাওনা), [সন্নিধান (৪২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৫ চংনবা হৌবগী মমাং ওইরবসু নত্ৰগা মতুং ওইরবসু] অমত্তা কৰিগুস্থা মুক্ষম অমত্তদা ৱায়েনশঙ অমদা ৱাকৎপা য়াৰোই।

(৫) চিংনবা পুন্নমক কোকুবগীদমক, আৰ্টিকল অসিগী মখাদা সন্নিধান অসিগী অপীবশিং হাপচিহা, থেংনহুনা নত্ৰগা পুন্নৌ লৌথোকপগী মওংদা সংসদকী সন্নিধান শেমদোকপা কলটিটুয়েন্ট শক্তিদা কৰিগুস্থা মখলগী অপম্বা অমত্তা লৈৰোই হায়না লাউথোকি।

পাৰ্ট ২১

অককুবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং

৩৬৯.১ ৱাজ্যগী লিষ্টতা যাওবা হিৰম খরদা মখোয়দু কনকৱেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌৱগা সংসদনা অককু বা মতমদা আইন শেম্বা ওম্বগী শক্তি - সন্নিধান অসিদা কৰিগুস্থা যাওখিবা লৈরবসু, সংসদনা, সন্নিধান অসি চংনবা হৌবা মতমদগী চহি ৫ গী মনুংদা, মখাগী হিৰমশিং অসিদা মখোয়সি কনকৱেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌৱগা আইন শেম্বগী শক্তি লৈগনি, মমিং ওইনা পল্লগা -

(ক) ৱাজ্য অমগী মনুংদা লশিং অমসুং শামতুগী ফিশিং (মক লৌথোকপা লশিং অমসুং মক লৌথোকপা লশিং নত্ৰগা কাপাস যাওনা), লশিং মক, চে (পাওচে নম্বা চে যাওনা), চিঞ্জাকশিং (চানবা থাও থোকপা মকশিং অমসুং থাও যাওনা), শাঙগী মচিঞ্জাকশিং (থাওখি অমসুং অতোপ্পা অশেম্বশিং যাওনা), কোইলা (কোক অমসুং কোইলাদগী ফংবা অতৈ পোৎশিং যাওনা), য়োং, ইম্পাত অমসুং মাইকা পোৎশিং অসি পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং য়েহোকপদা য়োহোক য়োনশিন তৌবা অমসুং ললোনবা;

PART XXI

¹[TEMPORARY, TRANSITIONAL AND SPECIAL PROVISIONS]

369. Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament shall, during a period of five years from the commencement of this Constitution, have power to make laws with respect to the following matters as if they were enumerated in the Concurrent List, namely:—

(a) trade and commerce within a State in, and the production, supply and distribution of, cotton and woollen textiles, raw cotton (including ginned cotton and unginned cotton or *kapas*), cotton seed, paper (including newsprint), food-stuffs (including edible oilseeds and oil), cattle fodder (including oil-cakes and other concentrates), coal (including coke and derivatives of coal), iron, steel and mica;

(b) offences against laws with respect to any of the matters mentioned in clause (a), jurisdiction and powers of all courts except the Supreme Court with respect to any of those matters, and fees in respect of any of those matters but not including fees taken in any court; but any law made by Parliament, which Parliament would not but for the provisions of this article have been competent to make, shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of the said period, except as respects things done or omitted to be done before the expiration thereof.

²[370. (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the provisions of article 238 shall not apply in relation to the State of Jammu and Kashmir;

(b) the power of Parliament to make laws for the said State shall be limited to—

(i) those matters in the Union List and the Concurrent List which, in consultation with the Government of the State, are declared by the President to correspond to matters specified in the Instrument of Accession governing the accession of the State to the Dominion of India as the matters with respect to which the Dominion Legislature may make laws for that State; and

(ii) such other matters in the said Lists as, with the concurrence of the Government of the State, the President may by order specify.

Explanation.—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President as the Maharaja of Jammu and Kashmir acting on the advice of the Council of Ministers for the time being in office under the Maharaja's Proclamation dated the fifth day of March, 1948;

1 Subs. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2, for "TEMPORARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS" (w.e.f. 1-12-1963).

2 In exercise of the powers conferred by this article the President, on the recommendation of the Constituent Assembly of the State of Jammu and Kashmir, declared that, as from the 17th day of November, 1952, the said art. 370 shall be operative with the modification that for the *Explanation* in cl. (1) thereof, the following *Explanation* is substituted, namely:—

"*Explanation.*—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President on the recommendation of the Legislative Assembly of the State as the *Sadar-I-Riyasat of Jammu and Kashmir, acting on the advice of the Council of Ministers of the State for the time being in office."

(Ministry of Law Order No. C.O. 44, dated the 15th November, 1952). * Now "Governor".

(খ) ক্লোজ (ক) দা পনখিবা হিরমশিং অসিগী করিগুস্তা অমগী মায়েজ্ঞা মরাল লংজবা, হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা সুপ্রিম কোর্টকিদি নত্তবা কোর্ট পুন্মকী শক্তিগী ওমথৈ অমসুং শক্তি, হিরমশিং অদুগা মরী লৈননা সরকারনা লৌবা ফিশিং করিগুস্তা কোর্ট অমদা লৌবা ফীশিংদি নত্তবা;

তৌইগুস্তসুং সংসদনদি ওমদবা আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসিতনা ওমহনখিবা, সংসদনা শেমখিবা আইন পুন্মক মথজ্ঞা হায়খিবা মতম অসিনা হেক হৌখিবদা, হান্না তৌথোকস্তবা নত্রগা মতম অদু হৌদ্রিঙৈদা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা নত্তনা, ওমদবা অদু মথৈদি চংনরৌই।

৩৭০। জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদা অকক্লুবা মতমগী ওইবা অগীবশিং -

(১) সন্স্থিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, -

(ক) আর্টিকল ২৩৮ তা পীরিবশিং অদু জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদদি চংনরৌই

(খ) হায়রিবা রাজ্য অদুগী মতাংদা পার্লিয়ামেন্টকী আইন শেস্বা ওস্তগী শক্তি অদু মথাগীশিং অসিখক্তদা ওইগনি-

(i) ইউনিওন লিষ্ট অমসুং কনকরেন্ট লিষ্টতা য়াওবা হিরমশিং, রাজ্য অদুগী সরকারগা তাম্নরগা, রাজ্য অদুনা দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াদা য়াওশিনবগী রাফম লেপ্লিবা ইন্সট্রুমেন্ট ওফ এঞ্জেসন্দা য়াওরিবা, দোমিনিওন আইন সভানা রাজ্য অদুগী আইন শেস্বা ওস্তা হিরমশিং অদুগা চানবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকস্তবা হিরমশিং অমসুং

(ii) রাজ্য অদুগী সরকারগা য়ানবগা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা তাকপা হায়রিবা লিষ্টশিং অদুদা য়াওবা অতৈ হিরমশিং।

শনৈদ্রো তাকপা- আর্টিকল অসিগী মরমগীদমক, রাজ্য অদুগী সরকার হায়বসি ১৯৪৮ গী মাৰ্চ কী তারিখ ৫ দা মহারাজনা লাউথোকখিবা অদুগী মখাদা থবক পায়বা মন্ত্রি পরিষদ অদুগী পাওতাজ্ঞা থবক তৌবা মতম মতমগী ওইনা রাষ্ট্রপতিনা জন্মু অমসুং কাশমিরগী মহারাজনি শকখঙবা য়ীওই অদুবু খঙনগনি;

(গ) আর্টিকল ১ অমসুং আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অদু রাজ্য অদুদা চংনগনি;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা য়াওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকহনবগী মখা পোন্না সন্স্থিধান অসিগী অতোপ্পা অগীবশিং অদু রাজ্য অদুগা মরী লৈননা চংনগনি :

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (i) দা পনখিবা রাজ্য অদুগী ইন্সট্রুমেন্ট ওফ এঞ্জেসন্দা য়াওখিবা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা অসিগুস্তা ওর্দর অমত্তা রাজ্য অদুগী সরকারগা য়ানদনা থোক্লৌই :

মখা তানা পীরি মদুদি মমাংগী অকোনবা প্রোভাইসোদা পনখিবা অদু নত্তবা হিরম অমত্তদা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা য়াওদনা অসিগুস্তা অতোপ্পা ওর্দর পুথোক্লৌইদবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (ii) দা নত্রগা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ঘ) গী অনিশুবা প্রোভাইজোদা পনখিবা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা অদু রাজ্য অদুগী সন্স্থিধান শেস্বা কন্সটিটিউয়েন্ট এসেমব্লি কৌবগী মমাংদা পীরবদি, অসিগুস্তা এসেমব্লি অদুগী মমাংদা মসিনা মরম অদুদা রারেপ অমা লৌননবা পুথোক্লৌদবনি।

(c) the provisions of article 1 and of this article shall apply in relation to that State;

(d) such of the other provisions of this Constitution shall apply in relation to that State subject to such exceptions and modifications as the President may by order¹ specify:

Provided that no such order which relates to the matters specified in the Instrument of Accession of the State referred to in paragraph (i) of sub-clause (b) shall be issued except in consultation with the Government of the State:

Provided further that no such order which relates to matters other than those referred to in the last preceding proviso shall be issued except with the concurrence of that Government.

(2) If the concurrence of the Government of the State referred to in paragraph (ii) of sub-clause (b) of clause (1) or in the second proviso to sub-clause (d) of that clause be given before the Constituent Assembly for the purpose of framing the Constitution of the State is convened, it shall be placed before such Assembly for such decision as it may take thereon.

(3) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this article, the President may, by public notification, declare that this article shall cease to be operative or shall be operative only with such exceptions and modifications and from such date as he may specify:

Provided that the recommendation of the Constituent Assembly of the State referred to in clause (2) shall be necessary before the President issues such a notification.

²[371. 3* * * *

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by order made with respect to ⁴[the State of Maharashtra or Gujarat], provide for any special responsibility of the Governor for—

(a) the establishment of separate development boards for Vidarbha, Marathwada, ⁵[and the rest of Maharashtra or, as the case may be,] Saurashtra, Kutch and the rest of Gujarat with the provision that a report on the working of each of these boards will be placed each year before the State Legislative Assembly;

(b) the equitable allocation of funds for developmental expenditure over the said areas, subject to the requirements of the State as a whole; and

(c) an equitable arrangement providing adequate facilities for technical education and vocational training, and adequate opportunities for employment in services under the control of the State Government, in respect of all the said areas, subject to the requirements of the State as a whole.]

⁶[371A. (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 See the Constitution (Application to Jammu and Kashmir) Order, 1954 (C.O. 48) as amended from time to time, in Appendix I.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 22, for art. 371.

3 Cl. (1) omitted by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 2, (w.e.f. 1-7-1974).

4 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the State of Bombay" (w.e.f. 1-5-1960).

5 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the rest of Maharashtra," (w.e.f. 1-5-1960).

6 Ins. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2 (w.e.f. 1-12-1963).

(৩) আর্টিকল অসিগী মমাংদা চংথিবা অপীবশিং অদুদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু রাষ্ট্রপতিনা লৈবাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা আর্টিকল অসি চংনরোই নত্রগা যাওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকপগা লোয়ননা অমসুং মহাক্সা তাকপা তারিখ অমদগী চংনগনি হায়না লাউথোকপা ওমই;

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা অসিগুম্বা নোটিশ অসি পুথোকপগী মমাংদা ক্রোজ (২) দা পনখিবা রাজ্য অদুগী কমিটিটুয়েন্ট এসেমব্লিগী থবক চংথবগী অয়াবা তঙাই ফদে।

৩৭১। মহারাষ্ট্র অমসুং গুজরাট রাজ্যশিংগীদমক থোইদোকপা অপীবা - [অক্স প্রদেশকী মতাংদা পীরম্বা অদুদি সম্বিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ না লৌথোকপা]

(২) সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা মহারাষ্ট্র রাজ্য নত্রগা গুজরাটকা মরী লৈননা ওর্দর থোক্তুনা রাজ্যপালগী মখাগীশিংসিগীদমক থোইদোকপা দাঙ্গিত পীবা যাই -

(ক) বিদরভা, মারাথরাদা অমসুং মহারাষ্ট্রগী লেমহৌরিবা শরুক্কীদমক, নত্রগা সৌরাষ্ট্র, কচ্চ অমসুং গুজরাটকী লেমহৌরিবা শরুক্কীদমক তোঙান তোঙানবা দিভেলপমেন্ট বোর্ডশিং লিংখংপা লোয়ননা বোর্ডশিং অদুগী থবক খুংগুদা চহি খুদিংগী রাজ্যগী বিধান সভাদা রিপোর্ট পুথোকপা;

(খ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা য়েংবগী দরকারগী মখা পোন্না, হায়রিবা লমশিং অদুদা শেমগৎ শাগৎপগী চাদিং শেল অচুম্বা মওংদা পীবা;

(গ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা য়েংবগী দরকারগী মখা পোন্না, হায়রিবা লমশিং অসিদা টেক্নিকেল ইডুকেশনগী অমসুং থবকী ট্রেনিংগী, অমসুং রাজ্য সরকারগী মখাদা লৈবা থবকশিংদা থবক তৌবগী মতিক চাবা খুদোংচাবা পীনবা চুম্মা শিল্লাংবা।

৩৭১ক। নাগালেন্দ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) সংসদনা শেম্বা আইন অমত্তা মখাগী মরমশিং অসিদা নাগালেন্দ রাজ্যদা চংনরোই -

(i) নাগাশিংগী ধর্ম অমসুং সমাজগী চংনবী,

(ii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী অমসুং থবক চংথবগী মওং,

(iii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী মতুং ইল্লা লেপুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জাষ্টিস চংনহনবা;

(iv) লম অমসুং মদুদগী থোকপা পোৎশিংবু মপু ওইবা অমসুং মপু হোংবগী মওং।

(খ) নাগাহিল তুয়েনশাং লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য অদু শেমজিঙৈগী মমাংদা থোকপা মনুংগী য়ৈখায় থিনগায়বগী থবক অদু লৈরি হায়না মহাক্সা খল্লিবই, নাগালেন্দগী রাজ্যপালগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লৌ অমসুং ওর্দরগী মরমদা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত লৈগনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাক্সী মসিগা মরী লৈনবা মথৌশিং পাঙথোকপদা, মন্ত্রি পরিষদ তাম্রবা মতুংদা, লৌখংকদবা থবকী মতাংদা মহাক্সী লনাই রাখল শিজিন্নগনি :

মসি পীরি মদুদি করিগুম্বা হিরম অমা সব-ক্রোজ অসিগী মখাদা মহাক্সী লনাই রাখল শিজিন্নদুনা রাজ্যপালনা থবক তৌগদবা হিরমনি নত্রগা নন্তে হায়বা রাহং অমা থোরক্বদি, রাজ্যপালনা মহাক্সী অখিংবা লৈতবা রাখলদা লেপ্লকপা অদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তৌখিবা থবক অমত্তগী অচুম অরান অসি মহাক্সা লনাই রাখলদা তৌফম থোকপনি

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Nagas, (ii) Naga customary law and procedure, (iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Naga customary law, (iv) ownership and transfer of land and its resources, shall apply to the State of Nagaland unless the Legislative Assembly of Nagaland by a resolution so decides;

(b) the Governor of Nagaland shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland for so long as in his opinion internal disturbances occurring in the Naga Hills-Tuensang Area immediately before the formation of that State continue therein or in any part thereof and in the discharge of his functions in relation thereto the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this sub-clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(c) in making his recommendation with respect to any demand for a grant, the Governor of Nagaland shall ensure that any money provided by the Government of India out of the Consolidated Fund of India for any specific service or purpose is included in the demand for a grant relating to that service or purpose and not in any other demand;

(d) as from such date as the Governor of Nagaland may by public notification in this behalf specify, there shall be established a regional council for the Tuensang district consisting of thirty-five members and the Governor shall in his discretion make rules providing for—

(i) the composition of the regional council and the manner in which the members of the regional council shall be chosen:

Provided that the Deputy Commissioner of the Tuensang district shall be the Chairman *ex officio* of the regional council and the Vice-Chairman of the regional council shall be elected by the members thereof from amongst themselves;

(ii) the qualifications for being chosen as, and for being, members of the regional council;

(iii) the term of office of, and the salaries and allowances, if any, to be paid to members of, the regional council;

(iv) the procedure and conduct of business of the regional council;

(v) the appointment of officers and staff of the regional council and their conditions of services; and

নত্রগা তৌফম থোক্তবনি হয়বগী যুস্ফমদা য়েংপা য়ারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্লা মওংদগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী মরীদা রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত অদু মখা তানা লৈবগী তঙাই ফদবা লৈত্রৈ হয়না খল্লবদি, মহাক্সা ওর্দর অমা থোক্তুনা রাজ্যপালগী অসিগুস্তা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত অদু ওর্দর অদুদা পনবা তারিখ অমদগী লৈররোই হয়না তাকপা য়াই;

(গ) শিংলোইদৌবা শেল তাল্লকপা অমদা মহাক্সা য়াবিরক্সা হায়জরকপদা, নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা ভারতকী অপুনবা শেখুন্দগী ভারত সরকারনা করিগুস্তা অরেক্সা থবক নত্রগা মরমগীদমক পীরক্সদবা শেল অদু শিংলোইদবা শেল তাল্লকপা অদুদা অরেক্সা থবক নত্রগা মরম অদু য়াওই অমসুং অতোপ্লা তাল্লকপদা য়াওদে হায়বা শেংনা তাক্সবনি;

(ঘ) নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা মসিগীদমক লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা (নোটিশ) অদুদা পনবা তারিখ অমদগী মেম্বর ৩৫ য়াওবা টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্টকী রিজনেল কাউন্সিল অমা লিংখৎকনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাকী অখিংবা লৈতবা রাখল শিজিমদুনা মখাগীশিং অসি পীবা রুল শেমগনি -

(i) রিজনেল কাউন্সিল অদুদা য়াওগদবা অমসুং রিজনেল কাউন্সিল অদুগী মেম্বরশিং খনবগী মওং :

মসি পীরি মদুদি টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্টকী ডিপুটি কমিশনরনা ওফিস পায়বনা মরম ওইদুনা রিজনেল কাউন্সিলগী চেয়ারমেনদি মেম্বরশিংনা মখোয়গী মরক্তগী খনগনি;

(ii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেম্বর ওইনা খনবগী অমসুং ওইনবগী লৈফম থোকপা মতিক ময়াই;

(iii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেম্বরশিংদা গীগদবা, গীবা অরবদি, তবল অমসুং এলারেন্স অমসুং ওফিস পায়বগী মওং;

(iv) রিজনেল কাউন্সিলগী থবক চংথবা অমসুং চংথবগী মওং;

(v) রিজনেল কাউন্সিলগী ওফিসারশিং অমসুং মখা থাবা থবক পুবশিং খনবা অমসুং মখোয়গী থবক তৌবগী ফিতম;

(vi) রিজনেল কাউন্সিল অদু ফজনা থবক চংথনবগী অমসুং শাগংনবগী তঙাই ফদবা করিগুস্তা হিরম অমদা রুল শেস্তা।

(২) সম্বিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, নাগালেন্দ রাজ্য শেমখিবগী তারিখতগী চহি ১০ গী মতমগীদমক নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলগী পাওতাক মতুং ইম্না রাজ্যপালনা লৈপাকী নোটিশ তৌদুনা মসিগী মতাংদা পল্লকপা শাংথবা মতমগীদমক-

(ক) টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্টকী রায়েন খৌদা রাজ্যপালনা পাঙথোকনি;

(খ) ভারত সরকারনা নাগালেন্দ রাজ্যগী পুন্লপ ওইনা য়েংলগা দরকারগীদমক নাগালেন্দ সরকারদা শেল পীরক্সদা মতমদা, রাজ্যপালনা মহাকী অখিংবা লৈতবা রাখল শিজিমদুনা শেল অদু টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্ট অমসুং লেমহৌরিবা রাজ্যগী শরুক অদুগী মরক্তা অচুস্তা মওংদা য়েনথোক্সা শিনগনি;

(গ) রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপদগী রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা চংননবা তাল্লকপা নত্রবদি নাগালেন্দ আইন সভাগী আইন অমত্তা টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্টতা চংনরোই অমসুং রাজ্যপালনা অসিগুস্তা আইন অমবু চংননবা তাল্লকপদা টুয়েন্টাং ডিষ্ট্রিক্ট নত্রগা মদুগী শরুক অমদা আইন অদু রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপগী মতুং ইম্না রাজ্যপালনা পল্লকপা য়াওহন্দবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হয়না তাল্লকপা য়াই;

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ অসিগী মখাদা তাল্লকপা অদুদা হৌখিবা মতমদগী চংনবা হৌখিবগী মই লৈনবা তাল্লকপা য়াই;

(vi) any other matter in respect of which it is necessary to make rules for the constitution and proper functioning of the regional council.

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, for a period of ten years from the date of the formation of the State of Nagaland or for such further period as the Governor may, on the recommendation of the regional council, by public notification specify in this behalf,—

(a) the administration of the Tuensang district shall be carried on by the Governor;

(b) where any money is provided by the Government of India to the Government of Nagaland to meet the requirements of the State of Nagaland as a whole, the Governor shall in his discretion arrange for an equitable allocation of that money between the Tuensang district and the rest of the State;

(c) no Act of the Legislature of Nagaland shall apply to Tuensang district unless the Governor, on the recommendation of the regional council, by public notification so directs and the Governor in giving such direction with respect to any such Act may direct that the Act shall in its application to the Tuensang district or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as the Governor may specify on the recommendation of the regional council:

Provided that any direction given under this sub-clause may be given so as to have retrospective effect;

(d) the Governor may make regulations for the peace, progress and good Government of the Tuensang district and any regulations so made may repeal or amend with retrospective effect, if necessary, any Act of Parliament or any other law which is for the time being applicable to that district;

(e) (i) one of the members representing the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland shall be appointed Minister for Tuensang affairs by the Governor on the advice of the Chief Minister and the Chief Minister in tendering his advice shall act on the recommendation of the majority of the members as aforesaid¹;

(ii) the Minister for Tuensang affairs shall deal with, and have direct access to the Governor on, all matters relating to the Tuensang district but he shall keep the Chief Minister informed about the same;

(f) notwithstanding anything in the foregoing provisions of this clause, the final decision on all matters relating to the Tuensang district shall be made by the Governor in his discretion;

(g) in articles 54 and 55 and clause (4) of article 80, references to the elected members of the Legislative Assembly of a State or to each such member shall include references to the members or member of the Legislative Assembly of Nagaland elected by the regional council established under this article;

1 Paragraph 2 of the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. X provides (w.e.f. 1-12-1963) that article 371A of the Constitution of India shall have effect as if the following Proviso were added to paragraph (i) of sub-clause (e) of clause (2) thereof, namely:—

“Provided that the Governor may, on the advice of the Chief Minister, appoint any person as Minister for Tuensang affairs to act as such until such time as persons are chosen in accordance with law to fill the seats allocated to the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland.”.

(ঘ) ৰাজ্যপালনা টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী অফবা ৰায়েন থৌদা, চাওখংপা অমসুং শান্তিগীদমক, নিয়ম শেশ্বা য়াই অমসুং অসিগুস্তা নিয়ম অমা শেশ্বদা, মথৌ তারবদি, পাৰ্লিয়ামেণ্টকী আইন অমবু নত্ৰগা ডিষ্টিক্ট অদুদা চংনৰিবা আইন অমবু হৌখিবা মতমদগী চংনবা হৌখিবগী মই লৈনবা পুমলৌ লৌথোকপা নত্ৰগা শেমদোকপা য়াই;

(ঙ) (i) চিফ মিনিষ্টৰগী পাওতাক মতুং ইল্লা ৰাজ্যপালনা টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী নাগালেণ্ড বিধান সভাদা মীলুং ওইরিবা মেম্বৰশিংগী মনুংদা অমা টুয়েন্টাংগী থৌৱমশিংগীদমক মন্ত্ৰি খনগনি অমসুং চিফ মিনিষ্টৰনা পাওতাক পীবা মতমদা বিধান সভাগী মেম্বৰশিংগী মেজোৱিটিগী অয়াবা মতুং ইল্লা তৌগনি;

(ii) টুয়েন্টাংগী থৌৱম পুবা মন্ত্ৰি টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকা মৰী লৈনবা হিৱম খুদিংমকী থবক তৌগনি অমসুং ৰাজ্যপালদা হকথেংননা হিৱমশিং অসিগী মৰীদা চঙবা য়াগনি তৌইগুস্তসুং মহাক্লা হায়ৱিৰশিং অসি চিফ মিনিষ্টৰবু খঙহন্দুনা থমগনি;

(চ) ক্লোজ অসিগী হান্না চংখিবা অপীৰশিং অদুদা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈৱবসু, টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী মৰী লৈনবা হিৱমশিংগী থবকীদমক অৱৌইবা লেপ্পদি ৰাজ্যপালনা মহাকী অখিংবা লৈতবা ৰাফমদা তৌগনি;

(ছ) আৰ্টিকল ৫৪ অমসুং ৫৫ আৰ্টিকল ৪০ গী ক্লোজ (৪) দা, ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী মীখলদা কাবা মেম্বৰশিং নত্ৰগা অসিগুস্তা মেম্বৰ অমমম ওইনা পনবশিংদু নাগালেণ্ড বিধানগী আৰ্টিকল অসিগী মখাদা লিংখংখিবা ৰিজনেল কাউন্সিলনা খনবা মেম্বৰশিংসু নত্ৰগা মেম্বৰসু পনবশিংদা য়াওই;

(জ) আৰ্টিকল ১৭০ দা -

(i) নাগালেণ্ড বিধান সভাগা মৰী লৈননা, ক্লোজ (১) গী ৰাইহে “হুফু” হায়বদু “নিফুতৰু” হায়বা ৰাইহেগিহা শিনজিলে হায়না লৌগনি;

(ii) হায়খিবা ক্লোজ অসিদা, ৰাজ্যগী লমগী কলটিটুয়েলিশিংদগী হকথেংননা খনবা হায়না পনবদু আৰ্টিকল অসিগী মখাদা লিংখংখিবা ৰিজনেল কাউন্সিলগী মেম্বৰশিংনা খনবসু য়াওগনি;

(iii) ক্লোজ (২) অমসুং (৩) দা, লমগী কলটিটুয়েলিশিং হায়না পনবশিংদু কোহিমা অমসুং মকোকচুং ডিষ্টিক্টশিংদা লৈবা লমগী কলটিটুয়েলিশিংদা পনবশিংদু হায়না খঙনগনি;

(৩) আৰ্টিকল অসিগী হান্না চংখিবা অপীৰশিং অদুগী কৰিগুস্তা মই লৈহনবদা অৰুবা ৰাফম থোৱৰুৱদি, ৰাষ্ট্ৰপতিনা ওৰ্দৰ তৌদুনা কৰিগুস্তা অমা হেজা (অতোপ্পা আৰ্টিকলবু চানহনবা নত্ৰগা মওং হোংদোকহনবা য়াওনা) অৰুবা অদু লৌথোকপা মহাক্লা তঙাইফদে হায়না খনবা তৌবা য়াই;

মসি পীৱি মদুদি অসিগুস্তা ওৰ্দৰ অসি নাগালেণ্ড ৰাজ্য শেমখিবগী তাৰিখতগী চহি অহুম হৌপ্ৰবা মতুংদদি পুথোক্লোই।

শন্দেক্লা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা, কোহিমা, মকোকচুং অমসুং টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টশিং হায়বসি নাগালেণ্ড ৰাজ্য এষ্ট, ১৯৬২ দা য়াওবদুগা ৰাহন্তোক চপ মান্নগনি।

৩৭১খ। আসাম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা -

সম্বিধান অসিদা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈৱবসু, ৰাষ্ট্ৰপতিনা, আসাম ৰাজ্যগা মৰী লৈননা ওৰ্দৰ অমা তৌদুনা, ৬ শুবা সেদুলগী (অহানবা শৰুক) টেবল গী পেৰেগ্ৰাফ ২০ দা পনবা ট্ৰাইয়েল এৱিয়াদগী কাৰকপা বিধান সভাগী মেম্বৰশিং

(h) in article 170—

(i) clause (1) shall, in relation to the Legislative Assembly of Nagaland, have effect as if for the word “sixty”, the word “forty-six” had been substituted;

(ii) in the said clause, the reference to direct election from territorial constituencies in the State shall include election by the members of the regional council established under this article;

(iii) in clauses (2) and (3), references to territorial constituencies shall mean references to territorial constituencies in the Kohima and Mokokchung districts.

(3) If any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may by order do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty.

Provided that no such order shall be made after the expiration of three years from the date of the formation of the State of Nagaland.

Explanation.—In this article, the Kohima, Mokokchung and Tuensang districts shall have the same meanings as in the State of Nagaland Act, 1962.]

¹[371B. Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Assam, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the tribal areas specified in ²[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and such number of other members of that Assembly as may be specified in the order and for the modifications to be made in the rules of procedure of that Assembly for the constitution and proper functioning of such committee.]

³[371C. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Manipur, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the Hill Areas of that State, for the modifications to be made in the rules of business of the Government and in the rules of procedure of the Legislative Assembly of the State and for any special responsibility of the Governor in order to secure the proper functioning of such committee.

(2) The Governor shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Hill Areas in the State of Manipur and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

Explanation.—In this article, the expression “Hill Areas” means such areas as the President may, by order, declare to be Hill areas.]

1 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 4.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 5 (w.e.f. 15-2-1972).

অমসুং ওৰ্দৰ অদুদা পনবা অসিগুস্তা মশিং নত্ৰগা বিধান সভাগী অতোপ্লা মেন্সরশিং য়াওবা ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেম্ববা অমসুং অসিগুস্তা কমিটি অসি শেমগৎনবগীদমক অমসুং মথৌ নিংথিনা পাঙথোক্লবগীদমক বিধান সভাগী থবক চংথবগী ফল মওং, হোংদোক্লবা (ওৰ্দৰ অদুদা) পীবা য়াই।

৩৭১গ। মনিপুৰ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) সম্বিধান অসিদা কৰিগুস্তা য়াওখিবা লৈনবসু, ৰাষ্ট্ৰপতিনা, মনিপুৰ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা ওৰ্দৰ অমা তৌদুনা, ৰাজ্য অদুগী চিংগী লমদগী কাকপা বিধান সভাগী মেন্সরশিং য়াওবা ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেম্ববা অমসুং (কমিটিগী) মথৌশিংগী মতাংদা, সরকারগী থবক পাঙথোকপগী নিয়ম অমসুং ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী থবক চংথবগী নিয়ম মওং হোংদোক্লবা অমসুং অসিগুস্তা কমিটি অসি মথৌ নিংথিনা পাঙথোক্লবা ৰাজ্যপালগী থোইদোকপা দাঈতগীদমক (ওৰ্দৰ অদুদা) পীবা য়াই।

(২) ৰাজ্যপালনা চহিগী ওইনা, নত্ৰগা ৰাষ্ট্ৰপতিনা পাস্বা মতমদা, মনিপুৰ ৰাজ্যগী চিংগী লমশিংগী ৰায়েন থৌদাগী মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিদা ৰিপোর্ট তৌগনি, অমসুং (ভাৰত) অপুনবগী থবক পূবগী শক্তিনা ৰাজ্য অদুদা হায়খিবা লমশিং অদুগী ৰায়েন থৌদাগী মতাংদা থবক তাকপা গুমননি।

শব্দেদোক্ল তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা, “চিংগী লমশিং” হায়বা ৰাহৈদু ৰাষ্ট্ৰপতিনা ওৰ্দৰ অমনা চিংগী লমশিংনি হায়না লাউথোকপা অদুগুস্তা লমশিং অদুবু খঙনগনি।

৩৭১ঘ। অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) ৰাষ্ট্ৰপতিনা অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা ওৰ্দৰ অমা তৌদুনা, ৰাজ্য অদুগী অপুনবগী দরকার ওইবা খল্লবা মতুংদা, ৰাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শৰুকশিংদা লৈবা মীশিংগীদমক লৈপাকী থবজা অমসুং মাই মশিং তন্মগী হিরমদা ওইফম থোকপা খুদোংচাবা অমসুং থবক পাঙথোকপগী খুদোংচাবা লৈহন্নবা (ওৰ্দৰ অদুদা) পীবা য়াই অমসুং তোঙান তোঙানবা ৰাজ্য অদুগী শৰুকশিংগীদমক তোঙান তোঙান্না পীবা য়াই।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা ওৰ্দৰ অদুনা, মৰু ওইনা -

(ক) ৰাজ্য সরকারনা ৰাজ্য অদুগী সিভিল সাৰ্ভিসকী ফমশিংগী মখল নত্ৰগা মখলশিং নত্ৰগা ৰাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফমশিং ৰাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শৰুকীদমক তোঙান তোঙানবা লম লমগী ওইবা সাৰ্ভিসকী শৰুকশিং ওইনা শেন্সা দরকার ওইহনবা য়াই, অমসুং ওৰ্দৰ অদুদা তাকপা অসিগুস্তা ৰাখল্লোন অমসুং থবক চংথবগী মওং মতুং ইন্না অসিগুস্তা ফমশিং পায়ৰিবা মীশিং অদু অসুম শেম্ববা লম লমগী ওইবা সাৰ্ভিসকী শৰুকশিং অদুদা থন্না য়াই;

(খ) লোকেল এৰিয়ানা কোনগদবা ৰাজ্য অদুগী শৰুক নত্ৰগা শৰুকশিং -

(i) লম লমগী ওইবা সাৰ্ভিসকী শৰুক (আৰ্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওৰ্দৰগী মতুং ইন্না শেমখিবা ওইববসু নত্ৰগা অতোপ্লা মওংদা শেমখিবা ওইববসু) কী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খল্লবগীদমক;

(ii) ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওখোৰিটিগী মখাদা লৈবা সাৰ্ভিসকী থবক অমগী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খল্লবগীদমক; অমসুং

(iii) ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা কৰিগুস্তা ইউনিভৰ্চিটিদা নত্ৰগা ৰাজ্য সরকারগী য়েংশিনবগী মখাদা লৈবা

¹[371D. (1) The President may by order made with respect to the State of Andhra Pradesh provide, having regard to the requirements of the State as a whole, for equitable opportunities and facilities for the people belonging to different parts of the State, in the matter of public employment and in the matter of education, and different provisions may be made for various parts of the State.

(2) An order made under clause (1) may, in particular,—

(a) require the State Government to organise any class or classes of posts in a civil service of, or any class or classes of civil posts under, the State into different local cadres for different parts of the State and allot in accordance with such principles and procedure as may be specified in the order the persons holding such posts to the local cadres so organised;

(b) specify any part or parts of the State which shall be regarded as the local area—

(i) for direct recruitment to posts in any local cadre (whether organised in pursuance of an order under this article or constituted otherwise) under the State Government; (ii) for direct recruitment to posts in any cadre under any local authority within the State; and (iii) for the purposes of admission to any University within the State or to any other educational institution which is subject to the control of the State Government;

(c) specify the extent to which, the manner in which and the conditions subject to which, preference or reservation shall be given or made—(i) in the matter of direct recruitment to posts in any such cadre referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order; (ii) in the matter of admission to any such University or other educational institution referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order, to or in favour of candidates who have resided or studied for any period specified in the order in the local area in respect of such cadre, University or other educational institution, as the case may be.

(3) The President may, by order, provide for the constitution of an Administrative Tribunal for the State of Andhra Pradesh to exercise such jurisdiction, powers and authority [including any jurisdiction, power and authority which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, was exercisable by any court (other than the Supreme Court) or by any tribunal or other authority] as may be specified in the order with respect to the following matters, namely:—

(a) appointment, allotment or promotion to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(b) seniority of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(c) such other conditions of service of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State or to such class or classes of civil posts under the State or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order.

অতোপ্পা মইহে লোইশঙদা মিং চনবগী মরমগীদমক ;

(ওর্দর অদুদা) পনবা য়াই।

(গ) অসিগীপ্তম্বা লম লমগী সার্ভিসকী শরুক, ইউনিভার্সিটি নত্রগা অতোপ্পা লোইশঙগা মরী লৈনবা লোকেল এরিয়াদা ওর্দর অদুদা পনবা মতম ময়ুম ওইরক্কাবা নত্রগা মইহে তল্লক্কাবা ওফিসকী থবক তৌজগে হায়না নত্রগা মিং চনজগে হায়না লাকপা মীওইশিংদা কয়া য়ান্না, করম্বা মওংদা অমসুং করম্বা ফিভমগী মখা পোন্না (থবক খনবদা) খুদোংচাবা পীগদগে নত্রগা (মিংচনবগী) খাতুনা থমগদগে হায়বদু -

(i) ওর্দর অদুদা পনখিবা মতুং সন্না সর-ক্লোজ (খ) দা হায়খিবা লম লমগী সার্ভিসকী শরুক লৈবা ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খনবগী হিরমদা;

(ii) ওর্দর অদুদা পনখিবা মতুং ইন্না সব-ক্লোজ (খ) দা হায়খিবা অসিপ্তম্বা অতৈ অতোপ্পা মইহে লোইশঙদা নত্রগা ইউনিভার্সিটিদা মিং চনবগী হিরমদা;

(ওর্দর অদুদা) তাকপা য়াই।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা ভৌদুনা, ওর্দর অদুদা পনবা শক্তিগী ওমথৈ, শক্তিশিং অমসুং ওথোরিটি [সম্বিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা)এক্ট, ১৯৭৩ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা করিপ্তম্বা কোর্ট অমনা (সুপ্রিম কোর্ট নত্রবা) নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা শিজিন্নরম্বা শক্তিগী ওমথৈ, শক্তিশিং অমসুং ওথোরিটি য়াওনা) শিজিন্ননবা অক্ল প্রদেশ রাজ্যগীদমক এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অমা মখাগী হিরমশিং অসিগা মরী লৈননা শেম্বা (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই -

(ক) রাজ্য অদুগী ওর্দর অদুদা পনবা সিভিল সার্ভিসকী ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা মীওইশিং খনবা, খল্লবা মীওইশিং ফমফম পীবা নত্রগা ফম কাহনবা;

(খ) ওর্দর অদুদা তাকপা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীরবা নত্রগা ফম কাহল্লবা মীওইশিংগী (ওফিসতা) মথক মখাগী ফিভম;

(গ) ওর্দর অদুদা পনবা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা অসিপ্তম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীরবা নত্রগা ফম কাহল্লবা মীওইশিংগী অসিপ্তম্বা অতোপ্পা থবক তৌবগী ফিভম।

(৪) ক্লোজ (২) গী মখাদা থোকপা ওর্দর অমনা -

(ক) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অদুদা তাকখিবা শক্তিগী ওমথৈ মনুংদা লৈবা করিপ্তম্বা হিরমশিংগা মরী লৈননা অবা অনা কোকপীনবা বাকৎ লৌননবা এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলবু অমসুং এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলনা মদুদা চুমই হায়না খনবা ওর্দর থোক্কাবা শক্তি পীবা য়াই;

(4) An order made under clause (3) may—

(a) authorise the Administrative Tribunal to receive representations for the redress of grievances relating to any matter within its jurisdiction as the President may specify in the order and to make such orders thereon as the Administrative Tribunal deems fit;

(b) contain such provisions with respect to the powers and authorities and procedure of the Administrative Tribunal (including provisions with respect to the powers of the Administrative Tribunal to punish for contempt of itself) as the President may deem necessary;

(c) provide for the transfer to the Administrative Tribunal of such classes of proceedings, being proceedings relating to matters within its jurisdiction and pending before any court (other than the Supreme Court) or tribunal or other authority immediately before the commencement of such order, as may be specified in the order;

(d) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees and as to limitation, evidence or for the application of any law for the time being in force subject to any exceptions or modifications) as the President may deem necessary.

¹(5) The Order of the Administrative Tribunal finally disposing of any case shall become effective upon its confirmation by the State Government or on the expiry of three months from the date on which the order is made, whichever is earlier:

Provided that the State Government may, by special order made in writing and for reasons to be specified therein, modify or annul any order of the Administrative Tribunal before it becomes effective and in such a case, the order of the Administrative Tribunal shall have effect only in such modified form or be of no effect, as the case may be.

(6) Every special order made by the State Government under the proviso to clause (5) shall be laid, as soon as may be after it is made, before both Houses of the State Legislature.

(7) The High Court for the State shall not have any powers of superintendence over the Administrative Tribunal and no court (other than the Supreme Court) or tribunal shall exercise any jurisdiction, power or authority in respect of any matter subject to the jurisdiction, power or authority of, or in relation to, the Administrative Tribunal.

(8) If the President is satisfied that the continued existence of the Administrative Tribunal is not necessary, the President may by order abolish the Administrative Tribunal and make such provisions in such order as he may deem fit for the transfer and disposal of cases pending before the Tribunal immediately before such abolition.

(9) Notwithstanding any judgment, decree or order of any court, tribunal or other authority,—

(a) no appointment, posting, promotion or transfer of any person—

(i) made before the 1st day of November, 1956, to any post under the Government of, or any local authority within, the State of Hyderabad as it existed before that date; or

1 In *P. Sambamurthy and others vs. State of Andhra Pradesh and another* (1987) 1 SCC, p. 362, the Supreme Court declared cl. (5) of art. 371D along with the proviso to be unconstitutional and void.

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মৰ্থৌ তাই হয়না খনবা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী থবক তৌবগী শক্তি, ওফিসকী ওইবা শক্তি অমসুং থবক চৎথবগী মওং (এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদুনা মসিনা হয়বা ইন্দবগী চৈরাক পীবা ওম্বগী শক্তি যাওনা) অসিগুস্তা অপীবা (ওর্দরদা) হাপ্লা য়াই;

(গ) এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী শক্তিগী ওমথৈ মনুংদা লৈবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা অমসুং (সুপ্ৰিম কোর্ট নত্তবা) করিগুস্তা কোর্ট অমদা নত্তগা ট্ৰাইব্যুনেল অমদা নত্তগা ওথোরিটি অমদা অসিগুস্তা ওর্দর অসিনা হেক চৎনবা হৌবগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা (কোর্টকী) থবকশিং, অসিগুস্তা মখলগী (কোর্টকী) থবকশিং, ওর্দর অদুদা তাকপা মতুং ইম্মা, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলদা পীশিন্নবা (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা মৰ্থৌ তাই হয়না খনবা মতুং ইম্মা, অসিগুস্তা মতেং ওইগদৌবা, খুদকী ওইবা থবকী অমসুং থবকী মতুং তারকপগী অপীবশিং (লৌগদবা ফীশিংগী অমসুং (কেশকী মতমগী অথিংবা, শাখি লৌবা নত্তগা মওং হোংদোকহনবা নত্তগা যাওহন্দবগী মখা পোন্না হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমবু শিজিন্নবা যাওনা) (ওর্দর অদুদা) হাপ্লা য়াই।

(৫) এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলনা রাখোক (কেশ) অমবু পুন্মোই লৌশিনবগী থোকপা ওর্দর অদু রাজ্য সরকারনা য়াবা নুমিত্তগী নত্তগা ওর্দর অদু থোকপা নুমিত্তগী থা ও হৌখিবদা, অনিসিগী মনুংদা অহানবদগী, মইহৈ লৈগনি :

মসি পীরি অদুদি রাজ্য সরকারনা, থোইদোকপা ওর্দর অমা অইবা ওইনা থোক্তুনা অমসুং মদুদা পনবা মরমগীদমক, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী ওর্দর অমবু মসিনা মইহৈ লৈব্রিঙেগী মমাংদা মওং হোংদোকহনবা নত্তগা পুমচৎ চৎহন্দবা য়াই অমসুং অসিগুস্তা ফিভম অসিদা, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী ওর্দর অদু মওং হোংদোকহনবা মওংদা মইহৈ লৈগনি নত্তগা মইহৈ শুকলৈ লৈরোই।

(৬) ক্লোজ (৫) গী প্রোভাইসোগী মখাদা রাজ্য সরকারনা থোকখিবা থোইদোকপা ওর্দর খুদিংমক য়ারিবমথৈ থুনা মসি হেক থোকপগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিমকী মমাংদা পুথোকদবনি।

(৭) রাজ্য অদুগী হই কোর্টনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী মথক্তা য়েংশিনবগী শক্তি অমত্তা লৈরোই অমসুং (সুপ্ৰিম কোর্ট নত্তবা) কোর্ট অমত্তনা নত্তগা ট্ৰাইব্যুনেল অমত্তনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী নত্তগা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগা মরী লৈনবা শক্তিগী ওমথৈ, থবক তৌবগী শক্তিগী ওমথৈ, থবক তৌবগী শক্তি নত্তগা ওফিসকী ওইবা শক্তি অমত্তা শিজিন্নবা য়ারোই।

(৮) রাষ্ট্রপতিনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদু অসুম লৈথবগী মৰ্থৌ তাহে হয়না খল্লবদি, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদু মুখংপা য়াই অমসুং অসুন্না মুখংপা অদুগী হেক মমাংদা ট্ৰাইব্যুনেল অদুদা পন্দুনা লৈরম্মা রাখোকশিংবু (কেশশিংবু) লৌশিন্নবা অমসুং থাদোক্লবা মহাক্লা কাল্লগনি খনবা (রাফম) অসিগুস্তা ওর্দর অদুদা পীবা য়াই।

(৯) করিগুস্তা কোর্ট অমগী, ট্ৰাইব্যুনেল অমগী নত্তগা করিগুস্তা ওথোরিটি অমগী রাই, দেক্ৰি নত্তগা ওর্দর অমা লৈজরবসু-

(ক) কনাগুস্তা মীওই অমবু থবক্তা খনবা, ফম পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্তগা থদোক থাজিন তৌবা অমত্তা, -

(i) হায়দ্রবাদ রাজ্য সরকারগী নত্তগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা

(ii) made before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, to any post under the Government of, or any local or other authority within, the State of Andhra Pradesh; and

(b) no action taken or thing done by or before any person referred to in sub-clause (a), shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void merely on the ground that the appointment, posting, promotion or transfer of such person was not made in accordance with any law, then in force, providing for any requirement as to residence within the State of Hyderabad or, as the case may be, within any part of the State of Andhra Pradesh, in respect of such appointment, posting, promotion or transfer.

(10) The provisions of this article and of any order made by the President thereunder shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

371E. Parliament may by law provide for the establishment of a University in the State of Andhra Pradesh.]

¹[**371F.** Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislative Assembly of the State of Sikkim shall consist of not less than thirty members;

(b) as from the date of commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975 (hereafter in this article referred to as the appointed day)—

(i) the Assembly for Sikkim formed as a result of the elections held in Sikkim in April, 1974 with thirty-two members elected in the said elections (hereinafter referred to as the sitting members) shall be deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly constituted under this Constitution;

(ii) the sitting members shall be deemed to be the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly elected under this Constitution; and

(iii) the said Legislative Assembly of the State of Sikkim shall exercise the powers and perform the functions of the Legislative Assembly of a State under this Constitution;

(c) in the case of the Assembly deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim under clause (b), the references to the period of ¹[five years], in clause (1) of article 172 shall be construed as references to a period of ²[four years] and the said period of ²[four years] shall be deemed to commence from the appointed day;

1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 3 (w.e.f. 26-4-1975).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for “six years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for “five years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “five years” were subs. for the original words “four years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

লৈবা, হায়রিবা তারিখ অসিগী মমাংদা লৈরম্বা ফম অমদা, ১৯৫৬ কী নভেম্বরগী অহানবা নুমিংকী মমাংদা তৌখিবা ওইরবদি;

নত্রগা

(ii) অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্য সরকারগী নত্রগা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা ফম অমদা সন্স্থান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ চৎনবা হৌবগী মমাংদা তৌখিবা ওইরবদি; অমসুং

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পনখিবা মীওই অদুগী মমাংদা নত্রগা মীওই অদুনা তৌখিবা থবক নত্রগা তৌখিবা পোং অমত্তা,

অসিগুস্তা থবক্তা খনবা, ফম অমা পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্রগা থাদোক থাজিন তৌবা অদুগী মতাংদা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী করিগুস্তা শরুক অমদা নত্রগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা মীওই অদুগী ময়ুম লৈগদবনি হায়না পীবা মতম অদুদা চৎনরিবা আইন অমবু ইন্দনা (মীওই অদুবু) থবক্তা খনশ্বে, ফম পায়হনশ্বে, ফম কাহনশ্বে নত্রগা থাদোক থাজিন তৌশ্বে হায়বগী যুমফমদা আইনা যাদবা নত্রগা (আইনগী মিৎয়েংদা) তৌখিদবা (লৈতবা) ওইনা লৌবা নত্রগা আইনা যাদবা ওইরক্লে নত্রগা তৌখিদবগুম (লৈতবগুম) ওইরক্লে হায়না লৌবা য়ারোই।

(১০) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি অমসুং আর্টিকল অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা থোকখিবা ওর্দর পুন্মক সন্স্থান অসিদা নত্রগা মতম মতমগী ওইনা চৎনবা আইন অতৈদা করিগুস্তা অপীবা লৈজরবসু মই লৈগনি।

৩৭১৬। অন্ধ্র প্রদেশতা সেন্ট্রেল ইউনিভার্সিটি অমা লিংখংগা -

সংসদনা আইন শেমদুনা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্য মনুংদা ইউনিভার্সিটি অমা লিংনবা পীবা য়াই।

৩৭১৮। সিক্কিম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

সন্স্থান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু -

(ক) সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভা অসিদা মেম্বর কুন্সাদগী তাদনা লৈগনি,

(খ) সন্স্থান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ চৎনবা হৌবা তারিখ (আর্টিকল অসিদা চৎথরকপদা অখল্লাব নুমিং হায়না পল্লিবা) অসিগী -

(i) মীখল অদুদা মেম্বর কুন্সানিথোই খনখিবা (মখা চৎথরকপদা লৈরিবা মেম্বরশিং হায়না পনবা) অদু লৈবা, ১৯৭৪ গী এপ্রিল থাদা সিক্কিমদা তৌখিবা মীখল অদুগী মই ওইনা শেমখিবা সিক্কিমগী বিধান সভা অদু সিক্কিম রাজ্যগী সন্স্থান অসিগী মখাদা মপুং ফানা শেল্লাবা বিধান সভানি হায়না লৌগনি;

(ii) লৈরিবা মেম্বরশিং অদু সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী সন্স্থান অসিগী মখাদা মপুং ফানা মীখলদা খল্লাবা মেম্বরশিংনি হায়না লৌগনি;

(iii) হায়রিবা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভা অদুনা সন্স্থান অসিগী মখাদা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তিশিং শিজিন্নগনি অমসুং মথৌশিং পাঙথোকনি;

(গ) হায়খিবা বিধান সভা অদুনা ক্লোজ (খ) গী মখাদা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভানি হায়না লৌথবনিনা, আর্টিকল ১৭২ গী ক্লোজ (১) দা চহি ৫ গী মতম হায়না পয়দু চহি ৪ গী মতম পয়নি হায়না লৌগনি অমসুং হায়খিবা চহি ৪ গী মতম

(d) until other provisions are made by Parliament by law, there shall be allotted to the State of Sikkim one seat in the House of the People and the State of Sikkim shall form one parliamentary constituency to be called the parliamentary constituency for Sikkim;

(e) the representative of the State of Sikkim in the House of the People in existence on the appointed day shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim; belonging to such sections alone may stand for election to the Legislative Assembly of the State of Sikkim;

(g) the Governor of Sikkim shall have special responsibility for peace and for an equitable arrangement for ensuring the social and economic advancement of different sections of the population of Sikkim and in the discharge of his special responsibility under this clause, the Governor of Sikkim shall, subject to such directions as the President may, from time to time, deem fit to issue, act in his discretion;

(h) all property and assets (whether within or outside the territories comprised in the State of Sikkim) which immediately before the appointed day were vested in the Government of Sikkim or in any other authority or in any person for the purposes of the Government of Sikkim shall, as from the appointed day, vest in the Government of the State of Sikkim;

(i) the High Court functioning as such immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim shall, on and from the appointed day, be deemed to be the High Court for the State of Sikkim;

(j) all courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of the State of Sikkim shall continue on and from the appointed day to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution;

(k) all laws in force immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim or any part thereof shall continue to be in force therein until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority;

(l) for the purpose of facilitating the application of any such law as is referred to in clause (k) in relation to the administration of the State of Sikkim and for the purpose of bringing the provisions of any such law into accord with the provisions of this Constitution, the President may, within two years from the appointed day, by order, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and thereupon, every such law shall have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law;

(m) neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in respect of any dispute or other matter arising out of any treaty, agreement, engagement or other similar instrument relating to Sikkim which was entered into or executed before the appointed day and to which the Government of India or any of its predecessor Governments was a party, but nothing in this clause shall be construed to derogate from the provisions of article 143;

অদু অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চৎনবা হেই হায়না লৌগনি ;

(ঘ) সংসদনা আইনা অপীবা লৈত্রিবা মথৈদি, সিক্কিম রাজ্যগীদমক লোক সভাদা শিট অমা পীগনি অমসুং সিক্কিম রাজ্যনা সিক্কিম রাজ্যগী পাৰ্লিয়ামেন্টৰি কঙ্গটিটুয়েন্সি কৌবা পাৰ্লিয়ামেন্টৰি কঙ্গটিটুয়েন্সি অমা শেষগনি;

(ঙ) অখন্নবা নুমিৎ অদুদা লোক সভাদা লৈবা সিক্কিম রাজ্যগী মীহৎ অদু সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভানা খনগনি;

(চ) সিক্কিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙলুপকী অধিকার অমসুং ওইজবা কন্ননবগী, অসিগুস্তা কাঙলুপশিংগী মীওইশিংনা পায়ননবা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিংগীদমক অমসুং অসিগুস্তা মীওইশিং অসিতনা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা লেপকদবা বিধান সভাগী কঙ্গটিটুয়েন্সিশিং য়াংথোক্লবগীদমক পাৰ্লিয়ামেন্টনা (আইনা) পীবা য়াই;

(ছ) সিক্কিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙলুপশিংগী সমাজ অমসুং শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবগী শাস্তিদমক অমসুং ফজনা শিল্পাংনবগীদমক সিক্কিম রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত লৈগনি, অমসুং ক্ৰোজ অসিগী মখাদা পীবা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত অদু থবক ওইনা পাঙথোকপদা, রাষ্ট্রপতিনা মরক মরক্তা মথৌ তাই হায়না খন্দুনা থবক তৌনবা তাল্লকপগী মখা পোন্না, সিক্কিম রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখল শিজিন্নদুনা থবক চৎথগনি;

(জ) অখন্নবা নুমিৎ অদুগী মমাংদা সিক্কিম সরকারগীদমক সিক্কিম সরকারদা নত্রগা করিগুস্তা ওথোরিটি অমদা নত্রগা কনাগুস্তা মীওই অমদা মপু ওইহল্লস্তা লনথুম অমসুং ফংলকদবা লনথুমগী মওং ওইবা পোং পুম্মক (সিক্কিম রাজ্যদা য়াওবা লমগী মনুংদা লৈবা ওইরবসু নত্রগা মপাঙ্গদা লৈবা ওইরবসু), অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিক্কিম সরকারনা মপু ওইনা লৈরগনি;

(ঝ) সিক্কিম রাজ্যদা য়াওবা লমশিংদা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা হাই কোর্ট ওইনা থবক পাঙথোক্লস্তা (আই কোর্ট) অদুনা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিক্কিম রাজ্যগী হাই কোর্ট নি হায়না লৌরগনি;

(ঞ) সিক্কিম রাজ্যগী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কুমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমথৈ মনুংদা থবক পাঙথোকপা কোর্ট পুম্মক, ৰায়েনগী ওইবা, থবক পাঙথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্ৰি মন্দলগী ওইবা থবক পাঙথোকপা ওথোরিটি অমসুং ওফিসার পুম্মক অখন্নবা নুমিৎ অদুদা অমসুং অদুদগী মথোয় মথোয়গী থবকশিং অদু সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোন্না পাঙথোক্লগনি;

(ট) সিক্কিম রাজ্যগী মনুংদা য়াওবা লম পুম্মমক্তা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা চৎনরস্তা আইন পুম্মক মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা শেমদোকত্রিবা নত্রগা পুন্লৌ লৌথোকত্রিবা মথৈ অদুম চৎনদুনা লৈগনি;

(ঠ) অসিগুস্তা ক্ৰোজ (ট) দা পনখিবা আইন পুম্মক অদু সিক্কিম রাজ্যগা মৰী লৈনবা ৰায়েন থৌদাদা শিজিন্নবা য়ানবগীদমক অমসুং অসিগুস্তা আইনশিং অদুগী অপীবশিং অদু সন্নিধান অসিগী অপীবশিং অদুগা চানবা পুরক্লবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা, অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চহি অনিগী মনুংদা, ওর্দৰ অমনা, মহাক্সা তঙাই ফদবা লৈ নত্রগা কাল্লগনি খনবা মতুং ইনা, পুন্লৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদুনা, আইন অদুবু চাননবা অমসুং মওং হোংদোকহনবা তৌগনি, অমসুং অদুদগী অসিগুস্তা আইন খুদিংমক অসুন্না চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদুগী মখা পোন্না মথৈ লৈগনি, অমসুং অসুন্না চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদু আইনগী ওইবা ৰায়েনশঙ অমত্তদা শীঙনবা য়ারেই;

(n) the President may, by public notification, extend with such restrictions or modifications as he thinks fit to the State of Sikkim any enactment which is in force in a State in India at the date of the notification;

(o) if any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may, by order¹, do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty.

Provided that no such order shall be made after the expiry of two years from the appointed day;

(p) all things done and all actions taken in or in relation to the State of Sikkim or the territories comprised therein during the period commencing on the appointed day and ending immediately before the date on which the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, receives the assent of the President shall, in so far as they are in conformity with the provisions of this Constitution as amended by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, be deemed for all purposes to have been validly done or taken under this Constitution as so amended.]

1 See the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. XI (C.O. 99).

¹[371G. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Mizos,

(ii) Mizo customary law and procedure,

(iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Mizo customary law,

(iv) ownership and transfer of land, shall apply to the State of Mizoram unless the Legislative Assembly of the State of Mizoram by a resolution so decides:

Provided that nothing in this clause shall apply to any Central Act in force in the Union territory of Mizoram immediately before the commencement of the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986;

(b) the Legislative Assembly of the State of Mizoram shall consist of not less than forty members.]

²[371H. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Governor of Arunachal Pradesh shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh and in the discharge of his functions in relation thereto, the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

1 Ins. by the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

2 Ins. by the Constitution (Fifty-fifth Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

(ড) ভারত সরকার নত্রগা মদুগী মমাংদা চংখিবা সরকার অমনা শরুক য়াখিবা অমসুং সিক্কিমগা মরী লৈননা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী মমাংদা ইনখিবা নত্রগা য়ানখিবা ট্রিটি, এগ্রিমেন্ট, এনগেজমেন্ট নত্রগা অতোপ্পা মান্নবা ইন্সট্রুমেন্টদগী থোরকপা খংনবা নত্রগা করিগুন্না হিরম অমদা সপ্ৰিম কোর্ট নত্রগা অতোপ্পা করিগুন্না বায়েনশঙ অমত্তনা (বায়েনবগী) শক্তিগী ওমথৈ লৈরোই, তেইগুন্না অসিদা পীরিবসি অমত্তনা আর্টিকল ১৪৩ শক্তি অদু পিকথহল্লে হায়না লৌরোইদবনি;

(ঢ) রাষ্ট্রপতিনা, লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা, নোটিশ অদুগী নুমিত্তা ভারতকী রাজ্য অমদা চংনবা আইন অমবু মহাক্সা মথৌ তাই হায়না খনবা অখিৎবা নত্রগা মওং, হোংদোকহনবগা লোয়ননা সিক্কিম রাজ্যদা চংনহনবা য়াই;

(ণ) আর্টিকল অসিগী হান্না চংখিবা অঙ্গীবাশিং অসি মইহৈ লৈহন্নবা হোংনবদা করিগুন্না অরুবা থোরক্কবদি; রাষ্ট্রপতিনা, ওর্দর অমনা, করিগুন্না অমা হেজা (অতোপ্পা আর্টিকল অমা মওং হোংদোকহনবা নত্রগা চানহনবা য়াওনা) অরুবা অদু লৌথোক্কবগীদমক মহাক্সা মথৌ তাই হায়না খনবা মতুং ইল্লা তৌবা য়াই;

মসি পীরি মদুদি অসিগুন্না ওর্দর অমত্তা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চহি অনি হৌশ্ববা মতুংদা থোকপা য়ারোই;

(ত) সিক্কিম রাজ্যগা নত্রগা মদুদা য়াওরিবা লমশিংগা মরী লৈননা, অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী হেখিবা অমসুং সন্নিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ না রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা ফংবা নুমিৎকী হেক মমাংদা লৌইবা মতমগী মনুংদা তৌখিবা পুন্মক নত্রগা লৌখৎখিবা থবক পুন্মক, সন্নিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ না শেমদোকপা সন্নিধানগী অঙ্গীবাশিং অদুগা চানবা মথৈদি অসুন্না শেমদোকপা সন্নিধান অসিগী মখাদা হিরম পুন্মকীদমক চুন্না তৌশ্ববা নত্রগা লৌখৎখবনি হায়না লৌগনি।

৩৭১ছ। মিজোরাম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অঙ্গীবা -

সন্নিধান অসিদা করিগুন্না য়াওখিবা লৈরবসু, -

(ক) সংসদনা শেন্সা আইন অমত্তা মখাগী হিরমশিং অসিদা মিজোরাম বিধান সভানা চংনবা য়াগনি হায়না বারেপ লৌদ্রবদি মিজোরাম রাজ্যদা চংনরোই -

(i) মিজোশিংগী ধর্ম অমসুং সভাজগী চংনবী,

(ii) মিজোগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী অমসুং থবক চংখবগী মওং,

(iii) মিজোগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী মতুং ইল্লা লেগুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জুটিস চংনববা,

(iv) লমগী মপু ওইবা অমসুং মপু হোংবগী মওং :

মসি পীরি মদুদি ক্রোজ অসিদা পীরিবা অমত্তা সন্নিধান (৫৩ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৬ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টিরিটোরিদা চংনরন্বা সেন্বেল এক্ট অমত্তা পানশিল্লোই (চংনরোই);

(খ) মিজোরাম রাজ্যগী বিধান সভা অসি মেম্বর ৪০ দগী তাদনা লৈগনি।

৩৭১জ। অরুনাচল প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অঙ্গীবা -

সন্নিধান অসিদা করিগুন্না য়াওখিবা লৈরবসু -

(ক) অরুনাচল প্রদেশকী রাজ্যপালগী অরুনাচল প্রদেশ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী হিরমদা থোইদোকপা দাঙ্গিত

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(b) the Legislative Assembly of the State of Arunachal Pradesh shall consist of not less than thirty members.]

¹[371-I. Notwithstanding anything in this Constitution, the Legislative Assembly of the State of Goa shall consist of not less than thirty members.]

372. (1) Notwithstanding the repeal by this Constitution of the enactments referred to in article 395 but subject to the other provisions of this Constitution, all the law in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution shall continue in force therein until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority.

(2) For the purpose of bringing the provisions of any law in force in the territory of India into accord with the provisions of this Constitution, the President may by order² make such adaptations and modifications of such law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(3) Nothing in clause (2) shall be deemed—

(a) to empower the President to make any adaptation or modification of any law after the expiration of³[three years] from the commencement of this Constitution; or

(b) to prevent any competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.

1 Ins. by the Constitution (Fifty-sixth Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 30-5-1987).

2 See the Adaptation of Laws Order, 1950, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 449, as amended by Notification No. S.R.O. 115, dated the 5th June, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 51, Notification No. S.R.O. 870, dated the 4th November, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 903, Notification No. S.R.O. 508, dated the 4th April, 1951, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 287, Notification No. S.R.O. 1140B, dated 2nd July, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 616/I; and the Adaptation of the Travancore-Cochin Land Acquisition Laws Order, 1952, dated the 20th November, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 923.

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 12, for "two years".

লৈগনি অমসুং মহাকী মসিগা মরী লৈনবা মথৌশিং পাঙথোকপদা, রাজ্যপালনা, মন্ত্ৰি পৰিষদ তারববা মতুংদা, লৌখংকদবা থবকী মতাংদা মহাকী লনাই ওইবা রাখল শিজিন্নগনি :

মসি পীরি মদুদি করিগুস্তা হিরম অমবু রাজ্যপালনা ক্লোজ অসিগী মখাদা লনাই ওইবা রাখলদা থবক পাঙথোকদবা হিরমনি নত্রগা হায়বা রাহং অমা থোরভুবদি রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখলদা লেপ্লকপা অদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তৌখিবা থবক অমন্তগী অচুম অরান, মহাক্সা মহাকী লনাই রাখলদা থবক পাঙথোকদবনি নত্রগা পাঙথোক্লেইদবনি হায়বগী যুস্মদা শীঙনবা য়ারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্পা মওংদগী অরুনাচল প্রদেশ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী মতাংদা রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঁষ্ট অদু মখা তানা লৈবগী মথৌ তাব্রে হায়না খল্লবদি, মহাক্সা ওর্দর অমনা ওর্দর অদুদা পনবা তারিখ অদুদগী রাজ্যপালগী অসিগুস্তা দাঁষ্ট অদু লৈরোই হায়না তাকপা য়াই;

(খ) অরুনাচল প্রদেশ রাজ্যগী বিধান সভা অদু মেম্বর কুস্তাদগী তাদনা লৈগনি।

৩৭১খ। গোৱা রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অগীবা -

সম্বিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, গোৱা রাজ্যগী বিধান সভা অদু মেম্বর কুস্তাদগী তাদনা লৈগনি।

৩৭২। হৌজিক চংথদুনা লৈরিবা আইনশিংবু অসুম চংথদুনা লৈহনবা অমসুং মথোয়বু চানহনবা -

(১) সম্বিধান অসিনা আর্টিকল ৩৯৫ দা পনখিবা আইনশিং অদু পুন্সৌ লৌথোকখবসু, ভারতকী লম পুন্সমতা সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা চংনরস্বা আইন পুন্সমক, সম্বিধান অসিগী অতোপ্পা অগীবশিংগী মখা পোন্না, মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা পুমওন ওস্তোকখিবা নত্রগা পুন্সৌ লৌথোকখিবা নত্রগা শেমদোকখিবা তৌদ্রিবা ফাওবদি চংনদুনা লৈগনি।

(২) ভারতকী লমদা চংপা করিগুস্তা আইন অমগী অগীবশিংবু সম্বিধান অসিগী অগীবশিংগা চানবা পুরক্লেবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা, মথৌ তাবা অমসুং কালগদবা য়েংদুনা, পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা মওংদা, অসিগুস্তা আইন অসিবু চানহনগনি অমসুং মওং হোংদোকহনগনি, অমসুং আইন অদু ওর্দর অদুদা পনবা তারিখ অমদগী অসুম্মা চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকখিবা অদুগী মখা পোন্না মই লৈগনি, অমসুং অসুম্মা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকপহনখিবা অদু করিগুস্তা আইনগী ৱায়েনশঙ অমদা শীঙনবা য়ারোই।

(৩) ক্লোজ (২) দা য়াওরিবা অমন্তনা -

(ক) সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌখিবা চহি অহম হৌখববা মতুংদা করিগুস্তা আইন অমবু চানহনবা নত্রগা মওং হোংদোকহনবা তৌনবা রাষ্ট্রপতিদা শক্তি পীরোই; নত্রগা

(খ) হায়খিবা ক্লোজ অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা আইন অমবু মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌবদা অথিংবা পীদে।

শন্দোৱা তাকপা ১ - আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা “চংনরিবা আইন” হায়না ৱাইসিদা সম্বিধান অসি চংনবা হৌবগী মমাংদা ভারতকী লম মনুংদা মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্পা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা, আইন অদু নত্রগা মদুগী শরুক অমফাওবা শুকচং চংনদ্রবসু নত্রগা অৱেপ্পা মফম খরদদা চংনজরবসু,

Explanation I.—The expression “law in force” in this article shall include a law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.

Explanation II.—Any law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India which immediately before the commencement of this Constitution had extra-territorial effect as well as effect in the territory of India shall, subject to any such adaptations and modifications as aforesaid, continue to have such extra-territorial effect.

Explanation III.—Nothing in this article shall be construed as continuing any temporary law in force beyond the date fixed for its expiration or the date on which it would have expired if this Constitution had not come into force.

Explanation IV.—An Ordinance promulgated by the Governor of a Province under section 88 of the Government of India Act, 1935, and in force immediately before the commencement of this Constitution shall, unless withdrawn by the Governor of the corresponding State earlier, cease to operate at the expiration of six weeks from the first meeting after such commencement of the Legislative Assembly of that State functioning under clause (1) of article 382, and nothing in this article shall be construed as continuing any such Ordinance in force beyond the said period.

¹[372A. (1) For the purposes of bringing the provisions of any law in force in India or in any part thereof, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, into accord with the provisions of this Constitution as amended by that Act, the President may by order² made before the first day of November, 1957, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(2) Nothing in clause (1) shall be deemed to prevent a competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.]

373. Until provision is made by Parliament under clause (7) of article 22, or until the expiration of one year from the commencement of this Constitution, whichever is earlier, the said article shall have effect as if for any reference to Parliament in clauses (4) and (7) thereof there were substituted a reference to the President and for any reference to any law made by Parliament in those clauses there were substituted a reference to an order made by the President.

374. (1) The Judges of the Federal Court holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the Supreme Court and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 125 in respect of the Judges of the Supreme Court.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 23.

2 See the Adaptation of Laws Orders of 1956 and 1957.

হান্না পুন্নেদি লৌথোকখিদিবা, আইন অদু য়াওগনি।

শন্দোক্কা তাকপা ২ - সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌখিবা মমাংদা ভারতকী লম মনুংদা মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্পা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা, ভারতকী লমগী মনুংদসু লমগী মপান্দসু চংনবা আইন অদু, হান্না হায়খিবা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকহনবা অদুগী মখা পোন্না, অসুম লমগী মপান্দসু চংনদুনা লৈগনি।

শন্দোক্কা তাকপা ৩ - করিগুন্না মতম খরদগী ওইনা শেশ্বা চংনদুনা লৈবা আইন অমবু মদুগী মতম লৌইবগী লেপ্পা তারিখ রাংমদা নত্রগা সন্নিধান অসি চংনরক্তবদি মসিগী মতম লৌইগদবা তারিখ অদুগী রাংমদা চংথদুনা লৈগদবনি (হায়বগী রাহ্বেক লৈ) হায়না আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অমত্তবু লৌরোইদবনি।

শন্দোক্কা তাকপা ৪ - প্রোভিস অমগী রাজ্যপালনা গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এণ্ট, ১৯৩৫ কী সেক্সন ৮৮ গী মখাদা লাওথোকখিবা, অমসুং সন্নিধান অসি চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা চংনরশ্বা ওর্দিনান্স অদু, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা হান্না লৌথোকখিদিবা, আর্টিকল ৩৮২ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা থবক পাঙথোকপা রাজ্য অদুগী বিধান সভা চংনবা হৌবা মতুংদা অহানবা মীফমদগী চয়োল তরুক হৌখিবা চংনবা তোল্লগনি, অমসুং আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অমত্তবু হায়রিবা মতম অদুগী রাংমদা অসিগুন্না ওর্দিনান্স অদু চংথদুনা লৈগদবনি (হায়বগী রাহ্বেক লৈ) হায়না লৌরোইদবনি।

৩৭২ক। রাষ্ট্রপতিগী আইনশিংবু চানহনবগী শক্তি -

(১) সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এণ্ট, ১৯৫৬ চংনবা হেক হৌবগী মমাংদাভারত চংনরশ্বা করিগুন্না আইন অমগী নত্রগা মদুগী করিগুন্না শরুক অমগী অপীবশিংবু এণ্ট অদুনা শেমদোকপা সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগা চানহনবা পুররবগীদমক, রাষ্ট্রপতিগী ওর্দর অমনা ১৯৫৭ গী নভেম্বরগী অহানবা নুমিংকী মমাংদা, তঙাই ফদবা নত্রগা কালগদবা মতুং ইয়া, পুন্নে লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদুনা, আইন অদুবু চানহনবা নত্রগা মওং হোংদোকপা তৌগনি, অমসুং আইন অদু ওর্দর অদুনা পনবা তারিখ অমদগী, অসুন্না চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদুগী মখা পোন্না মই লৈগনি, অমসুং অসুন্না চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা অদু করিগুন্না আইনগী রায়েনশঙ অমত্তদা শীঙনবা য়ারোই।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওখিবা করিগুন্না অমত্তনা মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা রাষ্ট্রপতিগী হায়খিবা ক্লোজ অসিগী মখাদা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা আইন অদু পুন্নে লৌথোকপদা নত্রগা শেমদোকপদা অখিৎবা গী হায়না লৌরোইদবনি।

৩৭৩। অরেপ্পা বাথোক খরগা মরী লৈননা থিংননবগী ফাজিল্লবা মীওইশিংগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিগী ওর্দর ভৌবা ওম্বগী শক্তি -

সংসদনা আর্টিকল ২২ গী ক্লোজ (৭) গী মখাদা আইন শেমদুনা পীদিবা মই, নত্রগা সন্নিধান অসি চংনবা হৌবদগী চহি অমা হৌদিবা মই, খরা ওম্বা অমা লৌগদবা, হায়রিবা আর্টিকল অদুনা মদুগী ক্লোজ (৪) অমসুং ক্লোজ (৭) দা সংসদ হায়না পম্বদু রাষ্ট্রপতি হায়না পম্বনা শিল্পে অমসুং সংসদনা শেশ্বা আইন হায়না পম্বদু রাষ্ট্রপতিগী থোকপা ওর্দর হায়না পম্বনা শিল্পে হায়না লৌগনি।

(2) All suits, appeals and proceedings, civil or criminal, pending in the Federal Court at the commencement of this Constitution shall stand removed to the Supreme Court, and the Supreme Court shall have jurisdiction to hear and determine the same, and the judgments and orders of the Federal Court delivered or made before the commencement of this Constitution shall have the same force and effect as if they had been delivered or made by the Supreme Court.

(3) Nothing in this Constitution shall operate to invalidate the exercise of jurisdiction by His Majesty in Council to dispose of appeals and petitions from, or in respect of, any judgment, decree or order of any court within the territory of India in so far as the exercise of such jurisdiction is authorised by law, and any order of His Majesty in Council made on any such appeal or petition after the commencement of this Constitution shall for all purposes have effect as if it were an order or decree made by the Supreme Court in the exercise of the jurisdiction conferred on such Court by this Constitution.

(4) On and from the commencement of this Constitution the jurisdiction of the authority functioning as the Privy Council in a State specified in Part B of the First Schedule to entertain and dispose of appeals and petitions from or in respect of any judgment, decree or order of any court within that State shall cease, and all appeals and other proceedings pending before the said authority at such commencement shall be transferred to, and disposed of by, the Supreme Court.

(5) Further provision may be made by Parliament by law to give effect to the provisions of this article.

375. All courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of India, shall continue to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution.

376. (1) Notwithstanding anything in clause (2) of article 217, the Judges of a High Court in any Province holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the corresponding State, and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 221 in respect of the Judges of such High Court. ¹[Any such Judge shall, notwithstanding that he is not a citizen of India, be eligible for appointment as Chief Justice of such High Court, or as Chief Justice or other Judge of any other High Court.]

1 Added by the by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 13.

৩৭৪। হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলগী মমাংদা নত্ৰগা ফেদৰেল কোৰ্টতা পন্দুনা লৈবা বাথোকশিংগী অমসুং ফেদৰেল কোৰ্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা অপীবা -

(১) সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফেদৰেল কোৰ্টকী ফম পায়রস্থা জজ্জশিং অদু, মথোয়না অতোপ্লা অপাস্থা অমা খনজখিদ্ৰবদি, অসুমা চংনবা হৌবদুদগী সুপ্ৰিম কোৰ্টকী জজ্জশিং ওইরে, অমসুং আৰ্টিকল ১২৫ গী মখাদা সুপ্ৰিম কোৰ্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা পীৰিবা ওফিস কাদবগী অমসুং পেন্সনগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুস্তা তলব অমসুং এলাব্ৰেশিং লোইনা ফংলগনি।

(২) সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা ফেদৰেল কোৰ্টতা পন্দুনা লৈবা, সিভিল অমসুং কুমিনেলগী ওইবা, সুট, আপিল অমসুং চংথদবা পুন্মক সুপ্ৰিম কোৰ্টতা পুরক্লে, অমসুং পুন্মক অদু তাবা অমসুং অচুস্তা লেপ্পগী সুপ্ৰিম কোৰ্টকী শক্তিগী ওমথৈ লৈগনি অমসুং সন্স্থান অসি চংনবা হৌবগী মমাংদা ফেদৰেল কোৰ্টনা পীৰস্থা অমসুং থোকপদৌনা পান্ধল অমসুং মই লৈগনি।

(৩) ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা কৰিগুস্তা বায়েনশঙ অমনা পীবা নত্ৰগা থোকপা রাই, দেক্ৰি নত্ৰগা ওৰ্দৰগা মৰী লৈননা তৌরকপা অপীবশিং নত্ৰগা থারকপা বাকৎচেশিং অসি আইন শক্তিগী ওমথৈ শিজিলবা য়ারবদি, হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলনা লোইশিলবা শক্তিগী ওমথৈ শিজিলবদা সন্স্থান অসিদা পীৰিবা অমঙনা য়াহন্দবা লৈতে, অমসুং সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবদা মতুংদা অসিগুস্তা আপিল নত্ৰগা বাকৎচে অসিগা মৰী লৈননা হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলনা পীৰকপা ওৰ্দৰ অদু হিরম পুন্মকী ওসনা সুপ্ৰিম কোৰ্টনা কোৰ্ট অসিদা সন্স্থান পীবা শক্তিগী ওমথৈ শিজিলদুনা থোকপা (পীবা) ওৰ্দৰ নত্ৰগা দেক্ৰিগুস্তা মই লৈগনি।

(৪) অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা য়াওরিবা ৰাজ্য অমগী মনুংদা প্ৰাইভি কাউন্সিল ওইনা মথৌ তৌরিবা ওথোৰিটি অদুগী, ৰাজ্য অদুগী বায়েনশঙ অমগী রাই, দেক্ৰি নত্ৰগা ওৰ্দৰ অমদগী লাকপা আপিলশিং নত্ৰগা বাকৎচেশিং লৌশিলবা অমসুং লৌশিলবা শক্তিগী ওমথৈ অদু সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবদা অমসুং হৌবদগী লৈররোই; অমসুং অসুমা চংনবা হৌবা মতমদা হায়রিবা ওথোৰিটি অদুগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা আপিল পুন্মক অমসুং অতোপ্লা চংথবা পুন্মক সুপ্ৰিম কোৰ্টতা পুরক্লেগনি অমসুং মসিনা লৌশিলগনি।

(৫) আৰ্টিকল অসিদা পীৰিবশিং অসি মই লৈহন্নবগীদমক পাৰ্লামেন্টনা আইন অহেনবা অপীবশিং লৈহনবা য়াই।

৩৭৫। কোৰ্টশিং, ওথোৰিটিশিং অমসুং ওফিসাৰশিং সন্স্থান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা থবক চংথগদবা -

ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কুমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমথৈ মনুংদা থবক পাণ্ডথোকপা কোৰ্ট পুন্মক, বায়েনগী ওইবা, থবক পাণ্ডথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্ৰি মন্ডলগী ওইবা থবক পাণ্ডথোকপা ওথোৰিটি অমসুং ওফিসাৰ পুন্মক মথোয় মথোয়গী থবকশিং অদু সন্স্থান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা পাণ্ডথোকগনি।

৩৭৬। হাই কোৰ্টশিংগী জজ্জশিংগী মৰী লৈনবা অপীবশিং -

(১) আৰ্টিকল ২১৭ গী ক্লোজ (২) দা কৰিগুস্তা পীখিবা লৈরবসু, সন্স্থান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা প্ৰেভিঙ্গ অমগী হাই কোৰ্ট অমগী ফম পায়রস্থা জজ্জশিং অদু, মথোয়না অতোপ্লা অপাস্থা অমা খনজখিদ্ৰবদি, অসুমা চংনবা হৌবা অদুদগী মথোয় চানবা ৰাজ্য অদুগী হাই কোৰ্টকী জজ্জশিং ওইরে অমসুং আৰ্টিকল ২২১ গী মখাদা হাই কোৰ্টকী

(2) The Judges of a High Court in any Indian State corresponding to any State specified in Part B of the First Schedule holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the State so specified and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 217 but subject to the proviso to clause (1) of that article, continue to hold office until the expiration of such period as the President may by order determine.

(3) In this article, the expression "Judge" does not include an acting Judge or an additional Judge.

377. The Auditor-General of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless he has elected otherwise, become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India and shall thereupon be entitled to such salaries and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under clause (3) of article 148 in respect of the Comptroller and Auditor-General of India and be entitled to continue to hold office until the expiration of his term of office as determined under the provisions which were applicable to him immediately before such commencement.

378. (1) The members of the Public Service Commission for the Dominion of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the Union and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

(2) The members of a Public Service Commission of a Province or of a Public Service Commission serving the needs of a group of Provinces holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the corresponding State or the members of the Joint State Public Service Commission serving the needs of the corresponding States, as the case may be, and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

1[378A. Notwithstanding anything contained in article 172, the Legislative Assembly of the State of Andhra Pradesh as constituted under the provisions of sections 28 and 29 of the States Reorganisation Act, 1956, shall, unless sooner dissolved, continue for a period of five years from the date referred to in the said section 29 and no longer and the expiration of the said period shall operate as a dissolution of that Legislative Assembly.]

379.—391. *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

জজ্জশিংগী মতাংদা পীরিবা ওফিস কাদগী অমসুং পেননগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুস্তা তলব অমসুং এলারেসশিং লোইনা ফংলগনি।

অসিগুস্তা জজ্জ অসি, মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইজ্জবসু, অসিগুস্তা হাই কোর্ট অসিগী চিফ জুস্টিস ওইনা নত্রগা করিগুস্তা অতোপ্লা হাই কোর্ট অমগী চিফ জুস্টিস ওইনা নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা খয়া যাই।

(২) সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা অহনবা সেদুলগী পার্ট থ দা যাওরিবা রাজ্য অমগা চানবা ভারতকী রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী জজ্জশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চংনবা হৌবদগী যাওরিবা রাজ্য অদুগী হাই কোর্ট কী জজ্জশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ২১৭ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, তেইগুস্তসুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (১) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা লেপ্পকপা অসিগুস্তা মতম অমা হৌদ্রিবা ফাওবা অসুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা “জজ্জ” হায়বা রাইসিদা এক্টিং জজ্জ নত্রগা এডিশনেল জজ্জ যাওরোই।

৩৭৭। ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগা মরী লৈনবা অপীবা - সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল অদু, মহান্না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চংনবা হৌবসিদগী ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেরেল ওইরে অমসুং আর্টিকল ১৪৮ গী ক্লোজ (৩) দা ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগা মরী লৈনবা পীরিবা অসিগুস্তা তলব অমসুং ওফিস কাদবগী অমসুং পেননগী অসিগুস্তা অধিকারশিং অদু ফংলগনি, অমসুং অসিগুস্তা চংনবা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মঙোন্দা চংনরন্বা (আইনগী) অপীবশিং অদুগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মহাকী ফম পায়বগী মতম লোইদ্রিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

৩৭৮। পব্লিক সার্ভিস কমিশনগা মরী লৈনবা অপীবা -

(১) সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা ভারত দোমিনিওনগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চংনবা হৌবা অসিদগী ভারত (অপুনবা) গী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা পীখিবা লৈরবসু, তেইগুস্তসুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, অসুন্না চংনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা মখোয়দা চংনরন্বা ফলশিংগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদ্রিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(২) সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফম পায়রন্বা প্রোভিস অমগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা প্রোভিস কাঙবু অমগী মথৌ তাবা অদু পাঙথোকপা পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চংনবা হৌবসিদগী চানবা রাজ্য অদুগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা চানবা রাজ্যশিং অদুগী মথৌ তাবা অদু পাঙথোকপা অপুনবা পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা পীখিবা লৈরবসু, তেইগুস্তসুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, অসুন্না চংনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা অসিগুস্তা মেম্বরশিং অসিদা চংনরন্বা ফলশিংগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদ্রিবা ফাওবা ফম অদুম পায়দুনা লৈগনি।

392. (1) The President may, for the purpose of removing any difficulties, particularly in relation to the transition from the provisions of the Government of India Act, 1935, to the provisions of this Constitution, by order direct that this Constitution shall, during such period as may be specified in the order, have effect subject to such adaptations, whether by way of modification, addition or omission, as he may deem to be necessary or expedient:

(2) Every order made under clause (1) shall be laid before Parliament.

(3) The powers conferred on the President by this article, by article 324, by clause (3) of article 367 and by article 391 shall, before the commencement of this Constitution, be exercisable by the Governor-General of the Dominion of India.

Provided that no such order shall be made after the first meeting of Parliament duly constituted under Chapter II of Part V.

PART XXII

SHORT TITLE, COMMENCEMENT², AUTHORITATIVE TEXT IN HINDI¹ AND REPEALS

393. This Constitution may be called the Constitution of India.

394. This article and articles 5, 6, 7, 8, 9, 60, 324, 366, 367, 379, 380, 388, 391, 392 and 393 shall come into force at once, and the remaining provisions of this Constitution shall come into force on the twenty-sixth day of January, 1950, which day is referred to in this Constitution as the commencement of this Constitution.

³[394A. (1) The President shall cause to be published under his authority,—

(a) the translation of this Constitution in the Hindi language, signed by the members of the Constituent Assembly, with such modifications as may be necessary to bring it in conformity with the language, style and terminology adopted in the authoritative texts of Central Acts in the Hindi language, and incorporating therein all the amendments of this Constitution made before such publication; and

(b) the translation in the Hindi language of every amendment of this Constitution made in the English language.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 24.

2 Ins. by the Constitution (Fifty-eighth Amendment) Act, 1987, s. 2.

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

৩৭৮ক। অন্ধ্র প্রদেশ বিধান সভাগী পুজিগা মরী লৈনবা খোইদোক হেন্দোকপা অপীবা -

আর্টিকল ১৭২ দা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্যশিংগী রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ অমসুং ২৯ গী অপীবশিংগী মখাদা শেমখিবা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী বিধান সভা অসি, খুজিলা খুগায়খিদ্ৰবদি, হায়খিবা সেক্সন ২৯ দা পনবা তারিখ অদুদগী চহি ৫ চংথগনি অমসুং হেন্দোকপা যাদে অমসুং হায়খিবা মতম অদু হৌখিবা হায়বসিনা বিধান সভা অদু খুগায়বা ওইনা লৌগনি।

৩৭৯-১৯১। সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা পুনৌ লৌথোকপ্তে।

৩৯২। রাষ্ট্রপতিগী অরুবা (খুদোংখিবা) কোকহন্নবগী শক্তি -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, অরুবা অমা থোরকপদা কোকহন্নবগীদমক, মরু ওইনা গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া, এক্ট, ১৯৩৫ কী অপীবশিংগী সন্নিধান অসিগী অপীবশিংদা হোংদোরকপদা থোকপা অরুবশিং, ওর্দর অমনা, ওর্দর অদুদা পনবা মতমগী মনুংদা, সন্নিধান অসি মহাক্লা মখৌ তাই নত্রগা কালগনি খনবা মওং হোংদোকহনবা, হাপচিনবা নত্রগা লৌথোকপগী মওংদা চানহনবশিং অদুগী মখা পোলা মই লৈগনি হায়না তাকপা যাই :

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা ওর্দর অমত্তা ৫ শুবা তাংককী অনিশুবা শরুকী মখাদা চুয়া শেমখিবা পার্লিয়ামেন্ট অদুগী অহানবা মীফমগী মতুংদা থোক্লোইদবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিংমক সংসদকী মমাংদা পুথোক্লদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিনা, আর্টিকল ৩২৪ না, আর্টিকল ৩৬৭ গী ক্লোজ (৩) না অমসুং আর্টিকল ৩৯১ না রাষ্ট্রপতিদা পীরিবা শক্তিশিং, সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈগী মমাংদা, ভারত দেমিনিওনগী গভর্নর জেনেরেলনা শিজিমবা য়াগনি।

পার্ট ২২

অতেনবা মিংথোল, চংনবা হৌবা, হিন্দি আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অমসুং পুনৌ লৌথোকপশিং।

৩৯৩। অতেনবা মিংথোল -

সন্নিধান অসি ইন্দিয়াগী সন্নিধান হায়না কৌগনি।

৩৯৪। চংনবা হৌবা - আর্টিকল অসি অমসুং আর্টিকলশিং ৫, ৬, ৭, ৮, ৯, ৬০, ৩২৪, ৩৬৬, ৩৬৭, ৩৭৯, ৩৮০, ৩৮৮, ৩৯১, ৩৯২ অমসুং ৩৯৩ অসি খুদক্তা চংনরগনি, অমসুং লেমহৌরিবা সন্নিধান অসিগী অপীবশিং অদুনা সন্নিধান অসিদা সন্নিধান অসি চংনবা হৌবা নুমিৎ হায়না পল্লিবা ১৯৫০ গী জানুয়ারিগী ২৬ শুবা নুমিত্তা চংনবা হৌগনি।

৩৯৪ক। হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং -

(১) রাষ্ট্রপতিনা মহাকী ওখোরিটিগী মখাদা, -

(ক) অসিগুম্বা ফোঙদোকপা অদুগী মমাংদা সন্নিধান অসিবু শেমদোকখিবা পুন্নমক যাওহন্দুনা অমসুং হিন্দি লোন্দা সেন্ট্রেল এক্টশিংগী আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অদুদা শিজিমবা রাইহেশিং, শিজিমবগী মওং, লোনগা চানহন্নবা মখৌ তাবা মওং হোংদোকহনবগা লোয়ননা, কন্সটিটিউয়েন্ট এসেমব্লিগী মেম্বরশিংনা সহি তৌবা, সন্নিধান অসিগী হিন্দি লোন্দা হেন্দোকপা অমা; অমসুং

(2) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under clause (1) shall be construed to have the same meaning as the original thereof and if any difficulty arises in so construing any part of such translation, the President shall cause the same to be revised suitably.

(3) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under this article shall be deemed to be, for all purposes, the authoritative text thereof in the Hindi language.]

395. The Indian Independence Act, 1947, and the Government of India Act, 1935, together with all enactments amending or supplementing the latter Act, but not including the Abolition of Privy Council Jurisdiction Act, 1949, are hereby repealed.

(খ) সন্নিধান অসিবু ইংলিশ লোন্দা শেমদোকখিবা খুদিংগী হিন্দি লোন্দা হন্দোকপা অমা ;

ফোঙদোকহনগনি।

(২) ক্লেজ (১) গী মখাদা ফোঙদোকখিবা সন্নিধান অসিগী অমসুং শেমদোকখিবা খুদিংগী হন্দোকপা অদু মসিগী ইহান হানবা অদুগা বাহস্থোক চপ মান্ননা লৌগনি, অমসুং অসিগুস্তা হন্দোকপা অসিগী করিগুস্তা শরুক অমদা অসুয়া লৌবদা অরুবা থোররুবাদি রাষ্ট্রপতিনা চানবা মওংদা মদুবু শেমদোকনি।

(৩) সন্নিধান অসিগী অমসুং শেমদোকখিবা খুদিংগী আর্টিকল অসিগী মখাদা ফোঙদোকখিবা অদু, মরম পুন্মকীদমক, হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবনি হয়না লৌগনি।

৩৯৫। চংনহন্দবা - ইন্দিয়ান ইন্দিপেন্ডেন্স এক্ট, ১৯৪৭ অমসুং গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এক্ট, ১৯৩৫, অকোনবগী এক্ট অসিবু শেমদোকুবা নত্রগা মতেং গীনবা শেমখিবা আইন পুন্মক্কা লোয়ননা, তৌইগুস্তসুং এবোলিসন ওফ প্রাইভি কাউন্সিল জুরিসদিজ্ঞন এক্ট, ১৯৪৯ দি য়াওদনা, পুন্মক চংনহন্দে।

¹[FIRST SCHEDULE

[Articles 1 and 4]

I. THE STATES

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
1. Andhra Pradesh	² [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Andhra State Act, 1953, subsection (1) of section 3 of the States Reorganisation Act, 1956, the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959, and the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968, but excluding the territories specified in the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959.]
2. Assam	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were comprised in the Province of Assam, the Khasi States and the Assam Tribal Areas, but excluding the territories specified in the Schedule to the Assam (Alteration of Boundaries) Act, 1951 ³ [and the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962] ⁴ [and the territories specified in sections 5, 6 and 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971].
3. Bihar	⁵ [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Bihar or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the first mentioned Act ⁶ [and the territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000].]

- 1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for the First Sch.
- 2 Subs. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968) s. 4, for the former entry (w.e.f. 1-10-1968).
- 3 Added by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).
- 4 Added by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
- 5 Subs. by the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968 (24 of 1968), s. 4, for the former entry (w.e.f. 10-6-1970).
- 6 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

সেদ্যুলশিং

১[অহানবা সেদ্যুল
(আৰ্টিকল ১ অমসুং ৪)]

I. ৰাজ্যশিং

মমিং	লমশিং
১। অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ	২[অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ এক্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, ষ্টেট্‌স, ৰিওৰ্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অন্ধ্ৰপ্ৰদেশ অমসুং মাদ্ৰাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদ্যুলদা অমসুং অন্ধ্ৰপ্ৰদেশ অমসুং মাইশোৰ (টালফৰ ওফ টেৰিটোৰি) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেদ্যুলদা পল্লিবা লমশিং তেইগুন্সুং অন্ধ্ৰপ্ৰদেশ অমসুং মাদ্ৰাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অনিশ্চুবা সেদ্যুলদা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
২। আসাম	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা আসাম প্ৰোভিঞ্চ, খাশি ৰাজ্যশিং অমসুং আসামগী ট্ৰাইবেল লমশিংদা যাওৱন্থা লমশিং তেইগুন্সুং আসাম (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেদ্যুলদা, ৩[ষ্টেট ওফ নাগালেণ্ড এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ দা সব-সেক্সন (১) দা] অমসুং ৪[অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫, ৬ অমসুং ৭ দা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
৩। বিহাৰ	৫[সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা বিহাৰ প্ৰোভিঞ্চদা যাওৱন্থা নত্ৰগা প্ৰোভিঞ্চ অদুগী শৰুক ওইনা ৰায়েন থৌদাৱন্থা, অমসুং বিহাৰ অমসুং উত্তৰ প্ৰদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্ৰোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিং তেইগুন্সুং বিহাৰ অমসুং ৰেস্ত বেঙ্গল (টালফৰ ওফ টেৰিটোৰি) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং হাম্মা হায়খিবা এক্ট অসিগী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্ৰোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিং যাওদনা।

- ১। (হাম্মগী) অহানবা সেদ্যুলগী মহুংতা (হৌজিক লৈৰিবা অসিনা) সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ দা শিনজিল্লকপা।
- ২। হাম্মা যাওৱন্থা অদুগী মহুংতা (১-১০-১৯৬৮ তগী হৌনা) অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ অমসুং মাইশোৰ (টালফৰ ওফ টেৰিটোৰি), এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।
- ৩। ষ্টেট ওফ নাগালেণ্ড এক্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৫। হাম্মা যাওৱন্থা অদুগী মহুংতা (১০-৬-১৯৭০ দগী হৌনা) বিহাৰ অমসুং উত্তৰ প্ৰদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ২৪) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
² [4. Gujarat	The territories referred to in sub-section (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]
5. Kerala	The territories specified in sub-section (1) of section 5 of the States Reorganisation Act, 1956.
6. Madhya Pradesh	The territories specified in sub-section (1) of section 9 of the States Reorganisation Act, 1956 ³ [and the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 ⁴ [but excluding the territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000].]
⁵ [7. Tamil Nadu]	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Madras or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in section 4 of the States Reorganisation Act, 1956, ⁶ [and the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959,] but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 and sub-section (1) of section 4 of the Andhra State Act, 1953 and ⁷ [the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 5, section 6 and clause (d) of sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 and the territories specified in the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959].
⁸ [8. Maharashtra	The territories specified in sub-section (1) of section 8 of the States Reorganisation Act, 1956, but excluding the territories referred to in subsection (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]

-
- 2 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4, for entry 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 3 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).
- 4 Ins. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).
- 5 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "7. Madras" (w.e.f. 14-1-1969).
- 6 Ins. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 6 (w.e.f. 1-4-1960).
- 7 Subs. by s. 6, *ibid.*, for certain words (w.e.f. 1-4-1960).
- 8 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

মমিং	লমশিং
৭[৪। গুজরাট	বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং]
৫। কেবেরলা	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং।
৬। মধ্য প্রদেশ	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং ৭[রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিং।
৭[৭। টামিল নাদু	সন্নিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা মাদ্রাজ প্রোভিন্সদা য়াওরন্থা নত্রগা প্রোভিন্স অদুগী শরুক ওইনা রায়েন-খৌদারন্থা, ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৪ দা, অমসুং ৭[অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অনিশ্চবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিং], তৌইগুন্সুং অন্ধ্র ষ্টেট এক্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা, ১০[ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, সেক্সন ৬ তা অমসুং সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ঘ) দা, অমসুং অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিংদি য়াওদনা।
১১[৮। মহারাষ্ট্র	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৮ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং, তৌইগুন্সুং বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিংদি য়াওদনা।

- ৬। (হামা) ৪ শুবদা য়াওরন্থা অদুগী মত্‌তা (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।
- ৭। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৮। মাদ্রাজ রাজ্য (মিং ওহোংকপা) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না “৭. মাদ্রাজ” গী মত্‌তা (১৪-১-১৯৬৯ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৯। অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৫৬) গী সেক্সন ৬ না (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিনখিবা।
- ১০। মথকী সেক্সন ৬ অদুমক্‌রা অরেপ্পা রাইহে খরগীদমক (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) শিন্দোকখিবা।
- ১১। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিনখিবা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
² [³ 9.] Karnataka]	The territories specified in sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁴ [but excluding the territory specified in the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968].
³ [10.] Orissa	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Orissa or were being administered as if they formed part of that Province.
³ [11.] Punjab	The territories specified in section 11 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁵ [and the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Acquired Territories (Merger) Act, 1960] ⁶ [but excluding the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960] ⁷ [and the territories specified in sub-section (1) of section 3, section 4 and sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966].
³ [12.] Rajasthan	The territories specified in section 10 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁸ [but excluding the territories specified in the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959].
³ [13.] Uttar Pradesh	⁹ [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province known as the United Provinces or were being administered as if they formed part of that Province, the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, ¹⁰ [and the territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000] and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979.]

- 1 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 2 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "9. Mysore" (w.e.f. 1-11-1973).
- 3 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 4 Ins. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968), s. 4 (w.e.f. 1-10-1968).
- 5 Ins. by the Acquired Territories (Merger) Act, 1960 (64 of 1960), s. 4 (w.e.f. 17-1-1961).
- 6 Added by the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960, s. 3 (w.e.f. 17-1-1961).
- 7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
- 8 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).
- 9 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979), s. 5, for the entry against "13. Uttar Pradesh" (w.e.f. 15-9-1983).
- 10 Ins. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).

মমিঃ	লমশিঃ
১২-১৩। কনটিকা	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঃ, তেইগুন্সুং ^{১৪} [অক্স প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এক্ট, ১৯৬৮ কী সেদুলদা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা]
১৩। ওরিষা	সন্নিধান অসিনা চনবা হেক হৌবগী মমাংদা ওরিষা প্রেভিসতা যাওরন্থা নত্রগা প্রোভিস অদুগী শরুক ওইনা রায়েন-থৌদারন্থা লমশিঃ।
১৩। পঞ্জাব	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ দা, অমসুং ^{১৫} [এক্সার্ড টেরিটোরিজ (মর্জর) এক্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকজা পল্লিবা লমশিঃ] ^{১৬} [তেইগুন্সুং সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকজা], ^{১৭} [অমসুং পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, সেক্সন ৪ দা অমসুং সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১৩। রাজাস্থান	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ১০ দা পল্লিবা লমশিঃ, ^{১৮} [তেইগুন্সুং রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলগী পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১৩। উত্তর প্রদেশ	^{১৯} [সন্নিধান অসিনা চনবা হেক হৌবগী মমাংদা ইউনাইটেড প্রোভিস হায়রগা থঙনবা প্রোভিস অদুদা যাওরন্থা নত্রগা প্রোভিস অদুগী শরুক ওইনা রায়েল থৌদারন্থা, বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা লমশিঃ, তেইগুন্সুং বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১২। মাইশোর রাজ্য (মিং ওল্লোকপা এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না “৯. মাইশোর” গী মল্‌ংতা (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
১৩। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) রাওফম নম্বর ৮ দগী ১৪ ফাওবা অদু রাওফম ৯ দগী ১৫ হায়না নম্বর ওল্লোকখিবা।	
১৪। অক্স প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৬৮ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৫। এক্সার্ড টেরিটোরিজ (মর্জর) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ৬৪) গী সেক্সন ৪ না (১৭-১-১৯৬১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৬। সন্নিধান (৯ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ না (১৭-১-১৯৬১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৭। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৮। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৯। হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী ৩১) গী সেক্সন দুনা (১৫-৯-১৯৮৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
¹ [14.] West Bengal	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of West Bengal or were being administered as if they formed part of that Province and the territory of Chandernagore as defined in clause (c) of section 2 of the Chandernagore (Merger) Act, 1954 and also the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956.
¹ [15.] Jammu and Kashmir	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Indian State of Jammu and Kashmir.
² [16. Nagaland	The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962.]
³ [17. Haryana	⁴ [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Punjab Reorganisation Act, 1966 and the territories specified in clause (a) of subsection (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (v) of sub-section (1) of section 4 of that Act.]]
5[18. Himachal Pradesh	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were being administered as if they were Chief Commissioners' Provinces under the names of Himachal Pradesh and Bilaspur and the territories specified in sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
6[19. Manipur	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Manipur.
20. Tripura	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Tripura.
21. Meghalaya	The territories specified in section 5 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]

- 1 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 2 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).
- 3 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
- 4 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979). s. 5, for the entry against "17. Haryana" (w.e.f. 15-9-1983).
- 5 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).
- 6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).

মমিংশ	লমশিং
১০[১৪। বেষ্ট বেষ্টল	সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা বেষ্ট বেষ্টল প্রোভিন্সদা য়াওরন্বা নত্রগা প্রোভিন্স অদুগী শরুক ওইনা রায়েন থৌদারন্বা, চন্দর নগর (মর্জর) এষ্ট, ১৯৫৪ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (গ) দা মশক তাকপা চন্দর নগরগী, অমসুং বিহার অমসুং বেষ্ট বেষ্টল (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং।
১০[১৫। জাম্মু অমসুং কাশ্মির	সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা ভারতকী রাজ্য জাম্মু অমসুং কাশ্মিরদা য়াওরন্বা লম।
১১[১৬। নাগালেন্দ	ষ্টেট ওফ নাগালেন্দ এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং।
১২[১৭। হরয়ানা	১০[পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অমসুং হরয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিং, তেইগুন্সুং এষ্ট অদুগী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিংদি য়াওদনা।
১৪[১৮। হিমাচল প্রদেশ	সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা হিমাচল প্রদেশ অমসুং বিলাসপুরগী মমিংশিংগী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্সশিং ওইনা রায়েল থৌদারন্বা অমসুং পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং।
১৫[১৯। মণিপুর	সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা মণিপুর হায়বা মমিংশিংগী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স ওইনা রায়েন থৌদারন্বা লম।
২০। ত্রিপুরা	সম্বিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা ত্রিপুরা হায়বা মমিংশিংগী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স ওইনা রায়েন থৌদারন্বা লম।

- ২০। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) য়াওফম নম্বর ৮ দগী ১৪ ফাওবা অদু য়াওফম নম্বর ৯ দগী ১৫ হায়না নম্বর ওল্লোকখিবা।
- ২১। নাগালেন্দ রাজ্য এষ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২২। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৩। হরয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না (১৫-৯-১৯৮৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ২৪। হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৫। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-৯-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
¹ [22. Sikkim	The territories which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, were comprised in Sikkim.]
² [23. Mizoram	The territories specified in section 6 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
³ [24. Arunachal Pradesh	The territories specified in section 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
⁴ [25. Goa	The territories specified in section 3 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
⁵ [26. Chhattisgarh	The territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
⁶ [27. ⁷ [Uttarakhand]	The territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
⁸ [28. Jharkhand	The territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000.]

-
- 1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 26-4-1975).
 - 2 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 3 Ins. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5 (w.e.f. 30-5-1987).
 - 5 Ins. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).
 - 6 Ins. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000) s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).
 - 7 Subs. by the Uttaranchal (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 4, for the word "Uttaranchal" (w.e.f. 1-1-2007).
 - 8 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

মমিং	লমশিং
২১। মেঘালয়া	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫ দা পল্লিবা লমশিং।
২২। সিক্কিম	সম্বিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা সিক্কিমদা যাওরন্বা লমশিং।
২৩। মিজোরাম	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
২৪। অৰুনাচল প্রদেশ	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ দা পল্লিবা লমশিং।
২৫। গোৱা	গোৱা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৩ দা পল্লিবা লমশিং।

- ২৬। সম্বিধান (কুত্সাতরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না (২৪-৪-১৯৭৫ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৭। মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ গী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৮। অৰুনাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৯। গোৱা, দামন অমসুং থিউ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

II. THE UNION TERRITORIES

<i>Name</i>	<i>Extent</i>
1. Delhi	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of Delhi.
9* * * * *	
10* * * * *	
¹¹ [2.] The Andaman and Nicobar Islands	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of the Andaman and Nicobar Islands.
¹ [3.] ² [Lakshadweep]	The territory specified in section 6 of the States Reorganisation Act, 1956.
³ [¹ [4.] Dadra and Nagar Haveli]	The territory which immediately before the eleventh day of August, 1961 was comprised in Free Dadra and Nagar Haveli.]
⁴ [¹ [5.] Daman and Diu]	The territories specified in section 4 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
⁵ [¹ [6.] ⁶ [Puducherry]	The territories which immediately before the sixteenth day of August, 1962, were comprised in the French Establishments in India known as Pondicherry, Karikal, Mahe and Yanam.]
⁷ [¹ [7.] Chandigarh]	The territories specified in section 4 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
8* * * * *	
8a* * * * *	
9	Entry 2 relating to "Himachal Pradesh" omitted by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).
10	Entries relating to Manipur and Tripura omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
11	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by s. 9, <i>ibid.</i> (w.e.f. 21-1-1972).
1	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
2	Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 5, for "The Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands" (w.e.f. 1-11-1973).
3	Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 2.
4	Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5, for entry 5 (w.e.f. 30-5-1987).
5	Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, ss. 3 and 7 (w.e.f. 16-8-1962).
6	Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 5, for the word "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
7	Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
8	Entry 8 relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 and entry 9 relating to Arunachal Pradesh renumbered as entry 8 (w.e.f. 20-2-1987).
8a	Entry 8 relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).

II. ইউনিয়ন টেরিটোরি শিং

মমিং	পাকচাওবা
১। দেলহি	সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স দেলহি দা য়াওরম্বা লমশিং।
৩০ [* * * *]	
৩১ [* * * *]	
৩২[২। অন্দমান অমসুং নিকোবর ইথংশিং	সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স অন্দমান অমসুং নিকোবর হায়রগা খঙনবা ইথংশিংদা য়াওরম্বা লমশিং।
৩৩[৩। ৩৩[লক্সদিপ	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
৩৪[৩(৪)। দাদ্রা অমসুং নগর হাভেলি	১৯৬১ গী অগষ্ট কী ১১ নি শুবা নুমিং কী হেক মমাংদা মনিং তম্বা দাদ্রা অমসুং নগর হাভেলি দা য়াওরম্বা লম।
৩৫[৩(৫)। ৩৬[দামন অমসুং দিউ	গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩৬[৩(৬)। পোন্দিচেররি	১৯৬২ গী অগষ্ট কী ১৬ নি শুবা নুমিং কী হেক মমাংদা ফ্রান্স কী মীশিংগী ভারতা লৈফমশিং পোন্দিচেররি, করাইকল, মাহে অমসুং য়ানামদা য়াওরম্বা লমশিং।
৩৭[৩(৭)। চান্দিগর	পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩৮ [* * * *]	
৪০ [* * * *]	
৩০। “হিমাচল প্রদেশ” কী মরী লৈনবা য়াওফম নম্বর ২ অদু হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) লৌথোকশ্বে।	
৩১। মণিপুর অমসুং ত্রিপুরাগা মরী লৈনবা য়াওরম্বা অদু অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকশ্বে।	
৩২। য়াওফম নম্বর ৪ দগী ৯ ফাওবা অদু য়াওফম নম্বর ২ দগী ৭ ওইনা অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হোংদোকশ্বে।	
৩৩। লক্সদিপ, মিনিকোই অমসুং আমিনদিভি ইথংশিং (মিং ওল্হোকপা) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩৪) গী সেক্সন ৫ না (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৪। সম্বিধান (তরাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৫। সম্বিধান (তরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৬। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৭। সম্বিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ অমসুং ৭ না (১৬-৮-১৯৬২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৮। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৯। মিজোরামগা মরী লৈনবা ১৯৭১ গী ৮১ শুবা এক্ট না হাপচিনবিবা য়াওফম নম্বর ৮ অদু মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) লৌথোকশি অমসুং য়াওফম নম্বর ৯ অদু য়াওফম নম্বর ৮ হায়না ওল্হোকশি।	
৪০। অরুনাচল প্রদেশকা মরী লৈনবা নম্বর ওল্হোকশিবা য়াওফম নম্বর ৮ অদু অরুনাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) লৌথোকশ্বে।	

SECOND SCHEDULE

[Articles 59(3), 65(3), 75(6), 97, 125, 148(3), 158(3), 164 (5), 186 and 221]

PART A

PROVISIONS AS TO THE PRESIDENT AND THE GOVERNORS OF STATES ^{1***}

1. There shall be paid to the President and to the Governors of the States ^{1***} the following emoluments per mensem, that is to say:—
The President .. 10,000 rupees*.
The Governor of a State .. 5,500 rupees**.
2. There shall also be paid to the President and to the Governors of the States ^{2***} such allowances as were payable respectively to the Governor-General of the Dominion of India and to the Governors of the corresponding Provinces immediately before the commencement of this Constitution.
3. The President and the Governors of ³[the States] throughout their respective terms of office shall be entitled to the same privileges to which the Governor-General and the Governors of the corresponding Provinces were respectively entitled immediately before the commencement of this Constitution.
4. While the Vice-President or any other person is discharging the functions of, or is acting as, President, or any person is discharging the functions of the Governor, he shall be entitled to the same emoluments, allowances and privileges as the President or the Governor whose functions he discharges or for whom he acts, as the case may be.

-
- | | |
|----|--|
| 1 | The words and letters "specified in Part A of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. |
| * | Now 50,000 rupees, <i>vide</i> the President's Emoluments and Pension (Amendment) Act, 1998 (25 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996). |
| ** | Now 36,000 rupees, <i>vide</i> the Governors (Emoluments, Allowances and Privileges) Amendment Act, 1998 (27 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996). |
| 2 | The words "so specified" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. |
| 3 | Subs. by s. 29 and Sch., <i>ibid.</i> , for "such States". |
| 4 | Part B omitted by s. 29 and sch., <i>ibid.</i> |

অনিশুবা সেদুল

[আর্টিকলশিং ৫৯ (৩), ৬৫(৩), ৭৫(৬), ৯৭, ১২৫, ১৪৮(৩), ১৫৮(৩), ১৬৪(৫), ১৮৬ অমসুং ২২১]

তাংকক - A

রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিংগা মরী লৈনবা অপীবশিং ৪১* * *

১। রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিং ৪১* * * মখাগী তলবশিং অসি পীগনি, মদুদি -

রাষ্ট্রপতি লুপাঃ ১০,০০০] ৪২

রাজ্য অমগী রাজ্যপাল লুপাঃ ৫,৫০০] ৪৩

- ২। সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুং মরী লৈনবা প্রোভিস অমগী রাজ্যপালদা পীরস্বা অসিগুস্বা এলারেলশিং অদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিংদা পীগনি। ৪৪
- ৩। সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুং মরী লৈনবা প্রেভিসশিংগী রাজ্যপালশিংদা পীরস্বা খুদোংচাবশিং অদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি অমসুং [রাজ্যশিংগী] ৪৫ রাজ্যপালশিংদা মথোয়না ওফিস পায়রিঙৈগী মতমদা ফংগনি।
- ৪। উপ-রাষ্ট্রপতি নত্রগা কনাগুস্বা মীওই অমনা রাষ্ট্রপতিগী মথৌ পাঙথোকপা নত্রগা মছং শিন্দুনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা, নত্রগা কনাগুস্বা মীওই অমনা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোক্লিঙৈ মতমদা, মহাক্সা মথৌ পাঙথোক্লিবা নত্রগা মছং শিন্দুনা থবক তৌরিবা রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্যপাল অদুগী, ওইফম থোকপদা, তলব, এলারেল অমসুং খুদোংচাবশিং অদুমক ফংগনি।

৪৬ * * *

-
- ৪১। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা তাকপা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকশ্বে।
- ৪২। ১৯৮৫ গী ৭৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ৪ না লুপা ১৫,০০০ দা হেনগৎহনশ্বে।
- ৪৩। ১৯৮৭ গী ১৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ না লুপা ১১,০০০ দা হেনগৎহনশ্বে।
- ৪৪। “অসুয়া তাকপা” হায়বা রাইশিং অদু সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল না লৌথোকশ্বে।
- ৪৫। মথকী সন্নিধান শেমদোকপা এক্টকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমক্সা “অসিগুস্বা রাজ্যশিং” হায়বদুগী মছংতা শিজিল্লকপনি।
- ৪৬। তাংকক থ অদু মথকী সন্নিধান শেমদোকপা এক্টকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমক্সা লৌথোকখিবনি।

PART C

PROVISIONS AS TO THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE HOUSE OF THE PEOPLE AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF STATES AND THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ^{1***} AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE LEGISLATIVE COUNCIL OF ²[A STATE]

7. There shall be paid to the Speaker of the House of the People and the Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before the commencement of this Constitution, and there shall be paid to the Deputy Speaker of the House of the People and to the Deputy Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Deputy Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before such commencement.
8. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly ^{3***} and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of ⁴[a State] such salaries and allowances as were payable respectively to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and the President and the Deputy President of the Legislative Council of the corresponding Province immediately before the commencement of this Constitution and, where the corresponding Province had no Legislative Council immediately before such commencement, there shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of the State such salaries and allowances as the Governor of the State may determine.

PART D

PROVISIONS AS TO THE JUDGES OF THE SUPREME COURT AND
OF THE HIGH COURTS ^{5***}

9. (1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say:—

The Chief Justice .. ⁶[10,000 rupees.] * Any other Judge .. ⁷[9,000 rupees]:**

-
- 1 The words and letter "OF A STATE IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
 - 2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "ANY SUCH STATE".
 - 3 The words and letter "of a State specified in Part A of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*
 - 4 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".
 - 5 The words and letter "IN STATES IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by s. 25, *ibid.*
 - 6 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for "5,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).
 - 7 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "4,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).
 - * Now 33,000 rupees, *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (81 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).
 - ** Now 30,000 rupees, *vide* s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-1-1996).

তাংকক - গ

লোক সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর, রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন, ^{৪৭} * * * বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর অমসুং বিধান পরিষদকী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন ^{৪৮} (রাজ্য অমগী) মরী লৈনবা অপীবশিং -

- ৭। সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনিওন কন্সটিটিউয়েন্ট এসেম্বলীগী স্পিকরদা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্স অদু লোক সভাগী স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন্দা, অসুন্না চৎনবা হৌথিব অদুগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনিওন কন্সটিটিউয়েন্ট এসেম্বলীগী দিপুটি স্পিকরদা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্স অদু লোক সভাগী দিপুতি স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগনি।
- ৮। সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোভিস অমগী বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা, বিধান পরিষদকী প্রসিডেন্ট অমসুং দিপুটি প্রসিডেন্ট দা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্সিং অদু মথংশিংনা বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা ^{৪৯} * * * অমসুং ^{৫০} [রাজ্য অমা] গী বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগনি, অমসুং অসুন্না চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোভিস অদুদা বিধান পরিষদ লৈরমদ্রবদি, রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লেঙ্কা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্সিং অদু পীগনি।

তাংকক - ঘ

সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্টশিংগী জজশিংগী মরী লৈনবা অপীবশিং ^{৫১} * * *

- ৪৭। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্য অমগী” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকত্রে।
- ৪৮। ১৯৫৬ কী সন্নিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন অমসুং সেদুল অদুমকী “অসিগুস্বা রাজ্য অমা” হায়বা অদুগী মথংতা শিনজিল্লকপা।
- ৪৯। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা তাকপা রাজ্য অমগী” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু ১৯৫৬ কী সন্নিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমকী লৌথোকত্রে।
- ৫০। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “অসিগুস্বা রাজ্য” হায়বগী মথংতা শিনজিল্লকপা।
- ৫১। মথকী ১৯৫৬ কী সন্নিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৫ না “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্যশিংদা লৈবা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু লৌথোকত্রে।

Provided that if a Judge of the Supreme Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the Supreme Court ¹[shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity].

(2) Every Judge of the Supreme Court shall be entitled without payment of rent to the use of an official residence.

(3) Nothing in sub-paragraph (2) of this paragraph shall apply to a Judge who, immediately before the commencement of this Constitution,—

(a) was holding office as the Chief Justice of the Federal Court and has become on such commencement the Chief Justice of the Supreme Court under clause (1) of article 374, or

(b) was holding office as any other Judge of the Federal Court and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the Supreme Court under the said clause, during the period he holds office as such Chief Justice or other Judge, and every Judge who so becomes the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court shall, in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, be entitled to receive in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

(4) Every Judge of the Supreme Court shall receive such reasonable allowances to reimburse him for expenses incurred in travelling on duty within the territory of India and shall be afforded such reasonable facilities in connection with travelling as the President may from time to time prescribe.

(5) The rights in respect of leave of absence (including leave allowances) and pension of the Judges of the Supreme Court shall be governed by the provisions which, immediately before the commencement of this Constitution, were applicable to the Judges of the Federal Court.

¹ Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for “shall be reduced by the amount of that pension”.

৯(১)। সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংদা থাংগৈশেংনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা মখাগী থাগী চাংচং অসিদা তলব পীগনি, মদুদি -

চিফ জষ্টিস

লুপা^{২২}[১০,০০০]

অতোপ্পা

লুপা^{২২}[৯,০০০]

মসি পীরি মদুদি সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ অমনা মহাকপু থবক্তা খনবা মতমদা ভারত সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা থবক তৌরন্বগী (থবক তৌবা ওমদবগী নত্রগা অশোক অপন নংবগী পেন্সন নত্রগা) পেন্সন ফংলবদি, সুপ্রিম কোর্টতা থবক তৌবগী মহাকী তলব অদু^{২৩}[হুহুগনি]।

(ক) পেন্সনগী পৈশা অদু মৈথ

(খ) মহাক্লা অসুম থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা হান্নগী থবক্কা মরি লৈনবা মঙোন্দা পিফম থোকপা পেন্সনগী শরুক অমা পেন্সনগী মতুংতা কমুটেনসনগী মই ওইনা ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মৈথ অমসুং

(গ) মহাক্লা, অসুন্না থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্কা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা রিটায়রমেন্ট গ্রেটিটি ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মৈথ।

(২) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ খুদিংমক অরৈমন (ভারা) পিদিনা ওফিসকী ওইবা ঘুম অমা শিজিল্লবা য়াগনি।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা য়াওরিবা অমত্তা সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা

(ক) ফেদরেল কোর্টকী চিফ জষ্টিস গী ফম পাইরন্বা অমসুং আটিকল ৩৭৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা অসুন্না চংনবা হৌবা অসিদা সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জষ্টিস ওইরকপা, নত্রগা

(খ) ফেদরেল কোর্টকী অতোপ্পা জজ্জগী ফম পাইরন্বা অমসুং হাইখিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা অসুন্না চংনবা হৌবা অসিদা (চিফ জষ্টিস নত্তবা) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ ওইরকপা।

জজ্জ অমত্তা মহাক্লা অসিগুন্না চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্পা জজ্জগী ফম পাইরিঙৈ মতমদা চংনরৌই অমসুং অসুন্না সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্পা জজ্জ ওইরকপা জজ্জ খুদিংনা, অসিগুন্না চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্পা জজ্জগী থবক্তা তশেংনা লেনবা মতমদা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পিরিবা তলব অদুগী মথক্তা অসুন্না পিরিবা তলব অদুগা অসিগুন্না (সন্নিধান) চংনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা ফংলন্বা তলব অদুগা খেল্লবা অদু থেইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

৫২। সন্নিধান (য়াইমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৬ তগী হৌনা) শিজিল্লকপা।

৫৩। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৫ না “পেন্সন অদুগী শেনফম অদু হুহুহুগনি” হায়বগী মতুত্তা শিনজিল্লকপা।

10. ¹[(1) There shall be paid to the Judges of High Courts, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say,—

The Chief Justice .. 2[9,000 rupees]*

Any other Judge .. 3[8,000 rupees]:**

Provided that if a Judge of a High Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the High Court shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity.]

(2) Every person who immediately before the commencement of this Constitution—

(a) was holding office as the Chief Justice of a High Court in any Province and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court in the corresponding State under clause (1) of article 376, or (b) was holding office as any other Judge of a High Court in any Province and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the High Court in the corresponding State under the said clause, shall, if he was immediately before such commencement drawing a salary at a rate higher than that specified in sub-paragraph (1) of this paragraph, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, in addition to the salary specified in the said sub-paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraph (1).
2 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for "4000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).
3 Subs. by s. 4, *ibid*, for "3,500 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).
* Now "30,000 rupees" *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 4 (w.e.f. 1-1-1996).
** Now "26,000 rupees" *vide* s. 4, *ibid*. (w.e.f. 1-1-1996).

(৪) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ খুদিংনা ভারতকী লমগী মনুংদা চংথোক চংশিন তৌবদা চংখিবা চাদিং মঙোন্দা হ্নজিন্নবগীদমক মতিক চাবা এলারেন্স ফংগনি অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা অদুগা মরি লৈননা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী ওইনা লেপ্পা মতিক চাবা খুদোংচাবা পিগনি।

(৫) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংগী ওফিস কাদবগী ছুটিগী (ছুটি মনুংদা ফংগদবা এলারেন্স য়াওনা) অধিকার অমসুং পেন্সন অসি সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফেদরেল কোর্টকী জজ্জশিংদা চংনরন্বা (আইনগী) অগীবশিং অদু চংনগনি।

১০। ৪৪(১) হাইকোর্টকী জজ্জশিংদা, থাংসৈশেংনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা, মখাগী থাগী চাংচং অসিদা তলব পিগনি, মদুদি -

চিফ জষ্টিস লুঃ ৪২[৯,০০০]

অতোপ্পা জজ্জ লুঃ ৪২[৮,০০০]

মসি পিরি মদুদি হাই কোর্টকী জজ্জ অমনা মহাকপু থবক্তা খনবা মতমদা ভারত সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা থবক তৌরন্বগী (থবক তৌবা ওমদবগী নত্রগা অশোক অপন নংবগী পেন্সন নত্ত্বা) পেন্সন ফংলবদি, হাই কোর্টতা থবক তৌবগী তলব অদু হুংগনি-

(ক) পেন্সনগী পৈশা অদু মথৈ,

(খ) মহাক্লা, অসুয়া থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্তা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা পেন্সনগী শরুক অমা পেন্সনগী মতুংতা কমুটেনসনগী মথৈ ওইনা ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ, অমসুং

(গ) মহাক্লা, অসুয়া থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্তা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা রিটায়রমেন্ট প্রোট্রটি ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ।

(২) সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা -

(ক) করিগুন্না প্রোভিস অমগী হাই কোর্টকী চিফ জষ্টিসগী ফম পাইরন্বা অমসুং অসুয়া চংনবা হৌবসিদা মরী লৈনবা রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী আর্টিকল ৩৭৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা চিফ জষ্টিস ওইরকপা, নত্রগা

৫৪. সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৫ না হান্নগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মতুংতা শিনজিল্লকপা।

¹[(3) Any person who, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, was holding office as the Chief Justice of the High Court of a State specified in Part B of the First Schedule and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court of a State specified in the said Schedule as amended by the said Act, shall, if he was immediately before such commencement drawing any amount as allowance in addition to his salary, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice, the same amount as allowance in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

11. In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) the expression “Chief Justice” includes an acting Chief Justice, and a “Judge” includes an *ad hoc* Judge;

(b) “actual service” includes—

(i) time spent by a Judge on duty as a Judge or in the performance of such other functions as he may at the request of the President undertake to discharge;

(ii) vacations, excluding any time during which the Judge is absent on leave; and

(iii) joining time on transfer from a High Court to the Supreme Court or from one High Court to another.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraphs (3) and (4).

(খ) কৰিগুপ্তা প্ৰেভিল অমগী হাই কোৰ্টকী অতোপ্লা জজ্জ অমগী ফম পাইৰস্থা অমসুং অসুমা চংনবা হৌবসিদা মৰী লৈনবা
 ৰাজ্য অমগী হাই কোৰ্টকী (চিফ জষ্টিস নত্ৰগা) হায়খিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা জজ্জ অমা ওইরকপা, মীওই খুদিংনা, মহাক্কা
 অসুমা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা পেৰেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৰেগ্ৰাফ (১) দা পীৰিবা অদুদগী হেন্না ৰাংবা চাংচত্তা তলব
 ফংলন্নবদি, হাইখিবা সব-পেৰেগ্ৰাফ অদুদা পিৰিবা তলব অদুগী মথক্তা অসুমা পীৰিবা তলব অদুগা অসুমা চংনবা হৌবগী
 হেক মমাংদা মহাক্কা তলব অদুগা খেল্লবা অদুগা মান্নবা পৈশা, চিফ জষ্টিস ওইনা নত্ৰগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা থবক্তা
 থাংগৈশেংনা লেনবা মতম অদুদা, থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

১১। তাংকক অসিদা, য়াওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎবদি -

(ক) “চিফ জষ্টিস” হায়বা ৰাইশিংদা এষ্টিং চিফ জষ্টিস অমসুং “জজ্জ” হায়বা ৰাইশিদা এড হোক জজ্জ য়াওই;

(খ) “থাংগৈশেংবা থবক” হায়বসিদা

(i) জজ্জ অমনা জজ্জ ওইবগী মথৌদা নত্ৰগা অতোপ্লা মওংগী মহাক্কা পাঙথোকপা য়াবা ৰাষ্ট্ৰপতিনা হায়রকপা
 মথৌদা লেনখিবা মতম;

(ii) (ওফিসকী ওইবা থবক তৌদবা) অহাংবা মতম, জজ্জ অমনা ছুটি লৌদুনা কাৰক্তবা মতমদি য়াওদবা; অমসুং,

(iii) হাই কোৰ্ট অমদগী সুপ্ৰিম কোৰ্টতা নত্ৰগা হাই কোৰ্ট অমদগী হাই কোৰ্ট অমদা থবক মফম হোংবদা থবক পাইবা
 ফাওবদা চংবা মতম;

য়াওই।

৫৫। সন্নিধান (ৰিমুভেল ওফ দিফিকলটিজ) ওৰ্দৰ নম্বৰ IV গী পেৰেগ্ৰাফ ২ না ১৯৫০ গী জানুয়াৰি তাং ২৬ তগীদি ভারতকী সন্নিধান
 গী ২ শুবা সেদুল অদু মখাগী চানহনবা অসিগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না পীৰি, মদুদি-

“[(৩) কনাগুপ্তা মীওই অমনা, সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৫৬ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা অহানবা সেদুলগী
 তাংকক খ দা য়াওবা ৰাজ্য অমগী হাই কোৰ্টকী চিফ জষ্টিসকী ফম পায়রস্থা অমসুং অসুমা চংনবা হৌবা অসিদা হাইখিবা এষ্ট অদুনা
 শেমদোকপা হাইখিবা সেদুল অদুদা য়ালবা ৰাজ্য অমগী হাই কোৰ্টকী চিফ জষ্টিস ওইরকপা, মহাক্কা অসুমা চংনবা হৌবগী হেক
 মমাংদা পৈশা খৰা মহাক্কা তলব কী মথক্তা এলাৰেন্স ওইনা ফংলন্নবদি, অসিগুপ্তা চিফ জষ্টিস ওইনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা
 মতমদা হায়খিবা শেনফম অদুমক পেৰেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৰেগ্ৰাফ (১) দা য়াওবা তলব অদুগী মথক্তা এলাৰেন্স ওইনা ফংগনি।

২. পেৰেগ্ৰাফ ১০ গী সব-পেৰেগ্ৰাফ (২) দা, ক্লোজ (খ) গী মতুংগী ৰাইছে পুন্মক অদুগী মথক্তা মখাগীশিং অসি শিনজিনগনি :-

“অসুমা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা হাই কোৰ্ট অদুগী চিফ জষ্টিস নত্ৰগা অতোপ্লা জজ্জ অদুনা প্ৰোভিস অদুদা ফঙবা য়াবা
 তলব অদুদগী (সব-পেৰেগ্ৰাফ ১) গী অদুনা হুইরকপা, হুইখিবা শেনফম অদু সব-পেৰেগ্ৰাফ (১) গী তলব অদুগী মথক্তা
 অসিগুপ্তা চিফ জষ্টিস নত্ৰগা অতোপ্লা জজ্জ অদুনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতমদা থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।”

৫৬। সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৫ না হায়গী সব-পেৰেগ্ৰাফ (৩) অমসুং (৪) গী মথক্তা
 শিনজিল্লকপা।

PART E

PROVISIONS AS TO THE COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA

12. (1) There shall be paid to the Comptroller and Auditor-General of India a salary at the rate of *four thousand rupees per mensem.
- (2) The person who was holding office immediately before the commencement of this Constitution as Auditor-General of India and has become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India under article 377 shall in addition to the salary specified in subparagraph (1) of this paragraph be entitled to receive as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing as Auditor-General of India immediately before such commencement.
- (3) The rights in respect of leave of absence and pension and the other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General of India shall be governed or shall continue to be governed, as the case may be, by the provisions which were applicable to the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution and all references in those provisions to the Governor-General shall be construed as references to the President.

* The Comptroller and Auditor-General of India shall be paid a salary equal to the salary of the Judges of the Supreme Court *vide* s. 3 of the Comptroller and Auditor-General's (Duties, Powers and Conditions of Service) Act, 1971 (56 of 1971). The salary of Judges of the Supreme Court has been raised to Rs. 30,000 per mensem by the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).

তাংকক - ৬

ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী মতাংদা অপীবা

১২(১) ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলদা থা খুদিংগী লুঃ ৪,০০০/-^{৭৭} গী চাংচৎতা তলব পীগনি।

(২) সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফম পায়রস্বা অমসুং অসুয়া চৎনবা হৌবা অসিদা আর্টিকল ৩৭৭ গী মখাদা ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেল ওইরস্বা কনাগুস্বা মীওই অমনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবা তলব অদুগী মথক্তা অসুয়া পীরিবা তলব অদুগা মহল্লা অসুয়া চৎনবা হৌখিবা অদুগী মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফংলস্বা তলব অদুগা খেৎনবা অদু থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

(৩) ছুটি লৌদুনা কারক্তবগী অমসুং পেন্সনগী অধিকার অমসুং ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী অতোপ্লা থবক তৌবগী ফিভমশিংদি সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেলদা চৎনরস্বা (আইনগী) অপীবশিং অদু চৎনগনি নত্রগা চৎনদুনা লৈগনি অমসুং (আইনগী) অপীবশিং অদুদা গোভর্নর জেনেরেল হায়না পনবশিংদু রাষ্ট্রপতি হায়না পনবশিংনি হায়না লৌগনি।

৫৭। ১৯৭১ গী ৫৬ শুবা এষ্টকী সেক্সন ৩ না সন্স্থিধান (য়াইজমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ গী মতুংদা লুপা ৯,০০০/- ওইরবা সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ গী তলবকা তলব অসি মান্নহল্লি।

THIRD SCHEDULE

[Articles 75(4), 99, 124(6), 148(2), 164(3), 188 and 219]*

Forms of Oaths or Affirmations

I

Form of oath of office for a Minister for the Union:—

“I, A. B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the Union and that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law, without fear or favour, affection or ill-will.”

II

Form of oath of secrecy for a Minister for the Union:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the Union except as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

²III

A

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to Parliament:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

B

Form of oath or affirmation to be made by a member of Parliament:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

IV

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of the Supreme Court and the Comptroller and Auditor-General of India:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the Supreme Court of India (or Comptroller and Auditor-General of India) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

* See also arts. 84(a) and 173 (a).

1. Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.

2. Subs by s. 5, *ibid.*, for Form III.

অহমশুবা সেদ্যল

(আর্টিকলশিং ৭৫(৪), ৯৯, ১২৪(৬), ১৪৮(২), ১৬৪(৩), ১৮৮ অমসুং ২১৯)^{২৮}

রাশকপা নত্রগা অচুন্না হায়বগী মওংশিং

I

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা থবক পায়বগী রাশকুবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং- তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা য়োকখৎচগনি, কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা ঐনা ঐগী ইথৌশিং চপ চানা অমদি চুন্না পাংথোকচগনি লোয়ননা অকিবা নত্রগা চানবিবা, নুংশিবা নত্রগা ফত্তবা রাখল অমত্তা যাওন্দা ঐনা মী মখল পুন্মত্তা সংবিধানগী অমদি আইনগী মতুং ইন্না অচুন্না তৌজগনি”।

II

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা অরোহা ঙাকপগী রাশকুবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুন্না হায়জরি মদুদি কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা ঐন্ডোন্দা খন্নবা পীরকদবা নত্রগা খঙহল্লকদবা হীরম অমত্তা মন্ত্রী অমগী তৌফম থোকপা থৌদাং পাংথোকপদা খঙহনবা নত্তনা কনাগুন্না মী অমত্তা হকথেংননা নত্রগা নাকোইননা খঙহঞ্জরোই নত্রগা ফোংদোকচরেই”।

III

A

সংসদকী মীখলদা মীরেপ অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনবা মীরেপ ওইনা খনবিরবা মরন্না ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি অদুগা ভারতকী নীং তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু য়োকখৎচগনি”।

B

সংসদকী সদস্য অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনা খনবিরকুবা (নত্রগা হাঙ্গীরকুবা) মরন্না ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা তশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা য়োকখৎচগনি অমদি ঐনা পায়খৎকদৌরিবা ইথৌদাংদা পুকচেল শেংনা পাংথোকচগনি”।

IV

সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিং অমসুং ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., ভারতকী সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জজ্টিস (নত্রগা জজ্জ), (নত্রগা ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেল) ওইনা খল্লবা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইনগী মতুং ইন্না লিংখুবা ভারতকী সন্নিধান্দা তশেংনা থাজবা অমসুং মসিগী মখা পোন্না পুকচেল শেংনা থবক তৌজনিংদুনা ঐনা শোয়দনমক থমগনি, “[মদুদি ঐনা ভারতকী মপুং ওইবা অমসুং লৈখা তাফদবা শক্তিবু শৌগৎকনি], মদুদি ঐনা চপ চানা অমসুং পুকচেল শেংনা অমসুং ঐগী পাসলনা, লৌশিংনা, অমসুং রাখলনা ওমজবা মঠৈ অকিবা নত্রগা মীয়েক মীচান, মীনুংশি নত্রগা থরুম তৌবা যাওন্দা ঐগী ওফিসকী ইথৌ তশেংনা পাংথোকনি, অমসুং মদুদি ঐনা সন্নিধানবু অমসুং আইনশিংবু তশেংনা শৌগৎকনি”

V

Form of oath of office for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the State ofand that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law without fear or favour, affection or ill-will.”

VI

Form of oath of secrecy for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the State ofexcept as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

²[VII

A

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

B

Form of oath or affirmation to be made by a member of the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

VIII

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of a High Court:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the High Court at (or of)do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ³[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

1 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5, for Form VII.

3 Ins. by s. 5, *ibid*.

V

ৰাজ্য অমগীদমক মন্ত্ৰী অমনা থবক পায়বগী ৰাশকুৰা মওং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা ৰাশক্লি / পুকচেল শেপ্তনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখ্ৰবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি ৰাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা য়োকখৎচগনি, ৰাজ্যগীদমক মন্ত্ৰী অমা ওইনা ঐনা ঐগী ইথৌশিং চপ চানা অমদি চুন্না পাংথোকচগনি লোয়ননা অকিবা নত্ৰগা চানবিবা, নুংশিবা নত্ৰগা ফত্তবা ৰাখল অমত্তা য়াওদনা ঐনা মী মখল পুন্মত্তা সংবিধানগী অমদি আইনগী মতুং ইন্না অচুন্না তৌজগনি”।

VI

ৰাজ্য অমগীদমক মন্ত্ৰী অমনা অৰোহা ঙাকপগী ৰাশকুৰা মওং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা ৰাশক্লি / পুকচেল শেপ্তনা চুন্না হায়জরি মদুদি ৰাজ্যগীদমক মন্ত্ৰী অমা ওইনা ঐগোন্দা খন্নবা পীৰকদবা নত্ৰগা খঙহল্লকদবা হীৰম অমত্তা মন্ত্ৰী অমগী তৌফম থোকপা থৌদাং পাংথোকপদা খঙহনবা নত্তনা কনাগুন্না মী অমত্তা হকথেংননা নত্ৰগা নাকোইননা খঙহল্লকৰোই নত্ৰগা ফোংদোকচৰোই”।

VII

A

ৰাজ্য অমগী আইন সভাগী মীখলদা মীৰেপ অমনা ৰাশকুৰা মওং :-

“ঐ, A.B., বু বিধান সভাগী (নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী) সদস্য অমা ওইনবা মীৰেপ ওইনা খনবিৰবা মৰন্না ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা ৰাশক্লি / পুকচেল শেপ্তনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখ্ৰবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি ৰাজভক্তি উৎচগনি অদুগা ভারতকী নীং-তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু য়োকখৎচগনি”।

B

ৰাজ্য অমগী আইন সভাগী মীখলদা মীৰেপ অমনা ৰাশকুৰা মওং :-

“ঐ, A.B., বু বিধান সভাগী (নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী) সদস্য অমা ওইনা মীখলদা খনবিৰকুৰা মৰন্না (মীহুং ওইনা হাঙ্গীৰকুৰা মৰন্না) তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা ৰাশক্লি / পুকচেল শেপ্তনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখ্ৰবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি ৰাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তন্না অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা য়োকখৎচগনি অমদি ঐনা পায়খংকদৌৰিবা ইথৌদাংদা পুকচেল শেংনা পাংথোকচগনি”।

VIII

হাই কোৰ্টকী জজ্জশিংগী ৰাশকপা নত্ৰগা তশেংনা অচুন্নি হায়বদা শিজিন্নগদবা মওং :-

“ঐ, A.B.,..... দা (নত্ৰগা গী) হাই কোৰ্টকী চিফ জষ্টিস (নত্ৰগা জজ্জ) ওইনা খল্লবা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা ৰাশক্লি / পুকচেল শেপ্তনা চুন্না হায়জরি মদুদি আইনগী মতুং ইন্না লিংখ্ৰবা ভারতকী সন্নিধানদা তশেংনা থাজবা অমসুং মসিগী মখা পোন্না পুকচেল শেংনা থবক তৌজনিংবা ঐনা শৌইদনমক থমগনি, * [মদুদি ঐনা ভারতকী মপুং ওইবা অমসুং লৈখা তাফদবা শক্তিবু শৌইদনমক শৌগৎকনি], মদুদি ঐনা চপ চানা অমসুং পুকচেল শেংনা অমসুং ঐগী পাঙ্গলনা, লৌশিংনা অমসুং ৰাখলনা ওমজবা মথৈ অকিবা নত্ৰগা মীয়োক মীচান, মীনুংশি নত্ৰগা থক্ৰম তৌবা য়াওদনা ঐগী ওফিসকী ইথৌ শৌইদনমক পাংথোককনি, অমসুং মদুদি ঐনা সন্নিধানবু অমসুং আইনশিংবু শৌইদনমক শৌগৎকনি।”

৫৮। আৰ্টিকলশিং ৮৪(ক) অমসুং ১৭৩(ক) সু য়েংবিয়ু।

৬১। সন্নিধান (তৰাতৰুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেজ্ঞন ৫ না হাপচিল্লকপা।

৬৩। সন্নিধান (তৰাতৰুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেজ্ঞন ৫ না হাপচিল্লকপা।

¹[FOURTH SCHEDULE

[Articles 4(1) and 80(2)]

Allocation of seats in the Council of States

To each State or Union territory specified in the first column of the following table, there shall be allotted the number of seats specified in the second column thereof opposite to that State or that Union territory, as the case may be:

TABLE

1.	Andhra Pradesh	18
2.	Assam	7
3.	Bihar	² [16]
³ [4]	Jharkhand	6]
⁴ [⁵ [5.]	Goa	1]
⁶ [⁵ [6.]	Gujarat	11]
⁷ [⁵ [7.]	Haryana	5]
⁵ [8.]	Kerala	9
⁵ [9.]	Madhya Pradesh	⁸ [11]
⁹ [⁵ [10.]	Chhattisgarh	5]
¹⁰ [⁵ [11.]	Tamil Nadu]	¹¹ [18]
¹² [⁵ [12.]	Maharashtra	19]
¹³ [⁵ [13.]	Karnataka]	12
⁵ [14.]	Orissa	10
⁵ [15.]	Punjab	¹⁴ [7]

- 1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3, for the Fourth Sch.
- 2 Subs. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7, for "22" (w.e.f. 15-11-2000).
- 3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 15-11-2000).
- 4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6 (w.e.f. 30-5-1987).
- 5 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f. 15-11-2000).
- 6 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6, for entry 4* (renumbered as 6*) (w.e.f. 1-5-1960).
- 7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9 (w.e.f. 1-11-1966).
- 8 Subs. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 7, for "16" (w.e.f. 1-11-2000).
- 9 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-11-2000).
- 10 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "8. Madras" (renumbered as *11) (w.e.f. 14-1-1969).
- 11 Subs. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 8, for "17" (w.e.f. 1-4-1960).
- 12 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6 (w.e.f. 1-5-1960).
- 13 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "10. Mysore" (renumbered as *13) (w.e.f. 1-11-1973).
- 14 Subs. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9, for "11" (w.e.f. 1-11-1966).

মরিশুবা সেদ্যুল

৩৪[আর্টিকলশিং ৪(১) অমসুং ৮০(২)]

রাজ্য সভাদা গীবা শিট মশিং

মথাগী টেবল অসিগী কলম অহানবদা পীরিবা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি খুদিংদা, টেবল অসিগী অনিশুবা কলমদা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী মাইওরুবদা পীরিবা শিট মশিং অদু গীগনি

টেবল

১।	অন্ধ্র প্রদেশ	১৮
২।	আসাম	৭
৩।	বিহার	২২
৩৪[৪।	গোরা	১]
৩৪[৩৭(৫)।	গুজরাট	১১]
৩৮[৩৭(৬)।	হরয়ানা	৫]
৩৭(৭)।	কেরেলা	৯
৩৭(৮)।	মধ্য প্রদেশ	১৬
৩৯[৩৭(৯)।	তামিল নাদু	১০[১৮]
১১[৩৭(১০)।	মহারাষ্ট্র	১৯]
১২[৩৭(১১)।	কনটিকা	১২
৩৭(১২)।	ওরিষা	১০
৩৭(১৩)।	পঞ্জাব	১৩[৭]

-
- ৬৪। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ না শিনজিল্লকপা।
- ৬৫। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন, এক্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা।
- ৬৬। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৬ না য়াওফম ৪ গী মত্ংতা (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৬৭। ১৯৮৭ গী ১৮ শুবা এক্ট কী সেক্সন ৬ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) হান্না য়াওফম ৪ দগী ২৬ ফাওবা অদু য়াওফম ৫ দগী ২৭ হায়না য়াওফম নম্বর ওল্লোকপা। হান্না ১৯৬০ গী ১১ শুবা এক্ট না নম্বর হোংদোকপা।
- ৬৮। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৯ না (১-১১-১৯৬৬ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৬৯। মাদ্রাজ রাজ্য (মিং ওল্লোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না “৮। মাদ্রাজ” হায়বা অদুগী মত্ংতা (১৪-১১-১৯৬৯ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭০। অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৫৬) কী সেক্সন ৮ না “৭” গী মত্ংতা (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭১। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৬ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭২। মাইশোর রাজ্য (মিং ওল্লোকপা) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না “১০. মাইশোর” গী মত্ংতা (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭৩। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৯ না “১১” গী মত্ংতা (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

¹ [16.]	Rajasthan	10
¹ [17.]	Uttar Pradesh	² [31]
³ [¹ [18.]	⁴ [Uttarakhand]	3]
¹ [19.]	West Bengal	16
¹ [20.]	Jammu and Kashmir	4
⁵ [¹ [21.]	Nagaland	1]
⁶ [¹ [22.]	Himachal Pradesh	3]
¹ [23.]	Manipur	1
¹ [24.]	Tripura	1
¹ [25.]	Meghalaya	1
⁷ [¹ [26.]	Sikkim	1]
⁸ [¹ [27.]	Mizoram	1]
⁹ [¹ [28.]	Arunachal Pradesh	1]
¹ [29.]	Delhi	3
¹ [30.]	¹⁰ [Puducherry]	1
	Total	¹¹ [233]]

-
- 1 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f. 15-11-2000).
 - 2 Subs. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 7, for "34" (w.e.f. 9-11-2000).
 - 3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 9-11-2000).
 - 4 Subs. by the Uttaranchal (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 5 for the word "Uttaranchal" (w.e.f. 1-1-2007).
 - 5 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 6 (w.e.f. 1-12-1963).
 - 6 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 5 (w.e.f. 25-1-1971).
 - 7 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 4 (w.e.f. 26-4-1975).
 - 8 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 9 Ins. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 10 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 6, for the word "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
 - 11 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6, for "232" (w.e.f. 30-5-1987).

৬৭(১৪)।	রাজাস্থান	১০
৬৭(১৫)।	উত্তর প্রদেশ	৩৪
৬৭(১৬)।	নোংচুপ বেঙ্গল	১৬
৬৭(১৭)।	জম্মু অমসুং কাশ্মির	৪
৭৪[৬৭(১৮)।	নাগালেন্দ	১]
৭৫[৬৭(১৯)।	হিমাচল প্রদেশ	৩]
৭৬[৬৭(২০)।	মণিপুর	১]
৬৭(২১)।	ত্রিপুরা	১
৬৭(২২)।	মেঘালায়া	১
৭৭[৬৭(২৩)।	সিক্কিম	১]
৭৮[৬৭(২৪)।	মিজোরাম	১]
৭৯[৬৭(২৫)।	অৰুণাচল প্রদেশ	১]
৮০[৬৭(২৬)।	দেলহি	৩]
৮০[৬৭(২৭)।	পোন্দিচেরি	১]

অপুনবা - ৮১[২৩৩]

-
- ৭৪। নগালেন্দ রাজ্য এক্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৬ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৫। হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৬। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) সেক্সন ১০ না য়াওফম ১৯ দগী ২২ ফাওবগী মহৎতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭৭। সন্নিধান (কুন্তাতরকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৪ না (২৬-৪-১৯৭৫ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৮। মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা অমসুং য়াওফম ২৫ লৌথোকখিবা।
- ৭৯। অৰুণাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা অমসুং য়াওফম ২৬ লৌথোকখিবা।
- ৮০। অহানবদা ১৯৮৬ কী ৩৪ শুবা এক্টনা অমসুং অদুগী মতুংদা ১৯৮৬ কী ৬৯ শুবা এক্টনা (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) য়াওফম ২৩ দগী ২৪ ফাওবা নম্বর ওস্তোকখিবা।
- ৮১। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৬ না “২৩২” গী মহৎতা (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

FIFTH SCHEDULE

[Article 244(1)]

Provisions as to the Administration and Control of Scheduled Areas and Scheduled Tribes

PART A

GENERAL

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires, the expression “State” ¹* * * does not include the ²[States of Assam ³[, ⁴[Meghalaya, Tripura and Mizoram.]]]
2. **Executive power of a State in Scheduled Areas.**—Subject to the provisions of this Schedule, the executive power of a State extends to the Scheduled Areas therein.
3. **Report by the Governor ⁵* * * to the President regarding the administration of Scheduled Areas.**—The Governor ⁵*** of each State having Scheduled Areas therein shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Scheduled Areas in that State and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

PART B

ADMINISTRATION AND CONTROL OF SCHEDULED AREAS AND SCHEDULED TRIBES

4. **Tribes Advisory Council.**—(1) There shall be established in each State having Scheduled Areas therein and, if the President so directs, also in any State having Scheduled Tribes but not Scheduled Areas therein, a Tribes Advisory Council consisting of not more than twenty members of whom, as nearly as may be, three-fourths shall be the representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State:
Provided that if the number of representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State is less than the number of seats in the Tribes Advisory Council to be filled by such representatives, the remaining seats shall be filled by other members of those tribes.

-
- 1 The words and letters “means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule but” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
 - 2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).
 - 3 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 3, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985).
 - 4 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987).
 - 5 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

মঙাশুবা সেদুল

[আৰ্টিকল ২৪৪(১)]

সেদুল লমশিং অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী ৰায়েল খৌদা অমসুং ঙাকশেনবগী মতাংদা অপিবশিং

তাংকক - ক

ময়ামগী ওইবা

- ১। ৰাহ্‌ম্বোক - সেদুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মঙাংদা উৎব্রবদি, “ৰাজ্য”^{৮২} হায়বা ৰাহ্‌সিদা^{৮৩} [আসাম, (মেঘালায়া, ত্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৰাম)]^{৮৪} ৰাজ্যশিং] যাওদে।
- ২। সেদুল লমশিংদা ৰাজ্যগী থবক পূবগী শক্তি - সেদুল অসিদা পীৰিবশিং অসিগী মখা পোন্না, ৰাজ্যগী থবক পূবগী শক্তি অসি মদুদা পীৰিবা সেদুল লম পুন্মমজ্ঞা য়ৌগনি।
- ৩। ৰাজ্যপালনা^{৮৫} ৰাষ্ট্ৰপতিদা সেদুল ৰায়েল খৌদাবগী মতাংদা পিবা ৰিপোৰ্ট - সেদুল লমশিং লৈবা ৰাজ্য খুদিংগী ৰাজ্যপালনা চহিগী ওইনা, নত্ৰগা ৰাষ্ট্ৰপতিনা মখৌ তাৰে হায়না হায়রকপগা, সেদুল লমশিংগী ৰায়েল খৌদাগী মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিদা ৰিপোৰ্ট অমা পীখংকনি, অমসুং (ভাৰত) অপুনবগী থবক পূবগী শক্তিনা ৰাজ্য অদুদা হায়খিবা লমশিং অদুগী ৰায়েল খৌদাগী মতাংদা অৰেপ্লা থবক তৌনবা তাকপা য়াগনি।

তাংকক - খ

৪। (১) ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল -

সেদুল লমশিং লৈবা ৰাজ্য খুদিংগী, অমসুং ৰাষ্ট্ৰপতিনা তৌনবা তম্ভবদি, সেদুল লমদি লৈতবা সেদুল ট্ৰাইবতি লৈবা কৰিগুন্না ৰাজ্য অমদুসু মেম্বৰ ২০ দগী হেন্দনা লৈবা, য়াৰিমখৈ মদুগী মৰী থোকপগী অহুমদি ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেদুল ট্ৰাইব মীহুংশিংনা ওইগদবা ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি অমা লিংখংকনি :

মসি পীৰি মদুদি ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেদুল ট্ৰাইব মীহুংশিংনা ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল অদুদা অসিগুন্না মীহুংশিংনা মেনশিনগদবা শিট মশিং অদুদগী তাৰবা, লেমহৌৰিবা শিটশিং অদু ট্ৰাইব অদুগী অতোপ্লা মীওইশিংনা মেনশিনগনি।

(২) ৰাজ্য অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবশিং য়াইফনবগী অমসুং মাংদা চাওশিমবগী মৰিদা ৰাজ্যপালনা^{৮৬} মখোয়দা হায়রকপা মরমশিংদা পাওতাক পিবা অসি ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিলগী মখৌ ওইগনি।

-
- ৮২। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক নত্ৰগা তাংকক ককদা যাওবা ৰাজ্য অমবু খঙনগনি তৌইগুন্মসুং” হায়বা ৰাহ্‌শিং অমসুং ময়েকশিং অসি সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকপে।
 - ৮৩। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১ না “আসাম ৰাজ্য” গী মহুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
 - ৮৪। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) শিন্দোকখিবা অদুগী মহুংতা মিজোৰাম ৰাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(2) It shall be the duty of the Tribes Advisory Council to advise on such matters pertaining to the welfare and advancement of the Scheduled Tribes in the State as may be referred to them by the Governor^{1* * *}.

(3) The Governor^{2* * *} may make rules prescribing or regulating, as the case may be,—

(a) the number of members of the Council, the mode of their appointment and the appointment of the Chairman of the Council and of the officers and servants thereof;

(b) the conduct of its meetings and its procedure in general; and

(c) all other incidental matters.

5. **Law applicable to Scheduled Areas.**—(1) Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor^{1* * *} may by public notification direct that any particular Act of Parliament or of the Legislature of the State shall not apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State or shall apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification and any direction given under this sub-paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(2) The Governor^{1* * *} may make regulations for the peace and good government of any area in a State which is for the time being a Scheduled Area.

In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prohibit or restrict the transfer of land by or among members of the Scheduled Tribes in such area;

(b) regulate the allotment of land to members of the Scheduled Tribes in such area;

(c) regulate the carrying on of business as money-lender by persons who lend money to members of the Scheduled Tribes in such area.

1 The words “or Rajpramukh, as the case may be” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(৩) রাজ্যপালনা^{১৭} (মখাগীসিদা) পাওতাক পীনবা নত্রগা নিয়ম চুয়া তৌনবা, ওইফম থোকপদা, ক্লশিং শেন্সা য়াই -

(ক) কাউনশিলগী মেম্বর মশিং, মথোয়বু খনবগী মওং, অমসুং কাউনশিল অদুগী চেয়ারমেন অমসুং মদুগী থবক তৌগদবা মীওইশিং অমসুং ওফিসারশিং খনবা;

(খ) কাউনশিল অদুগী মীতিংশিং পাওথোকপা অমসুং ময়াম ওইনা মদু চংথবগী মওং; অমসুং

(গ) অতোপ্লা খুদক খুদকী ওইবা মরমশিং।

৫.১ সেদুল লমশিং চংনগদবা আইন -

(১) সন্নিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওবা লৈরবসু, রাজ্যপালনা^{১৮} লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা পার্লিয়ামেন্টকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী এক্ট অমবু রাজ্য অদুগী সেদুল লমশিংদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনরোই, নত্রগা মহাক্সা নোটিশ অদুদা পনবা অসিগুস্তা তোঙানবা মান্দবা অমসুং মওং হোংদোকপা কয়্যাগী মখা পোন্না রাজ্য অদুগী সেদুল লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনগনি হায়না তাকপা য়াই অমসুং সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা পীরকপা অতাকপাশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মই লৈনবা পীরকপা য়াই।

(২) রাজ্যপালনা^{১৯} মতম অদুগীদমজুদি সেদুল ওইরিবা রাজ্য অদুগী করিগুস্তা লম শরুক অমগী অফবা ব্রায়েন থৌদা অমসুং শান্তিগীদমক রেগুলেসন শেন্সা য়াই।

অরেপ্লা ওইনা অমসুং হান্না চংথিবা শক্তি অসিদা লান্না খম্বদি থোকহন্দনা, অসিগুস্তা রেগুলেসনশিং অসিনা-

(ক) সেদুল ট্রাইবশিংগী মীওইশিংগী মরক্তা নত্রগা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংদা লম পীথোক পীশিন তৌবদা পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খরা থম্বা য়াই;

(খ) অনিশুবা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংদা লম পীবদা রেগুলেট তৌবা য়াই;

(গ) অসিগুস্তা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংদা পৈশা শান্দোজুনা মীশিংনা মনি লেন্দর ওইনা ললোনবদা রেগুলেট তৌবা য়াই;

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা পনখিবা অসিগুস্তা রেগুলেসন অসি শেন্সদা রাজ্যপালনা^{২০} * * * সংসদকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী করিগুস্তা এক্ট অমবু নত্রগা হায়রিবা লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চংনরিবা আইন অমবু পুমচং চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা য়াই।

-
- ৮৫। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৬। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৭। “নত্রগা রাজ্য প্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৮। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৯। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

(3) In making any such regulation as is referred to in sub-paragraph (2) of this paragraph, the Governor ^{1***} may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to the area in question.

(4) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

(5) No regulation shall be made under this paragraph unless the Governor ^{2***} making the regulation has, in the case where there is a Tribes Advisory Council for the State, consulted such Council.

PART C

SCHEDULED AREAS

6. **Scheduled Areas.**—(1) In this Constitution, the expression “Scheduled Areas” means such areas as the President may by order³ declare to be Scheduled Areas.

(2) The President may at any time by order⁴—

(a) direct that the whole or any specified part of a Scheduled Area shall cease to be a Scheduled Area or a part of such an area;

⁵[(aa) increase the area of any Scheduled Area in a State after consultation with the Governor of that State;]

(b) alter, but only by way of rectification of boundaries, any Scheduled Area;

(c) on any alteration of the boundaries of a State or on the admission into the Union or the establishment of a new State, declare any territory not previously included in any State to be, or to form part of, a Scheduled Area;

1 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

3 See the Scheduled Areas (Part A States) Order, 1950 (C.O. 9), the Scheduled Areas (Part B States) Order, 1950 (C.O. 26), the Scheduled Areas (Himachal Pradesh) Order, 1975 (C.O. 102) and the Scheduled Areas (States of Bihar, Gujarat, Madhya Pradesh and Orissa) Order, 1977 (C.O. 109).

4 See the Madras Scheduled Areas (Cessor) Order, 1950 (C.O. 30) and the Andhra Scheduled Areas (Cessor) Order, 1955 (C.O. 50).

5 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

- (৪) পেরেগ্রাফ অমগী মখাদা শেশ্বা রেগুলেসন পুন্মক রাষ্ট্রপতিদা খুদজা গীখৎকদবনি অমসুং মহাক্সা অয়াবা পীদ্রিবা মথৈ চৎনরোই।
- (৫) রাজ্যপালনা^{১০} রেগুলেসন অসি শেশ্বদা, ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউন্শিল লৈবা রাজ্য অদুগীদমজ্জদি, অসিগুস্তা কাউন্শিল অসি তান্দ্রিবা মথৈদি, পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা রেগুলেসন অমত্তা শেশ্বা য়ারোই।

তাংকক - গ

সেদ্যুল লমশিং

৬। সেদ্যুল লমশিং - (১) সন্স্থিধান অসিদা “সেদ্যুল লমশিং” হায়বা রাইহেসিনা রাষ্ট্রপতিদা ওর্দর^{১১} অমনা সেদ্যুল লমশিংনি হায়না লাউথোকপা অসিগুস্তা লমশিং অদুবু খঙনগনি।

(২) রাষ্ট্রপতিদা করিগুস্তা মতম অমদা হেজা ওর্দর^{১২} তৌদুনা -

(ক) সেদ্যুল লম অমগী মফম পুন্মক নত্রগা করিগুস্তা অরেপ্পা শরুক নত্রগা অসিগুস্তা অরেপ্পা শরুক অদুগী শরুক অমা সেদ্যুল লম ওইরোই হায়না তাকপা য়াই;

^{১০}(কক) রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা রাজ্য অমগী সেদ্যুল লমগী লমথৈ হেনগৎহনবা য়াই;

(খ) করিগুস্তা সেদ্যুল লম অমগী লমথৈবু, তৌইগুস্তসুং সিমানা চুমথোকপগী মওংদগী ওইনা, ওহ্লেকপা য়াই;

(গ) রাজ্য অমগী সিমানা ওহ্লেকপদা, নত্রগা (ভারত) অপুনবা (অনৌবা লম অমা) চঙশিল্লকপদা নত্রগা অনৌবা রাজ্য অমা লিংখংপদা, করিগুস্তা রাজ্য অমদা য়াওরমদবা লমগী শরুক অমা সেদ্যুল লম নত্রগা সেদ্যুল লমগী শরুক ওইরগনি হায়না লাউথোকপা য়াই;

^{১১}[(ঘ) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা থোকখিবা করিগুস্তা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংগা মরী লৈনবা, করিগুস্তা ওর্দর নত্রগা ওর্দরশিংবু লৌথোকপা, অমসুং মরি লৈনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা সেদ্যুল লমশিং ওইগদবা লমশিংগী শরুক অমুক হন্না তান্নবা অনৌবা ওর্দরশিং থোকপা য়াই;

অমসুং অসিগুস্তা ওর্দর অসিদা খুদক খদকী ওইবা অমসুং মতুং তাবগী ওইবা রাষ্ট্রপতিদা মথৌ তাই অমসুং চানগনি খনবা আপিলশিং য়াওবা য়াই, তৌইগুস্তসুং হান্না হায়খিবাশিং অসি নত্তনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর অমত্তা তুংগী ওর্দর অমনা খেৎনহনবা য়ারোই।

-
- ৯০। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ অদু” হায়বা রাইহেশিং অসি সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুল লৌথোকপা।
- ৯১। সেদ্যুল লমশিং (তাংকক ক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্স্থিধান ওর্দর ৯), সেদ্যুল লমশিং (তাংকক কক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্স্থিধান ওর্দর ২৬), সেদ্যুল লমশিং (হিমাচল প্রদেশ) ওর্দর, ১৯৭৫ (সন্স্থিধান ওর্দর ১০২), অমসুং সেদ্যুল লমশিং (বিহার, গুজরাট, মধ্য প্রদেশ অমসুং ওরিশা রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৭৭ (সন্স্থিধান ওর্দর ১০৯) য়েংবিয়ু।
- ৯২। মাদ্রাজ সেদ্যুল লমশিং (খাদোকপা) ওর্দর (সন্স্থিধান ওর্দর ৩০) অমসুং অক্স সেদ্যুল লমশিং (খাদোকপা) ওর্দর, ১৯৫৫ (সন্স্থিধান ওর্দর ৫০) য়েংবিয়ু।
- ৯৩। সন্স্থিধান (শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেদ্যুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ৯৪। সন্স্থিধান (শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেদ্যুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

¹[(d) rescind, in relation to any State or States, any order or orders made under this paragraph, and in consultation with the Governor of the State concerned, make fresh orders redefining the areas which are to be Scheduled Areas;] and any such order may contain such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary and proper, but save as aforesaid, the order made under sub-paragraph (1) of this paragraph shall not be varied by any subsequent order.

PART D

AMENDMENT OF THE SCHEDULE

7. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.
- (2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

1 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

তাংকক - ঘ

সেদ্যল অসি শেমদোকপা

- ৭। সেদ্যল অসি শেমদোকপা - (১) সংসদনা মরক মরক্তা সেদ্যল অসিগী অপিবশিংগী করিগুস্তা অমবু হাপচিনবা, খেল্লহনবা নত্রগা পুমলৌ লৌথোকপগী মওংদা আইন্বা শেমদোকপা যাই অমসুং সেদ্যল অসি অসুয়া শেমদোকপা মতমদা, সন্নিধান অসিদা সেদ্যল অসিদা করিগুস্তা পল্লকপা মতমদা অসুয়া শেমদোকপা অসিগুস্তা সেদ্যলদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।
- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা হাযখিবা অসিগুস্তা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ কী ওইনা সন্নিধান অসি শেমদোকপনি হয়না লৌরোইদবনি।

SIXTH SCHEDULE

[Articles 244(2) and 275(1)]

Provisions as to the Administration of Tribal Areas in ¹[the States of Assam, Meghalaya, Tripura and Mizoram]

- ²1. **Autonomous districts and autonomous regions.**—(1) Subject to the provisions of this paragraph, the tribal areas in each item of ³[⁴Parts I, II and IIA] and in Part III] of the table appended to paragraph 20 of this Schedule shall be an autonomous district.
- (2) If there are different Scheduled Tribes in an autonomous district, the Governor may, by public notification, divide the area or areas inhabited by them into autonomous regions.
- (3) The Governor may, by public notification,—
- (a) include any area in 3[any of the Parts] of the said table,
 - (b) exclude any area from 3[any of the Parts] of the said table,
 - (c) create a new autonomous district,
 - (d) increase the area of any autonomous district,
 - (e) diminish the area of any autonomous district,
 - (f) unite two or more autonomous districts or parts thereof so as to form one autonomous district,
 - ⁵[(ff) alter the name of any autonomous district,]
 - (g) define the boundaries of any autonomous district:

Provided that no order shall be made by the Governor under clauses (c), (d), (e) and (f) of this sub-paragraph except after consideration of the report of a Commission appointed under sub-paragraph (1) of paragraph 14 of this Schedule:

⁶[Provided further that any order made by the Governor under this subparagraph may contain such incidental and consequential provisions (including any amendment of paragraph 20 and of any item in any of the Parts of the said Table) as appear to the Governor to be necessary for giving effect to the provisions of the order.]

-
- 1 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for certain words (w.e.f. 20-2-1987).
- 2 Paragraph 1 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (2), namely:—
“Provided that nothing in this sub-paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”
- 3 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).
- 4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Parts I and II” (w.e.f. 1-4-1985).
- 5 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).
- 6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

তৰুৰ শুভা সেদুল

[আৰ্টিকলশিং ২৪৪(২) অমসুং ২৭৫(১)]

১[আসাম^২(মেঘালয়া, ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৰাম) ৰাজ্যশিং] দা ট্ৰাইব তাবা লমশিংগী
ৰায়েন থৌদাবগা মৰী লৈননবা অপিবশিং

১.১ ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস ৰিজনশিং :-

- (১) পেরেগ্রাফ অসিদা পীৰিবশিং অসিগী মখা পোন্না সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২০ দা হাঙ্গা টেবলগী^৩[তাংককশিং ২(I, II অমসুং IIক) অমসুং III] গী আইটেম খুদিংদা যাওবা ট্ৰাইবশিং তাবা লমশিং অদু ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমমম ওইগনি।
- (২) ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমা তোঙান তোঙানবা ট্ৰাইবশিং লৈরবদি, ৰাজ্যপালনা, লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা, মথোয় মথোয়না লৈবা লম নত্ৰগা লমশিং অদু ওটোনোমস ৰিজন ওইনা খাইদোকপা যাই।
- (৩) ৰাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ তৌদুনা-

- (ক) কৰিগুস্তা লম অমবু হায়খিবা টেবল অদুগী^৪ (তাংককশিং অদুগী মনুংদা কৰিগুস্তা অমদা) যাওহনবা যাই;
- (খ) কৰিগুস্তা লম অমবু হায়খিবা টেবল অদুগী^৫ (তাংককশিং অদুগী মনুংদগী কৰিগুস্তা অমদগী) লৌথোকপা যাই;
- (গ) অনৌবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমা শেন্সা যাই;
- (ঘ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমগী লমথৈ হেনগৎহনবা যাই;
- (ঙ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমগী লমথৈ হনুহনবা যাই;
- (চ) ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমা শেন্সা অনি নত্ৰগা অনিদগী হেনবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং নত্ৰগা মথোয়গী শৰুৰকশিং পুনশিনবা যাই;

^৬[(চচ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমগী মমিং ওস্তোকপা যাই]

(ছ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত অমগী সিমানা তাকপা যাই:

মসি পিৰি মদুদি সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুগী ৰিপোর্ট য়েংশিন্দিবা মথৈদি ৰাজ্যপালনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (গ), (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) কী মখাদা ওৰ্দৰ অমতা তৌবা য়াৰোই:

^৭[মখা তানা পীৰি মদুদি ৰাজ্যপালনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা তৌবা ওৰ্দৰ অদুদা ওৰ্দৰ অদুগী অপীবশিং অদু মপুং ফানা মথৈ লৈহন্নবগীদমক ৰাজ্যপালনা মথৌ তাই হায়না খনবা খুদক খুদকী ওইবা অমসুং মতুং তাবগী ওইবা (পেরেগ্রাফ ২০ অমসুং হায়খিবা টেবল অদুগী তাংককশিংগী কৰিগুস্তা আইটেম অমবু শেমদোকপা যাওনা) অপীবশিং যাওবা যাই]

- ১। অৱাং-নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুভা সেদুলনা “আসাম” গী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ২। মিজোৰাম ৰাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৩। অৱাং-নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুভা সেদুলনা “তাংককক ক” গী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪। মথকী অৱাং নোংপোক লমশিংগী এক্ট অসিমত্ৰা শিনজিল্লকপা।
- ৫। আসাম ৰিওৰ্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুভা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৬। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুভা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

12. **Constitution of District Councils and Regional Councils.**—²[(1) There shall be a District Council for each autonomous district consisting of not more than thirty members, of whom not more than four persons shall be nominated by the Governor and the rest shall be elected on the basis of adult suffrage.]
- (2) There shall be a separate Regional Council for each area constituted an autonomous region under sub-paragraph (2) of paragraph 1 of this Schedule.
- (3) Each District Council and each Regional Council shall be a body corporate by the name respectively of “the District Council of (*name of district*)” and “the Regional Council of (*name of region*)”, shall have perpetual succession and a common seal and shall by the said name sue and be sued.
- (4) Subject to the provisions of this Schedule, the administration of an autonomous district shall, in so far as it is not vested under this Schedule in any Regional Council within such district, be vested in the District Council for such district and the administration of an autonomous region shall be vested in the Regional Council for such region.
- (5) In an autonomous district with Regional Councils, the District Council shall have only such powers with respect to the areas under the authority of the Regional Council as may be delegated to it by the Regional Council in addition to the powers conferred on it by this Schedule with respect to such areas.

1 Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (1), namely:—

“Provided that the Bodoland Territorial Council shall consist of not more than forty-six members of whom forty shall be elected on the basis of adult suffrage, of whom thirty shall be reserved for the Scheduled Tribes, five for non-tribal communities, five open for all communities and the remaining six shall be nominated by the Governor having same rights and privileges as other members, including voting rights, from amongst the un-represented communities of the Bodoland Territorial Areas District, of which at least two shall be women.”

Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (3), namely:—

“Provided that the District Council constituted for the North Cachar Hills District shall be called as the North Cachar Hills Autonomous Council and the District Council constituted for the Karbi Anglong District shall be called as the Karbi Anglong Autonomous Council.”

* Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after the proviso in sub-paragraph (3), namely:—

“Provided further that the District Council constituted for the Bodoland Territorial Areas District shall be called the Bodoland Territorial Council.”

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (1) (w.e.f. 2-4-1970).

২। দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং -

- ১[(১) ওটোনোমস দিষ্টিক্ট খুদিংগী মেম্বৰ ৩০ দগী হেন্দনা লৈবা, মসিগী মনুংদগী ৪ দগী হেন্দনা ৰাজ্যপালনা লনাই ওইনা খনগদবা অমসুং লেমহৌৰিবা অদুনা মপুং ফাবা মীওইশিংনা (মীখলদা) খনগদবা দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমমম লৈগনি]
- (২) সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা ওটোনোমস রিজন ওইনা শাগৎখিবা লম খুদিংগী তোঙান তোঙানবা রিজনেল কাউনশিল অমমম লৈগনি।
- (৩) দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমসুং রিজনেল খুদিং অসি মথং শিংনা “... (দিষ্টিক্টকী মমিং) ... গী দিষ্টিক্ট কাউনশিল” অমসুং “... (রিজনগী মমিং) ... গী রিজনেল কাউনশিল” গী মমিংদা (আইনগী ওইনা) অপুনবা মশা ওইগনি, মতম লোমদনা মথং স্বত ফংনগনি, অমসুং ময়ামগী ওইবা অপুনবা শিল লৈগনি অমসুং হয়খিবা মমিং অদুনা অমসুং অদুদা কেশ তৌবা য়াগনি।
- (৪) সেদুল অসিদা পিৰিবশিংগী মখা পোন্ন, ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমগী ৰায়েন থৌদা অসি অসিগুন্না দিষ্টিক্ট অসিগী মনুংদা লৈবা রিজনেল কাউনশিল অমদা সেদুল অসিগী মখাদা শিলখিদবা মথৈ, অসিগুন্না দিষ্টিক্ট অসিগীদমক লৈবা দিষ্টিক্ট কাউনশিলদা শিলগনি অমসুং ওটোনোমস রিজন অমগী ৰায়েন থৌদা অসি অসিগুন্না রিজন অসিগীদমক লৈবা রিজনেল কাউনশিলদা শিলগনি।
- (৫) রিজনেল কাউনশিল লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমদা, দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমনা মসিদা সেদুল অসিনা মসিগী লমশিংগা মরি লৈননা পীবা শক্তি অদুগী মথক্তা রিজনেল কাউনশিলগী ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈনবা রিজনেল কাউনশিল অদুনা মসিদা পীশিল্লকপা অসিগুন্না শক্তি অদুসু লৈগনি।
- (৬) ৰাজ্যপালনা অহানবা দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং শাগৎনবগীদমক মরি লৈনবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টশিং রিজনশিং অদুগী মনুংদা লৈবা ট্ৰাইবেল কাউনশিলশিং নত্ৰগা অতোপ্লা মীয়ামগী ওইবা ট্ৰাইবেল ওৰ্গেনাইজেসনশিং তামদুনা কলশিং শেমগনি অমসুং অসিগুন্না কলশিং অসিনা (মখাগীশিং অসি) পীগনি :-
 - (ক) দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং অদুদা য়াওগদবা অমসুং মখোয়দা পীগদবা শিট মশিং;
 - (খ) কাউনশিলশিং অদুগী মীখলগীদমক লমগী কলটিটুয়েনসিশিং য়াৎথোকপা;
 - (গ) অসিগুন্না মীখলশিং অসিদা ভোট খাদবা য়ানবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই অমসুং মদুগীদমক ইলেক্তোরেল ৰোলশিং শেন্দ্ৰা;
 - (ঘ) অসিগুন্না কাউনশিলশিং অসিগী মেম্বৰ ওইনা অসিগুন্না মীখলশিং অসিদা খলবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই;
 - (ঙ) ৭[ৰিজনেল কাউনশিলশিং] গী মেম্বৰশিংনা থবক পায়বা মতম;
 - (চ) অসিগুন্না কাউনশিলশিং অসিদা (মীয়াম্ৰা) খনবা অমসুং (লনাই ওইনা) খনবগা মরী লৈনবা কৰিগুন্না অতোপ্লা মরম;
 - (ছ) দিষ্টিক্ট অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী থবক চৎথবা অমসুং থবক চৎথবগী মওং (কৰিগুন্না মেম্বৰগী মফম হাংলবসু তবক চৎথবা য়ানবগী শক্তি য়াওনা);
 - (জ) দিষ্টিক্ট অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী থবক তৌনবা মী অমসুং ওফিসারশিং খনবা।

- ৭। আসাম ৰিওৰ্ণেইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মন্ত্ৰতা শিনজিল্লকপা।
- ৮। আসাম ৰিওৰ্ণেইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুবা সেদুলনা “অসিগুন্না কাউনশিলশিং” গী মন্ত্ৰতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(6) The Governor shall make rules for the first constitution of District Councils and Regional Councils in consultation with the existing tribal Councils or other representative tribal organisations within the autonomous districts or regions concerned, and such rules shall provide for—

(a) the composition of the District Councils and Regional Councils and the allocation of seats therein;

(b) the delimitation of territorial constituencies for the purpose of elections to those Councils;

(c) the qualifications for voting at such elections and the preparation of electoral rolls therefor;

(d) the qualifications for being elected at such elections as members of such Councils;

(e) the term of office of members of ¹[Regional Councils];

(f) any other matter relating to or connected with elections or nominations to such Councils;

(g) the procedure and the conduct of business ²[(including the power to act notwithstanding any vacancy)] in the District and Regional Councils;

(h) the appointment of officers and staff of the District and Regional Councils.

²[(6A) The elected members of the District Council shall hold office for a term of five years from the date appointed for the first meeting of the Council after the general elections to the Council, unless the District Council is sooner dissolved under paragraph 16 and a nominated member shall hold office at the pleasure of the Governor:

Provided that the said period of five years may, while a Proclamation of Emergency is in operation or if circumstances exist which, in the opinion of the Governor, render the holding of elections impracticable, be extended by the Governor for a period not exceeding one year at a time and in any case where a Proclamation of Emergency is in operation not extending beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate:

Provided further that a member elected to fill a casual vacancy shall hold office only for the remainder of the term of office of the member whom he replaces.]

(7) The District or the Regional Council may after its first constitution make rules ²[with the approval of the Governor] with regard to the matters specified in sub-paragraph (6) of this paragraph and may also make rules ³[with like approval] regulating—

(a) the formation of subordinate local Councils or Boards and their procedure and the conduct of their business; and

1 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for “such Councils” (w.e.f. 2-4-1970).

2 Ins. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

১৬-ক) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলৰী মীখলদা কাৰকপা মেম্বৰশিং অদু কাউন্সিল অদুগী মীয়ামগী মীখল লোইখৰা মতুংদা কাউন্সিল অদুগী অহানবা মীফমগী লেপ্পা তারিখ অদুদগী, দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অদু পেরেগ্রাফ ১৬ গী মখাদা ওল্লা থুগায়খিদ্ৰবদি, ওফিস চহি মঙাগী মতম পায়গনি অমসুং (লম্বাই ওইনা) খল্লকপা মেম্বৰশিং অদুনা ৰাজ্যপালগা যানৰিবা মথৈ ওফিস পায়গনি:

মসি পীৰি মদুদি হায়খিবা চহি মঙাগী মতম অদু, ইমৰ্জেনসি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা অমুক্তদা চহি অমগী মতমদগী হেন্দনা ৰাজ্যপালনা শাংদোকহনবা য়াই অমসুং কৰিগুস্তা ৰাফম অমদা ইমৰ্জেনসি লাউথোকপা লৈবা মফম অমদা লাউথোকপা অদু লেপ্পা মতুংদা থা তৰুকা মতমদগীদি শাংদোকলোই:

মখা তানা পীৰি মদুদি মৰজ্ঞা হাংলকপা মেনশিলবা (মীয়ালা) খল্লকপা মেম্বৰ অমনা মহাক্সা মতুং শিল্লবা মেম্বৰ অদুগী ওফিস পায়বগী লেমহৌৰিবা মতম অদুদমক ওফিস পায়গনি]

(৭) দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলনা মসি হান্না শাগত্ৰবা মতুংদা ১০[ৰাজ্যপালগী অয়াবগা লোয়ননা] পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৬) তা পনখিবা হিৰমশিং অদুগা মৰি.লৈননা ৰুল শেন্সা য়াই অমসুং (মখাগীশিংসি) নিয়ম চুমা তৌনবসু ১০(অয়াবগা লোয়ননা) ৰুল শেন্সা য়াই -

(ক) মখা থাবা লোকেল কাউন্সিলশিং নত্ৰগা বোৰ্ডশিং শেন্সা অমসুং মথোয়গী থবক চংথবগী মওং অমসুং মথোয়গী মথৌ পাঙথোকপা; অমসুং

(খ) হিৰম পুন্মকী ওইবা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুগী ৰায়েন খৌদাগা মৰী লৈনবা, ওইফম থোকপদা, থবকশিং পাঙথোকপগী মৰমদা :

মসি পীৰি মদুদি দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা ৰুল শেমদ্রিবা মথৈদি ৰাজ্যপালনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৬) গী মখাদা শেমখিবা ৰুলশিং অদু অসিগুস্তা কাউন্সিল খুদিংগী ওফিসাৰশিং অমসুং থবক তৌবা মীওই খনবা অমসুং থবক পাঙথোকপা অমসুং থবক চংথবগী মওংদা মৰি লৈনবদা চংখিগনি।

১১

৯। আসাম ৰিওৰ্ণেইজেসন (মেখালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হপচিল্লকপা।

১০।

১১। আসাম ৰিওৰ্ণেইজেসন (মেখালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) অনিশুবা প্ৰোভাইশো লৌথোকখিবা।

(b) generally all matters relating to the transaction of business pertaining to the administration of the district or region, as the case may be:

Provided that until rules are made by the District or the Regional Council under this sub-paragraph the rules made by the Governor under sub-paragraph

(6) of this paragraph shall have effect in respect of elections to, the officers and staff of, and the procedure and the conduct of business in, each such Council.

2 * * * *

33. **Powers of the District Councils and Regional Councils to make laws.**—(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas within the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district shall have power to make laws with respect to—

(a) the allotment, occupation or use, or the setting apart, of land, other than any land which is a reserved forest for the purposes of agriculture or grazing or for residential or other non-agricultural purposes or for any other purpose likely to promote the interests of the inhabitants of any village or town:

2 Second proviso omitted by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 3 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to substitute sub-paragraph (3) as under, —
“(3) Save as otherwise provided in sub-paragraph (2) of paragraph 3A or sub-paragraph (2) of paragraph 3B, all laws made under this paragraph or sub-paragraph (1) of paragraph 3A or sub-paragraph (1) of paragraph 3B shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.”;

After paragraph 3, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely: —

“3A. **Additional powers of the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council to make laws.**—(1) Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council within their respective districts, shall have power to make laws with respect to—

(a) industries, subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule;
(b) communications, that is to say, roads, bridges, ferries and other means of communication not specified in List I of the Seventh Schedule; municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles; (c) preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice; cattle pounds; (d) primary and secondary education; (e) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (f) fisheries; (g) water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I of the Seventh Schedule; (h) social security and social insurance; employment and unemployment; (i) flood control schemes for protection of villages, paddy fields, markets, towns, etc. (not of technical nature); (j) theatre and dramatic performances, cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule; sports, entertainments and amusements; (k) public health and sanitation, hospitals and dispensaries; (l) minor irrigation;

৩। দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী আইন শেম্বগী শক্তি -

(১) ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিলনা অসিগুস্তা রিজন অদুগী মনুংদা লৈবা লম পুন্মকী অমসুং ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমগী দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা লৈবা লম-পুন্মকী, দিষ্টিক্টকী মনুংদা করিগুস্তা রিজনেল কাউনশিল লৈরম্বদি মদুগী মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তনা, (মখাগীশিং অসিগা) মরি লৈননা আইন শেম্বা ঙ্মগী শক্তি লৈগনি -

(ক) লৌড শিংউগী নত্রগা শঞ্জাবুংগী নত্রগা মীওইবগী লৈফমগী নত্রগা লৌড শিংউগী নত্তবা মরমগী নত্রগা করিগুস্তা টাউন নত্রগা খুঙ্গংগী মীওইশিংগী খুদোংচাবা হেনগৎকনি খনবা অতোপ্পা মরমশিংগীদমক, খাঙ্কুনা থম্বা উমংগী করিগুস্তা লমদি মত্তবা লম ফিথোকপা, লম কনশিনবা নত্রগা লম শিজিম্বা, নত্রগা লম তোঙান্না খাঙ্কুনা থম্বা:

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা আইনশিং অসিদা ^{১২}[মরি লৈনবা রাজ্য অদুগী সরকারনা] করিগুস্তা লম অমবু লৌশিনবদা, কনশিন্দুনা লৈরবসু নত্রগা কনশিন্দবসু, অসিগুস্তা লৌশিনবা অসিবু য়াবা, মতম অদুদা চৎনরিবা আইন অমগী মতুং ইন্না নমদুনা লৌশিনবদা অথিংবা পীবা য়ারোই;

(খ) খাঙ্কুনা থম্বা উমংদি নত্তবা করিগুস্তা উমং অমবু নিংখিনা শিজিম্বনবা হোংনবা;

(গ) করিগুস্তা ইথেঁ লৌখোং নত্রগা ঙ্মশিং ইরম্ব লৌডশিংউগীদমক শিজিম্বা।

(ঘ) Jhum গী থবক চৎথবা নত্রগা হোং হোংদুনা লৌডশিংউগী থবক চৎথবগী মওং পুন্মক য়েংশিনবা;

(ঙ) খুঙ্গংগী নত্রগা টাউনগী কমিটিশিং নত্রগা কাউনশিলশিং অমসুং মখোয়গী শজিশিং লিংখৎপা;

(চ) খুঙ্গংগী নত্রগা টাউনগী রায়েন থৌদাগী, খুঙ্গং নত্রগা টান পুলিস অমসুং মীয়ামগী হকশেল য়াওনা, মরি লৈনবা করিগুস্তা হিরমদা;

(ছ) চিফশিং নত্রগা হেদমেনশিংগী মতুং শিনবা অমসুং খনবা;

(জ) লন থুম্বু স্বত ওইনা ফংবগী মওং;

^{১৩}(ঝ) লুহোংবা অমসুং থাইনবা

(ঞ) মীয়ামগী চৎনবীশিং।

(২) পেরেগ্রাফ অসিদা “খাঙ্কুনা থম্বা উমং” হায়বসিনা আসাম ফোরেস্ট রেগুলেসন, ১৯৮১ গী মখাদা নত্রগা অসিগুস্তা ব্রাফমদা লম অদুদা মতম অদুগী ওইনা চৎনবা আইনগী মখাদা খাঙ্কুনা থম্বা করিগুস্তা লম অমবু খঙনগনি।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেম্বা আসন পুন্মক খুদক্তা রাজ্যপালদা পীখৎকদবনি, মহাক্সা অয়াবা পীদিমথেঁ, মই লৈরোই।

১২। অবাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) মী সেক্সন ৭১ (i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা, অরেপ্পা বাইহ খরগীদমক, (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

১৩। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(m) trade and commerce in, and the production, supply and distribution of, food stuffs, cattle fodder, raw cotton and raw jute; (n) libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; and (o) alienation of land.

(2) All laws made by the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council under paragraph 3 or under this paragraph shall, in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, together with a message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will, consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendment it shall be presented again to the President for his consideration.”.

After paragraph 3A, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003, (44 of 2003), s. 2, namely:—

“3B. Additional powers of the Bodoland Territorial Council to make laws.—(1) Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the Bodoland Territorial Council within its areas shall have power to make laws with respect to:—(i) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (ii) animal husbandry and veterinary, that is to say, preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases, veterinary training and practice; cattle pounds; (iii) co-operation; (iv) cultural affairs; (v) education, that is to say, primary education, higher secondary including vocational training, adult education, college education (general); (vi) fisheries; (vii) flood control for protection of village, paddy fields, markets and towns (not of technical nature); (viii) Food and civil supply; (ix) forests (other than reserved forests); (x) handloom and textile; (xi) health and family welfare; (xii) intoxicating liquors, opium and derivatives, subject to the provisions of entry 84 of List I of the Seventh Schedule; (xiii) irrigation; (xiv) labour and employment; (xv) land and revenue; (xvi) library services (financed and controlled by the State Government); (xvii) lotteries (subject to the provisions of entry 40 of List I of the Seventh Schedule), theatres, dramatic performances and cinemas (subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule); (xviii) markets and fairs; (xix) municipal corporation, improvement trust, district boards and other local authorities; (xx) museum and archaeology institutions controlled or financed by the State, ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; (xxi) panchayat and rural development; (xxii) planning and development; (xxiii) printing and stationery; (xxiv) public health engineering; (xxv) public works department; (xxvi) publicity and public relations; (xxvii) registration of births and deaths; (xxviii) relief and rehabilitation; (xxix) sericulture; (xxx) small, cottage and rural industry subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule; (xxxi) Social Welfare; (xxxii) soil conservation; (xxxiii) sports and youth welfare; (xxxiv) statistics; (xxxv) tourism; (xxxvi) transport (roads, bridges, ferries and other means of communications not specified in List I of the Seventh Schedule, municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provision of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways, vehicles other than mechanically propelled vehicles); (xxxvii) tribal research institute controlled and financed by the State Government; (xxxviii) urban development—town and country planning; (xxxix) weights and measures subject to the provisions of entry 50 of List I of the Seventh Schedule; and (xl) Welfare of plain tribes and backward classes:

৪। ওটোনোমস দিষ্টিক্টিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা অচুস্বগী ৰায়েল খৌদা -

- (১) ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিলনা অসিগুস্বা রিজন অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা অমসুং ওটোনোমস দিষ্টিক্টিং অমগী দিষ্টিক্টিং কাউনশিলনা দিষ্টিক্টিং অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা, দিষ্টিক্টিং অদুগী মনুংদা রিজনেল কাউনশিল লৈরম্বদি মদুগী মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তনা, ৰাজ্য অদুদা লৈবা ৰায়েনশঙ পুন্মক যাওহন্দনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পিরিবশিং অদু চৎনগদবা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশিংদি নত্তবা, অসিগুস্বা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবশিংনা লাস্বা তৌনবা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশিং পুন্মক তৌনবা খুঙ্গংগী কাউনশিলশিং নত্রগা ৰায়েনশঙশিং লিংখংপা যাই, অমসুং অসিগুস্বা খুঙ্গংগী কাউনশিলশিং অসিগী মেম্বৰশিং ওইনবা নত্রগা অসিগুস্বা ৰায়েনশঙশিং অসিগী লুচিংবা ওফিসারশিং ওইনবা চানগদবা মীওইশিং খনবা যাই, অমসুং সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী মখাদা শেমখিবা আইনশিং অদুগী থবক পাঙথোকবগী মথৌ তাবা অসিগুস্বা ওফিসারসু খনবা যাই।
- (২) সন্নিধান অসিদা কৰিগুস্বা পীখিবা লৈরবসু, ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিলনা নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা মদুগীদমক লিংখংখিবা কৰিগুস্বা ৰায়েনশঙ অমনা, নত্রগা রিজনেল কাউনশিল লৈতবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টিং অমগী মনুংদা লৈবা লমগা মরী লৈননা অসিগুস্বা দিষ্টিক্টিং অসিগী দিষ্টিক্টিং কাউনশিলনা নত্রগা দিষ্টিক্টিং কাউনশিলনা মদুগীদমক লিংখংখিবা ৰায়েনশঙ অমনা, অসিগুস্বা রিজন নত্রগা লম অদুগী মনুংদা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা লিংখংখিবা খুঙ্গংগী কাউনশিল নত্রগা ৰায়েনশঙ অদুনা ৰায়েনবা য়াবা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশিং পুন্মক মরী লৈননা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবশিং অদু চৎনগদবা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশিংদি নত্তবা, অপিলগী ৰায়েনশিং ওইনা শক্তিগী শিজিন্নগনি, অমসুং হাই কোর্ট অমসুং সুপ্রিম কোর্ট নত্তনা কৰিগুস্বা ৰায়েনশঙ অমত্তনা অসিগুস্বা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং নত্রগা কেশিং অসিদা শক্তিগী ওমথৈ লৈরোই।
- (৩) হাই কোর্টনা ^{১৪} * * * , ৰাজ্যপালনা মরক মরজা ওর্দর তৌদুনা তরুকপা মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী অপীবশিং অদু চৎনগদবা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশিং অদুদা শক্তিগী ওমথৈ লৈগনি অমসুং (শক্তি) শিজিন্নগনি।

১৪। “আসাম” হায়বা ৰাইসি অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১ (i) অমসুং নিপালশুৰা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।

Provided that nothing in such laws shall— (a) extinguish or modify the existing rights and privileges of any citizen in respect of his land at the date of commencement of this Act; and (b) disallow any citizen from acquiring land either by way of inheritance, allotment, settlement or by any other way of transfer if such citizen is otherwise eligible for such acquisition of land within the Bodoland Territorial Areas District.

(2) All laws made under paragraph 3 or under this paragraph shall in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the Bodoland Territorial Council, together with the message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six month from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendments it shall be presented again to the President for his consideration.”.

- (৪) রিজনেল কাউন্সিল নতুগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, রাজ্যপালনা হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা (মখাগীশিং অসি) নিয়ম চুয়া তৌনবা কলশিং শেন্সা যাই -
- (ক) খুজংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙশিং লিংখৎপা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিল্লগদবা শক্তিশিং;
- (খ) খুজংগী কাউন্সিলশিং নতুগা রায়েনশঙশিংনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা রায়েনশঙগী রাথোকশিং অমসুং কেশিং রায়েনবদা ইনগদবা থবক চৎথনবগী পথাপ;
- (গ) রিজনেল নতুগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নতুগা অসিগুন্না কাউন্সিলনা লিংখৎখিবা করিগুন্না রায়েনশঙ অমনা আপিল তাবদা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা অতোপ্পা থবক চৎথবদা ইনগদবা থবক চৎথনবগী পথাপ;
- (ঘ) অসিগুন্না কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙশিং অসিগী ওর্দর অমসুং রাইশিংবু চৎনহন্নবা;
- (ঙ) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী অপীবশিং অদু থবক ওইনা পাঙথোকদবগীদমক মতেং পাংবা অতোপ্পা মরমশিং।

^{১৫}[(৫) রাষ্ট্রপতিনা, ^{১৬}[মরী লৈনবা রাজ্য অদুগী সরকারগা তানরবা মতুংদা] লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা মসিগীদমক লেপ্পা অসিগুন্না তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, পেরেগ্রাফ অসি নোটিশ অদুদা পল্লকপা অসিগুন্না ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নতুগা রিজন অদুগা মরী লৈননা (মখাগীসি) তৌথবা ওইনা মাই লৈগনি -

(i) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “লান্সা তৌনরিবা কাংবু পুন্মক অসিগুন্না লমশিং অসিদা লৈবা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী অপিবশিং অদু চৎনগদবা রায়েনশঙগী রাথোকশিং অমসুং কেশিং, নত্তবা,” হয়বা রাইশিং অসিগী মতুংতা “সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা, যাওবা অদুগা মান্নবা রায়েনশঙগী রাথোকশিং অমসুং কেশিং নত্তবা, মসিগী রাফমদা রাজ্যপালনা পল্লকপা” হয়বা রাইশিং অসি শিনজিল্লৈ;

(ii) সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩) লৌথোক্লে;

(iii) সব-পেরেগ্রাফ (৪) দা -

(ক) “রিজনেল কাউন্সিল নতুগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, রাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা নিয়ম চুয়া তৌনবা কলশিং শেন্সা যাই” হয়বা রাইশিং অসিগী মতুংতা “রাজ্যপালনা নিয়ম চুয়া তৌনবা কলশিং শেন্সা যাই” হয়বা রাইশিং অসি শিনজিল্লৈ; অমসুং

(খ) ক্লোজ (ক) গী মতুংতা, মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লৈ -

“(ক) খুজংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙশিং লিংখৎপা, পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিল্লগদবা শক্তিশিং অমসুং খুজংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙশিংগী রাইদগী আপিল তৌফম রায়েনশঙশিং,”

(গ) ক্লোজ (গ) গী মতুংতা মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লৈ -

“(গ) সব-পেরেগ্রাফ (৫) কী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা লেপখিবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা রিজনেল নতুগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল নতুগা অসিগুন্না কাউন্সিল অসিনা লিংখৎখিবা রায়েনশঙগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা আপিলশিং অমসুং অতোপ্পা মওংগী চৎথবশিং মফম হোংদোকপা;” অমসুং

(খ) ক্লোজ (গ) দা, “সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২)” হয়বা রাইশিং, ব্রেকেটশিং অমসুং অঙ্ক ময়েকশিং অসিগী মতুংতা “সব-পেরেগ্রাফ (১)” হয়বা রাইশিং, ব্রেকেট অমসুং অঙ্ক ময়েক অসি শিনজিল্লৈ।

১৫। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

১৬। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা, অরেপ্পা রাই খরগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

Provided that nothing in such laws shall prevent the compulsory acquisition of any land, whether occupied or unoccupied, for public purposes ¹[by the Government of the State concerned] in accordance with the law for the time being in force authorising such acquisition;

(b) the management of any forest not being a reserved forest;

(c) the use of any canal or water-course for the purpose of agriculture;

(d) the regulation of the practice of jhum or other forms of shifting cultivation;

(e) the establishment of village or town committees or councils and their powers;

(f) any other matter relating to village or town administration, including village or town police and public health and sanitation;

(g) the appointment or succession of Chiefs or Headmen;

(h) the inheritance of property;

²[(i) marriage and divorce;]

(j) social customs.

(2) In this paragraph, a “reserved forest” means any area which is a reserved forest under the Assam Forest Regulation, 1891, or under any other law for the time being in force in the area in question.

(3) All laws made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

- ³4. **Administration of justice in autonomous districts and autonomous regions.**—(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of areas within the district other than those which are under the authority of the Regional Councils, if any, within the district may constitute village councils or courts for the trial of suits and cases between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, to the exclusion of any court in the State, and may appoint suitable persons to be members of such village councils or presiding officers of such courts, and may also appoint such officers as may be necessary for the administration of the laws made under paragraph 3 of this Schedule.

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for cl. (i) (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 4 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (5), namely:—

“(6) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”.

৫। **রিজনেল অমসুং দিষ্টিক্ট কাউন্সিলশিংদা অমসুং অৱেপ্লা ৰায়েনশঙ অমসুং ওফিসাৰ খৱদা অৱেপ্লা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং অমসুং মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোক্লুবা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯০৮ অমসুং কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৮৯৮^{১১} গী মখাদা শক্তিশিং পীবা -**

(১) ৰাজ্যপালনা, ৰাজ্যপালনা - মসিগীদমক পনবা আইন অমা ওইবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনবা আইন অমদগী থোকপা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং নত্ৰগা কেশশিং ৰায়েন পাংথোক্লুবাগীদমক, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনৰিবা কৰিগুস্তা আইন অমগী মখাদা নত্ৰগা ইন্দিয়ান পেনাল কোডকী মখাদা শিবগী, পুলিচগী ওইনা মফম অমদা থাদোকখিবগী, নত্ৰগা চহি মঙাদগী তাদনা কৈশুমশঙদা লৈবগী চৈৱাক ফংবা য়াবা মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোক্লুবাগীদমক, অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা মঙম লৈবা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলশিং নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলদা নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট অদুদা লিংখৎখিবা ৰায়েনশঙশিংদা নত্ৰগা ৰাজ্যপাল অদুগীদমক খনখিবা কৰিগুস্তা ওফিসাৰ অমদা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯০৮ গী মখাদা, নত্ৰগা ওইফম থোকপা অমদা, কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৮৯৮^{১২} গী মখাদা, মহাক্স চানগনি খনবা অসিগুস্তা শক্তিশিং পীবা য়াই, অদুদগীদি হায়খিবা কাউন্সিল, ৰায়েনশঙ নত্ৰগা ওফিসাৰ অদুদা অসুন্না পীৱবা শক্তিশিং অদু শিজিমদুনা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং নত্ৰগা মৱালশিং অদুগী ৰায়েন পাংথোক্লুনি।

(২) পেৱেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৱেগ্ৰাফ (১) গী মখাদা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল, ৰিজনেল কাউন্সিল, ৰায়েনশঙ নত্ৰগা ওফিসাৰদা পিখিবা শক্তিশিং অদু ৰাজ্যপালনা পুন্নে লৌথোকপা নত্ৰগা মওং হোংদোকপা য়াই।

(৩) পেৱেগ্ৰাফ অসিগী মখাদা তশেংনা পীত্ৰবা অসি নঙনা, পেৱেগ্ৰাফ অসিগী অপীবশিং -

অসি চৎনগদবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন অমদা থোকপা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং নত্ৰগা মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোকপদা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড অমসুং কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড চৎনৱেই।

^{১১}[(৪) পেৱেগ্ৰাফ ৪ গী সব-পেৱেগ্ৰাফ (৫) কী মখাদা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন অমগা মৱী লৈননা ৱাষ্টপতিনা লেপখিবা তাৰিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, পেৱেগ্ৰাফ অসিদা য়াওৱিবা অমঙনা, দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনবা, পেৱেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৱেগ্ৰাফ (১) দা য়াওখিবা শক্তিশিং অদু দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলদা নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা লিংখৎখিবা ৰায়েনশঙশিংদা ৰাজ্যপালনা পীবগী মঙম লৈ হায়না লৌৱেইদবনি]

^{১০}[৬। **দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী প্ৰাইমাৰি স্কুলনচিংবা লিংখৎনবগী শক্তিশিং -**

(১) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা দিষ্টিক্ট অদুদা স্কুলশিং, অপীকপা লাইয়েংশঙশিং, কৈথেলশিং, ^{১১}[শাশিংগী ফাজিনফমশিং], হিৱানফমশিং, ঙায়েকশঙশিং, লম্বীশিং, লম্বীগী পোং পুথোক পুশিনগী অমসুং ঈশিংগী লম্বীশিং লিংখৎপা শাগংপা নত্ৰগা থবকী শিল্লাংবা য়াই অমসুং ৰাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা, মথোয়শিং অসিবু ঙাকশেলবা অমসুং নিয়ম চুন্না তৌনবা ৱেণ্ডলেসন শেন্সা য়াই, অমসুং থোইদোক হেন্দোৱা, দিষ্টিক্ট অদুগী প্ৰাইমাৰি স্কুলশিংদা কৰি লোন্না অমসুং কৰন্থা মওংদা অহানবা মইমশিং পীগদগে হায়বা তাকপা য়াই।

১৭। কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অনিশুবা এক্ট) য়েংবিয়ু।

১৮। " " "

১৯। আসাম ৱিওগ্ৰেনাইজেন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৱিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

২০। আসাম ৱিওগ্ৰেনাইজেন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৱিশুবা সেদুলনা পেৱেগ্ৰাফ ৬ কী মহৎতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

২১। লৌথোকপা অমসুং শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ৫৬) কী সেক্সন ৪ না “কেতল্ পোন্দ্” গী মহৎতা শিনজিল্লকপা।

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the Regional Council for an autonomous region or any court constituted in that behalf by the Regional Council or, if in respect of any area within an autonomous district there is no Regional Council, the District Council for such district, or any court constituted in that behalf by the District Council, shall exercise the powers of a court of appeal in respect of all suits and cases triable by a village council or court constituted under sub-paragraph (1) of this paragraph within such region or area, as the case may be, other than those to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, and no other court except the High Court and the Supreme Court shall have jurisdiction over such suits or cases.

(3) The High Court ^{1***} shall have and exercise such jurisdiction over the suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph apply as the Governor may from time to time by order specify.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating—

(a) the constitution of village councils and courts and the powers to be exercised by them under this paragraph;

(b) the procedure to be followed by village councils or courts in the trial of suits and cases under sub-paragraph (1) of this paragraph;

(c) the procedure to be followed by the Regional or District Council or any court constituted by such Council in appeals and other proceedings under sub-paragraph (2) of this paragraph;

(d) the enforcement of decisions and orders of such councils and courts;

(e) all other ancillary matters for the carrying out of the provisions of sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph.

1 The words "of Assam" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

(২) রাজ্যপালনা, দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী অয়াবগা লোয়ননা, দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা নত্ৰগা মদুগী ওফিসাৰশিংদা, লৌউশিংউবা, শাষণ য়োকপা মীয়ামগী ওইবা খুজিন থৌৱাংশিং, কোওপৱেটিত সোসাইটিশিং, সমাজগী ৱাইফ থৌৱাংশিং, খুজুংগী ওইবা খুজিন থৌৱাংশিং নত্ৰগা রাজ্য অদুগী থবক পূবগী শক্তিনা ২২[* * *] ওম্বা কৰিগুস্তা অতোপ্লা মৰমগা মৰী লৈনবা মথৌশিং কৰিগুস্তা ফিভম খৰগী মখা পোনা নত্ৰগা কৰিগুস্তা অমত্তগী মখা পোন্দনা পীথোকপা, ৱাই]

৭.১ দিষ্টিক্ট অমসুং ৰিজনগী শেনবুনশিং -

(১) সন্নিধান অসিগী অগীবাংশিংগী মতুং ইয়া, অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুবু ৱায়েন থৌদাবদা দিষ্টিক্ট অদুগী দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা অমসুং ৰিজন অদুগী ৰিজনেল কাউন্সিলনা ফলকপা পৈশা পুন্মক থমজিনগদবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট খুদিংগী দিষ্টিক্টকী শেনবুন অমা অমসুং ওটোনোমস ৰিজন খুদিংগী ৰিজনগী শেনবুন অমা শাগৎকনি।

২৭[(২) রাজ্যপালনা দিষ্টিক্টকী শেনবুন, নত্ৰগা, ওইফম থোকপদা, ৰিজনগী শেনবুন অদুগী শিল্পাংনবগীদমক অমসুং পৈশা অদু শেনবুন অদুদা থমজিনবগী, মদুদগী লৌথোকপগী, পৈশাশিং অদু কনাগী মখাদা লৈগনি অমসুং হায়খিবা মৰমশিং অসিগা মৰী লৈনবা নত্ৰগা মতেং ওইগদবা অতোপ্লা মৰমশিংগা মৰী লৈননা কলশিং শেন্সা ৱাই।

(৩) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী নত্ৰগা, ওইফম থোকপদা, ৰিজনেল কাউন্সিলগী শেলগী হিসাব অসি ৱাষ্টপতিনা অয়াবা পীবা, কমট্ৰোল্লৰ অমসুং ওদিটৰ জেনেৱেলনা শিজিল্লনবা তাকপা অসিগুস্তা মওংদা থমগনি।

(৪) কমট্ৰোল্লৰ অমসুং ওদিটৰ জেনেৱেলনা মহাক্লা ফৈ হায়না খনবা মওংদা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী অমসুং ৰিজনেল কাউন্সিলগী শেলগী হিসাব য়েশিনহনগনি অমসুং অসিগুস্তা শেলগী হিসাবশিং অদুগী মৰিদা কমট্ৰোল্লৰ অমসুং ওদিটৰ জেনেৱেলনা রাজ্যপালদা ৱিপোৰ্টশিং পীথৎকনি, মহাক্লা মথৌয়শিং অদু কাউন্সিলশিং অদুগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

৮.১ লমগী চাগা লেপুবা অমসুং খোমজিল্লবা অমসুং টেক্স পীহল্লবা শক্তিশিং -

(১) ৰিজনেল কাউন্সিলনা ওটোনোমস ৰিজনগীদমক অসিগুস্তা ৰিজন অসিদা লৈবা লম পুন্মকী অমসুং দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক অদুদা লৈবা লম পুন্মকী, দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা ৰিজনেল কাউন্সিল লৈৱবদি মদুগী মঙম মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তবা, অসিগুস্তা লমশিং অসিগা মৰী লৈননা ২৮[রাজ্য অদুগী সরকারনা রাজ্য অদুগী মনুংদা লমগী চাগাগীদমক লম লেপ্লা] দা ইনবা যুন্মফম অদুগী মতুং ইয়া চাগা লেপুবা অমসুং খোমজিল্লবা শক্তি পুন্মক লৈগনি।

(২) ৰিজনেল কাউন্সিলনা ওটোনোমস ৰিজনগীদমক অসিগুস্তা ৰিজন অসিগী মনুংদা লৈবা লম পুন্মকী অমসুং দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা লৈবা লম পুন্মকী, দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা ৰিজনেল কাউন্সিলশিং লৈৱবদি মদুগী মঙম মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তবা, অসিগুস্তা লমশিং অসিগী মনুংদা লৈবা মীওইশিংদা (লম্বী থোংনচিংবগী) অমসুং যুন্মশিং অমসুং লমশিংগীদমক টেক্স পীহল্লবগী অমসুং খোমগৎনবগী শক্তি পুন্মক লৈগনি।

২২। “আসাম নত্ৰগা মেঘালয়গী, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা ৱাইশিং অসি অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৱিওৰ্গেনাইজেন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকপে।

২৩। আসাম ৱিওৰ্গেনাইজেন (মেঘালয়) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা সব-পেৰেগ্ৰাফ (২) গী মন্ত্ৰতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

২৪। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৱিওৰ্গেনাইজেন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা অৱেপ্লা ৱাই খৰগী মন্ত্ৰতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

¹[(5) On and from such date as the President may, ²[after consulting the Government of the State concerned], by notification appoint in this behalf, this paragraph shall have effect in relation to such autonomous district or region as may be specified in the notification, as if— (i) in sub-paragraph (1), for the words “between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply,” the words “not being suits and cases of the nature referred to in sub-paragraph (1) of paragraph (5) of this Schedule, which the Governor may specify in this behalf”, had been substituted; (ii) sub-paragraphs (2) and (3) had been omitted; (iii) in sub-paragraph (4)—

(a) for the words “A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating”, the words “the Governor may make rules regulating” had been substituted; and (b) for clause (a), the following clause had been substituted, namely:—“(a) the constitution of village councils and courts, the powers to be exercised by them under this paragraph and the courts to which appeals from the decisions of village councils and courts shall lie;”; (c) for clause (c), the following clause had been substituted, namely:—“(c) the transfer of appeals and other proceedings pending before the Regional or District Council or any court constituted by such Council immediately before the date appointed by the President under sub-paragraph (5);”; and (d) in clause (e), for the words, brackets and figures “subparagraphs (1) and (2)”, the word, brackets and figure “subparagraph (1)” had been substituted.]

5. **Conferment of powers under the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 1898³, on the Regional and District Councils and on certain courts and officers for the trial of certain suits, cases and offences.**—(1) The Governor may, for the trial of suits or cases arising out of any law in force in any autonomous district or region being a law specified in that behalf by the Governor, or for the trial of offences punishable with death, transportation for life, or imprisonment for a term of not less than five years under the Indian Penal Code or under any other law for the time being applicable to such district or region, confer on the District Council or the Regional Council having authority over such district or region or on courts constituted by such District Council or on any officer appointed in that behalf by the Governor, such powers under the Code of Civil Procedure, 1908, or, as the case may be, the Code of Criminal Procedure, 1898¹, as he deems appropriate, and thereupon the said Council, court or officer shall try the suits, cases or offences in exercise of the powers so conferred.

(2) The Governor may withdraw or modify any of the powers conferred on a District Council, Regional Council, court or officer under sub-paragraph (1) of this paragraph.

1 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

2 Subs. by the North- Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

3 See now the Code of Criminal Procedure, 1973 (Act 2 of 1974).

(৩) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা মখাগী টেক্সশিং পুন্মক নত্ৰগা অমা হেত্তা পীহন্নবগী অমসুং খোমগৎনবগী শক্তি পুন্মক লৈগনি, মদুদি -

- (ক) (মহৈ মশিং হৈ - উকিলগুস্তগী) শিনফমদা, ললোন ইতিভা, (শেন্দোয় চাবগুস্তগী) শিনফমদা, অমসুং (তলবতা) থবক তৌবা কাংবুদা লৌবা টেক্সশিং;
- (খ) শা মগশিং, গাড়িশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্সশিং;
- (গ) কৈথেলদা য়োমবা পুরকপা পোৎশিংদা পুশিল্লকপদা লৌবা টেক্সশিং, গাড়ি তোংবা মীশিংদা অমসুং হি-হিথাংফমদা পুথোক পুশিন তৌবা পোৎশিংদা লৌবা টেক্সশিং;
- (ঘ) ফুলশিং, অপিকপা লাইয়েংশঙশিং নত্ৰগা লম্বীশিং তেত্ত কায়দনা থম্বগী লৌবা টেক্স.

(৪) রিজনেল কাউন্সিল অমনা নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩) দা পল্লিবা টেক্সশিং অদু পীহন্নব অমসুং খোমগৎনবগী রেগুলেসনশিং শেন্সা য়াই, ^{২৫}[অমসুং অসিগুস্তা রেগুলেসনশিং অসি খুদত্তা রাজ্যপালদা পিখৎকদবনি, মহাক্সা অয়াবা পীদ্রিবা মথৈ, মহৈ লৈরোই]

৯.১ খোংদগী থোকপা পোৎশিং থিজিন্নবা, নত্ৰগা লৌথোকবগীদমক লাইশেনশিং নত্ৰগা লিজশিং -

- (১) ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরি লৈনবা ^{২৬}[রাজ্য অদুগী সরকারনা] খোংদগী থোকপা পোৎশিং থিজিন্নবা, নত্ৰগা লৌথোকবগীদমক পীখিবা লাইশেনশিং নত্ৰগা লিজশিং অদুদগী চহি খুদিংগী কারকপা টেক্সশিং অদুগী ^{২৭}[রাজ্য অদুগী সরকারনা] অমসুং অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট অদুগী দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগা য়ানবা অসিগুস্তা শরুক অদু দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা পীথোকনি।
- (২) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা পীথোকদবা অসিগুস্তা টেক্সশিং অদুগী শরুকী মতাংদা খৎনবা অমা থোরক্কবদি, মসি রাজ্যপালদা লেপথোকপিনবগীদমক থাগনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখলনা লেপ্লকপা শেলশিং অদুনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা পীগদবা শেলশিং অদু ওইনা লৌগনি অমসুং রাজ্যপালগী অরেপ্পা অদুনা অরোইবা ওইগনি।

ট্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চৎনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্ট কী সেক্সন ২ গী মতুংইন্না অনৌবা সব-পেরেগ্রাফ (৩) হায়বা অমা মখাগী অসুন্না হাপচিল্লে -

“(৩) রাজ্যপালনা ওদর ভৌদুনা পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলদা পীগদবা টেক্সকী শরুক অদু সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা য়ানখিবা তারিখ অদুদগী চহি অমগী মতমগী মনুংদা কাউন্সিল অদুদা, নত্ৰগা, ওইফম থোকপা অমা, সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা লেপখিবা লৈরবদি মদু, পীথোকনি।”

২৫। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরি শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

২৬। অরং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা “আসামগী সরকার” হায়বগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(3) Save as expressly provided in this paragraph, the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 18981, shall not apply to the trial of any suits, cases or offences in an autonomous district or in any autonomous region to which the provisions of this paragraph apply.

²[(4) On and from the date appointed by the President under subparagraph (5) of paragraph 4 in relation to any autonomous district or autonomous region, nothing contained in this paragraph shall, in its application to that district or region, be deemed to authorise the Governor to confer on the District Council or Regional Council or on courts constituted by the District Council any of the powers referred to in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

³[6. **Powers of the District Council to establish primary schools, etc.—**

(1) The District Council for an autonomous district may establish, construct, or manage primary schools, dispensaries, markets, ⁴[cattle pounds], ferries, fisheries, roads, road transport and waterways in the district and may, with the previous approval of the Governor, make regulations for the regulation and control thereof and, in particular, may prescribe the language and the manner in which primary education shall be imparted in the primary schools in the district.

(2) The Governor may, with the consent of any District Council, entrust either conditionally or unconditionally to that Council or to its officers functions in relation to agriculture, animal husbandry, community projects, co-operative societies, social welfare, village planning or any other matter to which the executive power of the State ⁵* * * extends.]

7. **District and Regional Funds.—**(1) There shall be constituted for each autonomous district, a District Fund and for each autonomous region, a Regional Fund to which shall be credited all moneys received respectively by the District Council for that district and the Regional Council for that region in the course of the administration of such district or region, as the case may be, in accordance with the provisions of this Constitution.

⁶[(2) The Governor may make rules for the management of the District Fund, or, as the case may be, the Regional Fund and for the procedure to be followed in respect of payment of money into the said Fund, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of moneys therein and any other matter connected with or ancillary to the matters aforesaid.

(3) The accounts of the District Council or, as the case may be, the Regional Council shall be kept in such form as the Comptroller and Auditor-General of India may, with the approval of the President, prescribe.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Subs. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.*, for paragraph 6 (w.e.f. 2-4-1970).

4 Subs. by the Repealing and Amending Act, 1974 (56 of 1974), s. 4, for "cattle ponds".

5 The words "of Assam or Meghalaya, as the case may be" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

6 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (2) (w.e.f. 2-4-1970).

১০। দিষ্টিক্ট কাউন্সিলৰী ট্ৰাইব নত্তবা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিন্নবা রেগুলেসন শেম্ববগী শক্তি -

(১) ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমগী দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা দিষ্টিক্ট অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইব নত্তবা মীওইশিংনা দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা পৈশা শান্দোকপা নত্তগা ললোনবা অচুম অরান শেমদোকপা অমসুং য়েংশিন্নবা রেগুলেসনশিং শেম্বা য়াই।

(২) অরেপ্পা ওইনা অমসুং হান্না হায়খিবা শক্তি অদুগী পাকচাওবা অদুদদি শোকহন্দনা, অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসিনা-

(ক) মদুগীদমত্তা পিরবা লাইশেন্স পায়রবা মীওই অমত্তনা পৈশা শান্দোকপগী ললোনবা চংথবা য়ারোই হায়না তাকপা য়াই;

(খ) পৈশা শান্দোকপা মীওই অমত্তনা পৈশা শান্দোকপগী পিনবা হায়বা নত্তগা লৌবা য়াৰা খাইদগী চাওবা শেন্দোয়গী চাংয়েং তাকপা য়াই;

(গ) পৈশা শান্দোকপা মীওইশিংনা হিসাব থম্ববা অমসুং অসিগুন্না হিসাবশিং অসি মসিগীদমক দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা থম্ববা ওফিসারশিংনা অচুম অরান য়েংশিন্নবা পীবা য়াই;

(ঘ) দিষ্টিক্ট অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবকী মীওই নত্তবা মীওই অমত্তনা মদুগীদমক দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা পীরবা লাইশেন্সকী মখাদা নত্তনা পুন্না ওইনা নত্তগা মচোয় মচোয় ওইনা কৰিগুন্না পোং অমত্তনা ললোনবা য়ারোই হায়না তাকপা য়াই;

মসি পীরি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা কৰিগুন্না রেগুলেসন অমত্তা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অদুগী অপুনবা মেম্বৰশিংগী মৰি থোকপগী অসুন্না পাস তৌদ্রবদি শেম্বা য়ারোই:

মখা তানা মদুদি অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসিগী মখাদা অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসি শেমদ্রিঙেগী মমাংদা দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা হান্না ললোনবা চংথদুনা লৈবা ললোনবা মীওই নত্তগা পৈশা শান্দোকপা মীওইদা লাইশেন্স পীবা য়াদবা য়ারোই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমখিবা রেগুলেসন পুন্মক খুদত্তা রাজ্যপালদা পিখৎকদবনি, মহাক্সা অয়াবা পীদ্রিবা মথৈ, মথৈ লৈরোই।

ট্রিপুৰা অমসুং মিজোৰাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চংনহনবা -

ট্রিপুৰা অমসুং মিজোৰাম রাজ্যশিংদা চংনহনবদা পেরেগ্রাফ ১০ অসি ১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ গী মতুং ইমা মখাগী অসুন্না শেমদোক্রে -

(ক) হেদিংগী “ট্ৰাইবশিং নত্তবনা” হায়বা রাইশিং অদু লৌথোক্রে।

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “সেদুল ট্ৰাইবশিং নত্তনা অতোপ্পা” হায়বা রাইশিং অদু লৌথোক্রে।

(গ) সব-পেরেগ্রাফ (২) দা ক্লোজ (ঘ) গী মতুংতা মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিলে, মদুদি -

“(ঘ) দিষ্টিক্ট অদুদা লৈবা মীওই অমত্তনা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা মদুগীদমক পীরবা লাইসেন্স অমগী মখাদা নত্তনা, পুন্না ওইববসু নত্তগা মচোয় মচোয় ওইববসু ললোনবা চংথবা য়ারোই”

১১। সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রুলশিং অমদি রেগুলেসনশিং ফোডদোকপা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নত্তগা রিজনেল কাউন্সিলনা সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রুলশিং অমসুং রেগুলেসনশিং পুন্মক রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী ওইবা গেজেৎতা খুদত্তা ফোডদোকনি অমসুং অসুন্না ফোডদোকপা অসিদগী আইনগী পাঙ্গল লৈগনি।

১২। ^{২৭}[সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দিষ্টিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চংনহনবা] -

(4) The Comptroller and Auditor-General shall cause the accounts of the District and Regional Councils to be audited in such manner as he may think fit, and the reports of the Comptroller and Auditor-General relating to such accounts shall be submitted to the Governor who shall cause them to be laid before the Council.]

8. Powers to assess and collect land revenue and to impose taxes.—

(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all lands within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all lands within the district except those which are in the areas under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have the power to assess and collect revenue in respect of such lands in accordance with the principles for the time being followed ¹[by the Government of the State in assessing lands for the purpose of land revenue in the State generally].

(2) The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas in the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have power to levy and collect taxes on lands and buildings, and tolls on persons resident within such areas.

(3) The District Council for an autonomous district shall have the power to levy and collect all or any of the following taxes within such district, that is to say—

(a) taxes on professions, trades, callings and employments;

(b) taxes on animals, vehicles and boats;

(c) taxes on the entry of goods into a market for sale therein, and tolls on passengers and goods carried in ferries; and

(d) taxes for the maintenance of schools, dispensaries or roads.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may make regulations to provide for the levy and collection of any of the taxes specified in sub-paragraphs (2) and (3) of this paragraph ²[and every such regulation shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect].

³⁹. Licences or leases for the purpose of prospecting for, or extraction of, minerals.—

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 9 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (2), namely:—

“(3) The Governor may, by order, direct that the share of royalties to be made over to a District Council under this paragraph shall be made over to that Council within a period of one year from the date of any agreement under sub-paragraph (1) or, as the case may be, of any determination under sub-paragraph (2).”.

4 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Government of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

(১) সম্বিধান অসিদা কৰিগুস্তা যাওখিবা লৈববসু -

(ক) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলনা আইনশিং শেম্বা হিৰমশিং অদুগা মৰী লৈনবা সেদুল অসিগী পেরেগ্ৰাফ ৩ দা যাওখিবা হিৰমশিং অদুগা মৰী লৈনবা ^{২৭}[আসাম ৰাজ্যগী আইন সভাগী] এক্ট অমত্তা, অমসুং ^{২৮}[আসাম ৰাজ্যগী আইন সভাগী] শুংদোকত্ৰবা যু থকপবু পুমথিং থিংবা নত্ৰগা অখিংবা খৰা পীবা এক্ট অমত্তা ^{২৯}[ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা] ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজনদা, ৰাজ্য অনিদুগী মনুংদা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট অদুগী দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নত্ৰগা অসিগুস্তা ৰিজন অসিদা শক্তিগী ঙমথে লৈবদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চংনবা যাগনি হয়না তাল্লক্ৰবদি চংনবা য়ারোই, অমসুং দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা এক্ট অমত্তা মৰীদা অসুয়া তাল্লকপদা এক্ট অদুনা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা চংনবদা মসিনা চানগনি খনবা অসিগুস্তা মামদবা নত্ৰগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হয়না তাল্লকপা য়াই;

(খ) ৰাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্ৰাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী অপীবশিং অদু পানশিনবা য়াদবা সংসদকী নত্ৰগা ^{২৭}[আসাম ৰাজ্যগী আইন সভাগী] এক্ট অমত্তা ^{২৯}[ৰাজ্য অদুগী মনুংদা] লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজনদা চংনরোই নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা মহাল্ল নোটিশ অদুদা পল্লকপা অসিগুস্তা মামদবা নত্ৰগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হয়না তাকপা য়াই।

(২) পেরেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেরেগ্ৰাফ (১) গী মখাদা তাল্লকপা অদু মমাংগী মতম অমদগী মই লৈনবা পীৰকপা য়াই।

^{৩০}[১২-ক। মেঘালয়া ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস ৰিজনশিংদা সংসদকী অমসুং মেঘালয়া ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্টশিং চংনহনবা -

সম্বিধান অসিদা কৰিগুস্তা যাওখিবা লৈববসু -

(ক) সেদুল অসিগী পেরেগ্ৰাফ ৩ গী সব পেরেগ্ৰাফ (১) দা যাওখিবা হিৰমশিং অদুগী মতাংদা মেঘালয়া ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলনা শেমখিবা আইন অদুগী অপীবা অদুগা নত্ৰগা সেদুল অসিগী পেরেগ্ৰাফ ৮ নত্ৰগা ১০ গী মখাদা ৰাজ্য অদুদা লৈবা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউন্সিলনা শেমখিবা ৰেগুলেসন অদুগী অপীবা অদুগা, মেঘালয়া ৰাজ্যগী আইন সভানা হিৰমশিং অদুগী মৰীদা শেমদোকপা আইনগী অপীবগা চানত্ৰবা, অদু ওইবদি, দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নত্ৰগা, ওইফম থোকপা অমা, ৰিজনেল কাউন্সিলনা শেমকপা আইন নত্ৰগা ৰেগুলেসন অদু মেঘালয়া ৰাজ্যগী আইন সভানা শেমকপা আইন অদুগী মমাংদা নত্ৰগা মতুংদা শেমকপা ওইববসু, চানদবা অদু মখৈদি চংনরোই, অমসুং মেঘালয়া ৰাজ্যগী আইন সভানা শেম্বা আইন অদুনা ঙমগনি;

২৭। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা হাল্লগী হেদিং অদুগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিজিল্লকপা।

২৮। “ৰাজ্য অদুগী আইন সভা” হয়বা ৰাইহিংগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা শিজিল্লকপা।

২৯। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৩০। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা হাল্লগী পেরেগ্ৰাফ ১২-ক গী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিজিল্লকপা।

(খ) ৰাষ্ট্ৰপটিনা, সংসদকী এক্ট অমত্তা মৰী লৈনবা, নোটিশ অমা তৌদুনা, মেঘালয়া ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট

(1) Such share of the royalties accruing each year from licences or leases for the purpose of prospecting for, or the extraction of, minerals granted by⁴[the Government of the State] in respect of any area within an autonomous district as may be agreed upon between⁴[the Government of the State] and the District Council of such district shall be made over to that District Council.

(2) If any dispute arises as to the share of such royalties to be made over to a District Council, it shall be referred to the Governor for determination and the amount determined by the Governor in his discretion shall be deemed to be the amount payable under sub-paragraph (1) of this paragraph to the District Council and the decision of the Governor shall be final.

110. Power of District Council to make regulations for the control of money-lending and trading by non-tribals.—(1) The District Council of an autonomous district may make regulations for the regulation and control of money-lending or trading within the district by persons other than Scheduled Tribes resident in the district.

(2) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prescribe that no one except the holder of a licence issued in that behalf shall carry on the business of money-lending;

(b) prescribe the maximum rate of interest which may be charged or be recovered by a money-lender;

(c) provide for the maintenance of accounts by money-lenders and for the inspection of such accounts by officers appointed in that behalf by the District Council;

(d) prescribe that no person who is not a member of the Scheduled Tribes resident in the district shall carry on wholesale or retail business in any commodity except under a licence issued in that behalf by the District Council:

Provided that no regulations may be made under this paragraph unless they are passed by a majority of not less than three-fourths of the total membership of the District Council:

1 Paragraph 10 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under:—

(a) in the heading, the words “by non-tribals” shall be omitted; (b) in sub-paragraph (1), the words “other than Scheduled Tribes” shall be omitted; (c) in sub-paragraph (2), for clause (d), the following clause shall be substituted, namely:—

“(d) prescribe that no person resident in the district shall carry on any trade, whether wholesale or retail, except under a licence issued in that behalf by the District Council.”.

1 Paragraph 10 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely:—

“(4) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”.

নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা মসি চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী কৰিগুস্তা শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পীবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই, অমসুং অসিগুস্তা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মইহে লৈনবা পীৰকপা য়াই]

৩১[১২-কক। ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি অমসুং ওটোনোমস ৰিজনশিংদা সংসদকী অমসুং ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং চংনহনবা -

(ক) দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলনা আইনশিং শেশ্বা গুস্তা হিৰমশিং অদুগা মৰি লৈনবা সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্ৰাফ ৩ দা য়াওখিবা হিৰমশিং অদুগা মৰি লৈনবা ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্ত অমত্তা, অমসুং ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী আইন সভাগী শুংদোক্তবা য়ু থকপবু পুমথিং থিংবা নত্ৰগা অথিংবা খৰা পীবা এক্ত অমত্তা ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা, ৰাফম অনিদুগী মনুংদা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি অদুগী দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা নত্ৰগা অসিগুস্তা ৰিজন অসিদা শক্তিগী গুমথে লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চংনবা য়াগনি হায়না তাক্ককবদি, চংনবা য়ারোই, অমসুং দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা এক্ত অমগী মৰীদা অসুয়া তাক্ককপদা এক্ত অদুনা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা চংনবদা মসিনা চানগনি খনবা অসিগুস্তা মান্নবদা নত্ৰগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাক্কপা য়াই;

(খ) ৰাজ্যপালনা লৈপাকী ওইনা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্ৰাফ অসিগী ক্লাজ (ক) গী অপীবশিং অদু পানশিনবা য়াদবা ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী আসন সভাগী এক্ত অমত্তা ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পীবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং, হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই;

(গ) ৰাষ্ট্ৰপতিনা, পাৰ্লিয়ামেণ্টকী এক্ত অমগা মৰী লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা ট্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা মসি চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী কৰিগুস্তা শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পীবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই, অমসুং অসিগুস্তা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মইহে লৈনবা পীৰকপা য়াই;

৩১. সন্নিধান (শেমদোকপা) এক্ত, ১৯৮৮ (১৯৮৮ কী ৬৭) গী ৬ শুবা সেদ্যুলনা শিনজিল্লকপা।

Provided further that it shall not be competent under any such regulations to refuse the grant of a licence to a money-lender or a trader who has been carrying on business within the district since before the time of the making of such regulations.

(3) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

11. **Publication of laws, rules and regulations made under the Schedule.**—All laws, rules and regulations made under this Schedule by a District Council or a Regional Council shall be published forthwith in the Official Gazette of the State and shall on such publication have the force of law.

- ¹12. **²[Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Assam to autonomous districts and autonomous regions in the State of Assam].**—(1) Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) no Act of the ³[Legislature of the State of Assam] in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the ³[Legislature of the State of Assam] prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region ⁴[in that State] unless in either case the District Council for such district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall in its application to such district or region or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit;

(b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of Parliament or of the ³[Legislature of the State of Assam] to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply shall not apply to an autonomous district or an autonomous region ⁴[in that State], or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification.

(2) Any direction given under sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

- ⁵[12A. **Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Meghalaya to autonomous districts and autonomous regions in the State of Meghalaya.**—Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 Paragraph 12 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, as under,— in paragraph 12, in sub-paragraph (1), in clause (a), for the words, figures and letter “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A of this Schedule”, the words, figures and letters “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A or 3B of this Schedule” shall be substituted.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for the heading (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.*, for “Legislature of the State” (w.e.f. 21-1-1972).

4 Ins. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

5 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for paragraph 12A (w.e.f. 21-1-1972).

৩২। ১২-খ। মিজোরাম রাজ্যগী মনুংদা ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা পার্লিয়ার্মেন্টকী অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টিশিং চংনইনবা -

(ক) দিষ্টিক্টি কাউন্শিলনা নত্রগা রিজনেল কাউন্শিলনা আইনশিং, শেন্সা ওম্বা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ দা যাওখিবা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টি অমতা, অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী শুংদোক্তুবা যু থকপবু পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খরা পীবা এক্টি অমতা, রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা, রাফম অনিদুগী মনুংদা অসিগুন্স দিষ্টিক্টি অদুগী দিষ্টিক্টি কাউন্শিলনা নত্রগা অসিগুন্স রিজন অসিদা শক্তিগী ওমথৈ লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চংনবা য়াগনি হায়না তাক্কবদি, চংনবা য়ারেই অমসুং দিষ্টিক্টি কাউন্শিলনা এক্টি অমগী মরিদা অসুন্না তাক্কপদা, এক্টি অদুনা অসিগুন্স দিষ্টিক্টি নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনবদা মসিগা চানগনি খনবা অসিগুন্স মাদ্দবা নত্রগা মওং, হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাক্কপা য়াই;

(খ) রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লেজ (ক) গী অপিবশিং অদু পানশিনবা যাদবা মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টি অমতা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি নত্রগা ওটোনোমস রিজনদা, চংনরোই, নত্রগা অসিগুন্স দিষ্টিক্টি নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনবদা মহাক্সা নোটিশ অদুদা পিবা অসিগুন্স মাদ্দবশিং নত্রগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা, সংসদকী এক্টি অমগা মরী লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা মিজোরাম রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা মসি চংনরোই, নত্রগা অসিগুন্স দিষ্টিক্টি নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী করিগুন্স শরুক অমদা চংনবদা মহাক্সা নোটিশ অদুদা পিবা অসিগুন্স মাদ্দবশিং নত্রগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই, অমসুং অসিগুন্স অতাকপশিং অসি মমাংগী মতম অমদগী মই লৈনবা গীরকপা য়াই;

১৩। ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিংগী ফংলকদবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা হিসাবশিং চহিগী ওইবা শেল থুমগী অইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকদবা -

ওটোনোমস দিষ্টিক্টি অমগী, রাজ্য অদুগী শেনবুন্দা * * * হাপচিনগদবা নত্রগা মদুদগী লৌথোকদবা, ফংলকদবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা অপাবা হিসাব দিষ্টিক্টি কাউন্শিল অদুগী মমাংদা খন্নবগীদমক হান্না পুথোকনি অমসুং অসুন্না খন্নবগী মতুংদা আর্টিকল ২০২ গী মখাদা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোকদবা রাজ্য অদুগী চহিগী ওইবা শেল থুমগী অইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকনি।

১৪। ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী রায়েল খৌদাগী মতাংদা থিজিন্নবা অমসুং রিপোর্ট তৌনবা কমিশন খনগদবনি -

(১) রাজ্যপালনা করিগুন্স মতম অমদা হেকতা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী রায়েল খৌদাগা মরী লৈননা মহাক্সা হায়রকপা হিরম খরদা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী ক্লেজ (গ), (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) তা যাওখিবা হিরমশিং অদু যাওনা অচুম অরান য়েংশিন্নবা অমসুং রিপোর্ট তৌনবা মিশন অমা খনবা য়াই, নত্রগা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী রায়েল খৌদাদা ময়ামগী ওইনা অমসুং মরু ওইনা (মখাগীসিদা) থিজিন্নবা অমসুং মরক মরক্তা রিপোর্ট তৌনবা কমিশন অমা খনবা য়াই -

৩২। সস্থিধান (শেমদোকপা) এক্টি, ১৯৮৮ (১৯৮৮ কী ৬৭) গী ৬ শুবা সেদুল শিনজিল্লকপা।

৩৩। “আসামগী” হায়বা রাইসি অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওপেনাইজেন) এক্টি, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুল (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।

(a) if any provision of a law made by a District or Regional Council in the State of Meghalaya with respect to any matter specified in subparagraph (1) of paragraph 3 of this Schedule or if any provision of any regulation made by a District Council or a Regional Council in that State under paragraph 8 or paragraph 10 of this Schedule, is repugnant to any provision of a law made by the Legislature of the State of Meghalaya with respect to that matter, then, the law or regulation made by the District Council or, as the case may be, the Regional Council whether made before or after the law made by the Legislature of the State of Meghalaya, shall, to the extent of repugnancy, be void and the law made by the Legislature of the State of Meghalaya shall prevail;

(b) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Meghalaya, or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

²[12AA. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Tripura to the autonomous district and autonomous regions in the State of Tripura.—
Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of the Legislature of the State of Tripura in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Tripura prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to the autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for that district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to that district or such region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Tripura to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to that district or such region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in the State of Tripura, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

12B. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Mizoram to autonomous districts and autonomous regions in the State of Mizoram.—
Notwithstanding anything in this Constitution,—

2 Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for paragraphs 12AA and 12B. Paragraph 12AA was ins. by the Constitution (Fortyninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

(ক) অসিগুস্তা দিষ্টিক্টিশিং অমসুং রিজনশিং অসিদা পীৰিবা মই মশিংগী অমসুং হকশেলগী খুদোংচাবশিং অমসুং চংথোক চংশিনগী;

(খ) অসিগুস্তা দিষ্টিক্টিশিং অসিগী অনৌবা নত্রগা থোইদোকপা আইন শেন্সগী মথৌ তাবা; অমসুং

(গ) দিষ্টিক্টি অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংনা শেন্স আইনশিং, রুলশিং, রেগুলেসনশিং বায়েন খৌদাদা চংনহনবা; অমসুং অসিগুস্তা কমিশন অসিনা ইনগদবা থবক চংথবগী পথাপ তাকপা।

(২) অসিগুস্তা কমিশন খুদিংগী রিপোর্ট অদু রাজ্যপালগী মদুদা পীবা পাউতাক্কা লোয়ননা, ^{৩৩}[রাজ্য অদুগী সরকারনা] তৌনিংবা থবকী শেন্দোক্কা তাকপা আইন অমসুং য়াওনা, মরী লৈনবা মন্ত্ৰিনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্কা।

(৩) রাজ্য অদুগী সরকারগী থবকশিং মহাকী মন্ত্ৰিশিংগী মনুংদা য়েছোকপদা, রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী থোইদোকপা য়াইফনবগী থবক অসি মহাকী মন্ত্ৰিশিংগী মনুংদা অমদা শিল্লগনি।

১৫। দিষ্টিক্টি অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এক্টশিং অমসুং রাৱেগশিং চংনহনবা অমসুং মতম খৱা থিংদুনা থন্বা -

(১) রাজ্যপালনা করিগুস্তা মতম অমদা দিষ্টিক্টি নত্রগা রিজনেল কাউনশিল অমগী এক্টনা নত্রগা ৱাৱেপ্কা ভারতকী শোয়দ ঙামদবু খুদোং থিহনবা য়াই, ^{৩৪}[নত্রগা লৈপাকী শান্তিদা কায়হনবা য়াই] হায়না থাজরবদি, মহাক্কা অসিগুস্তা এক্ট নত্রগা ৱাৱেপ অদু চংনহনবা নত্রগা মতম খৱা থিংদুনা থন্বা য়াই, অমসুং অসিগুস্তা এক্ট অদু চংনহনকপা নত্রগা চংথদুনা লৈবা নত্রগা অসিগুস্তা ৱাৱেপ অদু চংনহনখিবা থিংনবা মহাক্কা মথৌ তাই হায়না খনবা (কাউনশিল অদুবু মতম খৱা থিংদুনা থন্বা অমসুং কাউনশিল অদুদা পীবা নত্রগা কাউনশিল অদুনা শিজিলবা য়াবা করিগুস্তা শক্তি অমা হেজ্জা নত্রগা পুন্মক মহাক্কা লৌশিনবা য়াওনা) খোঙথাং কয়ামুক লৌখংপা য়াই।

(২) রাজ্যপালনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর অদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা য়ারিবমথৈ থুনা পুথোক্কা, অমসুং ওর্দর অদু রাজ্য অদুগী আইন সভানা লৌথোকখিৱদি, মদু থোকখিবা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম চংথদুনা লৈগনি :

মসি পীৱি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা অসিগুস্তা ওর্দর অসি চংথদুনা লৈনবা অয়াবা পীদুনা তোয়না ৱাৱেপ লৌৱক্কাৱদি, ওর্দর অদু রাজ্যপালনা ককথংখিবা নত্রৱদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মদুনা লেপফম থোকপা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম অমুক চংথদুনা লৈগনি।

ট্রিপুৱা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিং ৬ শুবা সেদুয়ল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্ট কী সেক্সন ২ গী মতুং ইম্মা পেরেগ্রাফ ১৫ অসি মখাগী অসুন্না মওং হোংদোক্কা -

(ক) অহৌবা পেরেগ্রাফতা “রাজ্য অদুগী আইন সভানা” হায়বা ৱাইশিংগী মতুংতা “মহাক্কা” হায়বা ৱাইসি শিনজিনগনি;

(খ) প্রোভাইশো অদু লৌথোক্কা।

৩৪। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুয়লনা “আসাম সরকার” হায়বা ৱাইশিং অসিগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

৩৫। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেম্বালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুয়লনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

(a) no Act of the Legislature of the State of Mizoram in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Mizoram prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for such district or having jurisdiction over such region, by public notification, so directs, and the District Council, in giving such direction with respect to any Act, may direct that the Act shall, in its application to such district or region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Mizoram to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to such district or region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Mizoram, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.]]

13. **Estimated receipts and expenditure pertaining to autonomous districts to be shown separately in the annual financial statement.**—The estimated receipts and expenditure pertaining to an autonomous district which are to be credited to, or is to be made from, the Consolidated Fund of the State ^{1***} shall be first placed before the District Council for discussion and then after such discussion be shown separately in the annual financial statement of the State to be laid before the Legislature of the State under article 202.
- ²14. **Appointment of Commission to inquire into and report on the administration of autonomous districts and autonomous regions.**—(1) The Governor may at any time appoint a Commission to examine and report on any matter specified by him relating to the administration of the autonomous districts and autonomous regions in the State, including matters specified in clauses (c), (d), (e) and (f) of sub-paragraph (3) of paragraph 1 of this Schedule, or may appoint a Commission to inquire into and report from time to time on the administration of autonomous districts and autonomous regions in the State generally and in particular on—(a) the provision of educational and medical facilities and communications in such districts and regions; (b) the need for any new or special legislation in respect of such districts and regions; and (c) the administration of the laws, rules and regulations made by the District and Regional Councils; and define the procedure to be followed by such Commission.

1 The words “of Assam” omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

2 Paragraph 14 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, as under:— ‘in paragraph 14, in sub-paragraph (2), the words “with the recommendations of the Governor with respect thereto” shall be omitted.’.

১৬.১ দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিল থুগাইবা -

৩৬(১) ৰাজ্যপালনা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১৪ গী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুনা অপান্সা উৎলকপগী মতুং ইন্না লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিল অমবু থুগায়নবা ওর্দর অমা তৌবা য়াই, অমসুং -

(ক) কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগৎনবগীদমক খুদক্তা অনৌবা ময়ামগী ওইবা মীখল অমা পাঙথোক্ৰবা তাকপা য়াই; নত্ৰগা

(খ) ৰাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না য়াবগী মখা পোন্না অসিগুন্না কাউনশিল অসিগী মঙম মখাদা লৈবা লমগী ৰায়েন খৌদা অদু মহাক মশামক্ৰা লৌশিনবা য়াই, নত্ৰগা হায়খিবা পেরেগ্রাফ অদুগী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুগী মখাদা নত্ৰগা মহাক্ৰা চানগনি খনবা অতোপ্পা বোদি অমগী মখাদা থা ১২ গী মতমদগী হেন্দনা থন্না য়াই;

মসি পীৰি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী ক্ৰোজ (ক) গী মখাদা ওর্দর অমা থোক্ৰবা মতমদা, ৰাজ্যপাল কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগৎনবা অনৌবা মীয়ামগী ওইবা মীখল পাঙথোক্ৰিওঁদা হায়খিবা লম অদুগী ৰায়েন খৌদা অদুগা মৰী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী ক্ৰোজ (খ) দা পনখিবা থবকশিং অদু লৌখৎকনি:

মখা তানা পীৰি মদুদি দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিল, ওইফম থোকপা অমনা, মদুগী মত ৰাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা থমজনবগী খুদোংচাবা পীদনা, ক্ৰোজ (খ) গী মখাদা থবক লৌখৎপা য়ারোই।

৩৭[(২) ৰাজ্যপালনা কৰিগুন্না মতম অমদা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজনগী ৰায়েন খৌদা অদু সেদুল অসিগী অপিবশিংগী মতুং ইন্না চৎথবা ওমদবগী ফিভম অমা থোক্ৰে হায়না খল্লবদি, মহাক্ৰা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিষ্টিক্ট কাউনশিল নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলদা পীবা নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউনশিল নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলনা শিজিন্নগদবা মথৌশিং নত্ৰগা শক্তিশিং অমা নত্ৰগা লৌইনমক মহাক মশামক্ৰা লৌশিনবা য়াই, অমসুং অসিগুন্না মথৌশিং নত্ৰগা শক্তিশিং অদু মহাক্ৰা মসিগীদমক হায়বা কনাগুন্না মীওই অমনা নত্ৰগা ওথোৰিটি অমনা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শিজিন্নগনি হায়না লাওথোকপা য়াই;

মসি পীৰি মদুদি ৰাজ্যপালনা মখা তাবা ওর্দর থোকখিবা ওর্দর নত্ৰগা ওর্দরশিংনা অহানবগী ওর্দর অদু অমুক্তা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শাংদোকহনবা য়াই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর অদু মদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা ৰাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্ৰনি অমসুং ৰাজ্যগী আইন সভানা ওর্দর অদু থোকপা মতুংদা অহানবা ফন্স নুমিতগী নুমিং ৩০ নি হৌখিবদা, মতম অদু হৌদ্রিওঁদা মমাংদা ৰাজ্যগী আইন সভানা অয়াবা পীদ্রবদি, থবক চৎথবা লেপকনি]

ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৰাম ৰাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চৎনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মখাগী অসুন্না শেমদোক্ৰনি -

(ক) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “ৰাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না য়াবগী মখা পোন্না” হায়বা ক্ৰোজ (খ) দা য়াওৰিবা ৰাহৈশিং অসি অমসুং অনিশুবা প্ৰোভাইশো অদু লৌথোক্ৰনি;

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী মতুংতা, মখাগী সব-পেরেগ্রাফ অসি শিনজিনগনি, মদুদি -

“(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) নত্ৰগা সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিং মদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা ৰাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্ৰনি।”

৩৬। আসাম ৰিওর্গেনাইজেশন (মেথালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মদুগী সব-পেরেগ্রাফ (১) হায়না নম্বৰ হোংদোকখিবা।

৩৭। আসাম ৰিওর্গেনাইজেশন (মেথালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ১৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

(2) The report of every such Commission with the recommendations of the Governor with respect thereto shall be laid before the Legislature of the State by the Minister concerned together with an explanatory memorandum regarding the action proposed to be taken thereon by * [the Government of the State].

(3) In allocating the business of the Government of the State among his Ministers the Governor may place one of his Ministers specially in charge of the welfare of the autonomous districts and autonomous regions in the State.

15. Annulment or suspension of acts and resolutions of District and Regional Councils.—

(1) If at any time the Governor is satisfied that an act or resolution of a District or a Regional Council is likely to endanger the safety of India ² [or is likely to be prejudicial to public order], he may annul or suspend such act or resolution and take such steps as he may consider necessary (including the suspension of the Council and the assumption to himself of all or any of the powers vested in or exercisable by the Council) to prevent the commission or continuance of such act, or the giving of effect to such resolution.

(2) Any order made by the Governor under sub-paragraph (1) of this paragraph together with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State as soon as possible and the order shall, unless revoked by the Legislature of the State, continue in force for a period of twelve months from the date on which it was so made:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such order is passed by the Legislature of the State, the order shall unless cancelled by the Governor continue in force for a further period of twelve months from the date on which under this paragraph it would otherwise have ceased to operate.

³16. Dissolution of a District or a Regional Council.—⁴[(1)] The Governor may on the recommendation of a Commission appointed under paragraph 14 of this Schedule by public notification order the dissolution of a District or a Regional Council, and—

* Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for "the Government of Assam" (w.e.f. 21-1-1972).

1 Paragraph 15 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

(a) in the opening paragraph, for the words "by the Legislature of the State", the words "by him" shall be substituted; (b) the proviso shall be omitted.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 16 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

'(a) in sub-paragraph (1), the words "subject to the previous approval of the Legislature of the State" occurring in clause (b), and the second proviso shall be omitted; (b) for sub-paragraph (3), the following sub-paragraph shall be substituted, namely:—

"(3) Every order made under sub-paragraph (1) or sub-paragraph (2) of this paragraph, along with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State." '.

4 Paragraph 16 renumbered as sub-paragraph (1) thereof by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

**১৭। ওটোনোমস দিষ্টিক্টিংগী লমশিং অসিগুন্না দিষ্টিক্টিং অসিগী মনুংদা কন্সটিটুয়েন্সিশিং শেম্বদা
য়াওহন্দবা -**

১৭[আসাম নত্ৰগা মেঘালয়গী ১৭[নত্ৰগা টিপুৰাগী], ১৭[নত্ৰগা মিজোৰামগী] বিধান সভাগী মীখলশিংগীদমক, ৰাজ্যপালনা ওৰ্দৰ অমা তৌদুনা ১৭[আসাম ৰাজ্যগী নত্ৰগা মেঘালয়গী ১৭[নত্ৰগা টিপুৰাগী], ১৭[নত্ৰগা মিজোৰামগী] মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি অমগী কৰিগুন্না লম অমা অসিগুন্না দিষ্টিক্টি অসিগী বিধান সভাদা খাজুনা থম্বা শিট নত্ৰগা শিটশিং মেনশিল্লবা কন্সটিটুয়েন্সি শেম্বদা শৰুক ওইৰোই, তেইগুন্না বিধান সভাদা অসুন্না খাজুনা থম্বদবা ওৰ্দৰ অদুদা তাকদবা শিট নত্ৰগা শিটশিং মেনশিল্লবা কন্সটিটুয়েন্সি শেম্বদা শৰুক ওইৰগনি হয়বা লাউথোকপা য়াই।

৪২* * * *

১৯। হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবগী মতুংদা য়াৰিবা মথৈ থুনা ৰাজ্যপালনা ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি খুদিংগী দিষ্টিক্টি কাউন্সিল অমমম সেদুল অসিগী মখাদা শেম্বদা তবক লৌখংকনি অমসু ওটোনোমস দিষ্টিক্টিদমক দিষ্টিক্টি কাউন্সিল অসুন্না শেমগৎত্রিবা ফাওবদি, অসিগুন্না ওটোনোমস দিষ্টিক্টি অদুগী ৰায়েন যৌদা অদু ৰাজ্যপালগী মখুংতা লৈগনি অমসুং অসিগুন্না দিষ্টিক্টি অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগী ৰায়েন যৌদাদা সেদুল অসিগী হাম্মা চংখিবা অপীবশিং অদুগী মছংতা মখাগী অপীবশিং অসি শিজিল্লগনি -

(ক) সংসদকী নত্ৰগা ৰাজ্যগী আসন সভাগী এক্ট অমতা অসিগুন্না লমশিংদা ৰাজ্যপালনা লৈপাক্কী নোটিশ অমা তৌদুনা (চংননবা) তাক্কত্ৰবদি চংনরোই; ৰাজ্যপালনা এক্ট অমগা মৰী লৈননা অসিগুন্না অতাকপা অমা পীৰকপদা, এক্ট অদুনা লম অমদা নত্ৰগা মদুগী হয়রকপা শৰুক অমদা চংনবদা, মহাক্কা চানগনি খনবা মান্দদবা নত্ৰগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হয়না মখা তানা তাক্কপা য়াই;

(খ) ৰাজ্যপালনা - অসিগুন্না লম অমগী অফবা সরকার অমসুং শান্তি লৈনবগীদমক রেগুলেসনশিং শেম্বা য়াই অমসুং অসুন্না শেমখিবা রেগুলেসনশিং অদুনা সংসদকী নত্ৰগা ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্ট অমবু নত্ৰগা অসিগুন্না লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চংনবা আইন অমবু চংনহন্দবা নত্ৰগা শেমদোকপা য়াই।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) মখাদা ৰাজ্যপালনা পীখিবা অতাকপা অদু মমাংগী মতম অমদগী মথৈ লৈনবা পীবা য়াই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) গী মখাদা শেমখিবা রেগুলেসন পুন্মক ৰাষ্ট্ৰপতিদা খুদক্তা পীখংকনি অমসুং মহাক্কা অয়াবা পীখিবা মথৈ মথৈ লৈরোই।

-
- ৩৮। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা “আসাম বিধান সভা” হয়বা ৰাইহিং অসিগী মছংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৩৯। সন্নিধান (৪৯ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪০। মিজোৰাম ৰাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪১। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪২। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) পেরেগ্রাফ ১৮ লৌথোকখিবা।

(a) direct that a fresh general election shall be held immediately for the reconstitution of the Council, or (b) subject to the previous approval of the Legislature of the State assume the administration of the area under the authority of such Council himself or place the administration of such area under the Commission appointed under the said paragraph or any other body considered suitable by him for a period not exceeding twelve months: Provided that when an order under clause (a) of this paragraph has been made, the Governor may take the action referred to in clause (b) of this paragraph with regard to the administration of the area in question pending the reconstitution of the Council on fresh general election: Provided further that no action shall be taken under clause (b) of this paragraph without giving the District or the Regional Council, as the case may be, an opportunity of placing its views before the Legislature of the State.

*[(2) If at any time the Governor is satisfied that a situation has arisen in which the administration of an autonomous district or region cannot be carried on in accordance with the provisions of this Schedule, he may, by public notification, assume to himself all or any of the functions or powers vested in or exercisable by the District Council or, as the case may be, the Regional Council and declare that such functions or powers shall be exercisable by such person or authority as he may specify in this behalf, for a period not exceeding six months:

Provided that the Governor may by a further order or orders extend the operation of the initial order by a period not exceeding six months on each occasion.

(3) Every order made under sub-paragraph (2) of this paragraph with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State and shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the State Legislature first sits after the issue of the order, unless, before the expiry of that period it has been approved by the State Legislature.]

- ¹17. **Exclusion of areas from autonomous districts in forming constituencies in such districts.**—For the purposes of elections to ²[the Legislative Assembly of Assam or Meghalaya] ³[or Tripura] ⁴[or Mizoram], the Governor may by order declare that any area within an autonomous district ⁵[in the State of Assam or Meghalaya ³[or Tripura] ⁴[or Mizoram], as the case may be,] shall not form part of any constituency to fill a seat or seats in the Assembly reserved for any such district but shall form part of a constituency to fill a seat or seats in the Assembly not so reserved to be specified in the order.

6* * * * *

-
- * Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).
- 1 Paragraph 17 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso, namely:—“Provided that nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”
- 2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Legislative Assembly of the Assam” (w.e.f. 21-1-1972).
- 3 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).
- 4 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).
- 5 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).
- 6 Paragraph 18 omitted by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

১০। টাইবেল লমশিং -

- (১) মথাগী টেবল অসিগী তাংকক I, II ^{৪৪}[II-ক] অমসুং III দা যাওরিবা লমশিং অদু মথংশিংনা আসাম রাজ্যগী, মেঘালয়া রাজ্যগী, ^{৪৪}[ট্রিপুরা রাজ্যগী] অমসুং ^{৪৪}[মিজোরাম রাজ্যগী] মনুংদা লৈবা টাইবেল লমশিং ওইগনি।
- (২) অসিগুন্না দিষ্টিক্ট অমদা মথাগী টেবল অসিগী [তাংকক I, তাংকক II, নত্রগা তাংকক III]^{৪৫} দা পল্লকপা অদু অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (খ) গী মখাদা খনখিবা নুমিং অদুগী হেক মমাংদা লৈরম্মা মমিং অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্ট তা যাওবা লমশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি:
- মসি পীরি মদুদি সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী ক্লোজ (ঙ) অমসুং (চ), পেরেগ্রাফ ৪, পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬, পেরেগ্রাফ ৮ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী ক্লোজ (ক), (খ) অমসুং (ঘ) অমসুং সব-পেরেগ্রাফ (৪), অমসুং পেরেগ্রাফ ১০ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী ক্লোজ (ঘ) গী মরমশিংগীদমক, শিল্লোং মুনিসিপালদা যাওবা লমগী শরুক অমত্তা ^{৪৭}[খাসি হিলস্ দিষ্টিক্ট] তা যাওগনি হয়না লৌরোইদবনি।]
- ^{৪৮}[(৩) মথাগী টেবল অসিগী তাংকক II ক দা “ট্রিপুরা টাইবেল লমশিংগী দিষ্টিক্ট” হয়না পল্লকপদু ট্রিপুরা টাইবেলশিংগী ওটোনোমস দিষ্টিক্ট কাউন্সিল এক্ট, ১৯৭১ গী অহানবা সেদুলদা যাওবা টাইবেল লমশিংগী লম শরুকশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।]

টেবল

তাংকক I	তাংকক III
১। অৱাং কছারগী চিংশিংগী দিষ্টিক্ট	০০ * * * *
২। ^{৪৬} [করবি অংলোং দিষ্টিক্ট]	^{৪১} [১। চকমা দিষ্টিক্ট
তাংকক II	^{৪২} [২। মারা দিষ্টিক্ট
^{৪৭} [১। খাসি চিংশিংগী দিষ্টিক্ট	৩। লাই দিষ্টিক্ট]
২। জয়ন্তিয়া চিংশিংগী দিষ্টিক্ট]	
৩। গারো চিংশিংগী দিষ্টিক্ট]	
^{৪৮} [তাংকক II ক	
ট্রিপুরা টাইবেল লমশিংগী দিষ্টিক্ট]	

- ৪৩। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা, পেরেগ্রাফ ২০ অমসুং ২০ ক গী মত্ংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪৪। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪৫। মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) “ইউনিওন টেরিটোরি” গী মত্ংতা শিনজিল্লকপা।
- ৪৬। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪৭। মেঘালয়া সরকারগী নোটিফিকেশন নং DCA 31/72/11 তারিখ ১৪ শুবা জুন, ১৯৭৩ মেঘালয়া গেজেট, Pt. v-A dt. ২৩-৬-১৯৭৩ লামাই ২০০ না হাপচিল্লকপা।
- ৪৮। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

*19. **Transitional provisions.**—(1) As soon as possible after the commencement of this Constitution the Governor shall take steps for the constitution of a District Council for each autonomous district in the State under this Schedule and, until a District Council is so constituted for an autonomous district, the administration of such district shall be vested in the Governor and the following provisions shall apply to the administration of the areas within such district instead of the foregoing provisions of this Schedule, namely:—

(a) no Act of Parliament or of the Legislature of the State shall apply to any such area unless the Governor by public notification so directs; and the Governor in giving such a direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to the area or to any specified part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit; (b) the Governor may make regulations for the peace and good government of any such area and any regulations so made may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to such area.

(2) Any direction given by the Governor under clause (a) of sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(3) All regulations made under clause (b) of sub-paragraph (1) of this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

¹[20. **Tribal areas.**—(1) The areas specified in Parts I, II ²[, IIA] and III of the table below shall respectively be the tribal areas within the State of Assam, the State of Meghalaya ²[, the State of Tripura] and the ³[State] of Mizoram.

(2) ⁴[Any reference in Part I, Part II or Part III of the table below] to any district shall be construed as a reference to the territories comprised within the autonomous district of that name existing immediately before the day appointed under clause (b) of section 2 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971:

* Paragraph 19 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003) s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely:—

“(4) As soon as possible after the commencement of this Act, and Interim Executive Council for Bodoland Territorial Areas District in Assam shall be formed by the Governor from amongst leaders of the Bodo movement, including the signatories to the Memorandum of Settlement, and shall provide adequate representation to the non-tribal communities in that area:

Provided that Interim Council shall be for a period of six months during which endeavour to hold the election to the Council shall be made.

Explanation.—For the purposes of this sub-paragraph, the expression “Memorandum of Settlement” means the Memorandum signed on the 10th day of February, 2003 between Government of India, Government of Assam and Bodo Liberation Tigers.”

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for paragraphs 20 and 20A (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

3 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Union territory” (w.e.f. 20-2-1987).

4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Any reference in the Table below” (w.e.f. 1-4-1985).

“২০ক. মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিল থুগাইবা -

(১) সেদুল অসিদা করিগুয়া যাওখিবা লৈরবসু, অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা লৈরবসু মিজো দিষ্টিক্টকী দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অদু (মখাদা মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিল হায়না পল্লকলিবা অদু) থুগায়রে অমসুং লৈররোই।

(২) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমা নত্রগা অমদগী হেনবা তৌদুনা, মখাগী হিরমশিং পুম্মকী নত্রগা অমগী হেজা (ওর্দরদা) পীবা যাই, মদুদি -

(ক)মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী ফংফম থোকপশিং অমসুং পীথোকফম থোকপশিং (মসিনা তৌরস্বা কন্ট্রোল কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুং পীফম থোকপশিং যাওনা), লন থুমশিং (ভারত) অপুনবদা নত্রগা করিগুয়া ওথোরিটি অমদা চংহনখিবা;

(খ)মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী মহুংতা (ভারত) অপুনবা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইনা শিনজিনবা নত্রগা (ভারত) অপুনবা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা হাপচিলহনবা;

(গ)মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী থবক তৌরস্বা মীশিং অদু (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটিদা থাদোকখিবা নত্রগা মখোয়না অমুক হুয়া শিজিন্নখিবা, অসিগুয়া থবক তৌবশিং অদুনা অসুয়া থাদোকপ্তবা নত্রগা শিজিন্নহনখিবা মতুংদা চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুং থবক তৌবগী ফিভমশিং;

(ঘ)মিজো দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা শেল্লস্বা অমসুং মদু থুগাইদ্রিঙেগী হেক মমাংদা চংনরস্বা, রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মসিগীদমক তৌরকপা চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকহনবগী মখা পোন্না আইনশিং অদু মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা ওহোকত্রিবা, লৌথোকত্রিবা নত্রগা শেমদোকত্রিবা ফাওবদি চংথদুনা লৈহনবা।

(ঙ)রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মখৌ তাগনি খনবা অসিগুয়া খুদকী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুং মতেং ওইগদবা হিরমশিং।

শব্দোক্তা তাকপা - সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ অসিদা অমসুং পেরেগ্রাফ ২০-খ দা, “অকরুবা তারিখ” হায়বা অদুনা ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার এন্ট, ১৯৬৩ গী অপিবশিংগী মতুং ইল্লা নত্রগা মখাদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভা মপুং ফানা শেমগৎপা নুমিং অদু খঙনগনি।

-
- ৪৯। আসাম সরকারগী নোটিফিকেশন নং TAD/R/115/74/47 dt, ১৪-১০-১৯৭৬ না “সিকির চিংশিংগী দিষ্টিক্ট” কী মহুংতা শিনজিল্লকপা।
- ৫০। “মিজো দিষ্টিক্ট” হায়বা রাইশিংসি ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার (শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্সন ১৩ না (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।
- ৫১। মিজোরাম দিষ্টিক্ট কাউন্সিলশিংগী (মখল মখাগী অপিবশিং) ওর্দর, ১৯৭২, মিজোরাম গেজেট, ১৯৭২, তারিখ ৫-৫-১৯৭২, ভোলুম ১, তাংকক II, লামাই ১৭ না (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৫২। সন্নিধান (শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৮৮ কী ৬ শুবা সেদুলনা শিনজিল্লকপা।
- ৫৩। ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকারগী (শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্সন ১৩ না, হায়গী পেরেগ্রাফ ২০-ক গী মহুংতা (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

Provided that for the purposes of clauses (e) and (f) of sub-paragraph (1) of paragraph 3, paragraph 4, paragraph 5, paragraph 6, sub-paragraph (2), clauses (a), (b) and (d) of sub-paragraph (3) and sub-paragraph (4) of paragraph 8 and clause (d) of sub-paragraph (2) of paragraph 10 of this Schedule, no part of the area comprised within the municipality of Shillong shall be deemed to be within the ⁵[Khasi Hills District].

⁸[(3) The reference in Part IIA in the table below to the "Tripura Tribal Areas District" shall be construed as a reference to the territory comprising the tribal areas specified in the First Schedule to the Tripura Tribal Areas Autonomous District Council Act, 1979.]

TABLE

PART I

1. The North Cachar Hills District.
2. ⁶[The Karbi Anglong District.]
3. ⁷[The Bodoland Territorial Areas District.]

PART II

- ⁵[1. Khasi Hills District.
2. Jaintia Hills District.]
3. The Garo Hills District.

-
- 5 Subs. by the Government of Meghalaya Notification No. DCA 31/72/11 dated the 14th June, 1973, Gazette of Meghalaya, Pt. VA, dated 23-6-1973, p. 200.
 - 6 Subs. by the Government of Assam Notification No. TAD/R/115/74/47, dated 14-10-1976 for "The Mikir Hills District".
 - 7 Ins. by the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2.
 - 8 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

২০-খ। মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দিষ্টিকশিং ওইগদবা
অমসুং মদুগী মতুং তাবা হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সেদুল অসিদা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) অকল্পবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরবসু ওটোনোমস রিজন খুদিংক, তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক ওইরগনি (মখাসিদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক হায়না পল্লিবা) অমসুং মদুগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা ওর্দরশিংনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২০ দা (পেরেগ্রাফ অদুদা যাওবা টেবলগী তাংকক III য়াওনা) ক্লোজ অসিগী অপীবশিং অদু চংনহনবা মতুং তাবা শেমদোকপশিং তৌনবা তাকপা য়াই, অমসুং অদুদগীদি হায়খিবা পেরেগ্রাফ অমসুং হায়খিবা তাংকক অদু অসুন্না শেমদোক্রে হায়না লৌগনি;

(খ) অকল্পবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরবসু ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিল খুদিংক (মখাসিদা লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল হায়না পল্লিবা), তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, অমসুং চানবা অনৌবা দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎত্রিবা ফাওবা, দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিলনি (মখাসিদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল হায়না পল্লিবা) হায়না লৌরগনি।

(২) মীখল কারকপা ওইরবসু নত্রগা লমাই ওইনা খনবা ওইরবসু লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলগী মেম্বর খুদিংক চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুদা মীখলদা কারকপনি নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, লমাই ওইনা খল্লকপনি হায়না লৌরগনি, অমসুং সেদুল অসিগী মখাদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎত্রিবা ফাওবা ওফিস পায়গনি।

(৩) চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুনা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (৭) অমসুং পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৪) গী মখাদা রুলশিং শেমদোকত্রিবা ফাওবা, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা হায়খিবা অপীবশিং অদুগী মখাদা শেমখিবা অমসুং অকল্পবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা চংনরস্বা রুলশিং অদু চানবা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুগা মরী লৈননা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মদুদা তৌবা য়াবা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি।

(৪) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা ওর্দরশিংনা, মখাগী হিরমশিং অসিগী অমগী নত্রগা পুন্মকী ওইনা পীবা য়াই, মদুদি -

(ক) লন থুমগী, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী ফংফম থোকপশিং অমসুং পীফম থোকপশিং (মদুনা তৌরস্বা কন্ট্রেক্ট কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুং পীথোকফম থোকপশিং য়াওনা) পুন্মক ওইনা নত্রগা মচেং ওইনা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুদা চংনখিবা;

(খ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী মহংতা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদু কাঙবু ওইনা শিনজিনবা;

(গ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী থবক তৌরিবা মীওইশিংদু চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিলদা থাদোকখিবা নত্রগা মখোয়বু অমুক শিজিন্নহনখিবা, অসিগুস্তা থবক তৌবশিং অদুদা অসুন্না থাদোকত্রিবা নত্রগা শিজিন্নহনত্রিবা মতুংদা চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুং থবক তৌবগী ফিতমশিং;

¹[PART IIA

Tripura Tribal Areas District.]

PART III

2***

³[1. The Chakma District.

⁴[2. The Mara District.

3. The Lai District.]]

⁵[20A. **Dissolution of the Mizo District Council.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule, the District Council of the Mizo District existing immediately before the prescribed date (hereinafter referred to as the Mizo District Council) shall stand dissolved and cease to exist.

(2) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:—

(a) the transfer, in whole or in part, of the assets, rights and liabilities of the Mizo District Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the Union or to any other authority;

(b) the substitution of the Union or any other authority for the Mizo District Council, or the addition of the Union or any other authority, as a party to any legal proceedings to which the Mizo District Council is a party;

(c) the transfer or re-employment of any employees of the Mizo District Council to or by the Union or any other authority, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment;

(d) the continuance of any laws, made by the Mizo District Council and in force immediately before its dissolution, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf, until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority;

(e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

Explanation.—In this paragraph and in paragraph 20B of this Schedule, the expression “prescribed date” means the date on which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram is duly constituted under and in accordance with the provisions of the Government of Union Territories Act, 1963.

1 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

2 The words “The Mizo District.” omitted by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13 (w.e.f. 29-4-1972).

3 Ins. by the Mizoram District Councils (Miscellaneous Provisions) Order, 1972, published in the Mizoram Gazette, 1972, dated the 5th May, 1972, Vol. I, Pt. II, p. 17 (w.e.f. 29-4-1972).

4 Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for serial numbers 2 and 3 and the entries relating thereto.

5 Subs. by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13, for paragraph 20A (w.e.f. 29-4-1972).

(ঘ) লৈরিবা রিজনেল কাউন্সিল অদুনা শেল্লুয়া অমসুং অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা চংনদুনা লৈরুয়া আইনশিং অদু, রায়েন থৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মসিগী মতাংদা তৌবা যাবা, পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা, অসিগুস্তা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকপগী মথা পোন্না, অসিগুস্তা আইনশিং অসি মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটি অমনা ওহোকপা, পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদ্রিবা ফাওবা চংনহন্দুনা থম্বা;

(ঙ) অসিগুস্তা খুদক খুদকী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুং মতেং ওইগদবা হিরমসি রায়েন থৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মথৌ তায় হায়না খনবা।

ট্রিপুৰা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্ট কী সেক্সন ২ না অনৌবা পেরেগ্রাফ ২০-খখ হায়বা অমা মথাগী অসুন্না হাপচিলে-

“২০-খখ রাজ্যপালনা মহাকী মথৌশিং পাংথোকুবগীদমক অথিংবা লৈত্রবা শক্তি শিজিন্নবা -

রাজ্যপালনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩), পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (৭); পেরেগ্রাফ ৩ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৪), পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ৭ গী সব-পেরেগ্রাফ (২), পেরেগ্রাফ ৯ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ১৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ১৫ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), অমসুং পেরেগ্রাফ ১৬ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী মখাদা মহাকী মথৌশিং পাংথোকুবগীদমক, (রাজ্যগী) মন্ত্রি পরিষদ, অমসুং মহাক্সা মথৌ তাই হায়না খল্লবদি, মরি লৈনবা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল নত্রগা রিজনেল কাউন্সিল তানরবা মতুংদা, মহাক্সা মথৌ তায় হায়না খনবা থবক পুন্মক মহাকী অথিংবা লৈত্রবা (শক্তি শিজিন্নদুনা) লৌখংকনি।”

২০-গ। রাহস্থোক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মথা পোন্না, সেদুল অসিগী অপীবশিং অসি, মথোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা চংনবা, -

(১) রাজ্যপাল অমসুং রাজ্যগী সরকার হায়না পল্লকপা অদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা ইউনিওন টেরিটোরিগী খল্লকপা রায়েন থৌদা তৌরিবা মীওই অদুদা কল্লকপা ওইনা, রাজ্য (“রাজ্যগী সরকার” হায়বা রাইদি নত্তনা) হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা পল্লকপা ওইনা, অমসুং রাজ্যগী আইন সভা হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাদা পল্লকপা ওইনা;

(২) (মথাগী) অসি ওইনা -

(ক) পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৫)ত, মরী লৈনবা রাজ্য সরকারগা তানবগী অপীবা অদু লৌথোকখিবা;

(খ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা “রাজ্য অদুগী থবক পুবগী শক্তিনা যৌবা অদুদা” হায়বা রাইশিং অসিগী মতুংতা “মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাগী আইনশিং শেল্লুবা শক্তি লৈবা অদুগা মরী লৈনবা” হায়বা রাইশিং অসি শিনজিনখিবা;

(গ) পেরেগ্রাফ ১৩ দা “আর্টিকল ২০২ গী মখাদা” হায়বা রাইশিং অমসুং মশীংশিং অসি লৌথোকখিবা; মইহে লৈগনি।

- 20B. **Autonomous regions in the Union territory of Mizoram to be autonomous districts and transitory provisions consequent thereto.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule,—(a) every autonomous region existing immediately before the prescribed date in the Union territory of Mizoram shall, on and from that date, be an autonomous district in that Union territory (hereafter referred to as the corresponding new district) and the Administrator thereof may, by one or more orders, direct that such consequential amendments as are necessary to give effect to the provisions of this clause shall be made in paragraph 20 of this Schedule (including Part III of the table appended to that paragraph) and thereupon the said paragraph and the said Part III shall be deemed to have been amended accordingly; (b) every Regional Council of an autonomous region in the Union territory of Mizoram existing immediately before the prescribed date (hereafter referred to as the existing Regional Council) shall, on and from that date and until a District Council is duly constituted for the corresponding new district, be deemed to be the District Council of that district (hereafter referred to as the corresponding new District Council).
- (2) Every member whether elected or nominated of an existing Regional Council shall be deemed to have been elected or, as the case may be, nominated to the corresponding new District Council and shall hold office until a District Council is duly constituted for the corresponding new district under this Schedule.
- (3) Until rules are made under sub-paragraph (7) of paragraph 2 and sub-paragraph (4) of paragraph 4 of this Schedule by the corresponding new District Council, the rules made under the said provisions by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date shall have effect in relation to the corresponding new District Council subject to such adaptations and modifications as may be made therein by the Administrator of the Union territory of Mizoram.

1 After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely:—

“20BA. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.—The Governor in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1), (6), sub-paragraph (6A) excluding the first proviso and sub-paragraph (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, subparagraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, sub-paragraph (4) of paragraph 8, sub-paragraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (3) of paragraph 10, sub-paragraph (1) of paragraph 14, subparagraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers and the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, take such action as he considers necessary in his discretion.”

After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the States of Tripura and Mizoram, by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, namely:—

“20BB. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.—The Governor, in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1) and (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, sub-paragraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, subparagraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (1) of paragraph 14, sub-paragraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers, and if he thinks it necessary, the District Council or the Regional Council concerned, take such action as he considers necessary in his discretion.”

২১। সেদুল অসি শেমদোকপা -

(১) সংসদনা মরক মরক্তা আইন শেমদুনা সেদুল অসিগী করিগুহা অপীবশিংবু হাপচিনবা, খেংনহনবা নত্রগা পুন্নে লৌথোকপগী মওংদা শেমদোকপা য়াই, অমসুং সেদুল অসি অসুয়া শেমদোকপা মতমদা, সন্নিধান অসিদা সেদুল অসি পল্লকপদা অসুয়া শেমদোকপা অসিগুহা সেদুলদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা হয়খিবা অসিগুহা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ কী রাফমগী ওইনা সন্নিধান অসিবু শেমদোকপনি হয়না লৌরোই।

(4) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:— (a) the transfer in whole or in part of the assets, rights and liabilities of the existing Regional Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the corresponding new District Council; (b) the substitution of the corresponding new District Council for the existing Regional Council as a party to the legal proceedings to which the existing Regional Council is a party; (c) the transfer or re-employment of any employees of the existing Regional Council to or by the corresponding new District Council, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment; (d) the continuance of any laws made by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority; (e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

20C. **Interpretation.**—Subject to any provision made in this behalf, the provisions of this Schedule shall, in their application to the Union territory of Mizoram, have effect—

(1) as if references to the Governor and Government of the State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239, references to State (except in the expression “Government of the State”) were references to the Union territory of Mizoram and references to the State Legislature were references to the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram;

(2) as if— (a) in sub-paragraph (5) of paragraph 4, the provision for consultation with the Government of the State concerned had been omitted; (b) in sub-paragraph (2) of paragraph 6, for the words “to which the executive power of the State extends”, the words “with respect to which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram has power to make laws” had been substituted; (c) in paragraph 13, the words and figures “under article 202” had been omitted.]]

21. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.

(2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

SEVENTH SCHEDULE

(Article 246)

List I—Union List

1. Defence of India and every part thereof including preparation for defence and all such acts as may be conducive in times of war to its prosecution and after its termination to effective demobilisation.
2. Naval, military and air forces; any other armed forces of the Union.
- ¹[2A. Deployment of any armed force of the Union or any other force subject to the control of the Union or any contingent or unit thereof in any State in aid of the civil power; powers, jurisdiction, privileges and liabilities of the members of such forces while on such deployment.]
3. Delimitation of cantonment areas, local self-government in such areas, the constitution and powers within such areas of cantonment authorities and the regulation of house accommodation (including the control of rents) in such areas.
4. Naval, military and air force works.
5. Arms, firearms, ammunition and explosives.
6. Atomic energy and mineral resources necessary for its production.
7. Industries declared by Parliament by law to be necessary for the purpose of defence or for the prosecution of war.
8. Central Bureau of Intelligence and Investigation.
9. Preventive detention for reasons connected with Defence, Foreign Affairs, or the security of India; persons subjected to such detention.
10. Foreign affairs; all matters which bring the Union into relation with any foreign country.
11. Diplomatic, consular and trade representation.
12. United Nations Organisation.
13. Participation in international conferences, associations and other bodies and implementing of decisions made thereat.
14. Entering into treaties and agreements with foreign countries and implementing of treaties, agreements and conventions with foreign countries.
15. War and peace.
16. Foreign jurisdiction.
17. Citizenship, naturalisation and aliens.
18. Extradition.
19. Admission into, and emigration and expulsion from, India; passports and visas.
20. Pilgrimages to places outside India.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

তৱেৎশুবা সেদ্যুল

[আৰ্টিকল ২৪৬]

লিষ্ট I - (ভাৰত) অপুনবগী লিষ্ট

- ১। ভাৰতপু অমসুং মদুগী শৰুক খুদিংমকপু ঙাকশেনবা, (ভাৰতপু) ঙাকশেনবগীদমক শেমদোকপা অমসুং লানগী মতমদা মদু পাঙথোক্লবগীদমক মৰী লৈনবা থবক পুন্মক তৌবা অমসুং মদু লেইখবা মতুংদা চপচানা হন্দোকপা য়াওনা।
 - ২। ঈশিং, কংফাল অমসুং নোংথকী লাম্বিশিং; (ভাৰত) অপুনবগী অতোপ্লা খুংলাই পায়বা লাম্বিশিং।
 - ৩। [২-ক। (ভাৰত) অপুনবগী খুংলাই পাইবা লাম্বিশিংবু নত্ৰগা অতোপ্লা কৰিগুস্তা লাম্বিশিংবু (ভাৰত) অপুনবগী অৱান অহুই য়েংশিনবগী মখা পোম্বা নত্ৰগা মদুগী কাংবু নত্ৰগা শৰুক অমা কৰিগুস্তা ৰাজ্য অমগী সিভিল শক্তি মতেং পাংনবা থাদোকপা; অসুমা থাদোক্লবা মতমদা অসিগুস্তা লাম্বিগী কাংবুশিং অসিগী মীওইশিংগী শক্তিগি, শক্তিগী ওমথৈ, থোইদোকপা খুদোং চাবশিং অমসুং (আইনগী মতুং ইয়া) দায়ী ওইফম থোকপশিং]
 - ৩। কেণ্টোনমেন্টকী লমশিং য়াংথোকপা, অসিগুস্তা লমশিং অসিদা মফমদুগী লনাইগী সাসন কেণ্টোনমেন্ট ওথোৱিটিশিংগী অসিগুস্তা লমশিং অসিগী মনুংদা শক্তি পায়নবা শেন্সা অমসুং শক্তিগি অমসুং অসিগুস্তা লমশিং অসিদা য়ুমগী লৈফমগী ৱেণ্ডলেনশিং (ভাৰাগী অৱান অহুই য়েংশিনবা য়াওনা)।
 - ৪। ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লাম্বিশিংগী থবকশিং।
 - ৫। খুংশু খুংলাইশিং, নোংমৈশিং, লানগী ওইবা পোংচৈ পৈফম অমসুং পোখায়গনবা পোংশিং।
 - ৬। এতোমগী পাঙ্গল অমসুং মদু পুথোকপদা মথৌ তাবা খোংগী পোংলমশিং।
 - ৭। লান পাঙথোক্লবগীদমক নত্ৰগা লৈপাক ঙাক শেনবগী মথৌ তাবনি হায়না পাৰ্লিয়ামেন্টনা আইয়া লাউথোক্লবা ইন্দুটিশিং।
 - ৮। সেন্টেল বুৱো ওফ ইনটিৰিজেন্স এন্ড ইনভেস্টিগেশন।
 - ৯। লৈপাক ঙাকলোনগা, মীৱৈপাকী থৌৱমশিংগা, নত্ৰগা ভাৰতকী শোয়দ ঙামদবগা মৰী লৈনবা মৱমশিংগীদমক হাম্মা ঙাকথোক্লবা ফাজিল্দুনা থম্বা; অসুমা ফাজিল্দুনা থম্ববা মীশিং।
 - ১০। মীৱৈপাকী থৌৱমশিং; (ভাৰত) অপুন্মবু মীৱৈপাক অমগা মৰী লৈনহনবা হিৱম পুন্মক।
 - ১১। কুটনিতি, কনসুল অমসুং ললোন ইতিকী মীহুং।
 - ১২। ইউনাইটেড নেসন্স ওৰ্গেনাইজেশন।
 - ১৩। লৈপাক ময়ামগী কনফৰেন্সশিং, এসোসিয়েশনশিং অমসুং অতোপ্লা বোদিশিংদা য়াওবা অমসুং মদুদা লেপখিবশিং অদু চংনহনবা।
 - ১৪। মীৱৈপাকশিংগা ট্ৰিটিশিং অমসুং এগ্ৰিমেন্টশিং তৌনবদা য়াওবা, অমসুং মীৱৈপাকশিংগী তৌবা ট্ৰিটিশিং, এগ্ৰিমেন্টশিং অমসুং কনভেন্সনশিং অদু চংনহনবা।
 - ১৫। লান অমসুং শান্তি।
 - ১৬। মীৱৈপাকী মৰী লৈনবা শক্তিগী ওমথৈ।
 - ১৭। সিটিজেন ওইবা, সিটিজেন ওইহল্লকপা অমসুং মীৱৈপাকী মীশিং।
 - ১৮। আইন্দগী নাস্থোজুনা চেম্বল্লবা মীশিংবু লৈপাক অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তৌবা।
-
- ৫৪। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেজ্ঞন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

21. Piracies and crimes committed on the high seas or in the air; offences against the law of nations committed on land or the high seas or in the air.
22. Railways.
23. Highways declared by or under law made by Parliament to be national highways.
24. Shipping and navigation on inland waterways, declared by Parliament by law to be national waterways, as regards mechanically propelled vessels; the rule of the road on such waterways.
25. Maritime shipping and navigation, including shipping and navigation on tidal waters; provision of education and training for the mercantile marine and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
26. Lighthouses, including lightships, beacons and other provision for the safety of shipping and aircraft.
27. Ports declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports, including their delimitation, and the constitution and powers of port authorities therein.
28. Port quarantine, including hospitals connected therewith; seamen's and marine hospitals.
29. Airways; aircraft and air navigation; provision of aerodromes; regulation and organisation of air traffic and of aerodromes; provision for aeronautical education and training and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
30. Carriage of passengers and goods by railway, sea or air, or by national waterways in mechanically propelled vessels.
31. Posts and telegraphs; telephones, wireless, broadcasting and other like forms of communication.
32. Property of the Union and the revenue therefrom, but as regards property situated in a State¹**** subject to legislation by the State, save in so far as Parliament by law otherwise provides.
2* * * * *
34. Courts of wards for the estates of Rulers of Indian States.
35. Public debt of the Union.
36. Currency, coinage and legal tender; foreign exchange.
37. Foreign loans.
38. Reserve Bank of India.
39. Post Office Savings Bank.
40. Lotteries organised by the Government of India or the Government of a State.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule but" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Entry 33 omitted by s. 26, *ibid.*

- ১৯। ভারত চংশিল্লকপা, অমসুং ভারতগী ময়ুম হোংখিবা অমসুং তাহোকখিবা; পাসপোর্টশিং অমসুং ভিশাশিং।
- ২০। ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংদা লৈবা লাইফমশিংদা কোইবা।
- ২১। সমুদ্রদা নত্রগা নোংথক্তা লুট অমসুং অরানবা তৌবা; কংফালদা, সমুদ্রদা অমসুং নোংথক্তা লৈপাক ময়ামগী আইনগী মায়োক্তা মরাল লংজবা।
- ২২। রেল লম্বীশিং।
- ২৩। লৈপাকী লমজাওশিংনি হায়না পার্লিয়ার্‌মেন্টনা আইন্না অমসুং আইনগী মখাদা লাউথোকখ্রবা লৈপাকী লমজাওশিং।
- ২৪। সংসদনা আইন্না ইঞ্জিনা হোনবা জহাজশিংগা মরী লৈননা লৈপাকী ঈশিং লাম্বীনি হায়না লাউথোকখ্রবা, লৈপাক মনুংগী ঈশিং লম্বীশিংদা জহাজনা পোং পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা।
- ২৫। সমুদ্রদা জহাজদা পোং পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা, ইথক লৈবা ঈশিংশিংদা জহাজদা পোং পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা যাওনা; সমুদ্রদা লল্লোনবগা মরী লৈনবা ট্রেনিং তৌনবা অমসুং মই মশিং তদ্বীনবগী (আইনগী) অপীবশিং অমসুং অতোপ্লা এজেন্সিশিংনা অমসুং রাজ্যশিংনা পীবা অসিগুম্বা মই মশিং অমসুং ট্রেনিংগী রেগুলেসেন।
- ২৬। সমুদ্রদা থাওমৈ থান্দুনা থম্বা য়ুমশিং (খুদোং থীবা তাক্রবা অমসুং লমজিংনবা) লেপুনা লৈবা থাওমৈ থানবা জহাজশিং, সমুদ্রদা খুদোং থীবা তাক্রবা অচৌবা মৈশিং অমসুং জহাজনা পোং পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং এরোপ্লেনগী শোইদ গামদনবা (আইনগী) অপীবশিং যাওনা।
- ২৭। সংসদনা শেম্বা আইন্না অমসুং আইনগী মখাদা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্না অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকখ্রবা হিথাংফমশিং, মখোয়গী লম যাংথোকপা, অমসুং মফম অদুদা হিথাংফম ওথোরিটি শাগৎপা অমসুং (হিথাংফম ওথোরিটিগী) শক্তিশিং।
- ২৮। হিথাংফমদা অনাবা থিংনবা তোঙান্না থম্বা, মদুগা মরি লৈনবা লাইয়েংশঙ যাওনা, হি হোনবশিংগী অমসুং সমুদ্রগা মরী লৈনবা লাইয়েংশিং।
- ২৯। নোংথকী লাম্বীশিং; অপাইবা ইঞ্জিন অমসুং নোংথক্তা পাইবগী থবক; এরোদ্রোমশিংগী (আইনগী) অপীবশিং; নোংথকী মরী লৈনবা লল্লোন ইতিক, চংথোক চংশিন অচং অওক অমসুং এরোদ্রোমগী অচুম অরান য়েংশিনবা অমসুং অপুনবা ওইনা থবক তৌনবা হোংনবা; নোংথকী বিগ্যানগা মরী লৈনবা মই মশিং অমদি ট্রেনিং পীবগা মরী লৈনবা (আইনগী) অপীবশিং অমসুং রাজ্যশিংনা অমসুং অতোপ্লা এজেন্সিশিংনা পীবা অসিগুম্বা মই মশিং অমদি ট্রেনিং অদু নিয়ম চুন্না তৌনবা হোংনবা।
- ৩০। মীশিং অমসুং পোংচৈশিং রেলবেনা, জহাজনা নত্রগা অপাইবা ইঞ্জিনা, নত্রগা ইঞ্জিনা থৌবা জহাজশিংনা জাতিগী ঈশিংগী লম্বীশিংদা পুথোক পুশিন তৌবা।
- ৩১। পোষ্ট অমসুং টেলিগ্রাফ, টেলিফোন, রায়াবলেস, ব্রোদকাস্টিং অমসুং অসিগুম্বা মওংগী ঈ পাউ ফাওনবা।

41. Trade and commerce with foreign countries; import and export across customs frontiers; definition of customs frontiers.
42. Inter-State trade and commerce.
43. Incorporation, regulation and winding up of trading corporations, including banking, insurance and financial corporations, but not including co-operative societies.
44. Incorporation, regulation and winding up of corporations, whether trading or not, with objects not confined to one State, but not including universities.
45. Banking.
46. Bills of exchange, cheques, promissory notes and other like instruments.
47. Insurance.
48. Stock exchanges and futures markets.
49. Patents, inventions and designs; copyright; trade-marks and merchandise marks.
50. Establishment of standards of weight and measure.
51. Establishment of standards of quality for goods to be exported out of India or transported from one State to another.
52. Industries, the control of which by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
53. Regulation and development of oilfields and mineral oil resources; petroleum and petroleum products; other liquids and substances declared by Parliament by law to be dangerously inflammable.
54. Regulation of mines and mineral development to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
55. Regulation of labour and safety in mines and oilfields.
56. Regulation and development of inter-State rivers and river valleys to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
57. Fishing and fisheries beyond territorial waters.
58. Manufacture, supply and distribution of salt by Union agencies; regulation and control of manufacture, supply and distribution of salt by other agencies.
59. Cultivation, manufacture, and sale for export, of opium.
60. Sanctioning of cinematograph films for exhibition.
61. Industrial disputes concerning Union employees.
62. The institutions known at the commencement of this Constitution as the National Library, the Indian Museum, the Imperial War Museum, the Victoria Memorial and the Indian War Memorial, and any other like institution financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be an institution of national importance.

- ৩২। (ভারত) অপুনবগী লন থুম অমসুং মদুদগী কারকপা আই, তেইগুম্বসুং রাজ্য অমদা “* * * *” লৈবা লন থুমশিংদি রাজ্য অদুনা শেন্না আইনগী মখা পোন্না, সংসদনা আইন্না অতোপ্পা মওংদা পীরবা অদুদি যাওদনা।
- ৩৩। * * *
- ৩৪। ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন খৌদা মপুশিংগী (নিংখৌ মচাশিংগী) মরন মথুম য়েংশিন্নবা লৈবা রায়েনশঙশিং।
- ৩৫। (ভারত) অপুনবগী লৈপাক্কী শেন্দোন।
- ৩৬। শেনচং, শেনশাবা অমসুং (আইনগী ওইবা) লৌদবা যাদবা শেন; মীরৈপাক্কী শেন ওল্লোক ওনশিন তৌবা।
- ৩৭। মীরৈপাক্কী পৈশা পুবা।
- ৩৮। ভারতকী রিজার্ভ বেঙ্ক।
- ৩৯। পোষ্ট ওফিসতা শেল তুংশিনবগী বেঙ্ক।
- ৪০। ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারনা শিল্পাংবা লোটরিশিং।
- ৪১। মীরৈপাক্কী লল্লোন ইতিক তৌনবা; কস্তম সিমানা লান্না পোং থাজিল্লকপা অমসুং থদোকখিবা; কস্তমগী সিমানা তাকপা।
- ৪২। (ভারতকী) রাজ্যশিংগী মরক্তা তৌনবা লল্লোন ইতিক।
- ৪৩। কোরপোরেসন শেন্না, নিয়ম চুম্মা তৌবা অমসুং লল্লোনবগী কোরপোরেসনশিংবু থুপচিনবা, বেঙ্ক, ইন্সুরেন্স অমসুং শেল থুমগী ওইবা কোরপোরেসন যাওনা, তেইগুম্বসুং কোওপরেটিভ সোসাইটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৪। কোরপোরেসন শেন্না, নিয়ম চুম্মা তৌবা অমসুং কোরপোরেসনশিং থুপচিনবা, রাজ্য অমখক্তদা পান্দম থমদবা লল্লোন ইতিকী ওইববসু নত্রগা নত্রবসু; তেইগুম্বসুং ইউনিভার্সিটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৫। বেঙ্ককী থবকশিং।
- ৪৬। বিল ওফ একচেঞ্জ, চেকশিং, প্রোমিশরি নোটশিং অমসুং অতোপ্পা মান্নবা ইন্সুরেন্স।
- ৪৭। ইন্সুরেন্স।
- ৪৮। শেয়ার য়োল্লোক য়োনশিন তৌবা অমসুং
- ৪৯। পেটেন্টশিং, অনৌবা বিজ্ঞানগী পোং অমসুং পোংকী অনৌবা মওং পুথোকপা; (লাইব্রেরিচিংবা কলাগী থবক) মশাতনা শিন্দোকপা, নমথোকপা অমসুং মশিং য়ামথোকহনবগী অধিকার; লল্লোনবগী খুদমশিং অমসুং লল্লোন পোংকী খুদমশিং।
- ৫০। (সরকারনা) লেপথোক্লবা অরুন্না অমসুং অরুন্না ওন্নবা শেম শাবা।
- ৫১। ভারতগী থাদোক্লদবা নত্রগা রাজ্য অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তৌগদবা পোংশিংগী লেপথোক্লবা মগুনগী চান থল্লবা হোংনবা।
- ৫২। সংসদনা আইন্না (ভারত) অপুনবনা ঙাকশেনবনা মীয়ামগী য়াইফগনি খন্দুনা লাউথোকল্লবা ইন্দুশিংশিং।

- ৫৫। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক অমসুং তাংকক থ দা তাকপা” হায়বা রাইহেশিং অমসুং ময়েকশিং অসি সন্নিধান (৭ শুব্বা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকল্লে।
- ৫৬। যাওফম ৩৩ অদু সন্নিধান (তরেংশুব্বা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না লৌথোকল্লে। হান্না অসুন্না লৈরমই: “(ভারত) অপুনবগী মরমগীদমক লনথুম লৌশিনবা অমসুং আইনগী মতুং ইন্না লৌশিন্নবা তৌবা”।

63. The institutions known at the commencement of this Constitution as the Benares Hindu University, the Aligarh Muslim University and the ¹[Delhi University; the University established in pursuance of article 371E;] any other institution declared by Parliament by law to be an institution of national importance.
64. Institutions for scientific or technical education financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be institutions of national importance.
65. Union agencies and institutions for— (a) professional, vocational or technical training, including the training of police officers; or (b) the promotion of special studies or research; or (c) scientific or technical assistance in the investigation or detection of crime.
66. Co-ordination and determination of standards in institutions for higher education or research and scientific and technical institutions.
67. Ancient and historical monuments and records, and archaeological sites and remains, ²[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
68. The Survey of India, the Geological, Botanical, Zoological and Anthropological Surveys of India; Meteorological organisations.
69. Census.
70. Union Public Service; All-India Services; Union Public Service Commission.
71. Union pensions, that is to say, pensions payable by the Government of India or out of the Consolidated Fund of India.
72. Elections to Parliament, to the Legislatures of States and to the offices of President and Vice-President; the Election Commission.
73. Salaries and allowances of members of Parliament, the Chairman and Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and Deputy Speaker of the House of the People.
74. Powers, privileges and immunities of each House of Parliament and of the members and the Committees of each House; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of Parliament or commissions appointed by Parliament.
75. Emoluments, allowances, privileges, and rights in respect of leave of absence, of the President and Governors; salaries and allowances of the Ministers for the Union; the salaries, allowances, and rights in respect of leave of absence and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General.

1 Subs. by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 4, for “Delhi University and” (w.e.f. 1-7-1974).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for “declared by Parliament by law”.

- ৫৩। থাও থোকফমশিং অমসুং খোংগী থাওগী পোংথোকশিংবু শেমগৎপা অমসুং নিয়ম চুয়া তৌবা; শুংদোকত্রিবা পেট্রোল থাও অমসুং শুংদোকত্রিবা পেট্রোল থাওগী পোংথোকশিং; অতোপ্লা মহী ওইবা অমসুং নত্তবা পার্লিয়ামেন্টনা আইলা খুদোং থিনিংঙাই ওই মৈ চাক্কনবনি হায়না লাউথোকপ্তবা পোংশিং।
- ৫৪। মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক সংসদনা আইলা অসিগুস্তা রেগুলেসন অমসুং শেমগৎ শাগৎপগী থবক (ভারত) অপুনবগী ঙাকশেনবগী মখাদা থমগনি হায়না লাওথোকপ্তবা খোংশিংগী রেগুলেসন অমসুং খোংশিংগী শেমগৎ শাগৎপা লাউথোকপ্তবা অদুগী মথৈ।
- ৫৫। খোংশিংদা অমসুং থাও থোকফমশিংদা থবক শুবা অমসুং শোয়দা ঙামদনবগী নিয়মগী মতুং ইলা থবক তৌহনবা।
- ৫৬। লৈপাকী য়াইফগনি খনবদগী সংসদনা আইলা (ভারত) অপুনবগী মখাদা অসিগুস্তা নিয়মগী মতুং ইলা তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা অসি লৈগদবনি হায়না লাউথোকপ্তবা অদু মথৈ রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুরেলশিং অমসুং তুরেলগী তম্পাকশিং নিয়মগী মতুং ইলা থবক তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা।
- ৫৭। ভারতকী লমগী ঈশিংগী ঙমথৈগী রাংমদা ঙা ফাবা অমসুং ঙা ফাবগী থবক।
- ৫৮। (ভারত) অপুনবগী এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং য়েহোকপা; অতোপ্লা এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং য়েহোকপগী থবক তৌববু নিয়মগী মতুং ইলা তৌহনবা অমসুং অশোয় অঙাম য়েংশিনবা।
- ৫৯। কানি থাবা, শুংবা অমসুং মপান্দা থাদোকখিনবগীদমক য়োনবা।
- ৬০। সিনেমা মেশিনগী ফিল্মশিংবু উৎনবগী অয়াবা দীবা।
- ৬১। (ভারত) অপুনবগী থবক তৌবা মীওইশিংবু মরী লৈনবা ইন্দষ্ট্রিশিংগী খংনবশিং।
- ৬২। ভারত সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা নেশনেল লাইব্রেরি, ভারতকী মিউজিয়ম, ইমপারিয়েল বার মিউজিয়ম, ভিক্টোরিয়া মেমোরিয়েল অমসুং ভারতকী বার মেমোরিয়েল হায়না খঙনবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং ভারত সরকারনা লোইনমক নত্রগা শরুক খরা শেস্তুং পুথোকপা অমসুং জাতিগী ওইনা মরু ওইবা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা আইলা লাউথোকপ্তবা মান্নবা অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ৬৩। সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা বেনারস হিন্দু ইউনিভার্সিটি, অলিগার মুসলিম ইউনিভার্সিটি হায়না খঙবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং “[দেলহি ইউনিভার্সিটি; আর্টিকল ৩৭১-E গী মতুং ইলা লিংখংখিবা ইউনিভার্সিটি;] পার্লিয়ামেন্ট আইলা জাতিগী মরু ওইবা অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না লাওথোকপ্তবা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ৬৪। পার্লিয়ামেন্টনা আইলা জাতিগী মরু ওইবা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না লাউথোকপ্তবা অমসুং ভারত সরকারনা পুস্তপনা নত্রগা শরুক খরা শেস্তুং পুথোকপা বিজ্ঞানগী নত্রগা টেকনিকেল ওইবা মাই মশিংগী ইন্সটিটিউশনশিং।

- ৫৭। “দেলহি ইউনিভার্সিটি, অমসুং” হায়বা রাইশিং অসিগী মহৎতা সন্নিধান (কুস্তানিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ৪ না (১-৭-১৯৭৪ দগী হৌনা) শিনজিল্লকখিবা।

76. Audit of the accounts of the Union and of the States.
77. Constitution, organisation, jurisdiction and powers of the Supreme Court (including contempt of such Court), and the fees taken therein; persons entitled to practise before the Supreme Court.
78. Constitution and organisation ¹[(including vacations)] of the High Courts except provisions as to officers and servants of High Courts; persons entitled to practise before the High Courts.
- ²[79. Extension of the jurisdiction of a High Court to, and exclusion of the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.]
80. Extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to any area outside that State, but not so as to enable the police of one State to exercise powers and jurisdiction in any area outside that State without the consent of the Government of the State in which such area is situated; extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to railway areas outside that State.
81. Inter-State migration; inter-State quarantine.
82. Taxes on income other than agricultural income.
83. Duties of customs including export duties.
84. Duties of excise on tobacco and other goods manufactured or produced in India except—
(a) alcoholic liquors for human consumption;
(b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics, but including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
85. Corporation tax.
86. Taxes on the capital value of the assets, exclusive of agricultural land, of individuals and companies; taxes on the capital of companies.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 12 (with retrospective effect).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for entry 79.

- ৬৫। (মখাগীশিং) অসিগীদমক লৈবা (ভারত) অপুনবগী এজেন্সিশিং অমসুং ইন্সটিটিউশনশিং -
- (ক) শিনফমগী, শিনফমগী ওইবা হৈশিংবা অমসুং টেক্সিকেল ট্রেনিং, পুলিশ ওফিসারশিংগী ট্রেনিং য়াওনা; নত্রগা
- (খ) থোইদোক হেন্দোব্লা নৈনবা নত্রগা থিজিনববু থৌগৎপা; নত্রগা
- (গ) আইন থুগাইবা মরাল ফাবা নত্রগা থিগৎপদা বিগ্যানগী ওইবা নত্রগা টেক্সিকেলগী ওইবা মতেং শীবা।
- ৬৬। অরাংবা থাকী মই মশিংগী নত্রগা থিজিনবগী অমসুং বিগ্যানগী অমসুং টেক্সিকেল ওইবা ইন্সটিটিউশনগী থবকী থাক লেপ্লা অমসুং অমগা অমগা মরী লৈনহনবা।
- ৬৭। ^{৭৭}[জাতিগী ওইবা মরু ওইবনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা শেন্সা আইন নত্রগা আইনগী মখাদা লাউথোকপা] থাইনগী অমসুং ইতিহাসকী ওইবা নীংশিং খুদমশিং অমসুং রেকর্ডশিং, অমসুং থাইনগী মরমদা থিগৎপা মফমশিং অমসুং লৈহৌরিবশিং।
- ৬৮। ভারতপু কুপনা সর্ভে তৌবা, ভারতকী লৈমায়গী, পান্থীশিংগী শা উচেকশিংগী অমসুং মীওইবগী মতাংদা কুপা মপুং সর্ভে তৌবা; নোংজু নুংশাগী মতাংদা থিগৎপা কাংবুশিং।
- ৬৯। মীকোক থীবা।
- ৭০। (ভারত) অপুনবগী সরকারগী থবকশিং; ভারত পুন্মকী ওইবা সরকারগী থবকশিং; ইউনিওন পব্লিক সার্ভিস কমিশন।
- ৭১। (ভারত) অপুনবগী পেন্সনশিং, মদুদি, ভারত সরকারনা নত্রগা ভারতকী অপুনবা সেনবুন্দগী পিথোকদবা পেন্সনশিং।
- ৭২। সংসদকী মীখল, রাজ্যশিংগী আইন সভাশিংগী মীখল, অমসুং রাষ্ট্রপতিগী অমসুং উপ রাষ্ট্রপতিগী মীখল; মীখলগী কমিশন।
- ৭৩। সংসদকী মেম্বরশিংগী, রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনগী, অমসুং লোকসভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৭৪। সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং মেম্বরশিংগী অমসুং হাউস খুদিংগী কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোকপা খুদোংচাবশিং অমসুং দাইত লৈহন্দবশিং; সংসদনা খনবা কমিশনশিংগী অমসুং সংসদকী কমিটিশিংগী মমাংদা মীশিংবু শাখি শীহনবা অমসুং ইদুনা লৈরম্বা শাখি ওইবা পোংশিংবু পুথোকহমবা নমদুনা কাহনবা।
- ৭৫। রাষ্ট্রপতিগী অমসুং রাজ্যপালশিংগী তলবশিং, এলারেন্সশিং, থোইদোকপা খুদোংচাবশিং, অমসুং ওফিসতকী ছুটি লৌবগী অধিকারশিং; (ভারত) অপুনবগী মন্ত্রিস্থিতিগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং; কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী তলবশিং, এলারেন্সশিং অমসুং ছুটি লৌবগী অধিকারশিং অমসুং অতোপ্লা থবক তৌবগী ফিভমশিং।
- ৭৬। রাজ্যশিংগী অমসুং (ভারত) অপুনবগী হিসাবশিং ওদিট তৌবা।

৫৮। “সংসদনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকপা” হায়বা রাইশিং অসিগী মজুতা সন্নিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না শিনজিল্লকপা।

87. Estate duty in respect of property other than agricultural land.
88. Duties in respect of succession to property other than agricultural land.
89. Terminal taxes on goods or passengers, carried by railway, sea or air; taxes on railway fares and freights.
90. Taxes other than stamp duties on transactions in stock exchanges and futures markets.
91. Rates of stamp duty in respect of bills of exchange, cheques, promissory notes, bills of lading, letters of credit, policies of insurance, transfer of shares, debentures, proxies and receipts.
92. Taxes on the sale or purchase of newspapers and on advertisements published therein.
- ¹[92A. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce.]
- ²[92B. Taxes on the consignments of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.]
- *[92C. Taxes on services.]
93. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
94. Inquiries, surveys and statistics for the purpose of any of the matters in this List.
95. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List; admiralty jurisdiction.
96. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.
97. Any other matter not enumerated in List II or List III including any tax not mentioned in either of those Lists.

List II—State List

1. Public order (but not including ³[the use of any naval, military or air force or any other armed force of the Union or of any other force subject to the control of the Union or of any contingent or unit thereof] in aid of the civil power).

1 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 5.

* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

- ৭৭। সুপ্রিম কোর্ট (ওইনবা) শাগৎপা, মপুং ওইনবা শেমদোকপগী থবক, (সুপ্রিম কোর্ট কী) শক্তিগী ওমথৈ, অমসুং শক্তিগী অমসুং মদুদা লৌবা ফিশিং; সুপ্রিম কোর্টকী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা য়াবা মীশিং।
- ৭৮। হাই কোর্টশিংগী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগীদি নত্তবা, হাই কোর্টশিং (ওইনবা) শাগৎপা অমসুং মপুং ওইনবা শেমগৎপগী থবক “(অশাংবা ছুটিশিংগী রাফম য়াওনা); হাই কোর্টশিংগী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা য়াবা মীওইশিং।
- ৭৯। হাই কোর্টকী শক্তিগী ওমথৈ অসি ইউনিওন টেরিটোরিদা য়ৌহনবা অমসুং (ইউনিওন টেরিটোরি) গী হাই কোর্টকী শক্তিগী ওমথৈনা চৎনহন্দবা]
- ৮০। রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্সকী মীওইশিংগী শক্তিগী অমসুং শক্তিগী ওমথৈ অসি রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমশিংদা য়ৌহনবা, তৌইগুন্সুং রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স না রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমদা শক্তি অমসুং শক্তিগী ওমথৈ শিজিল্লবদা লম অদুনা লৌরিবা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা য়াওনা ওমহন্দবা; রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স কী মীওইশিংগী শক্তি অমসুং শক্তিগী ওমথৈ অসি রাজ্য অদুগী রাংমদা লৈবা রেলবেদা য়ৌহনবা।
- ৮১। রাজ্যশিংগী মনুংদা যুম হোংদোক হোংজিন তৌবা; রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা অনাবা থিংনবা তোঙান্না থন্না।
- ৮২। লৌউ শিংউবদগী ফংবা আই নত্তবা অতোপ্পা আইদা টেক্স লৌবা।
- ৮৩। পোং থাদোকপদা লৌবা টেক্স য়াওনা কষ্টম টেক্সশিং।
- ৮৪। হিদাক মনা অমসুং অতোপ্পা ভারত্য়া শুংবা অমসুং পুথোকপা পোংশিংদা লৌবা এক্সাইজ টেক্স (মখাগীশিং অসি) নত্তনা -
(ক) মীনা থরুবা য়ু;
(খ) কানি, ভারতকী দ্রগ শুংনবা পান্নি, অমসুং পংথনবা দ্রগশিং অমসুং পংথনবা পোংলমশিং, তৌইগুন্সুং য়াওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (খ) দা য়াওবা পোংলমশিং অমদি য়ু য়াওফম হিদাক লাংথকী অমসুং অকে অমৌগী অশেশশিং য়াওনা।
- ৮৫। কোরপোরেসনদা লৌবা টেক্স।
- ৮৬। লন-থুমশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স, লনাই মীওইশিংগী অমসুং কোম্পানিশিংগী, লৌউশিংউবগী লমগীদি য়াওদবা; কোম্পানিশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স।
- ৮৭। লৌউ শিংউবগী লম নত্তবা লন থুমদা লৌবা ইষ্টাট টেক্স।
- ৮৮। লৌউ শিংউগী লম নত্তবা লন থুমশিংগী স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৮৯। নোংথক্তা, সমুদ্রদা নত্রগা ফংফমদা পুবা পোংশিংদা পম্বুংফমদা লৌবা টেক্সশিং; রেলবেদা পুবা পোংকী অপুমন্দা অমসুং রেলবেগী ভারাদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৯০। স্ট্যাম্প টেক্স নত্তবা শেয়ার য়েহ্নোকক য়েংশিন তৌবা অমসুং ফিউচরসু মার্কেটশিংদা লৌবা টেক্স -

- ৫৯। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১২ না (মমাংগী তারিখ অমদগী মইহ লৈহল্লগা) হাপচিল্লকপা।
- ৬০। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা য়াওফম ৭৯ গী হান্না অসুম্মা লৈরহ্না “৭৯ শুবা রাজ্য অমদা মদুগী ময়াইগী রায়েনশঙ লৈবা হাই কোর্ট অমগী শক্তিগী ওমথৈ অদু রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লম অমদা অমসুং মফম অদুদগী করিগুন্সু অসিগুন্সু হাই কোর্ট অমগী শক্তিগী ওমথৈ লৌথোকগা, য়ৌহনবা” হায়বা রাইশিংগী মহুংতা শিনজিল্লকপা।

- ¹[2. Police (including railway and village police) subject to the provisions of entry 2A of List I.]
3. ^{2***}Officers and servants of the High Court; procedure in rent and revenue courts; fees taken in all courts except the Supreme Court.
4. Prisons, reformatories, Borstal institutions and other institutions of a like nature, and persons detained therein; arrangements with other States for the use of prisons and other institutions.
5. Local government, that is to say, the constitution and powers of municipal corporations, improvement trusts, districts boards, mining settlement authorities and other local authorities for the purpose of local selfgovernment or village administration.
6. Public health and sanitation; hospitals and dispensaries.
7. Pilgrimages, other than pilgrimages to places outside India.
8. Intoxicating liquors, that is to say, the production, manufacture, possession, transport, purchase and sale of intoxicating liquors.
9. Relief of the disabled and unemployable.
10. Burials and burial grounds; cremations and cremation grounds.
3* * * * *
12. Libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those ⁴[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
13. Communications, that is to say, roads, bridges, ferries, and other means of communication not specified in List I; municipal tramways; ropeways; inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles.

-
- 1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for entry 2 (w.e.f. 3-1-1977).
 - 2 Certain words omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).
 - 3 Entry 11 omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).
 - 4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

- ৯১। বিল্‌স্‌ ওফ্‌ এক্সচেঞ্জ, চেক্স, প্রোমিশরি নোট্‌স্‌, বিল্‌স্‌ ওফ্‌ লেডিং, লেট্টার্স্‌ ওফ্‌ ক্রেডিট ইন্স্যুরেন্স পোলিসি, শেয়ার ট্রান্সফর তৌবা, দেবেনেচরস্‌, প্রোকসিজ অমসুং রিসিন্স তা লৌবা ষ্টাম্প দিউটিগী চাংচৎ।
- ৯২। খবর লৈবদা নত্রগা যোনবদা অমসুং মদুদা ময়ামদা শন্দোকপগী ফোংবদা লৌবা টেক্সশিং।
- ^{৬১}[৯২-ক। খবর নত্ববা পোংশিং যোনবা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্সশিং, অসিগুন্হা যোনবা নত্রগা লৈবা অদু রাজ্যশিংগী মরক্তা লল্লোন ইতিক তৌবদা থোকপা মতমদা]
- ^{৬২}[৯২-খ। পোং থাবদা (থারিবা অদু থারিবা মী অদুদা ওইরবসু নত্রগা অতোপ্লা মী অমদা ওইরবসু) অসুন্না পোং থাবা অদু রাজ্যশিংগী মরক্তা লল্লোন ইতিক থোকপা মতমদা লৌবা টেক্স।
- ^{*}[৯২-গ। থবক্কা মরী লৈনবশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৯৩। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা আইনশিংগী মায়োক্তা লংজবা।
- ৯৪। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগীদমক থিজিনবা, সৰ্ভে তৌবা অমসুং খোমজিল্লবা অঙ্ক মশিং।
- ৯৫। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা কোর্ট পুন্মকী, সুপ্রিম কোর্ট নত্বনা, শক্তিগী ওমথৈ অমসুং শক্তিগীং সমুদ্রদা তৌবা মরালশিংগী রায়েম্বা শক্তিগী ওমথৈ।
- ৯৬। করিগুন্হা কোর্ট অমদা লৌবা ফিদি নত্ববা, লিস্ত অসিদা যাওবা হিরম পুন্মক্কা মরী লৈনবা ফীশিং।
- ৯৭। লিস্ত II নত্রগা লিস্ত III দা যাওদবা, লিস্ত অনিদুদা পন্দবা টেক্স যাওনা অতোপ্লা হিরম পুন্মক্তা।

৬১. সন্থিধান (তরুক্ষুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

৬২. সন্থিধান (নিফুতরুক্ষুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮২ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা। এক্ট অসিগী সেক্সন ৬ কী “য়াহনবা অমসুং যাওহন্দবা” গী মতাংদা এপেনদিগ্ন তা পীবা অদু য়েংবিয়ু।

^{*} সন্থিধান (মরিফুনিপালশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩ সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।

14. Agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases.
15. Preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice.
16. Pounds and the prevention of cattle trespass.
17. Water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I.
18. Land, that is to say, rights in or over land, land tenures including the relation of landlord and tenant, and the collection of rents; transfer and alienation of agricultural land; land improvement and agricultural loans; colonization.
1 * * * * *
21. Fisheries.
22. Courts of wards subject to the provisions of entry 34 of List I; encumbered and attached estates.
23. Regulation of mines and mineral development subject to the provisions of List I with respect to regulation and development under the control of the Union.
24. Industries subject to the provisions of²[entries 7 and 52] of List I.
25. Gas and gas-works.
26. Trade and commerce within the State subject to the provisions of entry 33 of List III.
27. Production, supply and distribution of goods subject to the provisions of entry 33 of List III.
28. Markets and fairs.
1 * * * * *
30. Money-lending and money-lenders; relief of agricultural indebtedness.
31. Inns and inn-keepers.

1 Entries 19, 20 and 29 omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 28, for "entry 52".

লিষ্ট II - রাজ্যগী লিষ্ট

- ১। লৈপাকী শান্তি (তৌইগুস্বসুং ৩০[সিভিল শক্তিগী মতেং পাংদুনা লৈবা ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্গিশিং নত্রগা অতোপ্লা (ভারত) অপুন্বগী খুংলাই পায়বা লান্গিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা লৈবা অতোপ্লা মখাগী লান্গিশিং নত্রগা মদুগী করিগুস্বা শরুক অমা] শিজিন্নবদি যাওদনা)
 - ২। পুলিশ (খুংগী পুলিশ অমসুং রেলরে পুলিশ যাওনা), লিষ্ট I গী যাওফম ২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোন্না]
 - ৩। ৬৫[* * * হাইকোর্টকী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবা মীওইশিং; ভারত অমসুং সরকারগী আইগা মরী লৈনবা কোর্টশিংগী থবক চংথবগী মওং; সুপ্রিম কোর্টকী নত্তবা কোর্ট পুন্মকতা লৌবা ফিশিং।
 - ৪। জেলশিং, মীগী মরমচং শেমদোক্লবা থন্না ইন্সটিটিউশনশিং, নাহারোলশিংবু লৈফমগা লোয়ননা ট্রেনিং পীদুনা মরমচং শেমদোক্লবা লৈবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং মদুগা মান্নবা মী থন্না অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিং; অতোপ্লা রাজ্যশিংগা লোয়ননা জেলশিং অমসুং ইন্সটিটিউশনশিং শিজিন্নবগী শিল্পাংবা।
 - ৫। লোকাল গভর্নমেন্ট, মদুদি, খুংগীশিংগী রায়েন খৌদানবগী অমসুং লোকাল সেন্ফ গভর্নমেন্টকীদমক মুনিসিপাল কোরপোরেশনশিং, শেমগং শাগংপগী ট্রাষ্টশিং, দিষ্ট্রিক্ট বোর্ডশিং, মাইনিং সেটলমেন্ট ওথোরিটিশিং অমসুং অতোপ্লা লোকাল ওথোরিটিশিং শেমগংপা অমসুং (মখোয়গী) শক্তিশিং।
 - ৬। লৈপাকী হকশেল অমসুং হকশেলগী খুজিল খৌরাংশিং; অচৌবা অমসুং অপীকপা লাইয়েংশঙশিং।
 - ৭। লাই খুংস্বা চংপা, ভারতকী মপান্দা লৈবা মফমশিংদা লাই খুংস্বা চংপদি নত্তবা।
 - ৮। ময়াই কাবা যুশিং, মদুদি, ময়াই কাবা যুশিংবু পুথোকপা, শুংবা, থন্না, পুথোক পুশিন তৌবা, লৈবা অমসুং য়োনবা।
 - ৯। শৌইনাইরবা অমসুং সরকারগী থবক্তা শিজিন্নবা য়াদ্ৰবা মীওইশিংগী মতেং পাংবা।
 - ১০। অশিবা ফুন্স্বা অমসুং ফুন্ফমশিং; অশিবা মৈ থাদোকপা অমসুং থাদোকফমশিং।
৬৬ * * *
 - ১২। রাজ্যনা শেংস্ব পুথোকপা অমসুং য়েংশিনবা লাইব্রেরিশিং, মিউজিয়মশিং, অমসুং অতোপ্লা মান্নবা ইন্সটিটিউশনশিং; জাতিগী মরুং ওইবনি হায়না ৩৭[সংসদনা শেংস্ব আইনগী মখাদা নত্রগা আইন্না লাউথোকস্ববশিং] নত্তবা থাইনগী অমসুং ইতিহসকী নিংশিং খুফমশিং অমসুং রেকর্ডশিং।
-
- ৬৩। “ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্গিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী অতোপ্লা খুংলাই পাইবা লান্গিশিংবু শিজিন্নবা” হায়বা রাইশিং অসিগী মছংতা সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
 - ৬৪। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসি য়েংবিয়ু।
 - ৬৫। “অচুস্ববু চংনহনবা, রায়েনশঙ পুন্মকপু (ওইনবা) শেমগংপা, অমসুং মপুং ওইনা শাগংপগী তবক সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হাই কোর্টকী নত্তনা” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসিগুস্বা (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।
 - ৬৬। যাওফম ১১ অদু সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসিনা লৌথোকস্ব। অসুন্না লৈরমই- “মই মশিং তন্না ইউনিভার্সিটিশিং যাওনা, লিষ্ট I গী যাওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ অমসুং লিষ্ট III গী যাওফম ২৫ গী অপিবশিংগী মখা পোন্না।
 - ৬৭। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না “পার্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকস্ববা” হায়বা রাইশিং অসিগী মছংতা শিনজিল্লকপা।

32. Incorporation, regulation and winding up of corporations, other than those specified in List I, and universities; unincorporated trading, literary, scientific, religious and other societies and associations; co-operative societies.
33. Theatres and dramatic performances; cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I; sports, entertainments and amusements.
34. Betting and gambling.
35. Works, lands and buildings vested in or in the possession of the State.

37. Elections to the Legislature of the State subject to the provisions of any law made by Parliament.
38. Salaries and allowances of members of the Legislature of the State, of the Speaker and Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, if there is a Legislative Council, of the Chairman and Deputy Chairman thereof.
39. Powers, privileges and immunities of the Legislative Assembly and of the members and the committees thereof, and, if there is a Legislative Council, of that Council and of the members and the committees thereof; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of the Legislature of the State.
40. Salaries and allowances of Ministers for the State.
41. State public services; State Public Service Commission.
42. State pensions, that is to say, pensions payable by the State or out of the Consolidated Fund of the State.
43. Public debt of the State.
44. Treasure trove.
45. Land revenue, including the assessment and collection of revenue, the maintenance of land records, survey for revenue purposes and records of rights, and alienation of revenues.
46. Taxes on agricultural income.
47. Duties in respect of succession to agricultural land.
48. Estate duty in respect of agricultural land.

1. Entry 36 omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 26.

- ১৩। চংথোক চংশিন অমসুং পোং পুথোক পুশিন, মদুদি কংফালগী লম্বীশিং, থোংশিং, হিরানফমশিং অমসুং লিস্ত I দা যাওদবা অতোপ্লা মওংগী চংথোক চংশিনগী অমসুং পোং পুথোক পুশিনগী পাম্বৈশিং; ম্যুনিসিপাল ট্রাম লম্বীশিং, যৌরিগী লম্বীশিং; কংফালগী মনুংদা লৈবা ঈশিংগী লম্বীশিং অমসুং মদুদা পোং পুথোক পুশিন অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা অসিগুম্বা ঈশিং লম্বীশিং অসিগা মরী লৈননা লিস্ত I অমসুং লিস্ত III দা পিরিবশিং অদুগী মখা পোন্না; গাডিশিং, ইঞ্জিনা থৌবা গাডিশিংদি নত্তবা।
- ১৪। লৌউ শিংউবগী থবক, লৌউশিংউবগা মরী লৈনবা মইহে মশিং তম্বা অমসুং থিজিনবা, তিনশিংদগী কংহোকপা অমসুং পাম্বীশিং লাইনাদগী ঙাকথোকপা।
- ১৫। ফার্মদা যোকপা শা মণবু ফগৎহনবা, ঙাকথোকপা, অমসুং ফজনা শেইদ ঙামদনা তম্বা; অমসুং শা মণগী লাইনাম্বাশিংদগী ঙাকথোকপা; শা উচেঙ্কী লায়না মরমদা ট্রেনিং পীবা অমসুং থবক ওইনা তৌবা।
- ১৬। শা মণশিং ফাজিল্দুনা থমফম অমসুং শা মণশিং কোইচং চংপা থিংবা।
- ১৭। ঈশিং, মদুদি, থল্লবা ঈশিং পীবা, লৌথোং অমসুং লৌবুঙ্কী ইথৈ পীবা, নালা শেম্বা অমসুং তুরেল থোংবাল শেম্বা, ঈশিং য়োক্তুনা থম্বা অমসুং ঈশিংগী শক্তি শিজিম্বা লিস্ত I গী যাওফম ৫৬ কী মখা পোন্না।
- ১৮। লম, মদুদি, লমদা লৈবা অমসুং লমগী অধিকারশিং, লম শিজিম্বগী অমসুং পায়বগী ফিভমশিং লম মপুগা লম শিজিম্বরিবা মীওইগা লৈনবা মরী যাওনা।
৬৮ * * *
- ২১। ঙা যোকপা অমসুং ঙা ফাবগা মরী লৈনবা লল্লোন ইতিক।
- ২২। লিস্ত I গী যাওফম ৩৪ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না কোর্টস্ ওফ বার্ডস্; অয়েৎপা লৈরবা অমসুং ফাজিল্লবা (আইনগী মতুং ইল্লা) লেংবা যাদবা লন থুম।
- ২৩। (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা নিয়ম চুন্না চংহনবা অমসুং শেমগৎ শাগৎপগা মরী লৈনবা লিস্ত I দা পীরিবশিং অদুগী মখা পোন্না থোং অমসুং থোংদগী থোকপা পোংশিং শেগৎ শাগৎপবু নিয়ম চুন্না চংহনবা।
- ২৪। লিস্ত I গী ৯৯[যাওফম ৭ অমসুং ৫২] পীরিবশিং অদুগী মখা পোন্না ইন্দুশিংশিং।
- ২৫। গ্যাস অমসুং গ্যাস কা মরী লৈনবা থবকশিং।
- ২৬। রাজ্য মনুংদা লল্লোন ইতিক তৌবা, লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না।
- ২৭। লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপিবশিং অদুগী মখা পোন্না, পোং পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং য়েহোকপা।
- ২৮। কৈথেলশিং অমসুং মেলাশিং।
৭০ * * *
- ৩০। পৈশা শানবা অমসুং পৈশা শান্দোকপগী থবক তৌবা মীওইশিং; লৌউ শিংউবগী শেন্দোনশিংগী মতেং পীবা।
- ৩১। মী থুংফম অমসুং মী থুংফম থম্বিবা মীওইশিং।
-
- ৬৮। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) যাওফম ১৯ অমসুং ২০ লৌথোকখিবা। মখোয়শিং অদু অসুন্না লৈরমই - ১৯। উমংশিং, ২০। লম্বীকী শাশিং অমসুং উচেকশিংবু কনবা।
- ৬৯। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ না “যাওফম ৫২” গী মতুংতা শিনজিল্লকপা।
- ৭০। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) যাওফম ২৯ লৌথোকখিবা। মদু অসুন্না লৈরমই - “২৯। (অরুন্না অমসুং অশাংবগী) ওইফম থোকপা থবক পুথোকপা নত্তনা অরুন্না অমসুং অশাংবা।”

49. Taxes on lands and buildings.
50. Taxes on mineral rights subject to any limitations imposed by Parliament by law relating to mineral development.
51. Duties of excise on the following goods manufactured or produced in the State and countervailing duties at the same or lower rates on similar goods manufactured or produced elsewhere in India:—
 - (a) alcoholic liquors for human consumption;
 - (b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics; but not including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
52. Taxes on the entry of goods into a local area for consumption, use or sale therein.
53. Taxes on the consumption or sale of electricity.
- ¹[54. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, subject to the provisions of entry 92A of List I.]
55. Taxes on advertisements other than advertisements published in the newspapers ²[and advertisements broadcast by radio or television].
56. Taxes on goods and passengers carried by road or on inland waterways.
57. Taxes on vehicles, whether mechanically propelled or not, suitable for use on roads, including tramcars subject to the provisions of entry 35 of List III.
58. Taxes on animals and boats.
59. Tolls.
60. Taxes on professions, trades, callings and employments.
61. Capitation taxes.
62. Taxes on luxuries, including taxes on entertainments, amusements, betting and gambling.
63. Rates of stamp duty in respect of documents other than those specified in the provisions of List I with regard to rates of stamp duty.
64. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
65. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
66. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

1 Subs. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2, for entry 54.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

- ৩২। কোর্পোরেসন শেস্তা, নিয়ম চুল্লা চৎনহনবা অমসুং কোর্পোরেসনশিংবু থুপচিনবা, লিস্ত I দা শেংনা য়াওখ্ববা অমসুং ইউনিভার্সিটিশিংদিন্ডবা, কোরপোরেসন ওইদবা লল্লোন ইতিক, সাহিত্যগী, বিজ্ঞানগী, ধর্মগী অমদি অতোপ্লা সোসাইটিশিং অমসুং এসোসিয়েশনশিং; কোওপারেটিভ সোসাইটিশিং।
- ৩৩। দ্রামা তৌফমশিং অমসুং দ্রামাগী থবক পাংথোকফমশিং; লিস্ত I গী য়াওফম ৬০ গী অপিবশিং অদুগী মখা পোন্না সিনেমাশিং; শান্নথোৎনবা, পুক্রিং পোথাহন্নবা থবকশিং অমদি হরাও কুন্মৈশিং।
- ৩৪। জ্বার থাবা অমসুং জ্বার শান্নবা।
- ৩৫। রাজ্য সরকারনা পায়বা মপু ওইবা থবকশিং, লমশিং অমসুং য়ুমজাওশিং।
- ৭১* * * *
- ৩৭। সংসদনা শেস্তা আইন্দা পীবগী মখা পোন্না, রাজ্যগী আইন সভাগী মীখল।
- ৩৮। রাজ্যগী আইন সভাগী মেম্বরশিংগী, বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরগী অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, মদুগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৩৯। বিধান সভাগী, অমসুং মদুগী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী, অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, পরিষদ অদুগী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোক হেন্দোকপা খুদোং চাবশিংগী অমসুং দাইব্র লৈহন্দবশিং (ইন্সট্রুমেন্টশিং), রাজ্য অদুগী আইন সভাগী কমিটিশিংগী মমাংদা শাখি পীনবা নত্রগা ইদুনা লৈবা শাখি ওইবা (দোকুমেন্টশিং) পুথোকহন্নবা মীশিংবু নমদুনা কাহনবা।
- ৪০। রাজ্যগী মন্ত্রিগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৪১। রাজ্যগী লৈপাকী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং; রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশন।
- ৪২। রাজ্যগী পেন্সনশিং, মদুদি, রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যগী অপুনবা শেধ্বন্দগী পীথোকদবা পেন্সনশিং।
- ৪৩। রাজ্য অদুগী লৈপাকী শেন্দোন।
- ৪৪। লৈনুংদা লোভুনা থল্লন্বা লনশিং।
- ৪৫। লমগী খাজনা, খাজনা লেপ্পা অমসুং খোমজিনবা, লমগী মতাংদা তুংগী ওইনবা আইবশিং থন্বা, (লমগী) অধিকারশিংগী তুংগী ইদুনা থল্লন্বা অমসুং খাজনাগী মরমগীদমক সর্ভে তৌবা, অমসুং খাজনা পীহন্দবা য়াওনা।
- ৪৬। লৌউ শিংউবগী আইনদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৪৭। লৌউ শিংউবগী লম স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৪৮। লৌউ শিংউবগী লমগী মতাংদা লৌবা ইষ্টাট দিউটি (টেক্স মখল অমা)।
- ৪৯। লমশিং অমদি য়ুমজাওশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫০। থোংদগী থোকপা পোংলমশিং শেমগৎনবগী মতাংদা পার্লিয়ামেন্টনা শেস্তা আইন্দা পীবগী ওমইগী মখা পোন্না, থোংদগী থোকপা পোংলমশিংগী অধিকারদা লৌবা টেক্স।

- ৭১। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না য়াওফম ৩৬ লৌথোকপ্রে। অসুন্না লৈরমই- “৩৬। লিস্ত III গী য়াওফম ৪২ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না, (ভারত) অপুনবগী মরমগীদমক নত্তবা, লন থুন্সু (সরকারনা) লৌশিনবা নত্রগা আইনগী মতুং ইন্না লৌশিনবা হোৎনবা।

- ৫১। রাজ্য অদুদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মখাগী পোংশিং অসিদা লৌবা টেক্স অমসুং ভারতকী মফম অতৈদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মান্নবা পোংশিংদা চপ মান্নবা নত্রগা হেন্না নেন্না চাংদগী লৌবা মান্নহনবগী টেক্স -
- (ক) মীনা থক্লবা য়ুশিং;
- (খ) কানি, ভারতকী হেম্প অমসুং অতোপ্লা পংথহন্নবা দ্রগশিং অমসুং পংথহন্নবা পোৎলমশিং; যাওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (গ) দা যাওবা করিগুস্তা পোৎলম অমা নত্রগা য়ু যাওবা হিদাক লাংথকী নত্রগা লৈতেংগী অশেন্না পোংশিংদি যাওদনা।
- ৫২। করিগুস্তা পোৎশক অমনা মফম অমদা শিজিন্নথোকখিনবা, শিজিন্নদুনা থল্লবা নত্রগা মফম অদুদা য়োম্বা চঙলকপদা লৌবা টেক্স।
- ৫৩। ইলেক্ট্রিক শিজিন্নবদা অমসুং য়োনবদা লৌবা টেক্স।
- ১২[৫৪। লিস্ত I গী যাওফম ৯২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোন্না খবর নত্তবা পোংশিং য়োনবদা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্স।
- ৫৫। খবরশিংদা ফোংবা এডভার্টাইজমেন্টশিং ১৭[অমসুং রেডিও অমসুং টেলিভিজন্দা লাউথোকপা এডভার্টাইজমেন্টশিং] নত্তবা এডভার্টাইজমেন্টশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৬। কংফাল মনুংগী ঈশিংগী লম্বীশিংদা নত্রগা কংফালগী লম্বীদা পুবা পোংশিংদা অমসুং মীশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৭। লম্বীদা শিজিন্নবা যাবা গাডিশিংদা, ইঞ্জিনা থৌবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, লৌবা টেক্স, লিস্ত III গী যাওফম ৩৫ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না ট্রাইমকারশিংসু যাওনা।
- ৫৮। শাশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৯। লম্বী থোংনচিংবা শিজিন্নবগী টেক্সশিং।
- ৬০। শিনফমশিংদা, লল্লোন ইতিকতা, লনাই শিনফমশিং অমসুং (অতোপ্পনা) নেকপা শিনফমশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৬১। মীকোকী ওইনা লৌবা টেক্স।
- ৬২। অকে অমৌগী পোংশিংদা লৌবা টেক্সশিং, পুক্রিং পোখাহন্নবা থবকশিং, হরাও কুম্মৈশিং, জ্বার থাবা অমসুং জ্বারশিং যাওনা।
- ৬৩। ষ্টাম্প টেক্সকা মরী লৈনবা চাংচংকী মতাংদা লিস্ত I দা পীরিবশিং অদুদা যাওরিবশিং অদু নত্তবা শাখি ওইবা আইবশিংদা লৌবা ষ্টাম্প টেক্সকী চাংচংশিং।
- ৬৪। লিস্ত অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা আইনশিংগী মায়েজ্ঞা লংজবা মরালশিং।
- ৬৫। লিস্ত অসিদা পীরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্রিম কোর্টকীদি যাওদনা, কোর্ট পুন্মকী শাক্তিশিং অমসুং শক্তিগী ওমথৈ।
- ৬৬। কোর্টতা লৌবা ফিশিংদি নত্তবা, লিস্ত অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা ফিশিং।
-
- ৭২। সন্নিধান (তরুৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না হান্নগী অসুন্না লৈরমই “৫৪। খবরশিং নত্তবা পোৎচৈশিং য়োনবদা নত্রগা লৈবদা লৌবা টেক্সশিং” যাওফম ৫৪ গী মন্তব্যতা শিনজিনখিবা।
- ৭৩। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

List III—Concurrent List

1. Criminal law, including all matters included in the Indian Penal Code at the commencement of this Constitution but excluding offences against laws with respect to any of the matters specified in List I or List II and excluding the use of naval, military or air forces or any other armed forces of the Union in aid of the civil power.
2. Criminal procedure, including all matters included in the Code of Criminal Procedure at the commencement of this Constitution.
3. Preventive detention for reasons connected with the security of a State, the maintenance of public order, or the maintenance of supplies and services essential to the community; persons subjected to such detention.
4. Removal from one State to another State of prisoners, accused persons and persons subjected to preventive detention for reasons specified in entry 3 of this List.
5. Marriage and divorce; infants and minors; adoption; wills, intestacy and succession; joint family and partition; all matters in respect of which parties in judicial proceedings were immediately before the commencement of this Constitution subject to their personal law.
6. Transfer of property other than agricultural land; registration of deeds and documents.
7. Contracts, including partnership, agency, contracts of carriage, and other special forms of contracts, but not including contracts relating to agricultural land.
8. Actionable wrongs.
9. Bankruptcy and insolvency.
10. Trust and Trustees.
11. Administrators-general and official trustees.
- ¹[11A. Administration of Justice; constitution and organisation of all courts, except the Supreme Court and the High Courts.]
12. Evidence and oaths; recognition of laws, public acts and records, and judicial proceedings.
13. Civil procedure, including all matters included in the Code of Civil Procedure at the commencement of this Constitution, limitation and arbitration.
14. Contempt of court, but not including contempt of the Supreme Court.
15. Vagrancy; nomadic and migratory tribes.
16. Lunacy and mental deficiency, including places for the reception or treatment of lunatics and mental deficient.
17. Prevention of cruelty to animals.
- ¹[17A. Forests.
- 17B. Protection of wild animals and birds.]
18. Adulteration of foodstuffs and other goods.
19. Drugs and poisons, subject to the provisions of entry 59 of List I with respect to opium.
20. Economic and social planning.

লিষ্ট III - কনকরেন্ট লিষ্ট

- ১। দন্দি ফংবা য়াবা অরানবা তৌবগী আইন, সন্নিধান অসিনা হেক চংনবা হৌবা মতমদা ইন্দিয়ান নেপাল কোড তা য়াওবা হিরম পুন্মক য়াওনা তৌইগুন্সুং লিষ্ট I নত্রগা লিষ্ট II দা য়াহুবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা আইনশিংগী মায়োক্তা তৌবা মরালশিং অমসুং সিভিল পরারগী মতেং, পাংদুনা ঈশিংগী, কংফালগী নত্রগা নোংথকী লান্মিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী খুংলাই পায়বা অতোপ্লা লান্মিশিং শিজিল্লবদি য়াওহন্দবা।
- ২। দন্দি ফংবা য়াবা য়াইনগী থবক চংথবগী মওং, সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা কুমিনেল প্রোসিদ্দোর কোড তা য়াওরহ্না হিরম পুন্মক য়াওনা।
- ৩। লৈপাকী য়েথায় থিনগায়বা লৈতনা লৈনবগী, লৈপাকী ইংনা চনৈনদনা থল্লবগী নত্রগা তঙাইফদনা চঙদবা য়াদবা পোংশিং অমসুং থবকশিংবু মীয়ামদা যৌহন্দুনা থল্লবগী মরমগা মরী লৈননা হান্না (মী) ফাজিল্দুনা থন্না; অসুন্না ফাজিল্দুনা থল্লবা মীশিং।
- ৪। লিষ্ট অসিগী য়াওফম ৩ দা য়াওরিবা মরমগীদমক ফাজিল্দুনা থল্লবা মীশিংবু, বন্দিশিংবু, মরান শীরবা মীওইশিংবু অমসুং লিষ্ট অসিগী য়াওফম ৩ দা য়াওরিবা মরমগীদমক ফাজিল্দুনা থল্লবা মীওইশিংবু রাজ্য অমদগী অতোপ্লা রাজ্য অমদা পুথোক পুশিন তৌবা।
- ৫। লুহোংবা অমসুং খাইনবা; অঙাংশিং অমসুং (আইনগী মতুং ইন্না) চহি শুদ্রিবা; (মীগী মচাবু) মচা ওইনা য়োকপা; মশা শিরবা মতুংদা মরল মথুম (মী) অমনা ফংনবা শিল্লম্বা, মশা শিরবা মতুং (মী) অমনা ফংনবা শিল্লমদ্রবা অমসুং স্বত ফংবা; অপুনবা ইমুং খায়দোক্লবা; সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবা মতমদা মী মশা মশাগী ওইবা আইনগী মখাদা আইনগী চংথবা অমগী মখাদা লৈরিবা কাংবুশিংগা মরী লৈনবা হিরম পুন্মক।
- ৬। লৌউ শিংউবগী লম নত্তবা লনথুম মপু হোংদোক হোংজিন তৌবা; দলিল অমসুং তুংগী থল্লবা অইবশিংবু বেজিস্তার তৌবা।
- ৭। কন্ট্রেক্টকী থবক পুন্মক, পার্টনশিপ, এজেন্সি, পোং পুথোক পুশিনগী কন্ট্রেক্ট, অমসুং থোইদোকপা অতোপ্লা কন্ট্রেক্টকী মওংশিং য়াওনা, তৌইগুন্সুং লৌউশিংউবগী লমগা মরী লৈনবা কন্ট্রেক্টশিংদি য়াওদনা।
- ৮। রায়েনশঙদা থবক চংথবা য়াবা অরানবশিং।
- ৯। লল্লোনবদা শোয়রবা অমসুং শেল শিংদোকপা ওমদ্রবা।
- ১০। ট্রিষ্ট অমসুং ট্রিষ্ট।
- ১১। এডমিনিষ্ট্রেটর জেনেরেল অমসুং লৌইশঙগী ওইবা ট্রিষ্ট।
- ১১[১১-ক। আইনগী অচুম অরান চংনহনবা; রায়েনশঙ পুন্মক শেমগংপা অমসুং মপুং ফানবা হোংনবা, সুপ্রিম কোর্ট অমদি হাই কোর্টশিংদি য়াওদনা]
- ১২। শাখি, অচুন্না উংপা অমসুং বাকংপা; আইনশিংবু, লৈপাকী থবকশিং তুংগী ওইনা ইদুনা লৈবশিংবু, অমসুং আইনগী ওইবা চংথবশিংবু মশক খংবা।

৭৪। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

১৩। সিভিল প্রোসিদ্দোর, সন্নিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা সিভিল প্রোসিদ্দোর কোড তা য়াওবা হিরম পুন্মক, মতমগী

¹[20A. Population control and family planning.]

21. Commercial and industrial monopolies, combines and trusts.

22. Trade unions; industrial and labour disputes.

23. Social security and social insurance; employment and unemployment.

24. Welfare of labour including conditions of work, provident funds, employers' liability, workmen's compensation, invalidity and old age pensions and maternity benefits.

²[25. Education, including technical education, medical education and universities, subject to the provisions of entries 63, 64, 65 and 66 of List I; vocational and technical training of labour.]

26. Legal, medical and other professions.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by s. 57, *ibid.*, for entry 25 (w.e.f. 3-1-1977).

ওমঠৈ অমসুং যানবা অমনা লেপহনবা যাওনা।

- ১৪। (দন্দি ফংবা য়াবা) ৰায়েনশঙবু থওইদবা, তৌইগুস্বসুং সুপ্ৰিম কোৰ্টপু থওইদবদি যাওদনা।
- ১৫। ময়ুম মকৈ লৈতবা; কোইচং চংতুনা হিংবা অমসুং ঘুম হোং হোংদুনা হিংব কাঙবু।
- ১৬। অঙাওবা অমসুং পুৰ্ণিংগী পাঙ্গল মতিক চাদবা মীওইশিং, অঙাওবশিং অমসুং পুৰ্ণিংগী পাঙ্গল মতিক চাদবশিংবু লায়েনবা অমসুং লৈফম পীনবা মফমশিং যাওনা।
- ১৭। শা য়গশিংদা তমথিবা ঙাকথোকপা।
- ১৭[১৭-ক। উমংশিং।
- ১৭-খ। লল্লকী শাউচেকশিংবু কনবা]
- ১৮। চানবা চিঞ্জাক্তা অমসুং অতোপ্পা পোৎশিংদা য়ানশিনবা।
- ১৯। দ্ৰগশিং অমসুং হুশিং, কানিগা মরী লৈনবা লিস্ত I গী য়াওফম ৫৯ গী অপীবশিং অদুগী মখা পোন্না।
- ২০। শেন থুম শিজিন্নবা অমসুং সমাজগী খুজিল থৌরাং।
- ১৭[২০-ক। মীশীং হেনগৎলকপা থিংনবা হোংনবা অমসুং য়াইফ য়ুন্মাল খুজিল থৌরাং।
- ২১। লল্লোন ইতিক অমসুং ইন্দষ্ট্ৰিশিংবু মীওই খরতনা পায়শিনবা, পুনশিনবা অমসুং ট্ৰেষ্টশিং।
- ২২। ট্ৰেড ইউনিওনশিং; ইন্দষ্ট্ৰিশিংগা অমসুং থবক শুবগা মরী লৈনবা থংনবশিং।
- ২৩। সমাজগী শোয়দ ঙামদবা অমসুং সমাজবু অৰা অনাদগী কনবা; থবক তৌবা অমসুং থবক ফংদবা।
- ২৪। থবক শুবা কাংবুগী য়াইফবা, থবকী ফিভমশিং, প্রোভিডেণ্ট ফন্দ, থবক শিজিন্নবিশিংগী দায়িত্ব, থবক শুবা মীশিংগী ক্ষতিপূৰন, থবক ঙল্লক্ৰবা অমসুং অহল ওইরকপা পেন্সনশিং অমসুং চাবোকপগী খুদোং চাবশিং যাওনা।
- ১৭[২৫। মহৈ মশিং তম্বা, থবক শুবগী মওংগী মহৈ মশিং তম্বা, হকশেলগী মরীদা মহৈ মশিং তম্বা, অমসুং ইউনিভৰ্চিটিশিং যাওনা, লিস্ত I গী য়াওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ কী অপীবশিং অদুগী মখা পোন্না; থবক শুবা কাঙবুগী থবক্তা হৈশিংনবা অমসুং থবক শুবগী মওংগী ট্ৰেনিং]
- ২৬। আইনগী, হকশেলগী অমসুং অতোপ্পা শিনফমশিং।
- ২৭। ভাৰত অমসুং পাকিস্তান লৈবাকশিং শেমখিবগী মরম্বা মহৌশাগী মখোয়গী ময়ুমদগী কায়রক্ৰবা মীওইশিংদা মতেং পীবা অমসুং লৈতাহনবা।
- ২৮। মীনুংশিগী অমসুং মীনুংশিগী ওইবা ইন্সটিটিউশনশিং, মীনুংশিগী ওইবা অমসুং ধম্মগী ওইবা লনথুম পুম্মক অমসুং ধম্মগী ওইবা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ২৯। ৰাজ্য অমদগী অমদা লৌনগনবা নত্ৰগা শন্দোক্ৰনবা লায়নাশিং নত্ৰগা মীশিং শাশিং নত্ৰগা পান্ধীশিংবু শোকহনবা ঙম্বা তীল কাং শন্দোকপা থিংবা।

- ৭৫। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিনথিবা।
- ৭৬। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) অসুন্না লৈরম্বা: “২৫। থবক শুবশিংগী হৈ শিংনবা অমসুং থবক তৌবগী মওংগী ট্ৰেনিং।” য়াওফম ২৫ গী মহুংতা শিনজিনথিবা।
- ৩০। (মীগা মরী লৈনবা) মৰু ওইবা মশিংগী ঙপাওশিং, পোকপা অমসুং শিবগী ৰেজিষ্টৰ তৌবা যাওনা।

27. Relief and rehabilitation of persons displaced from their original place of residence by reason of the setting up of the Dominions of India and Pakistan.
28. Charities and charitable institutions, charitable and religious endowments and religious institutions.
29. Prevention of the extension from one State to another of infectious or contagious diseases or pests affecting men, animals or plants.
30. Vital statistics including registration of births and deaths.
31. Ports other than those declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports.
32. Shipping and navigation on inland waterways as regards mechanically propelled vessels, and the rule of the road on such waterways, and the carriage of passengers and goods on inland waterways subject to the provisions of List I with respect to national waterways.
- ¹[33. Trade and commerce in, and the production, supply and distribution of,—
(a) the products of any industry where the control of such industry by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest, and imported goods of the same kind as such products;
(b) foodstuffs, including edible oilseeds and oils;
(c) cattle fodder, including oilcakes and other concentrates;
(d) raw cotton, whether ginned or unginned, and cotton seed; and
(e) raw jute.]
- ²[33A. Weights and measures except establishment of standards.]
34. Price control.
35. Mechanically propelled vehicles including the principles on which taxes on such vehicles are to be levied.
36. Factories.
37. Boilers.
38. Electricity.

1 Subs. by the Constitution (Third Amendment) Act, 1954, s. 2, for entry 33.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

৩১। সংসদনা শেহ্না আইনগী মখাদা নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা শেহ্না আইনা নত্রগা হৌজিক চৎনরিবা আইন অমনা অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকখিবা নত্রবা হিথাংফমশিং।

৩২। ইঞ্জিনা হোনবা জহাজগা মরী লৈনবা কংফাল মনুংগী ঈশিংগী লন্থীশিংদা জহাজনা পোৎচৈ মীনচিংবা পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং জহাজ হোনবা, অমসুং অসিগুহ্না ঈশিংগী লন্থীগী অপীবশিং অদুগী মখা পোনা কংফাল মনুংগী ঈশিং লন্থীশিংদা মীশিং অমদি পোৎশিং পুথোক পুশিন তৌবা।

১১[৩৩। (মখাগী পোৎশিং) অসি লল্লোন ইতিক তৌবা, অমসুং পুথোকপা, পীথোকখিবা অমসুং য়েহ্নোকখিবা -

(ক) মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা আইনা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা অসিগুহ্না ইন্দষ্ট্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাউথোকখিবা মতমদা (অদুগুহ্না) ইন্দষ্ট্রিশিং অদুগী পোৎথোকশিং অমসুং অসিগুহ্না পোৎথোকশিং অসিগা মান্নবা মীরেপাক্তগী পুশিল্লকপা পোৎশিং;

(খ) চানবা পোৎশিং, চাবা য়াবা থাও থোকপা মরুশিং অমসুং থাওশিং য়াওনা;

(গ) শা ষগগী শজিকশিং, থাওখিশিং অমসুং অতোপ্লা অশেহ্নশিং য়াওনা;

(ঘ) শুংদোকত্রিবা লশিং, মরু থাইদোকত্রিবা ওইরবসু নত্রগা থাইদোকত্রিবা ওইরবসু অমসুং লশিং মরু; অমসুং

(ঙ) শুংদোকত্রিবা লিমোন]

১৮[৩৩-ক। অরুহ্না অমসুং অশাংবা ওহ্না (অরুহ্না অমসুং অশাংবগী) চাং লেপ্পদি নত্রবা]

৩৪। পোৎচৈগী মমা য়েংশিনবা।

৩৫। ইঞ্জিনা হৌবা গাড়িশিং, অসিগুহ্না গাড়িশিং অদুদা লৌগনবা টেক্সশিংগী অচুহ্না য়ুফম লেপ্পা য়াওনা।

৩৬। ফেভরি পুন্নমক।

৩৭। (ঈশিংনচিংবা) শোইহ্নমবা খুংলাইশিং (পাত্রিশিং)।

৩৮। ইলেক্ট্রিসিটি।

৩৯। খবরশিং, লাইরিকশিং অমসুং পাওচেনচিংবা নহ্না কাংবু।

৪০। থাইনগী অরিবশিংবু তৌথোকত্রিবা অমসুং নৈননবা মফমশিং অমসুং লৈহৌরিবশিং ১১[পার্লিয়ামেন্টনা শেহ্না আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা] জাতিগী ওইনা মরু ওইবনি হায়না লাউথোকখিবাশিং অদুদি নত্রবা।

৭৭। সন্থিধান (অহ্মশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৪ গী সেক্সন ২ না অসুয়া লৈরহ্না “৩৩। মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক সংসদনা আইনা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা অসিগুহ্না ইন্দষ্ট্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাওথোকখিবা মতমদা, (অদুগুহ্না) ইন্দষ্ট্রিশিং অদুগী পোৎথোকশিং অদু লল্লোন ইতিক তৌবা, পুথোকপা, পীথোকখিবা অমসুং য়েহ্নোকপা” য়াওফম ৩৩ গী মতংতা শিনজিল্লকপা।

৭৮। সন্থিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৭৯। সন্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না “পার্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতং ইনা লাউথোকখিবা” হায়বদুগী মতংতা শিনজিল্লকপা।

39. Newspapers, books and printing presses.
40. Archaeological sites and remains other than those ¹[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
41. Custody, management and disposal of property (including agricultural land) declared by law to be evacuee property.
- ²[42. Acquisition and requisitioning of property.]
43. Recovery in a State of claims in respect of taxes and other public demands, including arrears of land-revenue and sums recoverable as such arrears, arising outside that State.
44. Stamp duties other than duties or fees collected by means of judicial stamps, but not including rates of stamp duty.
45. Inquiries and statistics for the purposes of any of the matters specified in List II or List III.
46. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
47. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for “declared by Parliament by law”.

2 Subs. by s. 26, *ibid.*, for entry 42.

- ৪১। আইনাম ময়ুম মকৈ থাদোকথবশিংগী মরল মথুমনি (লৌউ শিংউবগী লম যাওনা) হায়না লাউথোকথবা লন থুমু
ঙাকশেন্দুনা থম্বা, অশিন অরাং তৌবা অমসুং পীথোকপা য়োহোকপা তৌবা।
- ৪২। পোৎশিংবু (সরকারনা) লৌশিনবা অমসুং লৌশিন্নবা (আইনগী) হৌনবী চংথবা]
- ৪৩। রাজ্য অদুগী মপান্দা থোকলকপা, টেক্সশিং অমসুং অতোপ্লা লৈপাকী ওইবা লৌফম থোকপা শেলশিংগা মরী লৈনবা পৈশাশিং
রাজ্য অমগী মনুংদা লৌখংপা, পীদ্রিবা লমগী খাজনা অমসুং অসুয়া পীদ্রিবা (শেল) ওইনা লৌখংপা য়াবা শেলশিং যাওনা।
- ৪৪। রায়েনশঙদা শিজিন্নবা ষ্টাম্পগী পাইন্সনা থোমজিনবা টেক্সশিং নত্রগা ফীশিং নত্তবা ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সশিং, তৌইগুন্সসুং
ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সকী চাংচং লেপ্পদি যাওদনা।
- ৪৫। লিস্ত II অমসুং লিস্ত III দা যাওরিবা হিরমশিং অদুগী মতাংদা থিজিনবা অমসুং মশিংগী ঈপাও।
- ৪৬। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্রিম কোর্টকী নত্তনা, রায়েনাঙ পুন্মকী শক্তিগী ওমথৈ অমসুং শক্তিশিং।
- ৪৭। লিস্ত অসিদা যাওরম্বা হিরম পুন্মকী মরী লৈনবা ফীশিং, তৌইগুন্সসুং রায়েনশঙদা লৌবা ফীশিংদি যাওদনা।

৮০. সন্থিধান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না হান্নগী যাওফম ৪২ গী মছংতা শিনজিল্লকপা। হান্না অসুয়া
লৈরমই -

“৪২। (ভারত) অপুনবগী নত্রগা রাজ্য অমগী নত্রগা লৈপাকী মরম অমগীদমক লৌশিন্নবা নত্রগা লৌশিন্নবগী (আইনগী) হৌনবী
তৌরবা লন থুমগী ক্ষতিপূরন লেপ্পবগী অচুম্বা য়ুম্ফম অমসুং অসিগুম্বা ক্ষতিপূরন অসি পীনবগী মওং অমসুং মতো।”

EIGHTH SCHEDULE

[Articles 344 (1) and 351]

Languages

1. Assamese.
2. Bengali.
- ¹[3. Bodo.
4. Dogri.]
- ²[5.] Gujarati.
- ³[6.] Hindi.
- ³[7.] Kannada.
- ³[8.] Kashmiri.
- ⁴[³9.] Konkani.]
- ¹[10. Maithili.]
- ⁵[11.] Malayalam.
- ⁴[⁶12.] Manipuri.]
- ⁶[13.] Marathi.
- ⁴[⁶14.] Nepali.]
- ⁶[15.] Oriya.
- ⁶[16.] Punjabi.
- ⁶[17.] Sanskrit.
- ¹[18. Santhali.]
- ⁷[⁸19.] Sindhi.]
- ⁹[20.] Tamil.
- ⁹[21.] Telugu.
- ⁹[22.] Urdu.

-
- 1 Ins. by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 2 Entry 3 renumbered as entry 5 by s. 2, *ibid.*
 - 3 Entries 4 to 7 renumbered as entries 6 to 9 by s. 2, *ibid.*
 - 4 Ins. by the Constitution (Seventy-first Amendment) Act, 1992, s. 2.
 - 5 Entry 8 renumbered as entry 11 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 6 Entries 9 to 14 renumbered as entries 12 to 17 by s. 2, *ibid.*
 - 7 Added by the Constitution (Twenty-first Amendment) Act, 1967, s. 2.
 - 8 Entry 15 renumbered as entry 19 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 9 Entries 16 to 18 renumbered as entries 20 to 22 by s. 2, *ibid.*

নিপাল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ৩৪৪(১) অমসুং ৩৫১]

লোনশিং

১।	আসামিজ
২।	বেঙ্গোলি
*[৩।	বোড়ো]
৪।	দোগ্রি
**[৫।	গুজরাতি
**[৬।	হিন্দি
**[৭।	কন্নডা
**[৮।	কাশমিরি
৮১[**[৯।	কোনকানি]
*[১০।	মাথিলি]
৮২[৮০[১১।]	মলায়ালম
৮১[৮০[১২।]	মণিপূরী]
৮২[৮০[১৩।]	মারাথি]
৮১[৮০[১৪।]	নেপালি]
৮০[১৫।	ওরিয়া
৮০[১৬।	পঞ্জাবী
৮০[১৭।	সংস্কৃত
*[১৮।	সহ্মালি]
৮০[**[১৯।]	সিন্ধি]
৮০[**[২০।]	টামিল
৮০[**[২১।]	টেলুগু
৮০[**[২২।]	উর্দু

-
- ৮১। সন্নিধান (ছম্ফুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না হাপচিল্লকপা।
- ৮২। সন্নিধান (ছম্ফুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না নম্বর হোংদোকখিবা।
- ৮৩। সন্নিধান (ছম্ফুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৭ গী সেজ্ঞন ২ না হাপচিল্লকপা।
- * সন্নিধান (মরিফুতরানিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ গী সেজ্ঞন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ** সন্নিধান (মরিফুতরানিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ না নম্বর হোংদোকখিবা।

¹[NINTH SCHEDULE

(Article 31B)

1. The Bihar Land Reforms Act, 1950 (Bihar Act XXX of 1950).
2. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands Act, 1948 (Bombay Act LXVII of 1948).
3. The Bombay Maleki Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXI of 1949).
4. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXII of 1949).
5. The Panch Mahals Mehwasai Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXIII of 1949).
6. The Bombay Khoti Abolition Act, 1950 (Bombay Act VI of 1950).
7. The Bombay Paragana and Kulkarni Watan Abolition Act, 1950 (Bombay Act LX of 1950).
8. The Madhya Pradesh Abolition of Proprietary Rights (Estates, Mahals, Alienated Lands) Act, 1950 (Madhya Pradesh Act I of 1951).
9. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1948 (Madras Act XXVI of 1948).
10. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Amendment Act, 1950 (Madras Act I of 1950).
11. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951).
12. The Hyderabad (Abolition of Jagirs) Regulation, 1358F (No. LXIX of 1358, Fasli).
13. The Hyderabad Jagirs (Commutation) Regulation, 1359F (No. XXV of 1359, Fasli).]
- ²[14. The Bihar Displaced Persons Rehabilitation (Acquisition of Land) Act, 1950 (Bihar Act XXXVIII of 1950).
15. The United Provinces Land Acquisition (Rehabilitation of Refugees) Act, 1948 (U.P. Act XXVI of 1948).
16. The Resettlement of Displaced Persons (Land Acquisition) Act, 1948 (Act LX of 1948).
17. Sections 52A to 52G of the Insurance Act, 1938 (Act IV of 1938), as inserted by section 42 of the Insurance (Amendment) Act, 1950 (Act XLVII of 1950).
18. The Railway Companies (Emergency Provisions) Act, 1951 (Act LI of 1951).
19. Chapter III-A of the Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Act LXV of 1951), as inserted by section 13 of the Industries (Development and Regulation) Amendment Act, 1953 (Act XXVI of 1953).
20. The West Bengal Land Development and Planning Act, 1948 (West Bengal Act XXI of 1948), as amended by West Bengal Act XXIX of 1951.]

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 14.

2 Added by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 5.

৮৪[মাপল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ৩১-খ]

- ১। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্‌ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এক্ট ৩০)
- ২। বোম্বে টেনালিস্‌ অমসুং লৌড লমশিংগী এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী বোম্বে এক্ট ৬৭)
- ৩। বোম্বে মালেকী টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট, ৬১)
- ৪। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট ৬২)
- ৫। পন্থ মহল্‌স্‌ মেহ রাসি টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট ৬৩)
- ৬। বোম্বে খোটি এবোলিসন এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এক্ট ৬)
- ৭। বোম্বে পরগনা অমসুং কুলকারনি রাতন এবোলিসন এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এক্ট ৬০)
- ৮। মধ্য প্রদেশ এবোলিসন ওফ প্রোপ্রাইটারি রাইট্‌স্‌ (ইষ্টাট্‌স্‌, মহল্‌স্‌, এলিনেটেট লেন্দস্‌) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী মধ্যপ্রদেশ এক্ট I)
- ৯। মাদ্রাজ ইষ্টাট্‌স্‌ (এবোলিসন এন্ড কনভারসন ঈন টু রয়টারি) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী মাদ্রাজ এক্ট ২৬)
- ১০। মাদ্রাজ ইষ্টাট্‌স্‌ (এবোলিসন এন্ড কনভারসন ঈন টু রয়টারি) এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী মাদ্রাজ এক্ট I)
- ১১। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্‌ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট I)
- ১২। হাইদ্রাবাদ (এবোলিসন ওফ জাগিরস্‌) রেগুলেসন, ১৩৫৮ (ফাসলি, ১৩৫৮ কী নম্বর ৬৯)
- ১৩। হাইদ্রাবাদ জাগিরস্‌ (কম্বুটেনসন) রেগুলেসন, ১৩৫৯ F (ফাসলি, ১৩৫৯ গী নম্বর ২৫)
- ৮৪[১৪। বিহার দিসপ্লেস্‌দ পারসন্স রিহাবিলিটেশন (একুইজিসন ওফ লেন্দ) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এক্ট, ৩৮)
- ১৫। ইউনাইটেড প্রোভিন্সেস লেন্দ একুইজিসন (রিহাবিলিটেশন লফ রিফুজিস) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী ইউপি এক্ট ২৬)
- ১৬। রিসেটলমেন্ট ওফ দিসপ্লেস্‌দ পারসন্স (লেন্দ একুইজিসন) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী এক্ট ৬০)
- ১৭। সেক্সন ৫২-ক টু ৫২-ছ ওফ ইন্সুরেন্স এক্ট, ১৯৩৮ (১৯৩৮ কী এক্ট ৪), এজ ইন্সুরটেড বাই সেক্সন ৪২ ওফ ইন্সুরেন্স (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী এক্ট ৪৭)
- ১৮। রেলৱে কম্পানিজ (ইমজেন্সি প্রোভিসন) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এক্ট ৫১)
- ১৯। চেপ্তর III-ক ওফ দি ইন্ডাস্ট্রিস্‌ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এক্ট ৬৫), এজ ইন্সুরটেড বাই সেক্সন ১৩ ওফ দি ইন্ডাস্ট্রিজ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী এক্ট ২৬)
- ২০। রেস্ট বেঙ্গল লেন্দ দেভেলপমেন্ট এন্ড প্লানিং এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২১), এজ এমেন্ডমেন্ট বাই রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৯ ওফ ১৯৫১]
- ৮৪[২১। অন্ধ্র প্রদেশ সিকিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্‌ এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্রপ্রদেশ এক্ট ১০)

-
- ৮৪। সন্নিধান (অহানবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিল্লকপা।
 - ৮৫। সন্নিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।
 - ৮৬। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

- ¹[21. The Andhra Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1961 (Andhra Pradesh Act X of 1961).
22. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXI of 1961).
23. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Ijara and Kowli Land Cancellation of Irregular Pattas and Abolition of Concessional Assessment Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXXVI of 1961).
24. The Assam State Acquisition of Lands belonging to Religious or Charitable Institution of Public Nature Act, 1959 (Assam Act IX of 1961).
25. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1953 (Bihar Act XX of 1954).
26. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) Act, 1961 (Bihar Act XII of 1962), (except section 28 of this Act).
27. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1954 (Bombay Act I of 1955).
28. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1957 (Bombay Act XVIII of 1958).
29. The Bombay Inams (Kutch Area) Abolition Act, 1958 (Bombay Act XCVIII of 1958).
30. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1960 (Gujarat Act XVI of 1960).
31. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling Act, 1960 (Gujarat Act XXVI of 1961).
32. The Sagbara and Mehwassi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1962 (Gujarat Regulation I of 1962).
33. The Gujarat Surviving Alienations Abolition Act, 1963 (Gujarat Act XXXIII of 1963), except in so far as this Act relates to an alienation referred to in sub-clause (d) of clause (3) of section 2 thereof.
34. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) Act, 1961 (Maharashtra Act XXVII of 1961).
35. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Re-enactment, Validation and Further Amendment) Act, 1961 (Maharashtra Act XLV of 1961).
36. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands Act, 1950 (Hyderabad Act XXI of 1950).
37. The Jenmikaram Payment (Abolition) Act, 1960 (Kerala Act III of 1961).
38. The Kerala Land Tax Act, 1961 (Kerala Act XIII of 1961).
39. The Kerala Land Reforms Act, 1963 (Kerala Act I of 1964).
40. The Madhya Pradesh Land Revenue Code, 1959 (Madhya Pradesh Act XX of 1959).
41. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1960 (Madhya Pradesh Act XX of 1960).

1 Added by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 3.

- ২২। অন্ধ্র প্রদেশ (টেলংগানা এরিয়া) টেনালিস এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (ভেলিদেসন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ২১)
- ২৩। অন্ধ্র প্রদেশ (টেলংগানা এরিয়া) ইজারা এন্ড কৌলি লেন্ড কেনসেলেশন ওফ ইরেগুলার পাট্টাজ এন্ড এবোলিসন ওফ কলেকশনাল এসেসমেন্ট এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ৩৬)
- ২৪। আসাম ষ্টেট একুইজিশন ওফ লেন্ডস্ বিলোগিং টু রেলিজিয়াস ওর চেরিটেবল ইন্সটিটিউশন্স ওফ পব্লিক নেচর এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৬১ গী আসাম এক্ট ৯)
- ২৫। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী বিহার এক্ট ২০)
- ২৬। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিশন ওফ সরপ্পস্ লেন্ড) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী বিহার এক্ট ১২), (এক্ট অসিগী সেক্সন ২৮ তি নবুনা)
- ২৭। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৫ গী বোম্বে এক্ট ১)
- ২৮। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৮ গী বোম্বে এক্ট ১৮)
- ২৯। বোম্বে টেনালিস (কচ্চ এরিয়া) এবোলিসন এক্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ গী বোম্বে এক্ট ৯৮)
- ৩০। বোম্বে টেনালিস এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (গুজরাট এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী গুজরাট এক্ট ২৬)
- ৩১। গুজরাট এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ সিলিং এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী গুজরাট এক্ট ২৭)
- ৩২। সাতাবারা এন্ড মেহরাসি ইষ্টাটস্ (প্রোপ্রাইটারি রাইটস্ এবোলিসন এন্ড) রেগুলেশন, ১৯৬২ (১৯৬২ গী গুজরাট রেগুলেশন I)
- ৩৩। গুজরাট সরভাইডিং এলিট্রনেসন্স এবোলিসন এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী গুজরাট এক্ট ৩৩), এক্ট অদুগী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লৌথোকখিবা হায়বা অদুগা মরী লৈনবা মথে নবুবা।
- ৩৪। মহারাষ্ট্রা এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (শিলিং ওন হোলদিংস্) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৭)
- ৩৫। হাইদ্রাবাদ টেনালিস এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (রি-এনেক্টসেন্ট, ভেলিদেসন এন্ড ফরদর এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪৫)
- ৩৬। হাইদ্রাবাদ টেনালিস এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী হাইদ্রাবাদ এক্ট ২১)
- ৩৭। জেনমিকরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী কেরেলা এক্ট III)
- ৩৮। কেরেলা লেন্ড টেক্স এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী কেরেলা এক্ট ১৩)
- ৩৯। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী কেরেলা এক্ট I)
- ৪০। মধ্য প্রদেশ লেন্ড রেভেন্যু কোড, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ৪১। মধ্য প্রদেশ শিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ৪২। মাদ্রাজ কলটিভেটিং টেনালিস (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ গী মাদ্রাজ এক্ট ২৫)
- ৪৩। মাদ্রাজ কলটিভেটিং টেনালিস (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৬ গী মাদ্রাজ এক্ট, ২৪)
- ৪৪। মাদ্রাজ ওকুপেন্টস্ ওফ কুদিয়িক্স (প্রোটেক্সন ফ্রোম ইভিক্সন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ মাদ্রাজ এক্ট ৩৮)
- ৪৫। মাদ্রাজ পব্লিক ট্রাষ্ট (রেগুলেশন ওফ এডমিনিষ্ট্রেশন ওফ এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এক্ট ৫৭)
- ৪৬। মাদ্রাজ লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এক্ট ৫৮)
- ৪৭। মাইশোর টেনালিস এক্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী মাইশোর এক্ট ১৩)
- ৪৮। কুর্গ টেনালিস এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী মাইশোর এক্ট ১৪)

42. The Madras Cultivating Tenants Protection Act, 1955 (Madras Act XXV of 1955).
43. The Madras Cultivating Tenants (Payment of Fair Rent) Act, 1956 (Madras Act XXIV of 1956).
44. The Madras Occupants of Kudiyruppu (Protection from Eviction) Act, 1961 (Madras Act XXXVIII of 1961).
45. The Madras Public Trusts (Regulation of Administration of Agricultural Lands) Act, 1961 (Madras Act LVII of 1961).
46. The Madras Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1961 (Madras Act LVIII of 1961).
47. The Mysore Tenancy Act, 1952 (Mysore Act XIII of 1952).
48. The Coorg Tenants Act, 1957 (Mysore Act XIV of 1957).
49. The Mysore Village Offices Abolition Act, 1961 (Mysore Act XIV of 1961).
50. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Mysore Act XXXVI of 1961).
51. The Mysore Land Reforms Act, 1961 (Mysore Act X of 1962).
52. The Orissa Land Reforms Act, 1960 (Orissa Act XVI of 1960).
53. The Orissa Merged Territories (Village Offices Abolition) Act, 1963 (Orissa Act X of 1963).
54. The Punjab Security of Land Tenures Act, 1953 (Punjab Act X of 1953).
55. The Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955).
56. The Rajasthan Zamindari and Biswedari Abolition Act, 1959 (Rajasthan Act VIII of 1959).
57. The Kumaun and Uttarakhand Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1960 (Uttar Pradesh Act XVII of 1960).
58. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings Act, 1960 (Uttar Pradesh Act I of 1961).
59. The West Bengal Estates Acquisition Act, 1953 (West Bengal Act I of 1954).
60. The West Bengal Land Reforms Act, 1955 (West Bengal Act X of 1956).
61. The Delhi Land Reforms Act, 1954 (Delhi Act VIII of 1954).
62. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Act, 1960 (Central Act 24 of 1960).
63. The Manipur Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 33 of 1960).
64. The Tripura Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 43 of 1960).
- ¹[65. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Kerala Act 35 of 1969).
66. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1971 (Kerala Act 25 of 1971).]
- ²[67. The Andhra Pradesh Land Reforms (Ceiling on Agricultural Holdings) Act, 1973 (Andhra Pradesh Act 1 of 1973).

1 Ins. by the Constitution (Twenty-ninth Amendment) Act, 1972, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Thirty-fourth Amendment) Act, 1974, s. 2.

- ৪৯। মাইশোর ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এক্ট ১৪)
- ৫০। হাইদ্রাবাদ টেনান্সি এন্ড এগ্রিকলচারেল লেন্ডস্ (ভেলিডেসন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এক্ট ৩৬)
- ৫১। মাইশোর লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মাইশোর এক্ট ১০)
- ৫২। ওরিষা লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ওরিষা এক্ট ১৬)
- ৫৩। ওরিষা মর্জদ্ টেরিটোরিজ (ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন), ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী ওরিষা এক্ট ১০)
- ৫৪। পঞ্জাব সেক্যুরিটি ওফ লেন্ড টেনিয়রস্ এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী পঞ্জাব এক্ট ১০)
- ৫৫। রাজস্থান টেনান্সি এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী রাজস্থান এক্ট ৩)
- ৫৬। রাজস্থান জমিদারি এন্ড বিস্বেদারি এবোলিসন এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী রাজস্থান এক্ট ৮)
- ৫৭। কুমাইন এন্ড উত্তরাখন্দ জমিদারি এবোলিসন এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৭)
- ৫৮। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১)
- ৫৯। রেস্ট বেঙ্গল ইষ্টাটস্ একুইজিসন এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ১)
- ৬০। রেস্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৬ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ১০)
- ৬১। দেলহি লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী দেলহি এক্ট ৮)
- ৬২। দেলহি লেন্ড হোলদিংস্ (সিলিং) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্টেল এক্ট ২৪)
- ৬৩। মণিপুর লেন্ড রেভেন্যু এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্টেল এক্ট ৩৩)
- ৬৪। ত্রিপুরা লেন্ড রেভেন্যু এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্টেল এক্ট ৪৩)^{৭৭}
- ^{৭৭}[৬৫। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এক্ট ৩৫)
- ৬৬। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এক্ট ২৫)]
- ^{৭৭}[৬৭। অন্ধ্র প্রদেশ লেন্ড রিফোর্মস্ (সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ১)
- ৬৮। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্লস লেন্ড) (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী বিহার এক্ট ১)
- ৬৯। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্লস লেন্ড) (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী বিহার এক্ট ৯)

৮৭। জম্মু অমসুং কাশ্মির রাজ্যদা শিজিন্নবদা, যাওফম ৬৪ গী মখাদা মখাগীশিং অসি হাপচিনগদবনি -

(ক) ৬৪-ক জম্মু এন্ড কাশ্মির ষ্টেট বুথ এক্ট (১৯৭৮ svt গী নম্বর ১)

৬৪-খ জম্মু এন্ড কাশ্মির টেনান্সি এক্ট, (১৯৮০ svt গী নম্বর ২)

৬৪-গ জম্মু এন্ড কাশ্মির এলিএনেশন ওফ লেন্ড এক্ট (১৯৯৫ svt গী নম্বর ৫)

৬৪-ঘ জম্মু এন্ড কাশ্মির বিগ লেন্ড ইষ্টাটস্ এবোলিসন এক্ট, (২০০৭ svt গী নম্বর ১৭)

৬৪-ঙ ওর্দর নং ৬-জ ওফ ১৯৫১, তাং ১০ মার্চ, ১৯৫১, জাগির লৌশিনবা অমসুং লম খাজনা অতোপ্পদা দীবা, অসিনচিংবা

৬৪-চ জম্মু এন্ড কাশ্মির রেসটিট্যুশন ওফ মোর্টগেজদ্ প্রোপারটিজ এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এক্ট ১৪)

৬৪-ছ জম্মু এন্ড কাশ্মির দিসট্রেস্ দেবটরস্ রিলিফ এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এক্ট ১৫)

(খ) যাওফম ৮৭ দগী ১২৪ ফাওবা অদু যাওফম ৬৬ তগী ১০২ হায়না নম্বর ওহোফনি।

৮৮। সন্থিধান (কুনমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

৮৯। সন্থিধান (কুন্তুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

68. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act 1 of 1973).
 69. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act IX of 1973).
 70. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act V of 1972).
 71. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 2 of 1974).
 72. The Haryana Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Haryana Act 26 of 1972).
 73. The Himachal Pradesh Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 19 of 1973).
 74. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Kerala Act 17 of 1972).
 75. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 12 of 1974).
 76. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 13 of 1974).
 77. The Mysore Land Reforms (Amendment) Act, 1973 (Karnataka Act 1 of 1974).
 78. The Punjab Land Reforms Act, 1972 (Punjab Act 10 of 1973).
 79. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1973 (Rajasthan Act 11 of 1973).
 80. The Gudalur Janmam Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1969 (Tamil Nadu Act 24 of 1969).
 81. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XII of 1972).
 82. The West Bengal Estates Acquisition (Amendment) Act, 1964 (West Bengal Act XXII of 1964).
 83. The West Bengal Estates Acquisition (Second Amendment) Act, 1973 (West Bengal Act XXXIII of 1973).
 84. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 5 of 1973).
 85. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (Orissa Act 9 of 1974).
 86. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Second Amendment) Act, 1974 (Tripura Act 7 of 1974).]
- 1[2* * * * *
88. The Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Central Act 65 of 1951).
 89. The Requisitioning and Acquisition of Immovable Property Act, 1952 (Central Act 30 of 1952).
 90. The Mines and Minerals (Regulation and Development) Act, 1957 (Central Act 67 of 1957).
 91. The Monopolies and Restrictive Trade Practices Act, 1969 (Central Act 54 of 1969).
- 2* * * * *

1 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1976, s. 5.

2 Entries 87 and 92 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ৭০। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী বিহার এক্ট ৫)
- ৭১। গুজরাট এগ্রিকালচারেল লেন্দ সিলিং (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এক্ট ২)
- ৭২। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী হরয়ানা এক্ট ২৬)
- ৭৩। হিমাচল প্রদেশ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৯)
- ৭৪। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী কেরেলা এক্ট ১৭)
- ৭৫। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১২)
- ৭৬। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ দ্বিতীয় মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৩)
- ৭৭। মাইশোর লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী কনটিকা এক্ট ১)
- ৭৮। পঞ্জাব লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী পঞ্জাব এক্ট ১০)
- ৭৯। রাজাস্থান ইন্সপার্জিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রাজাস্থান এক্ট ১১)
- ৮০। গুদালুর জনমস্ ইষ্টাট্‌স্ (এবোলিসন এন্ড কনভার্সন ইনটো র্যাটারি) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী টামিল নাদু এক্ট ২৪)
- ৮১। রেস্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ৮২। রেস্ট বেঙ্গল ইষ্টাট্‌স্ একুইজিসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ৮৩। রেস্ট বেঙ্গল ইষ্টাট্‌স্ একুইজিসন (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ৮৪। বোম্বে টেন্যান্সি এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডর (গুজরাট এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী গুজরাট এক্ট ৫)
- ৮৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ওরিষা এক্ট ৯)
- ৮৬। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ত্রিপুরা এক্ট ৭)
- ৯০[৮৭। ৯১[* * * *]
- ৮৮। ইন্ডস্ট্রিজ (ডিভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৬৫)
- ৮৯। রিকুইজিসনিং এন্ড একুইজিসন ওফ ইন্ডুস্ত্রিয়াল প্রোপারটি এক্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৩০)
- ৯০। মাইন্স্ এন্ড মিনারেলস্ (রেগুলেসন এন্ড ডিভেলপমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৬৭)
- ৯১। মোনোপোলিজ এন্ড রেসট্রিক্টিভ ট্রেড প্রাক্টিসেস্ এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ সেক্ট্রেল এক্ট ৫৪)
- ৯২। ৯১[* * * *]
- ৯৩। কোকিং কোল মাইন্স (ইমার্জিন্সি প্রোভিজন্স) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৬৪)
- ৯৪। কোকিং কোল মাইন্স (নেমেলাইজেশন এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৩৬)
- ৯৫। জেনেরেল ইন্সুরেন্স বিজিনেস (নেমেলাইজেশন) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৫৭)
- ৯৬। ইন্দিয়া কোম্পার কোর্পোরেশন (একুইজিসন ওফ অন্ডারটেকিং) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৫৮)
- ৯৭। সিক টেক্সটাইল অন্ডারটেকিংস্ (টেকিং ওভর ওফ মেনেজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৭২)
- ৯৮। কোল মাইন্স (টেকিং ওভর ওফ মেনেজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্ট্রেল এক্ট ১৫)
- ৯৯। কোল মাইন্স (নেমেলাইজেশন) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্ট্রেল এক্ট ২৬)
- ১০০। ফোরেন এক্সচেঞ্জ রেগুলেসন এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্ট্রেল এক্ট ৪৬)

-
- ৯০। সন্নিধান (কুস্তম্যাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ কী সেক্সন ৫ না হপটিল্লকপা।
- ৯১। সন্নিধান (নিফুয়ারিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৮ কী সেক্সন ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দ্বিতীয় হোনা) লৌথোকখিবা।

93. The Coking Coal Mines (Emergency Provisions) Act, 1971 (Central Act 64 of 1971).
94. The Coking Coal Mines (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 36 of 1972).
95. The General Insurance Business (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 57 of 1972).
96. The Indian Copper Corporation (Acquisition of Undertaking) Act, 1972 (Central Act 58 of 1972).
97. The Sick Textile Undertakings (Taking Over of Management) Act, 1972 (Central Act 72 of 1972).
98. The Coal Mines (Taking Over of Management) Act, 1973 (Central Act 15 of 1973).
99. The Coal Mines (Nationalisation) Act, 1973 (Central Act 26 of 1973).
100. The Foreign Exchange Regulation Act, 1973 (Central Act 46 of 1973).
101. The Alcock Ashdown Company Limited (Acquisition of Undertakings) Act, 1973 (Central Act 56 of 1973).
102. The Coal Mines (Conservation and Development) Act, 1974 (Central Act 28 of 1974).
103. The Additional Emoluments (Compulsory Deposit) Act, 1974 (Central Act 37 of 1974).
104. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities Act, 1974 (Central Act 52 of 1974).
105. The Sick Textile Undertakings (Nationalisation) Act, 1974 (Central Act 57 of 1974).
106. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1964 (Maharashtra Act XVI of 1965).
107. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1965 (Maharashtra Act XXXII of 1965).
108. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XVI of 1968).
109. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XXXIII of 1968).
110. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVII of 1969).
111. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVIII of 1969).
112. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1970 (Maharashtra Act XXVII of 1970).
113. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XIII of 1972).
114. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1973 (Maharashtra Act L of 1973).
115. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (Orissa Act 13 of 1965).
116. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (Orissa Act 8 of 1967).

- ১০১। অলকোক অস্‌দোল কোম্পানি লিমিটেড (একুইজিসন ওফ অন্ডারটেকিংস) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্সেল এক্ট ৫৬)
- ১০২। কোল মাইল (কনজার্ভেসন এন্ড দিভেলপমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ২৮)
- ১০৩। এদিসনেল এমোলুমেণ্টস্ (কম্পলসরি দিপোজিৎ) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৩৭)
- ১০৪। কনজার্ভেসন ওফ ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেলন ওফ স্মগলিং একটিভিটিজ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৫২)
- ১০৫। সিক টেক্সটাইলস্ অন্ডারটেকিংস্ (নেমেলাইজেশন) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৫৭)
- ১০৬। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ১০৭। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩২)
- ১০৮। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ১০৯। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৩)
- ১১০। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৭)
- ১১১। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৮)
- ১১২। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৭)
- ১১৩। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৩)
- ১১৪। মহারাষ্ট্র এগ্রিকালচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৫০)
- ১১৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৬। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৭ গী ওরিষা এক্ট ৮)
- ১১৭। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৭ (১৯৬৭ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৮। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৯। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ওরিষা এক্ট ১৮)
- ১২০। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৮)
- ১২১। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২)
- ১২২। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ (3rd এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী ত্রিপুরা এক্ট ৩)
- ১২৩। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ রেগুলেশন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৩)
- ১২৪। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেশন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৫)
- ^{৯২}[১২৫। সেক্সন ৬৬-ক এন্ড চেপ্তর IV-ক ওফ মোটোর ভেহিকলস্ এক্ট, ১৯৩৯ (১৯৩৯ গী সেক্সেল এক্ট ৪)

৯২। সন্নিধান (নিফুশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩ না য়াওফম ১২৫ দগী ১৮৮ ফাওবা হপচিল্লকপা।

117. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1967 (Orissa Act 13 of 1967).
118. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Orissa Act 13 of 1969).
119. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1970 (Orissa Act 18 of 1970).
120. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1972 (Uttar Pradesh Act 18 of 1973).
121. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 2 of 1975).
122. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Third Amendment) Act, 1975 (Tripura Act 3 of 1975).
123. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms Regulation, 1971 (3 of 1971).
124. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms (Amendment) Regulation, 1973 (5 of 1973).]
- ¹[125. Section 66A and Chapter IVA of the Motor Vehicles Act, 1939² (Central Act 4 of 1939).
126. The Essential Commodities Act, 1955 (Central Act 10 of 1955).
127. The Smugglers and Foreign Exchange Manipulators (Forfeiture of Property) Act, 1976 (Central Act 13 of 1976).
128. The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 (Central Act 19 of 1976).
129. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities (Amendment) Act, 1976 (Central Act 20 of 1976).
- 3* * * *
131. The Levy Sugar Price Equalisation Fund Act, 1976 (Central Act 31 of 1976).
132. The Urban Land (Ceiling and Regulation) Act, 1976 (Central Act 33 of 1976).
133. The Departmentalisation of Union Accounts (Transfer of Personnel) Act, 1976 (Central Act 59 of 1976).
134. The Assam Fixation of Ceiling on Land Holdings Act, 1956 (Assam Act I of 1957).
135. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Vidarbha Region) Act, 1958 (Bombay Act XCIX of 1958).
136. The Gujarat Private Forests (Acquisition) Act, 1972 (Gujarat Act 14 of 1973).
137. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Haryana Act 17 of 1976).
138. The Himachal Pradesh Tenancy and Land Reforms Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 8 of 1974).
139. The Himachal Pradesh Village Common Lands Vesting and Utilization Act, 1974 (Himachal Pradesh Act 18 of 1974).

1 Entries 125 to 188 ins. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 3.

2 See now the relevant provisions of the Motor Vehicles Act, 1988 (59 of 1988).

3 Entry 130 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ১২৬। এসেনসিএল কম্বোদিটিজ এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ গী সেক্সেল এক্ট ১০)
- ১২৭। স্মাগলরস্ এন্ড ফোরেন এক্সচেঞ্জ মনিপুলেটরস্ (ফোরফিচর ওফ প্রোপার্টি) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ১৩)
- ১২৮। বোন্দেদ লেবর সিস্টেম (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এক্ট ১৯)
- ১২৯। কনজর্ভেসন ওফ, ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেনশন ওফ স্মাগলিং এন্টিভিটিজ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এক্ট ২০)
- ১৩০। * * *]
- ১৩১। লেভি সুগার প্রাইজ ইক্লেইজেন ফন্ড এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৩১)
- ১৩২। উবরান লেন্দ (সিলিং এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৩৩)
- ১৩৩। দিপার্টমেন্টেইজেন ওফ ইউনিওন একাউন্টস্ (ট্রান্সফর ওফ পার্শোনেল) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৫৯)
- ১৩৪। আসাম ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৭ গী আসাম এক্ট ১)
- ১৩৫। বোম্বে টেনান্সি এন্ড এগ্রিকলচরেল লেন্দর (বিদরভা রিজন) এক্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ কী বোম্বে এক্ট ৯৯)
- ১৩৬। গুজরাট প্রাইভেট ফোরেস্টস্ (একুইজিসন) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এক্ট ১৪)
- ১৩৭। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী হরয়ানা এক্ট ১৭)
- ১৩৮। হিমাচল প্রদেশ টেনান্সি এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ৮)
- ১৩৯। হিমাচল প্রদেশ ভিলেজ কমন্স লেন্দস্ ডেস্টিং এন্ড ডিটাইলইজেন এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৮)
- ১৪০। করনাটকা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্ডমেন্ট এন্ড মিসলেননস্ প্রোভিসনস্) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী করনাটকা এক্ট ৩১)
- ১৪১। করনাটকা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী করনাটকা এক্ট ২৭)
- ১৪২। কেরেলা প্রিভেনশন ওফ ইন্ডিয়ান এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী কেরেলা এক্ট ১২)
- ১৪৩। থিরুপ্পুভরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এক্ট ১৯)
- ১৪৪। শ্রীপদম লেন্দস্ এনফ্রেনচাইজমেন্ট এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এক্ট ২০)
- ১৪৫। শ্রী পদরাভাকা লেন্দস্ (ভেস্টিং এন্ড এনফ্রেনচাইজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এক্ট ২০)
- ১৪৬। কেরেলা প্রাইভেট ফোরেস্টস্ (ভেস্টিং এন্ড এসাইনমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এক্ট ২০)
- ১৪৭। কেরেলা এগ্রিকলচরেল বার্করস্ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেরেলা এক্ট ১৮)
- ১৪৮। কেরেলা কেসেউ ফেস্টরিজ (একুইজিসন) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেরেলা এক্ট ২৯)
- ১৪৯। কেরেলা চিভিজ এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেরেলা এক্ট ২৩)
- ১৫০। কেরেলা সেদ্যুল ট্রাইবস্ (রেজিস্ট্রন ওন ট্রান্সফর ওফ লেন্দস্ এন্ড রেস্তোরেসন ওফ এলিএনেটেদ লেন্দস্) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেরেলা এক্ট ৩১)
- ১৫১। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী কেরেলা এক্ট ১৫)
- ১৫২। কনাম টেনান্সি এবোলিসন এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী কেরেলা এক্ট ১৬)
-
- ৯৩। সস্থিধান (নিফুমরিগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দগী হীনা) লৌথোকথিবা।

140. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment and Miscellaneous Provisions) Act, 1974 (Karnataka Act 31 of 1974).
141. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Karnataka Act 27 of 1976).
142. The Kerala Prevention of Eviction Act, 1966 (Kerala Act 12 of 1966).
143. The Thiruppuvaram Payment (Abolition) Act, 1969 (Kerala Act 19 of 1969).
144. The Sreepadam Lands Enfranchisement Act, 1969 (Kerala Act 20 of 1969).
145. The Sree Pandaravaka Lands (Vesting and Enfranchisement) Act, 1971 (Kerala Act 20 of 1971).
146. The Kerala Private Forests (Vesting and Assignment) Act, 1971 (Kerala Act 26 of 1971).
147. The Kerala Agricultural Workers Act, 1974 (Kerala Act 18 of 1974).
148. The Kerala Cashew Factories (Acquisition) Act, 1974 (Kerala Act 29 of 1974).
149. The Kerala Chitties Act, 1975 (Kerala Act 23 of 1975).
150. The Kerala Scheduled Tribes (Restriction on Transfer of Lands and Restoration of Alienated Lands) Act, 1975 (Kerala Act 31 of 1975).
151. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Kerala Act 15 of 1976).
152. The Kanam Tenancy Abolition Act, 1976 (Kerala Act 16 of 1976).
153. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1974 (Madhya Pradesh Act 20 of 1974).
154. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1975 (Madhya Pradesh Act 2 of 1976).
155. The West Khandesh Mehwassi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1961 (Maharashtra Regulation 1 of 1962).
156. The Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes Act, 1974 (Maharashtra Act XIV of 1975).
157. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XXI of 1975).
158. The Maharashtra Private Forest (Acquisition) Act, 1975 (Maharashtra Act XXIX of 1975).
159. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Amendment Act, 1975 (Maharashtra Act XLVII of 1975).
160. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1975 (Maharashtra Act II of 1976).
161. The Orissa Estates Abolition Act, 1951 (Orissa Act I of 1952).
162. The Rajasthan Colonisation Act, 1954 (Rajasthan Act XXVII of 1954).
163. The Rajasthan Land Reforms and Acquisition of Landowners' Estates Act, 1963 (Rajasthan Act 11 of 1964).

- ১৫৩। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ১৫৪। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২)
- ১৫৫। রেস্ট খান্দের মেহরাসি ইষ্টাট্‌স্ (প্রোপ্রাইটারি রাইট্‌স্ এবোলিসন etc) রেগুলেসন, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মহারাষ্ট্র রেগুলেসন ১)
- ১৫৬। মহারাষ্ট্র রেপ্টোরেসন ওফ লেন্দস্ টু সেদুল ট্রাইবস্ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৪)
- ১৫৭। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ২১)
- ১৫৮। মহারাষ্ট্র প্রাইভেট ফোরেষ্ট (একুজিসন) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৯)
- ১৫৯। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪৭)
- ১৬০। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ কী মহারাষ্ট্র এক্ট II)
- ১৬১। ওরিশা ইষ্টাট্‌স্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫২ গী ওরিশা এক্ট ১)
- ১৬২। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী রাজাস্থান এক্ট ২৭)
- ১৬৩। রাজাস্থান লেন্দ রিফর্মস্ এন্ড একুইজিসন ওফ লেন্দ ওনর্স ইষ্টাট্‌স্ এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী রাজাস্থান এক্ট ১১)
- ১৬৪। রাজাস্থান ইম্প্যাজিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এক্ট ৮)
- ১৬৫। রাজাস্থান টেন্যান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এক্ট ১২)
- ১৬৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (রিডক্লন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী টামিল নাদু এক্ট ১৭)
- ১৬৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী টামিল নাদু এক্ট ৪১)
- ১৬৮। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ১০)
- ১৬৯। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ২০)
- ১৭০। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) III এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৩৭)
- ১৭১। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) IV এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৩৯)
- ১৭২। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) IV এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৭)
- ১৭৩। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) V এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ১০)
- ১৭৪। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ১৫)
- ১৭৫। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) III এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ৩০)
- ১৭৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ৩২)
- ১৭৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাদু এক্ট ১১)
- ১৭৮। টামিল নাদু লেন্দ রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাদু এক্ট ২১)

164. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 8 of 1976).
165. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 12 of 1976).
166. The Tamil Nadu Land Reforms (Reduction of Ceiling on Land) Act, 1970 (Tamil Nadu Act 17 of 1970).
167. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1971 (Tamil Nadu Act 41 of 1971).
168. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1972).
169. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 20 of 1972).
170. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 37 of 1972).
171. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fourth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 39 of 1972).
172. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Sixth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 7 of 1974).
173. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fifth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1974).
174. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 15 of 1974).
175. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 30 of 1974).
176. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 32 of 1974).
177. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 11 of 1975).
178. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 21 of 1975).
179. Amendments made to the Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951) by the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1971 (Uttar Pradesh Act 21 of 1971) and the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 34 of 1974).
180. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Uttar Pradesh Act 20 of 1976).
181. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XXVIII of 1972).
182. The West Bengal Restoration of Alienated Land Act, 1973 (West Bengal Act XXIII of 1973).

- ১৭৯। এসেমেন্টস্ মোদ টু দি উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১) বাই উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২১) এন্ড উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ৩৪)
- ১৮০। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২০)
- ১৮১। রেস্তু বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৮)
- ১৮২। রেস্তু বেঙ্গল রেস্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেড লেন্ড এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ১৮৩। রেস্তু বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৩৩)
- ১৮৪। রেস্তু বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ১৮৫। রেস্তু বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ১৮৬। দেলহি লেন্ড হোলদিংস্ (সিলিং) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এক্ট ১৫)
- ১৮৭। গোরা, দামন এন্ড দিউমুন্দকারস্ (প্রোটেক্সন ফ্রম ইভিক্সন) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ গী গোরা, দামন এন্ড দিউ এক্ট ১)
- ১৮৮। পোন্দিচেরি লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী পোন্দিচেরি এক্ট ৯)
- ^{১৯}[১৮৯। আসাম (টেমপোরেরিলি সেটল্দ্ এরিয়াজ) টেনান্সি এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী আসাম এক্ট ২৩)
- ১৯০। আসাম (টেমপোরেরিলি সেটল্দ্ এরিয়াজ) টেনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী আসাম এক্ট ১৮)
- ১৯১। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ গী বিহার এক্ট ১৩)
- ১৯২। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী বিহার এক্ট ২২)
- ১৯৩। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী বিহার এক্ট ৭)
- ১৯৪। লেন্ড ইকুইজিসন (বিহার এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৮০ গী বিহার এক্ট ২)
- ১৯৫। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী হরয়ানা এক্ট ১৪)

183. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (West Bengal Act XXXIII of 1974).
184. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1975 (West Bengal Act XXIII of 1975).
185. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (West Bengal Act XII of 1976).
186. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Amendment Act, 1976 (Central Act 15 of 1976).
187. The Goa, Daman and Diu Mundkars (Protection from Eviction) Act, 1975 (Goa, Daman and Diu Act 1 of 1976).
188. The Pondicherry Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1973 (Pondicherry Act 9 of 1974).]
- ¹[189. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy Act, 1971 (Assam Act XXIII of 1971).
190. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy (Amendment) Act, 1974 (Assam Act XVIII of 1974).
191. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Amending Act, 1974 (Bihar Act 13 of 1975).
192. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1976 (Bihar Act 22 of 1976).
193. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1978 (Bihar Act VII of 1978).
194. The Land Acquisition (Bihar Amendment) Act, 1979 (Bihar Act 2 of 1980).
195. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1977 (Haryana Act 14 of 1977).
196. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1978 (Tamil Nadu Act 25 of 1978).
197. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 11 of 1979).
198. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition Laws (Amendment) Act, 1978 (Uttar Pradesh Act 15 of 1978).
199. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1978 (West Bengal Act XXIV of 1978).
200. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act LVI of 1980).
201. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy Act, 1964 (Goa, Daman and Diu Act 7 of 1964).
202. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy (Fifth Amendment) Act, 1976 (Goa, Daman and Diu Act 17 of 1976).]

1 Entries 189 to 202 ins. by the Constitution (Forty-seventh Amendment) Act, 1984, s. 2 (w.e.f. 26-8-1984).

- ১৯৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৮ কী টামিল নাদু এক্ট ২৫)
- ১৯৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ কী টামিল নাদু এক্ট ১১)
- ১৯৮। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ১৯৯। রেস্তু বেঙ্গল রেপ্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেদ লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৪)
- ২০০। রেস্তু বেঙ্গল রেপ্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেদ লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৫৬)
- ২০১। গোয়া, দামন এন্ড দিউ এগ্রিকলচারেল টেন্যান্সি এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী গোয়া, দামন এন্ড দিউ এক্ট ৭)
- ২০২। গোরা, দামন এন্ড দিউ এগ্রিকলচারেল টেন্যান্সি (ফিক্স্ এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী গোরা, দামন এন্ড দিউ এক্ট ১৭)
- ২০৩। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর রেগুলেসন, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৪। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লোজ (এক্সটেন্সন এন্ড এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ২)
- ২০৫। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭০ (১৯৭০ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৬। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৭। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৮। বিহার টেন্যান্সি এক্ট, ১৮৮৫ (১৮৮৫ কী বিহার এক্ট ৮)
- ২০৯। চোটা নাগপুর টেন্যান্সি এক্ট, ১৯০৮ (১৯০৮ কী বেঙ্গল এক্ট ৬) (চেম্পুর ৮, সেক্সন ৪৬, ৪৭, ৪৮, ৪৮-ক এন্ড ৪৯; চেম্পুর ১০, সেক্সন ৭১, ৭১-ক এন্ড ৭১-খ; এন্ড চেম্পুর ১৫ সেক্সন ২৪০, ২৪১ এন্ড ২৪২)
- ২১০। সন্তাল পারগনাজ টেন্যান্সি (কমপ্লিমেন্টরি প্রোভিসন) এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বিহার এক্ট ১৪) এক্সেপ্ত সেক্সন ৫৩।
- ২১১। বিহার সেদুল এরিয়াজ রেগুলেসন, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী বিহার রেগুলেসন ১)
- ২১২। বিহার লেন্দ রিসোর্সস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী বিহার এক্ট ৫৫)
- ২১৩। গুজরাট দেবস্থান ইনামস্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী গুজরাট এক্ট ১৬)
- ২১৪। গুজরাট টেন্যান্সি লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী গুজরাট এক্ট ৩৭)
- ২১৫। গুজরাট এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ সিলিং (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী প্রসিদ্দেটস্ এক্ট ৪৩)
-
- ৯৫। সন্নিধান (হুম্মুতরু কশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯০ না যাওফম ২০৩ দগী ২৫৭ ফাওবা হাপটিল্লকপা।

- ¹[203. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer Regulation, 1959 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1959).
204. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Laws (Extension and Amendment) Regulation, 1963 (Andhra Pradesh Regulation 2 of 1963).
205. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1970 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1970).
206. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1971 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1971).
207. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1978 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1978).
208. The Bihar Tenancy Act, 1885 (Bihar Act 8 of 1885).
209. The Chota Nagpur Tenancy Act, 1908 (Bengal Act 6 of 1908) (Chapter VIII—sections 46, 47, 48, 48A and 49; Chapter X—sections 71, 71A and 71B; and Chapter XVIII—sections 240, 241 and 242).
211. The Bihar Scheduled Areas Regulation, 1969 (Bihar Regulation 1 of 1969).
212. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1982 (Bihar Act 55 of 1982).
213. The Gujarat Devasthan Inams Abolition Act, 1969 (Gujarat Act 16 of 1969).
214. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1976 (Gujarat Act 37 of 1976).
215. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1976 (President's Act 43 of 1976).
216. The Gujarat Devasthan Inams Abolition (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 27 of 1977).
217. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 30 of 1977).
218. The Bombay Land Revenue (Gujarat Second Amendment) Act, 1980 (Gujarat Act 37 of 1980).
219. The Bombay Land Revenue Code and Land Tenure Abolition Laws (Gujarat Amendment) Act, 1982 (Gujarat Act 8 of 1982).
220. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) Act, 1968 (Himachal Pradesh Act 15 of 1969).
221. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) (Amendment) Act, 1986 (Himachal Pradesh Act 16 of 1986).
222. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) Act, 1978 (Karnataka Act 2 of 1979).
223. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1978 (Kerala Act 13 of 1978).
224. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (Kerala Act 19 of 1981).
225. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Third Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 61 of 1976).

1 Entries 203 to 257 ins. by the Constitution (Sixty-sixth Amendment) Act, 1990, s. 2. 210. The Santhal Parganas Tenancy (Supplementary Provisions) Act, 1949 (Bihar Act 14 of 1949) except section 53.

- ২১৬। গুজরাট দেবস্থান ইনামস্ এবোলিসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী গুজরাট এক্ট ২৭)
- ২১৭। গুজরাট টেনান্সি লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী গুজরাট এক্ট ৩০)
- ২১৮। বোম্বে লেন্দ রেভেন্যু (গুজরাট II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী গুজরাট এক্ট ৩৭)
- ২১৯। বোম্বে লেন্দ রেভেন্যু কোড এন্ড লেন্দ টেনিয়র এবোলিসন লোজ (গুজরাট এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী গুজরাট এক্ট ৮)
- ২২০। হিমাচল প্রদেশ ট্রান্সফর ওফ লেন্দ (রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৯ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ২২১। হিমাচল প্রদেশ ট্রান্সফর ওফ লেন্দ (রেগুলেসন) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (১৯৮৬ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৬)
- ২২২। করনাটকা সেদ্যুল কাষ্টস্ এন্ড সেদ্যুল ট্রাইবস্ (প্রোহিবিসন ওফ ট্রান্সফর ওফ সারতেন লেন্দস্) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৯ গী করনাটকা এক্ট ২)
- ২২৩। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী কেরেলা এক্ট ১৩)
- ২২৪। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (১৯৮১ কী কেরেলা এক্ট ১৯)
- ২২৫। মধ্য প্রদেশ লেন্দ রেভেন্যু কোড (III এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী মধ্য প্রদেশ এক্ট ৬১)
- ২২৬। মধ্য প্রদেশ লেন্দ রেভেন্যু কোড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ কী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ২২৭। মধ্য প্রদেশ অকৃষিক জোং উচ্চাতম সিমা অধিনিয়ম, ১৯৮১ (১৯৮১ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১১)
- ২২৮। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৮৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১)
- ২২৯। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৪)
- ২৩০। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (১৯৮৯ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ৮)
- ২৩১। মহারাষ্ট্র লেন্দ রেভেন্যু কোড, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪১) সেক্সন ৩৬, ৩৬-A এন্ড ৩৬-B.
- ২৩২। মহারাষ্ট্র লেন্দ রেভেন্যু কোড এন্ড দি মহারাষ্ট্র রেট্টোরেসন ওফ লেন্দস্ টু সেদ্যুল ট্রাইবস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৭ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩০)
- ২৩৩। মহারাষ্ট্র এবোলিসন ওফ সবসিস্টিং প্রোপ্রাইটরি রাইটস্ টু মাইন্স্ এন্ড মিনরেলস্ ইন সরতেন লেন্দস্ এক্ট, ১৯৮৫ (১৯৮৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ২৩৪। ওরিষা সেদ্যুল এরিয়াজ ট্রান্সফর ওফ ইন্সমুভেল প্রোপার্টি (বাই সেদ্যুল ট্রাইবস্) রেগুলেসন, ১৯৫৬ (১৯৫৬ কী ওরিষা রেগুলেসন ২)
- ২৩৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ২৯)
- ২৩৬। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ৩০)
- ২৩৭। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ৪৪)
- ২৩৮। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ কী রাজাস্থান এক্ট ১২)
- ২৩৯। রাজাস্থান টেনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী রাজাস্থান এক্ট ১৩)
- ২৪০। রাজাস্থান টেনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৭ (১৯৮৭ গী রাজাস্থান এক্ট ২১)
- ২৪১। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৮০ গী টামিল নাদু এক্ট ৮)
- ২৪২। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী টামিল নাদু এক্ট ২১)

226. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Amendment) Act, 1980 (Madhya Pradesh Act 15 of 1980).
227. The Madhya Pradesh Akrishik Jot Uchchatam Seema Adhiniyam, 1981 (Madhya Pradesh Act 11 of 1981).
228. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 1 of 1984).
229. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1984 (Madhya Pradesh Act 14 of 1984).
230. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1989 (Madhya Pradesh Act 8 of 1989).
231. The Maharashtra Land Revenue Code, 1966 (Maharashtra Act 41 of 1966), sections 36, 36A and 36B.
232. The Maharashtra Land Revenue Code and the Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes (Second Amendment) Act, 1976 (Maharashtra Act 30 of 1977).
233. The Maharashtra Abolition of Subsisting Proprietary Rights to Mines and Minerals in certain Lands Act, 1985 (Maharashtra Act 16 of 1985).
234. The Orissa Scheduled Areas Transfer of Immovable Property (by Scheduled Tribes) Regulation, 1956 (Orissa Regulation 2 of 1956).
235. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1975 (Orissa Act 29 of 1976).
236. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 30 of 1976).
237. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 44 of 1976).
238. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 12 of 1984).
239. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 13 of 1984).
240. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 21 of 1987).
241. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 8 of 1980).
242. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1980 (Tamil Nadu Act 21 of 1980).
243. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1981 (Tamil Nadu Act 59 of 1981).
244. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 2 of 1984).
245. The Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1982 (Uttar Pradesh Act 20 of 1982).
246. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (West Bengal Act 18 of 1965).
247. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (West Bengal Act 11 of 1966).
248. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1969 (West Bengal Act 23 of 1969).
249. The West Bengal Estate Acquisition (Amendment) Act, 1977 (West Bengal Act 36 of 1977).

২৪৩। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮১ (১৯৮১ গী টামিল নাদু এক্ট ৫৯)

২৪৪। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮৩ (১৯৮৪ গী টামিল নাদু এক্ট ২)

২৪৫। উত্তর প্রদেশ লেন্দ লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২০)

২৪৬। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ কী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ১৮)

২৪৭। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ১১)

২৪৮। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৩)

২৪৯। রেস্তু বেঙ্গল ইষ্টাট্ একুইজিসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৩৬)

২৫০। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৪৪)

২৫১। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৪১)

২৫২। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (১৯৮১ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৩৩)

২৫৩। কলকতা থিকা টেন্যান্সি (একুইজিসন এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৮১ (১৯৮১ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৩৭)

২৫৪। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৩)

২৫৫। কলকতা থিকা টেন্যান্সি (একুইজিসন এন্ড রেগুলেসন) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ৪১)

২৫৬। মাহে লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী পোন্দিচেরি এক্ট ১)

২৫৭। মাহে লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮১ গী পোন্দিচেরি এক্ট ১)

১৯শোদ্বা তাকপা - রাজাস্থান টেন্যান্সি এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী রাজাস্থান এক্ট III) গী মখাদা, আর্টিকল ৩১-ক গী ক্লোজ (১) গী অনিশুবা প্রোভাইশো গী অপীবগা য়ানদনা (লয়চিংবা) লৌশিনখিবা পুম্মক অদু য়ানদনা লৌশিনখিবা অদু মথৈদি চৎনরোই।

*[২৫৭ক। টামিল নাদু গী শোথহৌরবা কাঙলুপশিং, সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল্ড ব্রাইবস্ মাহে লোয়শঙগী অমসুং থবকী খাতুনা থম্বা শীট) এক্ট, ১৯৯৩ (টামিল নাদু এক্ট ৪৫, ১৯৯৪)।

**[২৫৮। বিহার প্রিভিলেজ পরসঙ্গ হোমেসটেদ টিন্যান্সি এক্ট, ১৯৪৭ (বিহার এক্ট ৪, ১৯৪৮)।

২৫৯। বিহার কম্পোলিডেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভিলেজ ওফ ফ্রেগমেন্টেসন এক্ট, ১৯৫৬ (বিহার এক্ট ২২, ১৯৫৬)।

২৬০। বিহার কম্পোলিডেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভিলেজ ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (বিহার এক্ট ৭, ১৯৭০)।

২৬১। বিহার প্রিভিলেজ পরসঙ্গ হোমেসটেদ টিন্যান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (বিহার এক্ট ৯, ১৯৭০)।

২৬২। বিহার কম্পোলিডেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভিলেজ ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (বিহার এক্ট ২৭, ১৯৭৫)।

২৬৩। বিহার কম্পোলিডেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভিলেজ ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (বিহার এক্ট ৩৫, ১৯৮২)।

২৬৪। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সপ্লস লেন্দ) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৭ (বিহার এক্ট ২১, ১৯৮৭)।

250. The West Bengal Land Holding Revenue Act, 1979 (West Bengal Act 44 of 1979).
251. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act 41 of 1980).
252. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 33 of 1981).
253. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) Act, 1981 (West Bengal Act 37 of 1981).
254. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1982 (West Bengal Act 23 of 1982).
255. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) (Amendment) Act, 1984 (West Bengal Act 41 of 1984).
256. The Mahe Land Reforms Act, 1968 (Pondicherry Act 1 of 1968).
257. The Mahe Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (Pondicherry Act 1 of 1981).]
- ¹[257A. The Tamil Nadu Backward Classes, Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Reservation of Seats in Educational Institutions and of appointments or posts in the Services under the State) Act, 1993 (Tamil Nadu Act 45 of 1994).]
- ²[258. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy Act, 1947 (Bihar Act 4 of 1948).
259. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation Act, 1956 (Bihar Act 22 of 1956).
260. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 7 of 1970).
261. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 9 of 1970).
262. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act 27 of 1975).
263. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1981 (Bihar Act 35 of 1982).
264. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1987 (Bihar Act 21 of 1987).
265. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1989).
266. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1990).
267. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) (Amendment) Act, 1984 (Karnataka Act 3 of 1984).
268. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 16 of 1989).
269. The Kerala Land Reforms (Second Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 2 of 1990).
270. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Orissa Act 9 of 1990).
271. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1979 (Rajasthan Act 16 of 1979).

¹ Ins. by the Constitution (Seventy-sixth Amendment) Act, 1994, s. 2.

² Entries 258 to 284 ins. by the Constitution (Seventy-eighth Amendment) Act, 1995, s. 2.

- ২৬৫। বিহার প্রিভিলেজ পর্সন্স হোমস্টেট টিনাক্সি (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (বিহার এক্ট ১১, ১৯৮৯)।
- ২৬৬। বিহার লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (বিহার এক্ট ১১, ১৯৯০)।
- ২৬৭। কনটিকা সেদ্যুল কাষ্ট এন্ড সেদ্যুল ট্রাইবস্ (প্রোহিবিশন ওফ ট্রান্সফার ওফ সার্টেন লেন্ডস্) (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (কনটিকা এক্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৬৮। কেরালা লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (কেরালা এক্ট ১৬, ১৯৮৯)।
- ২৬৯। কেরালা লেন্ড রিফর্মস্ (অনিশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (কেরালা এক্ট ২, ১৯৯০)।
- ২৭০। ওরিষা লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (ওরিষা এক্ট ৯, ১৯৯০)।
- ২৭১। রাজাস্থান টিনাক্সি (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৯ (রাজাস্থান এক্ট ১৬, ১৯৭৯)।
- ২৭২। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৭ (রাজাস্থান এক্ট ২, ১৯৮৭)।
- ২৭৩। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (রাজাস্থান এক্ট ১২, ১৯৮৯)।
- ২৭৪। টামিল নাডু লেন্ড রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৮৩ (টামিল নাডু এক্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৭৫। টামিল নাডু লেন্ড রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৮৬ (টামিল নাডু এক্ট ৫৭, ১৯৮৬)।
- ২৭৬। টামিল নাডু লেন্ড রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) সেকেন্ড এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৮৭ (টামিল নাডু এক্ট ৪, ১৯৮৮)।
- ২৭৭। টামিল নাডু লেন্ড রিফর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এক্ট, ১৯৮৯ (টামিল নাডু এক্ট ৩০, ১৯৮৯)।
- ২৭৮। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৫০, ১৯৮১)।
- ২৭৯। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৫, ১৯৮৬)।
- ২৮০। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (অনিশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ১৯, ১৯৮৬)।
- ২৮১। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (অহমশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৩৫, ১৯৮৬)।
- ২৮২। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ২৩, ১৯৮৯)।
- ২৮৩। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৯০ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ২৪, ১৯৯০)।
- ২৮৪। রেস্ত বেঙ্গল লেন্ড রিফর্মস্ ট্রাইব্যুনেল এক্ট, ১৯৯১ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ১২, ১৯৯১)।†

৯৬। শন্দেব্লা তাকপা অসি সন্নিধান (তরেংশুবা এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ না হাপচিল্লকপা যাওফম ২১ দগী ৬৪ ফাওবা অসিগা লোয়ননা হাপচিল্লকপনি।

* সন্নিধান (হুম্মুতরাতরক শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৪, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৩১-৮-১৯৯৪ দগী)।

** সন্নিধান (হুম্মুতরানিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৫, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৩০-৮-১৯৯৫ দগী)।

- 272. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 2 of 1987).
- 273. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1989 (Rajasthan Act 12 of 1989).
- 274. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 3 of 1984).
- 275. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1986 (Tamil Nadu Act 57 of 1986).
- 276. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1987 (Tamil Nadu Act 4 of 1988).
- 277. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment (Amendment) Act, 1989 (Tamil Nadu Act 30 of 1989).
- 278. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 50 of 1981).
- 279. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 5 of 1986).
- 280. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 19 of 1986).
- 281. The West Bengal Land Reforms (Third Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 35 of 1986).
- 282. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (West Bengal Act 23 of 1989).
- 283. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1990 (West Bengal Act 24 of 1990).
- 284. The West Bengal Land Reforms Tribunal Act, 1991 (West Bengal Act 12 of 1991).

Explanation.—Any acquisition made under the Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955), in contravention of the second proviso to clause (1) of article 31A shall, to the extent of the contravention, be void.]

¹[TENTH SCHEDULE

[Articles 102(2) and 191(2)]

Provisions as to disqualification on ground of defection

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires,—
(a) “House” means either House of Parliament or the Legislative Assembly or, as the case may be, either House of the Legislature of a State;
(b) “legislature party”, in relation to a member of a House belonging to any political party in accordance with the provisions of paragraph 2 or ^{2***} paragraph 4, means the group consisting of all the members of that House for the time being belonging to that political party in accordance with the said provisions; (c) “original political party”, in relation to a member of a House, means the political party to which he belongs for the purposes of subparagraph (1) of paragraph 2; (d) “paragraph” means a paragraph of this Schedule.
2. **Disqualification on ground of defection.**—(1) Subject to the provisions of ³[paragraphs 4 and 5], a member of a House belonging to any political party shall be disqualified for being a member of the House—(a) if he has voluntarily given up his membership of such political party; or (b) if he votes or abstains from voting in such House contrary to any direction issued by the political party to which he belongs or by any person or authority authorised by it in this behalf, without obtaining, in either case, the prior permission of such political party, person or authority and such voting or abstention has not been condoned by such political party, person or authority within fifteen days from the date of such voting or abstention.

1 Added by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 6 (w.e.f. 1-3-1985).

2 Certain words omitted by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

3 Sub. by s. 5, *ibid*, for “paragraphs 3, 4 and 5”.

Explanation.—For the purposes of this sub-paragraph,—(a) an elected member of a House shall be deemed to belong to the political party, if any, by which he was set up as a candidate for election as such member; (b) a nominated member of a House shall,—(i) where he is a member of any political party on the date of his nomination as such member, be deemed to belong to such political party; (ii) in any other case, be deemed to belong to the political party of which he becomes, or, as the case may be, first becomes, a member before the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

(2) An elected member of a House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after such election.

(3) A nominated member of a House shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

১৭। তরা শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ১০২ (২) অমসুং ১৯১(২)]

মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগা মরী লৈনবা অপীবশিং

১.১ বাহেহোক - সেদ্যুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উংত্রবদি -

- (ক) 'হাউস' হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টকী হাউস অনিগী মনুংদা অমা নত্রগা বিধান সভা নত্রগা, ওইথোকপা যাবা অমা, রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমা খঙনগনি;
- (খ) "আইন সভাগী পার্টি" হায়বসিনা পেরেগ্রাফ ২ নত্রগা [* * *](মরিফুমাথোইশুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩), পেরেগ্রাফ ৪, ওইথোকপা যাবা অমগী অপীবশিং অদুগী মতুং ইন্না রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হাউস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, হায়খিবা অপীবশিং অদুগী মতুং ইন্না মতম অদুগী ওইনা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওবা হাউস অদুগী মেম্বর পুন্মকী কাঙবু অদুবু খঙনগনি;
- (গ) "হৌরকফম ওইবা রাজনিটি পার্টি" হায়বসিনা হাউস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমগীদমক মহাক্লা যাওরিবা রাজনিটি পার্টি অদুবু খঙনগনি;
- (ঘ) "পেরেগ্রাফ" হায়বসিনা সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্রাফ অমবু খঙনগনি।

২.১ মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা -

(১) পেরেগ্রাফ [৪ অমসুং ৫] (মরিফুমাথোইশুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩) কী অপীবশিং অদুগী মখা পোন্না, রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হাউস অমগী মেম্বর অসি হাউস অদুগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজগনি -

- (ক) মহাক্লা মশানা অসিগুন্না রাজনিটি অদুগী মেম্বর ওইবা তোকচরবা; নত্রগা
- (খ) মহাক্লা যাওবা রাজনিটি পার্টি অদুনা নত্রগা মদুনা (পার্টি অদুনা) শক্তি পীরবা মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা তাকপগী ওন্নতৈনবদা অসিগুন্না হাউস অদুদা অসিগুন্না রাজনিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুগী হান্না পীবা অয়াবা লৌদনা ভোট পীরবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদ্রবা, অমসুং ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা অদুবু অসিগুন্না ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা তারিখ অদুদগী নুমিৎ ০ নিগী মনুংদা অসিগুন্না রানিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা ঙাকপীদ্রবা।

শাদোক্লা তাকপা - সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মরমগীদমক -

- (ক) হাউস অমগী মীখলদা কারকপা মেম্বর অসি অসিগুন্না মেম্বর অসি ওইরকুবগীদমক মীখলদা মহাকপু মীরেপ ওইনা থাগৎলকপা রাজনিটি পার্টি, করিগুন্না লৈরল্লবাদি, অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;
- (খ) হাউস অমগী লনাই ওইনা খল্লকপা মেম্বর অসি -
 - (i) অসিগুন্না মেম্বর অসি ওইনা মহাকপু লনাই ওইনা খল্লকপা নুমিৎ অদুদা মহাক রাজনিটি পার্টি অমগী মেম্বর ওইরবদি, অসিগুন্না রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;

৯৭। সন্নিধান (৫২ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ কী সেক্সন ৬ না (১-৩-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

(4) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this paragraph, a person who, on the commencement of the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, is a member of a House (whether elected or nominated as such) shall,— (i) where he was a member of political party immediately before such commencement, be deemed, for the purposes of sub-paragraph (1) of this paragraph, to have been elected as a member of such House as a candidate set up by such political party; (ii) in any other case, be deemed to be an elected member of the House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party for the purposes of sub-paragraph (2) of this paragraph or, as the case may be, be deemed to be a nominated member of the House for the purposes of sub-paragraph (3) of this paragraph.

1 * * * * *

1 Paragraph 3 omitted by the Constitution (Nienty-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

4. **Disqualification on ground of defection not to apply in case of merger.**—(1) A member of a House shall not be disqualified under subparagraph (1) of paragraph 2 where his original political party merges with another political party and he claims that he and any other members of his original political party— (a) have become members of such other political party or, as the case may be, of a new political party formed by such merger; or (b) have not accepted the merger and opted to function as a separate group, and from the time of such merger, such other political party or new political party or group, as the case may be, shall be deemed to be the political party to which he belongs for the purposes of subparagraph (1) of paragraph 2 and to be his original political party for the purposes of this sub-paragraph.

(2) For the purposes of subparagraph (1) of this paragraph, the merger of the original political party of a member of a House shall be deemed to have taken place if, and only if, not less than two-thirds of the members of the legislature party concerned have agreed to such merger.

5. **Exemption.**—Notwithstanding anything contained in this Schedule, a person who has been elected to the office of the Speaker or the Deputy Speaker of the House of the People or the Deputy Chairman of the Council of States or the Chairman or the Deputy Chairman of the Legislative Council of a State or the Speaker or the Deputy Speaker of the Legislative Assembly of a State, shall not be disqualified under this Schedule,— (a) if he, by reason of his election to such office, voluntarily gives up the membership of the political party to which he belonged immediately before such election and does not, so long as he continues to hold such office thereafter, rejoin that political party or become a member of another political party; or (b) if he, having given up by reason of his election to such office his membership of the political party to which he belonged immediately before such election, rejoins such political party after he ceases to hold such office.

6. **Decision on questions as to disqualification on ground of defection.**—

(1) If any question arises as to whether a member of a House has become subject to disqualification under this Schedule, the question shall be referred for the decision of the Chairman or, as the case may be, the Speaker of such House and his decision shall be final:

(ii) অতোপ্লা খৌদোক্তদি, আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবা পুন্মক তৌরবা মতুংদা মহাক্সা (মেশ্বর ওইনা) ফমফম লৌবা নুমিং অদুদগী থা ৬ হৌদ্রিঙৈদা মহাক্সা মেশ্বর ওইরকপা নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, অহানবগী ওইনা মেশ্বর ওইরকপা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওই হয়না লৌগনি।

(২) অসিগুস্বা মেশ্বর ওইনা করিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অমনা থাগৎলকপা মীরেপ নত্তবা মওংদা খল্লকপা হাউস মীখলদা কারকপা মেশ্বর অমনা অসিগুস্বা মীখল অদুগী মতুংদা মহাক্সা করিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অমদা যাওরবদি হাউস অদুগী মেশ্বর ওইবগী মগুন অদু মাঙখিগনি।

(৩) লনাই ওইনা খল্লকপা হাউস অমগী মেশ্বর অসি আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবা পুন্মক তৌরবা মতুংদা মহাক্সা (মেশ্বর ওইনা) ফমফম যাওরবদি হাউস অদুগী মেশ্বর ওইবগী মগুন অদু মাঙখিগনি।

(৪) পেরেগ্রাফ অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিংদা করিগুস্বা যাওখিবা লৈরবসু, কনাগুস্বা মীওই অমনা, সন্নিধান (৫২ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ না চংনবা হৌবা মতমদা, হাউস অমগী মেশ্বর ওইরবা (অসিগুস্বা মেশ্বর ওইনা মীখলদা কারকপা নত্রগা লনাই ওইনা খল্লকপা)-

(i) অসিগুস্বা চংনবা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মহাক্সা রাজনিটি অমগী মেশ্বর ওইরবদি, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, অদুগুস্বা রাজনিটি পার্টি অদুনা মহাকপু মীরেপ ওইনা থাগৎলগা অসিগুস্বা হাউস অদুগী মেশ্বর ওইনা খল্লকপনি হয়না লৌগনি;

(ii) অতোপ্লা খৌদোক্তদি, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, রাজনিটি পার্টি অমনা মীরেপ ওইনা থাগৎলকপা নত্তবা মওংদা অসিগুস্বা মেশ্বর ওইনা মীখলদা কারকপা হাউস অদুগী মেশ্বরনি হয়না লৌগনি, নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, হাউস অদুগী লনাই ওইনা খল্লকপা মেশ্বরনি হয়না লৌগনি।

৩.১ মশাগী পার্টি থাদোক্তনা চেনবগী যুস্ফমদা মেশ্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু মচেং তাবগী রাফমদি চংনরৌইদা-

হাউস অমগী মেশ্বর অমনা মহাক্সা অমসুং মহাক্সী আইন সভাগী পার্টিগী অতোপ্লা মেশ্বরশিংনা হৌরকফম পার্টি অদুদা মচেং তানরকপগী মইনা থোরকপা শরুক অমগী মজ্জশিনবা ওই অমসুং অসিগুস্বা কাঙবু অসিদা অসিগুস্বা আইন সভাগী পার্টি অদুগী মেশ্বরশিংগী অহম থোকপগী অমদগী তাদনা যাওই হয়না দাবী তৌরবা -

(ক) মহাকপু পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা মখাগী যুস্ফমদা মেশ্বর ওইবগী মগুন মাংজবা ওইহলৌই-

(i) মদুদি মহাক্সা মশানা মহাক্সী হৌরকফম রাজনিটি পার্টিগী মহাক্সা মেশ্বর ওইবা তোকচরে; নত্রগা

(ii) মদুদি মহাক্সা অসিগুস্বা হাউস অসিদা অসিগুস্বা পার্টি অসিনা নত্রগা মদুগীদমক (পার্টি অদুনা) শক্তি পীরবা মীওই নত্রগা ওথোরিটি অমনা তাকপগী ওলা তৈনবদা অসিগুস্বা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুগী হান্না অয়াবা লৌদনা ভোট খাদরে নত্রগা ভোট খাদবা যাওয়ে, অমসুং অসিগুস্বা ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা অদুবু অসিগুস্বা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা অসিগুস্বা ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা নুমিং অদুদগী নুমিং ১৫ নি গী মনুংদা ঙাকপীদ্রে; অমসুং

Provided that where the question which has arisen is as to whether the Chairman or the Speaker of a House has become subject to such disqualification, the question shall be referred for the decision of such member of the House as the House may elect in this behalf and his decision shall be final.

(2) All proceedings under sub-paragraph (1) of this paragraph in relation to any question as to disqualification of a member of a House under this Schedule shall be deemed to be proceedings in Parliament within the meaning of article 122 or, as the case may be, proceedings in the Legislature of a State within the meaning of article 212.

*7. **Bar of jurisdiction of courts.**—Notwithstanding anything in this Constitution, no court shall have any jurisdiction in respect of any matter connected with the disqualification of a member of a House under this Schedule.

8. **Rules.**—(1) Subject to the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph, the Chairman or the Speaker of a House may make rules for giving effect to the provisions of this Schedule, and in particular, and without prejudice to the generality of the foregoing, such rules may provide for—

(a) the maintenance of registers or other records as to the political parties, if any, to which different members of the House belong; (b) the report which the leader of a legislature party in relation to a member of a House shall furnish with regard to any condonation of the nature referred to in clause (b) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 in respect of such member, the time within which and the authority to whom such report shall be furnished; (c) the reports which a political party shall furnish with regard to admission to such political party of any members of the House and the officer of the House to whom such reports shall be furnished; and (d) the procedure for deciding any question referred to in subparagraph (1) of paragraph 6 including the procedure for any inquiry which may be made for the purpose of deciding such question.

(2) The rules made by the Chairman or the Speaker of a House under sub-paragraph (1) of this paragraph shall be laid as soon as may be after they are made before the House for a total period of thirty days which may be comprised in one session or in two or more successive sessions and shall take effect upon the expiry of the said period of thirty days unless they are sooner *Paragraph 7 declared invalid for want of ratification in accordance with the proviso to clause (2) of article 368 as per majority opinion in *Kihoto Hollohon Vs. Zachilhu and others* (1992) 1 S.C.C. 309. approved with or without modifications or disapproved by the House and where they are so approved, they shall take effect on such approval in the form in which they were laid or in such modified form, as the case may be, and where they are so disapproved, they shall be of no effect.

(3) The Chairman or the Speaker of a House may, without prejudice to the provisions of article 105 or, as the case may be, article 194, and to any other power which he may have under this Constitution direct that any wilful contravention by any person of the rules made under this paragraph may be dealt with in the same manner as a breach of privilege of the House.]

(খ) অসুন্না মচেং তানরকপা নুমিং অদুদগী, অসিগুন্না শরুক অসি পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমগীদমক মহাক্লা য়াওবা রাজনিটি পার্টি অদুনি অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মরমশিংগীদমক মহাক্লী হৌরকফম ওইবা রাজনিটি পার্টিনি হায়না লৌগনি।

৪.১ মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী মুক্ষমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু পুনশিনবগী বাফমদদি চৎনরোইদবা -

(১) হাউস অমগী মেম্বর অমবু মহাক্লী হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অদু অতোপ্লা রাজনিটি পার্টি অমগা পুনশিনবা অমসুং মহাক্লী অমসুং মহাক্লী হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অদুগী অতোপ্লা মেম্বরশিংনা -

(ক) অসিগুন্না অতোপ্লা রাজনিটি পার্টি অদুগী নত্রগা, ওইবা য়াবা অমা, অসিগুন্না পুনশিনবা অদুনা শেন্সা অনৌবা রাজনিটি পার্টি অমগী মেম্বরশিং ওইরে; নত্রগা

(খ) পুনশিনবা অদু য়াদ্রে অমসুং তোঙানবা কাংবু অমা ওইনা থবক তৌগনি হায়না য়ানরে,

হায়না মহাক্লা দাবী তৌরবদি, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজহল্লোই, অমসুং অসুন্না পুনশিনবা মতম অদুদগী, অসিগুন্না অতোপ্লা রাজনিটি পার্টি নত্রগা অনৌবা রাজনিটি পার্টি নত্রগা কাংবু অদু, ওইফম থোকপা অমা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক মহাক্লী হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টিনি হায়না লৌগনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক, হাউস অমগী মেম্বর অমগী হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অমনা পুনশিনবা হায়বসি, মরী লৈনবা আইন সভাগী পার্টি অদুগী মেম্বরশিংগী শরুক অছম থোকপগী অনিদগী তাদবনা পুনশিনবা অসি য়ারবা মতমদা, য়ারবা খক্তদা, থোক্রে হায়না লৌগনি।

৫.১ দাঈতদগী কোকপিবা - সেদুল অসিদা করিগুন্না য়াওখিবা লৈরবসু, লোক সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকর নত্রগা রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন নত্রগা দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকরগী ফমদা খল্লবা মীওই অমনা -

(ক) মহাক্লা, মহাকপু অসিগুন্না ফম অসিদা খনবগী মরন্না, অসুন্না খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা য়াওরন্না রাজনিটি পার্টি অদুগী মেম্বর ওইবা তোচরবা, অমসুং মহাক্লা মতুংদা অসিগুন্না ফম অসি পায়রিবা মথে রাজনিটি পার্টি অদুদা অমুক হন্না য়াওরন্না নত্রগা অতোপ্লা রাজনিটি পার্টি অমগী মেম্বর ওইরন্না; নত্রগা

(খ) মহাক্লা, অসুন্না ফম অসিদা মহাকপু খনবা মরন্না অসুন্না খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা য়াওরন্না রাজনিটি পার্টি অদুগী মেম্বর ওইবা তোচরবা, মহাক্লা অসুম ফম অসি পাইবা তোক্রবা মতুংদা অসুন্না রাজনিটি পার্টি অদুদা অমুক হন্না য়াওরন্না।

(মহাকপু) সেদুল অসিগী মখাদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু থোকহল্লোই।

৬.১ মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী মুক্ষমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগী বাফমদা বারেপ পীবা -

(১) সেদুল অসিগী মখাদা কনাগুন্না হাউস অমগী মেম্বর অমা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা য়াবগী ফিভমদা লৈরব্রা হায়বগী রাহং অমা থোররন্না, রাহং অদুদা বারেপ পীবিনবা অসিগুন্না হাউস অদুগী চেয়ারমেন্দা নত্রগা, ওইথোকফম থোকপা অমদা, স্পিকরদা খনবিনবা খঙহনগনি, অমসুং মহাক্লা পীবা বারেপ অদুনা অরোইবা ওইগনি:

মসি পীরি মদুদি থোরক্লিবা রাহং অদুনা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকর অসি মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজবা যাবগী ফিভমদা লৈরব্রা হ্যববা ওইবদি, রাহং অদুনা বারোপ পীবিনবা মসিগীদমক হাউস অদুনা খনবা অসিগুস্বা হাউস অদুগী মেম্বর অদুনা খনবীনবা খঙহনগনি অমসুং মহাক্সা পীবা বারোপ অদুনা অরোইবা ওইগনি।

- (২) সেদুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেম্বরগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগী রাফমগা মরী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা চংথবা পুন্মক আর্টিকল ১২২ গী পান্দম মনুংদা পার্লিয়ামেন্টতা চংথবনি নত্রগা আর্টিকল ২১২ গী পান্দম মনুংদা রাজ্য অমগী আইন সভাদা চংথবনি হ্যনা লৌগনি।

৭.১ **ব্রায়েনশঙশিংগী শক্তিগী ওমথে লৈহন্দবা** - সন্নিধান অসিদা করিগুস্বা যাওখিবা লৈরবসু, সেদুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেম্বর অমগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজবগা মরী লৈনবা হিরম অমগী মতাংদা করিগুস্বা ব্রায়েনশঙ অমত্তগী শক্তিনা ওমথে লৈরোই।

- (১) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী অপীবশিংগী মখা পোন্না, হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা সেদুল অসিগী অপীবশিংবু থবক্তা ওল্লেবগীদমক রুলশিং শেস্বা য়াই, অমসুং অরেক্সা ওইনা, মথক্তা চংথিবশিং অদুগী য়াল্লা পাকশনবা মওং অদুদি শোকহন্দনা, অসিগুস্বা রুলশিং অসিনা (মখাগীশিং অসিগীদমক) পীবা য়াই -

(ক) হাউস অদুগী তোঙান তোঙানবা মেম্বরশিংনা যাওবা রাজনিটি পার্টিশিংগা, করিগুস্বা লৈরবদি, মরী লৈনবা রেজিষ্টরশিং নত্রগা তুংগী ওইনবা অইবা বারোলশিং থস্বা;

(খ) আইন সভাগী পার্টিগী লুচিংবনা হাউস অমগী মেম্বর অমগী মরিদা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (খ) দা পনখিবা মওংগী ডাকপীখিবগা মরী লৈনবা অসিগুস্বা মেম্বর অসিগী মতাংদা পীগদবা রিপোর্ট; অসিগুস্বা রিপোর্ট অসি করস্বা মতমগী মনুংদা অমসুং করস্বা ওথোরিটিদা পীগদবা;

(গ) হাউস অদুগী কনাগুস্বা মেম্বর অমনা অসিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অদুদা চংলকপগা মরী লৈননা রাজনিটি পার্টি অমনা পীগদবা রিপোর্ট অমসুং অসিগুস্বা রিপোর্ট অসি হাউস অদুগী করস্বা ওফিসারদা পীগদবা;

(ঘ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পনখিবা রাহং অদুদা বারোপ পীননবগী থবক চংথবগী মওং, অসিগুস্বা রাহং অদুদা বারোপ পীননবগী থিজিল্লকদবা অদুগী থবক চংথনবগী মওং যাওনা।

- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা শেস্বা রুলশিং অদু হাউস অদুগী মমাংদা মথোয়বু হেক শেস্বা লোইবগা সেসন অমা নত্রগা অনি নত্রগা অনিদগী হেনবা মথং মথং ওইবা সেসনশিংগী মনুং চনগদবা অপুনবা নুমিৎ ৩০ নি পুথোক্তনা থমগনি, মথোয়বু খরা থুনা মওং হোংদোকপা নত্রগা হোংদোক্তনা হাউস অদুনা অয়াবা পীত্রবা নত্রগা য়াখিবদা নত্রবদি নুমিৎ ৩০ নি অদু হৌখিবদা চংনরগনি, অমসুং মথোয়বু অয়াবা পীরবদি, অসুন্না অয়াবা পীবা অদুদগী মথোয়বু পুথোকপা মওং অদুদা নত্রগা হোংদোকপা মওং অদুদা চংনরগনি, অমসুং মথোয়বু অয়াবা পীত্রবদি, মথোয়বু চংনরোই।

- (৩) হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা, আর্টিকল ১০৫ কী নত্রগা, ওইবা য়াবা অমা, আর্টিকল ১৯৪ গী অপীবশিং, অমসুং সন্নিধান অসিগী মখাদা মহাক্সী লৈবা য়াবা অতোপ্পা শক্তি শোকহন্দনা পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমখিবা রুলশিংগী মায়োক্তা অনীংবা যাওনা তৌরকপা মীওই অমদা হাউস অদুগী প্রিভিলেজ থুগাইবদা তৌবগী মওংগুম থবক চংথগনি হ্যনা তাকপা য়াই।

¹[ELEVENTH SCHEDULE

(Article 243G)

1. Agriculture, including agricultural extension.
2. Land improvement, implementation of land reforms, land consolidation and soil conservation.
3. Minor irrigation, water management and watershed development.
4. Animal husbandry, dairying and poultry.
5. Fisheries.
6. Social forestry and farm forestry.
7. Minor forest produce.
8. Small scale industries, including food processing industries.
9. Khadi, village and cottage industries.
10. Rural housing.
11. Drinking water.
12. Fuel and fodder.
13. Roads, culverts, bridges, ferries, waterways and other means of communication.
14. Rural electrification, including distribution of electricity.
15. Non-conventional energy sources.
16. Poverty alleviation programme.
17. Education, including primary and secondary schools.
18. Technical training and vocational education.
19. Adult and non-formal education.
20. Libraries.
21. Cultural activities.
22. Markets and fairs.
23. Health and sanitation, including hospitals, primary health centres and dispensaries.
24. Family welfare.
25. Women and child development.
26. Social welfare, including welfare of the handicapped and mentally retarded.
27. Welfare of the weaker sections, and in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.
28. Public distribution system.
29. Maintenance of community assets.]

1 Added by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 24-4-1993).

৪[তরামাথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩-ছ)

- ১। লৌউ শিংউবা, লৌউশিংউবগী থবক পাকথোক শন্দোকহনবা যাওনা।
- ২। লমগী মতিক মগুন হেনগৎহনবা, লমগী নিয়ম হোংদোকপগী থবক চৎনহনবা, লম মচেৎ তাবা পুনশিনবা, অমসুং লম লৈহাও মাঙহন্দনা থম্বা।
- ৩। অগীকপা মওংগী ইথে লৌখোংগী মভেংনা লৌবুজা ঈশিং পীবা, ঈশিংগী মরমদা শিল্লাংবা অমসুং তুরেল তম্পাকশিংবু শেমগৎপা।
- ৪। শা ষণ য়োকপা, শঙ্গোম পুথোকপা অমসুং য়ুমগী উচেকশিং য়োকপা।
- ৫। ঙা য়োকপা অমসুং ঙা লল্লোনবা।
- ৬। সমাজগী উমং শেমগৎপা অমসুং ফার্মগী ওইনা উমং শেমগৎপা।
- ৭। অগীকপা উমং পোংথোকশিং।
- ৮। অগীকপা ইন্দুশিং, চিঞ্জাক শেম্বগী ওইবা ইন্দুশিং।
- ৯। খাদি, খুঙ্গংগী অমসুং য়ুম য়ুমগী ওইবা ইন্দুশিং।
- ১০। খুঙ্গংগী য়ুমকৈ শাবা।
- ১১। থরুবা ঈশিং।
- ১২। মৈ থানবা শীং অমসুং শা ষণগী শজিক।
- ১৩। লন্বীশিং, উকুশিং, থোংশিং, হি থাংফমশিং, ঈশিংগী লন্বীশিং অমসুং অতোপ্পা চংথোক চংশিনগী পান্নৈশিং।
- ১৪। খুঙ্গংগী ইলেক্ট্রিক পীবা, ইলেক্ট্রিক য়েছোকপা যাওনা।
- ১৫। থাইনগী চৎনবী ইনর্জি পুথোকপগী মওং নত্তবা।
- ১৬। লায়রবা কোকহন্নবগী থৌশিল।
- ১৭। মইহে মশিং তম্বা, অহানবা অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।
- ১৮। টেক্সিকেল ট্রেনিং অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।
- ১৯। অহল ওইবশিং অমসুং হান্নদগী চৎনরকপা নত্তবা মওংগী মইহে মশিং তম্বা।
- ২০। লাইব্রেরিশিং।
- ২১। ইনাংকী ওইবা থবকশিং।
- ২২। কৈথেলশিং অমসুং মেলাশিং।
- ২৩। হকশেল অমসুং লু-নান্না লৈবা, লাইয়েংশঙ অটোবা, প্রাইমারি হেলথ সেন্টারশিং অমসুং হোস্তিপিটাল মচাশিং যাওনা।
- ২৪। য়াইফ য়ুম্বাল।
- ২৫। নুপী অমসুং অঙাং শেমগৎপা।
- ২৬। সমাজগী য়াইফ থৌরাং, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোয়বা লৈরবা কাঙবুগী য়াইফ থৌরাং যাওনা।
- ২৭। সমাজগী অশোনবা কাঙলুপকী য়াইফ থৌরাং অমসুং মরু ওইনা সেদ্যুল কাষ্টশিং অমসুং সেদ্যুল ট্রাইবশিংগী।
- ২৮। মীয়ামগী পোংচৈ য়েছোকপগী থবক।
- ২৯। খুঙ্গংগী ওইবা লন থুম ঙাকশেদুনা থম্বা।]

-
- ৪। সন্নিধান (হুম্ফুতরাহুমদোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ৪ না (২৪-৪-১৯৯৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

¹[TWELFTH SCHEDULE

(Article 243W)

1. Urban planning including town planning.
2. Regulation of land-use and construction of buildings.
3. Planning for economic and social development.
4. Roads and bridges.
5. Water supply for domestic, industrial and commercial purposes.
6. Public health, sanitation conservancy and solid waste management.
7. Fire services.
8. Urban forestry, protection of the environment and promotion of ecological aspects.
9. Safeguarding the interests of weaker sections of society, including the handicapped and mentally retarded.
10. Slum improvement and upgradation.
11. Urban poverty alleviation.
12. Provision of urban amenities and facilities such as parks, gardens, playgrounds.
13. Promotion of cultural, educational and aesthetic aspects.
14. Burials and burial grounds; cremations, cremation grounds; and electric crematoriums.
15. Cattle pounds; prevention of cruelty to animals.
16. Vital statistics including registration of births and deaths.
17. Public amenities including street lighting, parking lots, bus stops and public conveniences.
18. Regulation of slaughter houses and tanneries.]

1 Added by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 1-6-1993).

৭। তরানিথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

- ১। শহর শেমগৎপা, টাউন শেমগৎপা য়াওনা।
- ২। লম শিজিন্নবা অমসুং দলানশিং শাগৎপা নিয়মগী মতুং ইন্না তৌহনবা।
- ৩। শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবা অমসুং সমাজ শেমগৎনবগী খুজিল যৌরাং।
- ৪। লন্থীশিং অমসুং থোংশিং।
- ৫। ইমুং মনুং শিজিন্ননবা, ইন্দষ্ট্রীগী অমসুং লল্লোন ইতিকী ঙ্গশিং পীবা।
- ৬। মীয়ামগী হুকশেল, ল্‌নাম্মা লৈনবগী যৌরম, উমং তুরেলনচিংবা ঙাকশেন্দুনা থম্বা, মপং ওইবা অমোং অকায় য়েংশিনবা অমসুং শিল্লাংবা।
- ৭। মৈপোক লাংহৌগী থবক।
- ৮। সহরদা উমং শেমগৎপা, মহৌশাগী অকোইবগী ফিভম্বু কনবা অমসুং জীবশিংগা অমসুং মখোয়গী অকোইবগী ফিভমগা মরী লৈনবগী রাখল যৌগৎপা।
- ৯। সমাজগী অশোনবা কাংবুগী ওইজবা কনবীবা, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোইবা লৈরবা কাঙবুগী য়াওনা।
- ১০। সহরদা লাইরবা কাংবু পুন্লপ পুন্লপ লৈশিনবা ফিভম অদু ফগৎনবা হোৎনবা মখোয়গী থাক রাংখৎহনবা।
- ১১। সহরগী লায়রবা হুহুহনবা।
- ১২। সহরদা পোংথাফম, লৈকোল, শাম্বুংনচিংবা কয়া পীবা।
- ১৩। ইনাং, মহৈ মশিং তম্বা অমসুং ফজবা রাখল যৌগৎপা।
- ১৪। মী অশিবা ফুম্বা অমসুং ফুম্বম; মী পোংলোইবা, মী পোংলোইফম অমসুং ইলেকট্রিকী পোংলোইফম।
- ১৫। নাস্তোরকপা শা ষণ ফাজিন্দুনা থম্বফম; শা উচেত্তা তমথিবা থিংবা।
- ১৬। হিংবগা মরী লৈনবা মশিংগী ঙ্গপাউ, পোকপা অমসুং শিবা রেজিষ্টর তৌবা য়াওনা।
- ১৭। লৈপাক মীয়ামগী নুংঙাইনবা মরমশিং, লন্থী মৈ থানবা, পোংথাফমশিং, বস থাফমশিং, মীয়ামগী খুদোং চাবশিং য়াওনা।
- ১৮। শা হাংফমশিং অমসুং শাউন নোইফমশিং নিয়ম চুম্মা তৌহনবা।

৫। সন্নিধান (হুম্বুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ৪ না (১-৬-১৯৯৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।